



Variorum Revised Editions:

M.-M. ALEXANDRESCU-DERSCA
La campagne de Timur en Anatolie (1402)
Bucharest 1942, revised 1977

In the Collected Studies Series:

VLADIMIR MINORSKY
The Turks, Iran and the Caucasus in the Middle Ages

J. A. BOYLE
The Mongol World Empire, 1206-1370

C. E. BOSWORTH
The Medieval History of Iran, Afghanistan and Central Asia

DENIS SINOR
Inner Asia and its Contacts with Medieval Europe

RICHARD N. FRYE
Islamic Iran and Central Asia (7th-12th Centuries)

A. K. S. LAMBTON
Theory and Practice in Medieval Persian Government

MARIUS CANARD
Miscellanea Orientalia

DAVID AYALON
The Mamlūk Military Society

JEAN RICHARD
Les relations entre l'Occident et l'Orient au Moyen Age

NICOARĂ BELDICEANU
Le monde ottoman des Balkans (1402-1566). Institutions, société, économie

V. TĀPKOVA-ZAIMOVA
Byzance et les Balkans à partir du VI^e siècle

VESELIN BEŠEVĻIEV
Bulgarisch-Byzantinische Aufsätze

ALEXANDRE SOLOVIEV
Byzance et la formation de l'Etat russe

**Studies in Medieval
Eurasian History**



Professor Omeljan Pritsak

Omeljan Pritsak

Studies in Medieval
Eurasian History



VARIORUM REPRINTS
London 1981

British Library CIP data

Pritsak, Omeljan
Studies in medieval Eurasian history.
– (Collected studies series; CS132)
1. Asia, Central – History
2. Ural – Altaic tribes – History
I. Title II. Series
950°.1 DS785

ISBN 0-86078-078-3

Copyright © 1981 by

Variorum Reprints

DS
33
.P741

Published in Great Britain by

Variorum Reprints
20 Pembridge Mews London W11 3EQ

Printed in Great Britain by

Galliard (Printers) Ltd
Great Yarmouth Norfolk

VARIORUM REPRINT CS132

1425196-128

TABLE OF CONTENTS

Preface		i—ii
ASIA MAJOR		
I	Orientierung und Farbsymbolik <i>Saeculum V. Munich, 1954</i>	376—383
II	Xun, der Volksname der Hsiung-nu <i>Central Asiatic Journal V. The Hague/Wiesbaden, 1959</i>	27—34
III	Die 24 Ta-ch'ên. Studie zur Geschichte des Verwaltungsaufbaus der Hsiung-nu Reiche <i>Oriens Extremus 1. Hamburg, 1954</i>	178—202
IV	The Hsiung-nu Word for 'stone' <i>Tractata Altaica. Denis Sinor . . . dedicata. Harrassowitz, Wiesbaden, 1976</i>	479—485
V	From the Säbirs to the Hungarians <i>Hungaro-Turcica. Studies in honour of Julius Németh. Loránd Eötvös University, Budapest, 1976</i>	17—30
VI	Two Migratory Movements in the Eurasian Steppe in the 9th-11th centuries <i>Proceedings of the 26th International Congress of Orientalists, New Delhi 1964, vol. 2. New Delhi, 1968</i>	157—163

EURASIAN STEPPE

VII	Kultur und Sprache der Hunnen <i>Festschrift für Dmytro Čyževs'kyj.</i> <i>Berlin, 1954</i>	238–249
VIII	Der Titel Attila <i>Festschrift für Max Vasmer.</i> <i>Berlin, 1956</i>	404–419
IX	Ein hunnisches Wort <i>Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen</i> <i>Gesellschaft 104.</i> <i>Wiesbaden, 1954</i>	124–135
X	The Pečenegs. A Case of Social and Economic Transformation <i>Peter de Ridder Press, Lisse, 1976</i> <i>(= Archivum Eurasiae Medii Aevi I (1975),</i> <i>pp. 211-235)</i>	4–29
XI	The Khazar Kingdom's Conversion to Judaism <i>Harvard Ukrainian Studies II.</i> <i>Cambridge, Mass., 1978</i>	261–281
XII	The Name of the Third Kind of <i>Rūs</i> and their City <i>Journal of the Royal Asiatic Society, April 1967.</i> <i>London 1967</i>	2–9
XIII	Non-'Wild' Polovtsians <i>To Honor Roman Jakobson, vol. II.</i> <i>Mouton, The Hague/Paris, 1967</i>	1615–1623

ISLAMIC CENTRAL ASIA

XIV	Qara. Studie zur türkischen Rechtssymbolik <i>Zeki Velidi Togan'a Armağan. Istanbul, 1955</i>	239–263
XV	Von den Karluk zu den Karachaniden <i>Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 101. Wiesbaden, 1951</i>	270–300
XVI	Die Karachaniden <i>Der Islam 31. Berlin, 1953-54</i>	17–68
XVII	Karachanidische Streitfragen 1-4 <i>Oriens II. Leiden, 1950</i>	209–228
XVIII	Mahmud Kâşgarî Kimdir? <i>Türkiyat Mecmuası X. Istanbul, 1953</i>	243–246
XIX	The Decline of the Empire of the Oghuz Yabghu <i>The Annals of the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U.S. II. New York, 1952</i>	279–292
XX	Āl-i Burhān <i>Der Islam 30. Berlin, 1952</i>	81–96
Index		1–15

This volume contains a total of 376 pages

PREFACE

When Madame Eileen Turner proposed that a selection of my articles on medieval Asian history be published as a volume in her highly regarded "Collected Studies" series, I gratefully accepted the task. Two objectives, both having to do with the fostering of scholarship, guided me. First, the volume would make readily available some twenty articles published over thirty years (1950-1979) in publications which are not easily accessible. Secondly, I liked the publisher's directive that an index limited to 800 items be prepared for the volume. This required that I reread all the pertinent material and resulted in a kind of readers' digest that should benefit users of the volume.

It was decided that the unifying theme for the selection would be the pre-Mongolian medieval history of the Eurasian steppe in its three complementary variants: East Asian, East European, and Muslim Central Asian. Because of lack of space, articles dealing specifically with the three groups of the Bulgars (Bosporus, Danube, and Volga), the Khazars, or the Kipchak-Polovcians could not be included; they await another occasion.

Typographical errors have been rectified and corrections made, where possible, in the articles themselves; a few others are listed here:

- IV p.484, fn.9, 1.3 from the bottom: add the correct number of the issue ("146") and the pages "137-142".
p.485: in the original publication fns.16-24 were inadvertently omitted; they appear here for the first time.
- VII p.242: the sentence in lines 4-6 from the top should be deleted ("Ein Vetter von ihm, . . . erworben hat.")
p.242, 1.6: the text should read "Ausser dieser sind noch . . .".
- XIV p.253, fns.69 and 70: the Arabic word "Ta'rikh" is misspelled.
- XIX p.289: for fn.50, replace with "Şegere-i Tarākime," ed. A.N.Kononov: *Rodoslovnaja Turkmen* (Moscow-Leningrad, 1958), p.58 (Late Chagatai Turkic Text) = p.66 (Russian translation).

In dealing with Turkic names, titles, and terms, I could take advantage of recent work in Turkology, so that the forms in the index are often more correct than those which appear in the articles themselves.

Finally, the publisher and I are grateful to the various international publishing houses for permission to reproduce the articles included in this volume.

OMELJAN PRITSAK

Harvard University

7 October 1980

ASIA MAJOR

Orientierung und Farbsymbolik

Zu den Farbenbezeichnungen in den altaischen Völkernamen

Herrn Professor Julius von Farkas zum 27. 9. 1954.

Herbert Ludat sucht in seinem interessanten Artikel: „Farbenbezeichnungen in Völkernamen“¹, von den slawischen Benennungen Weiß-, Schwarz- und Rot-Ruß sowie Weiß-Kroaten und Weiß-Serben (Konstantinos Porphyrogenetos) ausgehend, die Quellen dieser Art von Farbenbezeichnungen in der Farbsymbolik der altaischen Nachbarn dieser Slawen. Da er sich seinen Aufsatz u. a. auch als Anregung zur Diskussion dachte (S. 139), erlaube ich mir als Altaist, hierzu einige Bemerkungen zu machen².

I.

In der Verfassung der nomadischen Imperien spielten die Orientierung, der Anspruch auf die universelle Weltherrschaft sowie die Doppelteilung des Territoriums und der darin nomadisierenden Stämme eine grundlegende Rolle.

¹ H. Ludat, Farbenbezeichnungen in Völkernamen. Ein Beitrag zu asiatisch-osteuropäischen Kulturbeziehungen, in: Saeculum 4 (1953) S. 138—155. — B. Spuler bedauert als Mitherausgeber des „Saeculum“, daß ihm Ludats Aufsatz vor dem Erscheinen nicht vorlag. So können diese hier vorliegenden, von ihm angeregten Bemerkungen nur als nachträglicher Beitrag zum Thema erscheinen.

² Der Verfasser glaubt in seinem Aufsatz zu folgendem Ergebnis kommen zu dürfen: „Die in verschiedenen Teilen Asiens in sehr früher Zeit nachweisbare und kosmologisch begründete Farbsymbolik ist durch die Steppenvölker während der Völkerwanderungszeit bis weit nach Ost- und Mitteleuropa hineingetragen worden, und alle bisher nur unzureichend und unbefriedigend erklärten Farb-Völkernamen und wahrscheinlich auch auffällige, mit Farben gekennzeichnete Landschaftsbezeichnungen, wie die der russischen Territorien, sowie schließlich vielleicht ein Teil der Farb-Gewässernamen gehen auf dieses Prinzip zurück . . . Das Ganze scheint mir ein vielleicht bescheidenes, aber sehr beredtes Zeugnis für die Überwindung asiatischen Gedankengutes nach Ost- und Mitteleuropa durch die Steppenvölker“ (op. cit., S. 155 unten).

Leider wird man diesen optimistischen Schlußfolgerungen des Verfassers kaum zustimmen können. Die philologische Korrektur einer Stelle aus dem Aufsatz kann unseren Einspruch beispielhaft begründen. Der Verfasser schreibt: „Für die verselbständigten Türken im 7. Jahrhundert ist die Bezeichnung Oguz (= 10 Horden oder 10 Pfeile) überliefert, d. h., jene erwähnte Gliederung zu 5 hat sich erhalten, bis dieses Reich um 766 unter Ausnutzung innerer Gegensätze zwischen einer schwarzen und einer gelben Partei den Qarluq (Schwarzen Luq) erlag . . . Einer der nördlichen Stämme heißt Qarâ-Türgäs, d. h. Schwarze Türgäs, in den alt-türkischen Inschriften“ (op. cit., S. 149 f.). Hierzu ist zu sagen: Die verselbständigten Türken im 7. Jahrhundert (der Verf. meint hier die Osttürken) führten die Bezeichnung *toquz oguz*, 'neun Oguz'; außerdem hat der Verf. das Etymon *oguz* mit der Bezeichnung für die Westtürken *on oq* 'Zehn Pfeile, bzw. Zehn Stämme', verwechselt. Das Reich der Osttürken haben die

Orientierung und Farbsymbolik

Die Orientierung ist eine rituelle Zuwendung nach einer bestimmten Himmelsrichtung, so z. B. bei Opferhandlungen oder bei der Ausübung des Herrscheramtes. Bei dem ältesten, einigermaßen bekannten nomadischen Imperium, bei den Hiung-nu, haben wir die nördliche Orientierung bezeugt. So heißt es im Shi-chi³: „Wenn er (der Shan-yü der Hiung-nu) sich niedersetzt, so ist die im Rang höhere Seite (Himmelsrichtung) zu seiner Linken, und sein Gesicht ist dem Norden zugewendet.“

Wie bekannt, haben die Chinesen eine Süd-Orientierung. Wenn man in Betracht zieht, daß das Reich der Mitte und die nomadischen Imperien (also z. B. das der Hiung-nu), die auch von den Chinesen als gleichwertig anerkannt wurden, zwei polare Hälften von deren Welt bildeten, so läßt sich wohl denken, daß sich bei diesen Nomaden auf Grund ihrer geographischen Lage und politischen Situation sowie ihrer Feindschaft gegenüber den Chinesen eine nördliche Orientierung entwickeln konnte.

Die Orientierung wurde bei den Nomaden, wenigstens bis in die mongolische Periode hinein, symbolisch mit denselben Farben bezeichnet, wie es in China der Fall war, also der Norden mit schwarz, der Osten mit blau, der Westen mit weiß und der Süden mit rot. Dadurch ist z. B. das türkische Wort *qara* ('schwarz'), in der türkischen Rechtsymbolik ausgehend von der Bedeutung des Nordens als der Grundorientierung der Ur-Türken, die Bezeichnung für die Größe und das Oberste geworden, so daß es in den Zusammensetzungen wie *qara chaqan* (vgl. den Titel für den Groß-Kagan im Reiche der sog. Karachaniden, 840—1212), *qara ordu* usw. die Bedeutung 'Groß-', 'Haupt-' hatte; so führten auch fast alle Residenzen (Refugia) der nomadischen Imperien das Epitheton *qara*: *Qara qum* — bei den Ost-T'u-küe, 'Nördliche Residenz' — bei den West-T'u-küe, *Qara ordu* (bzw. *Quz ordu* = Balasagun) — bei den Türgiſ, Karluk, Karachaniden, Qara Qıtai, *Qara chočo* — bei den Uiguren nach 840, *Qara qorum* — bei den Mongolen usw.

Der Ursprung und die ursprüngliche Bedeutung des Epithetons *qara* in der Titulatur ist schon zur Zeit der muslimischen Karachaniden nicht mehr verständlich gewesen. Kāšgarī (ca. 1070) schreibt unter dem Stichwort '*qara*' folgendes: „*qara* = jeder schwarze Gegenstand. Damit werden die Herrscher der Karachaniden (al-mulūk al-chāqāniya) benannt, wie z. B. Buğra Qara Chaqan. Dazu gibt es eine Legende.“⁴

Diese Legende muß schon sehr früh schriftlich fixiert worden sein, da ein jüngerer Zeitgenosse Kāšgarī, ein Iraner aus Merw namens *Šaraf az-Zamān Tāhir Marwazī*, welcher Hofarzt des Seldshuken Malik Šāh (1072—92) war, dieselbe in einem uns nicht erhaltenen und auch sonst unbekanntem *Ta'riḥ Mulūk at-Turk* (= Geschichte der türkischen Könige) gefunden und in sein *Tabā'i al-ḥayawān* (= Die natürlichen Eigenschaften der Tiere; verfaßt ca. 1120) aufgenommen hat. Mit der Entdeckung und Herausgabe dieses Teiles der Handschrift Marwazī's (durch V. Minorsky) ist uns diese Fassung der Legende bekannt geworden,

Dieselbe Legende hat der Hofarzt des west-karachanidischen (samarkandischen) Groß-Kagan Ibrāhīm ibn al-Ḥusain (gest. ca. 1200), *Mağd ad-Din Muḥammad ibn 'Adnān*, in sein diesem Kagan gewidmetes *Diker-i Mulūk-i Turkān* (= Über die türkischen Könige) aufgenommen. Auch diese Variante ist uns erhalten, und zwar im *Gāmi' al-bikāyāt* (= Sammlung der Erzählungen; verfaßt um 1200) des Neffen des Letzteren, *Muḥammad 'Aufi*.

Die beiden Versionen sind im allgemeinen gleich. Es bestehen nur kleine Unterschiede in der uns erhaltenen Wiedergabe der Namen bzw. Titel. In der Legende heißt es, daß

Uiguren i. J. 744 zerstört. Das Ereignis des J. 766 bezieht sich auf die Türgiſ in Yetisu (Semireč'e). Die Etymologie des Namens *qarluq* als 'schwarze Luq' kann man nicht ernst nehmen. Die Türgiſ waren nicht ein nördlicher, sondern ein südwestlicher Stammesverband; das Refugium der Qara Türgiſ befand sich am Ču-Fluß in der Nähe des Issyk-köl.

³ Poh-na-Ausgabe, Kap. 110, S. 11 r.; vgl. auch Han-shu, Kap. 94, S. 8 r.

⁴ Diwān al-luğat at-turk 3 (Istanbul 1917) Seite 167.

einer der türkischen Herrscher 'namens' Bägäč sich mit dem Yabgu verschwägert hatte. Unter anderen Geschenken hatte er auch einen Negersklaven bekommen. Da man in Turkestan bis zu dieser Zeit noch keinen Neger gesehen hatte, erweckte dieser große Sensation, und da er sich durch besondere geistige Eigenschaften auszeichnete, ist es nicht verwunderlich, daß er die besondere Gunst des Herrschers genoß. Eines Tages nutzte das schwarze Protégé eine günstige Gelegenheit und verübte einen Überfall auf den König, tötete ihn und setzte sich selbst an seine Stelle. *Marwazī* endet seine Erzählung wie folgt: „*Er nahm den Titel Qara Chan an, den noch niemand vor ihm geführt hatte, da seine Bedeutung ‚der schwarze Chaqan‘ ist. Seine Würde war groß, und wenn die Türken später einen König besonders ehren wollten, redeten sie ihn ‚Qara Chan‘ an. Qara heißt auf türkisch schwarz, und al-Chaqan heißt bei ihnen ‚der oberste Herrscher‘ und ‚Qara Chan‘ heißt der ‚schwarze Chaqan‘.*“⁵

In seinem Kapitel über China bringt *Marwazī* die Übersetzung des Schreibens eines qara-qitaischen Herrschers (der West-Liao-Dynastie) an Mahmūd von Ghazna (aus d. J. 1027). Die Anschrift sieht folgendermaßen aus: „An den Emir von Chorasana, Mahmūd *Qara Chan*“⁶. Diesen auffallenden Gebrauch des Titel *qara chan* für einen Ghaznawiden hat *V. Minorsky* mit Recht als ungewöhnlich hervorgehoben. Wir haben hier ebenso mit dem Ehrentitel *qara* in der Bedeutung 'Groß-, Haupt-' zu tun.

Diese Bedeutung des Wortes *qara* ('Groß-, Haupt-') hat sich noch weiter semantisch entwickelt. Es wurde zu 'echt, ohne Beimischung'. Für den Gebrauch des Wortes *qara* in dieser Bedeutung in der Onomastik sollen hier einige Beispiele angeführt werden:

1. Die 'schwarzen' und die 'weißen' Tataren (die vielzitierte Stelle aus dem *Kin-shi*); bei den ersten handelt es sich um die echten Mongolen (Tataren), aus deren Mitte Činggis Chan hervorgetreten war, die anderen waren — wie es *Emil Bretschneider* nachgewiesen hat — die türkischen Önggüt⁷. Diese These ist durch die türkische Sprache der i. J. 1937 von der *H. Haslund-Christensen*-Expedition entdeckten und von *Kaare Grönbech* entzifferten Inschriften dieser Önggüt bestätigt worden⁸.

2. Die 'schwarzen' (*černye*) und die 'weißen' (*bělye*) Kalmücken der russischen Akten des 17.—18. Jahrhunderts⁹. Auch hier waren die 'schwarzen' die eigentlichen Kalmücken, die Beherrscher des Landes; als 'weiße' Kalmücken wurden ihre türkischen Untertanen (Teleuten) bezeichnet.

3. Kara-Kirgisen (*qara qirgiz*) — so bezeichneten sich bis zu der russischen Revolution die 'echten Kirgisen', im Unterschied zu den sogenannten Kasak-Kirgisen (die heutigen Kasachen).

Ähnlich wird man wohl auch die 'schwarzen' und 'weißen' Chasaren des *Ištāhri* (um die Mitte des 10. Jahrhunderts) zu deuten haben¹⁰, ebenso wie die *Sābartoi āsfaloi* (griechisch übersetzt: *Maūra paidia*) des *Konstantinos Porphyrogenetos* (gest. 959)¹¹ in bezug auf die Herrscherschicht der alten Ungarn.

⁵ *V. Minorsky*, *Marwazī on China, the Turks and India* (London 1942); arab. Text S. 43 bis 44.

⁶ Ebd., Arab. Text, S. 7.

⁷ Vgl. z. B. *K. K. Judachin*, *Kirgizsiko-russkij slovar'* (Moskau 1940) S. 366. Eine weitere semantische Entwicklung bietet die Bedeutung des Wortes *qara* 'kräftig' bei den Personennamen, wie z. B. *Qara 'Ormān*, *Qara Muštāfā* usw., vgl. *J. H. Kramers*, in: *Enzyklopädie des Islāms* 2 (Leiden-Leipzig 1927) S. 777.

⁸ *Mediaeval Researches* 1 (London 1910) S. 184.

⁹ *K. Grönbech*, *Turkish Inscriptions from Inner Mongolia*, in: *Monumenta Serica* 3 (Peking 1939) S. 305 ff.

¹⁰ Vgl. z. B. *L. P. Potapov*, *Očerki po istorii altajcev* (Moskau-Leningrad 1953) S. 11—13.

¹¹ Hrsg. v. *M. J. de Goeje* in: *Biblioteca Geograph. Arabicorum* 1 (Leiden 1870) S. 223.

¹² In: *De admin. imp.*, hrsg. von *I. Bekker* (Bonn 1840) S. 168—169; *De cerim.*, hrsg. von *J. J. Reiske* (Bonn 1829) S. 687.

II.

Ein nomadisches Imperium war ein Produkt der unbegrenzten eurasischen Steppe und deswegen von vornherein universell ausgerichtet. Den Kern eines solchen Imperiums bildeten einerseits das Kerngebiet und andererseits die Kernstämme, die in dem Kerngebiet nach einer streng behüteten Ordnung zu nomadisieren hatten. Sowohl das Kerngebiet als auch die unterworfenen Territorien (und Völker) wurden in den östlichen, im Rang höheren, und den westlichen, im Rang niedrigeren Flügel eingeteilt; die beiden Flügel wurden von zwei Herrschern regiert, dem Groß-Kagan (im östlichen Flügel) und dem Mit-Kagan (im westlichen Flügel). Eine andere Bezeichnungsweise für diese beiden Flügel war: der rechte für den östlichen und der linke für den westlichen.

In den chinesischen Quellen wird auch bei der Beschreibung der nomadischen Belange (so z. B. der der Hiung-nu, der T'u-küe) meistens über das Vorrecht des östlichen, linken Flügels gesprochen. Hier haben wir es aber nur mit der Übertragung der chinesischen Vorstellungen auf die Barbaren zu tun. Man kann doch, nach dem Norden gewandt (nördliche Orientierung!), nur zur rechten Seite den Osten haben. Übrigens kommt in den chinesischen Quellen gelegentlich auch der nomadische Standpunkt zur Geltung. So lesen wir im Nan Hiung-nu chuan (Hou Han-shu, Kap. 89, 1 v.), daß der Shan-yü Yü (18-46 n. Chr.) seinen Vetter Pi (den späteren Shan-yü Hu-han-yeh II., 48-56) zum ‚rechten (右) Ao-chien Jih-chu König‘ mit der Verwaltung der Stämme an der Südgrenze bis zu den Wu-huan betraute. Da die Wu-huan die süd-östlichen Nachbarn der Hiung-nu waren, muß es sich hier um den Osten des Hiung-nu-Reiches gehandelt haben.

Auch die chinesischen Quellen zur T'ang-Periode (618-907) pflegen über den Vorrang der linken Seite in bezug auf die T'u-chüe zu sprechen. So z. B. lesen wir bei *Ma Tuan-lin* (Wên-hien t'ung-kien, Kap. 343, S. 25 v), daß, nachdem i. J. 715/16 der bisherige 'linke weise König' (*Bilgä Qagan* der Orchon-Inschriften) zum Groß-Kagan wurde, der bisherige 'rechte weise König' Kül Tigin zum 'linken weisen König' vorrückte (stufenweiser Aufstieg!).

Aber die Orchon-Inschriften beweisen, daß bei den T'u-küe — wie bei den Hiung-nu — doch die rechte Seite den Vorrang hatte. Gleich am Anfang der Kül-Tigin-Inschrift ist (IS 1) folgende Rangordnung angegeben: zur rechten (*biriyä*) Seite des Thrones der Platz der *Sadapit Bäglär* (Oberhäupter der Kernstämme), zur linken Seite (*yiriyä*) der der *Tarqat Bwyruq Bäglär* (Minister).

Als Illustration des Vorrechtes der rechten Seite bei den altaischen Völkern möchte ich noch folgende Beispiele anführen:

1. Laut *Priskos* hatte am Hofe Attilas die rechte Seite den Vorrang vor der linken¹³.
2. Aus den Angaben des Reiseberichtes von *Ibn Faqlän* (922) ersehen wir, daß bei den Chasaren und Wolgabulgaren die rechte Seite die Ehrenseite war. Der chasarische Major-domus hatten den Platz zur rechten Seite des Kagans inne; die vier Unter-Könige des wolgabulgarischen Herrschers hatten ebenfalls den Platz zur rechten Seite ihres Oberherrschers¹⁴.
3. Im seldschukischen Reiche bestand die Institution der Emire des rechten und des linken Flügels, wobei die rechten Emire im Rang über den linken standen¹⁵.

¹³ In: *Excerpta de legationibus*, hrsg. von C. de Boor (Berlin 1903) S. 122-149.

¹⁴ A. Z. *Velidi Togan*, *Ibn Faqlän's Reisebericht* (Leipzig 1939) S. 43, S. 212.

¹⁵ Vgl. hierzu *Vladimir A. Gordlevskij*, *Gosudarstvo Sel'džukidov Maloj Azii* (Moskau-Leningrad 1941) Index, s. v.

4. In der Goldenen Horde waren die höchsten Stellungen nach dem Herrscher die der Emire des rechten (ranghöheren) und des linken (rangtieferen) Flügel¹⁶.

5. Die Jarlyg der Krimchane waren an die „Zehntausendenschaftsführer, Tausendenschaftsführer, Hundertschaftsführer und Bäge der rechten und linken Seite des großen Ulus“ gerichtet (vgl. z. B. den Jarlyg des Şāhib Girai I. aus d. J. 1550)¹⁷.

6. Die Fassung der Legende von *Oğuz Qağan*, die bei *Rašid ad-Din* (gest. 1318) überliefert ist, betont bei jeder Gelegenheit den Primat der rechten Seite. Es wird dort u. a. gesagt: *Da der Weg der rechten Hand höher ist, hat er (der Oğuz Qağan) ihnen (den Üç oq, die den älteren, im Rang höheren Flügel innehatten) den Bogen gegeben, der im Range eines Herrschers steht, und den Pfeil, der im Range eines Gesandten steht, hat er denjenigen gegeben, die auf dem linken Flügel waren (d. h. den Buz oq)*¹⁸.

In den Quellen finden wir oft Stammesnamen, die paarweise auftreten. Es handelt sich dabei vor allem um die 'blauen' und 'weißen', ferner um die 'schwarzen' und 'gelben' Stämme. Die Farben 'blau und weiß' (so z. B. *Kök Ordu* — *Aq Ordu*, siehe unten; *Kök Börü* — *Aq Börü*, usw.) erscheinen als Vertreter der beiden Flügel: 'blau' für den östlichen und 'weiß' für den westlichen. Auch die Gliederung in 'schwarze' und 'weiße' (bzw. 'schwarze' und 'gelbe') Stämme wird man wohl mit der oben erwähnten Doppelteilung in Verbindung bringen dürfen. War doch der rechte (ursprünglich: der östliche) Flügel unmittelbar dem Groß-Kagan unterstellt (vgl. z. B. bei den Karachaniden¹⁹). Somit konnte der rechte Flügel die Farbe des Groß-Kagans (schwarz) für sich in Anspruch nehmen; der linke Flügel (ursprünglich: der westliche) hatte die Farbe seiner Weltgegend (weiß).

Die Farbe 'gelb' scheint hier ihr Vorkommen dem Umstand zu verdanken, daß in den einzelnen altaischen Sprachgruppen eine und dieselbe Wurzel einmal als 'weiß', einmal aber als 'gelb' vorkommt. So entspricht dem Türkischen *sarıg* (> *sarı* usw.) 'gelb', das Tschuwaschische *şurā* 'weiß'. Auch im Chasarischen hat diese Wurzel die Bedeutung 'weiß' gehabt. Hierzu vgl. den Namen der chasarischen Festung *Sarkél* (griechische Übersetzung bei Konstantinos Porphyrogenetos: *áspron hospition*; bei Theophanus Continuator: *leukòn oikíma*; alt-slawische Übersetzung in der reussischen Chronik: *Běla Veža*, also: *šar (ig) kil 'weißes Haus', und den Namen der Residenz der chasarischen Herrscher (am West-Ufer des Flusses Itil): *šarigšīn 'die Weiße [Stadt]' (arabische Übersetzung: 'al-baiḏā' 'die Weiße').

III.

Die bekannte Episode aus dem Krieg des Hiung-nu-Herrschers Mao-t'un mit den Chinesen (um 200 v. Chr.), nach der die vier Abteilungen der Hiung-nu-Kavallerie Pferde mit Farben der betreffenden Himmelsrichtung besaßen (*Shih-chi*, Poh-na-Ausgabe, Kap. 110, S. 12 r), erlaubt uns auch viele Stammesnamen in diesem Sinne zu deuten, so z. B. einen oguzischen Stamm *Ala yontlu* '(Stamm) mit den roten Pferden'²⁰, *Pégaja Orda* 'Horde mit den scheckigen Pferden' (in den russischen Akten ab 16. Jahrhundert)²¹.

¹⁶ Vgl. z. B. *W. v. Tiesenhausen*, Sbornik materialov otnos. k istorii Zolotoj Ordy 1 (S.-Pb. 1884) S. 553; 2 (Moskau-Leningrad 1941) S. 253; auch *Bertold Spuler*, Die goldene Horde (Leipzig 1943) S. 302, 315.

¹⁷ Bei *V. Gordlevskij* in: CRAS-B (Leningrad 1927) S. 222—223.

¹⁸ Hrsg. v. *I. N. Berezin* in: Trudy Vost. Otdělenija 5 (S.-Pb. 1858) S. 23.

¹⁹ *O. Pritsak* in: Oriens 3 (Leiden 1950) S. 220—224.

²⁰ *Rašid ad-Din*, hrsg. v. *Berezin*, in: TVO 5 (S.-Pb. 1858) S. 6.

²¹ Vgl. hierzu die Arbeiten von *Gyula Németh*, Das Volk mit den scheckigen Pferden, in: Kőrösi-Csoma Archivum, 1. Ergänzungsband (Budapest 1939) S. 345—352; *ders.*, Die pet-

Orientierung und Farbsymbolik

So erklärt *Ananiasz Zajczkowski* auch die Namen *Polovci* (reussische Chronik) und *Quman* (islamische und abendländische Überlieferung; auch in der reussischen Chronik) als 'Das Volk mit den bleichen Pferden'²².

Auch die Stammestotems konnten mit der Farbe des betreffenden Flügels auftreten. So hieß der Totem der Türken und Mongolen 'blauer Wolf'²³. Hier ist wohl die Herkunft der Namen der bekannten turkmenischen Stämme im 14.—15. Jahrhundert *Qara Qoyunlu* '(Stamm mit dem Totem) Schwarzer Hammel' und *Aq Qoyunlu* '(Stamm mit dem Totem) Weißer Hammel' zu suchen²⁴.

Ebenso konnte die Farbe der Kleidung der altaischen Stämme durch die Farbe des betreffenden Flügels bestimmt werden; sie fand ihre Widerspiegelung in der Onomastik dieser Stämme, so z. B. 'die schwarzen Mützen (Tragenden)': *Qara Börklü* (*Käşgari*), *Cernye Klobuki* (reussische Chronik), *Qara Qalpaq*, *Qara Papach* usw.

IV.

Die Orientierung konnte wechseln und mit ihr die Grundfarbe; allerdings nur nach dem dem chinesischen entsprechenden System der Symbolik. Bei den Kalmücken haben wir wohl mit fremdem, nicht altaischem Kulturgut zu rechnen.

So finden wir im Zweiten Reich der Ost-T'u-küe eine östliche Orientierung. Sie ergibt sich aus der Tatsache, daß man jetzt für die Begriffe rechts und links die Wörter wählte, die zugleich Süden und Norden bedeuten: *biriyä* 'rechts, südlich', *yürüya* 'links, nördlich'. Die Aufzählung der vier Himmelsrichtungen hat folgende Reihenfolge: Osten, Süden, Westen und Norden, so z. B. in der Kül-Tigin-Inschrift (IS 2—4): „Hört wohl auf diese meine Worte, gebt auf sie acht! Nach Osten (*ilgärü*), nach Sonnenaufgang; nach Süden (*birgärü*), nach Mittag; nach Westen (*quřıgaru*), nach Sonnenuntergang; nach Norden (*yırgaru*), nach Mitternacht — alles Volk innerhalb dieses (Umkreises) gehorcht mir; so weit umher habe ich alle Völker organisiert . . . Nach Osten bin ich bis zur Schantung-Ebene gezogen und habe das Meer erreicht; nach Süden bin ich bis zu den Toquz Arsin gezogen und habe beinahe Tibet erreicht; nach Westen bin ich jenseits des Perlenflusses (*Yinčü ögüz* = Syr-Darja) bis zum Eisernen Tor (südl. v. Samarkand) gezogen; nach Norden bin ich bis zum Lande der *Yir Bayırqu* gezogen.“

Auch die Grabsteine und die Inschriften der Kagane dieser T'u-küe weisen die östliche Orientierung auf²⁵. Wir haben es hier also mit einer Verschiebung der Orientierung um 90° zu tun. Als eine weitere Verschiebung um 90° wird man wohl die Süd-Orientierung der Uiguren nach 840 und die der Mongolen des Činggis Chan erklären können²⁷.

shenegischen Stammesnamen, in: UJb. 10 (Berlin 1930) S. 27—34; *ders.*, Le système des noms des peuples turcs, in: Journ. As. 239 (Paris 1951) S. 69—70.

²² *A. Zajczkowski*, Związki językowe połowiecko-słowiańskie (Breslau 1949) S. 9—11; vgl. hierzu den Stammesnamen *aš-šarıya* bei Marwazi, den *V. Minorsey* mit dem altaischen Wort für 'weiß, bleich, gelb' (s. unten) verbindet, um die Bezeichnung *aš-šarıya* mit der *Polovci* \approx *Quman* \approx *Valven* usw. zu identifizieren (Marvazi, S. 100—101).

²³ Vgl. z. B. *W. Bang* und *G. R. Rachmati*, Die Legende vom Ögüz Qagan, in: SBAW (1932) S. 12 ff.; Die geheime Geschichte der Mongolen § 1 usw. (vgl. Anm. 27).

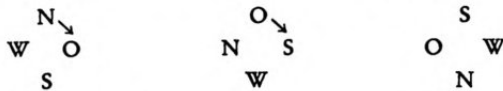
²⁴ Vgl. *Faruk Sümer*, Kara-Koyunlar, in: İslâm Ansiklopedisi 58 (Istanbul 1953) S. 292.

²⁵ Vol. *Wt. Kotwicz*, Sur les modes d'orientation en Asie Centrale, in: Rocznik Orient. 5 (Lemberg 1929) S. 68—91.

²⁶ Vgl. *Annemarie v. Gabain*, Inhalt und magische Bedeutung der alttürkischen Inschriften, in: Anthropos 48 (1953) S. 541.

²⁷ Vgl. Geheime Geschichte der Mongolen, § 103; Text hrsg. v. *E. Haenisch* (Leipzig 1937) oder *P. Pelliot* (Paris 1949) und *Rubruk*, Kap. 3, z. B. in der Übersetzung v. *Fr. Risch* (Leipzig 1934) S. 40—42.

Schematisch lassen sich diese Verschiebungen wie folgt darstellen:



Nicht umsonst heißen diese Türken, die die Chinesen nach der alten Gewohnheit noch immer als Nord-T'u-küe bezeichnen, *köke türk* 'blaue', d. h. 'östliche Türken' (Kül-Tigin-Inschrift 0 3). Da diese Ost-Türken bisher im System der Reiche der T'u-küe den im Rang höheren östlichen (rechten) Flügel ausmachten, ist die Herkunft dieser neuen Orientierung leicht zu erklären.

Diese Bezeichnung 'blau' legten sich — wohl nach dieser Tradition — auch die Mongolen des Činggis-Chan zu (*köke mongğol*)²⁸, obwohl sie schon die Südorientierung hatten (übrigens ähnlich wie die Uiguren nach 846 und die Chalcha-Mongolen).

In den beiden Fällen ist aber damit zu rechnen, daß das Wort *köke* (bzw. *köke*) 'blau; Osten', welches an die Stelle des Wortes *qara* 'schwarz; Norden' getreten ist, auch die Bedeutung 'Groß-, Haupt-', die der Grundorientierung zukam, angenommen hat.

Mit dem Namen *Köke Türk* betitelt Bilgä Kagan sein Volk, ähnlich wie Činggis Chan den Namen *Köke Mongğol* gebraucht, um damit sein Volk zu ehren: „Dieses Volk Bede [tibetische Bezeichnung für die Mongolen], das tapfer und trotzig, ungeachtet meiner Leiden und Gefahren, sich anhänglich mir anschloß, das mit Gleichmut, Freude und Leid die Stirne bietend, meine Kräfte vermehrte, ich will, daß dieses einem edlen Kristall ähnliche Volk Bede, welches bis zum Ziele meines Strebens in jeder Gefahr die größte Treue erwies, den Namen Köke Mongğol führen, und vor allem, was sich auf Erden bewegt, das Erhabenste sein soll.“²⁹

Außerdem kann — wie es Kotwicz³⁰ gezeigt hat — die Bezeichnung *yeke mongğol* (wörtlich: 'die großen Mongolen') an Stelle von *köke mongğol* treten.

V.

Es gibt Fälle, in denen die Farbensymbolik, die, wie wir sahen, gleichzeitig auch als Rangbezeichnung diente, nur in dem zuletzt genannten Sinne gebraucht wurde. Das Reich der sogenannten Goldenen Horde nahm ursprünglich im System des Ulus Guči den linken, westlichen, im Rang niedrigeren Flügel (d. h. *aq ordu* 'weißes ordu', auch der geographischen Lage gemäß) ein. Der rechte, östliche, im Rang höhere Flügel dehnte sich im Osten (in der Gegend des Ili und Oxus) aus und gehörte der Nachkommenschaft des Ordu, welcher der älteste Sohn des Guči gewesen war; vgl. die Bezeichnung *köke ordu* 'blaue Horde' in bezug auf diese Linie bei dem Dichter *Qutb*³¹ und *Mu'in ad-Din Națanzı*³² bzw. *sinjaja orda* in den russischen Chroniken³³. Seit der Zeit des Chans der

²⁸ Vgl. *Sagan Sečen*, hrsg. von I. J. Schmidt (1829) S. 71; vgl. dieselbe Stelle bei C. Ž. Zamcarano, *Mongol'skie letopisi XVII veka* (Moskau-Leningrad 1936) S. 16.

²⁹ *Sagan Sečen* op. cit., S. 70, 71 (vgl. Anm. 28).

³⁰ Wt. Kotwicz, *Contributions à l'histoire de l'Asie Centrale*, in: *Rocznik Orientalistyczny* 15 (Krakau 1949) S. 172.

³¹ *Abdülkadir Inan*, *Kutup'un Husrev ve Şirin'inden örnekler*, in: *Türk Dilli. Belleten* 3, 14/15 (1951) S. 18—21.

³² Hrsg. von W. v. Tiesenhausen in: *Sbornik materialov odnosjaščichsja k istorii Zolotoj Ordy* 2 (1941) S. 127, 232.

³³ *Polnoe Sobranie Russkich Letopisej* 6 (Sofevskaja II Letopiš) S. 124 ff.; 11 (Nikonovskaja Letopiš) S. 27 ff.; 20 (L'vovskaja Letopiš) S. 204 ff.

Orientierung und Farbsymbolik

Goldenen Horde Tochtu-dan (1291—1312) entstand eine neue Situation. Die Chane der Goldenen Horde (an sich der 'weißen Horde' *aq ordu*), die inzwischen die Hegemonie im Ulus Ğuči erlangt hatten, legten sich jetzt den Titel des Herrschers des *kök ordu* (also der 'blauen', d. h. 'der östlichen Horde') zu, welcher Titel jetzt lediglich zum Symbol der politischen Machtstellung wurde.

VI.

Abschließend möchte ich noch kurz vor Gebrauch der Farben 'schwarz' und 'weiß' zur Bezeichnung der sozialen Klassen erwähnen: 'schwarz' für die unteren, beherrschten Klassen (bzw. Völker) und 'weiß' für die oberen Klassen bzw. Herrschergeschlecht. Schon in den Orchon-Inschriften (II 0 41; I 0 8, II 0 8) haben wir das einfache Volk (untere, regierte Klasse) die Bezeichnung *qara budun* bzw. *qara qamağ budun*, wörtlich 'das gesamte Volk', d. h. 'die Untertanen' (des Herrschergeschlechtes); vgl. hierzu *aq süök* 'Adel' im Kasachischen³⁴ und mongolisch *qaraču* (bzw. *qaračus*) 'einfaches Volk' (Geheime Geschichte der Mongolen §§ 21, 200, 254), *qaralığ* 'Untertanen'³⁵ *qara yasutai* 'd'une basse extraction' und *čagān yasutai* (auch: *čagān yasun*) 'noble, d'une noble extraction'³⁶. Die Herkunft dieser Bezeichnungsweise ist wohl mit der Hiung-nu Sitte in Verbindung zu bringen, die bestimmte, daß derjenige, der vor dem Shan-yü zur Audienz gelangte (auch die chinesischen Gesandten), sein Gesicht schwärzen mußte³⁷.

Auf dieser Basis entstanden die Stammesnamen bzw. Volksbezeichnungen, in denen *qara* eine verächtliche Bedeutung angenommen hat, so z. B. die Bezeichnung *qara urus* (wörtlich: 'die schwarzen Russen'), mit der ca. 1912 die Mongolen verächtlich die Japaner benannten³⁸.

³⁴ W. Radloff, Versuch eines Wörterbuches der Türk-Dialecte 1 S.-Pb. (1888) S. 89.

³⁵ Sağan Sečen, op. cit. Anm. 28, S. 244.

³⁶ J. Kowalewski, Dictionnaire mongol-russe-français 3 (Kasan 1849) S. 2274, 2275.

³⁷ Vgl. die Angaben über die Gesandtschaft des Chinesen Wang Wu bei den Hiung-nu aus dem Jahre 108 v. Chr., in: Shih-chi, Poh-na-Ausgabe, Kap. 110, S. 28 r.

³⁸ W. Kotwicz, op. cit. Anm. 30, S. 170.

II

XUN

DER VOLKSNAME DER HSIUNG-NU*

W. B. Henning in Verehrung gewidmet

Im Jahre 1948 zeigte Walter B. Henning, daß die Hsiung-nu des Liu Yüan, des Begründers der ersten chinesischen Hsiung-nu Dynastie Ts'ien Chao (304—329), die im Jahre 311 die damalige Hauptstadt Chinas Lo-yang (soghd. *Saray*) eroberten, in einem zeitgenössischen soghdischen Brief als *χwn* d. i. *χun* bezeichnet worden sind.¹

Damit war in der alten Streitfrage nach der Identität der Hsiung-nu der chinesischen Quellen mit den Hunnen der europäischen Quellen, die seit J. Deguignes (1748) die Historiker und Orientalisten sehr stark bewegte,² eine entscheidende Wendung eingetreten.

Zu klären blieb noch: in welcher Beziehung die beiden Namen, *Hsiung-nu* und *Xun* zueinander stehen (daß es sich bei der Form *Hsiung-nu* um die chin. Wiedergabe des Namens *χun* gehandelt haben könnte ist vom phonetischen Standpunkt aus ausgeschlossen) und ob der Name *χun* sich bei den Hsiung-nu selbst nachweisen läßt.

Der Lösung dieser Fragen ist dieser i. J. 1958 abgefasste Aufsatz gewidmet, der — abgesehen von einigen Zusätzen — die §§ 59—62 meiner Arbeit „Etymologie des Namens Bulgar“ darstellt, die leider erst im J. 1961 in Sofia (Bulgarien) erscheinen wird.

* Die chinesischen Annalen *Shih-chi*, *Han-shu* und *Hou Han-shu* sind hier nach der Ausgabe T'ai-pei 1956, das *Chin-shu* nach der Ausgabe Po-na zitiert.

GS = B. Karlgren, *Grammata Serica* (Stockholm, 1940).

¹ „The Date of the Sogdian Ancient Letters“, *BSOS*, 1948, 615.

² S. Verf., „Kultur und Sprache der Hunnen“, *Festschrift Dmytro Ōyževskij* (Berlin, 1954), 238—39.

I

1. Für nördliche und westliche unter ihren Nachbarn hatten die Chinesen in ihrer frühhistorischen Zeit im allgemeinen drei Arten von Bezeichnungen.³

Einerseits gebrauchten sie hierzu spezielle aus einem Wort bestehende Bezeichnungen („Barbarenbezeichnungen“) chinesischer(?) Herkunft wie z. B. 夷 *I* „Ost- (bzw. Nord-)Barbaren“, 戎 *Jung* „West- (bzw. Nord-)Barbaren“, 狄 *Yün* „Nord- (bzw. West-)Barbaren“, 胡 *Hu* „Barbaren (ohne Spezifizierung)“ usw.⁴

Andererseits bildeten sie zweiteilige Bezeichnungen, wobei die erste Komponente das eigentliche Ethnikon darstellte, während die zweite Komponente die erwähnten chin. Barbarenbezeichnungen waren, z. B. 吠夷 *Küan* (= Ethnikon) *I* (= Barbarenbezeichnung). Auf diese Weise entstand die Apposition-Konstruktion: „*Küan*, welche Ost- (bzw. Nord-)Barbaren sind“. (s. § 4.)

Die zweite Bezeichnungsweise hatte noch eine Variante: an Stelle der speziellen Barbarenbezeichnung konnten auch als Apposition chin. Epitheta in bezug auf das betreffende Volk treten, z. B. 匈奴 *Hsiung-nu* „*Hsiung* (= Ethnikon), die Knechte“ (= Epitheton als Apposition); s. § 5.

Schließlich gebrauchte man eine rein chin. attributive Komposition ohne das Ethnikon. Ihr erster Teil enthielt ein Charakteristikum des betreffenden barbarischen Volkes, also die Art seines Siedlungsgebietes (z. B. „Berge“), die Himmelsrichtung, wo es lebte (z. B. „Osten“) u. ä., und der zweite eine der oben behandelten Barbarenbezeichnungen, also: 山戎 *Shan-jung* „die Berg-Jung“, 北戎 *Pei-jung* „Nord-Jung“ usw.⁵

³ Da in den sonst sehr verdienstvollen Arbeiten meiner Vorgänger (vor allem aus der Feder der chin. und japan. Gelehrten) andere methodologische Prinzipien angewandt worden sind, würde eine Auseinandersetzung mit ihnen hier zu weit führen.

⁴ Vgl. hierzu z. B. [Ma Tuan-lin] *Ethnographie des peuples étrangers à la Chine*, trad. par le Marquis d'Hervey de Saint Denys, Bd.: *Orientalux* (Genf, 1876), 5, Anm. 16; 6, Anm.; — W. Eberhard, *Kultur und Siedlung der Randvölker Chinas* (Leiden, 1942), Index, s. v.

⁵ Z. B. *Shih-chi*, Kap. 110, 1v, 3 = 1177b, und die daselbst abgedruckte Stelle aus dem Kommentar „Chêng-i“. Einige Kompositionen dieser Art haben sich in der Han-Zeit als feste Bezeichnungen für entsprechende ethnische Barbarengruppen durchgesetzt, so z. B. 東胡 *Tung-Hu* (wörtlich: 'Ost-Hu') für die „Proto-Mongolen“ und 東夷 *Tung-I* (wörtlich: 'Ost-I') für die „Proto-Tungusen“ (vgl. hierzu L. Ligeti, in *Voprosy Jazykoznanija*, 1955, Nr. 5, S. 137 und meinen Vortrag „Die Verwandtschaft der altaischen Sprachen“, gehalten am 26. Juni 1959 in Mainz an der II. Sitzung der „Permanent International Altaistic Conference“, der demnächst im Druck erscheinen wird.

2. Für das Ethnikon sind sowohl die graphischen Varianten eines Zeichens belegt, so z. B. 薰 *Hün* (GS 461e: **χiwan*) und 獯 *Hün* (GS 461 g: **χiwan*),⁶ 吠 *Küan* (GS 479e: **kiwan*) und 犬 *K'üan* (GS 479a: **k'üwan*), als auch homonyme Zeichen, so z. B. 獫 *Hien* (GS 613k: **gliam*) und 獫 *Hien* (GS 607 m: **χiam*),⁷ 薰 *Hün* (GS 461e: **χiwan*) und 薰 *Hün* (GS 458h: **χiwan*).⁸

3. Auch bei den Barbarenbezeichnungen sind graphische Varianten feststellbar, so kann z. B. für 犹 *-yün* in seiner Funktion als Barbarenbezeichnung noch 允 *-yün* oder auch 鞫 *-yün* stehen.⁷ Vgl. hierzu noch die Varianten des Epithetons *-yü*: 粥 und 鬻.⁸

4. Die Barbarenbezeichnungen waren austauschbar: so findet man z. B. das Ethnikon 吠 *Küan* (bzw. 犬 *K'üan*) bald mit 夷 *-i* bald mit 戎 *-jung* geschrieben.⁶

II

5. Die in den ersten chin. Reichsannalen „kanonisierte“ Bezeichnung für die (asiatischen) Hunnen 匈奴 *Hsiung-nu* ist nicht alt. Sie ist erst ab etwa 230 v. Chr. belegt.⁹ Sie gehört zu den Bezeichnungen der zweiten Gruppe. Das zweite Zeichen 奴 *-nu* pflegte schon Otto Franke entsprechend seiner chin. Bedeutung als „Skaven, Knechte“ zu übersetzen.¹⁰ Dies läßt sich durch eine Stelle aus dem „I Chou-shu“¹¹ beweisen, wo neben der Form 匈奴¹² *Hsiung-nu* auch die Form 匈奴¹³ *Hsiung-jung* belegt ist, d. h. an Stelle von *-nu* die oben behandelte Barbarenbezeichnung *-jung* erscheint.

6. Das Ethnikon dieses Namens 匈 *Hsiung* lautete im Archaisch-Chinesisch (GS 1183d:) **χiung* bzw. (nach G. Haloun) **χbron*.¹⁴ Es scheint, daß dieses Wort keine Selbstbenennung der Hunnen gewesen

⁶ Belege s. §§ 7—10.

⁷ Belege bei G. Haloun, *ZDMG*, Bd. 91 (1937), 318, Anm. 1.

⁸ S. Anm. 24.

⁹ Beweise bei Haloun, *ZDMG*, Bd. 91, 306, Anm. 1.

¹⁰ *Beiträge aus chinesischen Quellen zur Kenntnis der Türkvölker und Skythen Zentralasiens* (Berlin 1904), 5; *Geschichte des chinesischen Reiches*, Bd. 1 (Berlin-Leipzig 1930), 134.

¹¹ Zu diesem aus der Vor-Han-Zeit stammenden Werk s. O. Franke, *Geschichte*, Bd. 3 (1937), 62. — Über die späteren Einschüebungen im Kap. 7 desselben s. Haloun, *OLZ*, 1922, Nr. 11, 435.

¹² Kap. 7, 10 v, 7.

¹³ Kap. 7, 9 v, 3.

¹⁴ *ZDMG*, Bd. 91, 318, Anm. 1.

sei, sondern ihr „Dynastischer Name“ (*ch'ao*)¹⁵, so wie es in China üblich war (z. B. *Han*). Die Hsiung-nu — Hunnen — als nördlich benachbarte Großmacht neben den¹⁶ chin. Dynastien Ts'in (256 bis 207 v. Chr.) und der der Han (206 v. Chr. — 220 n. Chr.) haben mehrere Sitten und Institutionen derselben übernommen.¹⁷ Dadurch erklärt sich wohl das späte Erscheinen dieses Namens in den Quellen, als auch seine Gebundenheit an die Ts'in-Han-Epoche.

III

7. Der eigentliche Volksname der Hsiung-nu hat sich aber erhalten. Der Han-Kaiser Wu-ti (140—87 v. Chr.) gebrauchte ihn i. J. 119 v. Chr. (also nur ca. 110 Jahre nachdem der „Volksname“ Hsiung-nu aufgetaucht ist) beim Empfang des Besiegers der Hsiung-nu Ho Ch'ü-ping. Das „Shih-chi“ (verfaßt von Ssü-ma T'an, † 110 v. Chr. und seinem Sohn Ssü-ma Ch'ien, † 86 v. Chr.) schreibt diesen Namen als 葷粥¹⁸ *Hün-yü*, das von Pan Ku († 92 n. Chr.) verfaßte „Han-shu“ als 葷允¹⁹ *Hün-yün*. Somit ist auch hier das

¹⁵ S. den Brief des chin. Kaisers Hsiao Wên an den Shan-yü der Hsiung-nu Mao-tun aus d. J. 174 v. Chr.: „Als Han und Hsiung-nu Bruderschaft geschlossen hatten . . .“ (*Shih-chi*, Kap. 110, 141, 4 = 1183c). Hier — wie auch im Beispiel 1. in der Anm. 16 — entspricht dem chin. dynastischen Namen *Han* der hunnische dynastische Name *Hsiung*(-nu).

¹⁶ Vgl. hierzu 2 Stellen aus den Annalen:

1. (Brief des Kaisers Hsiao Wên an den Shan-yü Chi-yü aus d. J. 162 v. Chr.): „*Han* und *Hsiung-nu* sind Nachbarreiche voller Gegensätze“ (wörtlich: „Nachbar- und Gegensatz-Reiche“), *Shih-chi*, Kap. 110, 18 r, 3 = 1185c.

2. (Brief des Shan-yü Hu-lu-ku an den Kaiser Wu-ti aus d. J. 89 v. Chr.): „Im Süden liegt das große Han (-Reich; *Ta Han*), im Norden das mächtige Hu(-Reich; *Ch'iang Hu*)“, *Han-shu*, Kap. 94a, 26 v, 1 = 1607d. Hier steht die Barbarenbezeichnung *Hu* (s. § 1) an Stelle von *Hsiung-nu*.

¹⁷ Die Hsiung-nu Herrscher führten — sicher nach chin. Muster (*nien-hao*) — Regierungsdevisen. Bereits für den Sohn Mao-tun's, den Shanyü Chi-yü (174—160) ist eine solche Regierungsdevise belegt (*Shih-chi*, Kap. 110, 14 v, 7 = 1183d).

Weiter, unsere Quelle spricht eindeutig von der Einführung (ca. 31 v. Chr.) durch die Hsiung-nu-Herrscher der sog. „Pietätsbezeichnung“ (chin. *hsiao* = hunnisch *jo-t'i*) nach chin. Muster (*Han-shu*, Kap. 94b, 21 v, 5 = 1622b).

Nach dem Fall der Han-Dynastie hat sich der Herrscherstamm der Hsiung-nu sogar den Familiennamen (*hsing*) dieser chin. Dynastie (*Liu*) angeeignet (s. z. B. *Chin-shu*, ed. Po-na, Kap. 101, 1 r, 4).

¹⁸ Kap. 111, 12 v, 3 = 1199d. Zum -yü s. Anm. 24.

¹⁹ Kap. 55, 14 r, 12 = 1159c.

eigentliche Ethnikon nur der erste Teil des Namens, dessen archaische Aussprache (GS 458h:) **χiwən*, d. h. etwa **χun* gewesen ist.²⁰

8. Das Ethnikon 葷 *Hün* (mit der zweiten Komponente 粥 *-yü*) erscheint in der Hsiung-nu — Monographie des „Shih-chi“ als einer der nördlichen Barbarenvölker in der Vor-Chou-Zeit (also vor 1051 v. Chr.).²¹ Es ist von besonderer Wichtigkeit, daß das „Han-shu“ an derselben Stelle unser Ethnikon mit einem anderen aber gleichlautenden Zeichen 薰 *Hün* (GS 461e: **χiwən*) schreibt.²² Mencius (Mêng-tzū, † 289 v. Chr.), eine unserer wenigen Quellen aus der Chou-Zeit (1051-256 v. Chr.) gebraucht für dieses Ethnikon eine Variante desselben Zeichens 獯²³ *Hün* (GS 461g: **χiwən*, d. h. **χun*); auch die zweite Komponente (*-yü*) wird hier mit einer an-

²⁰ Man könnte einwenden, daß der Kaiser hier das Wort *Hün* nur als eine der oben (§ 1) behandelten Barbarenbezeichnungen, wie z. B. *Hu* oder *Jung* angewandt haben könnte. Dagegen spricht aber die Tatsache, daß *Hün* seinerseits Barbarenbezeichnungen (*-jung*, *-yün*) annehmen konnte.

Bei dieser Gelegenheit möchte ich hervorheben, daß es in China eine alte Tradition gegeben hat, die die *Hsiung-nu* mit keinen anderen alten Barbaren verband (wie es z. B. die späteren Kommentatoren der ersten Annalenwerke taten s. Anm. 21), als nur mit den *Hün* (*-yü*). Leider haben weder das „Shih-chi“ noch das „Han-shu“ diese Traditionen überliefert. Aber z. B. Ying-shao (2. Jh. n. Chr.) muß sie gekannt haben, da er in seinem „Fêng-suh t'ung-ngi“ (s. Haloun, *OLZ*, 1922, 436) die Identität der *Hün-yü* mit den *Hsiung-nu* als eine Selbstverständlichkeit betrachtet.

Der berühmte Kommentator des „Shih-chi“ Ssü-ma Chêng führt in seinem „Shih-chi so-yin“ (727) auf Grund von alten uns nicht erhaltenen Quellen eine interessante Eponymus-Legende über die Herkunft der Hunnen (*Hsiung-nu*) von einem nach dem Norden entflohenen Nachkommen der Hsia-Dynastie namens 獯粥 *Hün-yü* (das Ethnikon wird hier mit demselben Zeichen wie bei Mencius, s. u., geschrieben). Diese Stelle aus dem „So-yin“ ist in die kommentierten Ausgaben des „Shih-chi“ aufgenommen, s. in der hier benutzten Ausgabe Kap. 110, 1 r, 10 = 1177a.

²¹ Kap. 110, 2 v, 4 = 1177b. Da der andere Barbarenname 獯狁 *Hien-yün* (zu den weiteren Varianten dieses Namens s. Haloun, *ZDMG*, Bd. 91, 318, Anm. 1) auch an anderen Stellen neben dem hier behandelten Barbarennamen erscheint (z. B. im *Hou Han-shu*, Kap. 117, 2 v, 5 = 1026d, in der Form 昆夷 *K'un-i*; s. hierzu die Schreibung Mencius' im § 9), wird man den chin. Gelehrten (wie z. B. dem Kommentator des „Han-shu“ Yen Shih-ku †645; abgedruckt im genannten Annalenwerk) nicht folgen können, indem sie u. a. auch *Hien-yün* als Vorfahren der *Hsiung-nu* identifizieren. Aber auch die Sprachgeschichte spricht dagegen. Wie Haloun darauf hingewiesen hat, war die alte Aussprache von *Hien* (GS 607 m) **χiam*. Dies hat Haloun dazu veranlaßt, dieses Volk mit den *Kimmeriern* in Verbindung bringen (*ZDMG*, Bd. 91, 318, Anm. 1; vgl. auch Eberhard, *Kultur und Siedlung*, 1942, 394).

²² Kap. 94a, 1 r, 8 = 1595a.

²³ Buch I, Teil 2, Kap. 3:1 (ed. J. Legge, *The Chinese Classics*, Bd. 2, 2. ed., Oxford 1895, 155b).

deren Variante geschrieben.²⁴ Somit darf man annehmen, daß das Wort wenigstens seit dem 4. Jh. v. Chr. die Aussprache **xun* hatte.^{24a} In seinem Buch „König Hui von Liang“ gibt Mencius u. a. an, daß der Ahnherr der Chou, Tan-fu (genannt T'ai-wang bzw. Ku-kung) den *Hün-yü* diene. Bei der Beschreibung derselben Begebenheit gebraucht das etwa 200 Jahre jüngere „Shih-chi“ für den Volksnamen die Zeichen 葷育²⁵ *Hün* (GS 461e: *xiwän*) -*yu*. Fan-yeh († 445) hat dafür in seinem „Hou Han-shu“ (auf Grund von einer anderen alten Tradition) die Schreibung 馱夷 *Küan* (GS 479e: **kiwän*)-*i*²⁶ (s. § 4).

9. Auch ein anderer Ahnherr der Chou, der berühmte König Wên, hatte mit den Nordbarbaren zu schaffen. Während das „Shih-chi“ hierfür das Etymon 馱 *Küan* gebraucht,²⁷ stehen für diese Volksbezeichnung in den Quellen der Chou-Zeit andere Zeichen. Mencius schreibt 昆夷 *K'un-i* (GS 417a **kwän*;²⁸ zur Barbarenbezeichnung -*i* s. § 1). Diesmal gebraucht Mencius wohl die altertümliche Form, denn sie ist uns sowohl auf einer Bronzinschrift der Chou-Zeit,²⁹ als auch im klassischen Buch „Shih-ching“ (ca. 1000 v. Chr.) überliefert worden. Im „Shih-ching“ (Dekade König Wên) erscheint das Ethnikon in zwei Formen: in einer (jüngeren?) Variante des oben erwähnten Zeichens 混夷³⁰ *Hun-i* (GS 417k: **g'wän*, d. i. **gun*; zum

²⁴ und zwar in einer nichtvereinfachten, daher wohl ursprünglichen Form 𠄎. Da diese zweite Komponente mit der Barbarenbezeichnung -*yün* wechseln kann, muß es sich hier um ein Epitheton gehandelt haben. Vgl. oben (§ 5): (Hsiung-) *nu* (Epitheton) und (Hsiung-) *jung* (Barbarenbezeichnung). — Die Bedeutung des Wortes ist ‚Brei‘ (s. GS 1024a—b). Aus der Hsiung-nu-Monographie im „Shih-chi“ (Kap. 110, 15 r, 6 = 1184a) wissen wir, daß die Hauptnahrung der Hsiung-nu Milchbrei (*chung-ming*) gewesen ist. Es ist deswegen möglich, daß man -*yü* als einen chin. Spottnamen für ihre nomadischen Nachbarn, etwa ‚Brei(esser)‘ nach der Hauptnahrung derselben zu deuten hat. Vgl. hierzu die osmanisch-türkische Bezeichnung für die ukrainischen Zaporoger-Kosaken بوقالی *Potqali* „Grützenbreiesser“ (s. darüber Pritsak, *Oriens*, Bd. 6: 2, 1953, 294). Vgl. hierzu noch Anm. 25.

^{24a} S. hierzu Anm. 34 a.

²⁵ Kap. 4,3 r, 6 = 70a. Das zweite Zeichen -*yu* (GS 995 r; Bedeutung „ungeheuer“) wird wohl ebenso ein chin. Epitheton gewesen sein.

²⁶ Kap. 117, 2 r, 8 = 1026c.

²⁷ Kap. 110, 2 v, 5 = 1177d (= *Han-shu*, Kap. 94a, 2 r, 5 = 1595c). An einer anderen Stelle des „Shih-chi“ steht hierfür als Ethnikon die (literarisch vereinfachte) Variante 犬 *Küan* (GS 479a: **k'iwän*) mit der Barbarenbezeichnung 戎 -*jung*.

²⁸ Buch I, Teil 2, Kap. 3:1 (ed. Legge, 155₃).

²⁹ B. Karlgren „Yin and Chou in Chinese Bronzes“, *Bulletin of Far Eastern Antiquities*, Nr. 8 (Stockholm, 1936), 62—63 und Taf. XLVII.

³⁰ Teil III, Buch 1, Ode III:8 (ed. Legge, *The Chinese Classics*, Bd. 4:2 Hongkong-London, 1871, 441₄).

-i s. § 1) und in der (älteren?) Schreibung 串夷³¹ *Hun-i* (GS 159e: **kwan*; zum -i s. § 1).

10. Bei einer späteren Situation aus der Chou-Zeit (ca. 620 v. Chr.) erscheint im „Shih-chi“ noch die Variante 緄戎³² *Kun-jung* (GS 417f: **kwən*; zum -jung s. § 1); das „Han-shu“ transkribiert hier das Ethnikon mit einem der oben erwähnten Zeichen 犬戎³³ *K'üan-jung* (GS 479a **k'üwən*; zum -jung s. § 1).

IV

11. Die Mannigfaltigkeit der hier behandelten Formen erklärt sich dadurch, daß wir in der Vor-Ts'in-Han-Zeit noch nicht mit einer „kanonisierten“ Form eines Volksnamens (Ethnikons) zu tun haben, sondern mit mehreren zeit- und dialektisch bedingten phonetischen Fixierungen derselben.

Manche von den hier behandelten Schreibungen dürften in anderen Zusammenhängen auch zur Wiedergabe des Ethnikons der anderen Barbaren gebraucht werden, so z. B. 𪛗戎 *Küan-jung* für die Barbaren indochinesischer Herkunft.³⁴ Darum darf man nicht für die vorchristliche Zeit jeden „Namen“ sofort mit nur einem bestimmten Volk identifizieren. Der Kontext allein ist hier entscheidend.

12. Zusammenfassend können wir folgende Formen des hunnischen Namens feststellen:

- a. ca. 1000 v. Chr. („Shih-ching“): *kwan* und **g'wən* (= **gun*),
- b. vor dem 5. Jh. v. Chr. (Bronzeinschrift): **kwən* (= **kun*),
- c. 4.—3. Jh. v. Chr. (Mencius): **kwən* (= **kun*) und *χiwən* (= **χun*),
- d. 2. Jh. v. Chr. — 1. Jh. n. Chr. („Shih-chi“, „Han-shu“): *kwən* ~ *kiwən* ~ *k'iwən* (= **kun*) und *χiwən* (= **χun*).

Daraus ergibt sich für den Namen „Hunnen“ die Urform:^{34a}

**kwan* ~ **gun* > **kun* > **kun* ~ **χun*,

d. h. dieselbe Form, die abgesehen von den soghdischen Briefen (*xwn*) — noch bei Ptolemaios († 178; Χοῦνοι³⁵ und bei einigen

³¹ Teil III, Buch 1, Ode VII: 2 (ed. Legge, 450_a).

³² Kap. 110, 10 v, 3 = 1178 d.

³³ Kap. 94 a, 3 v, 10 = 1596 b.

³⁴ S. Haloun, *Asia Major*, Bd. 1 (Leipzig, 1924), 87, und W. Eberhard, *Kultur und Siedlung*, Index s. v.

^{34a} Die genaue phonetische Färbung des hier als *u* gekennzeichneten Vokals kann nicht mit Sicherheit bestimmt werden.

³⁵ *Geogr.* III, 5, 10. Vgl. noch die Form Χουνη im Theophylaktos' Exkurs über die skythischen Völker (hrsgb. v. H. W. Haussig, *Byzantion*, Bd. 23, 1953, 283).

lateinisch schreibenden Autoren des 5.—6. Jh. belegt ist (*Chuni*), z. B. bei Salvianus (5. Jh.³⁶), Sidonius († 489³⁷) und in der „*Chronica Gallica*“ (6. Jh.³⁸).

Seit dem 5. Jh. erscheint dieser Name mit *h-* bzw. mit dem Schwund des anlautenden Gutturalen. Die lateinischen Autoren haben — neben der hier erwähnten Form *Chuni* noch die öfters vorkommende Form *Huni*,³⁹ die Byzantiner schreiben (seltener) mit dem „*Spiritus asper*“ Οὔννοι und (meist) Οὔννοι,⁴⁰ ebenso die Syrer des 6. Jh.: ܠܘܢ *Hūn*.⁴¹ und ܠܘܢ *Un*,⁴² bei den armenischen Autoren finden wir die Form չնի *Hon*-,⁴³ bei den Indern: sanskrit. *hūna-* ~ *hūna-*, prakt. *hūṇa*.⁴⁴ usw.; vgl. auch die von Henning ermittelte h^wārizmische Form ھون *hūn*-).⁴⁵

Daraus läßt sich folgern, daß der anlautende *χ-*Laut im Hunnischen unter gewissen Umständen seit ca. dem 5. Jh. die Tendenz zum Übergang in *h-* bzw. zum Schwund hatte.

³⁶ *De gubernatione dei*, IV, 68; VII, 9, 39 (ed. F. Pauly, Wien, 1883).

³⁷ *Carmen II* (ed. P. Mohr, Leipzig, 1895, 239 ff.).

³⁸ In: MGH, *Chron. Min.*, I, 632. 650 u. a.

³⁹ Z. B. Ammianus Marcellinus (4. Jh.), *Res gestae*, 31, 2 (ed. E. Gardthausen, Leipzig, 1874, II, 232—39); Marcellinus Comes (6. Jh.), *Chronicon*, ed. Th. Mommsen, in: MGH, *Chron. Min.*, II, 60, 69 u. a.); Jordanes (6. Jh.), *Romana et Getica*, ed. Mommsen, in: MGH, *AA*, V: 1, 40, 41 u. a.

⁴⁰ Belege bei Gy. Moravcsik, *Byzantinoturcica*, Bd. 2 (Budapest, 1943), 199.

⁴¹ Z. B. Jošua Stylites (A. D. 507), ed. W. Wright (Cambridge, 1882), 9, § 9.

⁴² Z. B. Zacharias Rhetor (A. D. 569), ed. E. W. Brooks (Paris, 1926), 2, S. 208.

⁴³ Z. B. Agathangelos (Mitte des 5. Jhs.), ed. Venedig, 30; Elišē (5. Jh.), ed. Venedig, 1864, 59, 60, 73.

⁴⁴ S. H. W. Bailey, „Hārahūṇa“, *Asiatica. Festschrift Friedrich Weller* (Leipzig, 1954), 12.

⁴⁵ *BSOS*, 1948, 615.

III

Die 24 Tà-ch'ên

Studie zur Geschichte des Verwaltungsaufbaus der Hsiung-nu-Reiche

Inhalt:

- | | |
|---|--|
| Einleitung. | 4. <i>Jih-chu Chü-ch'ü (Wên-yü-t'i).</i> |
| 1. Listen der 24 <i>Ta-ch'ên</i> . | 5. <i>Ta Tang-hu (Chan-chiang).</i> |
| 2. Die 'Vier Ecken'. | 6. <i>Ku-tu-hou.</i> |
| 3. <i>Jih-chu (Yi-chih-tzü).</i> | Nachwort. |
| Exkurs I: <i>Ao-chien.</i> | |
| Exkurs II: Die Wörter <i>tso</i> (Linker) und <i>yu</i> (Rechter) in der Titulatur. | |

Einleitung*

Der Aufbau des Hsiung-nu-Reiches von *Mao-tun* und seiner Nachfolger wurzelte in der gentilen Verfassung. Dies kommt besonders dadurch zum Ausdruck, daß

* Abkürzungen:

Alle chinesischen Annalen sind hier nach der Ausgabe *Po-na-pên* zitiert.

SC = *Shih-chi.*

HS = *Han-shu.*

HHS = *Hou Han-shu.*

CS = *Chin-shu.*

TSCC = *Ch'in-ting Ku-chin T'u-shu chi-chêng* (große Ausgabe).

Pu-pien = Shen Wei-hsien: *Hou Han Hsiung-nu piao*, in: *Êrh-shih-wu-shih pu pien. de Groot = J. J. M. de Groot: Chinesische Urkunden zur Geschichte Asiens.* Berlin-Leipzig 1921. Bd. I: *Die Hunnen der vorchristlichen Zeit*; Bd. II: *Die Westlande Chinas in der vorchristlichen Zeit.*

Dubs = Homer H. Dubs: *The History of the Former Han Dynasty by Pan Ku. Translation, Volume Two*, Baltimore 1944.

Eberhard, *Chron. Übers.* = Wolfram Eberhard: *Chronologische Übersicht über die Geschichte der Hunnen in der späteren Han-Zeit (25 n. Chr.—220 n. Chr.)* (= dt. Übersetzung des *Pu-pien*), in: *Belleiten*, Bd. 4/16, Ankara 1940, 387—441.

Wittfogel — Fêng = Karl A. Wittfogel and Fêng Chia-shêng [unter Mitarbeit von Karl H. Menges]: *History of Chinese Society Liao (907—1125)*, Philadelphia 1949.

Die alte (1851) russische Übersetzung der Kapitel aus den chinesischen Annalen und der Enzyklopädie *Kang-mu*, die sich auf zentral- und nordostasiatische Völker beziehen, von Pater Hyacinth (Iakinf = Nikita Ja. Bitschurin: *Sobranie svedenij o narodach obitavschich v Srednej Azii v drevnie vremena*, 2. Ausgabe, Moskau-Leningrad 1950—53, 3 Bde) ist — ähnlich wie die damaligen westeurop. Übersetzungen, so z. B. von Stanislas Julien — eher als eine (oft verkürzte) Nacherzählung zu betrachten. Da sie aber im allgemeinen den Sinn des Originals richtig wiedergibt (allerdings wird dort das onomastische Material nicht immer richtig verstanden), ist sie für die erste Orientierung recht nützlich.

Die alttürkischen Inschriften zitiere ich nach den Arbeiten von Vilhelm Thomsen (*Inscriptions de l'Orkhon*, Helsinki 1896; *Alttürkische Inschriften aus der Mongolei*, übers. v. Hans Heinrich Schaeeder, in: *ZDMG*, Bd. 78, Leipzig 1924—25, 121—75), Annemarie von Gabain (*Alttürkische Grammatik*, Leipzig 1950, 2. Ausg., *Chrestomathie*, 248—57), Sergej E. Malov (*Pamjatniki drevnetjurksoj pis'mennosti*, Moskau-Leningrad 1951; *Enisejskaja pis'mennost' tjurkov*, Moskau-Leningrad 1952) und Hüseyin Namik Orkun (s. Anm. 60).

Aus drucktechnischen Gründen weicht die hier gebrauchte Transkription des Türkischen, Russischen und teilweise auch des Mongolischen, von den üblichen Transkrip-

nicht nur der Herrscher (mit dem Titel *Shan-yü*; GS, 147a, 97a: * *tân-gjwo*) persönlich, sondern sein Stamm (*Herrscherstamm*)¹ und die sog. *Schwagerstämme* an der Macht beteiligt wurden.

Unter dem Begriff „Schwagerstämme“ verstehe ich die Stämme — Mitglieder einer Steppen-Konföderation (Steppenreich, Steppenimperium) —, die das Privileg besaßen, mit dem Herrscherstamm Eheverbindungen zu schließen (Exogamie!). Sie nomadisierten wie der Herrscherstamm im Kerngebiet des Steppenreiches und bildeten die herrschende Klasse, den Adel eines solchen Reiches. Ihre Oberhäupter hatten erblich² hohe Staatsämter inne.

Zunächst gab es bei den Hsiung-nu zwei Schwagerstämme, den linken Stamm *Hu-yen* (GS, 55 h, 197a: * *xo-gjan*) und den rechten Stamm *Lan* (GS, 185 n: * *glân*)³. Später kamen dazu noch ein rechter Stamm, die *Hsü-pu* (GS, 133 a, 1210 a: * *sju-puk*; andere Schreibart: *Tsi-pu*, GS, 868 h, 1211 b: * *tsjèk-b'uk*; abgekürzt: *Pu*), die wohl bald die *Lan* in den Schatten stellten. Das *Hou Han-shu* nennt noch den vierten Stamm, *Ch'iu-lin* (GS 994 a, 655 a: * *k'jüg-gljəm*)⁴; auch das *Chin-shu* kennt vier Schwagerstämme; der vierte Stamm heißt dort *Ch'iao* (GS, 1138 a: * *g'jog*)⁵.

Die führenden Mitglieder des Herrscherstammes⁶ und die Oberhäupter der Schwagerstämme bildeten einen Staatsrat, den die chin. Quellen *Ta-ch'ên*⁷ 'die

tionen ab; so werden z. B. für das Türkische die Buchstabenverbindungen *sh* (= *sch*) und *ch* (= *tsch*), für das Mongolische *c* auch für *tsch* angewandt.

Die alte chinesische Aussprache ist nach Bernhard Karlgren: *Grammata Serica* (= GS), Stockholm 1940, angegeben (auch hier habe ich die Transkription etwas vereinfacht).

¹) Das SC nennt den Namen des Shan-yü-Stammes nicht. Im HS heißt er *Lüan-t'i* (GS, 178 n, 866 h: * *bljwan-tieg*), im HHS *Ch'ü-lien-t'i* (GS, 78 a, 213 a, 866 p: * *k'jo-ljan-d'ieg*). Später, ab etwa 200 n. Chr., wird dieser Stamm mit dem Namen *T'u-ko* (GS, 45 i, 766 a: * *d'uo-kläk*) bezeichnet. Vgl. hierzu Mustafa Köymen: *Der Hsiung-nu-Stamm der Tu-ku (T'u-ko)*, in: Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Cografya Fakültesi Dergisi, Bd. 3/1, Ankara 1944, 60—68 und die genealogische Tafel. Dem Herrscherstamm sowie den Schwagerstämmen sind besondere Kapitel in meiner *Geschichte der Hunnen* (in Vorbereitung) gewidmet.

²) Die *Ta-ch'ên*-Ämter werden als *shih-kuan*, „erbliche Ämter“, bezeichnet (so z. B. SC, 110: 9v = HS, 94 a: 7r), d. h., daß die entsprechenden Ämter erblich in einem bestimmten Stamm (Herrscherstamm, bzw. Schwagerstämme) waren; vgl. hierzu noch CS, 97: 12r. Die Erbämter sind uns auch aus anderen altaischen Nomadenreichen bekannt, so z. B. bei den *T'u-chüe* (*Chou-shu*, 50: 4v; *Sui-shu*, 84: 2r; *T'ang-shu*, 215 a: 3r usw.), den *Ch'i-tan* (vgl. z. B. Wittfogel-Fêng, 450—454).

³) SC, 110: 9v = HS, 94 a: 7r.

⁴) HHS, 89: 7v [Kapitel 89 der *Po-na*-Ausgabe entspricht dem Kap. 119 der anderen Ausgaben]. Dieser Stammesname ist auch in der Form *Kao-lin* (GS, 1040 a, 655 a: * *kög-gljəm*) bezeugt, so z. B. HS, 94 b: 11v; HHS, 89: 14r.

⁵) CS 97: 12r.

⁶) Die Mitglieder der Dynastie, die aus irgendeinem Grunde nicht zu einem *Ta-ch'ên* aufgestiegen waren (es konnte sich dabei auch um einen älteren Bruder des regierenden Shan-yü handeln), lebten unter dem „einfachen Volk“: *min-hsien* (so HS, 94 b: 1r); zu diesem Terminus vgl. *qara budun*, „schwarzes (d. h. gemeines) Volk“, in den alttürkischen Inschriften, z. B. *Türk qara qamay budun* (IE 8), *Qara Türgish budun* (IE 38, 39, 40), *qara budun* (II E 41; Ujbat III, 6; Sine-usu N 12; vgl. *qara 'am budun* im *Qutadyu Bilig (I. Metin)*, herausgegeben von Resid Rahmeti Arat, Istanbul 1947, 434, 4320/21 usw.). Der Shan-yü konnte aber ein solches Mitglied der Dynastie aus dem Volke holen und ihm die Würde eines der höchsten *Ta-ch'ên* (z. B. des Linken *Ku-li-Königs*, HS, 94 b: 1r) verleihen.

⁷) Z. B. SC, 110: 9v, 11v; HS, 8: 19v; 94 a: 7r, 26r; 94 b: 3r, 6r, 11r.

Großen', *Kuei-jên*⁸ 'die Adligen', *Chang*⁹ 'die Großen', *Kuo-jên*¹⁰ 'Staatsmänner', oder *Wan-ch'i*¹¹ 'die Zehntausend-Reiter [-Befehlenden]' nennen.

Der Staatsrat, dem die Verwaltung des ganzen Reiches oblag, bestand aus 24 Mitgliedern und trat regelmäßig dreimal im Jahre (im 1., 5. und 9. Monat) in der „Reichshauptstadt“, der Burg *Lung* am Ongin-Fluß zusammen¹². Außerdem konnte der Shan-yü in jeder wichtigen Angelegenheit (oder — im Falle des Todes des Shan-yü — der jeweilige Vorsitzende des Rates — wohl mit dem Titel *Ho-su Wang*)¹³ durch Boten eine außerordentliche Sitzung des Rates einberufen.

Theoretisch gesehen stand der Rat der Großen sogar über dem Shan-yü, denn ihm standen die Wahl¹⁴, die Bestätigung¹⁵ und die Absetzung des Shan-yü zu¹⁶. In der Praxis aber war der Rat ein Organ, mit dem der Shan-yü alle wichtigen innen- und außenpolitische Fragen zu beraten pflegte, ehe er die Entscheidung traf¹⁷.

Die Teilnahme an den Sitzungen war obligatorisch. Wenn ein *Ta-ch'ên* verhindert wurde, mußte er sich entschuldigen. Der gewöhnliche Entschuldigungsgrund (bzw. -Vorwand) war die Erkrankung so z. B. *HS*, 94a: 27 v; 94 b: 4 r-4 v; *HS*, 89: 21 r, vgl. auch *HS*, 94a: 31 r).

Die *Ta-ch'ên* hatten einen großen Stab von Beamten. Im *Shih-chi* heißt es hierzu: „Jeder der 24 *Chang* stellte für sich an:

ch'ien-chang ['Tausendschaftsführer'],
po-chang ['Hundertschaftsführer'],
shih-chang ['Zehnerschaftsführer'],
p'i-hsiao-wang ['Unterkönige'],
hsiang ['Reichsverweser'],
tu-wei ['Generalkommandanten'],
tang-hu,
chü-ch'ü, und was dazu gehört (*chih-shu*)¹⁸.“

⁸ *HS*, 54: 17r; 94 a: 27v, 30v, 38r, 38v; 94 b: 1r.

⁹ *SC*, 110: 10r = *HS*, 94 a: 7v. Auch *Chün-chang*, so z. B. *HS*, 54: 11v.

¹⁰ Z. B. *HHS*, 89: 33r.

¹¹ *SC*, 110: 9v = *HS*, 94 a: 7r.

¹² *SC*, 110: 10v = *HS*, 94 a: 7v; *HHS*, 89: 7r-7v.

¹³ Vgl. *HS*, 94 a: 37r. — Sondersitzungen wurden noch berufen zur Klärung des Verratsverdachts eines der *Ta-ch'ên* (so z. B. *HS*, 94 a: 31r), zur Festlegung der Kriegstaktik (z. B. *HS*, 54: 11v) usw.

¹⁴ So z. B. *HS*, 94 a: 27v.

¹⁵ *HS*, 94 a: 8v, 30v.

¹⁶ Vgl. z. B. *HS*, 94 a: 38r-38v; in Ausnahmefällen sogar die Tötung, vgl. z. B. *HHS*, 89: 22r, 32v.

¹⁷ Z. B. *HS*, 94 a: 30v; 94 b: 2v-3v, 6r. Auch in den Fragen der Kriegsführung, so z. B. *HS*, 54: 11v.

¹⁸ *SC*, 110: 10r-10v. Die Quellen nennen namentlich einige Beamten des sog. *Kun-hsieh* (GS, 458 b, 47 a: **g'w-m-zja*) *Wang* und zwar seine drei Unterkönige, seinen *Ta Tang-hu* usw. (121 v. Chr.). Unter der Bezeichnung *Hsiung-nu Hsi-yü Wang Kun-hsieh Wang* erscheint ein *Hsiung-nu-Fürst*, (so *SC*, 111: 11r), der zuerst den Westen des *Hsiung-nu-Reiches* befehligte und dann, nach seiner Unterwerfung, von Han „unter die Lehnsfürsten des höchsten Ranges“ (*lieh-hou*, s. *HS*, 68: 21r) aufgenommen wurde. Hier wird es sich wohl um den Rechten *Hsien-König* handeln; s. Biographie des *Ho Ch'ü-ping* (*SC*, 111: 8r-11r = *HS*, 65: 7r-9v) und de Groot I, 120-128.

In der vorliegenden Arbeit, die ein Kapitel aus der in Vorbereitung befindlichen Monographie *Geschichte der Hunnen* darstellt, habe ich mir zur Aufgabe gesetzt, die einzelnen Ämter, deren Träger die Mitglieder des Rates der Großen waren, einer näheren Betrachtung zu unterziehen. Es galt dabei in erster Linie die Ämter bzw. die Titel ihrer Träger in den Quellen aufzusuchen und die verwirrenden Angaben in das rechte Licht zu stellen. In zweiter Linie sollte festgestellt werden, wem die entsprechenden Ämter zustanden. Schließlich wurde der Versuch gemacht, den Aufgabenbereich der einzelnen Ämter zu begrenzen.

Somit stellte sich eine innere und äußere Ordnung in den Ämtern 1—7 heraus. Die Ämter 8—12 habe ich zunächst bei meiner Betrachtung ausgelassen, weil man für sie in den Quellen zu wenig Anhaltspunkte findet¹⁹.

1. Listen der 24 *Ta-ch'ên*

In den chin. Annalen befinden sich vier Listen der 24 *Ta-ch'ên*, eine im *Shih-chi* (die 1. Liste)²⁰, die das *Han-shu*²¹ beinahe wörtlich übernommen hat, eine im *Hou Han-shu* (die 2. Liste)²² und zwei im *Chin-shu* (die 3.²³ und die 4. Liste²⁴). Die Listen des *Chin-shu* haben — wegen der späteren Entstehung des Werkes — für uns zunächst eine untergeordnete Bedeutung, vor allem die 3. Liste, da sie wahrscheinlich die Situation aus der Chin-Zeit (265—316) widerspiegelt.

Aus dem *Shih-chi* (bzw. *Han-shu*) erfährt man, daß es bei den Hiung-nu 24 *Ta-ch'ên* (= *Wan-ch'i*) gegeben hat. Sie hatten die höchsten 12 Ämter des Reiches inne; jedes Amt war — gemäß dem System der Zweiteilung — doppelt vertreten, d. h. für jedes Amt gab es einen rechten und einen linken Würdenträger. Die Ämter waren erblich bei den betreffenden Stämmen.

Von diesen 12 Ämtern standen die ersten 5 (1.—5.) im Rang höher als die weiteren (6.—12.). Die Träger dieser höheren (*ta*)²⁵ Ämter befehligten über „mehr als 10 000 Reiter“. Den niedrigeren (*hsiao*) Amtsträgern waren einige Tausend (*shu-ch'ien*) unterstellt.

Die höheren Ämter zerfielen wiederum in zwei Gruppen. Die erste, zu der die Ämter 1—2 gehörten, „regierten die größten Reiche“.

¹⁹) Diese Ämter hoffe ich in einem anderen Zusammenhang behandeln zu können. So ist z. B. unklar, wo man den *Hsiu-t'u Wang* aus der Zeit etwa 121 v. Chr. unterbringen soll, in dessen Residenz ein goldenes Bild war; dieses Bild gebrauchte er beim Darbringen der Opfer an den Himmel (*HS*, 68: 20v; 55: 7v; vgl. de Groot I, 121, 131 und Kurakichi Shiratori: *On the Territory of the Hsiung-nu Prince Hsiu-t'u Wang and His Metal Statues for Heaven-Worship*, in: *MTB*, Nr. 5, Tokyo 1930, 1—77).

²⁰) *SC*, 110: 9v.

²¹) *HS*, 94 a: 7r.

²²) *HHS*, 89: 7v.

²³) *CS*, 97: 11v—12r.

²⁴) *CS*, 97: 12r.

²⁵) Sie werden in den Quellen *ming-wang*, „bedeutende Könige“, im Unterschied zu *hsiao-wang*, „kleine Könige“ genannt (so z. B. *HS*, 8: 17r—17v, 19v usw.; vgl. *D u b s*, 243). Auch im *Ch'i-tan-Reiche* gab es *wei-wang*, „prominente Könige“; vgl. *T P*, Bd. 35, 55.

Schematisch lassen sich die 24 *Ta-ch'ên* nach *Shih-chi* auf folgende Weise darstellen:

A. Die Höheren Ämter (*ta*)

1. Gruppe:

- | | |
|---|-------|
| 1. der Linke und der Rechte <i>Hsien Wang</i> | (1—2) |
| 2. der Linke und Rechte <i>Ku-li Wang</i> | (3—4) |

2. Gruppe:

- | | |
|---|--------|
| 3. der Linke und Rechte <i>Ta-chiang</i> | (5—6) |
| 4. der Linke und der Rechte <i>Ta-tu-wei</i> | (7—8) |
| 5. der Linke und der Rechte <i>Ta-tang-hu</i> | (9—10) |

B. die Niedrigeren Ämter (*hsiao*)

- | | |
|--|---------|
| 6. der Linke und der Rechte <i>Ku-tu-hou</i> | (11—12) |
| 7.—12. Namen nicht angegeben | (13—24) |

Der Bericht des *Hou Han-shu* (2. Liste) lautet folgendermaßen: „Unter ihren Großen (*Ta-ch'ên*) sind die vornehmsten (*keui*) die Linken *Hsien Wang*; die nächsten in der Reihenfolge sind die Linken *Ku-li Wang*. Darauf folgen die Rechten *Hsien Wang* und schließlich die Rechten *Ku-li Wang*. Man bezeichnet sie *Szû-chio* ('Vier Ecken' bzw. 'Vier Hörner').

Die nächsten in der Reihenfolge sind die Linken und die Rechten *Jih-chu Wang*, dann die Linken und die Rechten *Wen-yü-t'i Wang* und schließlich die Linken und die Rechten *Chan-chiang Wang*; es sind die *Liu-chio* ('Sechs Ecken' bzw. 'Sechs Hörner').

Alle [sowohl die *Szû-chio* als auch die *Liu-chio*] sind Söhne und jüngere Brüder des Shan-yü; sie können in der Reihenfolge [ihres Alters bzw. ihrer Generation] Shan-yü werden.

Die Großen (*Ta-ch'ên*) der anderen Stämme (*hsing*)²⁶ sind die Linken und die Rechten *Ku-tu-hou*; darauf folgen die Linken und die Rechten *Shih-chu Ku-tu-hou*. Außerdem gibt es Amtstitel (*kuan-hao*) *Jih-chu chü-ch'ü* und *Tang-hu*.“

M a s a o M o r i ist zu der Überzeugung gekommen, daß die 2. Liste eine weitere Entwicklung in der Verfassung der Hiung-nu widerspiegelt. Nach seiner Ansicht entspricht die 1. Liste der Situation bis spätestens 97 v. Chr. (soweit wird die Geschichte der Hsiung-nu im *Shih-chi* geführt), die zweite der Zeit nach 97 v. Chr. Im Zusammenhang mit verschiedenen inneren und äußeren Umständen hat man zum Zweck der Befestigung der Herrschaft zunächst die Würde eines *Jih-chu* (für Hsien-hsien-tan, um 96 v. Chr.), dann die eines *Wen-yü-t'i* (um 8—7 v. Chr.) und schließlich die eines *Chan-chiang* (wohl erst um 47 n. Chr.) geschaffen²⁷.

²⁶ Im alten China gebrauchte man den Terminus *hsing*, der hier für die Schwagerstämme steht, nur für alte Fürstengeschlechter, „von denen es noch zur Ch'un-ch'iu-Zeit nicht mehr als 22 gegeben hatte“ (s. Exkurs über *hsing* bei Otto Franke, *Geschichte des Chinesischen Reiches*, Bd. 3, Berlin-Leipzig 1937, 47—49). Dieser Begriff *hsing* erscheint im *HS* auch in bezug auf den Herrscherstamm. Das *HHS* dagegen gebraucht *hsing* nur für den Herrscherstamm; die Schwagerstämme heißen dort *tsu*. Über diesen Terminus s. Wittfogel-Fêng, 202—206.

²⁷ *Kyodo no kokka*, in: *Shigaku Zasshi*, Bd. LIX, No. 5, Tokyo 1950, 1—21 (englische Zusammenfassung: *A Preliminary Study on the State of the Hsiung-nu*, ebenda, 1).

Die Ausführungen *Moris* sind nicht überzeugend. Das Amt *Jih-chu* ist bereits für die Zeit um 176 v. Chr. belegt²⁸. Wir haben also in der 2. Liste mit denselben Ämtern zu tun, wie in der 1. Liste. Nur an Stelle der chin. Bezeichnungen für die Ämter 3—4 erscheinen hier die Hsiung-nu-Namen. Außerdem haben wir in der 2. Liste wichtige Ergänzungen, von denen wir erfahren, daß die beiden Gruppen der „Höheren Ämter“ besondere Bezeichnungen besaßen: die Ämter 1—2 — *Szü-chio* und die Ämter 3—5 — *Liu-chio*. Außerdem wird angegeben, daß die „Höheren Ämter“ die Angehörigen des Herrscherstammes bekleideten, die „Niedrigeren“ dagegen von den „Großen der anderen Stämme“, d. h. von den Schwagerstämmen, besetzt waren.

Die 4. Liste (*Chin-shu*) gibt folgende Aufstellung der Ämter 3—6:

3. der Linke und der Rechte *Jih-chu*
4. der Linke und der Rechte *Chü-ch'ü*
5. der Linke und der Rechte *Tang-hu*
6. der Linke und der Rechte [*Ku*]-*tu-hou*²⁹.

Es ist interessant, daß in dieser Liste das Amt *Tang-hu* vor [*Ku*]-*tu-hou* erscheint, also genau wie in der 1. Liste; das Amt, welches um drei Stufen höher als *Ku-tu-hou* war, heißt hier wie in der 2. Liste *Jih-chu*.

An Stelle der Bezeichnung *Wên-yü-t'i* der 2. Liste erscheint hier der Name *Chü-ch'ü*. Es wäre aber unrichtig, daraus die Schlußfolgerung zu ziehen, daß wir es hier mit einem neuen Amt aus der Chin-Zeit zu tun haben, hätten wir hier die Methode *Moris* angewandt. Der Titel *Chü-ch'ü* ist bereits für das Jahr 162 v. Chr. bezeugt³⁰. Ein weiterer Beleg stammt aus dem Jahre 55 v. Chr.³¹, und zwar als Bezeichnung eines Amtes, das um eine Stufe höher als *Tan-hu* stand. Das Amt, das um eine Stufe höher als *Chü-ch'ü* war, heißt dort *Yi-chih-tzü* (in der 2. Liste heißt es *Jih-chu*). In der Schreibart *Yi-chih-tzü* müssen wir also eine andere „Transkription“ des Titels *Jih-chu* ansehen³². Die Gleichung *Yi-chih-tzü* = *Jih-chu* bekommt noch eine weitere Stütze. Der hier erwähnte Träger des Titels *Yi-chih-tzü* hatte einen Bruder, der Oberhaupt des Stammes *Hu-yen* war. Und gerade dieser Schwagerstamm durfte die Würde eines *Jih-chu* erblich für sich in Anspruch nehmen³³.

Mein Kollege G. W e n c k, Hamburg, hat mich freundlicherweise beim Lesen dieses sehr interessanten Aufsatzes unterstützt.

²⁸) *HS*, 96 a: 1v—2r (vgl. de Groot II, 49). Die Angabe bezieht sich auf die Zeit der Eroberung der Westlande durch die Hsiung-nu, die mit ihrem Sieg über die Yüeh-chih, also etwa 176 v. Chr., zusammenhängt.

²⁹) Wolfram Eberhard hat in seiner Übersetzung der Monographie über die Hsiung-nu der Chin-Zeit *Tu-hou* (< *Ku-tu-hou*) des Textes mißverstanden und es als *Tu-Graf* übersetzt; er schreibt hierzu: „Auch dieser Titel *Tu-Graf* könnte chinesisch sein“ (*Cin topraginda ilk Hiung-nu hanedaninin hükümdarları Liu Yüan ve Liu Ts'ung'un biyografileri*, Ankara 1942, 61).

³⁰) *SC*, 110: 18v = *HS*, 94 a: 15v.

³¹) *HS*, 8: 19v; vgl. D u b s, 251.

³²) Schon de Groot (I, 292) verband diese beiden Schreibarten, allerdings ohne es beweisen zu können.

³³) *CS*, 97: 12r.

Einen weiteren Anhaltspunkt dafür, daß in der Schreibung *Yi-chih-tzū* eine andere Schreibart von *Jih-chu* vorliegt, liefert folgender Tatbestand: die vollständige Form des Titels *Chü-ch'ü* war *Jih-chu Chü-ch'ü*³⁴, deren Variante *Yi-chih-tzū* [*Wang Ta-ch'ê*] *Chü-ch'ü*³⁵ geschrieben wird.

Die Form *Yi-chih-tzū* ist schon für die Zeit um 101 v. Chr. belegt (der Linke *Yi-chih-tzū*)³⁶; in einer etwas abweichenden Schreibart, *Yi-yeh-ché*³⁷, tritt dieser Titel sogar in der Zeit des Mao-tun, also genau so wie *Jih-chu*, auf.

Schematisch lassen sich die *Ta-ch'ên* folgendermaßen darstellen:

Hsiung-nu Sprache	A. Die Höheren.	Chines. Entsprechung
	1. Die „Vier Ecken“.	
1. Linker und Rechter <i>T'u-ch'i</i> (König) ³⁸		<i>Hsien Wang</i>
2. Linker und Rechter <i>Ku-li</i> (König)		
	2. Die „Sechs Ecken“.	
3. Linker und Rechter <i>Jih-chu</i> (<i>Yi-chih-tzū</i>)		<i>Ta-chiang</i>
4. Linker und Rechter <i>Jih-chu chü-ch'ü</i> (<i>Wên-yü-t'i</i>)		<i>Ta-tu-wei</i>
5. Linker und Rechter <i>Ta</i> [Gross] <i>Tang-hu</i> (<i>Chan-chiang</i>)		
	B. Die Niedrigeren.	
6. Linker und Rechter <i>Ku-tu-hou</i>		
7. Linker und Rechter <i>Shih-chu Ku-tu-hou</i>		
8. bis 12. Namen nicht angeben.		

2. „Die Vier Ecken“.

Sie folgten in der Rangordnung direkt nach dem Shan-yü und waren jüngere Brüder oder Söhne des Shan-yü, also Angehörige des Herrscherstammes; sie hatten unter sich mehr als 10 000 Reiter und „regierten die größten Reiche“³⁹.

Jeder einzelne Träger des Amtes, das wir unter der Bezeichnung „Vier Ecken“ kennen, hatte eigene Residenzen, sowohl im Kerngebiet als auch in der Nähe Chinas⁴⁰ und sein eigenes Gebiet im Kernterritorium⁴¹.

Das Kerngebiet des Hsiung-nu-Reiches (ungefähr die heutige Mongolische Volksrepublik) wurde in fünf Teile gegliedert: das Zentrum mit der Burg *Lung* und

³⁴) Vgl. *HHS*, 89: 7v.

³⁵) Siehe Anmerkung 119.

³⁶) Biographie des Su Wu im *HS*, 54: 17r.

³⁷) *SC*, 110: 14v.

³⁸) Vgl. *SC*, 110: 9v = *HS*, 94 a: 7r.

³⁹) *SC*, 110: 10r. Wir haben tatsächlich kein einziges Beispiel, wo ein Mitglied des Schwagerstammes eine dieser Würden bekleiden durfte.

⁴⁰) Vgl. hierzu z. B. *SC*, 110: 26r. Auch der Shan-yü hatte (bis z. J. 123 v. Chr.) neben der Residenz und der „Hauptstadt“ Burg *Lung* im Kerngebiet (vgl. z. B. *HS*, 54: 9v–12r, 94 b: 2v, 6v; *HHS*, 23 [= 53]: 23r) noch seine Residenz in Chinas Nähe, und zwar in *Tai(-lin)* und *Yün-chung* (*SC*, 110: 10r–10v = *HS*, 94 a: 7v).

⁴¹) Die topographischen Probleme behandle ich in der *Geschichte der Hunnen* (in Vorbereitung). — Vgl. hierzu Albert Herrmann: *Die Gobi im Zeitalter der Hunnen-Herrschaft*, in: *Hyllingskrift tillägnad Sven Hedin på hans 70-årsdag den 19. Febr. 1935*, Stockholm 1935, 130–144 (besonders die Karte auf S. 131), und derselbe: *Historical and Commercial Atlas of China*, Cambridge, Massachusetts, Harvard University Press 1935 (vor allem S. 17, 20, 22–23, 24, 26–27, 28).

der Residenz des Shan-yü war unmittelbar dem Shan-yü unterstellt⁴²; die im Rang höhere östliche Hälfte⁴³ des Kerngebietes gehörte den beiden Linken (östlichen) „Vier Ecken“: dem Linken *Hsien*-König (der südliche Teil)⁴⁴ und dem Linken *Ku-li*-König (der nördliche Teil)⁴⁵; die im Rang niedrigere westliche Hälfte war ebenfalls zweigeteilt: der südliche Teil unterstand dem Rechten *Hsien*-König⁴⁶ und der nördliche Teil dem Rechten *Ku-li*-König⁴⁷.

Die „Vier Ecken“ wurden — ebenso wie die übrigen *Ta-ch'ên* — direkt von dem Shan-yü eingesetzt⁴⁸ und brauchten nicht durch den Rat der *Ta-ch'ên* bestätigt zu werden. Außerdem konnten sie von dem Shan-yü unmittelbar oder mittelbar degradiert⁴⁹ und sogar getötet werden⁵⁰, oder der Shan-yü konnte auch — wenigstens die *Ku-li*-Könige — an seinem Hof als Geisel behalten, auch wenn es sich dabei um seine eigenen Söhne gehandelt hatte⁵¹.

Alle „Vier Ecken“ galten als designierte Thronfolger. Ihnen unterstand auch das Heer des gesamten Reiches. Der oberste Kriegsführer (nach dem Shan-yü) der Linke *Hsien*-König⁵²; er war auch Thronfolger *par excellence* (*t'ai-tz'ü*)⁵³.

Wie wir oben sahen, macht das *Hou Han-shu* über die Abstufung der „Vier Ecken“ untereinander folgende Angaben: „Unter ihren Großen sind die vornehmsten die Linken *Hsien*-Könige; die nächsten in der Reihenfolge sind die Linken *Ku-li*-Könige. Darauf folgen die Rechten *Hsien*-Könige und schließlich die Rechten *Ku-li*-Könige.“

Diese Abstufung, d. h. die Oberhand der linken Ämter über die rechten ist auch in den Quellen bezeugt, so z. B. zur Zeit des Shan-yü Fu-chu-lei jo-t'i (31—20 v. Chr.), dessen drei jüngere Brüder die Ämter des Linken *Hsien*-Königs (Tsü-mihsü), des Linken *Ku-li*-Königs (Tsü-mo-chü) und des Rechten *Hsien*-Königs (Nang-chih-ya-szü) bekleideten⁵⁴. Sie folgten ihm auf den Thron in derselben Reihenfolge. Der erste Nachfolger als Shan-yü war der älteste dieser Brüder, der

⁴² Die Quellen nennen es *kuo-chung*, „Kern des Reiches“, so z. B. *HS*, 94 a: 38v.

⁴³ Über den Vorrang der östlichen Seite über die westliche, sowie über die Rolle der Orientierung (einer rituellen Zuwendung nach einer bestimmten Himmelsrichtung, so z. B. bei einer Opferhandlung oder bei der Ausübung des Herrscheramtes) bei den nomadischen altchinesischen Reichen s. meinen Aufsatz: *Orientierung und Farbsymbolik*, in: *Saeculum*, Bd. 5, H. 4, Freiburg-München, 1954. Dort ist gezeigt worden, daß die Hsiung-nu eine nördliche Orientierung hatten und daß bei denen die im Rang höhere östliche Seite — die rechte (und nicht wie in China die linke) war. Hier in diesem Aufsatz behalte ich die chinesische Bezeichnungsweise bei, d. h. die im Rang höhere östliche Seite nenne ich die Linke.

⁴⁴ *SC*, 110: 26r.

⁴⁵ vgl. *HS*, 94 b: 19r (ca. 1—8 n. Chr.).

⁴⁶ s. die Biographie des Wei Ch'ing im *HS*, 55: 3v—5v (124 v. Chr.; vgl. *de Groot*, 112—113).

⁴⁷ vgl. *HS*, 94 a: 35r (71 v. Chr.); vgl. noch *HS*, 94 a: 31r (85 v. Chr.).

⁴⁸ z. B. *HS*, 94 a: 27v, 38v; 94 b: 1r, 11v, 12v, 26r.

⁴⁹ z. B. *HS*, 94 b: 25v, 26v. Auch konnte der Shan-yü die verdächtigen *Ta-ch'ên* verhören lassen (z. B. *HS*, 94 a: 31r).

⁵⁰ *HS*, 94 a: 38v; 94 b, 1v; *HHS*, 89: 3r. Im Falle, wo der Shan-yü nicht persönlich eingreift, beauftragt er damit die höchsten Würdenträger des betreffenden (linken oder rechten) Gebietes, vgl. z. B. *HS*, 94 b: 1r.

⁵¹ *HS*, 94 b: 1r.

⁵² z. B. *SC*, 110: 26r.

⁵³ *SC*, 110: 9v = *HS*, 94 a: 7r.

⁵⁴ *HS*, 94 b: 11r.

bisherige Linke Hsien-König (als Shan-yü führte er den Titel Sou-hsieh jo-t'i, 20—12 v. Chr.). Sein Bruder, der bisherige Linke Ku-li-König, avancierte zum Linken Hsien-König⁵⁵. Als er selber zum Shan-yü (Chü-ya jo-t'i, 12—8 v. Chr.) wurde, überließ er das Amt des Linken Hsien-Königs dem nächstältesten Bruder, Nang-dih-ya-szü, der ihm dann i. J. 8 v. Chr. als Shan-yü (Wu-chu-liu jo-t'i) folgte⁵⁶.

Allerdings sind mehrere Fälle notiert, wo der Linke⁵⁷ oder sogar der Rechte Ku-li⁵⁸ sich selber zum Shan-yü machte bzw. von der Versammlung der Großen gewählt wurde, ohne vorher die Würde des Linken Hsien-Königs bekleidet zu haben.

Die Bezeichnung „Vier Ecken“ ist wohl als „Vier Himmelsrichtungen“ zu verstehen. Es ist anzunehmen, daß dieser Begriff auf den kosmologischen Vorstellungen der alten Hsiung-nu beruht. Hat doch der Shan-yü schon in seiner Titulatur den Anspruch auf die Weltherrschaft⁵⁹, d. h. auf die Herrschaft über die vier Himmelsrichtungen, zum Ausdruck gebracht. Diese Idee begegnet uns auch bei den späteren nomadischen (altaischen) Steppenreichen. Die T'u-chüe („Alt-türken“) nannten den Begriff „Vier Ecken“ *tört bulung*⁶⁰.

Das Wort *hsien* im Titel *Hsien Wang* ist eine chinesische Übersetzung des Hsiung-nu-Wortes *t'u-ch'i* (GS 45 i, 522 l: * *d'o-g'jer*)⁶¹, woraufhin wir für dieses Hsiung-nu-Wort die Bedeutung „wissend“, „weise“, „vortrefflich“ annehmen können.

Dem Begriff „wissend“, „weise“ kam bei den Hsiung-nu eine besondere Hochachtung zu. Als Mao-tun die Reiche Hun-yü, Ch'ü-shê, Ting-ling, Ko-k'un und Hsin-li unterworfen hatte, „unterstellten sich ihm alle *Ta-ch'ên* und *Kuei-jên* der Hsiung-nu und ehrten den Shan-yü Mao-tun als *hsien*“⁶².

Daraus ersehen wir, daß in der Lebensauffassung der Hsiung-nu das Herrschen mit einer Grundeigenschaft verbunden war: dem Wissen. Dieselbe Auffassung bringen z. B. die Orchon-Inschriften sehr deutlich zum Ausdruck (im Türkischen heißt „weise“ *bilgä*): *bilgä qayan ärmish alp qayan ärmish bujrüqy jmä bilgä ärmish ärinch alp ärmish ärinch ... any üchün ilig inchä tu(t)mysh ärinch ilig*

⁵⁵ HS, 94 b: 12v.

⁵⁶ 94 b: 12v.

⁵⁷ z. B. HS, 94 a: 31r (85 v. Chr.).

⁵⁸ z. B. SC, 110: 22v (126 v. Chr.), HHS, 89: 20r (91 n. Chr.; bei den Nord-Hsiung-nu). Oder, daß ein Shan-yü dem Rat der *Ta-ch'ên* den Rechten Ku-li als seinen Nachfolger vorschlägt, HS, 94 a: 30v—31r (85 v. Chr.).

Vgl. hierzu eine Situation aus d. J. 120 v. Chr.: Shan-yü Yi-t'i-hsieh mußte während eines Kampfes mit den Chinesen die Flucht ergreifen, und es dauerte recht lange, bis er sich wiederum mit seinem Heer zusammenfand. Der Rechte Ku-li Wang meinte, er (der Shan-yü) wäre gefallen und machte sich selbst zum Shan-yü. Nach der Rückkehr des Shan-yü aber legte er sofort den Shan-yü-Titel ab und blieb weiterhin Rechter Ku-li Wang (SC, 110: 26r).

⁵⁹ Vgl. die chin. Deutung des Titels Shan-yü im SC, 110: 9v = HS, 94 a: 7r, sowie die offizielle Titulatur der Hsiung-nu-Herrscher (SC, 110: 13v, 16v).

⁶⁰ Vgl. die Ongin-Inschrift, Z. 1 (Hüseyin Namik Orkun, *Eski türk yazitlari*, Bd. 1, Istanbul 1936, 129), Orchon-Inschriften: I S 2, II E 2, II N 1, II N 8—9, II N 10.

⁶¹ SC, 110: 9v = HS, 94 a: 7r.

⁶² SC, 110: 11v.

tutup törüg itmish „(die Stammväter des *Bilgä Qayan*) waren wissende Kagane, es waren tapfere Kagane; auch ihre *Buynuq* (Minister) sind wissend gewesen, sind tapfer gewesen . . ., deswegen haben sie ein so großes Reich beherrschen und, indem sie das Reich beherrschten, die Verfassung ordnen können“⁶³.

Auch der bekannte türkische Fürstenspiegel aus dem Karachanidischen Reich (1069), das *Qutadyu Bilig* (schon im Titel tritt das Wort *bilig*, „Wissen“, auf!), gibt diese Auffassung wieder, indem es immer als hauptsächliche Eigenschaft eines Herrschers *bilig*, „Wissen“, fordert:

*Qaly tägsä bāglik sanga bālgülük*⁶⁴
bilig birlä ishlä ishig ay külüg!

„Wenn dir das Bāglik (Herrscherwürde) zufällt, das vorgezeichnet ist [durch die Abstammung], so führe die Geschäfte mit Wissen aus, du Berühmter!“

*Bāg aty bilig birlä baylyy turur*⁶⁵.

„Des Herrschers Würde ist an das Wissen gebunden.“

*Biliglig kārāk bāg*⁶⁶.

„Ein wissender Herrscher ist vonnöten.“

Es ist daher nicht verwunderlich, daß die Hsiung-nu-Herrscher das Wort *t'u-ch'i* auch in ihrer Shan-yü-Titulatur gebrauchten. So hieß der Regierungsname des P'u-hsü-t'ang, nachdem er Shan-yü wurde, *T'u-ch'i*⁶⁷.

Vgl. dieselbe Situation bei den T'u-chüe, den Uiguren usw., wo *bilgä qayan*, „wissender Kagan“, als offizieller Titel eines Souveräns galt⁶⁸.

⁶³) I E 3. Vgl. hierzu die Worte von Cinggis Khan: *üge-dur ijilidbesü secen boluyu. ildü-yde ijilidbesü baradur boluyu. tere secen kemekü bui* (= „Wer sich an Worte gewöhnt, wird ein Wissender, wer sich an ein Schwert gewöhnt, wird ein Held. Einen solchen nennt man secen (= Wissender)“ (b L o. b z a n g b s T a n. ' j i n : *Altan Tobci nova*; ich zitiere diese Stelle nach C. Zh. Z h a m c a r a n o : *Mongol'skie letopisi XVII veka*, Moskau-Leningrad 1936, 114).

⁶⁴) Wiener-Hs. 119, Vers 3 (phototyp. Ausgabe des *Türk Dil Kurumu*, Istanbul 1942; vgl. die Ausgabe v. R a h m e t i A r a t, Istanbul 1947, 417, Vers 4136).

⁶⁵) Wiener-Hs. 75, Vers 11 (= R a h m e t i A r a t, 213, Vers 1953).

⁶⁶) Wiener-Hs. 77, Vers 10 (= R a h m e t i A r a t, 232, Vers 2168).

⁶⁷) HS, 94 b: 1r. Das Wort scheint auch im Namen eines Hsiung-nu-Prinzen vorzuliegen: *T'u-ch'i T'ang* (der spätere Shan-yü Wu-yen-ch'ü-t'i, 60–58 v. Chr.; s. HS, 94 a: 37r–94b, 2v).

⁶⁸) Diese Souveränitätsformel nahm der T'u-chüe-Kagan Ta-t'u (*Ta'pšov*) an, nachdem er i. J. 599 die beiden T'u-chüe-Reiche vereinigt hatte: *pu-chia* (= * *bilgä*, so z. B. *T'ang-shu*, 215 a: 3r). Seit sich die Hsieh Yen-t'o (Tardush?) nach d. J. 627 vom Ost-T'u-chüe-Reich getrennt hatten, finden wir die Formel *bilgä* auch bei deren Herrschern; ihr Führer Yi-nan nahm den Titel *Chên-chu pi-chia* (*Chên-chu* = * *Jinchü* „Perle“; gemeint ist wohl hier *Jinchü öküz* „Perlenfluß“, d. i. Syr-Darja; *pi-chia* = * *bilgä*; also: * *Jinchü bilgä*) *qayan an* (*T'ang-shu*, 217 b: 4r). Die gleiche Erscheinung sehen wir im 2. Ost-T'u-chüe-Reiche (681–744; vgl. den Titel in den Orchon Inschriften: *Bilgä qayan*, sowie die Titulatur seiner Nachfolger, bei den Türgish (ab 742; der Titel des Kagans der „schwarzen Stämme“ lautete: * *il-itmish Qutluq Bilgä*, *T'ang-shu*, 215 b: 9v–10r) und in den uigurischen Reichen, sowohl in der Mongolei (744–846), so z. B. 745: * *kül bilgä qayan* (G. S c h l e g e l : *Die chinesische Inschrift auf dem uigurischen Denkmal in Kara Balgassun*, Helsingfors 1896, 29), 746–759: *tängriđä [qut] bulmysh il-itmish bilgä qayan* (Sine-usu-Inschrift N 1), als auch in Kan-su (nach 846), so z. B. * *ulur ai tängriđä qut bulmysh alp külüg bilgä* (*T'ang-shu*, 217 b: 3v). Auch der fünfte Ch'i-tan (Liao)-Kaiser führte als seinen Titel (*hui*) das Epitheton *hsien* (= *tü. bilgä*). Vgl. W i t t f o g e l - F é n g, 432, 608.

Shan-yü Wu-chu-liu jo-t'i (31—20 v. Chr.) ersetzte das Wort *t'u-ch'i* in der Titulatur des Linken Hsien-Königs durch das Wort *Hu-yü*⁶⁹. Das letzte Wort (GS, 784 k, 97 a: * *g'wäg-gjwo*) können wir nicht etymologisieren.

Das Wort *ku-li* (GS, 1202 a, 1241 o: * *kuk-liei*) war hunnisch, Seine andere chinesische Transkription war *Lu-li*⁷⁰ (GS, 1209 a, 1241 o: * *luk-liei*). Über die Bedeutung dieses Wortes geben uns die Quellen keinen Anhaltspunkt.

Zum erstenmal sind die Träger der Titel „der Linke Hsien-König“ und „der Rechte Hsien-König“ um 200 v. Chr. erwähnt⁷¹. Ein Rechter *Ku-li*-König, namens I-t'i-hsieh, wird bereits zur Zeit des Shan-yü Ch'ün-ch'ên (160—126 v. Chr.) genannt⁷².

Bei den nachchristlichen Hsiung-nu (das Süd- und das Nord-Reich) spielte die Würde eines Linken bzw. Rechten *Ku-li* (*Lu-li*) eine ebenso große Rolle wie in der vorchristlichen Zeit. Sie ist sowohl bei den Süd-Hsiung-nu (90 n. Chr.)⁷³, als auch bei den Nord-Hsiung-nu (75⁷⁴, 91⁷⁵ n. Chr.) belegt.

Aber in der Liste der Würdenträger im *Chin-shu* (die 3. Liste) werden die *Ku-li* - (*Lu-li*) - Könige nicht mehr genannt. Unmittelbar nach den Hsien-Königen folgen hier die beiden (Linker und Rechter) *Yi-li*-Könige. Ist das Wort *yi-li* (GS, 800 d, 1241 o: * *zjak (> jak)-liei*) mit dem *Ku-li* (*Lu-li*) zu verbinden?

Übrigens ist dieser Titel *Yi-li*-König auch bei den Nord-Hsiung-nu bezeugt (u. d. J. 124 n. Chr.)⁷⁶.

3. *Jih-chu* (*Yi-chih-tzü*).

Laut *Shih-chi* und *Han-shu* standen im Rang gleich hinter dem Rechten *Ku-li*-König die beiden, also der Linke und Rechte *Ta-chiang*. Diese Rangbezeichnung ist chinesisch und bedeutet „Hauptheerführer“. Selbstverständlich braucht dieser chinesische Titel nicht wörtlich für die Hsiung-nu-Verhältnisse verstanden zu werden. Wir haben oben gezeigt, daß die Hsiung-nu-Form dieses Titels *Jih-chu* (bzw. *Yi-chih-tzü*) gewesen ist. Über die Bedeutung des Wortes *Jih-chu* (GS, 404 a, 1022 a: * *n'jët-d'jók*) bzw. *Yi-chih-tzü* (GS, 604a, 402f, 358 k: * *jer-d'jët-tsjär*) bzw. *Yi-yeh-chê* (GS, 957 a, 313 x, 45 a: * *jæg-jät-tja*) läßt sich nichts Bestimmtes sagen.

Ein Träger des Titels *Ta-chiang* war der jüngere Sohn des Shan-yü Ch'ieh'-t'i-hou (101—96 v. Chr.); sein älterer Bruder, der spätere Shan-yü Hu-lu-ku (96—85

⁶⁹) Nachdem seine „mehrere“ linken *T'u-ch'i*-Könige gestorben waren, kam der Shan-yü zu der Überzeugung, daß hier das Wort *t'u-ch'i* Unheil wirkend sein könnte. Darauf änderte er den Titel des Thronfolgers in *Hu-yü* (HS, 94 b: 26r—26v).

⁷⁰) Vgl. hierzu z. B. E. Chavannes, in: TP, 1907, 226 und Pu-pien, 2571 a, 2572 c (dt. Übers.: Eberhard, Chron. Übers., 407, 414).

⁷¹) SC, 93: 2v.

⁷²) SC, 110: 22v.

⁷³) HHS, 89: 19r.

⁷⁴) TP, 1907, 226 und Pu-pien, 2571 a.

⁷⁵) HHS, 89: 20r.

⁷⁶) Pu-pien, 2574 b; hier ist aber das erste Zeichen *yi* (alte Aussprache: *jer*) geschrieben.

v. Chr.), war zu gleicher Zeit der Linke *Hsien*-König. Weil er, der Linke *Hsien*-König, krank war, haben die *Kuei-jên* nach dem Tode des Shan-yü Ch'ieh-t'i-hou (96 v. Chr.) diesen linken *Ta-chiang* (leider ist sein Name nicht überliefert worden) zum Shan-yü gewählt. Er trat aber — um die Sitte der Thronfolge zu wahren — den Thron seinem älteren, kranken Bruder ab und begnügte sich mit der Würde des Linken *Hsien*-Königs; er wurde also designierter Thronfolger. Nach einigen Jahren starb er, noch während der Regierungszeit seines „kranken“ Bruders.

Interessant ist es, daß der erste, namentlich erwähnte Träger des Titels in der Form *Jih-chu* ein Sohn dieses *Ta-chiang* mit Namen *Hsien-hsien-t'an* war⁷⁷ (Erblichkeit der Ämter!).

Wir haben oben gesehen, daß nach Mori der Titel *Jih-chu* speziell für *Hsien-hsien-t'an* geschaffen wurde, da er nicht zum *Hsien*-König aufsteigen durfte. Die Sachlage war aber ganz anders. *Hsien-hsien-t'an* konnte nicht gleich nach dem Tode des Vaters die Würde eines Linken *Hsien*-Königs erlangen, denn diese Würde mußte — gemäß der stufenweisen Nachfolgeregelung — zunächst den Vertretern der Vatersgeneration (in unserem Fall ein Bruder des Hu-lu-ku und des *Ta-chiang*, der bisherige Rechte *Ku-li*⁷⁸) und dann den älteren Vettern (in unserem Fall den Söhnen des Shan-yü Hu-lu-ku — war doch Hu-lu-ku ein älterer Bruder des *Ta-chiang* —) überlassen werden. Somit blieb dem *Hsien-hsien-t'an* das alte Amt seines Vaters, das des Linken *Jih-chu*-Königs (Linker *Ta-chiang*). Die Konstellation blieb für *Hsien-hsien-t'an* auch in den weiteren Jahrzehnten ungünstig. Inzwischen wurden Shan-yü die beiden Söhne des Hu-lu-ku (Hu-yen-t'i, 85—68 v. Chr.⁷⁹, und Hsü-lü-ch'üan-chü, 68—60 v. Chr.⁸⁰). Als aber noch ein anderer, älterer Vertreter dieser letzten Generation (ein Sohn des älteren Großonkels) T'u-ch'i T'ang zum Wu-yen-ch'ü-t'i Shan-yü wurde (60—58 v. Chr.), endete die Geduld von *Hsien-hsien-t'an* und er unterwarf sich den Chinesen. Zu seinem Nachfolger machte der Shan-yü Wu-yen-ch'ü-t'i seinen eigenen Neffen, P'u-hsü-t'ang (der zugleich Großneffe des *Hsien-hsien-t'an* gewesen war⁸¹); später, während der kurz darauf folgenden Wirren, wurde P'u-hsü-t'ang zu einem der „Fünf Shan-yü“ (in Wirklichkeit waren es neun!) mit dem Titel *T'u-ch'i* (58—56 v. Chr.). Diese Episode endete übrigens mit seiner Niederlage und Selbstmord. Es ist nicht uninteressant, festzustellen, daß unsere Quellen den alten *Hsien-hsien-t'an* als *Jih-chu*-König dieses Shan-yü T'u-ch'i nennen⁸².

Aus dieser Zeit sind noch weitere Träger der Amtswürde *Ta-chiang* (= *Jih-chu*) erwähnt: 1. der Rechte *Ta-chiang*, dessen Tochter die Hauptgemahlin des Shan-yü Hsü-lü-ch'üan-chü (68—60 v. Chr.) gewesen ist⁸³; er muß also Angehöriger eines Schwagerstammes gewesen sein; 2. der Linke *Ta-chiang* des Shan-yü Ho-han-yeh I. (58—31 v. Chr.) namens Wu-li-ch'ü; dieser war wohl der Nachfolger des zum Shan-yü erhobenen P'u-hsü-t'ang. Über ihn wissen wir, daß er sich zusammen

⁷⁷) HS, 94 a: 27v.

⁷⁸) HS, 94 a: 30v.

⁷⁹) HS, 94 a: 31r.

⁸⁰) HS, 94 a: 35v.

⁸¹) HS, 94 a: 38r.

⁸²) HS, 94 b: 1r.

⁸³) HS, 94 a: 35v.

mit seinem Vater i. J. 56 v. Chr. China unterwarf und daß bei dieser Gelegenheit der Vater auch einer der „Fünf Shan-yü“ (als Shan-yü Hu-su-lui) wurde⁸⁴; 3. Chü-yü-li-shou, Sohn und Rechter *Ta-chiang* des Begründers des West-Hsiung-nu-Reiches, des bekannten Shan-yü Chih-chih-ku-tu-hou (56—36 v. Chr.). Sein Vater schickte ihn i. J. 53 nach China⁸⁵; 4. Yi-t'u-chih-ya-su, Rechter *Jih-chu* des Shan-yü Hu-han-yeh (58—31 v. Chr., der ein jüngerer Bruder des Chih-chih-ku-tu-hou gewesen ist). Er war sein Sohn von der chinesischen Gattin Wang Chao-chün⁸⁶.

Shan-yü Wu-chu-liu jo-t'i (8 v. Chr.—13. n. Chr.) hat nur in der Zeit zwischen 8 v. Chr. bis 1 v. Chr. viermal Söhne als Geisel für den Hofdienst schicken müssen. Interessant ist, daß auch hier der „stufenweise Aufstieg“ zur Anwendung gebracht wurde. Man schickte zuerst den Sohn, der das niedrigste Amt inne hatte (der Rechte *Ku-nu*-König)⁸⁷. Danach kamen die Träger von höheren Ämtern (der Linke *Yü-t'u-ch'iu-t'an*⁸⁸ und der Rechte *Ta-chü-fang*⁸⁹). Den höchsten Rang, als Linker *Jih-chu* (die Ämter *Hsien*-König und *Ku-li*-König hatten die Brüder des Shan-yü inne, also die Vertreter der Vater-Generation), hatte Tu inne, und er ging als vierter nach China⁹⁰.

Pi, der älteste Sohn des Wu-chu-liu, hatte eine bemerkenswerte Karriere gemacht. Er war designierter Thronfolger seines Vaters mit dem neuen Titel *Hu-yü* (siehe oben). Der erste Nachfolger seines Vaters (sein Onkel Wu-lei jo-t'i, 13—18 n. Chr.) degradierte ihn zum *Yü-chien Jih-chu*-König⁹¹. Als solcher verwaltete er auch noch zur Zeit dessen Bruders und Nachfolgers Hu-tu-êrh-shih-tao-kao jo-t'i (18 bis 46 n. Chr.) die Ostprovinzen⁹². Aber nach dem Tode des letzterwähnten Onkels wurde dessen Sohn Wu-ta-t'i-hou (46) Shan-yü. Jetzt empörte sich Pi⁹³, und mit Chinas Hilfe wurde er als Shan-yü Hu-han-yeh II. (48—56 n. Chr.) Begründer des Süd-Hsiung-nu-Reiches in Nordchina (48—216 n. Chr.)⁹⁴.

Im folgenden seien hier nur noch zwei Träger der Würde *Jih-chu* erwähnt: der erste, ein tapferer und beliebter Kriegsführer Shih-tsê, war ein Sohn des Shan-yü Hsi-t'ung-shih-chu-t'i⁹⁵ (59—63). Er wurde i. J. 50 *Yü-chien Jih-chu* des Shan-yü Yi-t'u-yü-lü-t'i (88—93), später dessen Rechter *Ku-li*⁹⁶. Im Jahre 93 ernannte ihn der neue Shan-yü An-kuo (93—94) zum Linken *Hsien*-König⁹⁷; mit diesem

⁸⁴) HS, 94 b: 2v.

⁸⁷) HS, 94 b: 13r.

⁸⁹) HS, 94 b: 18v.

⁸⁵) HS, 94 b: 3v.

⁸⁸) HS, 94 b: 14r.

⁹⁰) HS, 94 b: 18v.

⁸⁶) HS, 94 b: 10v.

⁹¹) Im Text (HS, 94 b: 26v) steht falsch: *Tso T'u-ch'i*. Dies war doch die höchste Würde bei den Hsiung-nu, also konnte man nicht jemanden zu derselben degradieren. Außerdem wird Pi, bis er Shan-yü wurde, immer als *Jih-chu Wang* bezeichnet. Man hat hier also *Tso T'u-ch'i* in *Tso Jih-chu* zu verbessern.

⁹²) HHS, 89: 1r—1v.

⁹³) Die Beweggründe von Pi geben uns den Schlüssel zur Lösung der Frage der Thronfolge bei den Hsiung-nu. Er sagte: „in der Brüdergeneration sollte der Rechte *Ku-li* auf den Thron folgen [Yi-t'u-chih-ya-szü, den Shan-yü im J. 45 umbringen ließ], in der Söhnegeneration aber — ich, der ich der älteste Sohn des verstorbenen Shan-yü bin“ (HHS, 89: 3v—4r). Somit haben wir hier mit dem Seniorat (in der Generationenfolge) zu tun.

⁹⁴) HHS, 89: 5r.

⁹⁶) HHS, 89: 17v.

⁹⁵) HHS, 89: 16r; TSCC, 121: 3v.

⁹⁷) HHS, 89: 20v.

seinen Oberherren hatte er jedoch sofort Schwierigkeiten, die erst durch die bald folgende Tötung des Shan-yü beseitigt wurden. Jetzt wurde der Linke Hsien-König Shih-tsê Shan-yü T'ing-tu-shih-chu-hou-t'i (94—98 n. Chr.)⁹⁸.

Der zweite, Fêng-hou, ein Sohn des Shan-yü Hsiu-lan-shih-chu-hou-t'i (88—93), ist wohl als *Yü-chien Jih-chu* - König Nachfolger von Shih-tsê gewesen. Das Verhalten eines chinesischen „Beruhigungskommissars“ führte i. J. 94 zum Aufstand gegen China von 15 Stämmen mit mehr als 200 000 Mann. Die Rebellen machten Fêng-hou zu ihrem Shan-yü und verließen die Grenzbefestigungen (Nordchina). Hierauf erneuerte Fêng-hou in dem alten Hsiung-nu-Kernterritorium das Nord-Hsiung-nu-Reich⁹⁹. Er selbst fiel i. J. 132 im Kampfe mit den Hsien-pi¹⁰⁰ (ähnlich wie der *Yü-chien Jih-chu* der Süd-Hsiung-nu i. J. 123¹⁰¹).

Die bisher behandelten Träger des Amtes *Jih-chu* (= *Ta-chiang*) waren alle — wohl mit einer Ausnahme — Mitglieder des Herrscherstammes, d. h. der Dynastie. Im *Hou Han-shu* findet sich eine Stelle, die darauf hinweist, daß im Nord-Hsiung-nu-Reich in der Zeit etwa 89 n. Chr. die beiden *Jih-chu* keine *Lüan-t'i* mehr waren, sondern die Angehörigen der beiden wichtigsten Schwagerstämme, des Linken *Hu-yen* und des Rechten *Hsü-pu*. Diese *Jih-chu* heißen dort: *Tso Hu-yen Jih-chu Wang* Hsü-tzü und *Yu Hsü[-pu] Jih-chu* Hsien-t'ang-ch'ing¹⁰².

Eine ähnliche Situation muß auch im Süd-Hsiung-nu-Reich zustande gekommen sein. Im *Chin-shu* heißt es, daß das Amt „des Linken und Rechten *Jih-chu*-Königs der Stamm der *Hu-yen* als erblichen Ministerrang“ innehatte¹⁰³.

Im Reiche der Nord-Hsiung-nu spielte in den harten Kämpfen mit den Chinesen der hier erwähnte Stamm *Hu-yen* die wichtigste Rolle. Nicht der Shan-yü, sondern das Oberhaupt dieses Stammes, das die chinesischen Annalen *Hu-yen Wang* nennen, erscheint jetzt als der gefährlichste Feind, der die chinesische Oberherrschaft über das Hsi-ho-Land und die „Westlande“ anfocht (so in den Jahren 73, 123, 126, 134, 135, 137, 151)¹⁰⁴. Unter dieser Bezeichnung *Hu-yen Wang* ist kein neuer Titel anzunehmen, wie es z. B. bei W. M c G o v e r n zu lesen ist¹⁰⁵, vielmehr haben wir es hier mit dem *Jih-chu*-König zu tun, dem diese Provinzen des Hsiung-nu-Reiches unterstanden. Er wird hier nicht mit seinem Amtstitel, sondern nach seinem Stamm *Hu-yen* genannt.

Hier haben wir eine Umwälzung im bisherigen System der Verwaltung zu konstatieren: Im Zusammenhang mit dem Verfall der Macht des Shan-yü haben die

⁹⁸) HHS, 89: 22v.

⁹⁹) HHS, 89: 22v.

¹⁰⁰) Vgl. M. K ö y m e n : *Der Hsiung-nu-Stamm der Tu-ku* (s. Anm. 1), Geneal. Taf. 101) HHS, 5: 26r; 90 (= 120): 12r; TSCC, 121: 2v. Im *Pu-pien* (S. 2574 b) und bei E b e r h a r d (*Chron. Übers.*, 422) ist das Zeichen *tsun* in *ao* zu verbessern.

¹⁰²) HHS, 89: 17v.

¹⁰³) CS, 97: 12r.

¹⁰⁴) Texte, wo der Titel *Hu-yen Wang* belegt ist, hat C h a v a n n e s bearbeitet in: *Dix inscriptions chinoises de l'Asie Centrale*, Paris 1902, 18—24.

¹⁰⁵) *The Early Empires of Central Asia*, Chapel Hill 1939, 260.

[Korrekturnote. Wie ich jetzt sehe, hat bereits C h a v a n n e s die Gleichung *Hu-yen Wang* = *Jih-chu Wang* nachgewiesen in: TP, 1907, 154, Anm. 1].

Schwagerstämme es verstanden, immer mehr Macht von dem Stamm des Shan-yü an sich zu reißen.

Der Hauptaufgabebereich der *Jib-chu* hatte nicht militärischen Charakter. In ihrer Hand lag zunächst die Außenpolitik der Hsiung-nu. Nur in besonderen Fällen leitete ein *Jib-chu* (= *Yi-chih-tzū*)¹⁰⁶ eine Gesandtschaft (wie z. B. i. J. 176 und 174 v. Chr.). Sonst pflegten solche Missionen die *Chü-ch'ü* und *Tang-hu* zu übernehmen.

Der *Jib-chu* leitete die Außenpolitik in der Residenz des Shan-yü (bzw. in der Burg *Lung* während der Sitzungen des Rates der *Ta-ch'ên*). Wie entscheidend seine Meinung für die Hsiung-nu-Politik war, mögen zwei Beispiele zeigen: 1. Ein chinesischer Gesandter war in eine Aktion, die den Anschlag auf den Shan-yü plante, verwickelt. Als der Shan-yü davon erfuhr, erzürnte er sehr und rief den Rat der *Kuei-jên* zusammen; diese forderten die Hinrichtung des Gesandten. Allein der Linke *Yi-chih-tzū* sprach sich dagegen aus, und der Shan-yü folgte seinem Rat (um 101 v. Chr.)¹⁰⁷.

2. Als *Chih-chih* das Heer seines Bruders *Hu-han-yeh* zerschlagen hatte (56 v. Chr.), gab ihm (*Hu-han-yeh*) der Linke *Yi-chih-tzū* den Rat, er solle sich zum Vasallen Chinas erklären „und den kaiserlichen Hof besuchen, der Han-Dynastie dienen und gehorchen und sie um Hilfe ersuchen, denn nur auf diese Weise sei im Hsiung-nu-Reich die Ruhe wieder herzustellen. *Hu-han-yeh* beratschlagte darüber mit seinen *Ta-ch'ên*, und alle erklärten sich dagegen. „Das Volk Hsiung-nu“ — so sprachen sie — hält Mut und Kraft hoch in Ehren; Unterwerfung und Knechtschaft sind ihm das Niedrigste, was es gibt . . .“ Noch lange widersetzten sich die *Ta-ch'ên*, jedoch *Hu-han-yeh* befolgte den ihm gegebenen Rat“ — und unterwarf sich China¹⁰⁸.

Außerdem unterstand den *Jib-chu*-Königen die Verwaltung der eroberten Gebiete. Dieses ergibt sich aus einer Stelle des *Han-shu*. Es heißt dort: „Die Reiche des Westens haben im großen ganzen eine selbsthafte Bevölkerung . . . Ehemals standen sie alle unter der Botmäßigkeit von Hsiung-nu, und der *Jib-chu*-König der westlichen Grenzlande von Hsiung-nu stellte zur Verwaltung des Westens ‚Generalkommandanten (*Tu-wei*) für die Leibeigenen‘ an; sie hatten ihre feste Residenz in *Yen-ch'i*, *Kuei-tzū* und *Wei-li*; von dort aus erhoben sie in den Reichen Steuern in Ackerbauerzeugnissen und zogen von den Vermögenden Beiträge ein“¹⁰⁹.

So waren die *Jib-chu* gleichzeitig Statthalter der zentralen Macht in den eroberten Provinzen und verantwortlich für die Verwaltung und Steuereinnahmen derselben.

Der Rechte *Jib-chu* hatte unter sich die westlichen eroberten Kulturgebiete.

¹⁰⁶ Die Quelle bezeichnet diesen Würdenträger noch als (*pien-lang-chung* „Staatssekretär“ (SC, 110: 14v), bzw. *Chung-tai-fu* „Würdenträger“ (SC, 110: 15r).

¹⁰⁷ Biographie des *Su Wu* in HS, 54: 17r; vgl. de Groot, I, 158—59.

¹⁰⁸ HS, 94 b: 2v—3v.

¹⁰⁹ HS, 98 a: 1v—2r; vgl. de Groot, II, 49.

Dem Linken waren die südöstlichen Provinzen unterstellt. Es heißt nämlich in der Quelle (für die Zeit etwa 18—46 n. Chr.), daß ihm „die Verwaltung der Stämme entlang der Südgrenze und (das Volk) Wu-huan oblag“¹¹⁰.

In dem vorliegenden Aufsatz ist versucht worden, die Verwirrung der Quellen in bezug auf die Bezeichnung des ersten Amtes „der Sechs Ecken“ zu beseitigen. Ergebnis: Das Amt wird bezeichnet:

1. mit der ungefähren (wohl nicht ganz gut passenden) chinesischen Entsprechung (*Ta-chiang*);
2. mit einem Hsiung-nu-Wort, aber in verschiedenen Transkriptionen: *Jih-chu*, *Yi-chih-tzū*, *Yi-yeh-chê*;
3. nach dem Stamm des Trägers des Amtes, so z. B. *Hu-yen*-König.

4. *Jih-chu Chü-ch'ü* (*Wên-yü-t'i*).

Das nächste Amt erscheint im *Shih-chi* und im *Han-shu* unter der chinesischen Bezeichnung *Ta-tu-wei*, „Obergeneralkommandant“. Außerdem gebrauchen die Quellen hierfür noch zwei Hsiung-nu-Bezeichnungen: *Chü-ch'ü* und *Wên-yü-t'i*.

Die Bezeichnung *Chü-ch'ü* (*GS*, 46 a, 95 g; * *ts'ja-g'jo*; das erste Zeichen wird auch *chü* [*GS*, 46 k; * *tsjo*] geschrieben), stellt wohl eine Abkürzung aus *Jih-chu Chü-ch'ü* dar¹¹¹. Sie muß allgemeinen Charakters gewesen sein. Es scheint, daß das Wort *chü-ch'ü* mit „Stellvertreter“ wiederzugeben ist, denn wir lesen in unserer Quelle, daß neben diesem hohen Amt *Jih-chu Chü-ch'ü* die 24 *Ta-ch'ên*, jeder für sich selbst, Würdenträger mit dem Titel *Chü-ch'ü* stellen konnten¹¹².

Das Amt *Jih-chu Chü-ch'ü* scheint — ähnlich wie das des *Jih-chu* — sich in erster Linie mit der Außenpolitik befaßt zu haben.

Ein *Chü-ch'ü* namens *Tiao-ku-lan* ist bereits i. J. 162 v. Chr. als einer der führenden Mitglieder der Gesandtschaft nach China geschickt worden¹¹³.

Als *Hu-tu-êrh-shih-tao-kao jo-t'i* i. J. 18 n. Chr. *Shan-yü* wurde, schickte er eine Gesandtschaft mit Tribut nach *Ch'ang-an*; an ihrer Spitze stand der *Ta Chü-ch'ü* namens *Shê*¹¹⁴. Dieser war der Sohn des bekannten *Ku-tu-hou Tang* und gehörte dem Schwagerstamm *Hsü-pu* an¹¹⁵. Nach dem *Chin-shu* hatte (wohl später bei den Süd Hsiung-nu) diese Würde der Schwagerstamm (*Hsü*)-*pu* erblich inne¹¹⁶. Derselbe *Shan-yü* schickte i. J. 28 den *Chü-ch'ü Wang* mit dem Namen *Wu-lou* nach dem chinesischen Grenzlager von *Wu-yüan* aus, um mit *Li-hsing* ein Bündnis abzuschließen¹¹⁷.

Als der Nord-Shan-yü *San-mu-lou-tzū* i. J. 84 n. Chr. den Handel mit China beleben wollte, beauftragte er den *Ta Chü-ch'ü* namens *Yi-mo-tzū Wang* damit, der diesen Auftrag auch tatsächlich zur Zufriedenheit der beiden Seiten ausführte¹¹⁸.

Es scheint, daß dem *Chü-ch'ü* auch die kulturellen Beziehungen, also eine Art

¹¹⁰) *HS*, 94 b: 1r.

¹¹¹) s. oben.

¹¹²) *SC*, 110: 10v. Außerdem gab es — allerdings in der nachchristlichen Zeit — einen analog gebildeten Titel: *Chü-yang Chü-ch'ü* (*CS*, 97: 12r).

¹¹³) *SC*, 110: 18v = *HS*, 94 a: 15 v.

¹¹⁴) *CS*, 97: 12r.

¹¹⁵) *HS*, 94 b: 28r.

¹¹⁷) *Pu-pien*, 2567 c.

¹¹⁶) Vgl. *HS*, 94 b: 26r, 27v.

¹¹⁸) *HHS*, 89: 14v.

von Kulturpolitik, oblagen; dies ergibt sich aus einer lakonischen Notiz, wo angegeben wird, daß die Hsiung-nu (wohl die Süd-Hsiung-nu) i. J. 66 n. Chr. den *Yi-chih-tzū Wang Ta-ch'ê Chü-ch'ü* in die Universität nach China geschickt hatten¹¹⁹.

Allerdings konnte der *Chü-ch'ü* unter dem Deckmantel einer diplomatischen Mission auch militärische Aufgaben zur Ausführung bekommen, wie z. B. im Falle des Rechten *Ta Chü-ch'ü* P'u-hu-lu-tzū (etwa 9 v. Chr.), der angeblich die Wu-huan-Angelegenheiten zu regeln, in Wirklichkeit aber einen Angriff auf So-fang durchzuführen hatte¹²⁰.

Die chinesische Form des Titels *Ta-tu-wei* ist nur in bezug auf zwei Personen bezeugt. Der eine, dessen Name wir nicht kennen, wollte seinen Shan-yü (Wu-shih-lu, den sog. Êrh Shan-yü, d. h. „Sh.-Kind“) beseitigen und sich dann als Shan-yü China unterwerfen; jedoch wurden seine Absichten entdeckt und „der Shan-yü brachte ihn um“ (etwa 103 v. Chr.)¹²¹.

Der andere, Ch'ieh-t'i-hou, bekleidete dieses Amt zur Zeit seines Bruders, des Shan-yü Chü-li-hu (102—101 v. Chr.); nach dessen Tod wurde er selbst zum Shan-yü gewählt¹²².

Das *Hou Han-shu* bezeichnet das hier untersuchte Amt mit einem anderen Hsiung-nu-Wort: *Wên-yü-t'i* (GS, 426 c, 124 a, 866 h: * *wən-ngiu-tieg*), welches in den Quellen noch in den Formen *Wên-ou-t'u* (GS, 426 c, 124 n, 82: * *wən-ngu-d'o*), *Wên-yü-tu* (GS, 426 c, 124 a, 1023 l: * *wən-ngiu-d'uke*) und *Wên-yü* (eine Abkürzung aus *Wên-yü-t'i*) belegt ist. Die Etymologie dieses Wortes, sowie seine Beziehung zum Wort *Chü-ch'ü* ist unbekannt.

Diese Form des Titels wird zuerst unter dem Jahre 8 v. Chr. erwähnt, im Zusammenhang mit dem Streit der Hsiung-nu mit China um einen Landstrich, „der ins Gebiet von Han hineinragt und an der Mark Chang-yeh liegt; er erzeugt seltsames Nutzholz, Pfeilschäfte und ‚Adlerflügel‘¹²³“. Bei dieser Gelegenheit erfahren wir auch noch, daß hier eine Residenz des *Wên-yü-t'i*-Königs gewesen war¹²⁴.

Aus dem Süd-Hsiung-Reich sind zwei Träger des Titels namentlich erwähnt: *Yu* (Rechter) *Wên-yü-tu Wang* Wu-chü (für die Variante '-tu' statt '-t'i' s. o.); er hatte im Jahre 96 n. Chr. Differenzen mit dem Shan-yü Shih-tsê, hierauf empörte er sich und verließ die Befestigungen¹²⁵; und *Wên-yü-tu Wang* Hu-yu-wei, der im

¹¹⁹) *Pu-pien*, 2570 b.

¹²⁰) *HS*, 94 b: 22r.

¹²¹) *SC*, 110: 30r.

¹²²) *SC*, 110: 31v.

¹²³) Pfeile der „Adlerschützen“ genannten besten Hsiung-nu-Schützen, vgl. de Groot, I, 94. Vgl. hierzu auch die interessante Abhandlung von K. Uray-Köhalmi: *Über die pfeifenden Pfeile der innerasiatischen Reiternomaden*, in: *Acta Orientalia Hung.*, Bd. 3/1—2, Budapest 1954, 45—71.

¹²⁴) *HS*, 94 b: 13r—13v. Vgl. de Groot, I, 251.

Es sind noch folgende Titelträger belegt:

1. Ein *Tso Ta Chü-ch'ü*, der in den Wirren ca. 56 v. Chr. umgebracht wurde (*HS*, 94 b: 2v).
2. Ein *Chü-ch'ü* der Süd-Hsiung-nu Po-tê; er empörte sich gegen China und plünderte Mai-chi, An-ting und das zugehörige Land (*HHS*, 89: 27v; 7: 12v).
3. Ein *Tso Chü-ch'ü* namens Liu-li, den sein Shan-yü (An-kuo) zu ermorden plante (*HHS*, 89: 21v).

¹²⁵) *HHS*, 89: 24r; *TSCC*, 120: 36r.

Jahre 121 n. Chr. zusammen mit den Chinesen gegen die Hsien-pi kämpfte¹²⁶. Ihre Stammeszugehörigkeit wird leider nicht angegeben. Es ist aber möglich, daß sie Hsü-pu waren (s. oben).

Die Würde eines *Wên-yü-tu* im Nord-Hsiung-nu-Reich bekleideten neben den Mitgliedern des Herrscherstammes noch die des Schwagerstammes *Kao-lin*.

Der (Ost-) *Wên-yü-tu* der Nord-Hsiung-nu residierte im Kerngebiet am Choyeh-Berg. Ein Träger dieses Titels, ein Kao-lin, spielte eine wichtige Rolle in den Kämpfen der Nord-Hsiung-nu mit den Chinesen und ihren Verbündeten, den Süd-Hsiung-nu. Er wird unter den Jahren 73, 76 und 85 erwähnt. Ein Trupp der Süd-Hsiung-nu hat ihm Jahre 85 den Kopf abgeschlagen¹²⁷. Ein anderer (Ost-) *Wên-yü-tu* wird bei der Beschreibung des großen siegreichen Feldzugs der chinesischen Feldherrn Tou Hsien, Kang Ping und Têng Hung (*Tu-liao-General*) genannt, an dem auch der Verfasser des *Han-shu*, Pan Ku teilgenommen hatte (im Jahre 89 n. Chr.). Dieser Augenzeuge schreibt u. a.: „Man durchzog felsiges und salziges Land und durchquerte die große Wüste . . . daraufhin enthauptete man den *Wên-yü[-tu]* und beschmierte mit seinem Blut die Trommeln¹²⁸.“ Hiernach schickte der Nord-Shan-yü seinen Bruder, den Rechten (West-) *Wên-yü-t'i* in diplomatischer Mission nach China. Der chinesische Kaiser hat ihn aber zurückgeschickt, weil der den Shan-yü selbst in der Hauptstadt haben wollte¹²⁹.

5. *Ta Tang-hu* (*Chan-chiang*)

Das letzte der drei „Sechs-Ecken“-Ämter heißt im *Shih-chi* und *Han-shu* *Ta Tang-hu*. Das *Chin-shu* gebraucht hier die Schreibweise *Tang-yü*, die auch im *Han-shu* belegt ist¹³⁰. Das Wort *Tang-hu* (GS, 725 q, 53 a: * *tâng-g'ö*), *Tang-yü* (GS, 725 q, 97 a: * *tâng-g'wo*) scheint hunnisch zu sein und hat wohl ähnlich wie *Chü-ch'ü* eine allgemeinere Anwendung gehabt. Jeder der 24 *Ta-ch'ên* hatte auch seine *Tang-hu*. Vgl. hierzu noch die Wendung: „alle (*chu*) *Tang-hu* und die Großen (*Chün-chang*)“ (aus dem Jahre 99 v. Chr., *HS*, 54: 11 v).

Im *Hou Han-shu* heißt dieses Amt *Chan-chiang* (GS, 611 a, 727 f: * *tsäm-tsjang*). *Chin-shu* (3. Liste) schreibt dieses Wort *Chien-shang* (GS, 611 f, 725 a: * *tsjam-ö'jang*). Die Bedeutung dieser Wörter läßt sich nicht feststellen.

Auch im Tätigkeitsbericht dieses Amtes lagen wahrscheinlich diplomatische Aufgaben. Die Amtsträger werden in Begleitung der *Jih-chu* und *Chü-ch'ü* erwähnt.

Ein *Tang-hu* erscheint im Jahre 162 v. Chr. als Mitglied der Hsiung-nu-Gesandtschaft zu den Han zusammen mit einem *Chü-ch'ü* und einem *Lang-chung* („Staatssekretär“), d. h. einem *Jih-chu*¹³¹.

Aus einem Edikt des Kaisers Hsiao-hsüan-ti erfahren wir, daß, als der Shan-yü Hu-su-lui nach China kam, um sich zu unterwerfen (55 v. Chr.), ihn folgende

¹²⁶) *HHS*, 89: 28v.

¹²⁷) *HHS*, 89: 14r.

¹²⁸) *Blogr. des Tou Hsien im HHS*, 23 (= 53): 22v; vgl. de Groot, I, 183.

¹²⁹) *HHS*, 4: 4v. Es wird noch ein *Yu Wên-yü-t'i* des Nord-Shan-yü, *Yü-ch'u-ch'ien* erwähnt (91 n. Chr.; *HHS*, 89: 20r).

¹³⁰) *HS*, 94 b: 11r.

¹³¹) *SC*, 110: 18v = *HS*, 94 a: 15v.

„namhafte Könige“ begleitet: *Yi-chih-tzū*, *Chü-ch'ü* und *Tang-hu*¹³², also sämtlich „Minister“, die die äußeren Angelegenheiten in ihren Händen hatten.

Als der Shan-yü Hu-han-yeh nach seiner Unterwerfung zur kaiserlichen Audienz erschienen war und in Ch'ang-ping seinen Aufenthalt nahm, verfügte der Kaiser, der dorthin kam, daß der Shan-yü ihn nicht zu begrüßen brauche, sondern, daß „der Linke und der Rechte *Tang-hu* und die übrigen [der 24 *Ta*-] *Chên* von seinem [des Shan-yü] Gefolge sich in einer Reihe aufstellen und ihn [den Kaiser] anschauen dürfen“¹³³. Also auch hier erscheint der *Tang-hu* als Vertreter der äußeren Angelegenheiten seines Reiches.

Außerdem werden noch drei Träger dieses Titels genannt: ein *Tang-hu*, der etwa 58 v. Chr. für seine Zusammenarbeit mit einem Intriganten mit dem Tode bestraft wurde¹³⁴, ein anderer *Tang-yü*, der die Tochter des Shan-yü Fu-chu-lei jo-t'i (31—20 v. Chr.) zur Frau bekam und wahrscheinlich Mitglied eines Schwagerstammes gewesen war¹³⁵, und der Linke *Ta Tang-hu* Wu-yi-ling, der mit 5000 Reitern gegen die rebellischen Wu-sun geschickt wurde (5 v. Chr.)¹³⁶.

Nur zwei Träger des Titels *Chien-chiang* erscheinen in den Quellen: Einer war der jüngere Bruder und Mitkämpfer des Shan-yü Pi (Hu-han-yeh II., 48—56; erscheint um das Jahr 47)¹³⁷, der andere, ein *Chien-chiang*-König der Süd-Hsiung-nu, der i. J. 124 n. Chr. von den Hsien-pi umgebracht worden war¹³⁸.

Nach dem *Chin-shu* gehörte das Amt der beiden *Tang-yü* dem Schwagerstamm *Lan* (so wohl im Reiche der Süd-Hsiung-nu)¹³⁹.

6. *Ku-tu-hou*.

Wie wir oben sahen, waren die ersten fünf Paare der Hauptämter, also die „Vier Ecken“ und die „Sechs Ecken“, zunächst dem Herrscherstamm vorbehalten. Die weiteren sieben Paare gehörten „erblich“ den Schwagerstämmen¹⁴⁰.

Der Unterschied zwischen diesen beiden Ämtergruppen bestand noch darin, daß den Trägern der ersten Gruppe Truppen von mehr als 10 000 Reitern zustanden, den „niedrigeren“ Ämtern aber 10 000 und weniger.

Das erste Amtspaar der „niedrigeren“ Gruppe war das *Ku-tu-hou*. Dieses Wort (*GS*, 486 a, 49 e, 113 a: * *kwat-to-g'u*) ist sicher hunnisch. Leider geben uns die Quellen keine Anhaltspunkte über die Bedeutung dieses Wortes.

Die erste Erwähnung¹⁴¹ eines Trägers dieses Amtes findet sich i. J. 11 v. Chr.;

¹³² *HS*, 8: 19v; vgl. *Dubs*, 251.

¹³³ *HS*, 94 b: 4r; vgl. *de Groot*, I, 216.

¹³⁴ *HS*, 94 b: 1v.

¹³⁵ *HS*, 94 b: 11r.

¹³⁶ *HS*, 49 b: 14r.

¹³⁷ *HHS*, 89: 4v.

¹³⁸ *HHS*, 89: 27r; 90 (= 120): 12r—12v.

¹³⁹ *CS*, 97: 12r.

¹⁴⁰ *HS*, 94 a: 7r; *HHS*, 89: 7v.

¹⁴¹ Der bekannte Begründer des West-Hsiung-nu-Reiches *Chih-chih* (56—36 v. Chr.) führte in seinem Titel auch das Wort *Ku-tu-hou*: *Chih-chih-ku-tu-hou*. Jedoch haben wir leider keine Möglichkeit zu entscheiden, ob hier das Wort *Ku-tu-hou* einen Bestandteil des Wortes: *Chih-chih-ku-tu-hou* bildet, oder ob es mit dem Amt *Ku-tu-hou* identisch ist. Wenn ja, warum erscheint dann dieses Wort im Titel eines Shan-yü?

allerdings ohne weitere Erläuterungen. Es heißt nur in der Quelle, daß der Shan-yü die *Ku-tu-hou* gegen China gesandt hatte¹⁴².

Die nächste Erwähnung ist schon viel interessanter: Sie gibt uns Anhaltspunkte darüber, welche Schwagerstämme die Würde *Ku-tu-hou* inne hatten. Die Angaben stammen aus der Zeit 15—18 n. Chr. Damals hieß der Rechte *Ku-tu-hou* Hsü-pu Tang; er war also ein Angehöriger des Schwagerstammes Hsü-pu¹⁴³.

Außerdem ist dieses Amt bei den Süd-Hsiung-nu für den Stamm *Hsü-pu* für die Jahre 65 und 188 n. Chr. belegt. Nan Hsü-pu *Ku-tu-hou* aus d. J. 65 n. Chr. ist in folgendem Zusammenhang erwähnt. Die Verbindungen der Nord-Hsiung-nu zu den Chinesen haben ihn veranlaßt, mit den Nord-Hsiung-nu direkt über eine gemeinsame Aktion gegen China zu verhandeln. Doch verstanden die Chinesen, diese Koalition zu verhindern¹⁴⁴.

Im Jahre 188 n. Chr. empörte sich der rechte Flügel der Süd-Hsiung-nu. Die Aufständischen töteten Shan-yü Ch'iang-chü, weigerten sich, seinen Sohn und Nachfolger Shan-yü Yü-fu-lo anzuerkennen und stellten das Oberhaupt des Stammes Hsü-pu, der das Amt eines *Ku-tu-hou* bekleidete, zum Shan-yü auf; er starb aber bald¹⁴⁵. Für uns ist hier wichtig, festzustellen, daß unter Umständen ein Angehöriger des Schwagerstammes zum Shan-yü gewählt werden konnte.

In der Zeit etwa 50 n. Chr. ist auch ein Hu-yen *Ku-tu-hou* erwähnt¹⁴⁶, d. i. ein *Ku-tu-hou* aus dem Schwagerstamm Hu-yen. Daraus dürfen wir den Schluß ziehen, daß die Würde eines *Ku-tu-hou* die Angehörigen der beiden wichtigsten Schwagerstämme für sich in Anspruch nahmen.

Später, wie es *Chin-chu* bezeugt, wurde das Amt *Ku-tu-hou* in dem Schwagerstamm Ch'iao erblich¹⁴⁷.

Über den Tätigkeitsbereich der *Ku-tu-hou* informieren uns zunächst folgende Stellen. *Shih-chi* schreibt: „Sie (*Ku-tu-hou*) stützen die Verwaltung“¹⁴⁸, und im *Han-shu* lesen wir über den Rechten *Ku-tu-hou*: „Minister, dem die Verwaltung oblag“¹⁴⁹.

Daß die hier gemeinte „Stütze“ der Verwaltung — Justiz, geheimer Polizeidienst bzw. Polizei im allgemeinen war, erklärt sich aus zwei folgenden Situationen: Als der Shan-yü Hu-tu-êrh-shih-tao-kao jo-t'i (18—46) i. J. 46 Verdacht schöpfte, daß der *Ao-dien Jih-chu* - König Pi (der spätere Hu-han-yeh II.) mit chinesischer Hilfe einen Aufstand vorbereitete, schickte er die beiden *Ku-tu-hou*, um das Heer des Pi zu beobachten. Ihre Informationen brachten die beiden *Ku-tu-hou* dem Shan-yü (dem zweiten Nachfolger des erwähnten Shan-yü, P'u-nu), als sie im 5. Monat (d. J. 47) zum „Reichstag“ nach der Burg Lung kamen. Auch sonst pflegten die *Ku-tu-hou* dem Shan-yü geheime Informationen zu überbringen¹⁵⁰.

¹⁴² HS, 94 b: 23v.

¹⁴³ HS, 94 b: 22r, 27v, 26r—28v.

¹⁴⁴ HHS, 89: 13r.

¹⁴⁵ HHS, 89: 33r.

¹⁴⁶ HHS, 89: 4r—5r. Auch unter den *shih-jên* „Beauftragten“ des Shan-yü Hu-yen-t'i, die ca. 85 v. Chr. den Rechten Ku-li-König zu verhören hatten, sind wohl die *Ku-tu-hou* zu verstehen (s. HS, 94 a: 31r).

¹⁴⁶ HHS, 89: 8v.

¹⁴⁷ CS, 97: 12r.

¹⁴⁸ SC, 110: 9v = HS, 94 a: 7r.

¹⁴⁹ HS, 94 b: 26r.

Als der Shan-yü An-kuo sich unbeliebt beim Volk gemacht hatte und auch sonst im Kampf mit seinem Rivalen, dem Linken *Hsien*-König Shih-tsê (den auch die Chinesen unterstützten), keine Erfolge erzielte, da tötete ihn der damalige *Ku-tu-hou* Hsi-wei, um die allgemeine Situation zu retten, obwohl er ein Onkel mütterlicherseits des An-kuo war¹⁵¹; daraus erhellt noch, daß dieser *Ku-tu-hou* ein Angehöriger eines Schwagerstammes gewesen ist.

Die Stellung eines *Ku-tu-hou* war somit eine sehr wichtige im Reiche der Hsiung-nu. Deswegen ist es nicht verwunderlich, daß in besonderen Situationen ein *Ku-tu-hou* sogar die Würde eines Shan-yü bekleiden konnte (s. oben).

Auch die chinesische Diplomatie war bemüht, die *Ku-tu-hou* für sich zu gewinnen. Unter den i. J. 50 n. Chr. vom chinesischen Kaiser beschenkten Süd-Hsiung-nu-Würdenträgern erwähnen die chinesischen Quellen neben dem Shan-yü, seiner Mutter und Hauptgemahlin, noch die beiden *Hsien*-Könige, die beiden *Ku-li*-Könige und die *Ku-tu-hou*¹⁵².

Interessant ist die Aufzählung der Geschenke des chinesischen Kaisers an die Nord-Hsiung-nu aus d. J. 53: Der Shan-yü bekam 500 Stück Seidenstoff, Bogen, Köcher und 4 Pfeilerien; der Linke *Ku-tu-hou* und der Rechte *Lu-li*-König bekamen 400 Stück Seidenstoff und ein Schwert¹⁵³.

Eine weitere Situation, wo die *Ku-tu-hou* erwähnt sind: Als i. J. 50 n. Chr. der Shan-yü Hu-han-yeh II. chinesischer Vasall wurde, bat er die Chinesen während des Unterwerfungszeremoniells, ihn nicht allzusehr zu erniedrigen angesichts seines Volkes. Unsere Quelle fügt hinzu, daß die *Ku-tu-hou* weinten, als sie seine Erniedrigung sahen¹⁵⁴. Es ist kennzeichnend, daß hier der Chinese nur die Anwesenheit der *Ku-tu-hou* namentlich erwähnt.

Die Amtsbezeichnung *Ku-tu-hou* erscheint auch mit dem Epitheton *Yü*-(*Ao*-)*chien* (s. unten), so z. B. um 49 n. Chr., wo angegeben ist, daß die beiden *Ku-tu-hou* der Nord-Hsiung-nu, *Yü-chien Ku-tu-hou* und *Yu* (Rechter) *Ku-tu-hou*, mit 30 000 Mann sich den Chinesen unterworfen hatten¹⁵⁵.

Unklar ist eine Stelle im *Hou Han-shu*, wo fünf *Ku-tu-hou* der Süd-Stämme angeführt sind, die zusammen mit dem jüngeren Bruder des Nord-Shan-yü, einem *Yü-chien Tso* (Linken) *Hsien*-König, einen Aufstand gegen den Süd-Shan-yü unternahmen und im Kampf mit ihm fielen¹⁵⁶.

Den *Ku-tu-hou* folgten in der Rangordnung die Linken und die Rechten *Shih-chu Ku-tu-hou*. Man kann annehmen, daß ihr Arbeitsbereich dem der *Ku-tu-hou* ähnelte und daß sie — wohl als Stellvertreter — den *Ku-tu-hou* in der so verantwortlichen und komplizierten Arbeit beistanden. Vielleicht waren sie in dieser Zahl „Fünf *Ku-tu-hou*“ einbegriffen.

Das Wort *Shih-chu* (GS, 561 a, 1022 a: * *šjer-d'jók*) scheint hunnisch zu sein.

¹⁵¹) HHS, 89: 22r.

¹⁵²) HHS, 89: 7r.

¹⁵³) HHS, 89: 11r.

¹⁵⁴) HHS, 89: 6r.

¹⁵⁵) HHS, 89: 5v.

¹⁵⁶) HHS, 89: 6r.

Die *Shih-chu* (hier sind wohl die *Shih-chu Ku-tu-hou* gemeint) erwähnt Pa n - k u , der Verfasser des Han-shu und Augenzeuge des Feldzuges gegen die Nord-Hsiung-nu aus d. J. 89 n. Chr., bei der inschriftlichen Beschreibung desselben. Nach dem Sieg am Chi-lo-Berg im Kerngebiet der Hsiung-nu verfolgten die Chinesen den Feind in der westlichen Richtung. Dabei wurde u. a. den „*Shih-chu* Blut entnommen, um damit die Schwertschneiden zu bestreichen“¹⁵⁷.

Nachwort.

Über die Ämter 1—7 möchte ich zusammenfassend feststellen:

1. Die Ämter 1—2 hatten militärischen (Oberbefehl über die Truppen) und dynastischen Charakter (Sicherung der Thronfolge); außerdem war diesen Ämtern das Kerngebiet unterstellt.

2. Die Ämter 3—5 verfügten über auswärtige Angelegenheiten: Außenpolitik, Außenhandel, kulturelle Beziehungen und Verwaltung der eroberten Kulturgebiete.

3. Den Ämtern 6—7 oblagen die inneren Angelegenheiten, sowohl des Kerngebietes wie auch der eroberten Gebiete (innere Verwaltung, Polizeidienst, Abwehr, Justiz usw.).

Die Ämter 1—5 waren ursprünglich dem Herrscherstamm vorbehalten. Erst ab Ende des 1. Jahrhunderts v. Chr. treten in den Quellen Mitglieder der Schwagerstämme auf, die die Ämter 3—5 bekleiden.

Die Feststellung dieser Institutionen in den Reichen der Hsiung-nu scheint mir von Bedeutung, da sie den späteren nomadischen Reichen zum Vorbild gedient haben mochten.

So finden wir einen ähnlichen Verwaltungsaufbau bei den T'u-chüe, Protobulgaren und sogar bei den muslimischen Karachaniden¹⁵⁸.

Exkurs I: *Ao-chien*.

Das Wort *Ao-chien* (GS, 1045 a, 249 c: **ög-kiän*), das auch in einer anderen Schreibweise belegt ist: *Yü-* (GS, 1045 e: **iök*)-*chien*, bzw. *Yü-ti* (so z. B. HHS, 89: 16r, 26r, 30r; -*ti*: GS, 866 h: **tiæg*), verdient, näher untersucht zu werden.

In den Quellen ist *Ao-chien* einerseits in der Verbindung *Ao-chien Wang* als selbständiger Titel belegt:

1. 64 v. Chr.: *Tso* (Linker) und *Yu* (Rechter) *Ao-chien (Wang)*¹⁵⁹;
2. 59 v. Chr.: *Tso* (Linker) *Ao-chien Wang* starb¹⁶⁰;
3. 58 v. Chr.: *Yu* (Rechter) *Ao-chien Wang*, der dann zum Shan-yü Ch'ü-li (57—56) wurde¹⁶¹.

Andererseits erscheint das Wort *Ao* (bzw. *Yü-*) *chien* gewöhnlich vor den Rangbezeichnungen:

¹⁵⁷) s. Anm. 128.

¹⁵⁸) Vgl. meine Arbeit: *Die sog. Fürstenliste und die Sprache der Protobulgaren*, in: *Ural-Altaische Jahrbücher*, Bd. 28, H. 3—4, Wiesbaden 1954.

¹⁵⁹) *HS*, 94 a: 38r.

¹⁶¹) *HS*, 94 b: 1r—1v.

¹⁶⁰) *HS*, 94 a: 38r.

- a) *Yü-chien Tso* (Linker) *Hsien*-König, ein jüngerer Bruder des Nord-Shan-yü (erwähnt: 49—50 n. Chr.)¹⁶²;
- b) *Yu* (Rechter) *Yü-chien Jih-chu Wang* Pi (ca. 18—46 n. Chr.)¹⁶³;
Yü-chien Jih-chu Wang Shih-tsê, der spätere Shan-yü (86 n. Chr.)¹⁶⁴;
Yü-chien Jih-chu Wang Fêng-hou, der spätere Shan-yü (94 n. Chr.)¹⁶⁵;
Yü-chien Jih-chu Wang der Süd-Hsiung-nu, fiel i. J. 123 n. Chr. im Kampfe mit den Hsien-pi¹⁶⁶; er wird auch *Tso* (Linker) *Yü-chien Jih-chu Wang* genannt¹⁶⁷;
- c) *Tso* (Linker) *Yü-ti(chien) T'ai-chi Chü-ch'ü Po-tê* (ca. 142—155 n. Chr.)¹⁶⁸;
- d) *Yü-chien Ku-tu-hou* der Nord-Hsiung-nu (49 n. Chr.)¹⁶⁹.

Was soll man unter diesem Begriff *Ao-* (*Yü-*) *chien* verstehen?

J. J. M. de Groot erklärt dieses Wort als 'Orchon'¹⁷⁰. Dagegen ist einzuwenden, daß Orchon als geographischer Name in den Quellen dieser Zeit An-hou genannt wird. Außerdem wäre es schwer zu verstehen, warum die verschiedenen Ämter (*Tso Hsien Wang*, also der Thronfolger), *Jih-chu*, *Chü-ch'ü* und *Ku-tu-hou*), auch bei den in Nord-China lebenden Süd-Hsiung-nu nach dem Fluß Orchon genannt werden sollten.

Ao-chien kann kein Stammesname sein. Freilich erscheint öfters vor dem Titel auch der Stammesname, so z. B. Hu-yen *Jih-chu Wang*, Hsü-(pu) *Jih-chu*, Kao-lin *Wên-yü-t'u* usw., aber der *Yü-chien Tso Hsien Wang* aus d. J. 49—50 n. Chr. war ein Bruder des Shan-yü, und als solcher gehörte er dem Herrscherstamm *Ch'ü-lien-t'i* an. Ebenso war ein Mitglied der Dynastie (*Ch'ü-lien-t'i*) *Yu Yü-chien Jih-chu Wang* Pi, dessen Genealogie wir bis auf Mao-tun, den Begründer des *Hsiung-nu* Imperiums zurückführen können. Auch erscheint das fragliche *Ao-chien* in der Titulatur der späteren Shan-yü Shih-tsê und Fêng-hou, deren Genealogie uns ebenso klar ist.

Man wird auch kaum annehmen dürfen, daß *Ao-chien* ein Amt sein könnte. Führen doch die Träger dieser Bezeichnung andere im Rang ziemlich unterschiedliche Titel.

Die einzige Deutung, die übrigbleibt, ist, daß *Ao-chien* (*Yü-chien*) ein beliebtes Epitheton ist, das vor den eigentlichen Titeln (Rangbezeichnungen) gesetzt wurde.

Über die Bedeutung dieses Wortes läßt sich zunächst schwerlich etwas Bestimmtes aussagen.

¹⁶² HHS, 89: 5r; 6r.

¹⁶³ HHS, 89: 1v.

¹⁶⁴ HHS, 89: 16r; TSCC, 120: 22v.

¹⁶⁵ HHS, 89: 30v, 31v. Im *Pu-pien* (2675 b = Eberhard, *Chron. Übers.* 426) ist *Ao-tso-t'ai* in *Tso Yü-ti(chien) T'ai-chi* zu verbessern.

¹⁶⁶ HHS, 89: 5v.

¹⁶⁷ I, 161, 202, 207, 209.

¹⁶⁸ HHS, 89: 22v; TSCC, 120: 35r.

¹⁶⁹ HHS, 89: 26r; 90 (= 120): 12r.

¹⁷⁰ TSCC, 121: 2v.

Exkurs II: Die Wörter *tso* (Linker) und *yu* (Rechter) in der Titulatur.

M. Mori hat sich in seinem Aufsatz unter anderem eingehend mit den Trägern des Titels *Jih-chu*¹⁷¹ beschäftigt. Er konnte feststellen, daß sieben davon Angehörige des Herrscherstammes gewesen waren, einer gehörte dem Schwagerstamm *Hu-yen* und einer dem Schwagerstamm (*Hsü*)-*pu* an.

Die beiden letzten Träger bezeichnet *Hou Han-shu* (bei der Beschreibung der Ereignisse d. J. 89 n. Chr.) folgendermaßen¹⁷²:

Tso (Linker) *Hu-yen Jih-chu Wang Hsü-tzü*;

Yu (Rechter) *Hsü-(pu) Jih-chu Hsien-t'ang-ch'ing*.

Mori wirft die berechtigte Frage auf, warum die Worte *tso* und *yu* vor den Stammesbezeichnungen dieser Träger des Titels *Jih-chu* erscheinen. Die Möglichkeit, daß der Stamm *Hu-yen*, bzw. *Hsü-pu* in zwei Flügel aufgeteilt war, lehnt er — mit Recht — als unmöglich ab. Seiner Meinung nach handelt es sich hier um eine Ungenauigkeit der Quelle: Die Worte *tso* bzw. *yu* sind nicht vor die Stammesnamen, sondern vor die Amtsbezeichnungen zu setzen, also: *Hu-yen Tso* (bzw. *Yu*) *Jih-chu*, d. h. „Angehöriger des Stammes *Hu-yen*, der das Amt des Linken, bzw. Rechten *Jih-chu*, inne hat“¹⁷³.

Man wird aber kaum diese Lösung annehmen können, denn die Stellung der Worte *tso*, bzw. *yu* vor die Stammesnamen hat ihre Begründung: Die Worte *tso*, bzw. *yu* beziehen sich nicht auf den Rang des Amtes (ob Linker, d. h. im Rang höherer *Jih-chu*, bzw. Rechter, im Rang niedrigerer *Jih-chu*), sondern auf die Stellung des Stammes *Hu-yen*, bzw. des *Hsü-pu* im Reiche der *Hsiung-nu*. Wie bekannt, war der Stamm *Hu-yen* der linke Stamm und der Stamm *Hsü-pu* der rechte. Daher die Worte *tso* (Linker) und *yu* (Rechter) vor diesen Stammesnamen.

Es ist also zweierlei zu unterscheiden: Wenn die Worte *tso* und *yu* vor dem Stammesnamen stehen, so weisen sie auf die Rangstellung des Stammes im Rahmen des betreffenden *Hsiung-nu*-Reiches hin; stehen sie aber vor dem Titel (Amtsbezeichnung), so beziehen sie sich auf den Rang des Amtes.

¹⁷¹) Allerdings ist die Liste Mori's mit drei weiteren Trägern des Titels *Jih-chu* zu ergänzen:

1. *Yü-chien Jih-chu Wang Shih-tsè* (89 n. Chr., der spätere *Shan-yü* der *Süd-Hsiung-nu*; Belege s. Anm. 164.
2. *Tso Yü-chien Jih-chu Wang* der *Süd-Hsiung-nu* (123 n. Chr.; Belege s. Anm. 165-66).
3. *Nan-Hsiung-nu Tso Jih-chu Wang* (124 n. Chr.) s. *HHS*, 5: 28v; *TSCC*, 121: 3v.

¹⁷²) *HHS*, 89: 17v.

¹⁷³) *Kyōdo no kokka* (s. Anm. 27), 14—15.

I. Hsiung-nu Begriffe

p.178	日逐王(伊秩訾)	當戶	於涂仇揮
	日逐且渠(溫禺鞮)	且渠	大且方
	大當戶(新將)	Anm.18 澤耶	p.191 呼衍王
	骨都侯	匈奴西域王	Anm.101 莫·莫
	輿鞮	p.181 澤耶王	p.193 沮
p.179	單于	Anm.19 休屠王	Anm.112 車陽沮渠
	呼(胸)响(衍)延	p.182 尸逐骨都侯	p.194 溫偶駱
	蘭	p.184 日逐且渠	溫禺鞮
	須卜	伊秩訾王大車且	p.195 當于
	遼濮	渠	漸鄰
	丘林	p.187 屠耆	p.196 邦支骨都侯
	喬	Anm.67 屠耆堂	p.199 莫
Anm.1	擊鞮	Anm.68 步迦可汗	p.200 莫鞮(鞮)臺耆
	虛逆題	真珠毗伽可汗	且渠伯德
	屠各(獨孤)	p.188 護于	Anm.168 與左臺耆
Anm.4	畢林	鹿蠡王	左莫臺耆
Anm.6	谷蠡王	奕蠡王	
p.180	龍城	Anm.76 伊	
	都宿王	p.190 股奴王	

II. Chinesische Begriffe

p.178	大臣	都尉	官號
	左右	之屬	Anm.26 族
p.179	世官	Anm.9 君長	p.185 太子
Anm.2	民間	Anm.18 列侯	Anm.42 國中
Anm.6	貴人	p.181 大小	p.186 匈奴貴人
p.180	長國	Anm.25 數千	Anm.62 大臣
	萬人	名王	皆服以冒頓
	萬騎	小王	單于為賢
	千長	小王	p.187 諱
	百長	偉王	Anm.68 諱
	十長	p.182 賢王	p.192 郎中
	裨小王	四角	Anm.106 中大夫
	相	六角	p.195 諸當戶
		四姓	p.197 君長
			Anm.150 使人

IV

THE HSIUNG-NU WORD FOR "STONE"

I

In his study on the Hsiung-nu language, E.G. Pulleyblank established that a Hunnic word meaning "stone" had been preserved in Chinese sources.¹

1.1. The word 石 chieh, the name of a Hsiung-nu branch who constituted one of the so-called "Five Barbarians", i.e., the foreign rulers who dominated northern China in the fourth century A.D.

A member of the tribe Chieh was the famous Shih-lo, the founder of the Later Chao dynasty in northern China (319-334). Dealing with the "proper name" Shih-lo, Pulleyblank made certain that the first component of it, Shih, has to be regarded as the Chinese translation of the tribal surname "Stone", the aforementioned Chieh.

The Old Chinese pronunciation of chieh was kiat (<*kat).²

1.2. Pulleyblank connects both forms, the Hsiung-nu chieh and the Chinese Shih, with the name of the Central Asian city of Tashkent,³ since that place was the original operating base for the Hsiung-nu tribe in question. Then he discusses three other Chinese renditions of the name of Tashkent, taken from the T'ang Annals (618-907): 柘支 che-chih (<ciá-cie), 柘折 che-cheh (<ciá-ciet), and 柘時 che-shih (<ciá-jia) and equates them with č'č (= čāč), the name form to be found in the Manichaean Sogdian list of peoples (Nāf-nāmak) of the 8-9th ct.⁴ One may add that the same form has been recently found in one Old Sogdian document from the Mug Mountain which has been dated as ca. 712/13-713/14 A.D.⁵

2. In this way, Pulleyblank proposed two Hsiung-nu names for Tashkent, Chieh (<kiat) and Čāč, which according to him correspond to two Yenissei-Ostyak words for "stone", first, kiat to khes, kit, and second, Čāč to Ketian tyes, Kotian śiś, Pumpokolian čys.⁶

2.1. The Yenissei-Ostyak languages are known to us from some casual notations going back to the 18th century, from some valuable materials collected by A.M. Castrén in the middle of the 19th century, and from works of several scholars in the 1920s and 1950s - 60s.

However, the existing corpus is still very limited and the real linguistic evaluation of it is only at the initial stage.⁷

Therefore, there is still no basis for reconstructing Ancient Yenissei-Ostyak from the third-fourth century A.D. And it takes some courage to believe that the Yenissei-Ostyak languages remained without any phonemic and/or morphophonemic changes for a period of some 1500 years! One may add that there is nothing in the existing historical sources (Chinese, Iranian, Greek and Latin, etc.) to assume that this Paleasiatic, and for centuries - primitive people, may have played an important role in Eurasia in historical times, and be identified with the historical Hsiung-nu of the 3rd cent. B.C. - 5th century A.D.⁸ Even toponymic testimony cannot support such a thesis.⁹

On the contrary, all possible hints connect the Hsiung-nu with the European Huns and the Bulgarian linguistic group whose Chuvash language has survived until today.¹⁰

In this short paper, which I dedicate to the anniversary of Denis Sinor, my good old friend and co-student of the Ural-Altai world, I shall prove the Hunno-Bulgarian origin of both Chinese renditions of the Hsiung-nu "stone" words.

II

1. Let us begin with the word Cač, for which the early Islamic sources use the form شاش Sāš in agreement with the practice of the Arabic Omayyad and early Abbasid times to render the foreign phoneme /č/ (non-existent in Arabic) by means of the letter šin (ش).

In Islamic historiography, aš-Sāš, is named first by al-Balādhurī (d. 892) in connection with the expedition of Qutayba b. Muslim in 713 A.D. towards the Syr-Darya regions.¹¹ The name aš-Sāš appears on coins as a mintplace beginning with 180 A.H. (796/797 A.D.).¹²

1.1. In the Hunno-Bulgarian group every initial /č/ is secondary and goes back to the old *ti. In this respect, both Hunno-Bulgarian and Mongolian have parallel development.¹³

Therefore /č/ in Chuvash čul "stone" and Mongolian čil-(ayun) "id." goes back to the old *ti - ; cf. Common Turkic (= Proto-Turkic) tāš "id."

1.1.1. The Chuvash /u/ of the first syllable (stem) originates from an old /ā/ or /á/ ; in Mongolian old /ā/ which is preceded by a palatalized consonant results in /i/, as can be seen from some further correspondences:

Common Altaic /'a/ = Chuvash /u/ = Mongolian /i/ = Turkic /ā/, e.g.
CA *siār - 'white, yellow' > Chuvash šur-(ā) = Mongolian šir-(a)

Turkic sār-(iy);

CA *niāl - 'tear' > Chuvash śul = Mongolian nil-(busun) = Turkic jāš.

CA *qiān - 'blood' > Chuvash jun (< *qiān) = Mongolian či-(sun) < *čin = Turkic qān.

1.12. It is a generally accepted linguistic fact that the Chuvash and Mongol words for "stone" have the same origin as its Turkic correspondence.¹⁴ Hence the Old Chuvash and Proto-Mongolian *tiā- correspond to Old Turkic (= Proto-Turkic) tā- (< *tiā-).

1.13. As to the finals, there is the case of the so-called Altaic Lambdacism: Chuvash /-l/: Mongolian /-l/: Turkic /-š/. In one earlier paper, I proposed a morphophonemic solution of that strange phenomenon. Accordingly, in all Altaic languages after final /-l/ of a word suffix x was added in some cases, which normally caused a fusion form with /-l/. While the Chuvash fusion result (-l + x) was /-ś/ < /-č/, the Common Turkic fusion form was /š/ < /-č/.¹⁵

1.2. Now one can easily recognize in the name for Tashkent, Cāč, the Hsiung-nu word "stone" patterned after the Hunno-Bolgarian system of morphonemic changes. Besides, contrary to the Chuvash form with /-l/ (i.e. without the suffix x) the Hsiung-nu final reflects the Hunno-Bolgarian type of fusion:

l + x > č, i.e.: čāl + x > čāč.

2. As mentioned above, all three Cāč-type Chinese forms quoted by Pulleyblank were taken from the T'ang-shu (the famous monograph on Sogdiana).¹⁶

2.1. One may add here two older Chinese notations for Cāč from the T'o-pa Wei period (385-550). Both are noted in the Wei-shu s.a. 437 A.D., first in 書舍 Chê-shê (< ts'ia-śia)¹⁷ and second 書吉 Chê-shê (ts'ia-dz'jāt),¹⁸ both reflecting the foreign čāč.¹⁹

3.1. It is very difficult--above all for a foreigner--to hear and to distinguish between a foreign palatal guttural /k'/ and a palatal dental /t'/.

But also among the dialects of one and the same language one can find a fluctuation between the two sounds. I experienced this in the case of the Galician-Ukrainian dialect, where /t'i/ and /k'i/, /d'i/ and /g'i/ are indistinguishable.²⁰

Also the Old Chinese data indicate that such a fluctuation was indeed possible in that language.²¹ Therefore, the notation kia- can be understood also as the substitution of the foreign *tja-/

3.2. There were only seven final consonants in Old Chinese:²²

p k t
m ŋ n
r

Therefore, a system of substitutions developed for foreign finals, non-existent in Chinese. For the foreign final /-l/ Chinese usually used /-t/ e.g., (Wei-shu) 句決 ku-ku (< ku-kwet) for the Wu-huan Proto-Mongol *kökül, "conical headdress of a married woman."²³

3.3. Final /at/ was impossible in Old Chinese since before a/t/ only the short vowel was acceptable.²⁴ The Chinese rendition /at/, with the short vowel, stands also for foreign /äl/.

3.4. Taking into account this data, one may assume that the Old Chinese notation chieh (< kjat), mentioned at the beginning (§ I, 1.1.), stands for the foreign *tiäl, i.e., it represents the reconstructable Common Altaic and Old Hunno-Bolgarian word for "stone".

* * * * *

To summarize, the Chinese sources noted two forms for the Hsiung-nu word for "stone". Fortunately, the notations are from two (diachronically) different times. The first, the older one, renders the Old Hsiung-nu stage (prior to the fourth century A.D.) and produces a form which is identical with the reconstructable Proto-Altaic (and Hunno-Bolgarian) form *tiäl. The second rendition is from ca. fifth century A.D. and reflects the later Hsiung-nu developments: ti- > č-, and l + x = -č : čäč.

The second form can be regarded as a link to the Chuvash form čul.

The establishment of the Hsiung-nu etymology of the name čäč corroborates the theory that the Hsiung-nu belong to the Hunno-Bolgarian group of Altaic languages.

Notes

1. Asia Major, New Series, vol. 9: 1-2 (London 1963), pp. 246-248.
2. Pulleyblank, Asia Major, vol. 9: 1-2, p. 246.
3. Pulleyblank, Asia Major, vol. 9: 1-2, pp. 247-248. Relevant to our problem is the following statement of the author: "The probability that Kānk- in Tocharian means 'stone' and the indications from totally separate evidence that the name of the K^Cang-chū people had something to do with 'stone' makes it extremely likely that it is this Tocharian word which enters into their name" (p. 248). The K^Cang-chū meant during the Former Han period (206 B.C.-25 A.D.) the area centered around Taskent.
4. ed. W.B. Henning, Sogdica (London 1940), p. 9.
5. V.A. Livšic, Sogdijskie dokumenty s gory Mug. Čtenie, perevod, komentarij. Part 2: Juridičeskie dokumenty i pišma (Moscow 1962), Document A-14, p. 78, l. 5, l. 19 = Russ. trans. p. 79; cf. pp. 81-88 (commentary), and pp. 90-91 (date of the document).
6. Asia Major, vol. 9: 1-2, p. 246, p. 248. Apparently Mr. Pulleyblank did not have at his disposal the most valuable compilation of all published and unpublished eighteenth century, Yenissei-Ostyak lexical materials by A.P. Dul'zon "Slovarnye materialy XVIII v. po ketskim narečijam", Tomskij Gosudarstvennyj Pedagogičeskij Institut. vol. 19: 2 (Tomsk 1961), pp. 152-189.

The data are listed there according to the Russian items; s.v. kamerŋ 'stone' (pp. 168-169) one reads: Arinian kes (G.F. Müller, "Slovař 5 arinskix narečij"; I.E. Fischer, "Comparative dictionaries" by P.S. Pallas; J. Klaproth), Assanian šiš (Müller, "Slovar 5 arin. nar."; Fischer; Klaproth); Jenissei čigs (Fischer), Imback 'tyes (Müller, "Slovař 5 arin. nar."; "Comp. dictionaries") ~ čigs, tyes (Klaproth), tiš (Adelung collections); Koibal šiš (Fischer); Kottian šiš (Müller, "Slovař 5 arin. nar."; "Comp. dict."; Klaproth); Ost. čigs (Müller); Pumpokolian kit ("Slovař 5 arin. nar."; "Comp. dict."; Klaproth) ~ čis ("Comp. dict."; Klaproth); Eedt šeš tū'us (D.G. Messerschmidt).

I doubt whether these forms can be brought back to the reconstructed Chinese notation kjat.

7. The most important publications in Jenissei-Ostyak studies until 1960 were: M. Alexander Castrén's Versuch einer Jenissei-Ostjakischen und Kottischen Sprachlehre, ed. by A. Schiefner (SPb. 1858); N.

K. Karger, "Ketskij (enisejsko-ostjackij) jazyk", Jazyki i pismennost' narodov severa, vol. 3 (Moscow-Leningrad 1934), pp. 223-238; Kai Donner, "Über die Jenissei Ostjaken und ihre Sprache", Journal de la Société Finno-Ougrienne, vol. 42 (Helsinki 1930); Kai Donner, Ketica, part 1, (Helsinki 1955), part 2 (1958) = Mémoires de la Société Finno-Ougrienne, vol. 108: 1-2; Roman Jakobson, "The Paleosibirian languages", American Anthropologist, vol. 44: 4 (1942), pp. 602-620 (extensive bibliography). In recent years Yenissei-Ostyak studies have been resurrected: Ketskij Sbornik / Studia Ketica, ed. by V. Vs. Ivanov, V.N. Toporov, B.A. Uspensky, vol. [1]: Linguistics (Moscow 1968); vol. [2]: Mythology, Ethnology, Texts (Moscow 1969); A.P. Dul'zon, Očerki po grammatike ketskogo jazyka (Tomsk 1964); A.P. Dul'zon, Ketskij jazyk (Tomsk 1968); E.A. Krejnovič, Glagol ketskogo jazyka (Leningrad 1968).

There exists a good bibliography by V.N. Toporov, "Bibliografija po ketskomu jazyku", Ketskij Sbornik, vol. [2] (1969), pp. 243-283.

8. Even if one assumes that the present-day stage was the result of the secondary primitivity.

9. The meticulous investigations of Yenissei-Ostyak traces in Siberian toponymy by A.P. Dul'zon show that their historical habitat has always been the area between the rivers Irtysh and Yenissei to the north of the Sayan Mountains, with Turuxansk as the most northern point. There is no basis to assume that they ever went as far west as the Syr Darya basin.

See A.P. Dul'zon, "Ketskie toponimy Zapadnoj Sibiri", Tomskij Pedagogičeskij Institut. Učenyje Zapiski, vol. 18 (1959), pp. 91-111 (with a map); A.P. Dul'zon, "Drevnie peredviženija ketov po dannym toponimiki", Izvestija Vsesojuznogo Geografičeskogo Obščestva, vol. 94 (1962:6), pp. 474-482 (with a map); A.P. Dul'zon, "Obščee nazvanie reki u ketojazyčnyx narodov", Učenyje Zapiski Dal'nevostočnogo Gosudarstvennogo Universiteta, vol. 5. (Vladivostok 1962) pp. 3-9.

On the other side, A.P. Dul'zon accepted Pulleyblank's thesis, even as a part of his own system of affinities: Hsiung-nu-Yenissei-Ostyak-Northern Caucasian languages-Basque-Sino-Tibetan; see A.P. Dul'zon, "Gunny i Kety. (K voprosu ob étnogeneze po jazykovym dannym)", Izvestija Sibirskogo Otdelenija AN. Serija Obščestvennyx Nauk, Nr. 11:3 (Novosibirsk 1968), pp. ; A.P. Dul'zon, "O drevnej central'noaziatskoj jazykovej obščnosti", Voprosy russkogo jazyka i ego govorov. Trudy Tomskogo Gosud. Universiteta, vol. 197 (Tomsk 1968), pp. 177-191.

10. See, e.g., O. Pritsak, "Xun - der Volksname der Hsiung-nu", Central Asiatic Journal, vol. 5:1 (1959), pp. 27-34; O. Pritsak,

"Kultur und Sprache der Hunnen", Cyževskýj Festschrift (Berlin 1954), pp. 238-249; O. Pritsak, Die Bulgarische Fürstenliste, (Wiesbaden 1955), pp. 63-64.

11. al-Balādhurī, Kitāb futūḥ al-buldān, ed. de Goeje (Leiden 1886), pp. 421-423.

12. W. Tiesenhhausen (Tizengauzen), Monety vostočnago xalifata (SPb. 1873), p. 338.

13. Nikolaus Poppe, Vergleichende Grammatik der altaischen Sprachen, Teil 1 (Wiesbaden 1960), pp. 14-15.

14. cf. e.g., Johannes Benzing, "Das Tschuwaschische", Philologiae Turcicae Fundamenta, vol. 1 (Wiesbaden 1959), p. 704, p. 711.

15. O. Pritsak, "Der 'Rhotazismus' und 'Lambdazismus'", Ural-Altäische Jahrbücher, vol. 35: D (1964), pp. 337-349.

16. T'ang-shu, ch. 221b = English trans. by Kurakichi Shiratori, "A study of Su-t'e, or Sogdiana", Memoirs of the Research Department of the Toyo Bunko, Nr. 2 (Tokyo 1928), pp. 130-131. The normal Chinese designation for Tashkent during the T'ang period (618-907) was the aforementioned Chinese word 'stone' 石 Shih.

17. B. Karlgren, Grammata Serica Recensa (Stockholm 1957), nos. 45a, 48a.

18. B. Karlgren, Grammata Serica Recensa, nos. 45a, 288a.

19. Wei-shu, K'ai-ming edition, ch. 4, p. 1911d; and ch. 102, p. 2128d. This identification was first proposed by Albert Herrmann, "Die Westländer in der chinesischen Kartographie", Sven Hedin, Southern Tibet, vol. 8:4 (Stockholm 1922), p. 438.

20. This phenomenon had been adopted by the Halič-Karaim (Turkic) language; see O. Pritsak, "Das Karaimische", Philologiae Turcicae Fundamenta, vol. 1 (Mainz 1959), p. 329.

21. See, eg., B. Karlgren, Grammata Serica Recensa, nos. 368, 496, 552, 553, etc.

22. S. E. Jaxontov, Drevne-kitajskij jazyk (Moscow 1965), p. 26.

23. E. Pulleybank, "The Consonantal System of Old Chinese. Part II", Asia Major, N. S., vol. 9:2, p. 259.

24. S. E. Jaxontov, Drevne-kitajskij jazyk, p. 27. One should not forget that in Chinese chieh (< kjat) goes back to *kāt, see above § I, 1. 1.

From the Sábirs to the Hungarians

Hungary is a real treasure for every student of Medieval Asia Major. To a very real degree, it is a kind of Eurasian microcosm, reflecting all basic problems in the history and philology of the Eurasian steppe.

During his long and extremely prolific career as a leading Turkologist, my dear friend, Professor Németh Gyula, has found continual inspiration for his work in the study of his native nation's origin.

Following his example, this writer has devoted much time to the same set of scholarly questions. I hope this modest tribute will merit my honored colleague's attention.

I.

1. The Arabic geographer Ibn Ruste (ca. 912) gives in his work two different localizations for the habitat of the confederation of "Turkic" (i.e. barbaric) tribes called *al-Majgariya*.

1.1. According to the first: "between the country of the Pechenegs (*bilād al-Bajānākiya*) and the [Volga-] Bulgarian country *Askī*¹ there lies the first frontier (*ḥadd*) of [the countries] *al-Majgariya*."²

1.2. In reference to the second localization: "Their (*al-Majgar*) country is wide; one (of its) frontiers reaches the sea *ar-Rūm*³ into which two rivers flow,

1 spelt: *ʿskī*. Concerning *Aškl* see note 67.

2 Ibn Ruste, ed. de Goeje, p. 142, l. 6-7. The facsimile of the relevant page of the London MS is given in Györfy György (editor), *A magyarok elődeiről és a honfoglalásról* (Budapest 1958), p. 53.

Gardizi (ca. 1050) has *Blkār* instead of ibn Ruste's *al-Bajānākiya* (ed. Barthold, *Sočinenija*, vol. 8, 1973, p. 37, l. 30); the relevant page of the Oxford MS of Gardizi's work was reproduced in Györfy (ed.), *A magyarok elődeiről*, p. 57.

al-Bakrī (ca. 1094) omitted the words *awwal ḥadd min ḥudūd*; *ʿskī* is spelt there as *ʿškl*; *l* is missing in the name *al-Blkārīya* (ed. von Rosen, p. 45, l. 3-4).

3 This being a general term for the Mediterranean Sea with all of its connecting seas such as the Black Sea, and the Azov Sea.

one of which is bigger than *Jayhūn* (Amu Darya). Between these two rivers⁴ they have settled.”⁵

It is also mentioned that the al-Majġar are nomads who live in tents. In the winter they also fish. They rule all of the neighboring aṣ-Ṣaqālība and tax them very heavily. The Ṣaqālība prisoners which they capture in their raids “are led along the seashore to one of the ports of the land Byzantium (ar-Rūm) which is named Kerč (*Krx*).”⁶

2.1. It has not been noted to this day in scholarly literature that Ibn Ruste’s data is taken from two sources. What are the sources? Obviously they must be sources from the ninth century which were accessible to the author. But what is the basic difference between them?

2.11. Immediately it is clear that the first source is well informed about (Volga-) Bulgaria. It specifies the Bulgarian district *Askī* and the boundary of the al-Majġars is drawn from the (Volga-) Bulgarian perspective.

2.12. The second source is predominantly Byzantine-oriented (the sea ar-Rūm; Krč, the port of ar-Rūm). The activity of the famous scholar, mathematician, astronomer, geographer and historian Muḥammad b. Mūsā al-Xwārizmī (d. before 855) falls within the time of caliph al-Ma’mūn (813–833). He came

4 The names of the two rivers are given in Gardīzī, al-Marwazī (ca. 1120: > *Jawāmi‘ al-ḥikāyāt* by al-‘Aufī, ca. 1236; > *Behjet ūt-tawāriḫ* by Šükrüllāh, ca. 1488) and *Jihān-numā* by the Turkish polymath Ḥājjī-Xalifa (d. 1659). As to the first name there is an agreement with the texts: it is Ātil; al-Marwazī (and the compilations depending on his work) names Ātil in the second place.

The name is spelt: ^ʔtl (Gardīzī, ed. Barthold, p. 38, l. 3; Ḥājjī-Xalifa, ed. Hazai, in *Acta Orientalia Hung.*, vol. 7: 2–3, p. 183, l. 1), ^ʔAtil (al-Marwazī, ed. Minorsky, p. *22, l. 8), *Ātil* (Šükrüllāh, ed. Hazai, *Acta Orientalia Hung.*, vol. 7: 2–3, p. 183, l. 6).

The name of the second river creates some problems. Gardīzī’s MSS spell it *دوبا Dwb* (Barthold ‘corrected’ it into *دونا Dūnā* ‘Danube’ which makes no sense at all, p. 38, l. 3); al-Marwazī has *روبا rw^ʔ* (ed. Minorsky, p. *22, l. 8; the editor suggests the form ‘?’ *دونا* “[*Dwn^ʔ*]). Šükrüllāh writes *وفا wf^ʔ* (ed. Hazai, p. 183, l. 6), while Ḥājjī-Xalifa identifies the name of the river with *تن صوی Ten sūyi* ‘Donec River’ (ed. Hazai, p. 183, l. 1).

The river in question has to be identical with the puzzling ‘Rūta’ River of *Ḥudūd al-‘ālam* (ca. 988) which “rises from a mountain situated on the frontier between the Pechenegs, the Majġarī and the Rūs” (ed. Barthold, f. 10b = Engl. transl. by Minorsky, p. 76). Cf. also Minorsky’s discussion on this river in *Ḥudūd al-‘Ālam*, pp. 217–218.

It seems that *Rūta* was not the name for *one* identifiable river, but rather for a *trade route* going along the shores of the rivers Oka and Siverśkyj Donec. This route is known to us from the data of the topography of the oriental coins from the period between ca. 780 and 840. The route was abandoned by ca. 900 A.D. See V. L. Janin, *Denežno-vesovyje sistemy russkogo srednevekov’ja*, Domongol’skij period (Moscow 1956), maps on p. 86, p. 102, and p. 120. Therefore Ḥājjī-Xalifa was right in identifying the ‘Rūta’ River with *Ten*, i.e. Siverśkyj Donec.

5 ed. de Goeje, p. 142, l. 11–13.

6 ed. de Goeje, p. 142, l. 18 – p. 143, l. 1. The MS has *krx* which is certainly due to the misplacing of the dot (خ *x* for ج *č*, cf. Minorsky, *Ḥudūd al-‘Ālām*, p. 321, note 1).

From the Slavonic Vita of S. Stephan of Sugdaia (Surož) it is clear that *Kerč* (*Kerč*, *Korč-év*) belonged to the Byzantine Empire at the first half of the ninth century (ed. V. G. Vasil’evskij, *Trudy*, vol. 3, Petrograd 1915, p. 95, p. 96).

Concerning the form *krč* cf. Ibn al-Faqīh: *Smkrš* (the MS has erroneously *w/* for */r/*: *Smkwš*); al-Yahūd, where */š/* stands for the foreign */č/* (see ed. de Goeje, p. 271, l. 1).

Here are meant the Jewish merchants of Kerč engaged in international slave trade.

from Xwārizm where he had the opportunity to meet and receive information from the (Volga-) Bolgarian merchants. He was considered the authority in Turkic affairs and the caliph al-Wāthiq (842–847) sent him on a mission to *Tarxān*, the king of the Khazars.⁷

Therefore, we suppose, that the first localization of the habitat of the al-Majgars mentioned in the work of Ibn Ruste was ultimately derived from the lost work of al-Xwārizmī. This work, as all of the other works by the same author, was probably written not later than 833 A.D.⁸

2.13. Ibn Ruste also took another fact about the Majgar from the work of al-Xwārizmī. In it he clearly states that it is concerned with the older times. The text is: "They say that in the older times the Khazars dug trenches, being afraid of the al-Majgar and similar neighboring tribes."⁹

2.2. Muslim b. Abi Muslim al-Jarmī, who was captured during the downfall of the fortress Sozopetra in northern Syria in 223/837–8, was exchanged from the Byzantine prison in 231/845–6. Having lived in Constantinople for eight years, he had the opportunity to travel extensively. He also gained entrance to the court of Emperor Theophil (829–842). He returned an unequalled specialist in the Byzantine affairs and his work (not preserved) was regarded as sort of an encyclopedia on information about Byzantium and its neighbors.¹⁰

Clearly the localization of the land of al-Majgar from the Byzantine perspective could only have been taken from the work of al-Jarmī.

While the first localization presents the conditions around 830, the data of al-Jarmī is of not a later date than that of 840. Therefore, between 830 and 840 the Majgars changed their habitat.

II.

3. Constantine Porphyrogenitus devotes much attention to the history of the future Hungarians. The thirty-eighth chapter "Of the genealogy of the nation of the Turks (future Hungarians) and whence they are descended" in the work *De administrando imperio* provides information about the next to the last habitat of the future Hungarians (before their eventual settlement in Pannonia). This information could have possibly been based on the report of a member of the Turk-Hungarian mission to Constantinople in 948.

7 Concerning al-Xwārizmī see Tadeusz Lewicki, *Źródła arabskie do dziejów Słowiańszczyzny*, vol. 1 (Wrocław-Cracow 1956), pp. 13–39, and al Muqaddasi, ed. de Goeje, p. 362.

al-Wāthiq also sent the merchant Sallām Tarjumān with a special mission to get informations concerning the wall of Gog and Magog built by the legendary Dhū'l-Qarnayn (Alexander the Great of the Alexander Saga); on the Arabic text and bibliography see Minorsky, *Ḥūdūd al-ʿĀlam*, p. 225; T. Lewicki, *Źródła arabskie*, vol. 1, pp. 60–63.

On his way Sallām spent just one day at the court of the "Tarxān King of the Khazars" (*Tarxān malik al-xazar*, al-Muqaddasi, ed. de Goeje, p. 362, l. 11). Judging from a sentence, quoted by al-Idrisi (1154), Sallām went from the Khazar capital Itil directly to the Ural Bashkiria, *Géographie d'Edrisi*, French transl. by P. Amédée Jaubert, vol. 2 (Paris 1840), p. 417.

8 T. Lewicki, *Źródła arabskie*, vol. 1, p. 15.

9 ed. de Goeje, p. 143, l. 2–3.

10 about al-Jarmī see T. Lewicki, *Źródła arabskie*, vol. 1, pp. 59–60.

Since this chapter (as well as thirty-nine and forty) have an immense literature,¹¹ only the facts which have a direct relationship to the topics, discussed here, will be treated.

1. "The people of the Turks (the future Hungarians) had of old their dwelling next to *Χαζαρία* Khazaria, in the place called *Λεβεδία Lebedia* in memory of their *voivode* (to be understood: the first *voivode* designated by the Khazarian *khagan*);¹²
2. "Now, in this place, the aforesaid *Lebedia*, there was a river *Χιδμάς Khidmas*, also called *Χιγγιλούς Khingilous*."¹²
3. "They (the future Hungarians) were not called Turks at that time but had the name *Σάβαρτοι ἄσφαλοι Sabartoi asphaloi* for some reason or other."¹²
4. "They (the future Hungarians) lived together with the Khazars for three years and fought as allies of the Khazars in all their wars."¹²
5. "The Turks (the future Hungarians) were seven clans. . . There were among them the 'voivode,' the first being the aforesaid *Λεβεδίας Lebedias*."¹²
6. "Because of their courage and their alliance, the Khagan, prince of Khazaria, gave a noble Khazar lady in marriage to the first voivode of the Turks called *Lebedias*. . ."¹²
7. "And when battle erupted between the Turks (the future Hungarians) and the Pechenegs. . . the army of the Turks was defeated and split into two sections."¹²
8. "One section went eastwards and settled in the region of Persia and to this day [ca. 950 A.D.] they are called according to the ancient denomination of the Turks (the future Hungarians) *Sabartoi asphaloi*."¹³
9. "The other section however, together with their voivode and chief *Λεβεδίας*, settled in the western region, in places called *Ἀτελκονούζου Atelkouzou*,—there where the people of the Pechenegs now [ca. 950 A.D.] lives."¹⁴
10. "A short while afterwards, that Khagan-prince of Khazaria sent a message to the Turks (future Hungarians), requiring the *Lebedias*, their first voivode, should be sent to him. . . The Khagan said to him: . . . since you are noble and wise and valorous and first among the Turks (future Hungarians), we may appoint you prince of your nation, and you may be obedient to our word and our command."¹⁴
11. "But he (*Lebedias*) in reply, made answer to the Khagan: 'Your regard and purpose for me I highly esteem. . . , but since I am not strong enough for this rule, I cannot obey you; on the other hand, however, there is a voivode other than me, called *Almoutzis*, and he has a son called *Arpad*; let one of these, rather, . . . be made prince.'"¹⁴

11 See Gyula Moravcsik, *Byzantinoturcica*, vol. 1, second ed. (Berlin 1958), pp. 375-378; Gyula Moravcsik in *Constantine Porphyrogenitus. De Administrando Imperio*, vol. 2: Commentary (London 1962), pp. 145-146, p. 149.

12 ed. Gyula Moravcsik, (Budapest 1949), p. 170 = Engl. transl. by R. J. H. Jenkins, p. 171.

13 ed. Gyula Moravcsik, p. 170, p. 172 = Engl. transl. by Jenkins, p. 171, p. 173.

14 ed. Moravcsik, p. 172 = Engl. transl. by Jenkins, p. 173.

12. "... After they [the envoys of the Khagan] had talked the matter over with the Turks (future Hungarians), the Turks preferred that Arpad [of the Onoγur-clan] should be prince ... and so they made him prince according to the custom ... of the Khazars, by lifting him upon a shield."¹⁴
13. "Some years later, the Pechenegs fell upon the Turks (future Hungarians) and drove them out with their Prince Arpad."¹⁴
14. "The Turks (future Hungarians), in flight and seeking a land to dwell in, case and in their turn expelled the inhabitants of Great Moravia and settled in their land, in which the Turks (future Hungarians) now live to this day..."¹⁴

* * *

From Constantine's data we can conclude that the distinctive feature of early Hungarian history was comprised of three elements, one of them being of permanent nature and the two others exchangeable.

Permanent was the idea of a *Pax*, a confederation of several tribes of nomadic type, i.e. a realm to insure international trade, the basis of the realm's economy.

The *Pax* was a confederation of some ruling clans led by the charismatic clan of the epoch, since when the given clan lost its charisma it was replaced by another.

Similarly exchangeable was the third element—the territory, provided that the new territory had similar importance from the point of view of economic strategy.

Constantine names three consecutive charismatic clans of the *Pax* of the future Hungarians:

1. *Sabartoi asphaloi*,
2. *Kabaroι* (with *Lebedias*), who were *Turkoι*,
3. The *Arpad* clan.

As to the last we know from other sources that its name was *Onoγur*.¹⁵

Constantine says nothing about the territory of the *Pax* during the leadership of the *Sabartoi asphaloi*,¹⁶ but he knows that:

(a) The territory of the *Pax* during the tenure of the *Kabaroι/Turkoι* was the so called *Lebedia*,

(b) The territory of the *Pax* led by Arpad and his clan was first *Atelközü*, and then *Pannonia*, i.e. the Hungary of today.

Let us first try to see whether it would be possible to localize *Lebedia*.

15 Concerning the Onoγurs see the classic work by Németh Gyula, *A honfoglaló magyarság kialakulása* (Budapest 1930), pp. 178–182.

16 About *sabar-t* (*Säbär-*) see below part IV.

III.

3.11. In order to locate *Lebedia*, the river "next to Khazaria" must be identified. Constantine knows it under two names: *Χιδμάς Khidmas* and *Χιγγιλοῦς Khingil*.¹⁷ Why does Constantine use two names? The only possible answer is that the leading strata of the future Hungarians was bilingual. Constantine himself mentions this in his chapter about the Khazars.¹⁸

Several years ago this writer proved that Constantine called the future Hungarians "Turks" because during the time of their meeting with the Byzantines they had a Turkic ruling strata.¹⁹ Here we are concerned with the *Kabars*, one of the main Turkic tribes and the supporters of the administration of the Turkic khagan in Khazaria. In the list of tribes of the future Hungarians found in the fortieth chapter of Constantine's work, the Kabars figure in the first place as a tribe of a leader designated by the Khazarian khagan:

And so to these Turks (the future Hungarians) they (Kabars) taught also the tongue of the Khazars (obviously, the first, official language, i.e. Turkic) and to this day they have this same language, but they also have the tongues of the other Turks (the future Hungarians).²⁰

3. 111. Now it is clear why there are bilingual names for the main river in the habitat of the future Hungarians. One expects that the first name be "Khazarian," i.e. (western) Turkic. This can, in fact, be explained without difficulty and exaggeration from Turkic etymology. It is a negative *nomen futuri* [used also as a negative aorist (m As) from the verbal root *qid-* aphoristically employed here for the twining river which: "who/what does not bend, does not deviate."].²¹

3.12. If the future Hungarians (i.e. their ruling stratum) were *Σάβαρτοι Sabarts* before they became *Τούρκοι* /Turks, then they (i.e. their ruling stratum) were proto-Mongols *Sien-pi* (Säbir).²² Therefore the second name has to be derived from the Mongolian languages.

Beside the form *Χιγγιλοῦς Xingil-* (< *Xingoul-*) Constantine in another instance²³ also uses the form *Συγγούλ Syngoul*. Probably there was a mixture of the vowels; in the first form the sequence **i - ou* (ϕ) is changed to *i - i*; in the second form to *y (ü) - ou* (ϕ). The name is reconstructed as **hingo(u)l* < **sin-go(u)l*. It is known that the Bashkir language is the only Turkic language which has a change of the initial */s/* to */h/*. The Hungarian language went further: there is a stage */h-/* (< **/s-/*) > *ø*.²⁴ Therefore it is possible that in the language of the proto-

17 See Moravcsik, *Byzantinoturcica*, vol. 2, p. 77, s.v.

18 ed. Moravcsik, ch. 38, p. 174 = Engl. transl. by Jenkins, p. 175.

19 Omeljan Pritsak, "Yowár and Kāwar", *Ural-Altäische Jahrbücher*, vol. 36: 3-4 (1965), p. 383.

20 ed. Moravcsik, ch. 38, p. 174 = Engl. transl. by Jenkins, p. 175.

21 See S. E. Malov, *Pamjatniki drevnetjurskoj pišmennosti*, (Moscow-Leningrad 1951), p. 416a, s.v. *qyd-*.

22 Concerning the Proto-Mongolian linguistic character of the *Tung-hu* group of the Chinese sources see Louis Ligeti in *Voprosy jazykoznanija*, (1955: 5), pp. 137-138.

23 ed. Moravcsik, ch. 42, p. 184, l. 58.

24 Cf. Martti Räsänen, "Gibt es im Baschkirischen etwas Ugrisches?" *Acta Orientalia Hung.*, vol. 12: 1-3 (1961), pp. 76-77; Gyula Décsy, *Einführung in die Finnisch-Ugrische Sprachwissenschaft* (Wiesbaden 1965), p. 173.

Mongolian leaders of the future Hungarians²⁵ there was already a dialect with the change /s-/ > /h-/.

The river name **sin-go(u)l* > **hin-go(u)l* is a compound of two words in which **go(u)l* corresponds to the common Mongolian word /gol/ "river."²⁶

What is **sin* (> **hin*)? Already Joseph Marquart pointed out that beside the Alan name there was also a "Scythian" name for the river Don: i.e. *sin-us* attested by Pliny the Younger (61–113 A.D.).²⁷

3.13. The Hungarian folk tradition, recorded around 1200 by Magister P. names the former fatherland of the future Hungarians as *Dentumoger*, identifying it with the classical Scythia and its main river Thanais.²⁸ The name *Dentumoger* is compounded from /dentu/ and /moger/; /tu/ in /dentu/ may either be a proto-Mongolian nomen possessoris or rather a Magyar derivation.²⁹ The designation /moger/ has the same origin as the later form /magyar/.³⁰

The form /den/ is also one of the names of "Don(eć)";³¹ we can add that the famous Turkish geographer Hājjī Xalifa (d. 1657) names /ten/ the main river of the al-Majğari.³²

3.2. It is important to remember that during the Middle Ages the joining of the rivers Doneć and the lower Don were regarded to be the river Don.³³ Don itself from its estuary to its bend where it approaches the Volga, was considered the main bed of the river Atil/Itil (Volga).³⁴

At the time when the Khazars (833) built the fortress Sarkel on the Don river, Doneć was already considered to be beyond the sphere of Khazaria-proper. According to Constantine Porphyrogenitus the future Hungarians did not live in Khazaria but in the territory "next to Khazaria."³⁵ Therefore they crossed over from Doneć to Don, from the mouth of which they could through the Azov Sea safely arrive in Kerč.³⁶

25 i.e. in the Sábir language.

26 One may add that Constantine names another river with /goul/ as the second element, located to the east of the Azov Sea: *Χαρακουλ *Xara-goul* 'the Black River' (ed. Moravcsik, ch. 42, p. 186, l. 88).

27 *Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge* (Leipzig 1903), p. 31, note 1; cf. Géza Fehér, "Bulgarisch-ungarische Beziehungen in den V–XI Jahrhunderten", *Keleti Szemle*, vol. 19: 2 (Pécs 1921), p. 97, p. 172.

28 Györffy, *Krónikáink és a magyar östörténet* (Budapest 1948), p. 49; pp. 55–68.

29 Concerning the Mongolian suffix (tu) see Nicholas Poppe, "Die Nominalstammbildungs-suffixe im Mongolischen", *Keleti Szemle*, vol. 20 (1927), p. 112, § 24.

The etymologies hitherto presented, and the Hungarian derivation in /tu/ are given by Györffy, *Krónikáink*, pp. 62–63. E. Mór suggests for **Dentümogyer* the meaning 'Donetz-Volk' (*Acta Linguistica Hung.*, vol. 6: 1–3, 1956, p. 286).

30 Györffy, *Krónikáink*, pp. 62–63.

31 Abu'l-Gāzi (d. 1664) knows in his historical works about two big rivers in Eastern Europe: *Atil* and *Tin*, A. N. Kononov, *Rodoslovnaja Turkmen*, (Moscow-Leningrad 1958), Turcic Text p. 19, l. 294, l. 297; p. 20, l. 317.

32 See above note 4.

33 V. L. Vinogradova, *Slovar'-spravočnik "Slova o polku Igoreve"*, vol. 2 (Leningrad 1967), pp. 37–38, s.v. *Don*.

34 See V. Minorsky, *Ḥudūd al-c-Ālam*, pp. 216–217, p. 429, note 3.

35 *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, p. 170, l. 3.

36 See the data of Ibn Ruste in the § 1. 2.

All these facts prove that *Lebedia* must be localized in the basin of the Donec river.

3.3. There is, however, a more direct proof of this. Al-Idrisi, the Arab geographer at the court of the Norman King of Sicily Roger II (1130–1154) gives in his “Nuzhat al-muštāq” an interesting account about a group of towns of the Land *Nb'ryh* in the basin of the “Rušian River” (*nahr ar-Rūsiya*); this name—as it has been determined long ago in the Arabic classical historic and geographic literature is referred to the river Donec.

3.31. al-Idrisi writes as follows:³⁷

1. “Six large rivers mix their waters with that of the above mentioned river *Rūsiya* (= *Rūs* River); their sources are in the Rhiphaean Mountains (*Qwq'y' < τὰ Ῥιπαῖα*).

ونهر روسية المذكور تقع ستة انهار
كبار ينابيعها من جبل قوقايا (درنايا)

2. This is a large mountain range extending from the Bahr az-Zuimāt (“Sea of Darkness” = al Baḥr al Muḥiṭ “the Circumambient Ocean”) to the end of the inhabited world.

وهو الجبل الكبير المار من بحر الظلمات
الى اخر المعمور من الارض

3. These mountains continue until they reach the country Gog and Magog in the Far East.

ويتصل هذا الجبل الى ان ياتي بلاد
ياجوج وماجوج في اقصى المشرق

³⁷ *Kitāb nuzhat al-muštāq fiḫtirāq al-āfāq*, or *Kitāb Rujār* (= KR), clime VI, section 5. I had at my disposal all known MSS: Paris I = Bibl. Nat., MSS arab. 2221; Paris II = Bibl. Nat., MSS arab. 2222; Oxford = Uri 887; Sofia = Or 3198; Köprülü no. 955; Leningrad = Arab. n.s. 176.

Cf. the edition of this passage by Boris Nedkov, *Būlgarija i süsednite i zemi prez XII vek sporred “Geografijata” na Idrisi* (Sofia 1960), p. 100, p. 102 = Bulg. transl. p. 101, p. 103.

4. Then they pass it [the country of Gog and Magog] and continue southward until they reach the Dark and Black Sea (Baḥr al-Muẓlim al-Aswad = "Sea of Darkness"), known as az-Zifti ("the Asphaltuous").

ويجوزهم مارا في جهة الجنوب الى
ان يصل البحر المظلم الاسود المعروف
بالزفتى

5. These mountains are very high and unaccessible because of the extreme cold and the permanent snow on their summits.

وهو جبل كبير جدا لا يستطيع
احد يصعد اليه لشدة البرد وكثرة
الثلج ودوامه باعلاه

6. The valleys are inhabited by people called *an-Nb'ryh*.

وعلى هذه الودية قوم يعرفون
بالنبارية

7. They possess six fortified cities between the watercourse of these rivers, which—as we said—come down from the Rhiphaean Mountains, and nobody can overcome them.

ولهم ست مدن محصنة بين
مبارى هذه الودية التي قلنا انها
تحد من جبل قوقايا ولا يقدر
احد على التغلب عليهم

8. They have the custom and habit of never being separated from their arms, not even for one moment.

ومن عاداتهم وسيرتهم انهم لا
يفارقون السلاح طرفه عين

9. They are very wary and determined.

وهم من العذر والحزم في غاية

10. We will give a thorough description of them on the appropriate place in the seventh clime—with God's power and His assistance."

وسنذكر هذه البلاد على استقصا
صفاتها في موضعها من اقليم
السابع بحول الله وعونه

3.32. The most obvious fact to be noted is the lack of concrete itineraries. They are substituted by a narrative text which contains four elements: 1) some facts from the Arabic version of Ptolomy, e.g. the mentioning of the *Qwq'y'* (< τὰ 'Pusiaia) Mountains;³⁸ 2) elements of Islamic cosmography: *Baḥr az-Zulumāt*, *Baḥr al-Muḏlim*,³⁹ the Land of Gog and Magog (*Yajūj wa Majūj*);⁴⁰ 3) information in keeping with concrete facts from the ninth-tenth century: *Rūsiya* River; 4) a narration about the warlike people, *an-Nb'riya*, and their six fortified towns (*mudun mutaḥaṣṣana*).

3.321. al-Idrisī promises to describe these towns "in an appropriate place." However there is no such description in Clime VII to which the reader has been referred by the author.

3. 221. Only the map of the *KR*, more specifically the point of connection of sections VII 5 and VII 6, contains the *Rūsiya* River. In this upper part the river forms a union of six rivers among which the six fortified towns (nos. I–VI) are very prominently situated. The map of the *KR* gives the names of all six towns.

3.323 The names of four towns are on the map of the *KU*⁴¹ (nos. I, III, IV, VI)⁴² and three of them (nos. I, III, VI) appear in the *KU* itineraries.⁴³

38 Konrad Miller, *Mappae Arabicae*, vol. 4, (Stuttgart 1929), p. 96; T. Lewicki, *Źródła arabskie*, vol. 1, p. 20.

Curiously enough, the orientalist Nedkov follows the non-orientalist B. A. Rybakov (see note 44, p. 24) who takes *Qūfāyā* for a real geographic fact: Middle Russian Plain.

39 D. M. Dunlop, "al-Baḥr al-Muḥiṭ", *The Encyclopaedia of Islam*, New Edition, vol. 1 (1960), p. 934.

40 e.g. T. Lewicki, *Źródła arabskie*, vol. 1, pp. 153–154, note 195.

41 al-Idrisī, *Rauḍ al-uns al-muḥaj wa nuzhat an-naḥs al-furaj* (= *KU*), written for William I (1154–1161), the successor of Roger II. This work has been preserved only in a condensed version, known commonly as the "Little Idrisī", written in 588 A.H. (1192 A.D.).

I am using the Istanbul MS = Hakim-oğlu Ali Paşa, 688.

42 *KU*, map of the clime VII, section 5.

43 *KU*, text of the clime VII, section 5.

3.4. It seems to me, that it is possible to agree with Boris Aleksandrevič Rybakov's hypothesis. He claims that the accumulation of the large six rivers, described by al-Idrisi, is the tributary net of the Upper Siverskýj Donec, the main tributaries being from the river Mža on the west to Oskol with Valuj on the east.⁴⁴

3.5. The French translator of al-Idrisi, Amedée Joubert, freely transcribed *nb'ryh* as *Nibaria*⁴⁵ and through this made the interpretation for non-Arabists more difficult. Above all *nb'ryh* conveys the foreign **nabāriya* or **nābāriyā*. Naturally this name, as most of the information about the ninth century Eastern Europe, came into Arabic geography through the Volga-Bolgarians. Therefore, a Proto-Bolgarian form should be expected. We know that already in the Proto-Bolgarian language of the eighth century **/-d/* at the end of a syllable or before a vowel changed into */r/*.⁴⁶ As in the other Altaic languages there was also no initial */l-/*. For the present we still do not know what was the exact Proto-Bolgarian substitute for the foreign */l-/* in the initial position. However, there are some hints that the substitute for */l-/* in the Proto-Bolgarian language was the same as that of the Mongolian: */n-/*. The Proto-Bolgarian initial */n-/* is apparent from the Hungarian loan words from the Proto-Bolgarian.⁴⁷ Therefore we conclude that Idrisi's *nb'ryh* is an old Bolgarian substitute form for the ninth century form **Labādiya*, same as the *Λεβεδία* of Constantine Porphyrogenitus.

3.6. The mentioned territory gained recently in fame due to the archeological excavations, mainly that of Svetlana Aleksandrova Pletneva. A group of twelve white stone castles from the times of the Saltovo-Majaki culture of the eighth-ninth centuries was discovered.⁴⁸ It is approximately at that time that the Siverskýj Donec was known in Arabic sources as River *Rūs* or River *Rūsiya*.⁴⁹

3.7. The Muscovite geographical compilation from the first half of the seventeenth century, the so called "Kniga Bol'semu Čertežu," has in the same territory a full system of imperial Turkic political toponyms.

We read that there were: the Holy Mountains (*Svjatyje Gory*), the Heavenly River *Netrigus* (attested in a cryptic form to be read as */neT riG uS/*, i.e. *tengri su*), fifteen ghost towns (*gorodišče*) and twelve *yurts*.⁵⁰

3.8. However, it is still impossible to identify with certainty individual names used by Idrisi with those found by the newly discovered towns and in the "Kniga Bol'semu Čertežu."

Only one equation may be risked: the first town cited by al-Idrisi which is

44 "Russkie zemli po karte Idrisi 1154 goda", *Kratkie Soobščeniya Instituta Istorii Material'noj Kul'tury*, vol. 43 (1952), pp. 20–25.

45 A. Joubert, *Géographie d'Idrisi*, vol. 2, p. 396.

B. A. Rybakov proposes to change the initial *n-* (̇) into *th-* (̇) and to read *Sivaria* ("Russkie zemli etc." [see note 44], pp. 23–24). This proposal, accepted by B. Nedkov (*Bulgaria* etc. [see note 37], p. 37; p. 103, and note 328 on p. 130), can hardly be convincing, since in Huno-Bolgarian and Turkic for Slavic *s-* was always used Arabic *s-* (س) and never *th-* (̇).

46 Omeljan Pritsak, *Die bulgarische Fürstenliste* (Wiesbaden 1955), pp. 85–90.

47 e.g. Hungarian *nyár* 'Sommer' < Huno-Bolgarian **n'ār* id.; cf. Turkic *yāz* id.

48 *Ot kočevij k gorodam* (Moscow 1967), pp. 25–44.

49 Minorsky, *Ḥudūd al-ʿĀlam*, pp. 216–217, nr. 44.

50 *Kniga Bol'semu Čertežu*, ed. K. N. Serbina (Moscow–Leningrad 1950), pp. 61–77; concerning *Netrigus* see p. 76.

also the westernmost of the Donec towns was apparently the former *gorodišče Zmejevo* of the “*Kniga Bol’semu Čertežu*,” which was located in the vicinity of the mouth of the Mža River into Donec.⁵¹ If this equation is acceptable then *Zmejevo gorodišče* is Idrisi’s *’strqwṣh (-ḡh/-mh)*. Probably there is no connection between these two names. *Zmejevo (gorodišče* “Serpent Town”) is an exact rendition of the Polovtsian name *Šarukañ* (from the name of the Polovtsian ruler Šarukan) attested to in the Russian chronicles for the eleventh and the beginnings of the twelfth century (Polovtsian **šarqan* “Serpent,” i.e. *zmej*).⁵²

IV.

4. Here I have to recall that from the very beginning (i.e. ca. fourth century B.C.) when the people of the Altaic linguistic stock replaced the Indoeuropean Scythians and Tocharians as masters of the steppe—the happy newcomers *Hiung-nu/Huns* and *Hsien-pi/Säbirs* entered almost immediately the race for primacy.

4.1. Around 150 A.D. the *Hsien-pi/Säbirs/Sabart-oi* gained victory, but during the third century they themselves had to find safety in a migration to the West which brought them to the basin of the rivers Ob and Irtysh (where the Fenno-Ugric Mansi/Voguls and Khanti/Ostyaks lived until now).

4.11. They, the *Hsien-pi*, stayed there long enough to give the territory their own name: *Siberia*, and to enter a symbiosis with the local population, their subjects, so that in the future migrations they took them along.⁵³

This is the solution of the mystery that the Hungarians of today speak not a Turkic or Mongol language, but a language with the closest ties to the Siberian Mansi and Khanti.

4.2. According to the Chinese Annals the main dynasty of *Hsien-pi* which in 319–409 had a hegemony among the “barbarians” were called *Mu-jung*.⁵⁴ A branch of that dynasty, being one of the tribes of the brother-in-law, played a very important role in the Chinese empire of *T’o-pa/Pei Wei* (385–436–557).⁵⁵

In addition to the “canonized” form 慕容 *Mu-jung*⁵⁶ there are also variants of this tribal name. The most “full” variant is 慕輿根 *Mu-yu-ken*,⁵⁷ the old

51 *Kniga Bol’semu Čertežu*, p. 18, p. 19, p. 64, p. 74.

52 cf. Hungarian *sárkány* id. < Huno-Bulgarian **šärkän*.

53 See S. Patkanov (Patkanoff), “Über das Volk der Sabiren”, *Keleti Szemle*, vol. 1 (Budapest 1900), pp. 258–277; W. M. McGovern, *The Early Empires of Central Asia* (Chapel Hill 1939), p. 396.

54 See e.g. *Wei-shu*, ch. 113 (K’ai-ming – Edition), p. 2194 a–b.

55 Wolfram Eberhard, *Das Toba-Reich Nordchinas*, (Leiden 1949), p. 293.

56 Old Chinese pronunciation: **māg-djung*, see B. Karlgren, *Grammata Serica Recensa*, (Stockholm 1957), nos. 802h, 1187a.

Since at that time final /ng/ was used to transcribe the foreign /n/ (Chinese /-n/ being used for the foreign /-r/ and /-l-/), one may propose the following etymology: **māg jon*, where the second word may be connected with the Written Mongolian (Kowalewski, vol. 3, p. 2372b) *dzon* ‘people, hommes, une communauté’.

57 These variants had been collected by Fang Chuang-yu in his “Hsien-pi yü yen k’ao” (Researches on the language of the Hsien-pi), *Yenching Journal of Chinese Studies* (Peking 1930: 8), pp. 1436–1438.

pronunciation **māk-zjo-kv̄n*,⁵⁸ i.e. **māgč-ger*. The /č/ is probably a Sogdian attributive suffix, as in the case of the names of the imperial brother-in-law of the *Mu-jung*, i.e. *T'o-pa: tabyač*;⁵⁹ /ger/ is the common Mongolian word with the meaning "house, member of a household."⁶⁰

4.21. Since **Māgč-ger*⁶¹ is a composite name consisting of two elements (*māg-č* and *ger*) two variant forms are possible after the rules of syllabic harmony were applied. Therefore we have in the sources attested front and back variants of the national name of contemporary Magyar Hungarians, e.g. Ibn Ruste: *Majgar* and *PVL Meščer*-⁶² = Constantine *Meγέγη*.⁶³

4.22. As stated above we know from Constantine that the *Pax* which in the ninth century was led by the *Kabar-/Turk-* was formerly called *Sabart*-oi, i.e. *Sābār-/Sābir* (Hsien-pi). As one may expect the name of the prevalent dynasty Hsien-pi should be therein preserved.

4.23 The romantic belief that tribes or fratria⁶⁴ can preserve their "national name" before they enter the turning wheel of a political system is a mere phantom. Without a political organization there can be no common name. A "folknational" name originates usually as a reminiscence of a strong conquering political organization which once ruled a given as of then non-political people. The Turkic tribes of Altai region called themselves *Oyroṭ* because they had once been within the mighty western Mongolian confederation of the *Oyrat*. Scores of such examples from Europe and Asia may be cited.

Certainly, the names *Magyar* (for the Hungarians) and *Mansi*⁶⁵ (for the Voguls) did not remain as a remnant of their tribal affinity, but as a reminder of former rulers of the imperial dynasty *Māg-č(ger)*.

5. The Byzantine writer Rhetor Priscus noted ca. 460, in connection with the rise of the T'o-pa (*Tabyač*) power in China and in the steppes, that the *Sābir/Hsien-pi* had to move again.⁶⁶

5.1. Their next stop was the Oka basin, and here again they gave the territory their name; but this time that of their ruling clan: *māgč-ger/meščer*.

5.2. The territory of *Meščer-a* was situated close to the Volga-Bulgarian

58 B. Karlgren, *Grammata Serica Recensa*, nos 802h, 89j; B. Karlgren, *Analytic Dictionary of Chinese and Sino-Japanese* (Paris 1923), no. 314(2).

59 Concerning /-č/ in the name *Tabyač* see Paul Pelliot, "L'origine du nom de 'Chine'," *T'oung Pao*, vol. 13 (1912), pp. 727-742; Hans Heinrich Schaeder, *Iranica* (Berlin 1934).

60 See e.g. Erich Haenisch, *Wörterbuch zu Manḡol un niuca tobca'an* (Leipzig 1939), p. 49, s.v.

61 In this connection it may be useful to review the older Russian notations (s.a. 1319) of the North Caucasian site Mažary on the Kuma River: *Možd'žčary* (PSRL, vol. 25, p. 165), *Mož'dčary* (PSRL, vol. 26, p. 106; vol. 27, p. 61), *Možčjary* ("Zitije Mixaila Tverskago", p. 186). Apparently the basis for these older Russian notations was **možčjar* < ***māgčgar*.

62 Redaction Moscow-Voskresensk, e.g. PSRL, vol. 25, p. 339.

The nameform *meščer*- (< **mečger*) can be compared with the Arabic rendition (e.g. Ibn Ruste) *mjgr* < **mačjar*; both traditions go back to **māgč ger*.

63 ed. Moravcsik, ch. 40, p. 174, l. 4.

64 See e.g. J. Lotz, "Etymological connections of Magyar 'Hungarian'," *For Roman Jakobson* (1956), pp. 677-681.

65 Gyula Décsy, *Einführung in die finnisch-ugrische Sprachwissenschaft*, p. 235.

66 Concerning the migrations of the fifth century see Denis Sinor, "Autour d'une migration de peuples du V^e siècle", *Journal Asiatique*, vol. 235 (1948), pp. 1-77.

realm. From the available scarce topographical data, we know that 5 km. from where the river Kama flows into the Volga, there was an important "Bulgarian center" which the *Laurentian chronicle* of 1220 names *Ošel* (< *Ašgel*).⁶⁷ In Arabic this is recorded by Ibn Ruste as *ʿskl* (see below for name). Therefore this tribe had under its rule during the ninth and tenth centuries the right-western bank of the Volga and their territory really bordered with that of the *Meščer-a*.

5.3. In his dissertation published in 1967 Imre Boba—unaware of Ibn Ruste's data, solely on the basis of the statements made by archeologists, came to the conclusion, that around 830 a migration of the future Hungarians from the Oka river (the territory called *Meščera*) to the Don region must have taken place.⁶⁸

5.4. Now we can see the reason for two localizations of the *Majğari* in Ibn Ruste's work: the first localization is certainly identical with the *Meščera* region (Oka basin, neighbouring the Volga-Bulgaria), while the second leads us to the Doneć-Don basin, i.e. to the *Lebedia/Nabārya*.

In summary:

6. The veil of mystery concerning the origin and the migrations of the ancestors of the Hungarians can be lifted:

(1) The first *Pax* of the future Hungarians, *Siberia*, was established in the Ob-Irtysh basin (located very conveniently from the point of view of economic strategy, near the territories producing very expensive furs) in the third century A.D. and continued there until the 460's.

It was there that a symbiosis between the ruling clan of the Altaic linguistic stock (the fugitive *Hsien-pi* = *Sābir*) and the local population of Fenno-Ugric linguistic family (the ancestors of the today Mansi/Voguls and Khanti/Ostyaks) came into being. The tradition of that Siberian period is contained in the name *Sabartoi asphaloi* noted by Constantine Porphyrogenitus in ca. 940.

(2) The next *Pax* (ca. 460-ca. 830), the *Meščer-a/Majğar* was established in the Oka-basin (again a crucial territory because of the highways of the international trade). The name of the *Pax* was taken from that of the Hsien-pi ruling clan.

(3) The third *Pax*, in the Siverśkyj Doneć Basin, the so-called *Lebedia* (ca. 830-890), again having under its control the international trade routes, came into contact with the Khazars. The *Pax* had to accept the Khazar Kabar/Turkic dynasty (*Lebed*), which after being defeated by the Pecheneg was exchanged for the *Onoyur*/Hunic Arpad clan.

(4) With the story of the next *Pax* which started first in the *Atelközü* (Dnieper-Basin), but after three years had to move to Pannonia, the Hungary of today, we enter the non-controversial part of Hungarian history.

7. The Islamic (Arabo-Persian) sources go back to the Oka *Pax* (ninth century, until 930)—therefore the name *Majğar* (Ibn Ruste, etc);

the Byzantine authors came first into contacts with the *Kabar*/Turk led *Pax*; therefore the name *Turk-oi*;

Central and Western Europe came to know the ancestors of the Hungarians first after the *Arpad* clan came to power; therefore the name *Hungary* (< *Onoyur*).

67 *PSRL*, vol. 1: 2, second edition, ed. E. F. Karskij (Leningrad 1927), col. 444.

In the Huno-Bulgarian group /g/ in initial position of a 'suffix' disappears; /si/ > /s/.

68 *Nomads, Northmen and Slavs* (The Hague 1967), pp. 96-101.

VI

TWO MIGRATORY MOVEMENTS IN EURASIAN STEPPE IN THE 9TH-11TH CENTURIES

1. While dealing with Eurasian history we find a very interesting, one may say, a typical phenomenon: The rise of a certain nomadic tribe and his hegemony in the steppe led to a chain reaction, so to speak, of migrations of peoples.

Let me give you some examples:

(a) The report of Aristeas (in Herodotus IV 12-13) on the migrations of peoples in connection to the movement of the *Scythians* (8th and 7th centuries B.C.): the *Arimaspians* set the *Issedonians* in motion, the *Issedonians* the *Scythians* and the *Scythians* the *Cimmerians*.

(b) The migration of the *Tokharians*—*Yüe-chih* (about 129-128 B.C.) which is noted in both Chinese (report of General Chang-Ch'ien in *Shi-chi*, ch. 123) and Greek sources (Apollodoros of Artemita), to be found in Strabo, ch. 11 and in Pompeius Trogus, *Prologue*, 41; by the way, any dependence of one of these sources on the other is completely out of the question): The *Hiung-nu* set the *Wu-sun* in motion, the *Wu-sun* the *Yüe-chih* and so forth.

(c) The migrations in the year 463 A.D. (Priscos; 5th ct.):

The *Avars* were attacked by the *griffins* and set the *Sabir* into motion; these latter pushed the *Saraghur*, *Oghur* and *Onoghur*, who then pressed upon the *Akatzir*.

2. In this paper I have to discuss two migratory movements, caused by the rise of the *Kitan* (*Ch'i-tan*) and that of the *Tangut* (later *Si-Hia*).

It is curious that these events of so much importance in the history of Eurasia should have found so little echo in the Islamic sources which we have. Only an Arabic work by Marvazī, a physician at the court of Great Seldjuks (written ca 1125) and some of the sources dependent on him (f.i. al-'Aufī) whose work, written in Persian, was well known to the European scholars before, give information about this migration of peoples.

Marvazī writes as follows:

"To them [to the Turks also] belong the *Qün*; they came from the land of *Qitāy*, fearing the *Qitā*-khan. They (were) Nestorian Christians, and they had migrated from their habitat, being pressed for pastures. . .

The *Qün* were pursued by a people called the *Qāy*, who being more numerous and stronger than they drove them out of these [new] pasture-lands. They then moved on to the territory of the *Šār*, and the *Šār* migrated to the land of the *Turkmāns*, who in their turn shifted to the eastern parts of the *Ghuzz* country.

The *Ghuzz* Turks then moved to the territory of the *Bajanāk*, near the shores of the Arminian ['Black'] Sea" (translated by V. Minorsky, London 1942, pp. 29-30—Arab Text, *op.cit.* *18).

This passage allows us to state the following chain of migrations of peoples:

(*Qitay*) → *Qāy* → *Qün* → *Šār* → *Turkmān* / *Ghuzz* → *Bajanāk*.

Dealing with the chronology of this migration V. Minorsky states: "Grosso modo the migration is to be located within the period A.D. 1030-50, as already guessed by Marquart [*Komanen*, 57]" (*op.cit.* p. 104).

In my opinion, this date can't be maintained. It is true that the Apaoki laid the first foundations on the Chinese Kitan (*Ch'i-tan*) *Liao* state only in A.D. 907. But the rise of *Ch'i-tan* and their hegemony under the barbarian peoples in Manchuria started earlier, like the *Mongol* conquests in China in 1226 were the consequence of the previous submission of the different tribes in Mongolia itself, (*Kerit*, *Merkit*, *Tümet*, *Oyirat*, etc.).

3. According to the Chinese sources, the "Sturm und Drang" period, in which the Kitan forced kindred tribes willy-nilly to join their political unit was 868-890. For instance ca. 885 appeared a part of the tribe *Hi* (which was a tribe related to the Kitan) at the Chinese frontier asking for Chinese protection.

In the first half of the 11th century, it was all over with the Kitan's eagerness for war. The National-Chinese Sung Dynasty in South China (established 960) began (since 1004) to send tributes to the Kitan, which now preferred to do a good business in selling horses to the Sung. The former idea of conquering all of China was then buried. No, indeed, the Kitan couldn't have caused any migratory movement after the year 1000.

And the migratory chain reaction, as represented by Marvazi, started even from a territory in the vicinity to that of Kitan, that is from Southern Manchuria.

4. I have mentioned above the tribe *Hi*, part of which in ca. 885 fled from Manchuria to the Chinese frontier. The further fate of this people will be discussed later.

The T'ang pronunciation of the Chinese character 奚 *Hi* was **Qāy*. The identification *Hi* equals *Qāy* made and grounded by W. Eberhard, is beyond all doubt.

I think we are allowed to start with a thesis that another part of *Hi*=*Qāy*, non-mentioned in Chinese sources, fled at about the same time ca. 870-880 towards the West and started the migratory movement described by Marvazi.

5. While studying the Chinese genealogies of Northern Barbarians, as presented in the primary chronicles, such as "Han-shu", "Wei-shu", "Pei-shi", "Sui-shu", "T'ang-shu" a.s.f., I came to the conclusion, that we have to pay more attention to them than we have until now.

The branch called by Chinese 東胡 *Tung Hu* (Eastern Barbarians) has nothing to do with the *Tungus* (such popular etymology appears very often in European scholarly literature): the *Tungus* branch is always called by the Chinese sources 東夷 *Tung I*. To which language group does the *Tung Hu* branch belong? The genealogical tree of the *Tung Hu* is as follows:

東胡 *Tung Hu* (from the III ct. B.C.)

烏護 *Wu-huan* (from B.C. 78)

鮮卑 *Sien-pi* (from A.D. 45)

拓跋 *T'o-pa* (*Wei*)
285 (436)-557

庫莫奚
奚

(a) Wei period:
(from the V ct. A.D.) *K'u-mo Hi*
(b) T'ang period: *Hi*
(Old Tü. *Tatabi*)

契丹 *Ch'i-tan* (from
A.D. 406)

室韋 *Shih-wei*
(from the VI ct. A.D.)

吐谷渾 *T'u-yü-hun*
(from A.D. 250; tib. *ha. ja*)

Mongol tribes par excellence

We do know the language only of the *Shih-wei* branch. Unfortunately the *Kitan* script still remains undeciphered. But on the basis of some Chinese-Kitan glosses we have to point out that this language must be considered as a Mongol, resp., Proto-Mongol ones having its peculiar characteristics.

In this connection, I should like to quote here the following two Chinese-Kitan glosses from the "Liao-shi":

- (1) 梢瓦 *shao-wa* ("Liao-shi", ch. 32, 6) **jāu-gua* "bird (of prey) hawk" = mo.

SH *šibao'un* = Written Mongol *šibayun* = tü. *sāšyūn*.

(a) *šāu-:šib-:sā-*

(2) *š* *po* ("Liao-shi", ch. 53, 12) **pau* "time" = mo. SH *hon* = Written Mongol *on* "time, year" = tü. *ōn* '10'.

(b) *p-:h-:φ-*

The glosses show the following peculiar characteristics of the language of the Kitan-branch:

(a) Kitan *šā* = mo. *ši-* = tü. *sā-* < Common-Altai **šja-*;

(b) Kitan *p-* = mo. *φ-* = Middle-Mongol *h-* = tü. *φ-* < Common Altai **p-*.

This initial labial stop is supposed for the Common Altai language according to the Ramstedt-Pelliot phonetic law:

tü *φ-* : mo. *h-~φ-* : tung. *p-~χ-*.

The mentioned law has acquired now a supplement: Kitan *p-*.

6. The Turkish people, whose territory was occupied by the *Qūn* is called by Marvazī *Šār-*. I agree with W. Barthold and V. Minorsky that this word must be connected with the Turkic (tü.) word for "yellow" *sār-iy* and compared with the name of the Kipchak (*Qibčaq* Kuman) whom Old Ruś-Russian called *Polovtsi* (from *polovyī* "yellowish, sallow") and the Western Europeans *Pallidi* etc.

But we have to go further. The corresponding Mongol form is *šir-a*, and, according to the statement made above, the form of the Kitan branch is supposed to be **šār-*, which, as we see, is positively quoted by Marvazī. Another example. The Old Ruś chronicles noted as name of two Polovtsi rulers and that of their residence the word *Шарукан(ь)* (A.D. 1105). In Hungarian there is a so-called "Kuman" borrowing *sárkány* with the meaning, "serpent, dragon".

According to the phonetic law, stated above, we have to expect in Mongol a form like **šir(a)qan*. And, in fact, such a form with the meaning "dragon" is attested in the "Secret History" (§ 278): *širaqan*.

I think this is sufficient for a statement that the *Qāy* was a tribe belonging to the Kitan-branch of the Mongol race.

7. In the Chinese sources, the name *Hi* (= *Qāy*) was often coupled together with that of *Kitan*; there existed a special Chinese name with reference to both: *Liāng-Fan* "the two barbarians".

In the Old Turkic Runic Monuments, Kitan *k'-i-at-any* appears together with Tatabi *t'-at-ab-i*. The suggestion, made by V. Thomsen, that this Turkic name *Tatabi* might refer to the Chinese name *Hi* = *Qai* found recently in a brilliant corroboration which is in L. Ligeti's Tibetan source of the 10th century according to which Tibetan *dad. pyi* (that is *tatabi*) was a Turkic name for a people called in Chinese and Tibetan sources *He(-Hi)* (in: *Voprosy Iazykoznaniiā* 1955: 5, 137-8).

This statement is of great importance. As a result, we have to find for the name *Tatabi* an Old Turkic etymology.

Tatabi consists of two words: *tat* and *abi*. The last word goes back to *aua~aubi*, later *oba~obi*; Kāšyari explains this word as "tribe". A great deal of the so-called *Polovtsi* tribe names as quoted in the Old Ruś chronicles, among them even our *Qāy*, has as second element this word *oba*, f.in.: *Каѣпа* (Нур. 1107, 1160) *Китан-опа* (Laur, 1103), *Арслан-опа* (1103), *Алтунапа* (1103).

Moreover, the first element *tat* appears besides with another component: *-ar*, *tat-ar*, which probably goes back to **tat-ar* where *ar* is *ār*, the tü. word for "people, men".

According to Kāšyari *tat* had the general meaning: "people of another race, non-Turkic"; like the Slavic *nēm'čin'*, *nēm'c'*.

My earlier statement, based on historical and linguistic material, that the *Qāy* must be considered a people belonging to the Kitan branch of the Mongol race now receives a further corroboration.

On the basis of this statement, we can now understand why such different Turkish tribes, which came to West Siberian or to Eastern Europe together with the Mongols in the 13th century have been called *Tatar*.

Tatar means here: "people who have become (politically) *Mongol*". As a parallel semantic development, we can quote the evolution of the term *tāžik* in Iranian. *Tāžik* originally meaning: "Arab" acquired the connotation of "Iranian people who have become Arabs", that is, "Muslims of Iranian origin".

8. The Karakhanid prince Mahmūd al-Kāšyari-Karahamid were the first Turkic Muslim Dynasty in both West and East Turkestan from 840-1212—wrote about 1070 for the Abbasidian khaliph in Baghdad a linguistic work dealing with the Turkic problems "Dīwān luyat at-turk", showing that after the Turks,

belonging to the Oghuz (Seljuk) branch, conquered Baghdad (1055) the study of things Turkic began to be taken up very seriously, like Russian in many countries after the Second World War.

In this work, the *Qāy* people are listed among the nomads who are bilingual. They spoke Turkic well, but also preserved their own non-Turkic language. Their territory lay between Irtysh and Yamār River (=Ob).

Kāšyari left his country, because of a palace revolution in the forties and his information might have been in that time some decades old; we would do better to connect it with the period of about A.D. 1000 to 1020.

Kāšyari's account, compared with the passage of *Marvazi*'s work we started with, allows us to make the following statement:

The territory between the Irtysh and the Ob must be understood as the first settlement of the *Qūn*, who were soon expelled by the *Qāy* and the latter now, perhaps about 900, became the territory's new masters. It is reasonable to take the steppe between the Ob and the Irtysh as the first settlement of newcomers from Manchuria at the end of the 9th century: even Mongolia was occupied from 840 until 923 by the Kirgiz Old Turkic: (*K³-i-ar-k¹-əz*), who were then a great military power. The newcomers were unable at that time to settle there. Only after the Kitan Emperor *Apaoki* in 923 drove the Kirgiz from Mongolia the colonization of Mongolia by people of *Morŋol* race could start, but now there came people of the *Shih-wei* branch.

9. According to the Islamic sources, beginning with the second draft of *Ibn Hurdadbeh*'s "Kitab al-mamālik wa'l-masālik" (885), the territory to the west of the Irtysh towards the Ural-Mountains was occupied by the "Turkic" nomadic people named *Kimāk* كيماك

This is the first appearance of this name, which doesn't appear in the *Orkhon* Inscription either; and it is also unattested in Chinese sources of the T'ang period.

The well-known Persian Historian and Geographer *Gardizi* (his work was written about 1050 but was based on information of a period prior to the year 1000) gives us a very important account of the *Kimāk*: *Gardizi* says that the *Kimāk* were of *Tatar* origin, which we have to understand, according to our statement made above, meaning that they belonged to the Mongol language group.

Another Persian geographic work, "*Hudūd al-'Alam*" (988) states (p. 19a):

"The *Khičhāk* are a clan (*qaum*) which, having separated from the *Kimāk*, has settled down in these parts. . . their king is (appointed) by the *Kimāk*." . . .

We can explain this passage only in this way:

The *Kimāk* occupied the old *Kipchak* territory and after the *Kipchak* "separated", that is moved towards the west, they still remained dependent on the *Kimāk*.

In *Birūni*'s "*Tašhim*" (1017) the name *Kimāk* is written كيماك *Kūmak*; here we have a form which goes back to Iranian (and not Arabic) tradition, where *K* with back vocalism was written by means of *Kāf* (and not *Qāf*).

In the genealogical tree, which we have seen, we have the tribal name 庫莫奚 *K'u-mo Hi*. Since 奚 *Hi* is the equivalent of *Qāy*, we must explain *Ku-mo Hi* as two different tribe names: 庫莫 *Ku-mo* and 奚 *Hi*. The old pronunciation of *K'u-mo* was, according to *Karlgren*, **Kuo-mak*, that is, **Kūmak*.

In Altaic languages, we have a change $tü\ Cü \sim Cī < *Cū \sim *Cī < *Ciu$, i. e. $tü. yum- \sim yim- < *yüm- \sim *yim- < *ñium$ "soft", $tü. muŋ \sim biŋ < *müŋ \sim biŋ < *müŋ$ "trouble".

This is the explanation for two variants: *Kūmak* ~ *Kimāk*; *-mak* is like *-man* and *-n* a collective suffix, used in the tribal names. It is not uncommon to have the same tribal name with different collective suffixes according to the dialect of the informant.

- f.in.: (a) mo. *Genige-s* ~ *Genige-d* ~ *Genige-tai*;
 (b) old-tü. *Türk-üt* ~ *Türk-män* ~ *Türk-lär*;
 (c) mod.-tü. *Tölä-s* ~ *Tölä-üt*, etc.

The forms *Ku-man* and *Ku-n* (= *Qū.n*) are really attested in our sources, the former in west European literature of the 13th century and in Old Ruš chronicles, the latter in *Marvazi*'s work and in Hungarian, as the corresponding form for the Old Ruš *Polovtsi*.

This is their etymology. In conclusion we may say: *Marvazi*'s *Qūn* (= *Kūn*) were like *Qāy* a tribe belonging to the Kitan branch of Mongol languages; it appears in Chinese sources as **Ku-mak*, and in Islamic sources as *Kūmak* ~ *Kimāk*.

*C = a consonant.

Qūn/Kūmak/Kīmāk, the first link in the chain-migratory movement caused by the rise of Kitan, occupied first the territory between the Ob and the Irtysh (Baraba steppe), and then, being banished by the *Qāy*, the territory of the so-called "Kipchak," between the Irtysh and the Ural Mountains.

Now we have to deal with the *Kipchak* (= *Qibčaq*).

10. The word *qibčaq* is a Turkic appellativum having the meaning "sand-steppe, desert, waste." It appears in the Islamic Middle Turkic literature often in a Hendiadyoin connection with the synonymous appellativum *qob. i* (>mo. *γobi*). The Arabic expression *دنيا فانی fāni duniyā* "the temporal world" is translated as *qibčaq qobi duniyā*, f. in. in the Karakhanid language ("Qutadyu bilig," 1069):

*bu qibčaq qobi duniyā kākā ažu
tālim bāg qaritti, qarimaz özün.*

"This temporal world, the transitory one, has made many rulers old, but itself becomes not old" (I 96,₁₈ = II 232).

In the stone runic inscription in honour of the second Uighur Kaghan in Mongolia *II-Itmü* (746-59), discovered and edited by G. J. Ramstedt, we find a very important passage, which the historians, dealing with the Kipchak haven't used until now.

This passage (N4) states that originally *Qibčaq* wasn't a tribe name at all but an Uighur surname given by them to the *Türküt*, masters of the so-called Second Turkic Empire in Mongolia (681-740); the Uighurs, dwelling in the forests of Selenga called the *Türküt-Turks*, having their domicile in the desert steppe of Gobi: *qibčaq* that is "desert, steppe (people)".

The same idea must be supposed in the surname *šār-*, given to the same *Türküt-Turkic* people by the *Qūn/Kīmāk* of the Mongol race, which we have already discussed. As is well known the Kitan branch originally dwelled in the Manchurian forest.

In Mongol, the word "steppe" usually appears with the epitheton *šira*, f.i. SH (§ 252): *šira ke'er*. In my opinion, the surname *šār-* "yellowish" is used as an elliptical expression for "people of the yellowish (that is: sand) steppe", the model for Old Ruš "Polovtsi" and European *Pallidi*, *Falbi*, etc.

This consistent opposition between: "forest people" (f.i. Uighur; the tribes of the Kitan branch) and the "sand people" (f.i. *Türküt*) found expression even in the surnames. Surnames *qibčaq*, *šār-* etc. are just like *Poljane* ("steppe people"): *Derevljane* ("forest people") in Old Ruš, and *Greutungi* (literary: "sand people" = Ostrogoths): *Teruingi* (literary: "forest people" = *Visigoths*) in Old Gothic the expression of this perpetual opposition between the "forest people" and the "steppe ones".

11. Now it is possible to solve the much discussed problem of the origin of *Kipchak* and that of the connection between the names *Kipchak*: *Qūn*: *Qūman*.

Kipchak (*qibčaq*) were originally of the Turkic origin. They were remains of the second *Türküt* Empire (Eastern Turks) which moved towards the west after the catastrophe of 740. They occupied first the steppe between the Ob and Irtysh, were then pushed aside by the *Kūmak/Kīmāk* (= *Qūman* = *Qūn*) of the Kitan branch. Into their new domicile they were soon followed by the *Kūmak* (persuaded by the *Qāy*) who now became their masters.

In the territory between the Irtysh and Ural started the assimilation of the "Herrenvolk" *Qāy*+*Kūmak* (= *Qūman* = *Qūn*): at about 1000 A.D. the *Qāy* spoke, according to Kašyari, a special kind of Turkic, which became later the basis for the so-called Kipchak group of Turkic languages.

The names, which remained: *Oghuz*, *Turkmān* and *Pečeneg* don't need a special commentary. *Oghuz* was a special group of Turks which appear in the Aral Sea area in the 8th century.

Turkmān was originally a surname for the Turks, mostly of the *Oghuz* branch, which became Muslim. *Pečeneg* were, until 880, dwelling in the steppe between the Irtysh and the Ural, and appeared about 890-900 in the Ukrainian steppe.

12. The Armenian historian Mattheos of Utha reports that 1050/1 A.D. the *Pečenegs* made vast raids on the Byzantine territory. It is of great importance for us that these raids were a last link in a chain movement:

A people of Serpents (*avč-ic'n*) defeated the *Pallidi* (or *Fallow*) ones (*xartš*), the latter did the same to the *Uz* and *Patsinnak* (S. Markwart, Komanen, 55).

Minorsky writes in this connection (*Marvazi*, 102): "The [Pečeneg] raid is confirmed by Byzantine sources, but nothing else is known of its remote stimulus."

But he had not taken notice of two other reports:

The former is made by the great Arabic historian (Ibn al-Aṭīr (d. 1232), who reports:

In 408 A.D. (=1017-18) there appeared, in a territory which was eight days away from Balāsayūn, the capital of the Karakhanid empire, an enormous army of "Turks", about 300,000 tents, from *as-Sin* ("China"), within the *Khitāy* (= *Kitan*). But the Karakhanid Khagan Ahmad b. Naṣr gathered an army of 120,000 volunteers and was able to defeat this infidel foe.

The latter report (quoted by Barhebraeus, d. 1286) is a letter of the Nestorian Metropolitan of Samarkand to his patriarch of 1046 A.D. in which he reports that at that time a nomadic people, about 700,000 horsemen, moved from the mountains which lay between Tibet and Khotan and appeared in the vicinity of Kashghar.

13. Are we allowed to suppose any connection between all these reports? Yes, I am positive of it. But first we have to return to the end of the 9th century.

We have already mentioned that a part of the *Hi=Qāy* people fled at the Chinese northern frontier asking for Chinese protection.

The Chinese sources give us information about the fate of these people until 936. That was the period of decline of the T'ang Dynasty.

Besides the Kitan, there was another pretendent for replacing the T'ang in North China: the so-called *Shā-t'o*. They were like the so-called *Kipchak* of Türküt origin and, amusingly enough, the surname *Shā-t'o* is nothing else but a Chinese word (appellativum) meaning the same as Uighur *qibčaq*, that is: "desert, sand steppe". The *Shā-t'o* Turkic translation of that surname was in Chinese characters 處密 *ch'u-mi*. The Turkic original form sounded: *čimül>iämül>čömül>čöül>čöl*,

The *Čimül/Shā-t'o* started three short-lived dynasties in North China:

923-36 Later T'ang

936-46 Later Tsin

947-50 Later Han.

The other part of the already mentioned *Hi=Qāy* remained in close connection with these *Shā-t'o* dynasties and sent envoys and tributes to their court.

And we are in the right to suppose that after 950 the remains of the *Shā-t'o* and that of the *Hi/Qāy* still cooperated closely together; in my opinion they must have been the *Čimül/Čömül* confederation, which, according to Kāšyari, were dwelling in the steppe in East Turkistan from the Alashan Desert to the Takla Makan, to the east of the Kan-su Uighur state.

14. Kāšyari's statement that the *Čömül* were bilingual can be understood only if the *Türküt* part of *Čömül* spoke Turkic and the *Qāy* part of *Čömül* still preserved their Proto-Mongol language. In 990 started the *Tangut* of the *Ch'iang* (Tibetan) branch, extending under the leadership of a royal clan from the Proto-Mongol 吐蕃 *T'u-yü-hun* branch, their hegemony in the North-Western part of China. They occupied the Uighur Kan-su realm and in 1031 founded their Chinese dynasty 夏 *Si Hia*.

We know that the rise of a new realm in Middle Asia was always accompanied by a migratory movement. *A priori* we should expect now such a movement starting from the Alashan. And as a matter of fact the report given by the Nestorian Metropolitan of 1046 calls the territory from which the contemporary movement of the nomadic people had started from the mountains lying between Tibet and Khotan.

Ibn al-Aṭīr wrote that this nomadic people consisted of Turks and *Khitāy* (= *Kitan*). (This is nothing other than further corroboration for our interpretation of the *Čömül* unit.) We have seen that the *Qāy* part of *Čömül* was in the past politically connected with the *Kitan*. We can suppose that these *Qāy* now pretending to belong to the famous *Kitan* race used this situation in order to get more authority among the nomadic people.

Where could the *Čömül*, these *Pseudo-Ch'i-tan* (cf. the *Pseudo-Awar* in the report of Theophylactos Simocattes in the 6th century) move? To the west there existed the Karakhanid Empire, which was at that time able to hold out against any nomadic raid. We have seen that the first try made by the *Čömül* in 1017-18 ended with their defeat.

The only possibility was to move towards the north. And, in fact, they took this opportunity to attack the *Qūn* (= *Kūmak=Kīmāk*).

15. Now started the new chain-migratory-movement; the latter part of Marvazi's report gives us a very plastic description of it: The *Qūn* moved to the territory of their vassals *Türküt/Qibčaq*, which in their

turn occupied on one side the territory of the realm of the *Oghuz Yabghu* (*Turkmān*) in the vicinity of the Aral-Sea, and on the other side together with the *Oghuz* of the Ural-Volga-area the territory of the *Pečeneg* in the South Russian and Ukrainian steppe (the Old Rus' chronicles called these new masters of that territory: *Torki-Polovtsi*, since 1054).

The further consequence of that new situation in the steppe was that a part of the Muslim Oghuz (*Turkmān*), the clan of *Seljuk*, which in due time having quarrels with the *Oghuz Yabghu* left the Syr-Darya Oghuz territory, were now unable to march towards the north or the north-west but only to the south-west. They destroyed the state of *Ghaznawids* (1040), conquered Baghdad (1055) and reached the possessions of the *Byzantine Empire* in Asia Minor. The consequence was the foundation of the Great Seljuk Empire and the entrance of this Turkic branch into European history.

16. Returning to the Marvazi's report we are now able to state that it is nothing but a contamination of two reports dealing with two different migratory movements, being, however, in a certain connection with each other.

The former migratory movement took place at about 860-1000 A.D. and was caused by the ruse of the *Authentic Kitan* (*Ch'i-tan*). The *Qün* (= *Kūmak* = *Kīmāk*) of the Proto-Mongol Kitan branch occupied first the territory between the Ob and the Irtysh and being banished by one part of *Qāy*, another tribe of the Proto-Mongol Kitan branch, the *Qün* occupied the territory between the Irtysh and the Ural Mountains, which belonged to a group of the remainders of the *Eastern Türküt Empire* (after 740), called by the Uighur *qibāq* and by the *Qün*: *šār*.

Another part of the *Qāy* went to the Chinese north frontier and joined another *Türküt* remnant (*West-Türküt*) the so-called *Čümüli*, called by the Chinese *Sha-t'o* who founded during the 10th century a series of short-lived dynasties in North-China. I can now add here the further links of this movement, as described in "De administrando imperii" by the famous Byzantine Emperor Konstantinos Porphyrogenetos (d. 957): these latter pushed the *Pečeneg* (in that time dwelling between the Aral-Sea and the Ural Mountains), who then pressed upon the *Kawar-Magyar-Federation* (at that time dwelling in the South Russian steppe) and as a result in 893-898 A.D. there appeared the *Magyar-Hungarians* in Pannonia, that is in the *Hungary* of today into European History.

After the *Pečeneg* had occupied the Ukrainian steppe, the trade way from Kiev to Constantinople was cut. Consequently, the basis of the wealth of the Kievan patriciate ran a great risk.

The Kievan patriciate engaged the Normanic *Varangs* (*Varegū*) the "condottieri" mercenaries from the clan *Rus*-. But in a short time the said condottieri usurped the power by themselves and founded the so-called *Kievan Old Rus' State*.

The period between 900-1000 was a period of relative stillness in Middle Eurasia. Both the *Qāy* east of the Irtysh and the *Qün/Kīmāk* west of the Irtysh started their Turkization. This process which has an enormous importance in the development of the so-called *Kipchak branch* of the Turkic languages was completed during the period of the Mongol invasion in the 13th century.

The latter migratory movement, that of the *Pseudo-Kitan* took place at about 1000-1050 and was caused by the rise of the *Tangut* of the Tibetan branch (*Si Hia*).

The *Sha-t'o* - *Qāy*-joint settlements in the desert steppe of Kan-su and East Turkestan, after their role in China was finished, were now attacked by the *Tangut*, and had to leave their territory. They then moved on to the territory of the *Qün/Kīmāk*, who in their turn, migrated to the land of the *Turkmān/Oghuz* and appeared soon together with the latter in the South Russian and Ukrainian steppe (1054) pushing the *Pečeneg* towards the Byzantine Empire. A part of *Oghuz*, not willing to submit to the "Pseudo-Kitan," started a migration towards south-west and founded the Great Seljuk Empire in Iran and Anatolia.

We can now add here: the *Qāy* part of the *Sha-t'o* now living in the Old Oghuz territory in the area of the Aral Sea (*Qāy-īy* = *Qāy* + mo. denominal nominal Suffix/IG) now started their Oghuzation (Turkization) and pushed by the Mongol Invasion in the twenties of the 13th century fled to Anatolia and founded there the *Ottoman Empire*.¹

¹This is just a summary of a book *History of the Eurasian Steppe* which I am now preparing for print. As I had no space to present here my scientific apparatus, the reader will find it in the above-mentioned book.

This work was supported in part by the Center for Middle Eastern Studies, Harvard University (1960-1961) and in part by the John Simon Guggenheim Memorial Foundation (1963).

EURASIAN STEPPE

Kultur und Sprache der Hunnen

I.

1. Der Hunnen-Problemkomplex zählt zu den schwierigsten Fragen der Geschichte und der Sprachwissenschaft. Zunächst taucht die Frage auf, ob die *Hiung-nu* der chinesischen Quellen aus der Zeit der beiden *Han*-Dynastien (206 v. Chr. — 220 n. Chr.) mit den *Hunnen* der abendländischen Überlieferung (Ὀύννοι, Οὐννοι, Hunni) identisch sind, die im Jahre 375 die Alanen unterwarfen, danach dem Gotenreich Hermanarichs in der heutigen Ukraine ein Ende brachten und aus deren Mitte Attila, die »Geißel Gottes«, hervorging.

2. Für den ersten Historiker der Nomaden-Imperien, J. Deguignes, der vor über 200 Jahren (1748) eine diesbezügliche Arbeit schrieb, genügte die Parallelität der beiden Erscheinungen: das Eindringen barbarischer Nomaden in das Kulturland und die Ähnlichkeit der beiden Namen, um das Gleichheitszeichen zwischen *Hiung-nu* und *Hunnen* zu setzen.

Erst das 19. Jh. mit dem neuerweckten Sinn für Sprachvergleichung und Sprachgeschichte sowie für »Urheimaten« stellte diese Problematik auf. Der erste Zweifler war der Polyglott und Historiker Julius v. Klaproth i. J. 1826. Nach ihm, der sowohl die chinesische als auch die vorderasiatische und abendländische Überlieferung kannte, sind die beiden Völker nicht identisch gewesen. Die ersten, die *Hiung-nu*, waren Vorfahren der Türken, die anderen, die *Hunnen*, dachte er sich als Ugrier, nahe Verwandte der späteren Ungarn und Wogulen. Dies war der Anfang.

Im Laufe des 19. Jh. sind mehrere Hypothesen aufgestellt worden, die alle mehr oder weniger nur auf der inneren Überzeugung ihrer Schöpfer basierten und auf die ich hier nicht einzugehen habe. Ihrer Geschichte hat i. J. 1900 der russ. Orientalist K. Inostrancev eine Monographie gewidmet, die i. J. 1926 sogar eine ergänzte zweite Ausgabe erlebte.

Eine Wendung schienen die Hunnenstudien von Friedrich Hirth zu bringen, der i. J. 1899 an Hand einer Stelle des *Wei-shu* (Kap. 102) die Identität der beiden Völker und Namen, *Hiung-nu* und *Hunnen*, bewiesen zu haben glaubte. In der genannten Quelle heißt es, daß das Land *Su-t'ê*, welches die *Hiung-nu* erobert hatten (Hirth setzt für dies Mitte des 4. Jh. an), früher *Yen-ts'ai* hieß. Diese Entdeckung schien besonders wichtig, da nach dem *Hou Han-shu* die andere, spätere Bezeichnung für *Yen-ts'ai* *A-lan-na* gewesen ist, also konnten die *Hiung-nu*, die *Su-t'ê* = *Yen-ts'ai* = *A-lan-na* eroberten, nur die *Hunnen* der abendlän-

dischen Überlieferung gewesen sein, die das Land der Alanen erobert hatten. Die Überzeugungskraft dieses *locus classicus* für das Hunnenproblem wurde i. J. 1928 durch Kurakichi Shiratori ziemlich stark erschüttert. Er konnte nämlich nachweisen, daß die Angaben des Kap. 102 des *Wei-shu* über das Kap. 97 des *Pei-shi* auf das Kap. 50 des *Chou-shu* zurückgehen, wo die Gleichheit Su-t'ê und Yen-ts'ai nur hypothetisch angenommen wird. Außerdem zeigte Shiratori, daß die früheren Werke (z. B. *Hou Han-shu*) Su-t'ê und Yen-ts'ai als zwei verschiedene Länder nennen. Su-t'ê, alte Aussprache **siuk-t'ek* ist *Soydak*, *Sogdiana*. Die Hiung-nu, die dieses Land Sogdiana eroberten, können — nach Shiratori — nur Hephthaliten gewesen sein. O. Mänchen-Helfen hat (i. J. 1945) die Beweisführung Shiratoris übernommen, um damit die Gleichsetzung *Hiung-nu* = *Hunnen* endgültig aus der Welt zu schaffen. Diese Folgerung ist aber unbegründet. Es ist wahr, daß als Eroberer Sogdianas in der Zeit zwischen 370 und 435 nur die Hephthaliten in Frage kommen. Die Tatsache aber, daß diese Hephthaliten von den Chinesen als Hiung-nu, von den Byzantinern als Οὔνοι bzw. Λευκοὶ Οὔνοι und schließlich von den Indern als *Hūna* bzw. *Śvetahūna* bezeichnet werden, bestätigt gerade die Gleichsetzung der Namen *Hiung-nu* = *Hunnen* = *Hūna*.

Ich will damit nicht die Hephthaliten mit den Hunnen identifizieren. Wir haben es hier bei den Chinesen, Byzantinern und Indern mit einer allgemeinen Bezeichnung für die Nomaden dieser Periode, »Hunnen«, zu tun, ähnlich wie man heute im Westen alle 180 Völker der Sowjetunion allgemein als »Russen« bezeichnet.

Die Gleichung »eigentliche Hiung-nu« = Hunnen hat neuerdings ihre Bestätigung in einem soghdischen Text gefunden. W. B. Henning zeigte i. J. 1948, daß die Hiung-nu des *Liu Yüan* — er war Nachkomme der Herrscher-Dynastie der Hiung-nu (s. unten) —, die i. J. 311 die damalige Hauptstadt Chinas, Lo-yang, eroberten, in einem soghdischen Brief als *zun* bezeichnet worden sind.

3. Auf die Etymologie der beiden Wörter *Hiung-nu* und *Hunnen* kann ich hier nicht eingehen. Ich beschränke mich darauf, festzustellen, daß diese beiden Formen lautlich nicht identisch sind. Allerdings ist die Form *Hiung-nu* bei den Chinesen nicht alt; sie erscheint erst im 3. Jh. v. Chr. Wir besitzen aber noch andere Schreibarten dieses Namens, die bis auf die ältere *Chou*-Zeit (etwa 1000 v. Chr.) zurückgehen. Der erste Teil des Namens heißt dort etwa **hun* bzw. **hin*.

Genügt aber die bloße Gleichung der Namen *Hiung-nu* = *Hunnen*, um die beiden Völker zu identifizieren? Ist die zeitliche und räumliche Diskrepanz nicht zu groß? Und dann eine Grundfrage: Was soll man sich unter diesem Begriff *Hiung-nu* = *Hunnen* vorstellen?

Eine Antwort hierauf soll die innere Struktur der Reiche der *Hiung-nu* = *Hunnen* bringen.

4. In der zentralasiatischen Geschichte bedient man sich der Termini »nomadisches Imperium« und »nomadischer Feudalismus«.

Ein »nomadisches Imperium« ist ein Produkt der unbegrenzten eurasischen Steppe und deswegen von vorn herein universell ausgerichtet. Den Kern eines solchen Imperiums bilden einerseits das Kerngebiet, andererseits die Kernstämme. Das Kerngebiet bildet, als Besitz der Kernstämme, die Grundlage ihrer wirtschaftlichen Existenz. Die Gebiete der einzelnen Stämme sind streng voneinander abgegrenzt. Hier nomadisieren sie mit ihren Herden nach einem festgelegten System; daneben wird auch etwas Ackerbau getrieben, meistens durch die Sklaven. Außerdem haben die Kernstämme auf dem Kerngebiet ihre festen Siedlungen, die als Refugia, Speicher und militärische Stützpunkte dienen.

Die Kernstämme stellen eine Art von Konföderation dar, bestehend aus dem Herrscherstamm, also dem Stamm des Reichsgründers, und den Schwagerstämmen, mit denen der Herrscherstamm eheliche Verbindungen einzugehen pflegte. Daneben gibt es rassen- und sprachverwandte Stammesverbände, die in die Konföderation eintraten oder zum Eintritt gezwungen wurden, dann die eroberten Sklavenstämme sowie die unterworfenen Kulturvölker. Die beiden letzteren bilden eine wichtige Basis für den Wohlstand der Kernstämme.

Die einzelnen Stammverbände stellen wiederum eine Konföderation dar, deren Bestandteile in mehrere Strata sich einordnen lassen. Die kleinste Zelle dieser Organisation ist eine exogame blutsverwandte Einheit, die in der späteren Zeit unter der Bezeichnung »Knochen« erscheint.

Die Grundlage für die Verwaltung und das Nomadisieren bildet eine Doppelteilung des gesamten Territoriums. Danach werden alle Stämme, auch die Schwagerstämme, in die rechten, im Rang höheren, und die linken, im Rang niedrigeren, eingeteilt. Hier liegt der Ursprung des Doppelkönigtums der Nomaden-Imperien. Denn neben dem Groß-Herrscher gibt es einen Mit-Herrscher und 4 Unter-Herrscher, je zwei für die beiden Hälften des Kerngebietes. Diesem Herrscherkollegium ist eine Anzahl der hohen Würdenträger untergeordnet, auch hier ist jedes Amt doppelt vertreten und im Rang abgestuft. Also spricht man mit Recht vom »nomadischen Feudalismus«.

Das Nomaden-Imperium heißt entweder nach dem Namen des Stammes oder des Knochens seines Gründers oder aber wählt dieser Gründer für sein Imperium einen besonderen Namen, sich dabei auf bestimmte Traditionen stützend. Diesen Namen des Imperiums übernehmen dann alle konföderierten Stämme bzw. Stammesverbände, ja sogar die Sklavenstämme.

Das *Charisma* des Herrscherstammes ist durch den Besitz des Kerngebiets und der auf diesem Gebiet geschaffenen Heiligtümer bedingt. Immerhin kann unter Umständen ein neues Kerngebiet geschaffen werden. Ebenso können unter Umständen die Schwagerstämme und die konföderierten Stammesverbände wechseln.

In der Steppe herrscht ein sehr strenges Legalitätsprinzip. Im allgemeinen dürfen nur die Mitglieder eines Herrscherstammes (seltener eines Schwagerstammes) Anspruch auf den Groß-Herrscher-Titel erheben und ein Steppenimperium leiten. Die Nachfolge beruht auf dem Prinzip des Seniorats.

5. Das von *Mao-tun* († 174 v. Chr.) um 200 v. Chr. geschaffene Hiung-nu-Imperium — der Herrschertitel war *Shan-yü* — hatte als Kerngebiet die heutige Mongolei. Der Herrscherstamm hieß *Lien-l'i*, später erschien er unter dem Namen *T'u-ko*, die frühere Aussprache war **t'uo-kkik* ~ **t'uo-klo*. Unter den Schwagerstämmen spielten die bedeutendste Rolle der rechte Stamm *Hu-yen* und der linke Stamm *Sü-pu*. Das Imperium *Mao-tun's* umfaßte neben dem Kerngebiet (der Mongolei) die gewaltigen Gebiete Nord- und Zentralasiens, darunter neben nomadischen Stammesverbänden auch seßhafte Kulturvölker.

Verschiedene Faktoren, u. a. auch Naturkatastrophen, bewirkten, daß dieses Imperium in d. J. 58—49 v. Chr. eine Epoche der Wirren erlebte, die mit zwei wichtigen Ereignissen endete, erstens mit der Anerkennung der chinesischen Oberhoheit durch *Shan-yü Hu-han-yeh* (58—31 v. Chr.) i. J. 52 v. Chr. und zweitens mit dem mißglückten Versuche seines Bruders und Nebenbuhlers *Chih-chih* (56—36 v. Chr.), im Westen des Reiches ein neues Imperium zu gründen mit dem Kerngebiet am Talas zwischen dem Issik-kul und Aralsee. Die Chinesen vermochten diesen *Shan-yü* bis nach Talas zu verfolgen und töteten ihn.

Die meisten Anhänger der Hiung-nu-Hunnen-Identität betrachten diese Episode als erste Etappe der späteren Wanderung der Hiung-nu nach dem Westen. Nach dieser Auffassung sollen die Hunnen, die i. J. 375 in Europa erschienen, gerade Nachkommen der Hiung-nu des *Chih-chih* gewesen sein. Diese These ist in dieser Form nicht überzeugend, weil *Chih-chih* sich im Westen nur etwa 20 Jahre betätigen konnte, und nach seinem Tode blieben dort nur wenige tausend Krieger. Wir dürfen die *Chih-chih*-Episode nur als das erste Glied einer längeren, allerdings bisher zu wenig beachteten Entwicklung sehen, die gleich zu schildern ist.

Einige Jahrzehnte danach brachen in China im Zusammenhang mit der Diktatur des *Wang Mang* (9—22 n. Chr.) Wirren aus; die Hiung-nu nutzten dies aus, um ihre Besitztümer im Westen wiederzugewinnen. Aber bald zerbrach die Einheit des Reiches. Nach dem i. J. 48 n. Chr. *P'u-nu* (48—83) *Shan-yü* geworden war, erhoben die Oberhäupter der 8 Stämme an der Südgrenze, die mit ihm unzufrieden waren, ein anderes Mitglied der Dynastie *Pi*; zum *Shan-yü*. Dieser unterwarf sich China und erhielt bezeichnenderweise den Titel *Hu-han-yeh* II. (48—56). Seine Stämme wanderten in die chinesischen Gebiete ab und bekamen dort als ihr neues Kerngebiet den Norden der heutigen Provinzen *Shen-si* und *Shan-si* zugewiesen. Dieses Vasallenreich, das in den chinesischen Quellen als *Süd-Hiung-nu*-Reich, im Unterschied zu dem von China unabhängigen sog. *Nord-Hiung-nu*-Reich, bezeichnet wurde, ist i. J. 216 von den Chinesen liquidiert worden, obwohl es in den Kämpfen der Chinesen mit den sog. *Nord-Hiung-nu* auf seiten der Chinesen stand. Die Chinesen zerteilten es in fünf Gruppen. An die Spitze jeder Gruppe stellten sie Mitglieder der bisherigen Dynastie *T'u-ko*. Diese unterlagen bald dem Einfluß der chinesischen Kultur und legten sich sogar den chinesischen Namen *Liu* zu, also den Namen der chinesischen Dynastie *Han*, mit der die Hiung-nu-Herrscher mehrfach verschwägert waren.

Ungefähr 100 Jahre später machte sich der bisherige Kommandant der Nord-Gruppe der Süd-Hiung-nu *Liu Yüan* zum Shan-yü aller 5 Hiung-nu-Gruppen und dann gründete er die erste Hiung-nu-Dynastie in Nord-China — es war die Zeit der »13 Reiche« —, die sog. *Ts'ien-chao* (310—29). Ein Vetter von ihm, *Liu Yao*, wurde der Begründer der Dynastie *Hou-chao*, (319—352), die sich um den Buddhismus große Verdienste erworben hat. Außer diesen beiden sind noch folgende chin. Dynastien zu nennen, die Gründungen der Süd-Hiung-nu, d. h. des süd. Zweiges der Dynastie T'u-ko waren:

Ta Hia (407—431) in der Provinz Shen-si,

Pei Liang (397—439) im Osten der Provinz Kan-su, und seine Fortsetzung, das *Lou-lan*-Königreich in der Gegend um Turfan (442—460).

Danach zählten die Süd-T'u-ko's noch immer zur höchsten chinesischen Elite. Noch die *T'ang*-Kaiser (618—907) heirateten Mädchen aus diesem Hause. Einige T'u-ko sind in den Quellen sogar in der *Sung*-Zeit (960—1279) belegt.

6. Nach 48 n. Chr. fielen das Kerngebiet (Mongolei) sowie die nördlichen und westlichen Provinzen des Reiches von Mao-tun — wie wir oben sahen — den sog. Nord-Hiung-nu zu. Aber seit d. J. 90 n. Chr. fassen die bisherigen nördlichen Nachbarn der Hiung-nu, die *Sien-pi*, immer stärker Fuß in dem bisherigen Kerngebiet der Hiung-nu, bis sie um die Mitte des 2. Jh. zu unbestrittenen Herrschern der Mongolei wurden. Die Shan-yü der sog. Nord-Hiung-nu ziehen jetzt endgültig nach dem Westen, nach dem heutigen Turkestan, wo bisher (etwa seit 48 n. Chr.) der Schwagerstamm Hu-yen sich niedergelassen hat. Zum Kerngebiet wurde jetzt das Gebiet zwischen dem Issyk-kul und dem Kaspischen Meer. Um dieselbe Zeit verdrängen die Nord-Hiung-nu die Chinesen gänzlich aus Mittel-asien. Die inneren Wirren in China verursachen, daß dieser Zustand über 200 Jahre anhält. Dies ist auch der Grund, warum die chinesischen Quellen nach der Mitte des 2. Jh. uns nichts über das weitere Schicksal der sog. Nord-Hiung-nu berichten. Da außer den Chinesen keine Kulturnation mit diesen Hunnen bis zur Mitte des 4. Jh. in unmittelbare Berührung kam, haben wir für die Zeit von Mitte d. 2. Jh. bis Mitte d. 4. Jh. keine schriftlichen Quellen über sie. Eine Ausnahme bildet *Ptolemäus* (gest. 172), in dessen Geographie der Name $\text{Xo}\omega\nu\text{o}\iota$ und der Name für den Ural-Fluß $\Delta\acute{\alpha}\tau\acute{\epsilon}\xi$ erwähnt wird.

7. Das Fehlen der historischen Quellen ersetzen die archäologischen Funde. Die hunnischen Funde lassen sich geographisch und chronologisch folgendermaßen einteilen:

Die Mongolei — das ursprüngliche Kerngebiet der Hiung-nu mit den Denkmälern aus der Zeit bis 1. Jh. n. Chr. Die wichtigsten sind: die vom Oberst Petr K. Kozlov entdeckten Fürstengräber von Noin-ula (in der Nähe von Ulan Bator) aus dem 1. Jh. v. Chr. (prächtige hunnische Teppiche mit Tierkampfmotiven, chinesische Seiden und Lackwaren) und die Hiung-nu-Siedlungen im Durchzugsgebiet des Selenga-Flusses, vor allem die an dem Fluß Ivolga aus d. 2.—1. Jh. v. Chr. (ausgegraben von A. P. Okladnikov 1949, 1950; ehemalige

Zufuchtsorte und Grenzstützpunkte; Verteidigungsgürtel mit vier Wällen und Gräbern, Gebäuden mit einer Art Zentralheizung, unterirdischen Kornkammern, metallurgischen Werkstätten usw.).

Dann folgen die einzelnen hunnischen Funde im Minussinsk- und im Altai-Gebiet, ebenfalls aus der Zeit bis zum 1. Jh. n. Chr. Hier handelt es sich um die Hiung-nu-Statthalter und ihre Bürokratie im Lande der alten Kirgisen. Die reichste geschlossene Fundgruppe der Hiung-nu-Denkmäler liegt in Turkestan. Sie hat ihr Zentrum im Gebiet um den Talas-Fluß und Issyk-kul, also im Kerngebiet der sog. Nord-Hiung-nu nach der Mitte des 2. Jh. Im Norden reicht sie bis zum heutigen Kreis Petropavlovsk in Kazachstan. Die interessanteste Gruppe bilden die Fürstengräber am Talas (so z. B. die Nekropole von Kenkol, ausgegraben von A. N. Bernštam in den Jahren 1938 und 1939). Alle diese Denkmäler stammen aus der Zeit des 1. bis 4. Jh. n. Chr.

Besonders wichtig für die Hiung-nu-Hunnen-Frage ist die Entdeckung der hunnischen Kurgane an der unteren Wolga durch I. V. Sinicyn im Jahre 1951; einige davon reichen bis auf das 1. bis 2. Jh. n. Chr. Die Nachrichten des *Ptolemäus* finden auf diese Weise ihre Bestätigung.

Auf die hunnischen Funde im Ordos-Gebiet (die meisten sog. Ordos-Bronzen gehören der vorhunnischen Periode an) sowie die in Europa, so z. B. die Fürstengräber im Kaukasus, in der Ukraine (Novohryhorijivka am Dniepr), Polen (Jakuszewice), Ungarn (Pécsüzög), kann ich hier nicht näher eingehen.

8. Die schriftlichen Quellen über die Hunnen setzen wiederum erst mit der Hälfte des 4. Jh. n. Chr. ein.

Unter dem Namen *Chioniten* erscheinen sie als gefährliche nördliche Nachbarn des Sasanidischen Reiches, sowohl an der chorasianischen Grenze (356—358) als auch an der nordkaukasischen (359). Aus der Gegend um das Asowsche Meer kommend, unternehmen sie i. J. 375 ihren berühmten Zug nach dem Westen unter dem Namen *Hunnen*. Bald wurden sie zu nördlichen Nachbarn des römischen Reiches (und dann, nach 395, der beiden römischen Reiche).

Jetzt haben wir es wiederum mit der Verlagerung des Kerngebietes zu tun; die Gründe sind nicht ganz klar. Auf jeden Fall wird jetzt das Talas-Gebiet durch die heutige Ukraine ersetzt. Der byzantinische Gesandte *Olympiodoros* fand im Jahre 412 die Residenz des hunnischen *πρωτος των βηγων* **Donat* (*Δονατος*), am Dniepr. Dort suchten auch die geschlagenen Hunnen Zuflucht nach dem Tode Attilas. Nach 453 konnte sich in diesem ukrainischen Kerngebiet der jüngste Sohn Attilas, *Irmik*, behaupten.

Die byzantinischen Quellen (*Rhetor Priskos*, *Suidas*) notieren, daß im Jahre 463 eine neue Verschiebung im eurasischen Raum stattgefunden hat. Sie hat die *Saragur* (*Σαράγουροι*), *Urog* (*Ούρωροι*) und die *Onogur* (*Ὀνόγουροι*) — wohl hunnische Stämme, die an der Wanderung des Jahres 375 nicht teilgenommen hatten — nach Osteuropa gebracht (vgl. das Suffix *-gur*, also mit Rhotazismus, s. unten).

Man nimmt mit gutem Recht an (so z. B. J. Moravcsik, 1930), daß diese Neuankömmlinge in die Konföderation Irnik's eingetreten bzw. aufgenommen worden sind. Das neue Staatswesen hat nun seinen Schwerpunkt am Kubañ-Fluß. Es erscheint jetzt in den byzantinischen Quellen auch unter einem neuen Namen *Bulgaren* (seit 482). Die syrischen Quellen nennen diesen Verband noch immer Hunnen.

Im 6. und 7. Jh. heißen sie in den Quellen meistens **Onogur* bzw. **Onogundur*; diesen Namen kennt auch die arabische (bzw. islamische) geographische Literatur (al-Windriya) und die von ihr abhängigen Quellen (so z. B. die sog. jüdisch-chasarische Korrespondenz).

9. Die Verbindung der Bulgaren mit der Dynastie Attilas ist nicht nur in der gleich zu behandelnden bulgarischen Fürstenliste betont. Sie findet ihre Bestätigung auch in den zeitgenössischen abendländischen Quellen. Einer der Nachfolger Irnik's war *Mundo* (vgl. den Namen von Attilas Vater: Μουνδιουχος, *Mundzuc*), der — wie *Ennodius* berichtet — i. J. 505 den Byzantinern zu Hilfe kam, *secum Vulgares suos in tutela deducendo*. Über seine Herkunft erfahren wir von *Jordanes*: *Nam hic Mundo de Attilanis quondam origine descendens...*

Seit den 20er Jahren des 6. Jh. spielt dieses hunnisch-bulgarische (onogurische) Reich an der Nordküste des Schwarzen Meeres eine Rolle in der byzantinischen Politik. Aus diesem Grunde erscheinen dort bald die byzantinischen Missionare. Über einen von ihnen, den Bischof *Kardost*, erfahren wir, daß er nach einem 7jährigen Studium der hunnischen Sprache an einem Buch in hunnischer Sprache gearbeitet hat, das nach weiteren sieben Jahren, wohl 544, beendet werden konnte. Auch hören wir über die Taufe der hunnischen Fürsten, wie z. B. des Γορδᾶς i. J. 534. Inzwischen gelingt es der byzantinischen Politik, diese Hunnen zu spalten: um 550 haben wir es schon mit zwei Reichen zu tun, dem der *Kotriguren* (westlich der Maeotis) und dem der *Utiguren* (östlich der Maeotis). Um 560 fielen beide unter avarische Oberhoheit.

In der ersten Hälfte des 7. Jh. gelingt es dem Kotriguren-Fürsten *Kovrat* (Κοβρᾶτος) *Kourüt*, der i. J. 619 in Konstantinopel getauft wurde, sich von der avarischen Oberherrschaft zu befreien und ein großes Reich nördlich des Schwarzen Meeres mit dem Zentrum am Kubañ-Fluß, die sog. ἡ μεγάλη Βουλγαρία (anders genannt: das Reich τῶν Οὐνογονιδούρων) zu gründen. Das neue Reich überlebte kaum den Tod seines Gründers. Kovrats fünf Söhne teilten das Erbe unter sich. Inzwischen ist aber als der westliche Ausläufer des Westtürkischen Kaganats das chasarische Kaganat im Osten Nord-Kaukasens und an der unteren Wolga entstanden. Dem chasarischen Druck ausweichend wanderte der dritte Sohn Kovrats, *Esperich*, nach dem Westen und gründete i. J. 679 das Donau-bulgarische Reich (die »Inneren Bulgaren« der islamischen Geographie), das in etwa 200 Jahren völlig slavisiert worden ist und als solches bis zum heutigen Tage existiert.

Eine andere bulgarische Staatsgründung, an der mittleren Wolga, konnte ihren bulgarischen Charakter länger bewahren. Dieses Wolga-bulgarische Reich (die »Äußeren Bulgaren« der islamischen Geographie; die »Silbernen Bulgaren« der altrussischen Chronik), das i. J. 922 den Islam angenommen hat, haben erst die Mongolen zerstört, zunächst i. J. 1236 und dann endgültig i. J. 1361.

Die Bulgaren, die in ihrer Heimat blieben, die sog. »Schwarzen Bulgaren« (der altreussischen Chronik, vgl. auch ἡ μαύρη λεγομένη Βουλγαρία bei *Konstantinos Porphyrogenetos*), sind wohl die Spender der bulgarischen Lehnwörter des Ungarischen. Ihre Nachkommen unterlagen — wie ihre Brüder an der Wolga — der Türkisierung (wohl nach 1054; als *adstratum* sind hier die *Polovci-Komanen* zu betrachten, deren Sprache wir vor allem aus dem *Codex Cumanicus*, etwa 1303, kennen) und lebten bis etwa 1944 unter dem alten Namen *Balgar* in Nordkaukasien (Kabardino-Balkaren Autonome Sowjet-Republik mit dem Zentrum Nał'čik).

10. Die Verbindung *Hiung-nu* — *Hunnen* — *Bulgaren* findet ihre Bestätigung in einer interessanten Quelle, der sog. bulgarischen Fürstenliste.

Sie ist in einer russischen Quelle in drei Handschriften aus dem 15. und 16. Jh. erhalten geblieben. Das Original ist in (byzant.) griechischer Sprache im 7. bis 8. Jh. verfaßt worden. Die Liste umfaßt 13 Fürstennamen mit der Angabe der Zahl der Regierungsjahre und mit der Bezeichnung des Jahres des Regierungsantritts nach dem Zwölftierzyklus in bulgarischer Sprache. Diese Art der Datierung ist bereits bei den Süd-Hiung-nu des 3. Jh. n. Chr. belegt. Als Ausgangspunkt der Chronologie der Liste steht das Jahr 153 n. Chr. Wir haben gesehen, daß um diese Zeit die sog. Nord-Hiung-nu gezwungen waren, ihr bisheriges Kernterritorium (die Mongolei) den Sienpi zu überlassen und sich auf dem neuen Kerngebiet, am Talas-Issikkul, niederzulassen. Das zweite Datum ist 453, das Jahr des Regierungsantritts des Sohnes von Attila, *Irnik* (= Ἰρνάχ, *Hernac*), des Stammvaters der Bulgaren.

Wichtig ist noch eine Stelle, die bisher ungeklärt blieb, in der die Rede von dem Wechsel der Dynastie i. J. 737 ist. Im Text heißt es, daß der Fürst *Kormisoš'* измѣни род доуловъ рекше вихтунъ. Die grammatische Analyse dieses alt-slavischen Satzes ist interessant. Das Objekt род hat zwei Attribute, die denominalen Possessiv-Adjektiva sind. Das erste Attribut hat die Endung овъ, was auf die Zugehörigkeit des Nomens zu einem Kollektiv hinweist. Die Endung des zweiten Attributs -ъ dagegen besagt, daß es sich hier um das Possessivverhältnis zu einer Person handelt. Wer sind die *Doulo* und *Vichtun*?

Wir haben oben gesehen, daß die Herrscherdynastie der Hiung-nu in den chinesischen Quellen *T'u-ko* heißt und daß die alte Aussprache dieses Namens **d'uo-klo* war. Der Urahn der T'u-ko, d. h. der **D'uo-klo* ist der Reichsgründer der Hiung-nu *Mao-tun* (207—174 v. Chr.) gewesen. Die alte Aussprache dieses Namens war **bək* (~*mək*)-*tun*, also **bəktun*~**biktun*. Da die Fürstenliste zunächst auf Byzantinisch-Griechisch verfaßt wurde, kann der Anlaut *v*- im Namen *Вихтун Vichtun* sowohl *v*- als auch *b*- bezeichnet haben.

Wir dürfen also den fraglichen Satz wie folgt übersetzen: (*Kormišoŝ'*) „löste das Geschlecht der *Doulo* (= *T'u-ko*), das ist [das Geschlecht des] **Bichtun* (= *Mao-tun*), ab.“

Diese Deutung scheint zunächst sehr überraschend zu sein. Aber wir haben gesehen, daß die letzte nord- (west-) chinesische Reichsgründung des Geschlechtes *T'u-ko* um sieben Jahre den Tod Attilas überlebt hatte (460) und daß die *T'u-ko* in China noch zur Zeit der *T'ang*-Dynastie (618—907) eine Rolle gespielt haben.

11. Die Schilderung des Schicksals des Geschlechtes *T'u-ko*: *Doulo* und die der inneren Struktur ihrer Reiche war notwendig, um jegliche Zweifel über die Gleichsetzung der Namen *Hiung-nu* = *Hunnen* zu zerstreuen und um den Inhalt der Begriffe *Hiung-nu* und *Hunnen* zu illustrieren.

Zusammenfassend läßt sich hier folgendes sagen: Die Namen *Hiung-nu* und *Hunnen* sind begrifflich identisch. Sie beziehen sich zunächst nur auf den Herrscherstamm (Dynastie) und die Schwagerstämme (Kernstämme); im weiteren Sinne werden sie für alle Reichsgründungen der Dynastie, Territorien und Menschen, angewandt. Da diese Reichsgründungen — mit Ausnahme des Herrscherstammes (der Dynastie) und teilweise auch der Schwagerstämme — jeweils aus verschiedenen Komponenten zusammengesetzt werden konnten, darf man sie nicht ohne weiteres als identisch betrachten.

II.

12. Die bisherigen Forscher, die sich mit der Sprache der *Hiung-nu* (und der der *Hunnen*), also mit der Sprache der Kernstämme der Reichsgründungen des Geschlechtes *T'u-ko* = *Doulo* beschäftigt haben, konnten zu keinem befriedigenden Resultat kommen. Der Grund hierfür liegt m. E. nicht nur in dem dürftigen Material, welches der Forschung zur Verfügung steht, sondern auch in der Methode. Man hat bisher alle belegten hunnischen Worte, also Titel, Namen, Kulturwörter und Appellativa, unterschiedslos behandelt und diese Wörter mit dem Türkischen, Tungusischen und Mongolischen oder mit den nichtaltaischen Sprachen, z. B. dem Jenissei-Ostjakischen (zuletzt L. Ligeti 1950) verglichen. Dabei konnte ein und derselbe Forscher — je nach seiner augenblicklichen inneren Überzeugung — zu ganz sich widersprechenden Resultaten kommen (z. B. K. Shiratori 1900, 1923). Deswegen sollte man zunächst alle Titel, Eigennamen, Stammesnamen, Kulturwörter usw. beiseite lassen und sich allein auf die Appellativa beschränken, vor allem auf diejenigen, deren lautliche Form als Kriterium der Zugehörigkeit zu einer bestimmten Sprachgruppe gelten kann. Andererseits ist es ratsam, eine retrospektive Betrachtung vorzunehmen: von dem mehr Bekannten zu dem weniger Bekannten.

13. Auf Grund der oben geschilderten historischen Entwicklung ist man berechtigt, die Untersuchung der hunnischen Sprache mit der Sprache der nichtslawischen Bulgaren (= *bolgarisch*, so N. I. Ašmarin, J. Benzing, u. a.) zu beginnen.

An sprachlichen Denkmälern der Bulgaren haben wir einerseits die sog. protobulgarischen Inschriften aus Bulgarien aus dem 9. bis 10. Jh. in byzantinisch-griechischer Schrift und Sprache mit bulgarischen Glossen, die oben genannte bulgarische Fürstenliste und die bulgarischen Lehnwörter im Altkirchenslawischen (Alt-[slawisch-]Bulgarischen); diese Sprache können wir als *Donau-Bulgarisch* bezeichnen (= *D.-bg.*), und andererseits die in arabischer Schrift in bulgarischer Sprache (bzw. mit bulgarischen Glossen) aufgezeichneten Wolgabulgarischen Grabinschriften aus dem 13. bis 14. Jh.; dies wäre das *Wolgabulgarische* (= *W.-bg.*). Hierzu gehören noch die bulgarischen Lehnwörter im Ungarischen, die uns Sprachreste des *Kubak-bulgarischen* (= *K.-bg.*) aus der Zeit um etwa 600—800 überliefern (Z. Gombocz 1912).

Eine eingehendere Untersuchung dieser Denkmäler ergibt, daß es sich hier um eng untereinander verwandte Dialekte handelt. Außerdem zeigt sich, daß diese Dialekte einen lebendigen Repräsentanten besitzen, und zwar im *Tschuwaschischen* (= *čuv.*), wohl der Sprache der Nachkommen der nicht muslimischen (und deswegen nicht kipčakisierten, d. h. nicht »tatarisierten«) Wolga-Bulgaren, bzw. *Suwaren*.

Diese Dialekte bilden eine selbständige *bulgarische Gruppe der altaischen Sprachen* (vgl. N. Poppe 1924—1925) neben dem *Türkischen*, *Tungusischen* und *Mongolischen*. Von dem Türkischen, mit dem sie viel Gemeinsames hat und dem sie am nächsten steht, unterscheidet sie sich durch mehrere phonetische und morphologische Merkmale. Von den phonetischen möchte ich hier nur den Rhotazismus und Lambdazismus erwähnen. Diese Erscheinung teilt die bulgarische Gruppe — wie auch einige andere — auch aus dem Bereich der Morphologie (so z. B. Kollektiv-suff. -*r*, -*γur*, besondere Negationspartikel, usw.) und des Wortschatzes (so z. B. *čuv. kala-* < **kälä-* 'sprechen' = mo. *kele-* 'id.' usw.) — mit dem Mongolischen und Tungusischen, im Gegensatz zu dem Türkischen, wo wir *z* und *š* haben. Von Wichtigkeit ist noch die Behandlung der ursprachlichen *ö* und *ü*, sowie bolg. *δ-* = türk. *y-*.

Hierzu einige Beispiele:

D.-bg. тѣвир- **těvir-* 'neun' / W.-bg. **tozir* 'id.' / *čuv. tēzēr* (= *tozir*) 'id.' = tü. *toqız* ~ *toqız* 'id.'

K.-bg. (> ung.) *borjū* 'Kalb' / *čuv. poru* 'id.' (vgl. mo. *birayu* 'id.') = tü. *buzayu* 'id.'

D.-bg. бех- **be(ʔ)x-* 'fünf' / W.-bg. **belx* 'id.' / *čuv. pilök* 'id.' = tü. *bäš* 'id.'

D.-bg. вѣчемь ~ вечемь **v'äč-əm* 'der dritte' / W.-bg. **väč-əm* 'id.' / *čuv. viZ-əm* 'id.' = tü. *üč-ünč(ü)*; dem gemein-bulg. Ordinal-Suffix -*əm* entspricht das g.-tü. Suffix -*ñé*.

D.-bg. (> aksl.) дохѣторъ **doxtor* 'Kissen' = tü. (*Käšyarī*) *yoydu* 'die langen Barthaare des Kamels (zum Stopfen von Kissen)'.

K.-bg. (> ungar.) *diö* 'Nuss' = tü. *yayaq* 'id.', usw.

14. Somit erklärt sich auch Δάξ *δαγχ 'Ural-Fluß' (= tü. *Yayıq* 'id.') des *Ptolemäus* als eine hunnische Form; dem tü. *y-* entspricht hier lautgesetzlich das Hunnische *δ-*; vgl. noch den Namen des hunnischen Fürsten Δονάρος **Donat*, der wohl dem tü. *yont* 'Pferd' (vgl. äg. Uluy Bäg *yund* 'id.' / osm. Wb. *yumat* 'wildes ungezähmtes Zuchtpferd') entspricht.

Ein weiteres Beispiel aus der Sprache der Hunnen:

Die Nomaden pflegen den großen Fluß auf ihrem Kerngebiet 'den Fluß par excellence' zu nennen. So hieß z. B. der Fluß Syr-Darja bei den Oguzen des 11. Jh. *öküz* 'der Fluß' (*Käşyari*). Für den Dniepr, den Hauptfluß des Kernterritoriums der *Polovci-Komanen* im 11. bis 13. Jh. haben wir folgende Bezeichnungen: *Özäk, Özän, Özi* (> *Özü*) usw. Hier ist das g.-tü. und komanische Wort *öz* (< *öz*) mit den sog. Diminutivsuffixen, die eben zur Potenzierung der Bedeutung angehängt werden (vgl. W. Bang 1927) enthalten. Das Wort *öz* weist zwei höchst interessante Bedeutungsgruppen auf: 1. 'Inneres, Mark; Wesen; Selbst'; 2. 'Fluß, Niederung, Tal'.

In der болгарischen Gruppe wäre für das Wort *öz* die Form **var* zu erwarten, also mit *v*-Vorschlag, Delabialisierung des Vokals und mit Rhotazismus. Eine solche Form *var* ist im Tschuwachischen in den genannten Bedeutungen tatsächlich belegt. Aber das Wort hat in dieser Form schon bei den Wolga-Bulgaren existiert, wie es das болгарische Lehnwort im Alt- (groß-) Russischen *впръ* *vræg* (später: *овпръ* *ovrag*) 'Schlucht' bezeugt, das wenigstens ab 1372 belegt ist. Mit diesem Wort *var* benannten aber die Hunnen des 5. Jh. — wie später die *Polovci* mit dem Namen *özäk* usw. den Dniepr, also den Fluß ihres Kerngebietes. Dies wissen wir von *Priskos*, dem Gesandten zu den Hunnen *Attilas*; die betreffende Stelle hat uns *Jordanes* überliefert. Dort heißt es: [Die Söhne *Attilas*] *in fuga versa eas partes Scythiae peteret, quas Danapri amnis fluentia praetermeant, quam lingua sua Hunni Var appellant.*

Hiermit gewinnen wir für das Hunnische des 5. Jh. ein charakteristisches Appellativum, dessen lautliche Form auf die Zugehörigkeit des Hunnischen zu der болгарischen Sprachgruppe hinweist.

15. Ein Beispiel aus der Sprache der *Hiung-nu*. In dieser Sprache ist uns vor allem ein ganzes Reimpaar mit den chinesischen Zeichen und einer chinesischen Übersetzung überliefert worden. Es handelt sich dabei um einen Orakelspruch des Mönches *Fo-l'u-têng* für den *Hiung-nu*-Fürsten *Shih-lo* anlässlich seiner kriegerischen Auseinandersetzung mit einem anderen (obenerwähnten) *Hiung-nu*-Fürsten *Liu Yao* (i. J. 329 n. Chr.). In diesem Reimpaar tritt u. a. das Wort mit der Bedeutung 'du mögest herausführen' in der Form *l'i-li-kang* auf. Seine alte Aussprache war **tal'ükan*, welche Form dem Türkischen *taşıqan* ~ *taşıqan* 'id.' entspricht. Also haben wir im *Hiung-nu*-Wort den zu erwartenden Lambdazismus an Stelle des Türkischen *-ş-*.

16. Wir fassen zusammen: Die Sprachen der *Hiung-nu*-Hunnen sowie die der *Kubañ-, Donau- und Wolga-Bulgaren* bilden eine болгарische Sprachgruppe,

deren lebendiger Repräsentant das heutige Tschuwaschische ist. Diese bulgarische Sprachgruppe steht zwar dem Türkischen sehr nahe, unterscheidet sich jedoch von diesem Türkischen durch mehrere phonetische (so z. B. Rhotazismus und Lambdazismus) und morphologische Merkmale. Einige von diesen phonetischen Merkmalen (Rhotazismus und Lambdazismus) sowie einige Erscheinungen aus dem Bereich der Morphologie und des Wortschatzes verbinden diese bulgarische Sprachgruppe mit den beiden übrigen altaischen Sprachgruppen, mit dem Mongolischen und dem Tungusischen.

Hamburg

Antrittsvorlesung an der Universität Hamburg (23. 1. 1954). Aus Platzmangel mußte in diesem Aufsatz auf eine genauere Zitierung der Quellen und der Literatur verzichtet werden. Sie ist zu finden in den Arbeiten des Verfassers: *Ein hunnisches Wort* (in: ZDMG, Bd. 104, H. 1), *Die sog. bulgarische Fürstenliste und die Sprache der Protobulgaren* (in: Ural-Altaische Jahrbücher, Bd. 26, H. 1—2) sowie in der in Vorbereitung befindlichen *Geschichte der Hunnen*.

Der Titel Attila

I.

1. Der große Hunnenkönig wird in den Quellen auf folgende Weise benannt¹⁾:

5. Jh.: Ἀττήλας (Priskos, *Attila* (Chron. Gal., Prosper Tiro²⁾);

Attila (Hydatius, vgl. Suidas: Ἀτταλον-);

6. Jh.: Ἀττίλας (Damaaskios, Prokopios³⁾, Euagrius);

Ἀττίλας (Ioannes Malalas; slav. Übers. aus dem 10.—11. Jh.:

АТТЛА, АТІЛА, АТІЛЪ);

Ἀττίλα- (Damaaskios);

Attila (Marcellinus Comes, Jordanes⁴⁾);

Attyla (Anonymus Ravennas).

Vgl. noch Ἀττίλας (Konst. Porph., Adm., † 959) und *Ezzilo* (ahd. Hildebrandslied, etwa 9. Jh.).

2. Seit Jacob Grimm⁵⁾ sieht man in diesem Titel einen gotischen Kosenamen, und zwar ein Diminutiv auf +*ila* zu *atta* »Vater« (also: »Väterchen«). Darauf pflegt man bis heute sowohl linguistische als auch historische Konstruktionen zu bauen. Der letzte Biograph Attilas schreibt hierzu: »In der germanischen Sage ist Attila eine ehrenvolle Stellung zugewiesen. Es sieht so aus, als hätten ihn die Germanen als einen der Ihren betrachtet. Wie der eigentliche, hunnische und alttürkische Name des Herrschers lautete, weiß man nicht.

¹⁾ Belege sind angegeben bei Gyula Moravcsik: *Byzantinoturcica*, Bd. 2 (= *ByzTur II*), Budapest 1943, 81 und M. Schönfeld: *Wörterbuch der altgermanischen Personen- und Völkernamen* (= *WAPV*), Heidelberg 1911, 274. Der Name *Аттилахъ* der sogenannten bulgarischen Fürstenliste bezieht sich nicht auf Attila (s. Pritsak, in: *UAJb.*, Bd. 26, 1954, 193).

²⁾ Hs.-Varianten: *Atela* (10. Jh.), *Athela* (8.—9. Jh.), *Aethela* (15. Jh.), *Attila* (10. Jh.), *Atilla* (13. Jh.).

³⁾ Hs.-Variante: Ἀττίλα-; vgl. Cassiodorus: *Antilla* (12. Jh.).

⁴⁾ Hs.-Varianten: *Atilla* (10. Jh.), *Atillia*.

⁵⁾ *Geschichte der deutschen Sprache*, 4. Ausg., Leipzig 1880, 189, 332. Vgl. Schönfeld: *WAPV*, 274—275; Moravcsik: *ByzTur II*, 81; Gyula Németh: *Attila és hunjai*, Budapest 1940, 221; Z. Gombocz - J. Melich: *Magyar Etymologiai Szótár*, Bd. 1, Bdp. 1914—1930, 172—173.

Man weiß nur, wie er in gotischem Munde hieß, und Byzantinern und Lateinern ist es nie eingefallen, ihn anders zu nennen. In der Bezeichnung als ‚Väterchen‘ kommt erneut ein Vertrauensverhältnis zum Ausdruck).⁶

3. Die gotische Etymologie des Wortes *Attila* ist aber nur eine germanistische Konstruktion. Es ist doch recht unwahrscheinlich, daß Priskos, der als offizieller Gesandter des byzantinischen Kaisers am Hofe Attilas weilte (448), diesen Herrscher, mit dem er unmittelbar verhandelte⁷), nicht mit seinem offiziellen Titel, sondern ausgerechnet mit einem gotischen Kosewort bezeichnet hatte. Auch der am päpstlichen Hofe lebende Aquitaner Prosper Tiro († n. 455; vgl. die Begegnung Attilas mit dem Papst Leo I. i. J. 452) hatte keine Veranlassung, den hunnischen Herrscher nicht mit seinem hunnischen Titel zu nennen, wie auch die anderen west- und oströmischen Zeitgenossen Attilas (so z. B. der spanische Bischof Hydatius, der die Hieronymus-Chronik bis zum Jahre 468 fortsetzte). Seit etwa 400 waren die hunnischen Hilfstruppen in den beiden Reichen keine Seltenheit, und die römischen Zeitgenossen hätten genug Gelegenheit gehabt zu erfahren, wie der hunnische Herrscher hieß. Bekleidete doch Attila ab 439 die Würde eines weströmischen »Magister Militum«.

4. Seit J. Hammer-Purgstall⁸) und A. Vámbéry⁹) gab es auch Versuche, das Wort *Attila* aus den altaischen Sprachen zu deuten. Bisher waren aber die altaischen Etymologien des Wortes nur am Rande behandelt worden. Alle Etymologen waren sich hier in einem Punkt einig: Sie verbanden *Attila* mit dem altaischen Namen für den Fluß Wolga *Atıl*, *Idıl* usw. Dabei gab es einige Differenzen, vor allem in bezug auf die Frage, ob das Wort *Atıl* usw. ein ursprüngliches Appellativum sei¹⁰), oder ob es zuerst nur der Name für die Wolga war, der später auch zum Appellativum wurde¹¹). Auch vertraten einige Forscher die Meinung, daß die erweiterte Form *Atıl + a* eine Gotisierung des ursprünglichen hunnischen Wortes sei¹²).

⁶) Franz Altheim: *Attila und die Hunnen*, Baden-Baden 1951, 138. Wenn in der Ongin-Inschrift *tēm* tatsächlich als **atačim* »mein Väterchen« zu lesen ist (vgl. Der Islam, Bd. 29, 1949, 40), so ist hier immer noch kein paralleler Fall zum angeblichen *attila* »Väterchen« (wie es Altheim annimmt, *Attila*, 207, Anm. 34). *Al-tāris* Kagan war tatsächlich der leibliche ältere Bruder des Verfassers der Inschrift (*Qapayan* Kagan).

⁷) Als Dolmetscher fungierte hier kein Gote, sondern ein Römer aus Pannonien Rusticius. Auch sonst zählten zu den Informatoren Priskos' nicht Goten, sondern einige Hunnen, die des Lateinischen kundig waren.

⁸) *Geschichte der Goldenen Horde*, Pest 1840, 10, Anm. 9.

⁹) *Der Ursprung der Magyaren*, Leipzig 1882, 40. S. noch *ByzTur* II, 81.

¹⁰) Diese Meinung vertraten z. B. Vámbéry, N. I. Ašmarin (*Bolgary i Čuvaši*, Kazan 1902, 55–56), J. Markwart (*Die Chronologie der alttürkischen Inschriften*, = *Chron*, Leipzig 1898, 77), J. Melich in: *KCaA*, Bd. 2 (1926–32), 238, u. a.

¹¹) So Markwart in seinen späteren Arbeiten (in: *UJb*, Bd. 4, 1924, 285 und Bd. 9, 1929, 96–97).

¹²) So z. B. Althof (s. Schönfeld: *WAPV*, 275), Markwart: *Chron*, 77.

Eine befriedigende Etymologie des Wortes *Atıl* usw.¹³⁾ ebenso wie auch eine einwandfreie Begründung, warum der hunnische Herrscher einen Flußnamen als Titel führte, ist aber bisher nicht erbracht worden¹⁴⁾.

Die Aufgabe dieses Aufsatzes ist es, die altaische Etymologie des Wortes *Attila* zu begründen.

II.

5. Eine altaische Bezeichnung für die *Volga*¹⁵⁾ (und später auch für eine Festung an diesem Fluß) ist zuerst — soweit bekannt — in den byzantinischen Quellen belegt. Sie erscheint dort in folgenden Formen¹⁶⁾:

ΑΤΤΩΛ »Volga« — bei Menandros Protektor (um 582);

ΤΙΛ »Volga« — bei dessen Fortsetzer Theophylaktos Simokattes (etwa 610 bis 641); vgl. hierzu § 14.

ΑΣΤΗΛ — Name einer chasarischen Festung, Sitz eines christlichen Bistums — im amtlichen Verzeichnis der byzantinischen Bistümer (»Notitia^s Episcopatum^u«, etwa 733–746); ΑΣΤΗΛ ist auch der Name für die Wolga in den Glossen zu diesen »Notitia^s«.

*ΑΤΕΛ (Varianten: *Αντελής, *Αταλ) »Volga« — in der Chronik des Theophanes († 818; in der lateinischen Übersetzung des Anastasius 873–875: *Atel* ~ *Atal*);

*ΑΤΗΛ — »Volga« und *ΕΤΕΛ — »Don?« — im Adm. des Konstantinos Porphyrogenetos († 959).

6. Diese byzantinischen Transkriptionen des altaischen Namens sind für uns von besonderer Bedeutung. Sie erlauben, die These aufzustellen, daß der altaische Name für die Wolga als eine Zusammensetzung von zwei Wörtern zu deuten sei: ας und τιλ ~ τηλ ~ τελ. Außerdem zeigen sie, daß das zweite Wort eine erweiterte Form haben konnte: τιλ + α.

α in ας hat wohl das altaische *ä* wiederzugeben; darauf weist die Form und die älteste armenische Transkription dieses Wortes hin. Sie findet sich in der

¹³⁾ Der türkische Weltreisende Evliya Çelebi († 1678) deutete das Wort als »Hundezunge«; diese »Etymologie« übernahm Hammer-Purgstall (s. Anm. 8).

¹⁴⁾ In seiner Abhandlung *Sur quelques catégories de noms de personnes en turc* (in: *Acta Linguistica*, Bd. 3: 3–4, Budapest 1953, 323–50) beschäftigt sich L. Rásonyi mit türkischen Orts- und Flußnamen, die als Eigennamen verwandt wurden. Zu diesen Namen zählt — nach ihm — auch *Atıl* ~ *Adıl* usw., der u. a. im Namen *Attila* vorliegt. Rásonyi vermutet, ohne auf diese Frage weiter einzugehen, daß eine symbolische oder magische Vorstellung die Wahl dieses Namens für den hunnischen König veranlaßt hatte (SS. 347–350).

¹⁵⁾ Etymologien anderer (vor allem finnischer) Namen der Wolga haben J. J. Mikkola (*Der Name Wolga*, in: FUF, Bd. 20, Helsinki 1929, 125–128) und unser hochverehrter Jubilar, Herr Professor Max Vasmer (*Russisches Etymologisches Wörterbuch*, Bd. 1, Heidelberg 1953, 216–217, s. v. *Volga*) behandelt.

¹⁶⁾ Belege s. *ByzTur II*, 81.

Geographie des Pseudo-Mowsēs Chorenac'i (wohl Anania Širakac'i, um 700) in der Form *Et 'il*¹⁷⁾.

7. In der hebräisch-jüdischen Literatur, die sich vielleicht teilweise auf chasarische Tradition stützt, erscheint der Wolga-Name zuerst im »Buche Josippon« (2. Hälfte des 9. Jhs.). Die Handschriften weisen hier folgende Varianten auf: 'il ~ 'il'x (die Ausgaben von Bochart, 1674, und Breithaupt, 1706) ~ 'ilx (die Ausgabe von Carmoly, 1839)¹⁸⁾; hier hätten wir noch eine Form, die um das Suffix + 'x (< + 'q) erweitert ist.

In dem sogenannten Schechter-Dokument aus Cambridge (10. Jh.) heißt der Fluß: 'tyl (= *atyl)¹⁹⁾.

Die späteren hebräisch-jüdischen Formen 'il²⁰⁾ des Historikers Abraham Zakuto († 1515), 'ydl²⁰⁾ des Historikers Dawid Gans († 1613) sowie auch 'il der breiteren Redaktion des sogenannten Antwortschreibens des chasarischen Kagans Joseph²¹⁾ verraten keine Selbständigkeit.

Die Schreibweise mit emphatischem t (t) der älteren Denkmäler weist darauf hin, daß der zweite Vokal des Namens ein dumpfer gewesen sein muß, also etwa *itl.

8. In der islamischen Literatur sind folgende Formen für den Fluß und die Stadt belegt:

(a) 'il²²⁾ in den Karten des »Islam-Atlas« von al-Balḥi († 934), 'itil²³⁾ bei Iṣṭaḥrī (Mitte des 10. Jhs.); auch der Medici-Druck des Werkes von Idrisi (1157) weist die Form 'il auf²⁴⁾. Ibn Ḥauqal (um 975) schreibt *atul*²⁵⁾ (vielleicht ein Kopisten-Schreibfehler aus *'il).

(b) 'itil, so bei Ibn Rusta²⁶⁾ (etwa 903), al-Muqaddasi²⁷⁾ (996) und al-Farnāṭi²⁸⁾ (»Tuḥfat al-albāb«, 1162; cod. Alger: *atal*); vgl. hierzu Yāqūt († 1229): *itil*²⁹⁾.

¹⁷⁾ Hrgb. v. K. P. Patkanov, S. Pb. 1877, passim und Karte. In den späteren armenischen Quellen, so z. B. bei Gregor von Akanc' († 1333), heißt der Fluß *Ar'i* (ed. R. P. Blake und R. N. Frye, Cambridge, Mass. 1954, 287).

¹⁸⁾ Belege bei A. Ja. Harkavy in: TVO, S. Pb. 1874, 300 und P. K. Kokovcov: *Sevrej-sko-chazarskaja perepiska v 10 vekh, Leningrad 1932, 121, Anm. 18.*

¹⁹⁾ Kokovcov (s. Anm. 18), hebr. Text S. 36.

²⁰⁾ Harkavy (s. Anm. 18), 312, Anm. 4.

²¹⁾ Kokovcov (s. Anm. 18), hebr. Text S. 31.

²²⁾ K. Miller: *Mappae Arabicae*, Bd. 4, Beiheft, Stuttgart 1929, Taf. 45b.

²³⁾ In: *Bibl. Geogr. Arab.* (= BGA), I^a, Leiden 1927, 220, 222.

²⁴⁾ *Hortulus* usw., Rom 1592, VI, 7; VII, 7.

²⁵⁾ BGA, II^a, Bd. 2, 1939, 389.

²⁶⁾ BGA, VII, 1892, 141.

²⁷⁾ BGA, III^a, 1906, 360.

²⁸⁾ ed. G. Ferrand, in: JA, Paris 1925, 115.

²⁹⁾ ed. F. Wüstenfeld, Bd. 1, Leipzig 1866, 112–114.

(c) Die Mešheder-Hs. des Ibn Faḍlān (922) hat *āil* (neben 'ul²⁰); ebenso das anonyme »Hudūd al-'ālam« (983)²¹) und al-Bīrūnī²²) († 1048).

(d) Kāšgari (etwa 1070) schreibt *āil*²³); dasselbe auch Marwazī²⁴) (1120).

(e) In den Texten seit dem 13. Jh. sind die Vokale oft voll ausgeschrieben: Ğuwainī († 1283): *ūil*²⁵); al-Mufaḍḍal²⁶) († 1341) und al-'Omarī²⁷) († 1349): *ūil*; Šukrallāh b. Šihāb (1556): 'ūil²⁸); vgl. außerdem čag. *idil* (z. B. *Wb.* I, 857).

Seit dem 15. Jh. wird das Wort im Anlaut mit 'Ain geschrieben: »Šağarat al-atrāk« (etwa 1457): 'dīl²⁹), al-Išfahānī (etwa 1509): 'adl³⁰), »Derbend-nāme«: 'dl³¹).

Von den islamischen Formen sind für uns am wichtigsten die ältesten mit *-t-* (englisch *th*) und *a-*. Die letzte Form stammt von einem Reisenden, der das Wolga-Gebiet aus eigener Anschauung kannte (Ibn Faḍlān); sie ist als **ātil* < **āstīl* zu deuten.

9. In den neuen türkischen Sprachen heißt die *Wolga* folgendermaßen³²): kasan. *Idil* bzw. *Qara Idil*, bei den Baškiren *Idil*, bei den Nogaiern und Kasachen *Edil*. Die Čuwašen nennen den Fluß *ADəl*.

10. Die mongolischen Formen sind dem Türkischen und Wolga-bolgarischen entnommen und haben keine selbständige Bedeutung. Die »Geheime Geschichte der Mongolen« (1240, oder 1252 ?)³³) schreibt: *idil* (§ 262, < tü.), *adil* (§ 270, < w.-bg.; vgl. die čuw. Form!) und *ejil* (§ 274, mit dem typisch mongolischen Übergang *dī > jī*). Das »Altan Tobči Nova« (etwa 1655) hat: *ijil*³⁴).

²⁰) Phototyp. Ausgabe von A. Kovalivskýj, Moskau-Leningrad 1939, 206a, 208a, 209b, 210a.

²¹) Phototyp. Ausgabe von W. Barthold, Leningrad 1930, 38b. Auch ist *Amul* in der Pariser Ausgabe von *Murūf ad-ğahab* des Mas'ūdī (943; s. Anm. 100) Bd. 2, 7 als **Ātil* zu lesen, vgl. Markwart, in: *UJb.*, Bd. 4, 274 und V. Minorsky: *Hudūd al-'ālam*, London, 1937, 452.

²²) s. A. Zeki Velidī Togan: *Btrün's Picture of the World*, New Delhi 1940, 5, 51.

²³) Phototyp. Ausgabe von Besim Atalay, Istanbul 1941, 49.

²⁴) ed. V. Minorsky, London 1942, arab. Text S. 22.

²⁵) ed. Mirzā Muḥammad, Leiden-London 1912, Bd. 1, 222.

²⁶) ed. W. v. Tiesenhausen in: *Sbornik materialov, otnosjaščičeja k istorii Zolotoj Ordy* (= *Ties.*), Bd. 1, S. Pb. 1884, 181.

²⁷) *Ties.* I, 215.

²⁸) Vgl. Markwart: *Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge* (= *Streif.*), Leipzig 1903, 30.

²⁹) *Ties.* II (Moskau-Leningrad 1941), 205.

³⁰) Vgl. Togan: *Ibn Faḍlān's Reisebericht*, Leipzig 1939, 174.

³¹) ed. A. K. Kazembek, S. Pb. 1851, 3, 9.

³²) Belege s. z. B. bei Rásonyi (s. Anm. 14).

³³) Ich zitiere nach der Ausgabe von Ye Téh-hui (Peking 1908) sowie nach der Textwiederherstellung von E. Haenisch (Leipzig 1937).

³⁴) Ausgabe des Gelehrten Komitees in Ulān Bātur 1944, Bd. 2, 84.

11. Die altaische Benennung der *Wolga* wurde in Europa erst durch die großen Reisenden des 13. Jhs. bekannt. Die ungarischen Dominikaner (so z. B. Frater Richard, 1236) schreiben *Ethyl* (allerdings scheint hier der Don und nicht die Wolga gemeint zu sein)⁴⁵. Plano Carpini (1245—1247) nennt den Fluß mit seinem russischen Namen: *Wolga*⁴⁶; sein Mitreisender Benedikt von Polen kennt auch den alten Namen *Ethilia*⁴⁷. Bei Wilhelm von Rubruk (1253—1255) heißt der Fluß ebenso *Ethilia* ~ *Etilia*⁴⁸.

Das seltsame *Tigri* (*flumen Tigri*) von Marco Polo (1271—1295) und Paschalis von Vittoria⁴⁹ scheint unter dem Einfluß der Form **Til* entstanden zu sein; *r < l* ist auch im *Eder*⁵⁰ (< **Edel*) »Wolga« des Don Juan di Austria (Anfang des 16. Jhs.) anzutreffen. Ebenso auf **Til* geht wohl auch *tyr-* im *Tyrus* »Wolga« der Weltkarte der Brüder Franciscus und Dominicus Pizigani (1367) zurück: »*Tyrus* q̄ omniū flmo demondo dicit et major«⁵¹. Die »Katalanische Weltkarte« (1375) schreibt schon *Edil*⁵², ebenso die Portulane des 14. Jhs.: *Edill*⁵³. Dieselbe »moderne« Form notieren J. Barbaro⁵⁴ (1436) und Ambr. Contarini⁵⁵ (1473): *Ledil* (= *l' Edil*), Herberstein (1517, 1526): *Edel*⁵⁶, usw.

Also haben wir hier — wie in der byzantinischen Überlieferung — 3 Varianten der altaischen Benennung: 1. *Ethyl*; 2. eine suffigierte Form: *Ethilia* ~ *Etilia* und 3. eine Form ohne das erste Komponent: *Tyr* < **Til*.

⁴⁵ *Script. Rer. Hung.*, Bd. 2, 539; vgl. D. Sinor, in: JA, 1948, 64. Die ungarischen Chroniken sagen direkt: »Don in Scitia oritur, qui ab Hungaris *Etul* nominant.« (Kézai, 1282—85; *Script. Rer. Hung.*, Bd. 1, 146), »Fluvius *Ethul*, id est Done« (»Bilderchronik«, Mitte d. 14. Jh., ed. Flor, Bd. 2, 105), usw. Auch der polnische Historiker J. Dhugosz († 1480) schreibt: »... a flumine autem Tanai, quem Poloni sua lingua Don vocant, Thartari *Edil*« (*Opera*, Bd. 10, 3, 21, 24). In der Chronik von Dubnica erscheint *Etel* als Name für den Dniestr (vgl. Markwart: *Streif.*, 30, Anm. 4).

⁴⁶ ed. d'Avezac in: *Recueil de voyages* usw., Bd. 4 (= *Rec IV*), Paris 1838, 743.

⁴⁷ *Rec IV*, 775.

⁴⁸ *Rec IV*, 252.

⁴⁹ ed. A. C. Moule und P. Pelliot, London 1938, Bd. 1, 76; H. Yule: *Cathay* usw., Bd. 3^a, 84.

⁵⁰ *Relaciones*, ed. N. Alonso Cortés, Madrid 1946, 201, 205.

⁵¹ Vgl. Ph. Brunn: *Černomor'je*, Bd. 2, Odessa 1880, 163; J. Lelewel: *Géographie du moyen age*, Bd. 2, Brüssel 1852, 53.

⁵² Vgl. Lelewel (s. Anm. 51), Bd. 2, 53.

⁵³ E.-T. Hamy: *Études historiques et géographiques*, Paris 1896, 1.

⁵⁴ Vgl. z. B. die englische Übersetzung von W. Thomas: *Travels to Tana and Persia*, London 1873 (Hakluyt Society), 4, 31.

⁵⁵ Englische Übersetzung (s. Anm. 54), 156.

⁵⁶ *Rerum moscovit. comment.*, Basel 1574, passim und Karte.

III.

12. Wie ist das Wort *Til* (Τιλ ~ [Aσ-] τηλ ~ *Tyr-* usw.) zu deuten?

Es gibt einige Flüsse bzw. Gewässer, die *Tal* heißen, so z. B. *Qara Tal*: 1. der Name eines Flusses, der in den Balchaschsee mündet⁵⁷⁾; 2. der Name eines bisher noch nicht mit Sicherheit lokalisierten Flusses im Durchzugsgebiet des Syr-Darja (vielleicht ist es ein Teil des Syr-Darja selbst), wo die Chane der »Weißen Horde« (*Sinjaja Orda* der russischen Chronik) ihr Winterquartier (*qiflaq*) aufschlugen. Nizām ad-Dīn Šāmi († n. 1404) nennt diesen Fluß in seinem »Zafar-nāme« *Qara Til*⁵⁸⁾; die übrigen Quellen, so z. B. »Anonym des Iskenders« (1414) haben hierfür die Form *Qara Tal*⁵⁹⁾.

13. Der Grund für diese zwei Formen *tīl* und *tal* muß bei verschiedensprachigen Informatoren liegen⁶⁰⁾. Die Form *tīl* (Τιλ) ist — wie oben angegeben — auch als Name für den Wolga-Fluß belegt.

Wie bekannt, entspricht dem gtü. *a|ā* in der ersten Silbe im čuv. *i|i*. Dieser Wandel *a|ā* > *i|i* muß, wie man es allgemein annimmt (so z. B. Z. Gombocz⁶¹⁾, G. J. Ramstedt⁶²⁾, N. Poppe⁶³⁾, von sehr hohem Alter sein, so z. B. lange bevor **i* > *iš'* wurde. Davon zeugen auch die Kuban-bolgarischen Lehnwörter im Ungarischen, so z. B. *tīló* »Hanfbrecher« (< **tīlīγ*), čuv. *tīlo* »id.« ≠ gtü. *talqī* »id.«. Somit ist für das gtü. *tal* eine hunnische Form **tīl* zu erwarten.

14. Theophylaktos erwähnt einen Fluß mit der erwarteten Namensform Τιλ im Zusammenhang mit dem Feldzug des T'u-küe-Kagans gegen die Oγur (etwa 553): ἐπιβαίνει τοίνυν καὶ ἐτέρας ἐγχειρήσεως ὁ Χαγάνος, καὶ τοὺς Ὀγῶρ ἐχειρώσατο πάντας. ἔθνος δὲ τοῦτο τῶν ἰσχυροτάτων καθέστηκεν διὰ τε τὴν πολυανδρίαν καὶ τὴν πρὸς τὸν πόλεμον ἐνοπλον ἀσκήσιν, οὗτοι δὲ πρὸς ταῖς ἀνατολαῖς τὰς οὐκῆσεις ποιοῦνται, ἐνθα ὁ Τιλ διαρρεῖ ποταμός, ὃν Μέλανα Τούρκοις ἀποκαλεῖν < ἔθος >. ⁶⁴⁾

⁵⁷⁾ Vgl. z. B. Minorsky: *Hudūd* (s. Anm. 31), 276—277, 279.

⁵⁸⁾ ed. F. Tauer, Prag 1937, 77.

⁵⁹⁾ Ties. II, 232 (persischer Text); vgl. ebenda S. 295a, s. v.

⁶⁰⁾ *a* in der zweiten Silbe erscheint in manchen Hss. sowohl im Namen des Wolga-Flusses, als auch im Titel des Herrschers (vgl. § 1). Es ist schwer zu entscheiden, ob hier nur Kopistenschreibfehler vorliegen, oder ob diese Varianten auf einer zeitgenössischen Tradition beruhen. Im letzteren Fall hätten wir auch hier mit verschiedensprachigen Informatoren (also: hunnischen und türkischen) zu rechnen.

⁶¹⁾ Z. Gombocz: *Die bulgarisch-türkischen Lehnwörter in der ungarischen Sprache*, Helsinki 1 1912, 139.

⁶²⁾ in: JSFOu, Bd. 38: 1, 1922—1923, 7.

⁶³⁾ in: *Izvestija RAN*, 1924, 305.

⁶⁴⁾ ed. H. W. Haussig, in: *Byzantion*, Bd. 23, 1954, 282—283.

Die Ὀγῶρ des Theophylaktos sind aber ebensowenig mit den *Uiguren* zu identifizieren, wie der Fluß Τἰλ mit dem Fluß *Toyla* in der Mongolei!⁶⁸⁾

Die Angaben des Theophylaktos über die Nachbarn dieser Ὀγῶρ (und zwar Βαρσῆλτ, Οὐνονουῶροι, Σαβίροι), sowie auch die des Menandros (ein Fürst der Οὐγούρ, der ein Vasall des westtürkischen Kagans Ισάμι-Σιζάβουλος war, gewährte etwa 570 der byzantinischen Gesandtschaft unter Zamarchos Hilfeleistungen; er herrschte im Gebiet zwischen der unteren Wolga und dem Nord-Kaukasus) und des Syrens Rhetor Zacharias Mitylenaios (etwa 569; er nennt nördlich des Kaukasus folgende Stämme: *ungür, ūgr, sarurgür* usw.) beweisen, daß es sich hier um die *Ogur*, einen hunnischen Stamm, handelt. Dieser Stamm kam im Jahre 463 zusammen mit den Σαράγυροι und Ὀνόγουροι in das Gebiet nördlich des Kaukasus⁶⁹⁾. Auch phonetisch läßt sich Τἰλ mit *Toyla* (atü.⁷⁰⁾ Π Ο 30: *toyla*; T 15: *toyl^a*) nicht verbinden.

Unter Τἰλ ist der Wolga-Fluß zu verstehen, wie es seinerzeit bereits Abel-Rémusat festgestellt hatte⁶⁸⁾. Hier ist noch von Bedeutung, daß der Fluß Τἰλ als »der Schwarze« (μέλας) bezeichnet wurde⁶⁹⁾. Von den großen Flüssen haben die altaischen Völker auf diese Weise nur den Fluß Wolga (*Qara İdil ~ Qara İtil = Ulyr İdil*, s. § 18) und den Huang-ho benannt (*Qara Mören*)⁷⁰⁾.

Die Tatsache, daß im Zusammenhang mit einem hunnischen Stamm (vgl. das Kollektiv-Suffix + γυρ) eine für das Hunnische zu erwartende Form mit *i* (**til*) erscheint, bekräftigt die oben aufgestellte Verbindung von **til* und **tal*.

14 bis. Das Wort **til* »Fluß« usw. läßt sich auf den ehemaligen hunnischen Gebieten — auch in der Toponymik — nachweisen: in der Tschuvaschischen Autonomen Republik und in der Ukraine.

In der Tschuv. Auton. Republik gibt es einen Fluß *Tülze* (= russ. *Tel'ča*, s. Ašmarin [vgl. Anm. 79], XIV, 40) und ein Dorf *TülZel* (< **TülZə jal* [< **il*]) »Dorf am Flusse T.« (ibid.).

⁶⁸⁾ Diese Identifizierungen stammen von J. Deguignes (*Histoire des Huns* usw., Bd. 1, Paris 1756, 474); in der späteren Zeit vertrat sie Markwart (so z. B. *Chron.*, 95, und in: *UJb.*, Bd. 9, 96—97). K. Zeuss (*Die Deutschen und ihre Nachbarstämme*, München 1837, 713, Anm.) glaubte Τἰλ als »den Fluß von Jarkend« gleichsetzen zu können; neuerdings hat Haussig hierfür den Tarim-Fluß angenommen (s. Anm. 64) 345.

⁶⁹⁾ S. zu diesem die Ausführungen Moravosik's in: *UJb.*, Bd. 10, 53—90, vor allem 60—61; vgl. noch *Byz Tur II*, 196.

⁷⁰⁾ Die alttürkischen Inschriften zitiere ich nach V. Thomsen (*Inscr. de l'Orkhon*, Helsinki 1896), H. N. Orkun (*Eski Türk yazıtları*, 4 Bde, Istanbul 1936—1941) und A. v. Gabsin (in: *Altürkische Grammatik*, 2. Ausg. Leipzig 1950, S. 247 ff.).

⁶⁸⁾ *Recherches sur les langues Tartares*, Paris 1820, 320.

⁶⁹⁾ ed. Haussig (s. Anm. 64), 283.

⁷⁰⁾ *Rabid ad-Din. Sbornik letopisej*. Bd. 1, T. 2, Moskau-Leningrad 1952 (= *Raf.*), 8. Das Wort *qara* ist hier wohl in der Bedeutung »groß« angewandt. Zu der Semantik: »schwarz« > »groß usw.« s. Pritsak in: *Saeculum*, Bd. 5, 1954, 376—383.

Im Worte *Tilze* ist +*Zε* (< *+*Zε* < *+*ča* ~ +*če*) ein Diminutiv-Suffix. *Til* geht auf **tīl* zurück; im alt-čuv. sind die Laute *ř* und *i* — ähnlich wie im Mongolischen — zusammengefallen (vgl. Poppe in: *Doklady AN-B*, 1924, 305). Sporadisch hat sich *t* vor *i* und *ř* im Čuv. erhalten (vgl. Poppe, a. a. O., 1925, 413). Dieses **Tīl* möchte ich auf das Appellativum **tīl* »Fluß« usw. zurückführen.

Die ukrainischen Formen (mit **t* > *d*.) haben sich in den Argot-Sprachen erhalten, vor allem in der Sprache der Drehorgelspieler. Das Wort ist belegt in Galizien (Bučač-Kreis, = bč.), Wolhynien (Dorohobuž-Kreis, = drb.), im Kiewer Kreis (= kw.) und Černihiv-Kreis (= črn.); außerdem im weißruthenischen (= wruth.) Argot (< ukr.).

Die belegten Formen:

(a) bč. *del'man* (< **dīl*+*man*; zum Suffix +*man* s. z. B. Räsänen, in: *Annales Acad. Scient. Fennicae*, Bd. 27, 273—276) »Teich«; bč. *dyl'ma* »Fluß«; drb. *dīl'ma* »Wasser, Fluß, See«.

(b) bč. *Dyl'man* »Dniestr-Fluß«; bč. *Del'mošnyk* »Dorf Potik« (SW von Bučač; ukr. *potik* »Bach«).

(c) bč. *del'ka* (< **dīl* + slav. Suffix *ka*; zu diesem Suffix vgl. z. B. A. Zajaczkowski: *Sufiksy imienne i czasownikowe w języku karaimskim*, Krakau 1932, 35—36) ~ *dejka* »Wasser«; drb. *del'ka* »Wasser, Fluß, See«; črn. *del'ha* »Wasser«; > wruth. *del'ka* »Wasser; Ufer; Schweiß«.

Vgl. hierzu noch bč. *del'ušnyk* »Fähre«, *v-del'čytys* »ertrinken«, *dejnyča* »Brunnen«.

[Die angeführten ukr. Beispiele verdanke ich meinem Freunde Dr. Olexa Horbatsch (Horbač), Göttingen. Sie stammen aus seiner Monographie »*Das Argot in der Ukraine*« (erscheint demnächst), wo auch die näheren Quellenangaben zu finden sind].

15. Bei Rašid ad-Dīn († 1318) heißt ein See in der innermongolischen Provinz Tschachar, der später (und heute) *Dalai-nor* genannt wird, *Tal-nör*⁷¹⁾. Dies ist wiederum von besonderer Bedeutung: Der See kann also *tal* und *dalai* heißen, wobei die Form *tal* die ältere ist. Also ist *dalai* als *dal* mit dem Suffix +*ai* zu deuten.

Dies führt uns zu dem bekannten altaischen Wort für »Wassermasse, Meer, großes Meer, großer Fluß« usw. tü. *talai* > *talui* (> *tolui*) ≠ mo. *dalai*⁷²⁾. Das Wort ist auch im Tungusischen bekannt. Es sind dort folgende Formen belegt:

⁷¹⁾ *Raš.* Bd. 1, T 2, 165.

⁷²⁾ Belege bei A. J. Joki: *Die Lehnwörter des Sajansamojedischen*, Helsinki 1952, 306—307. Vergleiche hierzu noch türk. *dalai* in der Bedeutung »Fluß«, so z. B. im »Oγuz-nāme« (nach Pelliot etwa 1300 in Turfan): *Itīl mūrān dāgān bir dalai bar irdi* (ed. W. Bang u. G. R. Raachmeti [Arat], in: *SBAW*, 1932: 25, S. 14 Verse: 157—158.

(a) Nord-Tungusisch: evenki SSpr. *tīl + ka + rōn* »Überschwemmung«⁷⁵⁾, erbg. *tīl + kan* »Hochflut«⁷⁴⁾; even.SSpr. *tāl + ka* »Überschwemmung«, sark. lamun. *tīl + ka* »id.«⁷⁶⁾;

(b) Süd-Tungusisch⁷⁶⁾: goldiGrube. *dalan* »Flut, Überschwemmung«, *dalle* »Hochwasser«, olča Schmidt. *dala* »inundation, flood«, goldiPetrova. *dalan* »Überschwemmung«.

Von besonderer Wichtigkeit ist hier der Vokalismus der ersten Silbe. Hier liegt ebenso der Wechsel *a > i* vor wie im Türkischen und Hunnischen (bzw. in der болгарischen Gruppe).

Ergebnis: **tīl* im Namen des Flusses Wolga Тѡλ ~ [Aσ-]τηλ ~ *Tyr*- usw. ist ein altaisches Appellativum **tīl* < **tal* usw. mit der Bedeutung »Wassermenge, Überschwemmung, großer Fluß, Meer« usw., das im Hunnischen (d. i. in der болгарischen Gruppe) und im Nord-Tungusischen in der Form *tīl*, im Türkischen in der Form *tal* und im Mongolischen und Süd-Tungusischen in der Form *dal* belegt ist.

Das Wort *tīl* ~ *tal* ~ *dal* kann auch mit Suffixen erscheinen: + *a(n)*, + *ka(n)* (< + **qa(n)*), + *ai* (< + **qai*) und + *az*.

16. Außerdem lassen die tungusischen Formen annehmen, daß die Suffixe + *ai* und + *a(n)* auf * + *qai* und * + *qa(n)* zurückgehen⁷⁷⁾.

Das Suffix + *ai* < * + *qai* ist nur für das Mongolische typisch; im Türkischen und Tungusischen sowie in der болгарischen Gruppe (Belege stammen aus dem K.-bg. und Čuv.) erscheinen die Formen + *a(n)* ~ + *qa(n)*. Es ist noch wichtig, festzustellen, daß das Suffix in einer Sprachgruppe bzw. innerhalb derselben fehlen kann.

Beispiele: mo. *tar(a) + qai* »kahl, kahlköpfig« ≠ evenki *tar(a) + qa* »id.« ≠ ungar. (< k.-bg.) *tar + ka* ~ *tar* »scheckig« ≠ tü. *taz* »kahl« | mo. *tūr + ei* »Stiefelschaft« ≠ ungar. (< k.-bg.) *térđ* < **tir* »id.«, čuv. *t'šer* + »id.« tü. (atü. kom. čag. usw.) *tiz* »Knie«, aber kirg. alt. tel. leb. *tiz + ä* »id.« | mo. *taul + ai* (< **tabūl + qai* ~ **tabil + qai*) »Hase« ≠ d.-bg. **dva(l) + an* (< **davl + an* < **tabūl + yan*) »id.« ≠ tü. (atü. usw.) *tabiš + qan* ~ *tabiš + yan* > *tauš + an* »id.« | mo. *del* »Mähne« ≠ čuv. *šil + ze* »id.« ≠ gtü. *yäl* »id.«, aber: kazan. *yäl + kš* »Nackene«, kirg. *šel + kš* »Nackenfleisch«, taran. *yäl + kš* »Nackene«, osm. *yäl* »Mähne«, usw.⁷⁸⁾.

⁷⁵⁾ G. M. Vasilevič: *Russko-čevenskij slovar'*, Moskau 1948, 153.

⁷⁶⁾ C. M. Vasilevič: *Čevenskij-russkij dialektologičeskij slovar'*, Leningrad 1934, 198.

⁷⁷⁾ V. I. Cincius u. L. D. Rišes: *Russko-čevenskij slovar'*, Moskau 1952, 286.

⁷⁸⁾ Belege bei W. Grube: *Goldisch-deutsches Wörterverzeichnis*, S. Pö. 1900, 82b, 832, T. I. Petrova: *Kratkij nanajsko-russkij slovar'*, M.-L. 1935, 29 und Joki (s. Anm. 72).

⁷⁹⁾ Zur Frage der Verbindung des Suffixes + *ai* mit dem Suffix + *qai* s. die Überlegungen G. J. Ramstedts in seiner *Einführung in die altaische Sprachwissenschaft* (ed. P. Aalto, Helsinki 1952), 205–209.

⁸⁰⁾ Belege bei Ramstedt (s. Anm. 77).

Demnach wird man wohl das güt. *talai* (> *talui* > *tohui*) als ein Lehnwort aus einer proto-mongolischen Sprache ansehen müssen. Dagegen ist **til* + *a* die für die bulgarische Gruppe, d. h. auch für das Hunnische, zu erwartende Form.

IV.

17. Der erste Teil der Wortverbindung **äs*-*til*, das Wort **äs*, hat sich nur in suffigierter Form im Čuvašischen erhalten: *aslš*, also *as*+*lš* (lautgesetzlich aus **äs*+*lig*, also mit dem bekannten Suffix mit der Bedeutung »mit etwas versehen«) »groß, wichtig, vornehm«. Die Existenz des Nomens **as* (<**äs*) »groß, wichtig, vornehm, usw.« bezeugen außerdem die čuv. Zeitwörter *aslan-* (<**äslän-*) »dilatare«, »sich vergrößern, sich verbreiten« (II, 102) und *aslat-* (<**äslät-*) »dilatare«, »vergrößern, verbreiten« (II, 103). Es handelt sich hier um denominale Verben auf +*la-* ~ +*lä-* vom Nomen **as* (<**äs*), wobei *-n-* in +*la-n-* das Reflexiv-Suffix und *-t-* in +*la-t-* das Faktitiv-Suffix sind.

Das Wort *aslš* erscheint (wie auch ein anderes Wort für »groß« *mšn*) oft in der čuv. Toponymik, so z. B. *aslš jal* »großes Dorf« (II, 110)⁷⁹), *aslš kšrška* (= russ. Bol'sije Kryški, II, 111; VII, 188), *aslš paDšr-jel* »Groß-Heldendorf« (IX, 133), *aslš t'ivš* (= russisch Bol'sije Tiuši, XIV, 30) usw.

Das Wort **äs* scheint sich im hunnischen Namen 'Eoxáμ (also **äs*-*gam* »der große Priester«⁸⁰) sowie im Namen eines Wolga-bulgarischen Stammes (und später einer Stadt) **äs*-*kil* (wörtl. »die große Familie, das große Haus«⁸¹) erhalten zu haben.

⁷⁹) Die römischen Zahlen beziehen sich auf den Band und die arabischen auf die Seiten des *Thesaurus Linguae Tschuvaschorum* von N. I. Ašmarin (Čeboksary-Kazaň 1927—1950).

⁸⁰) Belege in: *Byz Tur II*, wo eine andere Etymologie angeführt ist.

⁸¹) Diese Etymologie stammt von Ramstedt (JSFOu, Bd. 38: 1, 13, Anm. 1). Die Einwände Markwarts (UJb., Bd. 4, 274, Anm. 5) sind nicht stichhaltig, wenn auch die Ausführungen Ramstedts einer Korrektur bedürfen. 'skl ~ 'sjl (= **äs*-*kil*, **äs*-*gil*) erscheint zwar in den Quellen des 10. bis 11. Jhs. als Name eines Stammes (Belege bei Minorsky: *Hudūd*, 461), später aber wird die Stadt dieses Stammes ihn übernommen haben, wie es auch bei *Bulyar*, *Suwar* usw. der Fall war. Ahmad at-Tūsī (1173—1193) kennt schon die Stadt, die er 'asil (= **äsil* < **äs-gil*) nennt. In der russischen Chronik ist der Name Омьск belegt (u. d. J. 1220); Tatiščev hat hier Амля (diese Stadt ist nicht mit Бежмежъ Городъ der russischen Chronik zu identifizieren, wie es Ramstedt tut!). Die Entwicklung war etwa: **äsgil* ~ **äsil* ~ **äkil* ~ **ösil*.

Den ersten chazarischen Majordomus (etwa 765—779) nennen die arabischen Quellen 'staršān (Tabari, Ser. 3., 378) oder *rāstaršān* (Ya'qūbi, *Hist.*, Bd. 2, 446). Markwart hat für den ersten Teil der Benennung ('s ~ rās) die Grundform **rāz* angenommen, allerdings ohne diesen (nach ihm) »chazarischen Eigennamen« zu erklären. Meiner Meinung nach haben wir es hier mit dem Titel »Groß-Tarxan« zu tun, wobei das Wort »Groß-« einmal auf Chazarisch (unser **äs*, vgl. das Hunnische) und das andere Mal in arabischer Übersetzung (ra's 'Kopf, Haupt; Oberhaupt, Führer; Oberstes; Spitze; Haupt- usw.) vorliegt. Dagegen wird Markwart recht haben, daß der Stadtname *Astrachān* eben auf diesen Majordomus-Titel zurückzuführen sei, also: **äs-tarxan* ~ **as-tarxan* ~ **astraxan*, mit dem slawischen Suffix der Zugehörigkeit: *Astrachān*, obwohl dieser Name erst im 14. Jh. belegt ist (s. UJb.,

Das Wort **äs-til* ~ **äs-til*+*a* ~ **äs-til*+*az* usw., das über *attila* ~ **atil* > *atil* zu *ädil*, *aDäl*, *idil* usw. geworden ist, ist demnach als »große Wassermenge, großer Fluß, großes Meer« usw. zu deuten.

Somit ist die Annahme, daß der altaische Name für die Wolga ein Appellativum gewesen sein könnte, bestätigt.

18. *atil* ~ *itil* ~ *ädil* usw. als Appellativum mit der Bedeutung »Strom, Fluß« usw. ist zunächst im Čagataischen belegt (*ädil*). Dort erscheinen auch Ableitungen *ädil-tä* und *ädil-tik* »ein kleiner Fluß, Fließchen« und Zusammensetzungen wie *Qara Ädil* »Wolga«, *Aq Ädil* »Kama« usw. Ebenso heißt im Kazan. *idil* »ein großer Strom«, *idil-täk* »ein kleiner Fluß«, *Qara Idil*, *Uluy Idil* »Wolga«, *Aq Idil* 1. »Kama und ihr Nebenfluß, die Bjelaja«, 2. Don; *Uqa Idil* »Oka«; *Noqrat Idili* »Wjatka-Fluß«; *Čolman Idili* »Čolman-Fluß«; čuv. *ADäl* »Wolga«, *Šurš ADäl* »Kama« usw.⁸²).

Zu *Etul* ~ *Ethul* ~ *Edil* (13.—14. Jh.) 1. Don, 2. Dniestr, s. Anm. 45.

19. Mit dieser altaischen Benennung des Flusses Wolga **äs-til* ~ **äs-til*+*a* > **attila* > *Atil* usw. läßt sich, phonetisch gesehen, der Titel des hunnischen Herrschers Ἄττιλα ~ Ἀττιλα ~ Ἀττιλα; *Attila-Attyla*, *Атилъ* usw. (**attila*, **atila*, **atil* < **äs-til*+*a*) ohne Schwierigkeiten verbinden.

Aber warum erscheint das Wort für »Wassermasse, Großer Fluß, See« usw. in der Titulatur des hunnischen Weltheroberers?

V.

20. Bei der Thronbesteigung bzw. nach einem Sieg pflegten die Beherrscher der altaischen Steppen-Imperien den Regierungsnamen in einer feierlichen Zeremonie anzunehmen⁸³). Es gab verschiedene Gattungen dieser Regierungsnamen. Sie wurden gewöhnlich aus dem Schatz der alten Traditionen geschöpft, so daß sie manchmal von den Zeitgenossen nicht mehr verstanden wurden⁸⁴). Allen diesen Titeln war gemeinsam, daß sie den Anspruch ihres Trägers auf die »Weltherrschaft« zum Ausdruck bringen sollten.

Bd. 4, 271). Die Stadt selbst hat bereits in der chazarischen Zeit existiert. Sie bildete die östliche Hälfte der letzten chazarischen Hauptstadt und hieß **Xamliz*. Dieser Name ist trotz des Erklärungsversuches von A. Zajączkowski (*Ze studiów nad zagadnieniem chazarским*, Krakau 1947, 44—52) noch immer unklar. Da aber der Kagan in der westlichen Hälfte mit dem Namen *Sariyšin* (arabische Übersetzung = *al-baidā*, also »die Weiße [Stadt]«; in der mongolischen Periode heißt sie *saqsın* (**sariyšin*) residierte, wird wohl der Groß-Tarxan in der östlichen Hälfte seinen Sitz gehabt haben.

Die fromme muslimische Gelehrten-Etymologie hat aus **äs* einen Mekka-Pilger *al-Häff* gemacht (so schon bei Ibn Baṭṭūta, II, 410, mit einer erbaulichen Gründungsgeschichte); daraus der Name *Häffī-Tarhān*.

⁸²) Belege bei Markwart in: UJb, Bd. 4, 285, *Rásonyi* (s. Anm. 14) und W. Radloff (*Wörterbuch*, Bd. 1, 850, 857, 1509).

⁸³) Vgl. Pritsak, in: UAJb., Bd. 24, H. 1—2, 1952, 51.

⁸⁴) So z. B. die Titel: *Qara Xan* (s. Pritsak, in: *Saeculum*, Bd. 5, 377—378), *Tabyač Xan* (vgl. *Kásári*, S. 228) und *Činggie Xan* (vgl. Anm. 99).

Diesen Anspruch auf die Oberherrschaft über die ganze eurasiatische Steppenwelt hat die Weltgeschichte, seitdem sie die Träger der altaischen Steppen-Imperien näher kennengelernt hat, also seit dem Hiung-nu Mao-tun (209—174 v. Chr.), immer wieder zu notieren gehabt.

Nach seinen großen Siegen behauptete dieser Ahn Attilas fest, daß »die Völker, welche Bogen spannen, jetzt zu einer einzigen Familie (*ih chia*) vereint« seien⁸⁵⁾. Und schon sehr bald darauf haben die Herrscher der chinesischen Dynastie Han selbst zugeben müssen, daß nur ein Bündnis der Hiung-nu mit den Han »die Unzähligen der Bevölkerung der ganzen Welt, die unter dem Himmel liegt, unversehrt erhalten« könne⁸⁶⁾.

Während der Verhandlungen mit den Byzantinern nennt sich der Groß-Kagan der T'u-küe: ὁ χαράνος ὁ μέγας δεσπότης ἐπὶ τῶν γένων καὶ κύριος κλιμάτων τῆς οὐκουμένης ἐπτά.⁸⁷⁾

In der zeitgenössischen lateinischen Übersetzung seines Briefes an Papst Innozenz IV. heißt der mongolische Groß-Kagan Güyük (1246—1248) »omnium hominum imperator«⁸⁸⁾.

Die Beispiele lassen sich beliebig vermehren.

21. Die »Universalität« wurde bei den Hiung-nu im Titel des Herrschers: *Shan-yü* zum Ausdruck gebracht. Die chinesische Chronik gibt folgende Deutung an: »*Shan-yü* bedeutet ‚Breite und Größe‘ und drückt aus, daß er [der Herrscher] — da er den Himmel vorstellt — *shan-yü* [also: breit und groß] ist«⁸⁹⁾.

Die Universalität wird hier also durch den Begriff »himmelgleich, himmlisch« ausgedrückt.

Der Titel »himmelgleich« ist uns aus der Titulatur der T'u-küe-Kagane gut vertraut. Auf türkisch heißt dieser Begriff *täyri+täg*. Die ganze Titulatur lautet: *täyri+täg täyridä [qut] bulmäs türk bilgä qayan* »[Ich] der Himmelgleiche, vom Himmel [das Charisma] erlangt habende türkische weise Kagan« (I S 1)⁹⁰⁾.

22. Der große türkische Philologe des 11. Jhs. Mahmüd al-Käşgari⁹¹⁾ (etwa 1070) gibt folgende Etymologie des Titels der uigurischen Kagane *köl bilgä zan*: »Man pflegte den uigurischen Kagan *köl bilgä zan* zu benennen; die Bedeutung [des Wortes ist]: sein Verstand ist wie ein See. Man sagt [auch] *Bügü Bilgä* d. h. ‚klug‘. Man vergleicht ihn mit dem Wasser, das alles umfaßt, wegen seiner Masse« (SS. 215—216).

⁸⁵⁾ *Shih-chi*, Kap. 110 (Po-na-pên), 14 r.

⁸⁶⁾ *Han-shu*, Kap. 4, 17 v.

⁸⁷⁾ ed. Haussig (s. Anm. 64), 282.

⁸⁸⁾ P. Pelliot: *Les Mongols et la papauté*, in: *Revue de l'Orient chrétien*, Bd. 23 (1922 bis 1923), 13.

⁸⁹⁾ *Han-shu*, Kap. 94a, 7 r.

Ebenso erklärt er den Titel der Karluk-Herrscher *köl irkin*: »*irkin suv* [bedeutet] stehendes Wasser. Man nennt so auch alle Gegenstände, die zusammengefaßt sind. Aus diesem Grunde betitelt man die Herrscher der Karluk mit dem Titel *köl irkin*, da sein [des Herrschers] Verstand so mit Weisheit überfüllt ist wie ein tiefer See« (S. 67).

23. Paul Pelliot hat gezeigt⁹⁰), daß die ersten mongolischen Groß-Kagane den Titel *dalai+in qa'an* (türkische zeitgenössische Übersetzung: *talui+nuy xan(i)*) geführt haben. Dieser Titel ist wenigstens für Ögödei (1229–1241) und Güyük (Brief an den Papst aus dem Jahre 1246) belegt; auch in späterer Zeit ist bei den mongolischen Fürsten — wie Boris Jakovlevič Vladimircov nachgewiesen hat — der Titel *dalai* in Gebrauch gewesen⁹¹). Pelliot übersetzte — mit Recht — diesen Titel als »le khan océanique«.

24. Das mongolische Wort *dalai* hat aber auch die (übertragenen) Bedeutungen: »riesig, universal, groß, viel usw.«. In dieser Beziehung gleicht es dem türkischen (čag.) Wort *tängiz~täpiz*, dem nach dem Wörterbuch »Muqaddimat al-adab« (etwa 13.–14. Jh.) folgende mongolische Bedeutungen entsprachen:⁹²)

(a) *mören* »Meer (an sich: ‚Fluß‘)«,

(b) *dalai* »groß«.

Vergleiche hierzu die mongolischen 'ph.-pa.-Denkmäler, in denen das Wort *talay*: 1. »Océan, mer«; 2. »immense, universal, extraordinaire« bedeutet⁹³).

In diesem Zusammenhang ist wichtig festzustellen, daß auch im Ungarischen das K.-bg. Lehnwort *tengér* in diesen beiden Bedeutungsgruppen erscheint: 1. »Meer, See«; 2. »unermeßlich, riesig, groß, riesig viel, zahllos, ungeheuer viel«⁹⁴).

Daraus ergibt sich, daß der Titel *dalai+in (talui+nuy) xan(i)* ebenso wie der Titel *kür*⁹⁵) *uluy ulus+nuy xan(i)* — mit dem die tü. Fassung des mongolischen Herrscher-Titels *taluinuy xan(i)* ein Hendiadyoin bildet — die Bedeutung »universal« hatte.

Wir gelangen so zu der semantischen Parallele: ozeanisch : universal. Die Universalität wird hier durch den Begriff »Meer, Ozean« zum Ausdruck gebracht.

25. Bei der Begründung seiner Übersetzung des Titels *dalai+in qa'an* als »le khan océanique« kommt Pelliot auch zu dem bekannten mongolischen Titel *Činggis Xan*: »L'idée première doit être celle de l'océan qui entoure le monde;

⁹⁰) Pelliot (s. Anm. 88), 24.

⁹¹) Doklady AN-B, 1924, 20.

⁹²) ed. N. Poppe, Moskau-Leningrad 1938, 147–148, 220, 240; 138.

⁹³) M. Lewicki: *Les inscriptions mongoles inédites en écriture carrée*, Wilno 1937, 65.

⁹⁴) Kaleman Béla: *Magyar-német nagyszótár*, Budapest 1942, 864c.

⁹⁵) Zum Titel *kür* s. K. H. Menges in UAJb., Bd. 24, H. 3–4, 1952, 84–88.

le souverain, 'océanique' est celui qui domine aux rives de cet océan, c'est-à-dire le souverain universel. Il n'est pas établi que M. Ramstedt et moi-même ayons eu raison quand nous avons songé, indépendamment l'un de l'autre, à voir dans le nom de Gengis-khan, čingiz-xan, une forme palatalisée de Tengiz-xan, où *tengiz*, 'mer', jouerait le même rôle que joue ici *talai* (*dalai*). Mais il est bien connu en tout cas que l'image d'océanique a fait une grande fortune lorsque le *dalai-lama* de Lhasa a reçu ce titre mongol au milieu du XVII^e siècle. On savait d'ailleurs que l'épithète tibétaine équivalente de *rgua mcho*, 'océan', figurait déjà dans les noms de plusieurs grands lamas avant cette date. Nous n'en serons plus surpris en constatant que, dès la première moitié du XIII^e siècle, cette même image entrait dans la titulature des Gengiskhanides⁹⁶).

26. Die Ramstedt-Pelliotsche Etymologie des Titels *činggis* ist die einzig mögliche. Der Titel *činggis* ist — wie auch das mongolische Wort *tenggis* »See, Meer«⁹⁷) [und das čuv. Wort *tišas* »Meer«⁹⁸)] — im Mongolischen ein türkisches Lehnwort. Wie aus den Angaben des Rašid ad-Dīn zu ersehen ist, ist das Wort *činggis* von den Zeitgenossen nicht mehr richtig verstanden worden⁹⁹).

Der große islamische Reisende Ibn Baṭṭūṭa († 1377) schreibt den Titel *činggis* als *tingiz*¹⁰⁰). Im Dialekt des Überlieferers dieses Titels an den Araber hat man also den Anlaut dieses Wortes nicht palatalisiert ausgesprochen. Daß diese Schwankungen bestanden haben mußten, beweist das Chakassische, wo wir für »Ozean« folgende Formen finden: *tiyis* und *čiyis* (beide Formen (<**tiyis*)¹⁰¹).

27. Auch einer von Attilas Söhnen führte diesen Titel; allerdings mit einem Suffix: Δεγγιζιχ ~ Διυζιριχ ~ Διυζιχ¹⁰²). Diesen Titel deutete ich als: **teyir* (bzw. **tengir*) »Ozean, Meer usw.; universal« und das Suffix *-čix* (<*-*six*; also mit dem Übergang *-s-* > *-č-* nach Liquida, wie z. B. im d.-bg. *bel+čüg* »Armband« aus **bel+sig*¹⁰³). Das Suffix *+six* scheint oft in den hunnischen Titeln vorzuliegen: Βαρσιχ (<**bars+six*, Κουρσιχ (<**qurt+six* usw.)¹⁰⁴).

⁹⁶) Pelliot (s. Anm. 88) 25.

⁹⁷) B. Ja. Vladimircov, in: Zapiski VO, Bd. 20, 160; G. D. Sanžejov; in: Izvestija AN — G, 1930, 693.

⁹⁸) Gombocz (s. Anm. 61) 128—129, Nr. 202.

⁹⁹) Nach Rašid ad-Dīn bedeutete der Titel *Činggis* (angeblich ein Plural von *čün* »stark, kräftig«) dasselbe, wie *Kür Xan*. Der neue Titel war nötig, weil die besiegten Herrscher den Titel *Kür Xan* führten (*Raš.*, Bd. 1, T. 2, 150, 253). Vergleiche hierzu noch O. Turan in: Belleten, H. 19, Ankara 1941, 267—276. Vgl. noch chakas. *tiyis talai* »Ozean« (*talai* »Meer«).

¹⁰⁰) ed. Defremery-Sanguinetti, Bd. 3, Paris 1877, 23.

¹⁰¹) N. A. Baskakov u. A. I. Inkižekova-Grekul: *Chakassko-russkij slovar'*, Moskau 1953, 225, 317. Zu den Titeln dieser Art gehört auch der Titel *Navur Buyruq Xan* (*Raš.*, Bd. 1, T. 1, 129), wobei *navur* (<*nyur* auf Mongolisch »See« heißt).

¹⁰²) Belege in: *ByzTur II*, 110.

¹⁰³) Vgl. Menges, in: Festschrift Čyževskýj, Berlin 1954, 179—181.

¹⁰⁴) Belege in: *ByzTur II*, 86, 150.

VI.

28. Priskos (und nach ihm Jordanes) haben uns sehr farbig das große Selbstbewußtsein Attilas und seinen Anspruch auf die Weltherrschaft dargestellt. Unter anderem führen sie die Geschichte der Auffindung des dem Kriegsgott geweihten Schwertes an. Jordanes schließt seinen Bericht: »(Attila) war hocherfreut über das Geschenk und sah, ehrgeizig wie er war, in der Auffindung des Mars-Schwertes eine Bestätigung dafür, daß er zum Weltherrscher und Sieger in allen Kriegen berufen sei«¹⁰⁵).

Das *mundi generale servitium* (Jord. Get. 36, 187) Attilas, dieses *rex omnium regum* (Jord. Get. 38, 201), hat Franz Altheim in seinen zahlreichen Publikationen sehr eindrucksvoll dargestellt¹⁰⁶.

Es ist klar, daß ein solcher Herrscher einen entsprechenden Titel, in dem seine Ansprüche begründet waren, führen mußte.

Es ist aber auch klar, daß die offiziellen ost- und weströmischen Kreise es doch nicht wagen konnten, diesen Welteroberer nicht mit seinem offiziellen Titel, sondern nur mit einem gotischen Kosewort zu benennen.

Der Titel *Attila* ist also hunnischer Herkunft und ist als **atila* (<**as-tila*) »Ozeanisch > alles umfassender > universaler (Herrscher)« zu deuten.

Hamburg

¹⁰⁵) Deutsche Übers. v. H. Homeyer in: *Attila*, Berlin 1951, 43.

¹⁰⁶) So z. B. *Literatur und Gesellschaft*, Bd. 1, Halle-Saale 1948, 221–222, 303–316 und *Attila* (s. Anm. 6), 127–152.

Korrekturnote zu den Nummern 12 bis 16.

Nachdem dieser Aufsatz gedruckt war, fand ich im kumtückisch-balkarischen Wörterverzeichnis (ohne nähere Angabe des Dialektes) von Gyula Németh (KSz, Bd. 12, Budapest 1911 110) die Form *dol* als Bezeichnung für die »Wolga«. Das Wort *dol* geht zweifelsohne auf **dal* zurück (vgl. tü. *tol + us* <*tal + us*; zur Labialisierung von *a* vor *l* s. z. B. Räsänen: *Lautgeschichte d. tü. Sprachen*, Helsinki 1949, 79).

Im **dal* liegt aber die zu erwartende türkische Form (mit dem in den nord-kaukas.-tü. Dialekten oft vorkommenden sporadischen Übergang *t- > d-*) des hunnischen Namens für die Wolga *til* vor.

Ein hunnisches Wort

Meinem Lehrer Hans Heinrich Schaefer in Dankbarkeit

§ 1. In dem um 551 verfaßten Werke „De origine actibusque Getarum“ des Goten JORDANES findet sich — im Zusammenhang mit der Darstellung der gotisch-hunnischen Beziehungen nach dem Tode Attilas — eine Stelle, wo der hunnische Name für den Fluß Dniepr angeführt worden ist: „Ergo, ut ad gentem, unde agimus, revertamur, id est Ostrogotharum, qui in Pannonia sub rege Valamir eiusque germani Thiudimer et Videmir morabantur, quamvis divisa loca, consilia tamen unita. . . . contigit ergo, ut Attilae fili contra Gothos quasi desertores dominationis suae, velut fugacia mancipia requirentes, venirent ignarisque aliis fratribus super Valamer solum inruerent. quos tamen ille quamvis cum paucis excepit diuque fatigatis ita prostravit, ut vix pars aliqua hostium remaneret, quae in fuga versa *eas partes Scythiae peteret, quas Danabri amnis fluuenta praetermeant, quam lingua sua Hunni Var appellant.*“¹

Das ganze Kapitel LII, aus dem diese Stelle entnommen ist, geht — in diesem Punkt stimmen alle Forscher überein —² wie auch einige andere Kapitel dieses Werkes, auf die uns verlorengegangene „Ἰστορία Βυζαντιακῆ καὶ τὰ κατ’ Ἀττῆλαν“ des PRISKOS († nach 472) zurück. PRISKOS weilte u. a. im Jahre 448 als Gesandter des oströmischen Kaisers Theodosios II. (408—50) am Hofe Attilas (434—53), und die geretteten Fragmente seines Werkes beweisen, daß er ein äußerst intelligenter, scharfsinniger und feiner Beobachter gewesen ist, so daß man das größte Vertrauen gegenüber seinen Nachrichten haben kann. Diese Tatsache ist für uns von besonderer Bedeutung: Wir dürfen es also als eine sichere

¹ *Jordanis Romana et Getica*, hrsgb. v. THEODOR MOMMSEN, in: *Monumenta Germaniae Historica, Auctorum antiquissimorum tomus V pars prior*, Berlin 1882, 127. Dieses hunnische Wort hat bereits HEINRICH JULIUS KLAPROTH (1783—1835) richtig erkannt (*Tableaux historiques de l’Asie. . .*, Paris 1826, 245). Allerdings verband er es mit dem „Lesghi-Avar“ Wort für den Fluß *or ~ hor ~ uor*. Der Aufsatz von BÉRNAT MUNKÁCSI, *A Dnjeper folyónak huszu „Var“ neve*, in *Ethnographia*, Budapest 1897, blieb mir unzugänglich.

² GYULA MORAVCSIK, *Byzantinoturcica* (= *Byz Tur*), Bd. I, Budapest 1942, 300; JOSEF MARKWART (MARQUART), *Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge*, Leipzig 1903 (= *Streifzüge*), 33; ders., *Über das Volkstum der Komanen*, Berlin 1914 (= *Komanen*), 75; MYCHAJLO HRUŠEVSKYJ, *Istoriija Ukrajiny-Rusy* (= Geschichte der Ukraine-Ruß), Bd. I, 3. Ausg., Kiew 1913 (= *IstUkr*), 157.

Tatsache betrachten, daß der Dniepr in der Sprache der Hunnen zur Zeit Attilas *var* hieß.

Der gelehrte Kaiser KONSTANTINOS VII. PORPHYROGENNETOS (913 — 59) schreibt über die territorialen Namen der Pädänäg¹ in der Zeit, wo auch die Magyaren (Τούρκοι) in diesen pädänägischen Territorien lebten (also bis zum Jahr 898) Folgendes „Οτι ὁ τῶν Πατζινακιδῶν τόπος, ἐν ᾧ τῷ τότε καιρῷ κατέκχησαν οἱ Τούρκοι, καλεῖται κατὰ τὴν ἐπωνυμίαν τῶν ἐκεῖσε ὄντων ποταμῶν. Οἱ δὲ ποταμοὶ εἰσιν οὗτοι · ποταμὸς πρῶτος ὁ καλούμενος Βαρούχ [= Dniepr], ποταμὸς δεύτερος ὁ καλούμενος Κουβοῦ [= Bug], ποταμὸς τρίτος ὁ καλούμενος Τροῦλλος [= Dniestr], ποταμὸς τέταρτος ὁ καλούμενος Βροῦτος [= Prut], ποταμὸς πέμπτος ὁ καλούμενος Σέρετος [= Sereth].“²

Daraus ist zu entnehmen, daß zur Zeit der pädänägischen Hegemonie in der ukrainischen Steppe der Dniepr bei ihnen Βαρούχ (= *varux*) hieß. Man hat mit Recht diesen Namen *varux* mit dem obengenannten Namen *var* in Verbindung gebracht.³ *varux* ist als eine suffigierte Form zu verstehen: *var*+*ux* (über das Suffix +⁰*x* (<⁰*q* s. unten §3 und Korr.-Note 1).

Später, nach dem 9. Jh., ist der Name für Dniepr *var* ~ *varux* nicht mehr belegt. An seine Stelle tritt jetzt eine andere Bezeichnung, die im Zusammenhang mit der neuen Situation in der ukrainischen Steppe zu bringen ist.

§ 2. Im Laufe des 10. Jhs. ist die Südukraine unter den Einfluß des Reiches des oğusischen Yabğū (diese Oğuzen heißen in der sog. *Nestor-Chronik*: Торъки ~ Торкы ~ Торци ~ Търкы)⁴, und dann (seit etwa 1054) erscheinen in dieser Steppe die neuen Herren: die Komanen (< *quman*; andere Bezeichnungen: *Qırçaq*, *Valvi*, Половцы), die sich hier als besonders stabil erweisen sollten.

Die Komanen haben nicht nur die mongolische Invasion (1227, 1240) überstanden, sondern haben — gestärkt durch die verwandten, zu der-

¹ Hier handelt es sich um eine Erscheinung, die für den „nomadischen Feudalismus“ typisch ist; in der türkischen Welt heißt sie *yurt*, in der mongolischen *nuntuq* ~ *nutuq*, s. BORIS JAKOVLEVİČ VLADIMIROV, *Le régime social des Mongols. Le féodalisme nomade. Traduction par MICHEL CARROW*, Paris 1948, 52, Anm. 1, 70—71.

² *De administrando imperio, Greek Text edited by GYULA MORAVCSIK, English Translation by R. J. H. JENKINS*, Budapest 1949, 174, 175 (Kap. 38) Zu den Identifizierungen der Flußnamen s. MARKWART, *Streifzüge*, 33; — HRUŠEVSKYJ, *IstUkr*, I, 206ff.; — HERBERT SCHÖNEBAUM, *Die Kenntnis der byzantinischen Geschichtsschreiber von der ältesten Geschichte der Ungarn vor der Landnahme*, Berlin u. Leipzig 1922, 44.

³ z. B. MARKWART, *Streifzüge*, 33; — HRUŠEVSKYJ, *IstUkr*, I, 157.

⁴ Über dieses Reich s. O. PRITSAK, *The Decline of the Empire of the Oghuz Yabghu*, in: *The Annals of the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U.S.*, Vol. II, Nr. 2 (4), New York 1952, 279—292.

selben sog. qīpčaqischen Gruppe gehörenden türkischen Elemente, die zusammen mit den Scharen der mongolischen Eroberer heranrückten — gerade dem ursprünglich mongolischen Reiche der „Goldenen Horde“ das türkische Gepräge und sogar den eigenen Namen „Qīpčaq“ (*Dešt-i Qīpčaq* „Die Steppe der Q.“) gegeben. Ihre Nachkommen haben in den Nachfolgestaaten der „Goldenen Horde“, u. a. auch im Krim-Chanat (ca. 1420—1783) eine wichtige Rolle gespielt.

Die Komanen sind — wie einst die Hunnen und dann die Bulgaren und die Pädänäg bald nach der Besitznahme der ukrainischen Steppe auf den Balkan eingedrungen und hatten kriegerische Auseinandersetzungen mit Byzanz gehabt¹; es ist klar, daß ihre Benennung des Dniepr in die byzantinische Literatur eindringen mußte.

Und tatsächlich ist die neue öguzisch-komanische Bezeichnung für Dniepr bereits einer Stelle des historischen Werkes „Αλεξιάς“ der Kaisertochter ANNA KOMNENE (1085—1148) zu entnehmen. Sie steckt im Namen des Sees (an sich Meerbusen) Ὀζολίμνη. Über diesen „See“ macht die gelehrte Verfasserin folgende Angaben²: Ἡ δὲ νῦν παρ' ἡμῖν Ὀζολίμνη κατονομαζομένη μεγίστη μὲν ἐστὶ καὶ τὴν διάμετρόν τε καὶ περίμετρον καὶ τῶν ἔπου δῆποτε φημιζομένων παρὰ τοῖς γεωγράφοις λιμνῶν μηδεμιᾶς εἰς μεγέθους λόγον ἔλλειπυσα. Κεῖται δὲ τῶν Ἑκατὸν Βουνῶν ὑπερθεῖν καὶ εἰς αὐτὴν μέγιστοί τε καὶ κάλλιστοι συρρέουσι ποταμοί· καὶ κατὰ νότου πολλάς τε καὶ μεγάλας καὶ φορηγούς ἐστὶν ἀνέχουσαν ἰσθμῶν, ὡς εἶναι κἀντεῦθεν δῆλον τὸ βάθος τῆς λίμνης ὅποσον τί ἐστίν. Ὀζολίμνη δὲ κατωνόμασται, οὐχ ὅτι κακοῦ τινος καὶ βαρυόδμου ἀναδίδωσιν ἀποφορᾶν, ἀλλ' ὅτι Οὐνικῆς ποτε στρατιᾶς ἐπιφοιτησάσης τῆς λίμνης (τούτους δὲ τοὺς Οὐννοὺς Οὐζοὺς ἀποκάλεσεν ἡ ἰδιώτης γλῶσσα) καὶ περὶ τοὺς δ'χθους τῆς λίμνης αὐλισαμένης Οὐζολίμνην τὴν τοιαύτην προσηγορεύκασαι λίμνην μετὰ προσθήκης οἶμαι καὶ τοῦ υ φωνήεντος.

CHARLES DUFRESNE SIEUR DU CANGE (1610—88) hat Ὀζολίμνη als einen See in der Walachei (Brates) erklärt.³ Diese Erklärung wiederholt

¹ Zur Zeit der Komnenen (1081—1185) besaßen die Byzantiner noch immer ihre Besitztümer auf der Krim (Cherson, Theodosia) und der Halbinsel Taman (Tamatarcha). Es ist zu bedauern, daß *Codex Cumanicus* fast kein topographisches Material enthält; auch die Bezeichnung für den Dniepr kommt in diesem wichtigen Sprachdenkmal nicht vor, obwohl er in der Südukraine entstanden ist.

² *Anne Comnène, Alexiade. Règne de l'empereur Alexis I Comnène (1081—1118), Texte établi et traduit par BERNARD LEIB, S. J., Bd. II (Livres V—X), Paris 1943, 104, 103 (Buch VII, Kap. V, 2).*

³ *Caroli Ducangii in Annae Comnenae Alexiadem Notae historicae et philologicae, in Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae, Anna Comnena, Vol. II, Bonn 1878, 572.*

der neueste Herausgeber und Übersetzer von „Alexias“ BERNARD LEIB¹, obwohl J. BROMBERG², den er zitiert, die Unhaltbarkeit dieser Deutung nachgewiesen hat. In Ὀζολίμνη haben wir doch mit JOHANN GOTTHELF STRITZER (1740—1801)³ und PAUL JOSEF ŠAFAŘIK (1795—1861)⁴ den grossen Meerbusen, in welchen der Fluß Dniepr mündet, zu verstehen. Für Dniepr bleibt im Namen Ὀζολίμνη (λίμνη 'Teich'): Ὀζο, in dem wir zum ersten Mal die bekannte türkische Bezeichnung für Dniepr *Özö* < *Özü* < *Özi* belegt finden. Diese Bezeichnung bleibt jetzt bis in die jüngste Zeit bestehen, ähnlich wie die Träger von ihr bis in die jüngste Zeit in der Süd-Ukraine, bzw. in der Krim blieben. Die gelehrte Etymologie ANNAS braucht uns in diesem Zusammenhang nicht zu interessieren.⁵

So ist dieser Name für Dniepr auf den zeitgenössischen europäischen Karten zu finden. Die italienischen Portolane der ersten Hälfte des 15. Jhs. nennen den Dniepr *Luson*⁶ (d. h. *l'Uzon* < *üzön* < *üzän* < *özän*), bzw. *Luzen* (= *l'Uzen* < *üzän* < *özän*), oder *Lozo* (= *l'Ozo* < *özö* < *özü* < *özi*).⁷ Auf der Weltkarte von 1346 heißt der Fluß: *Fl' Lussom*; er entspringt dem *Munt Lussum*.⁸ Auch der *Katalanische Atlas* von 1375

¹ *Alexiade* (s. S. 126, Anm. 2), Bd. II, 104, Anm. 1.

² *Toponymical and Historical Miscellanies on Medieval Dobrudja, Bessarabia and Moldo-Wallachia*, in *Byzantion*, Bd. XII (1937), Brüssel 1937, 175, Anm. 3.

³ *Memoriae populorum olim ad Danubium, Pontum Euxinum, Paludem Meotidem, Caucasum, mare Caspium et inde magis ad septemtriones incolentium e scriptoribus historiae Byzantinae erutae et digestae*, Petropoli 1779, Bd. III, 840.

⁴ *Slawische Alterthümer*, Deutsch von MOSIG VON AEHRENFELD, hrsg. von HEINRICH WUTTKE, Bd. I, Leipzig 1843, 502.

⁵ Gy. MORAVCSIK (*ByzTur*, Bd. II, 197) bleibt bei der Etymologie Annas und erklärt das Wort als: „Uzenteich“. Dort (und Bd. I, 109—10) ist die weitere Literatur über *Ozolimnē* zu finden.

⁶ So z. B. im Facsimile einer italienischen Seekarte der ersten Hälfte des 15. Jhs. im Werke von KONRAD KRETSCHMER, *Die italienischen Portolane des Mittelalters*, Berlin 1913; vgl. auch S. 642 dieses Werkes s. v. *Elexe*; zum Namen *Elexe* s. jetzt J. BROMBERG (s. Anm. 2) 161—63.

In der zweiten Hälfte des 13. Jh. erfolgte die Festsetzung der Genuesen auf der Krim, die zur Schaffung des Kolonialreiches „Gazaria“, bzw. „Gaz-zaria“ am Schwarzen Meer (mit der Hauptstadt Kafa) führte. Diese italienische Kolonie existierte bis zur Unterwerfung der Krim-Chane durch die Osmanen (1475).

⁷ Vgl. PH. K. BRUN (russ. BRUN, 1804—80), *Černomor'e, Sbornik izslédovanij po istoričeskoj geografii Južnoj Rossii* (= Das Schwarzmeergebiet. Sammlung von Untersuchungen zur historischen Geographie Südrußlands), Bd. I, Odessa 1879, 22, sowie die Karten im Werke von ADOLF ERIC NORDENSKJÖLD, *Facsimile-Atlas to the Early History of Cartography*, Stockholm 1889.

⁸ So z. B. KONRAD MILLER, *Itineraria romana* . . . , Stuttgart 598. 1916.

führt sowohl den Fluß als auch den Berg *Lussum*¹ auf; hier sind die Formen *Lussum* und *Lussom* ebenso als *l'Ussom* ~ *l'Ussum* (< *üsüm* < *üzün* < *üzän* < *özän*) zu verstehen. Über das Suffix + 'ns. § 3 und Korr.-Note 1.

Weitere Belege für diesen Namen liefern die in arabischer Schrift und in türkischer Sprache (komanischen Charakters) verfaßten zeitgenössischen offiziellen Dokumente (*yarlıq*) der Chane der „Goldenen Horde“ und der Nachfolgestaaten, so z. B. اوزو Özü im *Yarlıq* des Chans der „Goldenen Horde“ *Temür Qutluq* (1395—1400/01) aus d. J. 1397 (اوزو اوزو) ²، ebenso اوزو Özü im Schreiben des ersten Chan von Kazan *Uluq Muḥammad* († 1445) an den osmanischen Sultan Murād II. (1421—51) vom J. 1428.³

Sowohl die zeitgenössische historische als auch geographische Literatur der islamischen Welt kannte und gebrauchte diesen Namen für Dniepr, so der bekannte Welthistoriker und Minister der mong. Herrscher in Iran (der sog. *Ilzane*) RAŠİD AD-DİN (1247—1318), u. zw. bei der Behandlung der Ereignisse von 1282 u. 1299, die mit der Tätigkeit des Emīr Nogai zusammenhängen⁴. Der Fluß wird hier اوزی (آب) *özi* geschrieben, ebenso wie im *Zafar-nāmā* des Biographen des Temür-i Lenk (Tamerlan) NIZĀM AD-DĪN AŠ-ŠĀMĪ († n. 1404)⁵.

Weiter ist noch der fürstliche Geograph und Historiker aus Ḥamāt (Syrien) ISMĀ'IL b. 'ALĪ ABU 'L-FIDĀ' (1273—1331) zu nennen: In seinem *Taqwīm al-buldān* heißt Dniepr اوزو *Özü*.⁶

Den Namen *özü* gebrauchte man im Krim-Chanat einerseits für den Fluß Dniepr, andererseits — ab Ende des 15. Jhs. — für die Festung

¹ S. z. B. LEO BAGROW, *Die Geschichte der Kartographie*, Berlin 1951 (allerdings sind hier die Reproduktionen der Karten nur mit der Lupe zu lesen). Vgl. noch JOACHIM LELEWEL, *Géographie du moyen age*, Brüssel 1852 (= *Géographie*), Bd. II, 63.

² IL'JA NIKOLAEVIČ BEREZIN, *Tarchannye jarlyki Tochtamyša, Timur-Kutluka i Saadet-Gireja...* (= Befreiungs-Yarlıq's des T., T.-Q. u. S.-G.), Kazan 1851, 6; — K. A. INOSTRANCEV, *O městě vydači jarlyka Timur-Kutluga* (= Ort der Ausgabe des Yarlıq von T.-Q.), in: *Izv. Imp. Akad. Nauk*, Petrograd 1917, 49—50; — ABDULLAH OĞLU HASAN, *Temir Kutluq jarlyğı*, in: *Türkiyat Mecmuası*, Bd. III, İstanbul 1935, 227.

³ AKDES NİMET KURAT, *Topkapı Sarayı Müzesindeki Altın Ordu, Kırım ve Türkistan Handlarına ait yarlık ve bitikler*, İstanbul 1940, 10, 11.

⁴ *Djami el-Tévarikh. Histoire générale du monde... Tome II. contenant l'histoire des empereurs mongols successeurs de Tchinkkiz Khagan*, hrsgb. v. EDGAR BLOCHET, Leiden-London 1911 (GMS, Vol. XVIII), 143, 147.

⁵ *Histoire des conquêtes de Tamerlan intitulée Zafarnāma par...*, édition critique par FELIX TAUER, Bd. I, *Texte persane...*, Praha 1937, 161.

⁶ *Géographie...*, hrsgb. von JOSEPH TOUSSAINT REINAUD und WILLIAM MAC GUCKIN DE SLANE, Paris 1840, 64.

Očakov an der Mündung dieses Flusses; sie hieß اوزو قلعه سی bzw. schlicht اوزی ~ اوزو.¹

Nach der Unterstellung der Krim unter die osmanische Botmäßigkeit (1475) findet sich dieser Name اوزی bzw. اوزو für den Dniepr und die Festung Očakov in den osman. Akten², sowie in den osman. historischen und geographischen Werken.³ Dieser Name wird von den Türken auch heute gebraucht.

Es bleibt in diesem Zusammenhang noch zu erwähnen, daß dieser ögusisch-komanische Name für Dniepr in zwei Denkmälern erscheint, deren spätere Abfassungszeit jetzt außer jedem Zweifel steht. Ich meine hier die sog. jüdisch-chasarische Korrespondenz und die armenische Geographie des Pseudo-Mowsēs Chorenac'i.

Wie die Untersuchungen von PAVEL KONSTANTINOVİČ KOKOVCOV gezeigt haben, ist die Entstehungszeit der jüdisch-chasarischen Korrespondenz, dieser *ad maiorem fidei gloriam* gemachten Fälschungen, etwa auf den Anfang des 12. Jhs. anzusetzen⁴, also auf die komanische Periode. Als westliche, bzw. nord-westliche Grenze des chasarischen Reiches ist im „Antwortschreiben“ des „chasarischen Kagans Josef“ der Dniepr gemeint⁵. Er heißt in der kürzeren Fassung יוזג יוזג (<< *üzük < zük)⁶, in der breiteren steht dafür eine andere Variante: הוזג

¹ VASILIJ DIMITRIEVIČ SMIRNOV, *Krymskoe chanstvo pod verchovenstvom Otomanskoj Partij do načala XVIII. vėka* (= Das Krim-Chanat unter Botmäßigkeit der Hohen Pforte bis z. Anfang d. 18. Jhs.), S.-Pb. 1887, 71—72 341—45.

² So z. B. bei AĤMED FERİDÜN, *Münša'üt*, 2. Ausg., İstanbul 1858, Bd. II, 126—130, 133, 522—23, 525—29, 534—35.

³ So z. B. HÄĜĜİ ĤALİFA (1609—57), *Fedleke-i Ta'rih*, Bd. II, İstanbul 1870, 103, 324—25, 387; EVLIYÄ ĤELEBİ (1611—78), *Siyāhet-nāme*, İstanbul, Bd. V (1897), 76, 88, 107, 114, 116, 153—58, 170, 172—76, 178—216; Bd. VII (1928), 502—06, 520—25, 526 (اوزو), 528—30, 550—51 (اوزو), 552, 554, 555—556 (اوزو), 557; Bd. X (1938), 86 (اوزو); MUŞTAFÄ NÄ'İMÄ († 1716), *Ta'rih*, 3. Ausg., İstanbul 1863, Bd. II, 118, 175, 190, 397, 425, 427—28; Bd. III, 66—67; Bd. IV, 279; Bd. V, 358; Bd. VI, 424; FİNDİQLİLİ MEĤMED AĜA (1658—1723), *Silāhđār ta'rihi*, hrsgb. v. AĤMED REFİQ, İstanbul 1928, Bd. I, 17—18, 169—70, 634, 664, 666, 710—11, 722, 737; Bd. II, 127, 186; MEĤMED RÄŞİD († 1735), *Ta'rih*, 2. Ausg., İstanbul 1865, Bd. I, 318, 351, 366 (اوزو), 367; Bd. II, 212, 399, 495—97, 537, 570; Bd. III, 201, 289—90, 298, 300—01, 339; SEIYİD MEĤMED RİDÄ († 1756), *es-Seb' es-seiyār fi aĥbār-i mulūk-i tātār*, hrsgb. v. A. K. KAZEMBEG, Kazan, 1832, 82—85, 134—36, 238, 240—41, 249, 285, 305.

⁴ *Evrejsko-chazarstkaja perepiska v X veke* (= Die jüdisch-chasarische Korrespondenz im 10. Jh.), Leningrad 1932 (= *Perepiska*), S. VIII.

⁵ KOKOVCOV, *Perepiska*, 82—83 und Anmerkung 9.

⁶ KOKOVCOV, *Perepiska*, 24 (hebr. Text); s. auch LELEWEL, *Géographie*, Bd. III, 12.

βwz'n (< **vüzän* < **özän* < *özän*)¹. In beiden Fällen haben wir hier mit den suffigierten Formen zu tun: *öz+äk* und *öz+än* (vgl. § 3).

In den späteren Abschriften der Geographie des Pseudo-Mowsēs Chorenac'i (der Verfasser ist wohl ANANIA ŠIRAKAC'I, um 700 n. Chr.) tritt ein „russischer“ (falsch für „türkischer“) Name für die Donau (hier ist wohl der Dniepr gemeint)² *yozu jnqm.* auf.³ Die Erwähnung des Namens ‚Rus‘, sowie andere Anachronismen (wie z. B. die Erwähnung der ‚Krim‘) weisen darauf hin, daß wir hier mit einer der späteren Glossen zu tun haben, die nicht vor dem X. Jh. n. Chr. entstanden sein können. Also geht der Name für den Dniepr (wohl so an Stelle ‚Donau‘) *yozu* (< *özü* < *özi*) auch erst auf die ogusisch-komanische Periode zurück.

§ 3. Es gibt im Türkischen ein sehr wichtiges Wort *öz* (an sich *öz*; in einigen neueren Mundarten lautgesetzlich: *öz* > *ös*, bzw. *öz* > *üz* > *üs*), das wenigstens zwei höchst interessante Bedeutungsgruppen aufweist:

1. ‚Inneres, Mark (z. B. des Baumes); Wesen, Selbst‘
2. ‚Fluß, Niederung, Tal‘.

Diesem Wort, das oft mit den sog. Diminutiv-Suffixen (also Verstärkerungs-Suffixen zur Potenzierung bzw. Superlativierung der Bedeutung): +*ön* und +*ök* auftritt, widmete WILLY BANG-KAUP (1869 — 1934) den 2. Teil seines Vierten Turkologischen Briefes.⁴ Er hat dort auch die belegten Formen mit ihren Bedeutungen angeführt, so daß ich mich hier nur auf eine Auswahl beschränken kann:

- A. +*ön*: schor. sag. *özän* ‚Mark (des Baumes)‘
 kasach. *özän* 1. ‚Inneres, Mark‘
 2. ‚Fluß‘
 kazan-tat. *üzän* ‚Niederung, Tal‘
 baraba. *üzön* ‚Flübchen, Bach‘.
- B. +*ök*: kasach. *özäk* 1. ‚Inneres, Kern, Mark‘
 2. ‚Tal‘
 osman. *özük* ‚Inneres, Kern, Mark; Eiter einer Wunde‘
 kirg. *özök* ‚Inneres, Mark; Harnleitung, Speiseröhre‘
 alt. teleut. *özök* ‚Fluß, Bach‘
 kazan-tat. *üzäk* ‚Inneres, Kern, Mark (des Baumes)‘.

¹ КОКОВЦОВ, *Perepiska*, 33 (hebr. Text).

² Diese Verwechslung von ‚Dniepr‘ und ‚Donau‘ ist auch sonst in den Quellen belegt, vgl. z. B. die Varianten bei JORDANES (Kap. LII, S. 127): *danabri, danubri, danubii, danubii, danapri*.

³ K. P. ПАТКАНОВ, *Armjanskaja Geografija VII veka po r. Chr. (pripisyvavšajasja Moiseju Chorenskomu). Tekst i perevod . . .* (= Armenische Geographie des VII. Jh. n. Chr., die man Mowsēs Chorenac'i zuschreibt, hrsgb. u. übers. v. . .), St.-Petersburg 1877, S. V, VIII, XIII.

⁴ In: *UJb.*, Bd. VII/2, Berlin 1927, 37—40. Vgl. Korr.-Note 1.

Hierzu gehören auch zwei türkische Lehnwörter im Tschuwaschischen, nämlich *vasan* (<*üüzän <*üözän <özän), 'Tälchen' und *vasak* (<*üüzäk <*üözäk <özäk), 'Mark des Baumes'.¹

§ 4. TADEUSZ KOWALSKI (1889—1948) hat in einem interessanten Aufsatz gezeigt, daß es im Anatolisch-Türkischen ein Wort *öz* mit der Bedeutung 'Fluß, Strom, Bach' gibt, das zwar in den (bis dahin²) vorhandenen Wörterbüchern nicht notiert ist, aber dennoch ziemlich häufig vorkommt, sowohl als Appellativum, als auch im Fluß- und Ortsnamen.³ Er führte zahlreiche Belege für den Gebrauch des Wortes als 'Fluß' in der Volksdichtung (z. B. *Qılıç özü*, *Egri öz* usw.) und in der anatolischen Toponymik an, so z. B. *Qılıç özü*, *Budaq özü*, *Örän özü* und *Udan özü* — alle vier im Stromgebiet des Delige Irmağ, eines Nebenflusses des Kızıl Irmağ, *Qamişlı Irmağ* — ein Bach in Konya usw. Nicht ohne Interesse ist es, daß der bekannte Fluß im persischen Irak *Sâfid rûd* auf Türkisch *Qizil üzân* heißt. Auf Grund der Angaben von FRANZ TAESCHNER konnte KOWALSKI einige solche Namen (mit *öz* ~ *özi* ~ *özân*) bereits für den Anfang des 16. Jhs. belegen, z. B. unter d. J. 1514 *ارقت اوزی ارقت اوزی* bei Akşehir.⁴

§ 5. Mit dem Wort *öz* 'Fluß, Strom, Bach' ist natürlich der oguzisch-komanische Name des Dnieprs *Özi* > *Özü* > *Özö* usw. zu verbinden. Das Suffix *+i* ist hier das Possessiv-Suffix der 3. Person, das — wie bekannt — die Funktionen des bestimmten Artikels annimmt.⁵ *Özi* heißt an sich 'der bestimmte Fluß', 'der Fluß [des Landes]', 'der Fluß [par excellence]'. Eine ähnliche Auffassung kennen wir aus dem Werke MAHMÛD AL-KÂŞĠGARÎS in Bezug auf den Syr-Darja des 11. Jhs. In der Sprache der Oguz (des Yabgu) hieß dieser Fluß einfach *ögüz*, d. h. 'der Fluß [par excellence]'.⁶

¹ NIKOLAJ IVANOVIČ AŠMARIN, *Bolgary i čuvaši* (= Die B. und Tsch.), in: *Izv. Kazan. Obšč. Archeol., Ist. i Etnogr.* Bd. 18, Kazan 1902, 51—54; — JOHANNES BENZING, *Zur Etymologie des russ. (o)vrag 'Schlucht'*, in *Zeitschrift für Slavische Philologie*, Bd. XX/1, 110—111.

² Jetzt haben wir das (von der *Türk Dil Kurumu* herausgegebene) schöne dialektologische Wörterbuch des Türkei-Türkischen (*Türkiyede halk ağzından söz derleme dergisi*) zur Verfügung, wo — selbstverständlich — auch die Wörter *öz*, *özek*, *özen* in den unten angegebenen Bedeutungen belegt sind (Bd. 3, İstanbul 1942—47, 1124—25).

³ *Öz*, 'Bach, Strom' etc. im Osmanischen, in *KCSA*, Bd. I, Budapest 1925, 409—10.

⁴ Vgl. hierzu jetzt das ebenfalls vom *Türk Dil Kurumu* herausgegebene historische Wörterbuch des Osmanischen *XIII. asırdan günümüze kadar kitaplardan toplanmış tanıklariyle tarama sözlüğü*, II, K—Z, Ankara 1953, 763—64 (s. v. *öz*, *vâdi*).

⁵ KAARE GRØNBECH, *Der türkische Sprachbau I.*, Kopenhagen 1936, passim. Über das Poss.-Suff. der 3. Pers. als Ableitungssuffix s. Korrr.-Note 2.

⁶ *Dîwân lûgat at-turk*, Bd. I, İstanbul 1914/15, 364.

§ 6. Der gemeintürkischen Form *öz* muß im Tschuwaschischen lautgesetzlich eine Form **var* entsprechen, mit *v*-Vorschlag und Delabialisierung (und Depalatisierung) des Vokals, sowie mit Rhotazismus¹. Einige Beispiele:

gtü. *öt* (kazan-tat. *üt*) ‚Galle‘ = tschuw. *vat* ‚id.‘

gtü. *özä* ‚oben‘ = tschuw. *vara* ‚nach, dazu‘

gtü. *ülüg* (tel. kmd. baraba. *ülü* < *ülüg*) ‚Schicksal‘ = tschuw. *val* ‚id.‘

Ein solches postponiertes Wort **var* ist tatsächlich im tschuw. belegt in den beiden Bedeutungsgruppen, sowohl ohne Suffix, als auch mit den uns bekannten Suffixen:²

A. *var* 1. ‚Mitte, Inneres, Bauch‘

2. ‚Schlucht, Tal‘

B. *varak* 1. ‚Höhlung eines Baumes‘

2. ‚Kleine Schlucht, Tal‘

vara ‚Mark des Baumes.‘

Außerdem ist zu bemerken, daß das Wort *var* ~ *varan* etc. in der tschuw. Toponymik als Flußname belegt ist, so heißt der rechte Nebenfluß des Majna *Baran*; hier haben wir mit einer russischen Wiedergabe des tschuw. Wortes *varan* (= gtü. *özän*) zu tun.³

Das tschuw. Wort *var* ist alt. Es muß bereits in der Sprache der Wolga-Bulgaren, bzw. bei den mit ihnen verwandten Alt-Tschuwaschen vorhanden gewesen sein. Das bezeugt die Tatsache, daß die suffigiertere Form des Wortes (*varak* = gtü. *özäk*) ziemlich früh von den Ahnen der heutigen Russen übernommen worden ist: *врагъ vrag* ‚Schlucht‘ (die spätere Form: *оврагъ ovrag* ‚id.‘).⁴ Den ältesten Beleg hierzu bietet die *IV. Novgoroder Chronik* bereits unter dem Jahr 1372/73 (6880: „... *сташа противу себя обѣ рати... а промежь ими бысть врагъ крутъ и глубокъ зѣло* ‚die beiden Heere haben sich gegenüber aufgestellt, und zwischen ihnen war ein steiler und tiefer *vrag*.‘⁵

¹ Vgl. GUSTAF JOHN RAMSTEDT, *Zur Frage nach der Stellung des Tschuwaschischen*, Helsinki 1922 (= *JSFou*, Bd. XXXVIII), 14 (§ 17), 26—29 (§ 33); — NIKOLAJ NIKOLAEVIČ POPPE, *Čuvašskij jazyk i ego otnošenie k mongol'skomu i tjurkskomu jazykam* (= Die tschuw. Sprache und ihre Beziehung zur mongol. u. türk. Sprache), in *Izv. Ross. Akad. Nauk*, 1925, 31—32 (§ 17), 420; deutsch in: *KCSA*, Bd. II (1926), 65—83.

² Belege s. bei N. I. AŠMARIN, *Thesaurus Linguae Tschuvaschorum*, Bd. 5, Čeboksary, 1930, (= *Thesaurus*), 166—72, 174 und H. PAASONEN, *Čuvaš sözlüğü*, türk. Übers. hrsg. v. TDK, Istanbul 1950, 197.

³ N. I. AŠMARIN, *Bolgary i čuvaši*, 54—55.

⁴ N. I. AŠMARIN, *Thesaurus*, Bd. 5, 174; J. BENZING, *Zur Etymologie des russ. (o)vrag* ‚Schlucht‘, 109—11.

⁵ I. I. SREZNEVSKIJ, *Materialy dlja slovarja drevne-russkago jazyka po pišennym pamjatnikam* (= Materialien zu einem Wörterbuch der alt-russischen Sprache nach den Schriftquellen), Bd. I, S.-Pb. 1893, Spalte 310.

§ 7. Überhaupt muß hervorgehoben werden, daß die hier auftretenden charakteristischen phonetischen Erscheinungen nicht erst für die tschuw. Dialekte, sondern glücklicherweise auch für die älteren Sprachen der sog. bulgarischen Gruppe belegt sind¹:

1. *v*-Vorschlag mit Delabialisierung des Vokals:

gtü. *üč* ‚drei‘ † d.-bulg. ВЪЧЕМЪ (= *v'üčem*) ‚der dritte‘ = w.-bulg. دَجَمْ (= *väčem*) ‚id.‘ = tschuw. *visəm* ‚id.‘ in: *visəm kun* ‚am dritten Tage, vorgestern‘.

2. Rhotazismus:

gtü. *toquz* ‚9‘ † d.-bulg. ТЪВРЕМЪ² (= *tövir' + em* < **toqir' +* < **toqir' +*) ‚der neunte‘ = w.-bulg. طَخِر *toxir* ‚9‘ (< **toqir'*) = tschuw. *táxšr* ‚id.‘.

¹ Es handelt sich hier in erster Linie um das Donau-bulgarische (d.-bulg.) und das Wolga-bulgarische (w.-bulg.). Die erstere Sprache kennen wir auf Grund des — allerdings sehr dürftigen — Inschriftenmaterials (die wichtigste Quellenpublikation: V. BEŠEVLIJEV, *Prvobulgarski nadpisi, uvodъ, tekstъ i komentarъ* = Die protobulgarischen Inschriften, Einleitung, Text und Kommentar, Sofia 1934—35; vgl. hierzu: KARL HEINRICH MENGES, *Altai Elements in the Proto-Bulgarian Inscriptions*, in *Byzantion*, Bd. XXI, Brüssel, 1951, 85—118; hierzu gehört noch der i. J. 1945 in Preslav von V. MAVRODINOVA gemachte Inschriftenfund; s. darüber IVAN VENEDIKOV in *Izvestija na Bulgarskija Archeologičeski Institut*, Bd. XV, Sofia 1946, 146—60 [türk. Übersetzung von FIRUZE PREYGER in *Belleten*, Bd. XI, H. 43, İstanbul 1947, 541—57] und JEAN DENY, *Une inscription en langue proto-bulgare découverte à Preslav*, in *Revue des Études Byzantines*, Bd. V, Bukarest 1947, 235—39) und der sog. Bulgarischen Fürstenliste (Text und sehr umfangreiche Literatur bei MORAVCSIK, *Byz Tur*, Bd. II, 296—98; eine neue Bearbeitung des Sprachmaterials der bulg. Fürstenliste, die ich unternommen habe, wird demnächst erscheinen); allerdings gehen diese Denkmäler auf das 8.—9. Jh. zurück, sie sind also mit den ältesten türkischen Denkmälern (alt-türk. Inschriften, uigur. Denkmäler) gleichaltrig. Das Wolga-bulgarische ist die Sprache der in arab. Schrift verfaßten Grabdenkmäler des 13.—14. Jhs.; die wichtigsten Quellenpublikationen hierzu: N. I. AŠMARIN, *Bolgary i čuvaši* (s. oben); — SERGEJ EFIMOVİČ MALOV, *Bulgarskie i tatarskie epigrafičeskie pamjatniki* (= Die bulg. u. tatar. epigr. Denkmäler), in *Ėpigrafika Vostoka*, Bd. I, Moskau-Leningrad 1947, 38—45; Bd. II, 1948, 41—48; — G. JUSUPOV I G. CHISAMUTDINOV, *Bulgarskie epigrafičeskie pamjatniki, najdennye letom 1947 g.* (= Die im Sommer 1947 gefundenen bulg. epigr. Denkmäler), in *Ėpigr. Vost.*, Bd. IV, 1951, 68—75; G. V. JUSUPOV, *O nekotorych bulgarskich epigrafičeskich pamjatnikach* = Über einige bulg. epigr. Denkmäler), in *Ėpigr. Vost.*, Bd. VII, 1953, 26—29. — Zu derselben Gruppe gehörten die Spender der „bulgarischen“ Lehnwörter im Ungarischen. Man hat aber bisher dieses Volk nicht einwandfrei identifizieren können. Die grundlegenden (wenn auch teilweise veraltete) Monographie hierzu: ZOLTÁN GOMBOCZ, *Die bulgarisch-türkischen Lehnwörter in der ungarischen Sprache*, Helsinki 1912 (= *MSFOu*, Bd. 30).

² *z* ist hier ein reduzierter Vokal *ž* ~ *ü*. Das Vorhandensein von reduzierten Vokalen zählt zu Besonderheiten des Tschuwaschischen (*ž* und *ə*).

gtü. *sekiz*, 'acht' # d.-bulg. ШЕХТЕМЪ (= *šextem* < **šexir'* + *tem*)¹ ~ σεκτέμ, 'der achte' = w.-bulg. سكرم *sekir* + *em*, 'id.' bzw. سكر *sekir*, 'acht' = tschuw. *sakkšr*, 'id.'

gtü. *qolaguz* (> *qolabuz* ~ *qolavuz*) 'Führer' # d.-bulg. κολοβρ + ~ κολουβρ + ~ χλωυβρ + (= *qolovur* < **qolobur* < **qolajur* usw.), 'id.'

§ 8. Nachdem die phonetische Seite geklärt ist, dürfen wir wohl auf Grund der in den §§ 3—6 dargelegten Erwägungen die Schlußfolgerung ziehen, daß die hunnische Bezeichnung für Dniepr *var* (= päčänäg, *varux*), ebenso wie die öguzisch-komanische Bezeichnung dieses Flusses (*özi* > *özü* ~ *özän* usw.) als ein Appellativum aufzufassen ist. Das somit erschlossene hunnische Wort *var* 'Fluß' wird wohl auch die übrigen Bedeutungen dieses interessanten Wortes gehabt haben ('Inneres, Mark, Wesen, Selbst'), wie der parallele Fall des Tschuwaschischen, sowie die Entlehnung dieses Wortes ins Altrussische zeigen. Wir dürfen also hier mit einem echten hunnischen Wort rechnen, das im Wortschatz und in der Vorstellung dieses Volkes eine ebenso wichtige Rolle gespielt hatte, wie im Türkischen und Tschuwaschischen. Somit hätten wir zugleich das erste hunnische Wort vor uns, das kein Kulturwort — wie etwa κάμος, μέδος² — bzw. Titel oder Name ist, die sich (vor allem die Titel) so oft als Lehnwörter, wenn auch auf altaischen Boden oft aus den verwandten Sprachen, erweisen.

Glücklicherweise weist dieses Wort — wie wir oben sahen — zwei wichtige Merkmale der sog. bulgarischen Sprachgruppe auf. Da das hunnische Wort *var* einwandfrei mit dem 5. Jh. datierbar ist, kann es u. a. als eine gute Stütze für die Hypothese von RAMSTEDT-POPPE dienen, nämlich dafür daß der Rhotazismus der bulgarischen Gruppe ursprünglich sei³, und nicht — wie es neuerdings JOHANNES BENZING beweisen wollte — erst in der Zeit „nicht vor dem XI. Jh.“ erfolgt ist.⁴

¹ Mit *r*-Schwund in der Verbindung *-rt-*, der uns aus dem Tschuwaschischen vertraut ist. Vgl. hierzu noch gtü. *tört*, 'vier' # d.-bulg. ТΟΥТОМЪ, 'der vierte' = W.-bulg. تواتم *täwätēm*, 'id.' = tschuw. *təvaDəm* in: *təvaDəm kun*, 'am vierten Tage'. Auch die Diphthongisierung des akzentuierten *-š-* (= d.-bulg. *-ou-* = w.-bulg. *-äwä-* = tschuw. *-əva-*) ist hier von Bedeutung. Weitere phonetische Eigentümlichkeiten der bulgarischen Gruppe behandle ich in dem oben erwähnten Aufsatz. Dort ist das Suffix *tem* (im: ШЕХТЕМЪ behandelt worden.

² S. Wortverzeichnisse bei MORAVCSIK, *ByzTur*, Bd. II, 302—03; Literatur; *ebenda*, s. v..

³ S. 132 Anm. 1.

⁴ *Die angeblichen bolgartürkischen Lehnwörter im Ungarischen*, in *ZDMG*, Bd. 98/1, Leipzig, 1944, 24—27.

Hierzu muß aber bemerkt werden: Wenn auch das Wort *var* und andere Momente für eine solche Möglichkeit sprechen, so hat man gerade jetzt weiter nach ähnlichen Fällen zu suchen, um die Beweiskette durch eine genügende Zahl von Belegen zu schließen.¹

¹ Hierzu gehört auch das Reimpaar in der Hsiung-nu-Sprache aus dem Jahre 329 n. Chr., das in chinesischer Schrift überliefert worden ist. Es handelt sich dabei um einen Orakelspruch des Mönchs Fo-t'u-têng für den Hsiung-nu Fürsten Shih-lo, anlässlich seiner kriegerischen Auseinandersetzung mit einem anderen Hsiung-nu Fürsten Liu Yao (Biographie des Fo-t'u-têng in *Chin-shu*, Kap. 95, Ausg. Po-na, Heft 19, S. 13 r.). In diesem Reimpaar, das zuletzt von Frau Prof. ANNEMARIE VON GABAIN untersucht wurde (in *Islam*, Bd. XXIX, H. 2, Berlin 1950, 244—46; zu den dort behandelten Rekonstruierungsversuchen von GUSTAF JOHN RAMSTEDT und LOUIS BAZIN sind noch die von JEAN PIERRE ABEL RÉMUSAT, V. P. VASILÉV, N. A. ARISTOV, KURAKICHI SHIRATORI und BÉRNAT MUNKÁCSI hinzuzufügen; sie sind alle bei KONSTANTIN A. INOSTRANCEV, *Chunnu i Gunny*, 2. Ausg., Leningrad 1926, 95—96, 142, 145, angeführt worden), tritt u. a. das Wort mit der Bedeutung ‚herausführen‘ in der Form *t'i-li-kang* 替戾岡 auf. Seine alte Aussprache war nach KARLGREN: *tai* [t'ei] — *lied-káng* (zur Aussprache des ersten Zeichens vgl. das sino-japan. *tai*). Es ist **tal'ü-qay* ‚du mögest herausführen‘, das dem türkischen *tašit-qay* ‚id.‘ entspricht. Zum türk. *tašit-* vgl. z. B. kirgis. JUDACHIN 491 b.: *tašit-*. Wir notieren also, daß dem türkischen *-š-* auch in diesem Hsiung-nu-Wort aus der ersten Hälfte des IV. Jhs. n. Chr. ein *-l'* entspricht.

Korrekturnote 1. Über die Wörter *öz*, *özän*, *özäk*, sowie die Suffixe *-n* (*-an*, *-än*, *-un*, *-ün*, *-n*) und *-k* (*-aq*, *-äk*, *-q*, *-k*) vgl. noch ANANJASZ ZAJĄCZKOWSKI, *Sufiksy imienne i czasownikowe w języku zachodniokaraïmskim* (= *Sufiksy*), Kraków 1932, 18, 19; ders., *Manuel arabe de la langue des Turcs et des Kiptchaks*, Warszawa 1938, 11; ELEANOR FRANKLE, *Word Formation in the Turcic Languages*, New York 1948, 47—48, 80—82 (= *Word Form.*).

Über die phonetischen Änderungen als Folge der Bedeutungs differenzierung s. A. ZAJĄCZKOWSKI, *Sufiksy*, 160—61.

Korrekturnote 2. Über das Possessivsuffix der 3. Person als Ableitungssuffix s. W. BANG, *Vom Köktürkischen zum Osmanischen*. 4. *Durch das Possessivsuffix erweiterte Nominalstämme*, in *ABAW*, Berlin 1921, Nr. 2, 26 S.; A. ZAJĄCZKOWSKI, *Sufiksy*, 41—42; J. BENZING, *Tschuwaschische Forschungen*, I. *Das Possessivsuffix der 3. Person*, in *ZDMG*, Bd. 94 (1940), 251—67; E. FRANKLE, *Word Form.*, 44—46.

The Pečenegs

A Case of Social and Economic Transformation

1. The Name "Pečeneg"	5
2. The Names "Kangar" and "Kängārās"	6
3. The Native Land of the Pečenegs	8
4. The Settling of the Pečenegs	9
5. The Second and the Third Resettlements of the Pečenegs	10
6. Administrative Organization of the Pečeneg Nomadic State (Ninth-Tenth Centuries)	12
7. Provinces Inhabited by the Ruling Stratum of the Kangars	13
8. Provinces Inhabited by Non-ruling Tribes	13
9. Government	14
10. The Double Kingdom	15
11. The Ruling Clan and the Other Tribes	15
12. The Hereditary System of Offices and of Succession	15
13. Political Center	16
14. Diplomatic Relations	17
15. The Military	18
16. Economy	19
17. Population	20
18. Ethnos, Language, and Script	22
19. Religion	24
20. The Downfall of the Pečenegs	24
21. The Pečenegs and Ruś: The "Translatio Imperii"	26
22. Traces of the Pečenegs in Ukrainian Toponymics	28

1. THE NAME "PEČENEG"

The name *Pečeneg* first appears in the history of the Chinese dynasty Sui (581-618; *Sui-shu*), compiled in 629-636, by the Bureau of Historiography under the editorship of Wei Cheng (d. 643). There is a list of different "branches" of the "Barbaric" T'ie-lê confederation. Among the four organizations to the east of Fu-lin (Byzantium) and to the west of the Caspian Sea, there appears (the second, geographically in the region of Tashkent) the name 北褥 *Pei-ju* (**pək-nžj^wok*). Paul Pelliot identified that name with *Pečeneg* (Päčänäg), and this equation has been accepted in the scholarly world.¹

The next source in which one finds that name (in the form *Be-ča-nag*) is a Tibetan translation of a mid-eight century report by five Uighur diplomat-explorers about the "Western Lands".²

The generally accepted etymology of *Pečeneg* connects it with the Turkic appellativum *päčänäg* < *bäčänäg/bačanaγ* "brother-in-law".³

The latter term was apparently applied to the representatives of the ruling clan (dynasty) within a tribal unit who formed a "class" of brothers-in-law, related to the exogamic Türküt-Turkic dynasty A-shih-na (552-744) through marital ties.

¹ *Sui-shu*, chap. 84, p. 19 b, l. 1 = Taiwan reprint, p. 938; see also P. Pelliot, *Notes sur l'histoire de la Horde d'Or* (Paris, 1949), p. 226; cf. S. G. Kljaštornyj, *Drevnetjurkskie runičeskie nadpisi kak istočnik po istorii Srednej Azii* (Moscow, 1964), p. 117.

² See chap. 3, and note 19 below.

³ O. Pritsak, "Die Stammesnamen und Titulaturen der altaischen Völker", *Ural-Altäische Jahrbücher* 24 i-ii (1952), pp. 52, 79; A. M. Ščerbak, "Znaki na keramike i kirpičax iz Sarkela — Beloj Veži (K voprosu o jazyke i pišmennosti pečenegov)", *Materialy i issledovanija po arxeologii SSSR*, No. 75 (Moscow-Leningrad, 1959), p. 369.

The Hungarian forms of the name (known since ca. 1130) go back to **bäšänäg*, *A Magyar nyelv történeti-etimológiai szótára*, i (Budapest, 1967), p. 288.

2. THE NAMES "KANGAR" AND "KÄNGÄRÄS"

According to Constantine Porphyrogenitus (ca. 948-952), the actual name of the ruling stratum of the Pečenegs, which included their three leading tribal confederations, was *Kάγγαρ Kangar*.⁴

That name, *Kangar-*, is first found in the work of the Armenian Lazar P'arpeçi of the last decades of the fifth century,⁵ and in two Syriac martyrologies (Mār Abā, d. 552 : *Kangarāyē*, and Mār Grigôr, d. 542 : *Hangarāyē*) of the second half of the sixth century which are translations from Middle Persian originals (< **xangarāyē*).⁶ It refers there to the Caucasian settlement of the Kangars which was located near the Transcaucasian crossroads between the Lake Sewan and the Kura River, on the border of Albania (Arrān) and Iberia (Georgia).

Scholars connect the name *Kangar* with the Tocharian A word **kānk-* "stone". The Kangars were originally the rulers over the "stony" city of Tashkent and its environment.⁷

The Chinese of the Han Dynasty (209 B.C. - 220 A.D.) — after they started to explore the outside world (the "Western Lands") at the end of the second century B.C., recorded the presence of several groups which, we might assume, were speakers of Tocharian.⁸

Among them were : the *Little Yüeh-chih* in the western Chinese province Kan-su, the *Great Yüeh-chih* who made their career as the builders of the Central Asian and Indian Kushana-Empire, the Wu-sun north of the T'ien-shan Mountains, the *K'ang-chü* (= our Kangars) in the Tashkent region, the *Ta-yüan* (< **Taxwār* "Tochar") and some other groups in Bactria and Sogdiana.

⁴ See chap. 6-7 below.

⁵ V. Langlois, *Collection des historiens anciens et modernes de l'Arménie*, ii (Paris, 1869), p. 336; H. Hübschmann, "Armeniaca", *Indogermanische Forschungen* 16 (1904), p. 354.

⁶ G. Hoffmann, *Auszüge aus syrischen Akten persischer Märtyrer* (Leipzig, 1880), pp. 78-86; K. Czeglédy, *Acta Orientalia Hung.*, 4 (1954), pp. 65-66; N. V. Pigulevskaja, "Mar Aba I", *Sovetskoe Vostokovedenie* 5 (1948), p. 77; cf. Kljaštornyj, *Drevnetjurkskie nadpisi* (see note 1), pp. 175-176.

⁷ E. G. Pulleyblank, *Asia Major* 9 ii (1963), pp. 246-248; see also O. Pritsak, "The Hsiung-nu Word for Stone", *D. Sinoer Festschrift* (in print); cf. Ibn Xurdādhbeh, *Kitāb al-masālik wa'l-mamālik* (ca. 840-880), ed. M. J. de Goeje (Leiden, 1889), p. 178, l. 3-4 : مثل جيحون ... و هو نهر يسمي كنگر عند اول مملكة شاش "Like the River Jayhūn... which is called *Kangar* (knkr) at the frontier (lit. : beginning) of the realm of Čāč."

⁸ E. G. Pulleyblank, *Chinese and Indo-Europeans*, The University of British Columbia, Department of Asian Studies, Reprint Series (1966), p. 36.

It seems that these "Tocharian" peoples—not unlike the Iranians (*cf.*, *Irān* versus *Tūrān/Ān-Irān*)⁹—were comprised of two opposite and complementary groups, of which one were *nomads* and the Empire-builders (*e.g.*, *Yüeh-chih*, *Wu-sun*), while the others were *city-oasis dwellers* (*e.g.*, *Kangars*). What united them, aside from linguistic ties, was their common interest in international trade.

The so-called "migrations" of the Tocharians should rather be understood as an establishment of a system of trade colonies and settlements along the basic highways of commerce.

One may regard the *Θροαα* names in Asia Major: *Tun-huang* (Sogdian *δρω'n*), *Turfan*, and *Uč-Turfan* as a memory of their commercial activity.¹⁰

It is in this region (Kucha, Turfan, Karashahr, Tun-huang) that the Tocharian texts (in two languages, A and B), and monuments of their (mainly Buddhist) art from ca. 500-700 A.D. were discovered by several scholarly expeditions at the beginning of our century.¹¹

The "Kangars" of Tashkent were city-dwellers and traders, and one may assume that before the (later) "Pečenegs" of Tashkent entered into an alliance with the Turks and received their "political" name, they were known by their native name, *Kangar*.



In an Old Turkic runic inscription from 732 A.D. (Kül Tigin Inscription, IE 39-41) there appears the form /k²nr²s²/ *Kängäräs*.¹² It consists, in our view, of two elements: the first goes back, ultimately, to the aforementioned Tocharian A word **kānk-* "stone", and the second has its origin in the Eastern Iranian tribal name **ʾAopros* (= **āvr-* > *ārs-* > *ās*).¹³

Since in Turkic the first component, the Tocharian word *kānk-*,

⁹ See, *e.g.*, J. Markwart, *Erānsahr* (Berlin, 1901), pp. 155-157; V. Minorsky, "Tūrān", *Enzyklopaedie des Islām*, iv (1934), pp. 951-954.

¹⁰ Pulleyblank, *Chinese and Indo-Europeans*, p. 21.

¹¹ See, *e.g.* H. W. Bailey, "Recent Work in 'Tocharian'", *Transactions of the Philological Society 1947* (London, 1948), pp. 126-153; W. Samolin, "Ethnographic Aspects of the Archaeology of the Tarim Basin", *Central Asiatic Journal* 4 i (1958), pp. 45-67; A. v. Gabain, *Das uigurische Königreich von Chotcho 850-1250* (Berlin, 1961), 81 pp.

¹² See p. 214 below.

¹³ Pulleyblank, *Asia Major* 9 ii (1963), p. 220.

This name probably marks the presence of the new *Ās* stratum, in this originally Tocharian Confederation for the organization of the international transcontinental trade (*see* also note 74 below).

Concerning their Caucasian settlements (*see* note 15 below).

was adopted as a front syllabic word, the vocalism of the second component was subjected to the rules of syllabic harmony. The name *Kāngārās* should be interpreted as **Kāngār As*, and it means the "Stony *As* (people)".

The designation **Kāngār As* suggests that by the eighth century, the Kangars were already linked with the very active East Iranian Alan-Ās confederation.

3. THE NATIVE LAND OF THE PEČENEGS

The Pečenegs or Kangars originated in the area between the Aral Sea and the midstream of the river Syr-Daria, where their old center near present-day Tashkent, was located.¹⁴ The Pečenegs were primarily intermediaries in the flow of transcontinental trade, while maintaining close relations with the then masters of the steppe the Turks/Türküt (see chap. 1), whose center was on the Orchon River in Mongolia.¹⁵ In the Turkic Runic inscription of Kül-Tigin (732 A.D.) the confederation *Kāngārās* is described as an ally of the Eastern (main line) Türküt and an enemy of the Western Türküt, at that time under the leadership of the Türgiš unit.¹⁶

In 744 the Türküt empire in Mongolia fell and the hegemony over the steppe passed to the Uighurs, whose collaborators the Karluks (Qarluq) forcibly evicted (as punishment for insubordination)¹⁷ the tribal confederation of Oghuz (later known as Торца *Torci* in the Russian chronicles)¹⁸ from their habitat in northwestern Mongolia. The Oghuz resettled in the steppes near the Aral lake and the lower Syr-Darya,

¹⁴ This was first discovered by J. Markwart, *Die Chronologie der alttürkischen Inschriften* (Leipzig, 1898), p. 10; J. Markwart, "Über das Volkstum der Komanen", *Osttürkische Dialektstudien* (Berlin, 1914), p. 26.

New material supporting this thesis was published by Pulleyblank, *Asia Major* 9 ii (1963), pp. 246-248; and Kljaštornyj, *Drevnetjurkskie runičeskie pamjatniki*, pp. 163-175.

¹⁵ As international traders during the fifth-sixth centuries A.D. they also maintained their settlements in Transcaucasia on the Kura River, an area of primary importance to the transcontinental trade routes. The data concerning their activity in Transcaucasia were collected by Kljaštornyj, *Drevnetjurkskie runičeskie pamjatniki*, pp. 175-176.

¹⁶ IE 39; cf. Kljaštornyj, *Drevnetjurkskie runičeskie pamjatniki*, pp. 161-163.

¹⁷ Ibn al-Athīr, *Chronikon*, ed. C. J. Tornberg, x, p. 117.

¹⁸ See O. Pritsak, "The Decline of the Empire of the Oghuz Yabghu", *The Annals of the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U.S.* 2 ii (1952), pp. 279-280, and note 2.

becoming neighbors of the Pečenegs. This situation determined the further course of Pečeneg history.

The Oghuz newcomers soon came to covet control over the trade routes from Central Asia to Bulgār on the Volga, Khazaria and Central Europe, which were then in the hands of the Pečenegs. A struggle over the routes developed between the two peoples, and the report of Uighur diplomats in Tibetan translation attests that already in the eight century the *be-ča-nag* were warring against the *Hor*, i.e. the Oghuz.¹⁹ In the first half of the ninth century a coalition headed by the Oghuz (including also the Karluks and Kimāks) defeated the Pečenegs and their allies (the Čepni, Bašgird and Navkarda) in a battle near the Aral Sea, as mentioned by the Arab polymath Mas'ūdī (ca. 930).²⁰ The defeat drove the Pečenegs from their native land and compelled them to search for a new home. According to Constantine Porphyrogenitus (ca. 948-952), they now settled in the territory between the Ural-Emba (Γεήχ) and Volga rivers.²¹

As was not uncommon to the practice of the steppe, a portion of the Pečenegs stayed behind on their native territory and joined the confederation of the victorious Oghuz/Torks. During the 1060s, in the time of the Turkologist Maḥmūd of Kāšgar, when the Oghuz confederation was led by the Qiniq (Seljūk) clan, the Oghuzian Pečenegs ranked nineteenth in the system of twenty-two clans.²² They soon became Turkicized, and have been erroneously confused by present-day scholars with the original, non-Turkic Pečenegs.²³

4. THE SETTLING OF THE PEČENEGS

The resettlement of the Pečenegs into the steppe proper compelled them

¹⁹ J. Bacot, "Reconnaissance en Haute Asie septentrionale par cinq envoyés ouigurs au VIII^e siècle", *Journal Asiatique* 254 ii (1956), p. 147; cf. turkological notes to this Tibetan text by Sir G. Clauson, *Journal Asiatique* 255 i (1957), p. 16.

²⁰ *Kitāb at-tanbīh*, ed. de Goeje (= *BGA*, viii) p. 180, l. 15 - p. 181, l. 2.

The Struggle of the ruling clan of the Oghuzes, the *Saljur/Salur*, with the Pečenegs is the main theme of the older layers of the Oghuz epics called 'Dede Qorqud', cf. V. M. Žirmunskij in *Kniga moego deda Korkuta, Oguzskij geroičeskij epus* perevod V. V. Bartol'da, izdanie podgotovili V. M. Žirmunskij, A. N. Kononov (Moscow-Leningrad, 1962), pp. 181-187.

²¹ *De Administrando Imperio*, ed. Gy. Moravcsik (Budapest, 1949), p. 166 = Engl. transl. by R. J. H. Jenkins, p. 167.

²² *Kitāb Diwān lugāt at-Turk*, phototypical edition (Ankara, 1941), p. 41, l. 1; Cf. note 90 below.

²³ See, e.g., N. A. Baskakov, *Vvedenie v izučenie tjurkskix jazykov* (Moscow, 1962), pp. 212-216.

to take up a nomadic existence, the bases of which were, in addition to trade, livestock raising and martial arts. The latter was necessary for the protection of trade routes [wherein the extortion of tribute for safety played an important role] and for raids of looting and pillage.

From that time we have the following contemporary report in Islamic sources, which was preserved in the works of later authors (Gardīzi, *ca.* 1050, Marvazī, *ca.* 1120) : ²⁴

“The Pečenegs are a wandering people following the rainfalls and the pasturage. Their territory extends a distance of thirty days in either direction, and they are bordered on all sides by many peoples : to the north are the Xipčāks [= Qipčaq/Kumans], to the southwest the Khazar, to the east the [O]ghuz, and to the west the lands of the Šaqlabs (*bilād aš-Šaqālība*). These peoples all raid the Pečenegs, who likewise raid them... Between the Pečenegs and the Khazars there is a distance of ten days, the country being steppes and forest. There is no beaten track between the two territories, and they travel over the distance by means of the stars, landmarks or at random.”

5. THE SECOND AND THE THIRD RESETTLEMENTS OF THE PEČENEGS

In their new homeland the Pečenegs became neighbors of the Khazars. Year in and year out they fought with them, as attested in the Islamic traditions of the ninth century (the “Caspian Collection”, according to the terminology of B. N. Zaxoder),²⁵ and with the Khazars’ vassals (and kin of their own), the *Purdas/Burḡās* (Ibn Rūste, *ca.* 912).²⁶ Around the 830s the Khazars and the Oghuz finally decided to liquidate the Pečenegs. Attacked from two sides, the Pečenegs were routed, and made to flee their lands, and their second homeland was again occupied by the Oghuz (Constantine Porphyrogenitus, *ca.* 948-952).²⁷

The Pečenegs, however, fought their way across Khazar territory and unexpectedly attacked and defeated the future Hungarians, who, under the leadership of the Turkic clan, the Kābars,²⁸ were then in the

²⁴ ed. V. Minorsky, *Marvazī on China, the Turks and India* (London, 1942), pp. *20-*21 (Arabic text) = Engl. transl., pp. 32-33.

²⁵ *Kaspijskij svod svedenij o Vostočnoj Evrope*, ii (Moscow, 1967), pp. 70-76, esp. pp. 72-73. Concerning the concept of the ‘Caspian Collection’ see, *idem*, i (Moscow, 1962), p. 9-89.

²⁶ ed. de Goeje (= *BGA*, vii), p. 140, l. 19-20.

²⁷ *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, p. 166 = Engl. transl. by Jenkins, p. 167.

²⁸ *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, pp. 170, 174 = Engl. transl. by Jenkins, pp. 171, 175.

service of the Khazars in the "Lebedia".²⁹ They drove the future Hungarians from their habitat ("Lebedia") which was composed of two parts : the basin of the upper Siverśkyj Doneć (the "Turkic Pečenegs" of the *Ḥudūd al-'Ālam*, the anonymous Persian geography of 982)³⁰, and the present-day Kuban' region (the Khazar Pečenegs" in the same source).³¹

We can assume that the Pečenegs now came to rule the trade routes connecting the Doneć River with the Frankish-state, since information about them immediately found its way into Carolingian historiography. The Lotharingian monk Regino (d. 915) in ca. 889 wrote :³² "gens Ungarium ferocissima et omni belua crudelior, retro ante seculis ideo inaudita, quia nec nominata, a Scythicis regnis et a paludibus quas Thanais sua refusione in immensum porrigit, egressa est... Ex supradictis igitur locis gens memorata a finitimis sibi populis, qui *Pecenaci* vocantur, a propriis sedibus expulsa est..." This is the first mention of the Pečenegs to be found in European sources.

But the defeated future Hungarians (now led by the Onughur-Bulghar clan, the Árpáds) fled first to Etekközü "Mesopotamia",³³ *i.e.* the southern Right Bank Ukraine, through which flow the five big rivers Dnieper, Boh, Dniester, Prut and Seret.³⁴ Three³⁵ years later the Pečenegs advanced again and, acting as allies of the Danube Bulgarian Tsar Simeon³⁶ they forced the future Hungarians to flee further west. We know that the latter thereafter became the scourge of Central and Western Europe until their defeat by Otto I at Augsburg in 955, after which they settled, in Pannonia.

The Pečenegs then took possession of the southern portion of present-day Ukraine, over which they ruled for over 150 years. The approximate

²⁹ *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, p. 170 = Engl. transl. by Jenkins, p. 171.

³⁰ ed. W. Barthold (Leningrad, 1930), f. 19 a = Engl. transl. by V. Minorsky (London, 1937), p. 101.

³¹ ed. Barthold, f. 38 a = Engl. transl. by Minorsky, p. 160.

³² *Regionis Abbatis Prumiensis Chronicon* (= *MGH*, *Scriptores Rerum Germanicarum* in usu schol.) ed. F. Kurze (Hannover, 1890), pp. 131-132.

³³ *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, p. 172 = Engl. transl. by Jenkins, p. 173.

³⁴ The literature concerning Atelküzü (*Ἀτελκούζου*) is given in Gy. Moravcsik, *Byzantinoturcica*, ii (Berlin, 1958), p. 77, and Gy. Moravcsik in *De Administrando Imperio*, ii (London, 1962), p. 148.

³⁵ *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, p. 170, ll. 13-14. Concerning the belief that here the text is corrupt see Moravcsik, *De Administrando Imperio*, ii, p. 148.

³⁶ *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, p. 176 = Engl. transl. by Jenkins, p. 177.

borders of their realm were the Don River in the east and the Danube in the west.

6. ADMINISTRATIVE ORGANIZATION OF THE PEČENEG NOMADIC STATE (NINTH-TENTH CENTURIES)

The Pečeneg realm on the territory of the Ukraine comprised two wings : the higher-ranking right and the lower ranking left wing. The fact that the right, or western, wing was of higher rank is evidenced by the western orientation of Pečeneg graves³⁷ and by the order in which Constantine Porphyrogenitus lists the names of the provinces of the realm. Both wings comprised four provinces (τὸ θέμα), each of which was in turn subdivided into five districts (τὸ μέρος), so that the entire realm had a total of forty districts.³⁸

There was a hierarchy of rank among the provinces. The ruling stratum, the Kangars, lived in the highest ranking provinces, the first right wing and the first and second left wing.

“The Pečenegs”, writes Constantine, “are also called ‘Kangar’ though not all of them, but only the folk of the three provinces of *Iabdierti* and *Kouartzitzour* and *Chabouxingyla*, for they are more valiant and noble than the rest : and that is what the title “Kangar” signifies.”³⁹

The subdivision into districts was probably based on the ability of given territories to supply a contingent of 10,000 mounted troops.⁴⁰

³⁷ S. A. Pletneva, “Pečenegi, Torki i Polovcy v južnorusskix stepjax”, *Materialy i issledovanija po arxeologii SSSR* Nr. 62 (Moscow-Leningrad, 1958), p. 153.

³⁸ Constantine presented the administrative structure of the realm of the Pečenegs in chap. 37 of his *De Administrando Imperio* : Περὶ τοῦ ἔθνους τῶν Πατζνακτικῶν “Of the nation of the Pečenegs”, ed. Moravcsik, pp. 166, 168, 170 = Engl. transl. by Jenkins, pp. 167, 169, 171. See also Moravcsik’s commentary in vol. ii, pp. 142-145.

A. N. Kurat in his *Pečenek tarihi* (Istanbul, 1937) devotes one chapter to the problem of the topography of the Pečeneg provinces (pp. 52-55). He also presented his results cartographically on the map entitled ‘950-lerdeki siyasi vaziyet ve Pečenek kabîlerinin takribî hudutları’.

For some reason, in the scholarly literature the Pečeneg territorial units, the provinces (τὸ θέμα) are treated as if they were tribes (see the titles in note 60 below).

There has always been a very clear distinction in steppe terminology between the territory (Turkic *yurt* = Mongolian *nutuy*) and people (Turkic *il* = Mongolian *ulus*), cf. B. Ja. Vladimircov, *Obščestvennyj stroj Mongolov* (Leningrad, 1934), pp. 110-121.

³⁹ Κάγγελ, *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, chap. 37, p. 170, ll. 68-71 = Engl. transl. by Jenkins, p. 171, and chap. 38, p. 170, ll. 20-25 = Engl. transl. by Jenkins, p. 171; cf. the presentation of the state of scholarship concerning the *Kangar* problem by Moravcsik in vol. ii, p. 145.

⁴⁰ According to a Byzantine author (Joannes Scylitzes-Georgius Cedrenus) two Pečeneg tribal units (= provinces) supplied 20,000 warriors, *Georgius Cedrenus Joannis Scylitzae ope*, ed. I. Bekker, ii (Bonn, 1839), pp. 582-584.

Although Constantine Porphyrogenitus gives the locations of only the right bank provinces, his data allow us to determine approximately the borders of the left bank provinces as well. Further clues can be found in his system of listing the left bank provinces and in the data he gives about the neighbors of the eastern wing.

7. PROVINCES INHABITED BY THE RULING STRATUM OF THE KANGARS

The first right bank province, Ἰαβδιερίμ (*Iabdiertim*; highest in rank) had the northernmost location. It bordered with tribal organizations tributary to Ruś : (named from east to west) the Uličians, Derevljanians and Poljanians.⁴¹ According to archaeological data, the Pečenegs were concentrated in the region south of Kiev, between the rivers Stuhna and Roś.⁴²

The corresponding left bank province Κουαρτζιτζουρ (*Kouartzitzour*; second in rank) lay between the Sejm and Orel rivers.⁴³ Neighboring with it (at a distance of five days travel) was the realm of the Oghuz, perennial enemies of the Pečenegs. It is interesting to note that the Turkologist A. Ščerbak discovered on the territory of this province (and in its vicinity) a large number of topographical names containing the element *čur*.⁴⁴

The third ranking province, of the right bank, was called Χαβουξιγγυλά (*Chabouxingyla*). It bordered with Hungary (four days travel away) and included the upper banks of the rivers Seret, Prut and Dniester.⁴⁵

8. PROVINCES INHABITED BY NON-RULING TRIBES

The fourth-ranking province, on the left bank, was Συρουκάλπει (*Syroukalpei*). It encompassed the banks of the Donec (Old Lebedia = "Turkic Pečenegs") and extended up to the end of the Don. Bordering with it was Khazaria (five days travel away).⁴⁶

⁴¹ See O. Pritsak, "Lenzen-in- Konstantina Porfirorodnoho", *Symbolae in honorem Georgii Y. Shevelov* (Munich, 1971), pp. 351-359.

⁴² Pletneva, "Pečenegi", pp. 153-161.

⁴³ *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, pp. 166, 168 = Engl. transl. by Jenkins, pp. 167, 169; see also A. N. Kurat's map (cf. note 38 above).

⁴⁴ Ščerbak, "Znaki na keramike" (see note 3 above), p. 376.

⁴⁵ *De Administrando imperio*, ed. Moravcsik, pp. 166, 168 = Engl. transl. by Jenkins, pp. 167, 169.

⁴⁶ *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, pp. 166, 168 = Engl. transl. by Jenkins, p. 167, 169.

The right bank province *Χαραβόη* (*Charaboi*) was the fifth in rank. It bordered with Rus' along the Dnieper River, the Rus'ian route "from the Varangians to the Greeks". We can locate this province in the bend of the Dnieper.⁴⁷

The corresponding left bank province, sixth by rank, was *Βοροταλμάτ* (*Borotalmat*). It neighbored with the realm of the Alans (six days travel away),⁴⁸ and can be identified as the land of the "Khazar Pečenegs" of the *Hudūd al-'Ālam*.⁴⁹ This province controlled the Taurian Bosphorus, i.e. the Kerč strait.⁵⁰

On the right bank was the seventh-ranking province *Γιαζιχοπόν* (*Giazichopon*). We can locate it in the area of the lower banks of the rivers Seret, Prut and Dniester. Separating it from the Danubian Bulgars was the Danube.⁵¹

The eight province, *Βου[η]λατζοπόν* (*Bou[i]latzopon*), of the left bank, neighbored with the Byzantine territories of the Crimean peninsula (Chersones/Korsuń, the Gothic *Climata*), and included the territories south of the bend of the Dnieper as far as the Sea of Azov, as well as the banks of the rivers Samara, Konška and Moločna.⁵²

9. GOVERNMENT

The government of the Pečenegs in Eastern Europe can be described as a military democracy.⁵³ All matters of great importance were decided by a *general council* (not unlike the Zaporogian Cossack "Black Councils" of later centuries); Byzantine sources (Joannes Scylitzes, d. after 1092) described them with the term τὸ κόμμεντον (< lat. *conventus*),⁵⁴ which was composed of ad hoc delegates. According to a letter of the

⁴⁷ *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, pp. 166, 168 = Engl. transl. by Jenkins, pp. 167, 169.

⁴⁸ *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, pp. 166, 168 = Engl. transl. by Jenkins, pp. 167, 169.

⁴⁹ ed. Barthold, f. 38 a = Engl. transl. by Minorsky, p. 160.

⁵⁰ *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, p. 168 = Engl. transl. by Jenkins, p. 169; cf. also Pletneva's map in her "Pečenegi" (see note 37 above), p. 155.

⁵¹ *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, pp. 166, 168 = Engl. transl. by Jenkins, pp. 167, 169; cf. also Pletneva's map (see note 37 above).

⁵² *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, pp. 166, 168 = Engl. transl. by Jenkins, pp. 167, 169.

⁵³ I am using the Marxian term to illustrate a typical social phenomenon without any further connotation.

⁵⁴ The context and scholarly literature are given by Moravcsik in his *Byzantino-turcica*², ii, p. 163, s.v. κόμμεντον.

missionary Bruno of Querfurt (ca. 1007),⁵⁵ only one week's time was needed to convene the general council, which is proof of the great mobility of the Pečenegs.

10. THE DOUBLE KINGDOM

As was the case in many nomadic empires, the Pečenegs' realm was a double kingdom.⁵⁶ The two wings of the realm were ruled over by separate rulers. As was mentioned above, the western, the right bank wing was higher in rank, and therefore its ruler bore the imperial title *kagan* (attested by the Arab writer Ibn Sa'īd, d. 1286; the corresponding data are preserved in the work by *Abū'l-Fiḍā'* of 1321).⁵⁷

11. THE RULING CLAN AND THE OTHER TRIBES

The anonymous author (magister P.) of the *Gesta Hungarorum* (ca. 1200) found in his sources that in the tenth century the name of the Pečenegs ruling clan was *Thonuzoba*.⁵⁸ This term can be explained as a Turkic translation of the name of the well known Iranian charismatic clan the "Boar's family" (**parsa-/varāz-*):⁵⁹ the Turkic translation being *tonguz* "boar," and *oba* "tribe".

Unfortunately only two other clan names appear, both in the same source (Anne Comnene, *s.a.*, ca. 1050) and with the same suffix [-*man*]: *Παγουμαν- Paguman-* and *Βελερμεν- Belermān-*.⁶⁰

12. THE HEREDITARY SYSTEM OF OFFICES AND OF SUCCESSION

The offices were hereditary, based on the well-known nomadic system

⁵⁵ ed. A. Bielowski in *Monumenta Poloniae Historica*, i (Lviv, 1864), p. 225.

⁵⁶ Concerning the terminology see, e.g., A. Z. V. Togan, *Ibn Faḍlān's Reisebericht* (Leipzig, 1939), pp. 271-295.

⁵⁷ ed. Reinaud-de Slane (Paris, 1840), p. 205.

⁵⁸ *Scriptores Rerum Hungaricum*, i (Budapest, 1937), pp. 116-117.

⁵⁹ I shall deal with the fate of the *Varāz* charismatic clan in a special study.

⁶⁰ There is a tremendous literature dealing with the Pečeneg lists. I will, therefore, give here only some basic titles: J. Németh, "Zur Kenntnis der Petschenegen", *Kőrösi Csoma-Archivum* 1 (1921-1925), pp. 219-225; J. Németh, "Die Petschenegischen Stammesnamen", *Ungarische Jahrbücher* 10 (1930), pp. 27-34; K. H. Menges, "Etymological Notes on some Păcănăg Names", *Byzantion* 17 (1944-1945), pp. 256-280; A. M. Ščerbak, "Znaki na keramike" (see note 3 above), pp. 383-384.

of succession. Regretably, the existing sources do not specify how many central offices the Pečenegs had, nor how they were called and what was their function.

On the basis of some indirect information (the famous lists of the Pečeneg provinces and their princes in *De Administrando Imperio*) one may assume that among the Pečeneg offices there were those of *čor/čur*, *jula*, and *čopan/župan*, known from other steppe realms (see note 60). Constantine Porphyrogenitus writes about the system as follows :

“After their deaths their cousins succeeded to their rule. For law and ancient principle have prevailed among them, depriving them of authority to transmit their rank to their sons or their brothers, it being sufficient for those in power to rule for their own life-time only, and when they die, either their cousin or sons of their cousins must be appointed, so that the rank may not run exclusively in one branch of the family, but the collaterals also inherit and succeed to the honour.”⁶¹

Constantine stresses that “no one from a stranger family intrudes and becomes a prince”.⁶²

In the turbulent times of the middle of the eleventh century, after the Pečeneg were driven out of their Ukrainian habitat, a usurper Kegen (*Κεγένης*) rose to power and forced the lawful kagan Tyrach (*Τυράχ*) of the old dynasty to accept him as co-ruler.⁶³

13. POLITICAL CENTER

Archaeological data show that there was a great concentration of Pečenegs in Porossja (Roš region) where twenty-one of the forty-eight known excavation sites of Pečeneg artifacts are located.⁶⁴ It was probably the main refugium (see below regarding the forest *Pečenižec* near the Rosava River) of the Pečeneg kagan and the gathering place of the General Council (*τὸ κόμμεντον*). In all likelihood it was “the city of tents” reached by Bruno of Querfurt (1007 after four days of travel by

⁶¹ *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, p. 166 = Engl. transl. by Jenkins, p. 167.

⁶² *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, p. 166, ll. 31-32 = Engl. transl. by Jenkins, p. 167.

⁶³ *Georgius Cedrenus*, ed. Bekker, ii, pp. 582-584.

⁶⁴ Pletneva, “Pečenegi”, p. 154 (map), and p. 161.

foot from the borders of the state of Volodimer, *i.e.* some 100-120 km. south of the Stuhna River.⁶⁵

14. DIPLOMATIC RELATIONS

The Pečenegs maintained diplomatic and trade relations mainly with the Byzantine Empire and the Kievan Ruś.

The Emperor Constantine Porphyrogenitus left a very vivid description of Byzantine-Pečeneg diplomatic practices. He writes :

"I conceive, then, that it is always greatly to the advantage of the emperor of the Romans to be minded to keep the peace with the nation of the Pechenegs and to conclude conventions and treaties of friendship with them and to send every year to them from our side a diplomatic agent with presents befitting and suitable to that nation, and to take from their side sureties, that is, hostages, and a diplomatic agent, who shall be collected together under the charge of the competent minister in this city protected of God, and shall enjoy all imperial benefits and gifts suitable for the emperor to bestow."⁶⁶

Relations were conducted either via the Crimean city of Cherson (Korsuń) or at the seashore, between the estuaries of the rivers Dnieper and Dniester.

"When an imperial agent goes over to Cherson on this service", writes Constantine, "he must at once send to Patzinacia and demand of them hostages and an escort, and on their arrival he must leave the hostages under guard in the city of Cherson, and himself go off with the escort to Patzinacia and carry out his instructions. Now these Pechenegs, who are ravenous and keenly covetous of articles rare among them, are shameless in their demands for generous gifts, the hostages demanding this for themselves and that for their wives, and the escort something for their own trouble and some more for the wear and tear of their cattle. Then, when the imperial agent enters their country, they first ask for the emperor's gifts, and then again, when these have glutted the menfolk, they ask for the presents for their wives and parents. Also, all who come with him to escort him on his way back to Cherson demand

⁶⁵ ed. Bielowski, *Monumenta Poloniae Historica*, i, pp. 224-225. Concerning the frontier see M. Hruševský, *Istorija Ukrajiny-Rusy*, i (Kiev, 1913²), p. 241; A. N. Nasonov, 'Russkaja zemlja' (Moscow, 1951), p. 67.

⁶⁶ *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, p. 48 = Engl. transl. by Jenkins,

payment from him for their trouble and the wear and tear of their cattle." ⁶⁷

If the imperial agent was dispatched to the seashore between the estuaries of Dnieper and Dniester, without first going to Cherson, he arrived there "with ships of war". Having found the representatives of the Pečenegs "the imperial agent sends a message to them by his man, himself remaining on board the ships of war, carrying along with him and guarding in the ships of war the imperial goods. And they [Pečenegs] come down to him, and when they come down the imperial agent gives them hostages of his men, and himself takes other hostages of these Pechenegs, and holds them in the ships of war, and then he makes agreement with them; and when the Pechenegs have taken their oaths to the imperial agent according to their 'zakana',⁶⁸ he presents them with the imperial gifts, and takes from among them as many 'friends' as he sees fit, and returns." ⁶⁹

A similar system of securing agreements through the exchange of hostages (*tali*) was maintained between the Princes of the Kievan Ruś and the Pečenegs, as can be seen in the data in the "Primary Chronicle" concerning the agreement of 944.⁷⁰

15. THE MILITARY

Above, we have noted that the Pečenegs had a large army of mounted troops (warriors), probably comprising forty divisions of 10,000 troops each, totaling 400,000.

We can understand, therefore, why Constantine Porphyrogenitus in 948-952 urged his son to maintain good relations with the Pečenegs; for "so long as the emperor of the Romans is at peace with the Pečenegs, neither Ruś nor Turks (= Hungarians) can come upon the Roman dominions by force of arms, nor can they exact from the Romans large and inflated sums in money and goods as the price of peace, for they fear the strength of this nation which the emperor can turn against them while they are campaigning against the Romans".⁷¹

⁶⁷ *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, p. 54 = Engl. transl. by Jenkins, p. 55.

⁶⁸ This Slavic word (*zakon* 'law') "can be regarded as a common locution even in Middle Greek", Moravcsik, in *De Administrando Imperio*, ii, p. 146.

⁶⁹ *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, pp. 54, 56 = Engl. transl. by Jenkins, pp. 55, 57.

⁷⁰ *Povest' vremennyx let*, ed. D. S. Lixačev, i (Moscow-Leningrad 1950), pp. 33-34.

⁷¹ *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, p. 50 = Engl. transl. by Jenkins, p. 51.

The Pečenegs were masters of the steppe warfare tactics of quick maneuvers by horsemen. They were especially famed for their skill in fighting from encampments, *i.e.* fortifications made with wagons.⁷²

16. ECONOMY

It seems that the Pečenegs, who before their transformation constituted a kind of league of Central Asian and Turkestan city-states with a system best characterized as the "First Phase of the Mercantile Economy",⁷³ lost their city roots after they resettled in their new East European habitat.

Constantine Porphyrogenitus stresses the existence of deserted cities under their rule: "On this side of the Dniester River, towards the part that faces Bulgaria, at the crossings of this same river, are deserted cities: the first city is that called by the Pechenegs Aspron [Greek], because its stones look very white; the second city is Toungatai; the third city is Kraknakatai; the fourth city is Salmakatai; the fifth city is Sakakatai; the sixth city is Giaioukatai. Among these buildings of the ancient cities are found some distinctive traces of churches, and crosses hewn out of porous stone, whence some preserve a tradition that once on a time Romans had settlements there."⁷⁴

Because of the "military character" of a nomadic realm, the Pečeneg

⁷² Anne Comnène, *Alexiade* (régne de l'empereur Alexis I Comnène 1081-1118, Ed. B. Leib, ii (Paris, 1937), p. 97 = Russian translation by Ja. N. Ljubarskij, *Aleksjada* (Moscow, 1965), pp. 209-210; cf. P. V. Golubovskij, "S kakogo vremeni možno proslédit' na jugě Rusi sponob zaščity taborom", *Trudy XI Arxeologičeskogo S'ezda v Kievě*, ii (Moscow, 1902), pp. 72-79.

⁷³ See J. Hicks, *A Theory of Economic History* (Oxford, 1969), p. 42.

⁷⁴ *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, p. 168 = Engl. transl. by Jenkins, p. 169.

All the cities' names — with the exception of the first one, which is given in Greek translation — appear in their original language. They consist of two component parts, the second being *-kara* **kq̄tai* (after *-n*: *γαρα- gq̄tai*), which certainly must have been the appellativum with the meaning, 'city' (the word exists in the Eastern Iranian group, e.g. Sogdian **kamō-* (*knōh-*, *knt-*) 'city', Saka *kantā* 'id.', Yagnobi *kanta* 'id.', Ossetian *kaent* 'building', Pushtu *kandai* 'block' (see V. I. Abaev, *Istoriko-étimologičeskij slovar' osetinskogoazyka*, i (Moscow-Leningrad 1958), p. 579, *s.v.*, *kænt*; cf. K. H. Menges, "Etymological Notes on Some Pāčānāg Names", *Byzantion* 17 (1944-1945), pp. 271-272)), while the first component has, at least in two cases, an ethnic designation: Σαλμα- *Salma* ~ *Sarma* 'Sarmati' and Σακα- *Saka* 'Saka, Scythian'. This is clear evidence that the former inhabitants of these deserted cities were Eastern Iranians and, thus, attempts to etymologize the names of the "Pečeneg cities" from Turkic are meaningless (cf. the bibliography in note 60 above).

system almost inevitably adopted features of the "command economy".⁷⁵ But the Pečeneg government maintained a rather liberal economic policy. According to the contract with the Byzantine city of Cherson (Korsuń on the Crimea) "each Chersonite may make agreements with an individual Pečeneg".⁷⁶

The economy of the Pečeneg realm in Eastern Europe was based on trade and livestock. Islamic sources underscore their wealth (*e.g.*, al-Marwazı : "The Pečenegs are wealthy"),⁷⁷ the great number of their beasts of burden and sheep, and the abundance of their gold and silver dishware,⁷⁸ as well as weapons, ensigns and lances.⁷⁹ Their main partners in trade in the tenth century were the Ruś, who bought their cattle, sheep and horses,⁸⁰ and the Byzantine province Chersones/Korsuń, which bought hides and wax from them.⁸¹

The Pečenegs were also famed as intermediaries in trade with Asia and as guardians of the safety of the trade routes ("Pax Pečenegica"). For these services they received valuable goods from their neighbors, *e.g.* from the Chersonites, "pieces of purple cloth, ribbons, silks, gold brocade, pepper, scarlet or 'Parthian leather' and other commodities" (Constantine Porphyrogenitus, 948-952).⁸²

After 1036, when they were expelled from the left bank by the Oghuz/Torks, the bases of the Pečeneg economy changed. The income obtained from ransom for prisoners and from payments for military services mainly by Byzantium became most important now.⁸³

17. POPULATION

It has already been said that the Pečeneg populace was composed of

⁷⁵ Cf. Hicks, *A Theory of Economic History*, pp. 9-24.

⁷⁶ *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, p. 52, ll. 10-11 = Engl. transl. by Jenkins, p. 53.

⁷⁷ ed. Minorovsky, p. *21 = Engl. transl. p. 33.

⁷⁸ See Zaxoder, *Kaspijskij svod*, ii, p. 74.

⁷⁹ *al-Marwazı*, ed. Minorovsky, p. *21 = Engl. transl. p. 33.

⁸⁰ *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, p. 50 = Engl. transl. by Jenkins, p. 51.

⁸¹ These commodities were resold by the Chersonites to the Byzantines, *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, p. 286 = Engl. transl. by Jenkins, p. 287.

⁸² *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, p. 52 = Engl. transl. by Jenkins, p. 53.

⁸³ See, *e.g.*, *Anne Comnène, Alexiade*, ed. Leib, ii, pp. 88-89 = Russ. transl. by Ljubarskij, p. 203-205. Concerning the Pečenegs' service rendered to Byzantium, see V. G. Vasilevskij, "Vizantija i Pečenegi (1048-1094)", *Trudy*, i (S.-Pb., 1908), pp. 1-117.

two groups: the ruling stratum of the *Kangars* and the commoners. Slavery was not a Pečeneg practice as attested by Islamic authors, e.g. al-Bakrī (d. 1094), who stresses the humaneness of the Pečenegs: the prisoners of war were given the choice either of returning home, or of marrying Pečeneg girls and becoming lawful members of the Pečeneg confederation.⁸⁴

According to Constantine Porphyrogenitus the Pečenegs were "free men and, so to say, independent, and never perform any service without remuneration".⁸⁵

The size of the Pečeneg population can be estimated. In 1048, when—according to Joannes Scylitzes—the Pečeneg realm had only eleven right bank districts, they were said to number some 800,000,⁸⁶ i.e. one may compute a population of ca. 72,727 for each district.

Assuming that the basis for administrative division in the Pečeneg realm—as in other steppe empires—was the capability of the given territory to set up a *tūmen*, or a unit of 10,000 soldiers, one may deduce that in a given district of ca. 72,727 population, since it had to set up one *tūmen* (10,000 soldiers), every seventh person had to be conscripted.⁸⁷

It was stated above that the Pečeneg realm in the Ukraine, in ca. 948-952, consisted of forty districts.⁸⁸ Thus, it is evident that their army must have consisted of forty *tūmens*, or 400,000 men.

Since, as was shown above, soldiers comprised one-seventh of the total population, the entire population governed by the Pečenegs (inclusive of the sedentary population and the cities) in the tenth-eleventh centuries could have numbered some 2.8 to 3 million persons.⁸⁹

⁸⁴ ed. Baron V. von Rosen (Rozen) in A. Kunik - V. Rozen, *Izvestija al-Bekri i drugix avtorov o Rusi i slovjanax* (S.-Pb.), p. 43 (Arab. text) = p. 60 (Russ. transl.)

But in the *Ḥudūd al-'Ālam* (988) there are the following two relevant statements:

(1): "The Khazar slaves brought to the Islamic lands are mostly from here [the country of the Khazarian Pečenegs]", ed. Barthold, f. 38 a = Engl. transl. by Minorsky, p. 160.

(2): "There [three Caucasian provinces: Ādharbādhagān, Arminiya, and Arrān] (too) Greek, Armenian, Pečeneg, Khazar, and *Ṣaqlābi* slaves are brought", ed. Barthold, p. 32 b = Engl. transl. by Minorsky, p. 142.

⁸⁵ *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, p. 52, ll. 11-12 = Engl. transl. by Jenkins, p. 53.

⁸⁶ *Georgius Cedrenus*, ed. Bekker, ii, p. 584-585.

⁸⁷ Concerning these computations cf. G. Vernadsky, *The Mongols and Russia* (New Haven, 1953), pp. 217-219.

⁸⁸ *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, p. 166, ll. 32-33 = Engl. transl. by Jenkins, p. 167; cf. also note 40 above.

⁸⁹ I shall stress here that this figure has no absolute value, and should be regarded as a tentative estimation only.

18. ETHNOS, LANGUAGE, AND SCRIPT

The Pečeneg realm of the tenth-eleventh centuries, like all nomadic *paces* (empires), was ethnically not homogenous. It was, rather, a poly-ethnic, multi-lingual and non-territorial professional community.

Elsewhere, this writer pointed out that in a nomadic *Pax* there were three basic elements, two of them being exchangeable : charismatic clan, *i.e.* the dynasty, and the territory, important from the point of view of economic strategy. The third permanent element was the idea of the specific *Pax*.⁹⁰ In the steppe—as is generally the case with communities of traders—the language had a mainly functional role. Several “professional” non-written *Linguae francae* or a foreign “cultural” language had taken the place that a sole religious-cultural language held in contemporary sedentary civilization, *e.g.*, Latin in Western Europe, Greek in Byzantium, Arabic in the Caliphate, Chinese in China.

This means that the designation “Pečeneg language”, the same as “Hunnish language”, involves an entirely different semantic content then, for instance, the concept “English language” does, and compares rather to the term “the Jewish language” (as distinct from Hebrew!).⁹¹

Therefore, one has to understand that the “Pečeneg language” meant the language used at a given historical period by the ruling strata, and as such could at any time, especially if a change of charismatic clan and/or territory were involved, be replaced by a different language.

Contrary to the Turks who in the tenth-twelfth centuries created a separate Turkic province of Islam, and in doing so assured for the Turkic language a charismatic status, the Pečenegs were never followers of one single world religion. Therefore, none of the languages used by their ruling strata was able to achieve the *dignitas* which is the prerequisite for a creation of a national language (> culture).

Despite the scarcity of source evidence, it is possible to distinguish at least two languages used by the Pečeneg ruling strata. At the beginning of their career they seem to have spoken a type of Tocharian. By

⁹⁰ O. Pritsak, “From the Savars to the Hungarians”, *Hungaro-Turcica, Studies in Honour of Julius Németh* (Budapest, 1975).

⁹¹ *I.e.* the term ‘Pečeneg language’ presupposes the same type of variability as the term ‘language spoken by Jews’, or ‘language spoken by Armenians’, with one very important distinctive feature : it means a *variety of languages*, but without a *basic sacred language*, non-existent in the Pečeneg culture (and nomadic cultures in general), or to put it in another way : ‘language spoken by Jews — *minus Hebrew*’, ‘language spoken by Armenians — *minus Church Armenian*’.

the end of the first millenium A.D., they were certainly Eastern Iranian linguistically, as is apparent from the data in a work by al-Birūnī (ca. 1025)⁹² and a passage in the recently (1958) published Old Russian translation of "The History of the Judaic War" by Joseph Flavius. It contains the following Old Russian gloss: Язык же Ясескыи вѣдомо есть яко от Печениженска рода родися, живуше подлѣ Тана и Меотскаго моря, "It is well known that the Jas(ic) [> Ossetian] language (or: "people") is descended from the Pečenegs, who lived near [the city of] Tanaf[is] and the Azov Sea."⁹³

Without a "higher culture" codified in the form of a *holy writ* and other *written monuments*, and without a scholastic system to perpetuate the code of "national culture" from one generation to another, nomadic societies were easy prey to new, professionally attractive, languages; their separate customs and distinctive clothing were not strong enough to stem the tide of lingual assimilation.⁹⁴

The Pečenegs' allies the "Upper Ās", or the *Xalis*, were of Iranian origin, and so were the "River Ās" (of the Volga region), the *Furdas/Burṭās*.⁹⁵ The Ičgil (later the *Székler* of Hungary), on the other hand, were linguistically Turks.⁹⁶

Also important were Hunno-Bulgarian speaking elements (or the Hunnic cultural tradition, or both) which we may deduce from the use of the proto-Bulgarian language and alphabet (based on the Greek) by the Pečeneg élite. Attesting to this is the well-known Runic inscription of

⁹² 'Geodesy', ed. P. G. Bulgakov (Cairo, 1962), p. 47 = Russian transl. by P. G. Bulgakov (Tashkent, 1966), pp. 95-96: [The Pečenegs who lived between Khwārizm and Jurjān] "are a kind of al-Alān and al-Ās; their language now consists of Khwārizmian and of Pečeneg [elements]."

⁹³ N. A. Meščerskiĭ, *Istorija iudejskoj vojny Josifa Flavija v drevnerusskom perevode* (Moscow-Leningrad, 1958), p. 454.

⁹⁴ In this connection, the following passage from the *De Administrando Imperio* is of significance (§ 37): "At the time when the Pečenegs were expelled from their country [by the Oghuzes, ca. 889 A.D.], some of them of their own will and personal decision stayed behind there and united with the so-called Uzes (Oghuzes), and even to this day [ca. 948-952] they live among them, and wear such distinguishing marks as separate them off and betray their origin and how it came about that they were split off from their own folk: for their tunics are short, reaching to the knee, and their sleeves are cut off at the shoulder, whereby, you see, they indicate that they have been cut off from their own folk and those of their race." (ed. Moravcsik, p. 168 = Engl. transl. by Jenkins, p. 169.)

⁹⁵ Concerning the etymologies of *Xwālis* (< *Xwāli Ās) and *Burṭās* (< *Furd Ās) see N. Golb - O. Pritsak, *An Original Document of the Khazarian Jews* (University of Chicago Press) [in press]. Constantine calls the Burṭās by the name *Μορδία* (*De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, chap. 37, p. 168, l. 46).

⁹⁶ See, e.g., Togan, *Ibn Faḍlān's Reisebericht* pp. 194-196.

the Pečeneg leader Boila Župan from the end of the ninth/beginning of the tenth century (the so-called treasure of Nagy-Szent-Miklós).⁹⁷ It can be supposed that for this reason Maḥmūd al-Kāšgharī (eleventh century)⁹⁸ and the Arab geographers of the tenth century connect the Pečeneg language with the (Altaic) Bulgarian.⁹⁹

Many Runic inscriptions have been found in all the territories, from Asia Minor to the Balkans, inhabited at different times by the Pečenegs, but attempts to decipher them from the Turkic (most recently by A. M. Ščerbak in 1959) have not yielded satisfactory results, mainly because of the brevity of the texts.¹⁰⁰

19. RELIGION

The peoples of Central Asia took an interest in all the universal religions. Christianity, Buddhism and Manichaeism all found some adherents in that area, who lived side by side without religious strife.¹⁰¹ By the time of their settlement in Eastern Europe the Pečenegs undoubtedly were familiar with all of the above faiths, but we have evidence that a kind of "Manichaeism" had been especially popular with them.¹⁰² The Christian mission of Bruno of Querfurt (1007), aided by the Kievan Prince Volodimer the Great, had very little success.¹⁰³ However, according to the Arab writer al-Bakrī (d. 1094), around 400 years after the Hegira (1009-1010) Islamic missionaries managed in a short time to convert a large portion of the Pečenegs to Islam; until that time they had practiced the religion of "the Magi" (Zoroastrians).¹⁰⁴

20. THE DOWNFALL OF THE PEČENEGS

In the early 1040s the Pečenegs began feeling pressure from the Oghuz/Torks (Turks) from the east, who themselves were forced to migrate

⁹⁷ O. Pritsak, *Die Bulgarische Fürstenliste* (Wiesbaden, 1955), pp. 85-90.

⁹⁸ O. Pritsak, "Kāšgharī's Angaben über die Sprache der Bulgaren," *ZDMG*, 109 i (1959), p. 106.

⁹⁹ Pritsak, *ZDMG*, 109 i, p. 107.

¹⁰⁰ Ščerbak, "Znaki na keramike", pp. 385-389, pl. 6.

¹⁰¹ See Vasil'evskij, *Trudy*, i, pp. 11-12; Pletneva, "Pečenegi", pp. 200-212.

¹⁰² Vasil'evskij, *Trudy*, i, pp. 38-57.

¹⁰³ See note 55 above.

¹⁰⁴ See note 84 above; cf. also Markwart, *Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge* (Leipzig, 1903), pp. 72-73, and Zaxoder, *Kaspijskij svod*, ii, pp. 75-76.

westward by the Polovcians (Qipčaq/Kumans).¹⁰⁶ In the 1050-1060s the Pečenegs were driven first from the entire left bank, and later from the right bank as well. They began an exodus across the Danube into the territory of the Byzantine Empire, mainly into Bulgaria (e.g. in 1048) where they were settled as federates; by 1050 they had reached Adrianopole.¹⁰⁶

In 1048, after the Pečenegs were left with only thirteen right bank districts, with a population of 800,000,¹⁰⁷ the kagan Tyrach with his subjects was forced to quickly cross the Danube and move into Byzantine territory.¹⁰⁸ But an anti-Byzantine trend soon became dominant among them and they entered an alliance with the Oghuz (Seljüks who, after 1071, had succeeded in conquering a greater part of Byzantium's territories in Asia Minor), and eventually with the enterprising Turkic pirate Čaxa (Τζαχάς).¹⁰⁹ The Pečenegs now became a mortal threat to the empire of the Rhomaioi which was rescued only by the unexpected arrival of the Polovcians in Eastern Europe who, in 1091 (April 29), helped Alexius Comnenus to decisively rout the Pečenegs.¹¹⁰ After a second defeat in 1122¹¹¹ the Pečenegs completely ceased to exist as an independent group, becoming diffused among the Bulgars and the Polovcians. At approximately that time, important Pečeneg settlements were established in Hungary.¹¹²

The last mention of the Pečenegs in Russian sources is found in 1169.¹¹³ Following the disappearance of their state, a large segment of the Pečenegs became dominated by the Torks/Oghuz,¹¹⁴ and later, from 1055 on, by the Polovcians (Kumans),¹¹⁵ and became ethnically absorbed by these peoples.

¹⁰⁶ Cf., *Povest' vremennyx let*, ed. D. S. Lixačev, i, p. 109, s.a. 1054.

¹⁰⁶ Vasil'evskij, *Trudy*, i, pp. 10-26.

¹⁰⁷ See note 86 above.

¹⁰⁸ A. P. Každan, "Ioann Mavropod, Pečenegi i Russkie v seredine XI v.," *Mélanges G. Ostrogorsky*, i (Belgrad, 1963), pp. 177-184.

¹⁰⁹ Vasil'evskij, *Trudy*, i, pp. 67-68, 89-92.

¹¹⁰ Vasil'evskij, *Trudy*, i, pp. 96-106.

¹¹¹ Moravcsik, *Byzantinoturcica*, i, p. 88.

¹¹² Gy. Györfi, "Besenyők és magyarok", *Kőrösi Csoma-Archivum Suppl.* 1 (1939), pp. 399-434.

¹¹³ *Ipat'evskaja lëtopis'*, ed. A. A. Šaxmatov = *PSRL*, ii (SPb, 1908^a), col. 533.

¹¹⁴ Cf. al-Marwazi, ed. Minorsky, p. *18 = Engl. transl., p. 30, and pp. 102-104 (Commentary); see O. Pritsak, "Two Migratory Movements in Eurasian Steppe (9th-11th cent.)", *26th International Congress of Orientalists—Summaries of Papers, Supplement* (New Delhi, 1964), pp. 5-7.

¹¹⁵ Cf., *Povest' vremennyx let*, ed. Lixačev, i, p. 109 (s.a. 1054, 1061); D. A. Rasovskij, "Pečenegi, Torki i Berendži na Rusi i v Ugrii", *Seminarium Kondakovianum*

21. THE PEČENEGS AND RUŚ : THE "TRANSLATIO IMPERII"

In order to maintain the role of arbiter among its neighboring states, time and again the Pečenegs entered into alliances with Byzantium (914, 968, 972),¹¹⁶ with Ruś (944), and other states. Usually, such alliances were made on an ad hoc basis and were often directed against a previous ally. The Pečenegs first crossed the Danube in 914,¹¹⁷ when coming to the aid of Byzantium in her struggle against the Bulgars (in 896 they were allies of Tsar Simeon against the future Hungarians).¹¹⁸

In Ruś they appeared first in 968 during the Bulgarian campaign of Svjatoslav,¹¹⁹ at the invitation of Byzantium, Svjatoslav later decided to remain in Bulgaria because of its convenient, commercially gratifying location (the intersection of trade routes), and Byzantium probably hired the Pečenegs to fight Svjatoslav's Ruśians.¹²⁰ In 972, in a battle at the Dnieper rapids, the Pečeneg kagan Куря **Kūrā* routed Svjatoslav's army returning from a campaign against Byzantium. Svjatoslav himself was killed, and the kagan, according to the old custom of the steppe "took his head, and from his skull made a chalice, cased it with metal, and drank from it".¹²¹

The account of the struggle between Jaropolk and Volodimer indicates that there was a pro-Pečeneg orientation in Ruś as represented by the counsellor of Jaropolk, Varjažko.¹²²

6 (1933), pp. 1-66; S. P. Tolstov, "Oguzy, Pečenegi, more Daukara", *Sovetskaja Ėtno-grafija* 1950 iv, pp. 49-54.

¹¹⁶ *Povest' vremennyx let*, ed. Lixačev, i, p. 31 (s.a. 915), p. 47 (s.a. 968) und pp. 52-53 (s.a. 971, 972).

¹¹⁷ *Povest' vremennyx let*, ed. Lixačev, i, p. 231 (s.a. 915).

¹¹⁸ *De Administrando Imperio*, ed. Moravcsik, chap. 40, p. 176 = Engl. transl. by Jenkins, p. 177; see also *The Cambridge Medieval History*, iv : *The Byzantine Empire*, part i (Cambridge, 1966), pp. 502-503.

¹¹⁹ *Povest' vremennyx let*, ed. Lixačev, i, pp. 47-48; see also V. Parxomenko, "Rus' i Pečenegi", *Slavia* 8 (Praha, 1929-1931), pp. 138-144.

¹²⁰ Cf. Hruševskij, *Istorija Ukrajiny-Rusy*, i, third edition, pp. 476-477.

¹²¹ *Povest' vremennyx let*, ed. Lixačev, i, p. 53 (s.a. 972).

Kūrā is the only name of a Pečeneg ruler handed down to us in the *Povest' vremennyx let*. The word has an Altaic etymology; it can be compared with the Middle Mongolian ("Secret History of the Mongols") word *gūr* "universal, general, all entire" (see E. Haenisch, *Wörterbuch zu Manghol un niuca tobca'an* (Leipzig, 1939), p. 52). Concerning the semantics and the ending (-a) see O. Pritsak, "Der Titel Attila", *Festschrift Max Vasmer* (Berlin, 1956), pp. 404-419.

¹²² *Povest' vremennyx let*, ed. Lixačev, i, p. 55 (s.a. 980).

The Pečenegs took active part in the struggle for power between the sons of Volodimer : Svjatopolk, Jaroslav, Boris and Gleb, see, *Povest' vremennyx let*, ed. Lixačev, i, pp. 97-98, and the *Eymundar þátttr* in vol. ii of my *The Origin of Rus* (in preparation).

The attacks of the Pečenegs on Ruś began during the reign of Volodimer. In 988 and 992 they attacked Perejaslav,¹²³ in 996 Vasyľ'kiv¹²⁴ and in 997 Bělgorod.¹²⁵ On the right bank the Pečenegs often crossed the Stuhna River,¹²⁶ and on the left bank their raids reached not only Trubež, but also the Oster (Vostr) and the Sejm.¹²⁷

To fight the Pečenegs Volodimer engaged their perennial enemies the Torks/Oghuz.¹²⁸ It is evident from the Tork-Ruśian joint campaign against the Volga Bulgars, allies of the Pečenegs (985),¹²⁹ that the object of the struggle was the control of the trade routes.

In 988 Volodimer began building fortifications along the Stuhna, and on the left bank along the Desna, Oster, Trubež and Sula Rivers. It was at that time that the recruitment of the Torks (later known as the *Černye Klobuki* "Black Hats")¹³⁰ as settlers of military garrisons along the fortifications was begun.

The Pečeneg threat to Ruś passed after 1036, the year when they were decisively crushed by Jaroslav in a battle outside of Kiev. Partly in pious gratitude for his victory, Jaroslav erected the cathedral of St. Sofia on the battle field.¹³¹ This building is just a part of a greater structure which can be viewed as the manifestation of Jaroslav's imperial aspirations. This "Rurikid" understood his victory in the same way as Charlemagne viewed his triumph over the Avars (A.D. 800) and Otto I his elimination of the Hungarian danger (955). Thus, Jaroslav of Kiev acted in the spirit of his own *Translatio imperii*.¹³²

¹²³ *Povest' vremennyx let*, ed. Lixačev, i, p. 83 (s.a., 988), pp. 84-85 (s.a. 992).

A Ruś epic account about this encounter has been preserved in the story of the *Povest' vremennyx let*, see note 125.

¹²⁴ *Povest' vremennyx let*, ed. Lixačev, i, pp. 85-86.

¹²⁵ *Povest' vremennyx let*, ed. Lixačev, i, pp. 87-88.

A Ruś epic account about this encounter has been preserved in the story of the *Povest' vremennyx let*.

¹²⁶ *Povest' vremennyx let*, ed. Lixačev, i, p. 83 (s.a. 988).

¹²⁷ *Povest' vremennyx let*, ed. Lixačev, i, p. 83; cf. Hruševskij, *Istorija Ukrajinny-Rusy*, i, third edition, pp. 239-241.

¹²⁸ *Povest' vremennyx let*, ed. Lixačev, i, p. 59 (s.a. 985).

¹²⁹ Pritsak, "The Decline of the Empire of the Oghuz Yabghu", *The Annals of the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the US*, 2 ii (1952), pp. 279-280, and note 2; cf. D. A. Rasovskij, "Rus' i kočevniki v ėpoxu Svjatogo Volodimera", *Vladimirskij Sbornik* (Belgrad, 1938), pp. 149-154.

¹³⁰ D. A. Rasovskij, "Rus', Černye Klobuki i Polovcy c XII v.", *Festschrift Petur Nikov* (Sofia, 1940), pp. 369-378; D. A. Rasovskij, "O roli Černyx Klobukov v storii Drevnej Rusi", *Seminarium Kondakovianum* 1 (1927), pp. 93-109.

¹³¹ *Povest' vremennyx let*, ed. Lixačev, i, pp. 101-102.

¹³² More about these extraordinary actions in vol. vi of my *The Origin of Rus* (in preparation).

22. TRACES OF THE PEČENEGS IN UKRAINIAN TOPONYMICS

A memory of the Pečenegs has been preserved in Ukrainian geographical names. Although these names have never been systematically studied (the way they have been in Hungary),¹³³ there are at least eight which are deserving of our notice here. First I shall mention the name of two forests.

In Lithuanian-Ruśian documents of the fifteenth century, a forest *Pečenižeč* near the Rosava River (a tributary on the Roś) is named where archaeological finds attributable to the Pečenegs have been excavated. The Pečeneg political center in the tenth-eleventh centuries was probably located in this area.¹³⁴

The second forest, on the right bank of the Boh (*Pivdenyj Boh*) River, between its tributary Seln'ycja and the town of Žabokryč, is mentioned as early as 1617.¹³⁵

The previous center, of the ninth century Pečeneg state (in "Lebedia") was probably located in the area of the present-day village *Pečenihi* in the Xarkiv *oblast'*, where archaeologists have discovered remnants of a Pečeneg encampment, dated to the ninth century.¹³⁶ This village was settled by a Slavic population only in 1622 and, in 1708 became the center of the Pečeneg "*сотня*" (Hundred) of the Izjum "Polk" (regiment), and from the 1750s to 1765 it was the center of the Izjum "Hundred" of the Slobodśkyj Regiment.¹³⁷

Two other villages are traceable to the Pečenegs of the *Desna* region : *Pečenuhi* in the Novgorod-Siverśkyj district¹³⁸ and *Pečeniiki* in the Starodub district.¹³⁹

¹³³ Györfy, *Besenyők és magyarok*, *Körösi Csoma-Archivum* Suppl. 1, pp. 468-500.

¹³⁴ G. A. Fedorov-Davydov, *Kočevniki Vostočnoj Evropy pod vlast'ju Zolotoordynskix xanov, Arxeologičeskie pamjatniki* (Moscow, 1966), map on p. 146 (cf. map on p. 140), and pp. 260-261; cf., *Istorija mist i sil Ukrajinskoj RSR, Kyjivśka oblast'* (Kiev, 1971), archeological map on p. 12, and pp. 436, 460, 462.

¹³⁵ A. Jablonowski, *Zródła dziejowe*, xxii; *Polska XVI wieku*, xi; *Ziemie Ruskie, Ukraina* (Warszawa, 1897), p. 11.

¹³⁶ *Istorija mist i sil Ukrajinskoj RSR, Xarkivśka oblast'* (Kiev, 1967), p. 907 (with a map of *Pečenihi* from the year 1767).

¹³⁷ D. I. Prozorovskij, "Otkrytie o pečenegax", *Moskvitjanin* 3 i (Moscow, 1853), pp. 121-122; cf., *Polnoe sobranie zakonov Rossijskoj imperii*, iv (S.-Pb., 1830), no. 2218, pp. 438.

¹³⁸ Also called *Pečenihi* (*Pečenėgi*), see P. K. Fedorenko (editor), *Opys Novhorod-severśkoho namisnyctva (1779-1781)*, (Kiev, 1931), pp. 18-19; O. M. Lazarevśkyj, *Opisanie Staroj Malorosii*, i, *Polk Starodubskij* (Kiev, 1888), p. 190 (*Pečenėgi*), pp. 10, 13, 15, 17; cf. also *Istorija mist i sil, Černihivśka oblast'* (Kiev, 1972), p. 490, and Hruśevśkyj, *Istorija Ukrajiny-Rusy*, ii (L'viv, 1905⁹), p. 584.

¹³⁹ Modern form *Pečenyky*, see Fedorenko, *Opys Novhorodsiverśkoho namisnyctva*, pp. 79-80; see also Lazarevśkyj, *Opisanie*, i, *Polk Starodubskij*, pp. 144-145.

One of the centers of the right-bank Pečenegs was the present-day city *Pečenižyn* on the Prut River, near Kolomyja in the Galician Poryzzya (first mentioned in a source in 1443).¹⁴⁰ The grave mound *Pečenihiy* in the Bibrka district¹⁴¹ and the village *Pečeniya* of the Peremyšljany district¹⁴² are traceable probably to Pečeneg military settlements which the Galician Rurikides created for the defense of the capital city Zvenyhorod.¹⁴³

¹⁴⁰ See L. V. Vakulenko, M. B. Ščukin, "Issledovanie v Pečenežine", *Arxeologičskie otkrytija 1973 goda* (Moscow, 1974), p. 254; *Istorija mist i sil Ukrajinškoji RSR, Ivano-Frankivška oblast'* (Kiev, 1971), p. 321; see, also *Žerela do istoriji Ukrajin-Rusy*, ed. M. Hruševskij, vol. v (L'viv, 1901), no. 69, pp. 121-122 (document date 31 May 1650).

¹⁴¹ Hruševskij, *Istorija Ukrajin-Rusy*, ii, p. 585.

¹⁴² *Istorija mist i sil Ukrajinškoji RSR, L'vivška oblast'* (Kiev, 1968), p. 400. — In one document from the year 1649 this village is called : *Pieczenihiy* (see, *Žerela do istoriji Ukrajin-Rusy*, v, p. 211 (no. 183)).

¹⁴³ The first version of this article was written in Ukrainian for the Ukrainian Encyclopaedia (see O. Pritsak (Pricak), "Pečenihiy", *Encyklopedija Ukrajinoznavstva, Slovnykova častyna*, v (Paris-New York 1970), pp. 2042-2043 (abbreviated redaction), and *Ukrajinškyj istoryk*, vii, nos 25-27 (New York-Munich 1970), pp. 95-101 [fuller version, but without notes]).

XI

THE KHAZAR KINGDOM'S CONVERSION TO JUDAISM*

I

The Khazar Kingdom was ruled by the A-shih-na dynasty of Western Turks (Türküts), who, after losing both Turkestan to the Chinese, took over the territory of the former Ak-Katzirs (Ἀκάτζιροι > Khazars) in southeastern Europe.¹ T'ong She-hu (*yabyu*), ruler from 618 to 630, acquired the high title of *šad* in 627;² his son established the new realm in the 630s and 640s. Gradually, the Western Turkic newcomers replaced the Bulgars-Onoghurs (*Bulyar*, *Onoyur*) in Eastern Europe.

Other Western Turkic charismatic tribes who joined in the new venture were the *Barč* (< *Warāč* ~ *Warāz*), the *Kābar*, and the *Aba*. The most important role was played by the *Barč* (> *Balč-ān* > *Bolč-ān* >> *Bolān*),³ which was the leading "brother-in-law tribe." Its members intermarried with the ruling dynasty, and its chief held the high title of *beg* in Turkic, *ixšēd* in Iranian. During the first period of Turkic-Khazarian history, which was marked by an abortive struggle with the Arabs for hegemony in the Caucasus, the chief was usually a military commander who gradually attained the status of a majordomo.

The Turkic-Khazar Pax, which was closely connected with the Western

* This paper is based on a lecture delivered at the Tōru Haneda Memorial Hall of the University of Kyoto on 16 September 1978, and at the Toyo Bunko, cosponsored by the Tōhō Gakkai, Tokyo, on 22 September 1978.

¹ I deal with the *Ak-Katzir* / *Khazar* problem in volumes 4 to 6 of my study *The Origin of Rus*; in preparation.

² T'ong She-hu, who was visited by the famous Buddhist pilgrim Hsuan-tsang in 630 (see Hui-li, *The Life of Hsuan-tsang*, trans. by Li Yung-hsi [Peking, 1959], p. 43), concluded an alliance with the Byzantine emperor Heraclius (610-41) against the Sassanid emperor Chosraw II Parvēz (591-628) in 627. The Byzantine sources call him Ζιέβηλ (see Edouard Chavannes, *Documents sur les Tou-Kiue Occidentaux* [St. Petersburg, 1900], pp. 228, 252-53). Concerning Ζιέβηλ, also see Gyula Moravcsik, *Byzantino-turcica*, 2nd ed., vol. 2 (Berlin, 1958), pp. 130-31.

³ The *Warāč* / *Barč* and others are discussed in volumes 4 to 6 of *The Origin of Rus*:

Turkic ruling clan, had three major provinces. The first province, *Khwalis* (< *Khwalī-Ās*),⁴ on the Lower Volga, was the realm of the trading Eastern Iranians; its twin city *Āmol/Ātil*, also called *Sāriyčīn/Khamlūkh* (PVL: *Xvalisy*),⁵ was ruled by a governor with the title of *tarkhan* (*Ās tarkhan*).⁶ After the catastrophe of A.H. 104/A.D. 722–723,⁷ the capital of the Turkic Khazars was transferred to the twin-city.⁸ The western city, *Āmol* or *Sāriyčīn*, became the center of rites and government, while the eastern city, *Ātil* or *Khamlikh*, became the commercial district.

The second province, *Semender/Sabīr*,⁹ lay in the Northern Caucasus. Its ruler, who belonged to the Barč clan, resided in the town of Semender on the Terek River. Until 722–723, Semender had been the capital of the Turkic-Khazar realm.

Šārkel, the third province, was situated near the lower Don, in the area where the Volga makes a bend. The province was a shipping crossroads, for goods were portaged across the narrow neck of land that separates the two great rivers there. In about 834 the Byzantine engineer Petronas, sur-named Camaterus, built a stone city, also named *Šārkel*, in the province at the request of the Khazar government.¹⁰ The city was the seat of the Khazars' main customs office, headed by an official whom the Arabs called "lord of the Khazars" (*ṣāhib al-Khazar*).¹¹

⁴ For the etymology, see Norman Golb and Omeljan Pritsak, *Khazarian Hebrew Documents of the Tenth Century* (Cornell University Press, in press).

⁵ The names of the twin-city are discussed in Golb and Pritsak, *Khazarian Hebrew Documents*.

⁶ *Āstarkhān* (*A.s.t.r.khān al-Khwārizmī*) appears in the Annals of aṭ-Ṭabarī (*Ta'riḫh*, ed. by M. J. de Goeje, ser. 3 [Leiden, 1879–80], p. 328) as the Turkic Khazar commander of a major attack against Transcaucasia in 762–764. The Armenian historian Levond (8th c.) called him *Raž-r'arkhan* in his "History of Armenia" (continuation of Sebēos to A.D. 788), ed. by K. Ezeanc' (St. Petersburg, 1900), p. 132; cf. al-Ya'qūbī, *Historiae*, ed. by M. J. de Goeje, vol. 2 (Leiden, 1883), p. 446: *Rā's Ṭarkhān*, where *Raž/Rā's* goes back to **avrs- ~ *arsya-* (cf. E. G. Pulleyblank, *Asia Major*, vol. 9 [London, 1954], p. 220). Cf. also Douglas M. Dunlop, *The History of the Jewish Khazars* (Princeton, 1954), p. 180, fn. 3; V. Minorsky in *Oriens* (Leiden), 11 (1958): 127, 136; and Károly Czeplédy, "Khazars Raid in Transcaucasia in 762–764 A.D.," *Acta Orientalia Hungaricae* (Budapest), 11 (1960): 83–86.

⁷ Concerning these events see Dunlop, *History of the Jewish Khazars*, pp. 62–66.

⁸ In A.H. 119/A.D. 737 the capital was already the city of *al-Baiḍā'* (= *Sāriyčīn*); see Ibn al-Athīr, *Chronicon*, ed. by Carolus Johannes Tornberg, vol. 4 (Leiden, 1870), p. 234.

⁹ The *Semender/Sabīr* tribes are discussed in volumes 4 to 6 of *The Origin of Rus'*. There the city of Semender is identified with modern Kizljār on the Terek River (Northern Caucasus).

¹⁰ Constantinus Porphyrogenitus, *De administrando imperio*, ed. by Gyula Moravcsik (Budapest, 1949), p. 42 (text) = p. 43 (Eng. trans., by R.J.H. Jenkins); cf. also p. 64 (text) = p. 65 (Eng. trans.).

¹¹ See the emendations to Ibn Khurdāqbeh, *Kitāb al-masālik wa'l-mamālik*, ed. by

The pax also included tributary hereditary realms governed by kings with the Turkic title *el-tebir*. There seem to have been seven such territories:

(1) *Khotzir*¹² (< *Akkatzir*) — realm of the Khazars proper, who, once their leading role in Eastern Europe ended, found refuge on the Crimean Peninsula, as had the Goths before them. Their ruler was called *khat'ir-litber* by an Armenian source (Łevond) in connection with events of 764.¹³ Its capital was Phullai,¹⁴ site of present-day Planerskoe, located on the coast between Sugdaea and Theodosia.¹⁵

(2) *Hun*¹⁶ — realm of the former masters of the steppe, who had settled in the basin of the Sulak River, to the north of Derbend. Its capital was called *Varaĉ'an* in the Armenian sources and *Balanġar* in the Islamic.¹⁷

(3) *Onoyur*¹⁸ — realm along the banks of the Lower Kuma River. Archeologists have identified its capital with the site of Madžary.¹⁹

(4) "*Turkoi*" — Byzantine designation for the people who would become Hungarians²⁰; in the ninth century they were settling in the basin of the Sivers'kyj Donec' (*Lebedia*).²¹

M. J. Goeje, *Bibliotheca Geographorum Arabicorum* (hereafter BGA), vol. 6 (Leiden, 1889), p. 154, that I give in "An Arabic Text on the Trade Route of the Corporation of ar-Rūs," *Folia Orientalia* (Cracow), 12 (1970): 254–57.

¹² The name ὁ Χοτζήρων/ὁ Χοτζήρων appears in the project of the Gothic archbishopric from the last quarter of the eighth century; see C. de Boor, "Nachträge zu den Notitiae episcopatum," *Zeitschrift für Kirchengeschichte* 12 (1891): 531, 533–34. On the connection between Χοτζήρων and Ἀκάζιρον, see K. Czeglédy, "Bemerkungen zur Geschichte der Chazaren," *Acta Orientalia Hungaricae* 13 (1961): 244. More data about Χοτζήρων and Khazar are given in volumes 4 to 6 of *The Origin of Rus'*.

¹³ < **khat'ir* – *ilt(e)ber*, Łevond, ed. by K. Ezeanc', p. 132. Cf. K. Czeglédy in *Acta Orientalia Hungaricae* 11 (1960): 84–85.

¹⁴ The seat of the bishopric ὁ Χοτζήρων was also in Phullai; see A. A. Vasilev, *The Goths in the Crimea* (Cambridge, Mass., 1936), pp. 97–98.

¹⁵ V. V. Kropotkin, "Iz istorii srednevekovogo Kryma," *Sovetskaja arxeologija* 28 (1958): 212–18. Cf. Jonathan Shepard in *Byzantine Studies* (University of Pittsburgh), 1, no. 1 (1974): 24–25.

¹⁶ This was also the name of the bishopric: ὁ Οὐννων. See de Boor, "Nachträge zu den Notitiae episcopatum," p. 531.

¹⁷ Joseph Markwart was first to recognize that the *Balanġar* of the Arabic sources corresponded to the *Varaĉ'an* of the Armenian sources, in his *Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge* (Leipzig, 1903), p. 16. The subject is discussed in volumes 4 to 6 of *The Origin of Rus'*; the identification of the city of *Varaĉ'an* with Tarqu (Tarkhu), near Petrovsk (now Maxaĉ-kala), is also given there.

¹⁸ This was also the name of the bishopric ὁ Ὀνογοῦρων; see de Boor, "Nachträge zu den Notitiae episcopatum," p. 531.

¹⁹ See N. A. Karaulov in *Sbornik materialov dlja opisanija mestnostej i plemen Kavkaza*, vol. 38 (Tiflis, 1908), pp. 20–21.

²⁰ All data from the Byzantine sources are collected in Moravcsik, *Byzantinoturcica* 2: 321–22. Cf. also O. Pritsak, "Yowár und Káβap Kāwar," *Ural-Altische Jahrbücher* 36 (1965): 383.

²¹ The explanation for this localization of *Lebedia* is given in Omeljan Pritsak,

(5) *Volga-Bulgar* — the realm's capital, *Bulḡār* (*Bulyar*), was located on the Volga.²²

(6) *Volga-Sovār* — the realm's capital, *Sovār*, was also on the Volga.²³

(7) *Furtas* (< **furt-ās* or 'River-As')²⁴ — realm along the middle Volga whose inhabitants the Islamic sources call *Burṭās*.²⁵

As in all steppe empires, commerce was the economic base of the Khazar realm. Therefore the Khazars maintained good relations with economic centers, and tried to control neighboring city-states whenever possible, by either peaceable or military means. The sources mention three types of Khazar rule over the city-states. The first type was through an elected primate, referred to as "father of the city,"²⁶ in Khazarian *babaḡuq*.²⁷ Such rule existed in two important Crimean cities: *Cherson/Korsun'* (ca. 705–710 to 840)²⁸ and *Phanagoria*.²⁹ The second type of administration was through an appointed primate, whom the Khazars called *baliyči*, or "fishermen."³⁰ Under such rule were *Bosporus*, on the

"From the Sábirs to the Hungarians," in *Hungaro-Turcica: Studies in Honour of Julius Németh* (Budapest, 1976), pp. 17–30.

²² The most detailed account on the Islam of the Volga-Bulgars is found in the *Risāle* of Ibn Faḡlān, which relates his journey of A.D. 922: A. Zeki Validi Togan, *Ibn Faḡlān's Reisebericht* (Leipzig, 1939); A. P. Kovalevskii (Kovalivs'kyj), *Kniga Axmeda Ibn Fadlana o ego putešestvii na Volgu v 921–922 gg.* (Xarkiv, 1956). Cf. also V. Minorsky, *Hudūd al-Ālam* (London, 1937), pp. 460–61; Minorsky, *Marvazī on China, the Turks and India* (London, 1945), pp. 109–122.

²³ On the Sovārs see Zeki Validi Togan, *Ibn Faḡlān's Reisebericht*, pp. 203–210.

²⁴ More data on this etymology are given in volumes 4 to 6 of *The Origin of Rus'*.

²⁵ Tadeusz Lewicki, "Ze studiów nad źródłami arabskimi. Część III. I. Siedziby i pochodzenie Burtasów," *Slavia Antiqua* (Poznań), 12 (1965): 1–14.

²⁶ The title was apparently of colonial Crimean Greek origin; see Constantinus Porphyrogenitus, *De administrando imperio*, ed. by Gy. Moravcsik, p. 184 (Eng. trans., p. 185): Μέχρι γὰρ Θεοφίλου τοῦ βασιλέως οὐκ ἦν στρατηγός ἀπο τῶν ἐντεῦθεν ἀποστελλόμενος, ἀλλ' ἦν ὁ τὰ πάντα διοικῶν ὁ λεγόμενος πρωτεύων μετὰ καὶ τῶν ἐπονομαζομένων πατέρων τῆς πόλεως, i.e., "For up till the time of Theophilus, the emperor [829–42], there was no military governor sent from here to the city of Cherson (Korsun'), but all administration was in the hands of the so-called primate, with those who were called the fathers of the city."

²⁷ See fn. 28. V. Minorsky, who was not aware of the Byzantine testimony given in fn. 26, mistakenly took this title to be "restored as **Babajiq* (better **Babajuq*) 'Little Father,' quite a plausible name in a Uralo-Altaic milieu," in *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* (hereafter *WZKM*), 56 (1960): 131.

²⁸ In 705 Cherson was ruled by the emperor's plenipotentiary, who had the title *tudun* (see fn. 34), and by the primate of Cherson (πρωτοπολίτης), named Zoilus (Ζωίλος); Theophanes, *Chronographia*, ed. by C. de Boor (Leipzig, 1883), p. 378 (subsequent references are to this edition). See also fn. 26.

²⁹ The title has been reconstructed on the basis of an information in Theophanes' *Chronographia*, which mentions, for ca. 703, a Khazarian official of Phanagoria called Παπατζός (p. 373, l. 8). Cf. fn. 31.

³⁰ V. Minorsky, "Balgitzi – 'Lord of the Fishes'," *WZKM*, 56: 130–37. The title is of Alanian origin: Ossetian *Käfty-Sār Khuyän-don-äldar* 'Lord of the Fishes, Prince of the Strait' (Minorsky, *WZKM*, 56: 135).

Kerch Strait,³¹ and the city on the Taman Peninsula called *Tamatarcha* in the Byzantine sources, *Jewish Samkarč* (*S.m.k.r.š al-Yahūd*)³² in the Islamic sources, and *T'mutorokan'* in the Rus' Primary Chronicle.³³ The third type of administration was by a Khazar governor called *tudun*.³⁴ During the Khazars' rule over the Crimean Gothic realm (especially A.D. 786 to ca. 810), the Gothic capital of *Doros* was so governed.³⁵

In addition to the provinces and tributary realms, the Khazar pax included several tributary peoples. According to King Joseph's reply (the long version), they were three Slavic groups — the *Ventič* (*W.n.n.t.y.t.*), the *Sever* (*S.w.w.r.*), said by the Primary Chronicle to be descendants of the Poljane and Derevljane, and the *Slovene* (*Š.l.w.y.w.n.*) — and three Fennic groups — the *Ār*, the *Ves'* (> *Īsū*), and the *Čeremis*.³⁶

The Khazars' most important trade routes passed through the basins of the Don and Volga, along the shores of the Azov Sea, and across the territories between the Black Sea, the Caspian Sea, and the Aral Lake. Sometime after the fall of the Avars, in the mid-ninth century, when Regensburg (Ratisbona) became the capital of the eastern Carolingian state, a transcontinental trade route developed from Regensburg to Itil, with transit centers at newly founded Vienna and Kiev.³⁷

The Khazar government maintained a standing army of 12,000 men. The recruits were Eastern Iranians of the Muslim religion (mainly Khwārizmians) called *Ārsiya*. Their commander held the rank of minister (*vezier*) in the Khazar government.³⁸

³¹ Theophanes, *Chronographia*, p. 373, l. 8-9: ἐντειλάμενος Παπατζόν, τὸν ἐκ προσώπου αὐτοῦ ἔκεισε ὄντα, καὶ Βαλγίτζιν, τὸν ἀρχοντα Βοσπόρου, ἵνα, ὅταν δηλωθῆ αὐτοῖς, ἀνέλωσιν Ἰουστινιανόν "He [i.e., the Khazar emperor] commanded Papatzys, who was his representative there [i.e., in Phanagoria], and Balgitzis, the governor of Bosphorus, to kill Justinian [II, 685-95, 705-711], when a message would come to them."

³² P. Kokovcov, A. Zajaczkowski, and V. Minorsky correctly identified the בלששך of the MS "Schechter" (fol. 2a, ll. 20-21) with the title *baliyčī* (Pavel K. Kokovcov, *Evrejsko-xazarskaja perepiska v X veke* (Leningrad, 1932), pp. 118-19, fn. 6; A. Zajaczkowski, *Ze studiów nad zagadnieniem chazarskim* (Cracow, 1947), p. 36; Minorsky in *WZKM*, 56: 131-32.

³³ About Tmutorokan', see M. I. Artamonov, *Istorija xazar* (Leningrad, 1962), pp. 439-45.

³⁴ The (Khazaro-) Bulgarian form of that title was *trun* (< *tūdūn*); cf. A. A. Šaxmatov, "Zametka ob jazyke volžskix bolgar," *Sbornik Muzeja antropologii i ètnografii* (Petrograd), 5 (1918): 398-400. Cf. B. F. Manz in this issue, p. 288.

³⁵ See Vasiliev, *Goths in the Crimea*, p. 106. Cf. also fn. 28.

³⁶ "אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּרִיטֵי בִלְגָר וְסָאָר אִרְסִי וְצִרְמִס וְנִתְיָ מִסַּח זְלוֹרִיךְ" [King Joseph's reply (the long version)], ed. P. K. Kokovcov, p. 31, l. 11-12.

³⁷ Fritz Rörig, *Die Europäische Stadt und die Kultur des Bürgertums im Mittelalter* (Göttingen, 1964), p. 17.

³⁸ See Golb and Pritsak, *Khazarian Hebrew Documents*.

The religious tolerance typical of all nomadic empires is known to have existed in the Khazar state. During the first half of the tenth century, the Muslim traveler and prolific writer al-Mas'ūdi confirmed its practice as follows:

The predominating element in this country [Khazaria] are the Muslims, because they form the royal army. They are known in this country as Ārsiyah and are immigrants from the neighborhood of Khwārizm. . . . They also have Muslim judges (*quḍāt*). The custom in the Khazar capital is to have seven judges. Of these, two are for the Muslims, two for the Khazars judging according to the Torah, two for those among them who are Christians judging according to the Gospel, and one for the Ṣaqāliba, Rūs and other pagans judging according to pagan law, i. e., on theoretical principles: when a serious case is brought up, of which they have no knowledge, they come before the Muslim judges and plead there, obeying what the law of Islam lays down. . . .

. . . If the Muslims and Christians there are agreed, the King cannot cope with them. . . .³⁹

In 737 the emperor (*qayan*) converted to Islām,⁴⁰ which had already been accepted in several quarters of the Khazar pax (for instance, among the Volga Bulgars) sometime at the beginning of the tenth century.⁴¹ An heir-apparent to the Khazar throne who professed the Islamic religion is mentioned as late as the middle of the tenth century.⁴² In 787, the Seventh Ecumenical Council in Nicaea (Niceanum II) proposed the creation of a Gothic metropolitanate as an archdiocese which would embrace the seven bishoprics of the Khazar state.⁴³ The document referring to this proposal, the so-called De Boor's "Notitia episcopatum," is valuable in that it lists the seven component parts of Khazaria.⁴⁴

II.

1.

From the time their state took form, the Khazars played a crucial role in the Eurasian political community. As the Turks did before them, the

³⁹ *Les Prairies d'or*, ed. Ch. Pellat, vol. I (Beirut, 1966), p. 213, l. 8, and p. 214, l. 13; Eng. trans. in Dunlop, *History of the Jewish Khazars*, pp. 206-207.

⁴⁰ The circumstances are discussed in Dunlop, *History of the Jewish Khazars*, pp. 83-84.

⁴¹ See fn. 22.

⁴² Al-Iṣṭakhri, *Via regnorum*, ed. by M. J. de Goeje, BGA, vol. I (Leiden, 1870), p. 224; Eng. trans. in Dunlop, *History of the Jewish Khazars*, pp. 97-98.

⁴³ Vasiliev, *Goths in the Crimea*, p. 97.

⁴⁴ See de Boor, "Nachträge zu den Notitiae episcopatum," pp. 531, 533-34. Cf. Vasiliev, *Goths in the Crimea*, pp. 97-101.

Khazars usually allied with the Byzantine emperor against the Arabs, although they often coveted the Byzantine "climes" on the Crimea. The first hundred years of their history was essentially a fierce struggle with the Arabs for Azerbaidjan and for control of the trade routes leading to Iran.

Contacts between Byzantium and the Khazar state must have been well established, for the Khazar and Byzantine dynasties intermarried. Justinian II (ruled 685-711) married Theodora, a sister of the Khazar emperor, in 698. Constantine V (741-775) married the Khazar princess Tzitzak, baptized Irene, in 733; their son became Emperor Leo IV the Khazar (775-780). Some Byzantine spiritual leaders and prolific writers were also of Khazar origin, for instance, Photius, patriarch of Constantinople (858-867, 877-886). Despite these direct ties, no Byzantine author, not even the historian Theophanes (d. 818) or the learned emperor Constantine VII Porphyrogenitus (913-959), made any mention of the conversion of the Khazar Kingdom to Judaism.

The first Muslim writers to mention that the Khazar ruler professed the Jewish faith date to the early tenth century — Ibn Rüste, ca. 912, and Ibn al-Faqih, who wrote after 903.

2.

As far as we know, the contemporary centers of Judaism in Palestine, Iraq, and Constantinople failed to record or take note of the Khazar conversion. Even in the first half of the tenth century, both Rabbanite and Karaite sources mention the Khazars only matter-of-factly, without any religious reference or designation.

Sa'adyah Gaon (b. Joseph; b. 882, d. 942), who, although born and raised in Egypt, became the greatest scholar of the gaonic period and leader of Babylonian Jewry, mentioned the Khazars on several occasions. For instance, he explained "Hiram, king of Tyre" as being not a proper name, but a title, "like caliph for the ruler of the Arabs and khaghan for the king of the Khazars."⁴⁵ Also, in commenting on a biblical verse (Exodus 19:9), Sa'adyah mentioned a certain Khazar custom which required a man executing royal orders not to tell his king (*melekh*) it was carried out until he received another.⁴⁶ In yet another instance, the gaon

⁴⁵ Abraham Elija Harkavy, "רב סעדיה גאון על דברי הכוזרים" [Rab Sa'adyah Gaon on the Khazars], *Semitic Studies in Memory of Alexander Kohut* (Berlin, 1897), pp. 244-45. Cf. Dunlop, *History of the Jewish Khazars*, pp. 220-21.

⁴⁶ Harkavy, "Rab Sa'adyah Gaon," pp. 244-47. Cf. Dunlop, *History of the Jewish Khazars*, p. 221.

mentioned a certain Isaac b. Abraham as having left Iraq to settle in Khazaria.⁴⁷

Sa'adyah's contemporary, the Karaite historian and jurist Jacob al-Qirqisānī of Iraq (d. ca. 940), in elaborating on Genesis 9:27 in his *Kitāb ar-riyād wa'l-ḥadā'iq* [Book of gardens and parks], had this to say about the Khazars:

The majority of commentators interpret this pun to mean liveliness and beauty. In their opinion, it means that God had beautified Japheth to the extent that a number of his descendants will enter into the Jewish faith. . . . Now, some other [commentators] are of the opinion that this verse alludes to the Khazars who accepted Judaism. However, others hold that the Persians are here intended. These converted to Judaism in the time of Mordecai, Esther and Ahasuerus even as it is written [Esther 8:17]. "And many among the people of the land became Jews."⁴⁸

In the tenth and eleventh centuries Karaite writers disdained the Khazars as bastards (*mamzēr*). For instance, a passage ascribed to Yepheth b. 'Ali of Basrah (fl. 950–980) explains the term *mamzēr* as "Khazars who became Jews-in-exile."⁴⁹ This usage reflects the fact that the Karaites distinguished sharply between two kinds of converts to Judaism: those who converted before Nebuchadnezzar II's conquest of Jerusalem (587 B.C.) were regarded as full-fledged, honorable members of the congregation; those who converted after the Jews had been dispersed, however, were of doubtful status, at best. The latter category, of so-called bastards, had in the past included Amonites, Moabites, and others.⁵⁰

Although a popular Hebrew historical work written in Italy in the mid-tenth century, the so-called *Sēpher Josippon*, mentions the Khazars, it fails to note their adherence to Judaism.⁵¹ In the nineteenth century,

⁴⁷ Harkavy, "Rab Sa'adyah Gaon," p. 245. Cf. Dunlop, *History of the Jewish Khazars*, p. 221.

⁴⁸ Maximilian Landau edited the passage in question in "מעמד הנוכחי של בעיה הכוזרים" [The present-day status of the Khazar problem], *Zion* (Jerusalem), 8 (1943): 96. A translation was published by Zvi Ankori, *Karaites in Byzantium: The Formative Years, 970–1100* (New York and Jerusalem, 1959), pp. 67–68.

⁴⁹ See A. Harkavy, "Karäische Deutung des Wortes ממזר," *Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums* (Krotoschin), 31 (1882): 171; Harkavy, "Rab Sa'adayah Gaon," pp. 246–47; Ankori, *Karaites in Byzantium*, pp. 71–74. However, Yepheth's commentary on the Book of Jeremiah (Jer. 50: 21, 25), has a messianic passage which mentions the "King of Israel"; the simultaneous reference to *Bāb al-Abwāb* (Derbend) suggests that it is the judaized king of the Khazars who is being referred to. The commentary was published by A. Harkavy, "Rus' i russkie v srednevekovoj evrejskoj literature," *Vosход* (St. Petersburg), 2 (1882): 239–51; cf. Ankori, *Karaites in Byzantium*, pp. 77–78.

⁵⁰ Ankori, *Karaites in Byzantium*, pp. 72–73.

⁵¹ A. Harkavy, ed., "Skazaniya evrejskix pisatelej o Xazarax i xazarском carstve,"

Karaite scholars, especially Abraham Firkovič (b. 1785, d. 1874),⁵² created a myth about the Karaite origin of the Khazars — a far cry from the attitude of Karaites of the tenth and eleventh centuries, who would, no doubt, have decried any such ancestry.

3.

Modern Rabbinical scholarship continues to idealize the Khazars and their conversion.⁵³ This stance is due largely to Judah Halevi (b. 1075, d. 1141), who was first to view the Khazar conversion as a central event in Jewish history.

Halevi, undoubtedly the foremost Jewish poet and thinker of the Middle Ages, was born and raised in Andalusian Toledo (or Tudela) while the city was still Muslim but had a vital Jewish religious community and intellectual life. After a happy *Wanderjahre*, the young Jew returned to now Christian Toledo during the *reconquista*, when one Jewish community after another was being destroyed. His “Kitāb al-ḥuḡḡa wa’-dalil fi naṣr ad-dīn aḡ-dalīl” [Book of argument and proof in defense of the despised faith], known more commonly as the “Kuzari,” was written in Arabic (ca. 1120–40), in the style of a Platonic dialogue.⁵⁴ The work

Trudy Vostočnogo otdelenija (St. Petersburg), 17 (1874): 298, 300 (text), 301 (Russ. trans.): חוגרמה הם עשר משפחות מהם כחר ופציקר ואליקנט ובלגר ורגיבוס וטורקי וכו' חכך ורונגרי וטילמך. כל אלה חורים בצפון ושממ ארצותם על שמותם והם חורים על נהר הייל הוא אטל אך אונגר ובלגר וטורגארמא [comprises] ten tribes, which are the Khozar, Pašinakh, 'Aliqanūs (= Uluči), Būlgar, Ragbinā (?), Tūrqī, *Khūz [Bwz; = Oyuz], Zikhūs, 'Ūngarī, and Tilmaš. They all live in the north, and their lands are named after them. They live along the river Hiṭl, that is Aṭl[Volga], but the 'Ūngarī, Būlgar and Pūsinakh[sic] live along the great river called Danūbī [Danube].” Cf. the Arabic translation of Josippon: “Togarma [comprises] ten tribes. They are the al-Khazar, al-Baḡanāq, al-Ās-Alān, al-Bulḡār . . . Khyabar, Uṅgar, Ṭalmis. . . They all live in the northern section, and their places are named after them. Some of them live along the river Aṭīl. But the al-Bulḡār, al-Baḡanāq and Uṅgar live between the mountains of Danūbin, i.e., Dunā [Danube].” Harkavy, “Skazanija evrejskix pisatelej,” pp. 333–34.

⁵² Concerning A. S. Firkovič, see Ananiasz Zajęczkowski, *Karaims in Poland: History, Language, Folklore, Science* (Warsaw, The Hague, and Paris, 1961), pp. 84–88. See also Ankori, *Karaites in Byzantium*, pp. 58–65.

⁵³ See Bernard D. Weinryb, “The Beginnings of East-European Jewry in Legend and Historiography,” in *Studies and Essays in Honor of Abraham A. Neuman* (Leiden, 1962), pp. 445–502.

⁵⁴ The work was translated into Hebrew in the middle of the twelfth century by Judah b. Tibbon under the title “Sēpher ha-hokhaḡah we-ha re’ayah le-hagganat ha-dat ha-bezuyah”; this translation and the original text are commonly known as “Sēpher ha-Khuzari” or the “Kuzari.” A critical edition of the Arabic original (based on the Unicum Codex Bodleiana Hebraica, no. 284) and of Ibn Tibbon’s translation (based on the Codex Parisiensis, no. 677) was published by Hartwig Hirschfeld, *Das Buch*

was not only a Jewish response to the challenge of Aristotelian philosophy, but also an original and, some scholars say, valid conceptualization of Judaism which argued for its religious superiority. Writing during the revival of Jewish Messianism and apocalyptic hopes, Halevi made the proselytic Khazar king the central hero of his dialogue, and thus elevated the Khazar conversion from a marginal happening in Jewish history to a major event.

The following two passages in the "Kuzari" are relevant to our discussion:

(1) I was asked to state what arguments and replies I could bring to bear against the attacks of philosophers and followers of other religions, and also against [Jewish] sectarians who attacked the rest of Israel. This reminded me of something I had once heard concerning the arguments of a Rabbi who sojourned with the king of the Khazars. The latter, as we know from historical records, became a convert to Judaism about four hundred years ago. To him came a dream, and it appeared as if an angel addressed him saying: "Thy way of thinking is indeed pleasing to the Creator, but not thy way of acting." Yet he was so zealous in the performance of the Khazar religion, that he devoted himself with a perfect heart to the service of the temple and sacrifices. Notwithstanding this devotion, the angel came again at night and repeated: "Thy way of thinking is pleasing to God, but not thy way of acting." This caused him to ponder over the different beliefs and religions and finally [he] became a convert to Judaism together with many other Khazars.⁵⁵

(2) After this the Khazari, as it is related in the history of the Khazars, was anxious to reveal to his vezier in the mountains of Warsān (קוסם) the secret of his dream and its repetition, in which he was urged to seek the God-pleasing deed. The king and his vezier travelled to the deserted mountains on the seashore, and arrived one night at the cave in which some Jews used to celebrate the Sabbath. They disclosed their identity to them, embraced their religion, were circumcised in the cave, and then returned to their country, eager to learn the Jewish law. They kept their conversion secret, however, until they found an opportunity of disclosing the fact gradually to a few of their special friends. When the number had increased, they made the affair public, and induced the rest of the Khazars to embrace the Jewish faith. They sent to various countries for scholars and books, and studied the Torah. Their chronicles also tell of their prosperity, how they beat

al-Chazari des Abū-l-Ḥasan Jehuda Hallewi im Arabischen Urtext sowie in der Hebräischen Übersetzung des Jehuda ibn Tibbon (Leipzig, 1887). Hirschfeld translated the "Kuzari" into German as *Das Buch al-Chazari: Aus dem Arabischen des Abu-l-Ḥasan Jehuda Hallewi* (Breslau, 1885). The first edition of the English translation by Hirschfeld was published in 1905. The most recent edition, with an introduction by Henry Slonimsky, appeared in 1964: *Judah Halevi — The Kuzari (Kitab al Khazari): An Argument for the Faith of Israel* (New York, 1964).

⁵⁵ Edited by H. Hirschfeld, p. 3 (Hebrew trans.; the Arabic original of the page is lost) = p. 35 (Eng. trans. by H. Hirschfeld, 1964).

their foes, conquered their lands, secured great treasures; but their army swelled to hundreds of thousands, how they loved their faith, and fostered such love for the Holy House that they erected a Tabernacle in the shape of that built by Moses. . . .⁵⁶

III.

1.

Why did the Khazars' conversion to Judaism go unmentioned not only in contemporary Jewish literature, but also in the Byzantine and Muslim literatures, which were then more highly developed and have been well preserved? The silence is especially puzzling because the Byzantine and Muslim states had strong contacts, whether friendly or hostile, with the Khazar realm, then ranking with the Frank, Byzantine, and Muslim Arab as a great power, and they must have been interested in the Khazars' activities. Let us look into this strange lack of interest in an event that would seem to be of contemporary importance.

2.

St. Constantine, later apostle of the Slavs, undertook a mission to the court of the Khazar emperor sometime in the mid-ninth century. There, as late as 860, he gave a disputation on religion and practiced baptism, but said nothing about the exclusiveness of the Jewish religion in Khazaria.⁵⁷ The earliest mention of the Khazars' conversion to Judaism was by Druthmar of Aquitaine, a Frankish Benedictine monk at the Corvey monastery in Westphalia. The reference occurs in Druthmar's commentary on Matthew 24:14, written in 864. It reads:

At the present time we know of no nation (*gens*) in the world where Christians do not live. For in the lands of Gog and Magog who are a Hunnish race (*gentes*) and call themselves Gazari there is one tribe, a very belligerent one — Alexander enclosed them and they escaped — and all of them profess the Jewish faith. The Bulgars, however, who are of the same race, recently became Christians.⁵⁸

⁵⁶ Edited by H. Hirschfeld, p. 67 (Arabic text) = p. 68 (Hebrew trans.) = p. 82 (Eng. trans., by H. Hirschfeld).

⁵⁷ Concerning St. Constantine's mission, see Francis Dvornik, *Byzantine Missions among the Slavs: SS. Constantine-Cyril and Methodius* (New Brunswick, N.J., 1970), pp. 49-72; F. Dvornik, *Les légendes de Constantin et de Méthode, vues de Byzance* (Prague, 1933), pp. 148-211. About the mission of the Georgian saint Abo (d. 786), see Paul Peeters, "Les Khazars dans la passion de S. Abo de Tiflis," *Analecta Bollandiana* (Brussels), 52 (1934): 21-56.

⁵⁸ "Nescimus iam gentem sub caelo in qua Christiani non habeantur. Nam et in Gog et Magog, quae sunt gentes Hunorum, quae ab eis Gazari vocantur, iam una gens quae

Because Druthmar's testimony is unchallenged, we can assume that the Khazar conversion must have occurred before 864 A.D., the date when his observations were written.

3.

Apart from Halevi's "Kuzari," there are three other non-contemporary accounts of the Khazar conversion. They are best characterized as epic narratives. Two have come down to us in Hebrew, and the third in Arabic.

The two Hebrew stories must have been written by the beginning of the twelfth century, because Jehudah b. Barzillai al-Bargeloni (an-Nasi), rabbi of Barcelona ca. 1090 to 1105, refers to them in his "Sēpher ha-'ittim," a work dealing with the Sabbath and festivals on the Jewish calendar.⁵⁹

One of the Hebrew stories appears in the so-called Khazar correspondence that comprises the letter of Ḥasdai b. Shaprut (b. ca. 915, d. 970) to the Khazars' King Joseph and two versions of Joseph's reply. The authenticity of the correspondence, which continues to be controversial, is irrelevant here, because the conversion story is taken as an epic narrative, not an official contemporary account. According to the first, short version of King Joseph's reply, the conversion occurred thus:⁶⁰

(1) An angel appeared to him in a dream and said: "Oh, Bol[ē]ān!⁶¹ The Lord sent me to tell you: I heard your prayer and your petition. And so, I shall bless you and multiply you, extend your kingdom to the end of ages and hand all your enemies over to you. Now rise and pray to the Lord." He did thus, and the angel appeared to him a second time, saying: "I saw your behavior and approved your actions. I

fortior erat ex his quas Alexander conduxerat, circumcisa est, et omnem Judaismum observat. Bulgarii quoque, qui et ipsi ex ipsis gentibus sunt, cottidie baptsantur." *Maxima bibliotheca veterum patrum Lugdun.* (Leiden), 15 (1677): 158 = J. P. Migne, *Patrologiae cursus completus*, Series Latina, vol. 106 (Paris, 1864), col. 1456.

⁵⁹ Kokovcov, *Evrejsko-khazarskaja perepiska*, pp. 127-28 (Russ. trans., pp. 128-31).

⁶⁰ Insofar as this story is concerned, there are no real differences between the two versions.

⁶¹ *Bolān* (scholars normally use the incorrect spelling *Bulan*) is a tribal designation (eponym), rather than a proper name. The form with *l* (*Bo[ā]n*) is Turkic whereas the form with *l'* (*Bol[ē]ān*) is Huno-Khazarian. Concerning this phenomenon (in Altaic linguistics called "lambdacism"), see O. Pritsak, "'Der Rhotazismus' und 'Lambdacismus,'" *Ural-Altische Jahrbücher* 35 D (1964): 337-49. The Huno-Khazarian form survived in the "Ta'rih al-Bāb wa Šarwān," V. Minorsky, ed., *A History of Sharvān and Darband* (Cambridge, 1958), p. 17: "In the year 288 the Khazars with their king (*malik*) K.s' b. Bolēān (*blē'n*) al-Khazari came to attack Bāb al-Abwāb (Derband) in the month of Raḡab [August 901]. Muḥammad b. Hāšim with the *gāzi's* of al-Bāb (= Darband) fought them, beat them off and defeated them with the help of the Almighty" (p. 42).

know that you will follow me with your whole heart. I want to give you the commandments, the law and the rules; and, if you observe my commandments, laws and rules, I shall bless you and multiply you." He answered and said to the angel: "My master, you know the intentions of my heart and you have inquired into my innermost self, and you know that I have placed my hope only in you. But the people, over whom I reign, are unbelievers. I do not know whether or not they will believe me. If I have found favor in your eyes and your mercy has come down on me, appear to so-and-so, their chief prince [i.e., *qayan*], and he will help me in this task." The All-Holy — may he be blessed — granted his request and appeared to that prince in a dream. When he awoke in the morning, he went and told the king about it. Then the king assembled all his princes, his slaves, and all his people and told them all this. They endorsed it, and accepted [the new] faith, thus coming under the protection of Shekhina ["the presence of God"]. And the angel again appeared to him and said: "The heavens and the heavens of the heavens cannot contain me, but you should [still] build a synagogue in my name." He answered, saying: "Lord of the world, I am very ashamed that I have no silver and gold to erect it properly, as I would like." He [the angel] answered him: "Have strength and be manly! Take all your armies with you and go in the direction of Dar-i Alān [the Darial Pass] and Ard[ab]il [located in Azerbaidjan]. I shall place in their hearts fear and terror before you and hand them over into your hands. I prepared two storehouses for you; one of silver and one of gold. I shall be with you and I shall protect you [everywhere], wherever you go. You shall take [that] booty [i.e., goods], return with success, and build a synagogue, in my name." He believed him and did as he had been commanded. He fought, laid a curse on the town and returned safely. [Then] he blessed [the acquired] goods and from them constructed: tents, an ark, a candlestick, a table, a sacrificial altar, and priestly sacred vessels. Until the present day, these have remained whole and in my keeping.⁶²

(2) After this his fame spread widely. The King of Edom [Byzantium] and the King of the Ishmaelites [Muslims] had heard of him and they sent to him their envoys with great riches and many presents, as well as some of their wise men with the plan to convert him to their own religion. But the king was wise, sent for a learned Israelite, searched, inquired and investigated carefully. Then he brought the sages together so that they might argue about their respective religions. Each of them refuted, however, the arguments of his opponent, so that they could not agree. When the king saw this he said to them: "Go home, on the third day I shall send for you and you will come to me." On the second day the king sent for the [Christian] priest and said to him: "I know that the King of Edom is greater than the other kings, and that his faith is respectable. I already have liking as to your religion. But I am asking you to tell the truth: if one takes the Israelite religion and the religion of the Ishmaelites, which of them is better?" The priest answered him and said: "May our Lord the King live long! Know the truth, that there is in all the world no religion resembling the Israelite religion, since the All-Holy, bless him, chose Israel from all the nations. . . ." The king answered him: "Now you have told

⁶² Kokovcov, *Evrejsko-kazarskaja perepiska*, p. 21, l. 5, and p. 22, l. 6 (Russ. trans., pp. 75-77).

me. Truly, know that I will show you my respect." The second day the king sent for al-Qāḍī of the Ishmaelites, asked him and said: "Tell me the truth: what is the difference between the religion of Israel and the religion of Edom, which religion is better?" Al-Qāḍī answered him and said: "The religion of Israel is better, and it is all the truth. . . ."

On the third day he [the king] called all of them together and said to them in the presence of all his princes and slaves and his people: "I wish that you make for me the choice, which religion is the best and the truest." They began to dispute with one another without arriving to any result until the king asked the priest: "If one compares the Israelite religion with that of the Ishmaelites, which is to be preferred?" The priest answered and said: "The religion of the Israelites is better." Now he [the king] asked al-Qāḍī and said: "If one compares the Israelite religion with that of the Edom which is to be preferred?" Al-Qāḍī answered him and said: "The religion of the Israelites is better."

Upon this the king said, "Both of you admitted with your own lips that the religion of the Israelites is the best and truest. Therefore I have chosen the religion of the Israelites, that is, the religion of Abraham. . . . He can give me without labor silver and gold which you had promised me. Now go, all of you, in peace to your land."

From that time on the Almighty God helped him and strengthened him. He and his slaves circumcised themselves and he sent for and brought wise men of Israel who interpreted the Torah for him and arranged the precepts in order. . . .⁶³

(3) After those days there arose from the sons of his [Bolčān's] sons a king, 'Obadiah by name. He was an upright and just man. He reorganized the kingdom and established the [Israelite] religion properly and correctly. He built synagogues and schools, brought in many Israelite sages, honored them with silver and gold, and they explained to him the Twenty-four Books [the Bible], Mishnah, Talmud, and the order of prayers [established by] the Khazans. He was a man who feared God and loved the law and the commandments.

After him his son Hezekiah became king, and after him, his son Manasseh. . . .⁶⁴

The main elements that emerge from the story are these:

(1) The convert was an officer elevated to the rank of king but not emperor.

(2) There were two stages in the conversion.

(3) The first, or Bol[č]ān, stage was connected with the Khazar victory over the Arabs and their advance as far as Ardabil in Azerbaidjan, which, according to Arab sources, took place in A.H. 112/A.D. 730-731.⁶⁵ This chronology agrees with Halevi's statement in the "Kuzari," written ca.

⁶³ Kokovcov, *Evrejsko-xazarskaja perepiska*, p. 22, ll. 6-23, 15 (Russ. trans., pp. 77-80).

⁶⁴ Kokovcov, *Evrejsko-xazarskaja perepiska*, p. 23, l. 18, and p. 24, l. 4 (Russ. trans., p. 80).

⁶⁵ For sources and details, see Dunlop, *History of the Jewish Khazars*, pp. 68-77, 148.

1130–1140, that the Khazar king became a convert “about four hundred years ago.” But this was a private conversion of the majordomo (= Bol[č]ān), which, possibly, was preceded by the kind of religious dispute that occurred before other royal conversions (cf. the conversion to Christianity of Prince Volodimer of Rus’ in 988).⁶⁶

4.

The other of the two Hebrew stories about the conversion survived in a Geniza fragment which is now in Cambridge, England. The fragment has recently been analyzed by Norman Golb, whose translation of the relevant passage reads as follows:⁶⁷

Armenia, and [our] fathers fled before them. . . . for they were un[ab]le to bear the yoke of idol-worshippers. [The people of Khazari]a received them. For the pe[ople] of Khazaria were at first without Torah, while [their neighbor Armenia] remained without Torah and writing. They intermarried with the inhabitants of the land, in[termingled with the gent]iles, learned their practices, and would continually go out with them to w[ar]; [and] they became one people. However, they were confirmed only in the covenant of circumcision; only a port[ion of them were] observing the Sabbath. There was [at the time] no king in the land of Khazaria; but rather whoever would achieve victories in war would they appoint over themselves as general of the army. [Thus was it] until the Jews once went out with them to do battle as was their wont. On that day a certain Jew prevailed with his sword and put to flight the enemies come against Khazaria. So the men of Khazar appointed him over them as chief officer of the army according to their ancient custom. They remained in this state of affairs for many days, until the Lord took mercy and stirred the heart of the chief officer to repent; for his wife, whose name was Serah, influenced him and taught him to [his] benefit; and he too agreed, since he was circumcised. Moreover, the father of the young woman, a man righteous in that generation, showed him the way of life.

Now it happened that when the kings of Macedon [= Byzantines] and the kings of Arabia heard these things, they became very angry, and sent messengers to the officers of Khazaria [with] words of scorn against Israel: “How is it that you return to the faith of the Jews, who are subjugated under the power of all nations?” They said things which are not for us to relate, and influenced the hearts of the officers adversely. Then the great officer, the Jew, said, “Why should we multiply words? Let there come [here] some sages of Israel, some sages of Greece, and some sages of Arabia; and let them tell, each one of them, before us and before you, the deed of [his] Lord [from beginning to] end.” They did so; [M]ace[do]n sent some [of its sages, and also] the kings of Arabia; and the sages of Israel volun-

⁶⁶ Ca. between A.D. 799 and 809. See also A. N. Poliak, “התגירת הכוזרים [The adoption of Judaism by the Khazars],” *Zion* 6 (1941–42): 106–112, 160–80.

⁶⁷ A critical apparatus and commentary by Professor Golb will be published with the translation in our joint *Khazarian Hebrew Documents*.

teered to come [in accord with the request of] the officers of Khazaria. Now the Greeks began to give testimony about Him [?] f[irst, and] the Jews and the Arabs began to rebut him [*sic*]. Afterwards [began the Ara]bs, and the Jews and the Greeks rebutted them. And afterwards began [the sages of Isra]el from the six days of creation until the day when the children of Israel came up [from] Egypt and they came to an inhabited land. The Greeks and the Arabs bore witness to the truth and declared them right; but there also occurred a disagreement between them. The officers of Khazaria said, "There is a cave in the valley of TYZWL; bring forth to us the books which are there and expound them before us." They did so. They went into the midst of the cave: behold, books of the Torah of Moses were there, and the sages of Israel explained them according to the previous words which they had spoken. Then Israel with the people of Khazaria repented completely. The Jews began to come from Baghdad and from Khorasan and from the land of Greece and strengthened the men of the land, and [the latter] held fast to the covenant of the "Father of a Multitude." The men of the land appointed over them one of the sages as judge. They call him in the language of Khazar[ia] KGN. Therefore, the title of the judges who arose after him has been KGN until this day. They changed the name of the great officer of Khazaria to Sabriel, and made him king over them.

The importance of the Geniza fragment lies in the fact that it is an indigenously Jewish account, rather than a proselytic one, of the conversion and religious disputation. Nonetheless, the accounts given in the fragment and in King Joseph's reply generally agree, and both refer to a first stage in the Judaization of the Khazar kings. In the Jewish accounts, however, the "Bol[č]jān" of King Joseph's reply is styled as "Sabriel."⁶⁸

5.

Al-Mas'ūdī, author of a world history written in Arabic ca. 943, devoted the seventeenth chapter of his "Meadows of gold" (*Murūğ ad-Dahab*) to a description of the Caucasian peoples. There he singled out the Khazar state:

The inhabitants of this [Khazarian] capital are Muslims, Christians, Jews, and pagans. The Jews are: the king (*al-malik*), his entourage, and the Khazars of his tribe (*gīns*). The king accepted Judaism during the Caliphate of [Hārūn]ar-Rašīd [786-814]. A number of Jews joined him from other Muslim countries and from the Byzantine Empire.

This was because the emperor, who in our time, i.e., A.H. 332/A.D. 943, is called Armanūs [Romanus I Lecapenus, 920-944] converted the Jews of his country to Christianity by force . . . and a large number of the Jews fled from Rūm [Byzantium] to the Khazar country. . . . This is not the place for giving a report of

⁶⁸ Cf. Dunlop, *History of the Jewish Khazars*, p. 158.

the adoption of Judaism by the Khazar king for we have spoken of it in our earlier works.⁶⁹

Unfortunately, the earlier works that al-Mas'ūdī refers to were lost. However, an Arabic geographer of a later period, ad-Dimišqī (fl. A.H. 727/ A.D. 1327), made this reference to the conversion: "Ibn al-Athīr [historian, d. 1232] tells how in the days of Hārūn [ar-Rašīd] the emperor forced the Jews to emigrate. They came to the Khazar country, where they found an intelligent but untutored race, and offered them their religion. The inhabitants [of Khazaria] found it better than their own and accepted it."⁷⁰ The eminent German Orientalist, Joseph Markwart (b. 1869, d. 1930), searched the *History* of Ibn al-Athīr in vain for the passage here indicated. He came to the conclusion that it was the work of al-Mas'ūdī, not Ibn al-Athīr, which ad-Dimišqī had meant.⁷¹

In a geographical work written ca. A.H. 487/A.D. 1094, the Muslim Spaniard al-Bakrī included an account which some scholars believe to be a partial reproduction of Mas'ūdī's lost story. The passage reads:

The reason for the conversion of the king (*al-malik*) of the Khazars, who had previously been a heathen, to Judaism was as follows. He had adopted Christianity. Then he recognized the wrongness of his belief and began to speak with one of his governors about the concern with which he was filled. The other said to him: "Oh King, the People of the Book (*ahl al-kitāb*) form three classes. Invite them and inquire of them, then follow whichever is in possession of the truth." So he sent to the Christians for a bishop. Now there was with him a Jew, skilled in debate, who disputed with the bishop, asking him: "What do you say about Moses, son of Amram, and the Torah which was revealed to him?" The other replied: "Moses is a prophet, and the Torah is true." Then said the Jew to the king: "He has admitted the truth of my creed. Ask him now what he believes." So the king asked him and he replied: "I say that the Messiah, Jesus the son of Mary, is the Word, and that he has made known the mysteries in the name of God." Then the Jew said to the king of the Khazars: "He confesses a doctrine which I know not, while he admits what I set forth." But the bishop was not strong in bringing proofs. So he invited the Muslims and they sent him a learned and intelligent man who understood disputation. But the Jew hired someone against him who poisoned him on the way, so that he died. And the Jew was able to win the king for his religion.⁷²

This account of the religious disputation is quite similar to that given in

⁶⁹ *Murūğ aḡ-Ḍahab*, ed. by Ch. Pellat, vol. I, p. 212, l. 9 – p. 213, l. 1 = Eng. trans. in Minorsky, *History of Sharvān and Darband*, p. 146.

⁷⁰ *Cosmographie*, ed. by A. F. Mehren (St. Petersburg, 1866), p. 263 = Eng. trans. in Dunlop, *History of the Jewish Khazars*, pp. 89–90.

⁷¹ Markwart, *Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge*, p. 3.

⁷² Edited by Baron V. Rosen in A. Kunik and Baron V. Rosen, *Izvestija al-Bekri i drugix avtorov o Rusi i slavjanax* (St. Petersburg, 1878), p. 44, ll. 1–13; Eng. trans. in Dunlop, *History of the Jewish Khazars*, p. 90.

King Joseph's reply, and it says that the Khazar convert was king (*malik* = *melekh*), rather than emperor (*qayan*), as do the two Hebrew epic narratives.

6.

Both al-Mas'ūdī and ad-Dimišqī dated the conversion of the Khazar king to the reign of the Abbasid caliph Harūn ar-Rašīd (A.H. 170–178/A.D. 786–809). This seems to be inconsistent with the Jewish tradition preserved in the "Kuzari," which dated the conversion to more than a half century earlier, ca. 730–740. The contradiction is readily resolved, however, if one considers that the Muslim historians most probably understood the Khazar conversion to have occurred with its second stage — i.e., when the Khazar king 'Obadiah accepted the Jewish religion publicly and introduced the corresponding legal reforms — rather than with the first — i.e., when General Bol[č]ān converted privately. This differing view was all the more likely because in 737, at about the time of the conversion's first stage, the supreme Khazar ruler, the emperor (*qayan*), converted to Islam.⁷³

That the emperor remained the supreme ruler and military commander of the Khazar realm until 799 is confirmed by the data of the historian al-Ya'qūbī (d. 892). By 833, however, the emperor was already sharing his power with the beg (= *melekh*). According to Constantine VII Porphyrogenitus (ca. 948), Khazar envoys were now being sent to Byzantium not by the emperor alone, but jointly, by both the emperor and the beg (ὁ γὰρ χαράνος . . . καὶ ὁ πᾶς Χαζαρίας).⁷⁴

Since Harūn ar-Rašīd died in 809, one may assume that the reforms of 'Obadiah, i.e., the official conversion of the beg, took place sometime between 799 and 809.

The major representative of the so-called classical school of Islamic geography, al-Iṣṭakhrī, who worked ca. 930–951, gives an important account of the Khazar realm:

The Khaghanate is in a group of notables who possess neither sovereignty [after 799] nor riches. When the chief place [the office of emperor] comes to one of them, they appoint him without regard to what his condition is. A reliable witness told me that he had seen in one of their markets a young man selling bread. They said that when their emperor died, there was none worthier to the Khaghanate than he, only he was a Muslim, and the Khaghanate is never [in the tenth century!] given to

⁷³ See p. 266.

⁷⁴ Constantinus Porphyrogenitus, *De administrando imperio*, p. 182, l. 27.

any but a Jew. The throne and canopy of gold which they have are never set up for any but the emperor. . . .⁷⁵

Here al-Iṣṭakhri has brought up an element not mentioned in the Hebrew accounts, namely, the Judaization of the institution of the Khaghanate.

The two earliest Islamic sources which mention Judaism as the religion of the Khazars, written by Ibn al-Faqīh and Ibn Rūste, respectively, date to ca. A.H. 290/A.D. 903. Ibn al-Faqīh owed much of his material to the works of Ibn Khurdāqbeh, dating ca. 846–885, whereas Ibn Rūste incorporated data from the so-called Khorasanian corpus of information on Eastern Europe and Central Asia, ca. 880–900. According to Ibn Khurdāqbeh, only the Khazar king (*al-malik*) professed Judaism.⁷⁶ The later Khorasanian Codex, however, described a different situation:

They have a king (*malik* = *melekh*) who is called *ixšēd* [= beg].⁷⁷ The supreme king is *Khazar khāqān* [emperor]. He does not enjoy the obedience of the Khazars but has the name, only. The power to command belongs to the *ixšēd*. . . . Their supreme ruler is a Jew, and likewise the *ixšēd* and those of the generals and the chief men who follow his way of thinking. The rest of them have a religion like the religion of the Turks [known as the Tengri religion].⁷⁸

This development must have become known after 885, the date of the "second" redaction of Ibn Khurdāqbeh's work, because the historian, although then also head of Abbasid intelligence, did not yet know that the Khazar emperor was a Jew.

In his *De administrando imperii* of 948, Constantine VII Porphyrogenitus mentioned a Khazar civil war:

The so-called Kābaroi were of the race of the Khazars. Now, it fell out that a secession was made by them to their government [led by the beg] and when a civil war broke out their first government [led by the beg] prevailed, and some of them were slain, but others escaped and came and settled with the Turks [the future Hungarians who were in the service of the khaghan] in the land of the Pechenegs [i.e., modern Ukraine], and they made friends with one another.⁷⁹

Unfortunately, the learned emperor gave no date for this civil war.

⁷⁵ *Via regnorum*, ed. by de Goeje, p. 224, l. 17 – p. 225, l. 1; Eng. trans. in Dunlop, *History of the Jewish Khazars*, pp. 97–98.

⁷⁶ The most accurate version of the text is by al-Yāqūt, *Mu'gam al-buldān*, ed. by Ferdinand Wüstenfeld, vol. 2 (Leipzig, 1867), p. 437, l. 8: *wa-maliku-hum yahūdiiyyun* "and their [the Khazars'] king (*malik*) is a Jew."

⁷⁷ In Ibn Rūste's manuscript the final -*δ* is dropped: the text has 'yš' (*Kitāb al-a 'lāq an-naḥṣa*, ed. by M. J. de Goeje, BGA, vol. 7 [Leiden, 1892], p. 139, l. 13). Gardīzi's text preserved the final -*δ*: *ḥš'd*, but Arabic *b* is to be corrected into *y*; W. Barthold, ed., in *Akademik V. V. Bartol'd: Sočinenija*, vol. 8 (Moscow, 1973), p. 36, l. 5; see also Minorsky, *Hudūd al-'Ālam*, p. 451.

⁷⁸ *Ibn Rūste*, ed. by M. J. de Goeje, p. 139, ll. 9–14.

⁷⁹ Edited by Gyula Moravcsik, p. 174 (Eng. trans., p. 175).

Ahatanel Kryms'kyj (b. 1871, d. 1942) suggested that it probably occurred between 833 and 843.⁸⁰ He argued that by 833 the emperor, although already having a secondary role, still took active part in the Khazar government; by 843, however, he had lost all power, for the Arab caliph now corresponded with only the beg, completely ignoring the emperor. Probably the beg, in order to prevent another civil war, forced the emperor to accept Judaism, and had the law passed that prompted al-Iṣṭakhri to write "the Khaghanate is never given to any but a Jew." Al-Iṣṭakhri added, however, that some members of the Khazar dynasty, even the theoretical heir-apparent, still professed the Islamic faith as late as the first half of the tenth century.

* * *

In the eighth to tenth century, two other Turkic peoples converted to religions based on the revelation of divine truth: the Uighurs in Mongolia converted to Manichaeism in 763; and the imperial Turks, or Karakhanids, in Turkestan converted to Islam ca. 900. A perhaps contemporary account by some Manichaean "electi" (*dindarlar*), preserved in an Uighur Turkic translation (possibly dating to the ninth century), attributes the decisive role in the Uighurs' conversion to Central Asian merchants (*sartlar*) having the low rank of Manichaean "hearers" (*niyoşaklar*).⁸¹ The role of merchants is stated more explicitly in the conversion to Islam of the Karakhanid ruler Satuq Buyra Qayan (d. A.H. 344/A.D. 955). Like the Khazar king, he first converted privately and only some time later professed his new religion openly and converted the ruling elite.⁸²

Elsewhere, I have argued that the ar-Rāḡāniya, a Jewish trading company based in Provence, directly influenced the official Judaization of the Khazar kings.⁸³ Here, I emphasize that all three conversions of warrior steppe societies in eighth- to tenth-century Eurasia occurred without professional missionaries or learned theologians sent from the respective religious centers.

Long-distance merchants alone were responsible for the conversions of the Uighurs, imperial Turks, and Khazars. The merchants' regular con-

⁸⁰ *Ural-Altische Jahrbücher* 36 (1965): 390-92.

⁸¹ Edited by Willy Bang-Kaup and Annemarie von Gabain in *Türkische Turfan-Texte II* (Berlin, 1929), pp. 3-14.

⁸² See Omeļjan Pritsak, "Von den Karluk zu den Karachaniden," *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* (Wiesbaden), 101 (1951): 290-92; O. Pritsak, "Die Karachaniden," *Der Islam* (Berlin), 31 (1953): 24-25.

⁸³ The problem is discussed in *The Origin of Rus'*, volumes 4 to 6; see also my inaugural lecture, *The Origin of Rus'* (Cambridge, Mass., 1976), pp. 19-20.

tacts made them familiar with these societies and allowed them to act as proselytizers of their respective faiths. The merchants presented their beliefs in a popularized version attractive to people unaccustomed to theological abstractions. Had trained religionists approached the steppe warrior societies, their dogma and ideology would have been totally alien and incomprehensible. It was precisely because they did not, and because the three conversions were achieved by unofficial merchant popularizers, that the events themselves went unrecorded in the respective religious centers of the time.⁸⁴

Harvard University

⁸⁴ One answer to the much-disputed question of what happened to the Khazarian Jews after they were conquered by Prince Svjatoslav of Rus' is proposed in my *Origin of Rus'*, volumes 4 to 6.

THE NAME OF THE THIRD KIND OF *RUS* AND OF THEIR CITY

Дорогому Андрієві Ковалівському в подяку за його епохальні досліді над
Ібн Фадланом

IN THE WORKS OF the 10th-century Arabic classical geographers, as represented by al-Iṣṭakhri (c. 318–321/930–933) and Ibn Ḥawqal (c. 367/977), there appears a passage which deals with three “kinds” (*ṣinf*) of *Rus*. At the mention of the first kind of *Rus*, only the name of their city is given, while the name of the city of the second “kind”—apart from that of the kind themselves—though mentioned by Ibn Ḥawqal, is not given by al-Iṣṭakhri.

As to the third kind of *Rus*, the name of the city as well as that of the kind is given in both sources.

This passage has been studied since the time of Christian Martin Frähn, who as early as 1823 was successful in identifying the name of the city of the first kind of *Rus* (کویابه *kwy'ḅ*) as Киев-*Kyev*-, and that of the second kind (الصلوینة *aṣ-ṣl'wyyih*)¹ as Словѣ(н)-*Slově(n)*-, the Slavonic tribe of the territory of the Vikings' Holmgard (Novgorod).²

As to the name of the city of the second tribe (سلا *sl'*), scholars agree that it does not represent a real name, but is rather a form artificially constructed by an Arabic systematizer (the source of Ibn Ḥawqal) who regarded *وی* *wy* in the name *سلاوی* *sl'wy* as a suffix, apparently of the *nisba* type. There is no reason to reject this ingenious interpretation of Frähn and his successors.

But it has not been found possible until now to identify the name of the third kind of *Rus*, and that of their city, beyond doubt. Many scholars, both orientalists and historians of Eastern Europe, have tried to solve this enigma, but instead of clarifying the situation they have often made it more confused.

The last scholar to deal with the problem was the Czech Arabist Ivan Hrbek. In a very detailed paper³ he gathered all accessible source material and attacked the problems by introducing the following criteria: (1) one should take into consideration not just Eastern Europe, but all Slavonic territories of the first half of the 10th century; (2) the city of the third kind of *Rus*, and the city itself, must be of the same importance as Kiev and Novgorod were at the time; (3) the name of the city must correspond to the graphic and phonetic values of the sources, i.e. 'rq' or 'rf'; (4) the name of the kind of *Rus* should be in agreement with the spelling 'rt'nyy' or 'rf'nyy', etc.; and (5) the realia should correspond with the date of the sources.

¹ Or should we not do better to correct the source to *الصلوینة* *aṣ-ṣl'wyyih*? Here I am using transliteration and not transcription of words written in Arabic script.

² *Ibn Foszlans und anderer Araber Berichte über die Russen älterer Zeit*, SPb. 1823, 143, 259.

³ “Der dritte Stamm der *Rūs* nach arabischen Quellen”, *Archiv Orientální*, 25, 1957, 628–652. After I had completed this paper, my friend Dr. E. L. Keenan drew my attention to a recent Russian publication *Drevnerusskoe gosudarstvo* (Moscow, 1965) where A. P. Novoseltsov discusses, among others, the problem of the third kind of *Rus*: “Vostochnye istochniki o vostochnykh Slavyanakh i Rusi VI–IX vv.”, pp. 408–419. His approach, however, does not differ from that of his predecessors, and therefore his tentative identification of the third kind with the region of Rostov-Beloozero is not convincing.

Hrbek rejects previous identifications of the third kind of Rus with Biarmia of the Vikings (**b'rm'*; D. Chwolson), Erza (*'rth'nyy'/'rt'*; Ch. M. Frähn), and of the name of the city with Perm' (*B'rm'*; J. T. Reinaud), Riazan' (*'rth'*; A. L. Mongait), Varton (an old name for the Kuban region, = *'rt'*), etc., and proposes to leave Eastern Europe and look for a suitable identification among the Baltic Slavonic cities which did not participate in the Oriental trade. According to him, the city in question is the famous centre of trade Arkona (**'rq'*, i.e. **Arqa* for **Arqo*) on the Baltic island Rugia (German: Rügen), and the name of the tribe is thus to be identified with the Ruiana/Ruiani (*'ry'nyy'/(A)ruyāni-*), the inhabitants of the isle of Rugia.

But there are several objections, primarily of a methodological nature, to this identification. First, Hrbek failed to trace the source of the data found in Iṣṭakhri and Ibn Ḥawqal and to establish the horizon or frame of reference of the original source. There has been a very productive discussion of the origins of the school of classical Arabic geographers, as a result of which we may regard as proven the fact that two men, one working in Balkh (al-Iṣṭakhri) and the other in Bukhara (Jaihāni), while corresponding with each other, laid the foundation for the type of geographical work known as "Kitāb al-masālik wa'l-mamālik" or "Kitāb ṣurāt al-arḍ".⁴ In such works, geographical information concerning Eastern Europe was taken from a collection of information which Boris Zakhoder calls very felicitously "The Central Asian-Khorasanian Codex" (*sredneaziatsko-khorasanskii svod*) or the "Caspian Codex" (*kaspiiskii svod*).

We know of the close relations of the Volga Bulgars with Khorasan, and of the great interest of the Samanid government in Bulgarian affairs. We know, for example, that Ibn Faḍlān was Jaihāni's guest in 309/921 in Bukhara.⁵ It may be regarded as certain that the data in question were obtained from Bulgarian merchants in Balkh, by which are meant both Central Asian merchants who traded with the city of Bulghār, and merchants from the city of Bulghār in Central Asia.

Merchants from Bulghār visited places as far away as Kiev, but there is no proof that they ever went to Arkona, or even that they knew about the existence of that far-away place. Bulghār merchants were not interested in studying the ethnography of the Slavonic peoples. Nor was there any reason for them to undertake the dangerous and time-consuming, thousand-mile trip to Arkona in order to buy the sables, black martens, and tin (or lead) which were, as Hrbek admits, not products of Arkona, but probably available in their markets from other countries. The Bulgarian merchant had far more direct access to the merchandise in question.

Hrbek has, as I have mentioned, gathered all of the accessible source material but he has done so in a rather mechanical way, without distinguishing between data of primary importance and redundant readings.

In order to do so, it is necessary first of all to clarify the process of transmission of the corpus of classical Arab geographic knowledge. As we pointed out earlier, two versions of the report which interests us have come down to the present: the older, by Iṣṭakhri

⁴ Ignatii Yu. Krachkovskii, *Izbrannye sochineniya*, Vol. 4 (Moscow-Leningrad, 1957), 194-226; B. N. Zakhoder, *Kaspiiskii svod svedenii o vostochnoi Evrope* [Vol. 1]: *Gorgan i Povolzhe v IX-X vv.* (Moscow, 1962), 37-51.

⁵ cf. V. Minorsky in *BSOAS*, XXXI, 1, 89.

(first redaction c. 318–321/930–933; second redaction 340/950),⁶ and the younger by Ibn Ḥawqal (first version c. 356/967; the third version c. 367/977).⁷

Unfortunately, the manuscripts of Iṣṭakhri's work are relatively late. The oldest, that of Gotha (C), is of 569/1173; the MSS of Bologna (A) and Berlin (B) are copies of a manuscript of 589/1193.⁸

A Persian translation of Iṣṭakhri's work was made in the 5/6th century A.H.; the oldest known dated manuscript of this is that of 726/1326.⁹

Iṣṭakhri's passage on the Rus was included by Yāqūt in his geographical encyclopedia of 621/1224.¹⁰

We see that all extant transmissions of the texts of Iṣṭakhri are rather late, the oldest being the Gotha MS of 569/1173 (MS C).

We are more fortunate in the case of transmissions of Ibn Ḥawqal. H. Ritter discovered a copy dated 479/1086 in Istanbul, which was quickly published by J. H. Kramers (1938–39).¹¹ In this manuscript, names, including foreign names, are copied very carefully and intelligently.

Since we possess this beautiful old MS, there is little need to give equal attention to the inexact spellings of the works of later compilers, such as al-Idrisī, who used (in 1154) a copy of Iṣṭakhri's work, or ad-Dimishqī (d. 1327), who utilized the work of al-Idrisī.

Had Ibn Ḥawqal simply copied the work of his predecessor, it would be advisable to take the forms given in the older MS (that of 1086), leaving all the others aside. But we know that Ibn Ḥawqal had at his disposal Iṣṭakhri's sources as well. Therefore, if we are faced with a situation in which it is impossible to reduce the forms of the MS of 1086 and those of the MSS of Iṣṭakhri to a common denominator, we must consider the possibility that two or more versions of the information about the same place were available to the classical Arabic school of geography, versions which reflected the dialectal variety of the informants.

Islamic authors, including those who visited the city of Bulghār (Ibn Faḍlān, al-Gharnāṭī) tell us about those places in North-Eastern Europe which were the classical sable and marten territories *par excellence*. They were: *ویرسا*¹² (*wysw*) (Вѣсь *Věs*),¹³ *ارو*¹⁴

⁶ I. Yu. Krachkovskii, *Izbrannye sochineniya*, Vol. 4, 197.

⁷ J. H. Kramers, "La question Balḥī-Iṣṭakhri — Ibn Ḥawqal et l'Atlas de l'Islam", *Acta Orientalia*, 10, 1, 1931, 16–17.

⁸ *Abu Ishak al-Farisi al-Istakhri. Viae regnorum. Descriptio dittonis moslemicae*, ed. M. J. de Goeje (BGA, Vol. 1), second edition, Leiden, 1927, 225–6 (for abbreviations, see p. 2).

⁹ See *Masālik wa Mamālik by . . . Istakhri. Anonymous Persian Translation from V/VI century A.H.*, ed. Iraj Afshar, Teheran, 1961, 15–22.

¹⁰ *Jacut's geographisches Wörterbuch . . .*, ed. F. Wüstenfeld, Vol. 4, Leipzig, 18 . . . , 318–9.

¹¹ *Opus geographicum auctore Ibn Hawkal . . .*, ed. J. H. Kramers (BGA, Vol. 2), second edition, Leiden, 1938–9, 397 (for abbreviations, see p. VIII).

¹² On *wysw* see Ibn Faḍlān (921–2), MS. of Meshhed, ed. A. P. Kovalivsky, [1 ed.] *Putešestvie Ibn-Fadlana na Volgu*, Moscow–Leningrad, 1939, [2nd ed.] *Kniga Akhmeda Ibn-Fadlana o ego putešestvii na Volgu v 921–2 gg.*, Kharkov, 1956, Phototyp. 206a, 207b, 208a; al-Birūnī, "Taḥdīd" (1025), tr. A. Zeki Validi, "Die Nordvölker bei Biruni", *ZDMG*, 90, 1, 1936, 50; al-Marvazī (1120), ed. V. Minorsky, *Sharaf al-Zamān Ṭāhir Marvazi on China, the Turks and India*, London, 1942, Arabic text pp. 44–5 (= § 3; Eng. trans. p. 34); al-Gharnāṭī (ca. 1131–1150), (a) "Tuḥfat al-albāb", ed. G. Ferrand, *Journal Asiatique*, 207, part 2, 1925, 118, 238; (b) "Mu'rib 'an ba'd 'ajā'ib al-Maghrib", ed. César E. Dubler, *Abū Ḥāmid el Granadino y su relacion de viaje por tierras eurasiáticas*, Madrid, 1953, Arabic text pp. 13 (§ 12), 14–15 (§ 14), 18–19 (§§ 17–18).

¹³ On *Věs* see *Povest' vremennykh let*, ed. D. S. Likhachov, Vol. I, Moscow–Leningrad, 1950, 10, 13, 18.

¹⁴ Al-Gharnāṭī, "Mu'rib", ed. Dubler, 13 (§ 12).

(*rw*) (Арян- *Aryan*),¹⁵ and يورجا¹⁶ (*ywr*) (Юрга *Yugra*).¹⁷ These places were also visited by Vikings, called in Eastern Europe *Rus*, who were very eager to establish themselves there. The sagas of the Vikings call these rich and desirable territories "Biarmia".¹⁸ The "Caspian (or Khorasanian) Codex" makes a clear distinction between these "Rus" and the Slavs, as do the other contemporary Islamic sources.

The next problem which should be considered is a palaeographic one. Are the name of the third kind of Rus and that of their cities really two different names, which go back to two different etymons, or have we rather here the same situation as it was with the second kind of Rus (i.e. name of the "kind" *sl'wyu* -> name of the city *sl'*)?¹⁹

The name of the third city occurs in the text three times: the first time it is used with the preposition *bi-*. It is strange that the later copies of *Iṣṭakhri*, A and B, or, more precisely, their common protograph of 1193, where the "longer" forms (ending in *-q* or *-f*) occur, do not write one and the same name in the same way. The following spellings are used:

	with preposition	without preposition	
MS A (Bologna)	ابارتقا	ابارتقا	ارتقا
MS B (Berlin)	بابارتقا	ابارتقا	ارتقا

The oldest manuscript of *Iṣṭakhri*, MS C (Gotha), as well as that of Chester Beatty (ChB),²⁰ the Persian translation of *Iṣṭakhri*,²¹ and Ibn Ḥawqal do not have the "longer" forms at all; the name of the city is spelled in these copies consistently in all cases:

(a) <i>Iṣṭakhri</i> : MS C	بارتا	ارتا	ارتا
ChB	بارتا	ارتا	ارتا
(b) Persian <i>Iṣṭakhri</i> : MS <i>m</i>		ارتا	ارتا
MS E		ارتا	ارتا
MS Melgunoff		ارتا	ارتا
(c) Ibn Ḥawqal	بارتا	ارتا	ارتا

As to the "longer" form, there is no doubt that *با* in such sequences as *ابارتقا*, *بارتا* is due to dittography under the influence of the first occurrence of the name, where it is written with *ا*. Thus *بابارتقا* is nothing but a false spelling for *بارتا*, and *ابارتقا* for *ارتقا*.

¹⁵ On **Ar-* see *Ar'skaya zemlya*, in *Moskovskii letopisnyi svod kontsa XV veka*, ed. M. N. Tikhomirov = *Polnoe Sobranie Russkikh Letopisei* [= *PSRL*], Vol. 25, Moscow-Leningrad, 1949, s.a. 1379 [= p. 201]; further data can be found in *PSRL*, Vol. 29, Moscow, 1965, Index, s.v. (p. 371); (*Aryane*), in different annals starting with the year 1489, e.g. *PSRL*, Vol. 27, Moscow-Leningrad, 1962, 288-9. For further data on *Аряне*, *Арьская земля*, *Арьскій городок*, *Арьское поле*, *Арьскія городскія ворота* [in *Kasan*] see A. S. Adrianov, *Ukazatel' k pervym os'mi tomam PSRL: Otdél vtoroi. Ukazatel' geograficheskii* (SPb. 1907), s.v. (pp. 4-5). Cf. also Ivan Hrbek, "Arabic-Slavica", *Archiv Orientalni*, 23, 1955, 116-119.

¹⁶ On *ywr* see al-Bīrūnī, "Taḥdīd" (in *ZDMG*, 90, 1, 50); al-Marvazī, ed. Minorsky, Arabic text pp. 44-5 (يورج, *ywrh*); Eng. trans. 34 and Minorsky's commentary, pp. 112-116); al-Gharnāṭī, "Tuḥfat", ed. Ferrand, 238-9; "Mu'rib", ed. Dubler, 14-16 (§ 14-15), 18-21 (§ 17-19).

¹⁷ On Юрга/Урга (*yugra*) see *Povest' vremennykh let*, ed. Likhachov, Vol. 1, 10 (yrpa), 167 (юрга, s.a. 1096), 197 (юрга, s.a. 1114) and *Novgorodskaya pervaya letopis'*, ed. A. N. Nasonov, Moscow-Leningrad, 1950, 38, 40, 41, 97, 99 (юрга).

¹⁸ On "Biarmia" see M. A. Tallgren, "Biarmia", in *Eurasia Septentrionalis Antiqua*, Vol. 6, Helsinki, 1930, 100-120.

¹⁹ See I. Hrbek, *Archiv Orientalni*, 25, 629.

²⁰ *ibid.*, 648-9.

²¹ ed. Iraj Afshar, Teheran, 1961, 182.

In the same way $\dot{\text{z}}$ q of MSS A and B of *Iṣṭakhri* cannot be considered as going back to the original.

We have seen that Ibn Ḥawqal (MS of A.D. 1086) as well as the oldest MS of *Iṣṭakhri* (C) and the Persian translators of *Iṣṭakhri*'s work have not $\dot{\text{z}}$ / $\dot{\text{z}}$ but $\dot{\text{z}}$ or, in the case of MS C of *Iṣṭakhri*, $\dot{\text{z}}$. In the same way, in Yāqūt's Encyclopedia (he copied *Iṣṭakhri*) there is no trace of $\dot{\text{z}}$ / $\dot{\text{z}}$:

MS b (Berlin)	باربا	اربا	اربا
MS c (Paris)	باديا	اديا	اديا

The only possible conclusion is that $\dot{\text{z}}$ / $\dot{\text{z}}$ goes back to a $\dot{\text{z}}$ (*th*), where the two lower diacritical dots were written so close to the character $\dot{\text{z}}$ that they were read by the copyist as a $\dot{\text{z}}$ (*f*), and the $\dot{\text{z}}$ was later misconstrued as a $\dot{\text{z}}$ (*q*).

As to the letter at the end of the first syllable, it must be a $\dot{\text{r}}$ (*r*); the lone occurrence of $\dot{\text{z}}$ (*z*) in Melgunov MS, as well as $\dot{\text{d}}$ (*d*) in the Paris (= *c*) MS of Yāqūt, are easily explained as common copyist's errors.

Let us now examine the forms of the name of the third kind of Rus:

(a) <i>Iṣṭakhri</i> : MS C	الارثانه	
MSS A and B	الاربابه	
MS ChB	الانثايه	
(b) Persian <i>Iṣṭakhri</i> : MS <i>m</i> (of 1326)	ارثاني	
MS <i>t</i>	ارثاني	
(c) Ibn Ḥawqal:	الارثانية	
(d) "Ḥudūd al-'Ālam":	ارتاب	(phototyp. edition by W. Barthold, Leningrad, 1930, p. 38a)
(e) Yāqūt: MS <i>b</i>	الاربابويه	
MS <i>c</i>	الادبابويه	

Forms with $\dot{\text{r}}$ (*r*) at the end of the first syllable prevail here in the same way as in the name of the city. But here we have to deal with another type of copyist's error: namely, the substitution of $\dot{\text{w}}$ (*w*) for $\dot{\text{r}}$ (*r*) and—as the second stage—the replacement of this "secondary" $\dot{\text{w}}$ by $\dot{\text{z}}$ (*f*). Neither type can be attributed to the original, and therefore both must be eliminated.

If we take away the Arabic collective suffix ـة (*-iyya-*), the final consonant character as represented in the MSS of *Iṣṭakhri* and Ibn Ḥawqal is $\dot{\text{n}}$ (*n*); ب (*b*) in "Ḥudūd al-'Ālam" is certainly a mistake for $\dot{\text{n}}$, as is the $\dot{\text{z}}$ in the MSS of Yāqūt.

We now come to the consonant of the second syllable of the name. As all old MSS have both in the name of the kind and that of the city $\dot{\text{t}}$ (*th*), this is a form which should be taken seriously, in view of the fact that it was this spelling which was the basis of the erroneous forms with $\dot{\text{z}}$ (*f*) and $\dot{\text{z}}$ (*q*).

The basic shape of the character $\dot{\text{t}}$, $\dot{\text{t}}$, is shared with four other consonants; they are distinguished by diacritical marks only: $\dot{\text{n}}$ (*n*), $\dot{\text{t}}$ (*t*), $\dot{\text{b}}$ (*b*), $\dot{\text{y}}$ (*y*). Anyone who has worked with Arabic manuscripts knows how easily a copyist can make mistakes in the placing of the diacritical dots in unfamiliar words, especially foreign place or personal names. The explanation of the forms with $\dot{\text{z}}$ and $\dot{\text{z}}$ is therefore very simple. It is typical, in one graphic style, that, instead of putting the three dots, the copyist would put a dot over a short

dash (-) (or use a kind of circumflex, ^), but often the wide double dot is indistinguishable from the smaller one. In the same way the ı written with two connected dots is often indistinguishable from the i.

But how are we to explain the variants which arise from the placement of the dots *below* the character, i.e. forms having ı or ı? In our opinion, ı (y) must be considered the basic form of these variants, the ı (b) having arisen from the misreading of the double "wide" dot. The basis for this conclusion, as we shall see, is in an analysis of the texts, which leads us to differentiate two "Bulgarian" traditions in the transcription of the names of the kinds and cities of Rus; one tradition used ı and the other ı. Thus the name which unmistakably represents Kiev is transmitted in two otherwise identical variants:

- (a) MS C (I repeat, the oldest known MS of Işṭakhri's work) and Yāqūt, who copied Işṭakhri, have the name written with a ı (th) كوثابه;
- (b) Ibn Ḥawqal spells it with a ı (y) كویابه.

Now we can see that in fact it was not Ibn Ḥawqal or Işṭakhri who abstracted the name of the city from that of the third kind of Rus, but that they found the form already abstracted in their "Khorasan" (or "Khorasanian") source.

Işṭakhri used: (a) the full form of the third "kind" of Rus as written with a ı and (b) the abstracted form written with a ı:

- (a) MS C الارثانيه (the original apparently had *الارثانيه);
- (b) MS C اريا < اربا.

MSS of Yāqūt have اربا and اديا; both forms go back to اريا. Ibn Ḥawqal or his source apparently standardized the two forms, giving preference to the ı variant: ارثا and الارثانيه.

But how may we explain the coexistence of two traditions, the ı tradition and that of the ı? The language of the Volga Bulgars belonged to the Hunno-Bulgarian branch of the Altaic group. The only living representative of the branch is the Chuvash language, which has two main dialects: Viryal and Anatri.

One of the distinctive features of the Bulgarian group is that there was no consonantal phoneme /y/ in initial position. When borrowing words with the sequence: /n, r, l/ at the end of the first syllable—/y/ at the beginning of the second syllable, Chuvash substitutes for that sequence /nDŽ/ (Viryal) or /nDŽ/ (Anatri), e.g.: Russ. /Marya/ "Mary" > /MarDŽa/ ~ /MarDŽa/.

Or a historical example: the Arabic word دنیا /dunyā/ representing "the transitory world" was borrowed by the Bulgars together with Islam sometime in the 9th century; the present-day Chuvash form is /tēnče/, i.e. (tīnDŽe) or (tīnDže).

The Bulgarian pronunciation of /nč/ < /ny/ was certainly not very different from the Chuvash; to represent that sound, the Arabic writers used their ı (th).

Let us now conclude our analysis: the name of the third city of the Rus was abstracted from the name of the third kind of Rus. The "Khorasan" school of geography had at its disposal two forms of the latter: one variant written with a ı, ارثان 'rith'n, which reflected the Bulgarian pronunciation of the name Ар-ян- Ar-yan (*arDŽan), and another variant,

written with a *z*, which was obtained either from a Central Asian (e.g. Khorasanian) or Turkic merchant from the multinational city of Bulghār: اريان *'ry'n* (Aryan).

The "Turkic" form of the name اريان *'ry'n* = *Aryān* can be identified without any difficulty with the form cited in the Old Russian chronicles, *Aryan*. This name in the form ارو *'rw* (= *Ar-*) is also attested in the Islamic sources; al-Gharnāṭī (who visited Bulghār in 1131–1150) uses it in the following context:

"The city of Bulghār had suzerainty over certain territories which pay tribute. Between them and Bulghār lies a journey of one month. One [of these vassal territories] is called ايسو *'ysu* (= ويسو *wsyw* = Бѣсъ *Věs* of the Old Russian chronicles) and the other, ارو *'rw* (= *ar-*). There one hunts sable, marten, and squirrel. In the summer the day lasts 22 hours. Very fine sable furs are exported from [this territory]."²²

Both names, *Ar(ū)* and *Īsū*, were found in the Arabic source of the so-called answer of the Kaghan Joseph of Khazaria to Hasdai b. Shaprut of Cordova (longer version, in Hebrew); the compiler misunderstood these two names and regarded them as one name:

סוואר אריסו ערםס *bwlgr, sw'r, 'r ysw, crmys, etc.*²³

The form *'rysw* is nothing but *'r* and *'ysw* (= *Īsū* < **Wisū* = Бѣсъ).

Certainly that was the situation in the 12th century; in the 10th century the Viking Rus were the masters of the territory of the so-called Aryan-/[ArDžan], and the merchants of Bulghār were very much interested in keeping the monopoly of trade with them. Therefore it was necessary for them to spread rumours about the Aryan-Rus to the effect that they were very savage and would kill strangers who might make forays into their territory.

In any case, the existence of a political organization in the Viatka (and Cheptsá) region in the 9–10th century and its relations to the Volga–Bulgarian state are well documented by buried treasures with Islamic coins (dirhams).²⁴

During the later period of the Volga Bulgarian state (12–14 c.), the Khanate of Kazan' (15–16 c.) and the first period of Muscovite rule in the Volga region (latter half of the 16th century) there are constantly mentioned Ar(yan) princes and their cities Arsk on the Kama and Karin on the Viatka.²⁵ It is not possible to say definitely what was the nationality of the Arsk princes. However, it would not be surprising if the old political name *Ar-* (used by the Vikings at the beginning of the 10th century) had been used from the 14th to the 16th centuries by Tatar princes.

It is significant that the Arabic classical school of geography used the word *šinf* "kind, class" for different Rus (Viking) organizations operating in Eastern Europe, and not a word like *jins* "tribe, clan".

It is also remarkable that the Volga Bulgars when distinguishing different groups of Rus Vikings either used the name of their main city (e.g. Kiev), or called them after their leading native vassal tribe, in Novgorod الصلاوى *aš-šlāwī-* (= Slověn-), a Slavic tribe, and in the Viatka region اريان *Aryān-* (= Arians), (apparently) a Finnic tribe.

²² "Mu'rib", ed. Dubler, 13 (§ 12). cf. nn. 12, 13, 15.

²³ ed. P. K. Kokovtsov, *Evreisko-khazar'skaya perepiska v X veke*, Leningrad, 1932, 31, l. 12.

²⁴ See V. L. Yanin, *Denezhno-vesovye sistemy russkogo srednevekov'ya. Domongol'skii period*, Moscow, 1956, maps on pp. 86 and 102.

²⁵ See n. 15, and *Očerki istorii SSSR. Period feodalizma IX–XV vv.*, Vol. 2, Moscow, 1953, 436–7.

Historians who use the data of the Khorasan school of Arab geography should remember that to the Volga Bulgars the most important places were the trade centres, not the political centres.

Al-Balkhī (d. 934) wrote in *c.* 308/920–921; Jaihānī became vizier in 302/914 and wrote not earlier than 310/922. We can therefore assume that the information contained in the “Caspian collection” came from *c.* 910–915.

Of great importance for scholars of the history of Eastern Europe is the fact that by that time—according to the data of the above-mentioned school of geography—Novgorod and Kiev were still two separate Viking organizations and had not yet united in one Kievan state.

But now it is time for us to stop and ask historians and archaeologists of Eastern Europe to take the floor.

XIII

NON-'WILD' POLOVTSIANS

IN the latter half of the twelfth century a distinction was made in Rus' between the 'wild' Polovtsians (the term *дикыи Половци* is first attested in the year 1146) and those who, after a change of princes on the Kievan throne or after the conclusion of hostilities with the Polovtsians, came to a conference (*снемь*) with the princes of the Russian (Kievan) and Perejaslav lands, principally with the representatives of the dynasties of Monomax and of the Olgoviči.

Information from the conferences of 1169 (the assumption of seniority in the Russian land by Gleb Jur'evič) and 1193 (conclusion of peace after military actions) will aid us in identifying the system of one part of the Polovtsian alliance with which the princes of Old Rus' had direct meetings.

The frontier which divided the territories of the two tribal groups of the Polovtsians was the middle Dnepr (and after its bend the river Moločna).

1.1. "In the first summer while Gleb Jur'evič sat in Kiev upon the throne of his father and grandfather a large number of Polovtsians came and divided into two groups: one of them went toward Perejaslav' and halted at Pěsočen, the others went by the opposite side of the Dnepr toward Kiev and paused at Korsun' and both sent messages to Gleb saying: 'God and Prince Andrej [Bogoljubskij] placed you on your father's and grandfather's seat in Kiev; and we want to establish harmony with you, and we will swear an oath to you, and you to us, so that we will have no cause to fear you and you us.'"¹

Gleb agreed and after consulting with his retinue decided first to make peace with those Polovtsians who had come to Perejaslav' because the prince of Perejaslav' his twelve year old son Volodimer could not yet conclude a treaty.

In this chronicle we read further: "Gleb set out for the Polovtsians of Perejaslav' for a parley (*иде Глебъ къ Переяславскимъ Половцемъ на снемь*), and to the other, to the Russian Polovtsians (*а къ другимъ Половцемъ к Руськимъ*) he sent a message saying: 'wait for me here, I am going to Perejaslav', as soon as I make peace with those Polovtsians, I will come to you to make peace.'"²

¹ *Hypatian Chronicle* s.a. 6680/1172 (edition S.-Pb. 1871, 379); cf. *Laurentian Chronicle* s.a. 6677/1169 (edition Leningrad 1927, 357-361).

² *Ibid.*

As we can see, the Polovtsians located on the left bank, bordering on the principality of Perejaslav', are called in the chronicle "Perejaslav" (attr.), while those Polovtsians who were on the right bank and adjoined the Russian land (the Kievan region) are termed "Russian".

Gleb concluded peace with the "Perejaslav" Polovtsians, but in the meantime the "Russian" Polovtsians, whom the chronicler now terms "Korsun'" (attr.)³ from the city of Korsun' on the Dnepr to which they had come to conclude the treaty, took advantage of Gleb's absence from the Russian land, went by the rivers Ros' and Rastavitsa and began to plunder the basin of the river Sluč' (*Polonyj, Sēm'č*). Gleb sent his brother Mixalko with the Berenděi after them, and they overtook the Polovtsians on the river Boh (= Southern Bug; this information is given by the Muscovite Codex of the end of the 15th century),⁴ crushed the detachment of 7,000 Polovtsians, while their prince fled. The name of this Polovtsian prince of the "Korsun'" / "Russian" Polovtsians is given by the chronicle as Тоглии 'Toglii'. The name of the prince of the Perejaslav Polovtsians is not recorded.

1.2. Under the year 1193 the *Hypatian Chronicle* notes: "Svjatoslav sent a message to Rjurik, saying: 'You have been making peace talks with the Lukomorskie Polovtsians (*с Половци с лукоморскими*); but today let us send for all the Polovtsians, for two of the Burčeviči (по Бурчевича); and Rjurik sent for the Lukomorskie Polovtsians, for *Akuš* and for Итоглы- 'Itogly-', while Svjatoslav sent for the Burčeviči, for *Osoluk* and for *Izaj*." The parley was to take place this time in Kanev.

It appears from this text that "Lukomorskie" Polovtsians and the Burčeviči represented all the Polovtsian partners of Rus', i.e., all the non-"wild" Polovtsians.

Rjurik sent his son Rostislav "to meet the Lukomorskie. And he had *Itoglyj* and *Akuš* brought before him in Kanev. The Burčeviči, on the other hand, arrived on the opposite bank of the Dnepr across from Kanev, and did not cross over to the other side, but said to Svjatoslav and Rjurik: 'If you wish come to us on this side.'"

As we can see, paralleling the situation during the conference of 1169, we are dealing here with two groups of Polovtsians who had as the frontier of their spheres the river Dnepr: Polovtsians on the right bank and on the left bank.

In 1169 the Polovtsians on the right bank were called "Russian" or "Korsun'" Polovtsians; now the chronicler designates them as "Lukomorskie", i.e., the inhabitants of the bow ("luka") of the Black Sea, evidently from the territory where they had their permanent encampments.

The parley of 1193 again ended unsuccessfully: Svjatoslav, despite the urging of Rjurik, refused to degrade himself by crossing the Dnepr, saying that "neither our grandfathers, nor our fathers ever went to meet you ...," while the Burčeviči, who had the booty they had plundered from the Black Hoods, were afraid to enter the latter's territory.

³ Cf.: Глѣбъ же Юрьевичъ поиде Къръсуньскымъ Половцьемъ (*ibid.*).

⁴ *PSRL*, Vol. 25, 82; cf. *Voskresenskaja Letopiš* (*PSRL*, Vol. 7, 87).

⁵ P. 454.

2. The names **Тоглии** *Toglii* of 1169 and the **Итоглы** *Itogly-* of 1193 are obviously one and the same thing; but it is not the name of a person but the name of a tribal group. In the chronicles the chief of a tribal group is very often designated by the name of the given leading tribe.

2.1. *Itogly-/Toglii* conveys the Turkic *it-oyli*, literally 'son of a dog; sons of a dog', a well-attested name of one of the chief tribal groups of the so-called Qipchaqs. It is recorded, inter alia, in the list of Qipchaq tribes of the Arabian geographer ad-Dimišqī (d. 1327) as **ايتوبا** *it-oba*;⁶ the word */oba/* means 'tribe' and often appears as the second component in Polovtsian-Qipchaq tribal names.

2.2. At the end of the eleventh and beginning of the twelfth century two antagonists had to deal with that tribal group: Volodimer Monomax and Oleg Svjatoslavič. In the PVL (= "Povest' vremennyx let") is found the form **Итлар-** *itlār-* i.e., /it/ 'dog' with the collective (> plural) suffix /lAr/.⁷

It is a well-known fact that in 1095 Monomax perfidiously killed Polovtsian emissaries headed by the chief of the tribal alliance *Itlār* and set out in a campaign against them: "We killed Itlar's offspring and captured their tents, having crossed [the river] Goltov," he writes in his "Poučenie". Monomax also demanded that Oleg Svjatoslavič kill the "Itlarevič" who was staying at the time at his court in Černigov; Oleg, of course, refused.⁸ The Itlareviči had aided him in recapturing his patrimony from Monomax and his father, Vsevolod.

2.3. In the famous victorious campaign of Svjatoslav Vsevolodovič (July 1184), the future partners of the negotiations of 1193, among others, were fighting on opposite sides. In the list of prisoners captured by Svjatoslav's victorious armies we also find the names of the Burčeviči: Osoluk and Izaj, as well as the name of the "Lukomorskij" Polovtsian: **и товлыя** *i Tovlyja* (Acc.) (*Hypatian Chronicle*),⁹ **и толгыя** *i Tolgyja* (Acc.) (*Laurentian Chronicle*).¹⁰ In both chronicles the copyists took the **и** at the beginning of the name for the conjunction *i* ('and'), but in the longer list of captives in the *Laurentian Chronicle* — with 16 names — except for the above-mentioned name there is no other "conjunction *i*". **итовлы-** *itovly-* transmits the Turkic *it-ovli*, a typical Qipchaq form with the transition of the group */oy-/* > */ov-/* (**oyli* > *ovli*). **итолгы-** *itogly-* is nothing other than *it-olyi*, a form with a metathesis of the consonant group */γl/* > */lγ/*.

2.4. It was **Тоглы-** *Togly-* (that is, again *it-oyli*) that the famous prince of the Black Hoods, **Кунтувдѣ-** (= *Kün-tuvdi*), "a bold and meritorious man in Rus'," fled in 1190 after being insulted by Svjatoslav Vsevolodovič.¹¹ And now both chiefs of the "Lukomorskij" Polovtsians, **Акуш-** and **Итогды** *Itogdy-* (again *it-ogli* but with dissimilation of the consonant group */γl/* > */γd/*), together with *Kün-tuvdi* prepared

⁶ Cf. J. Marquart, *Über das Volkstum der Komanen* (Berlin, 1914), 157.

⁷ *Povest' vremennyx let'*, ed. by D. S. Lixačev (Moscow-Leningrad, 1950), Vol. I, 161.

⁸ *Ibid.*, 148-149.

⁹ S.a. 6671/1183 (427).

¹⁰ S.a. 6673/1185 (396).

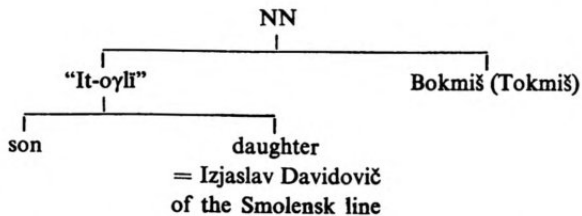
¹¹ *Hypatian Chronicle*, 450.

in the winter of 1190 to attack the Kievan territory going by "Rostislav's route"; only after having learned that Svjatoslav was in the Rusian land in one of the cities of the Black Hoods did they return.¹²

2.5. Rjurik had good relations with the chief of the tribe *It-ojli* as is evident from the information on the negotiations of 1193. It was his daughter that Izjaslav Davidovič, Rjurik's nephew, married.¹³

2.6. Among the Polovtsian captives in 1184 there were also a son of "*it-ojli*" (whose name is not given) and a brother of his; in the *Hypatian Chronicle* the latter's name is given as *Bokmiš*- (the Xlebnikov and Pogodin copies have the form *Tokmiš*-).¹⁴

2.7. From this information we can construct the following genealogical table of the dynasty which ruled in the tribal alliance *It-ogli* in the last quarter of the twelfth century:



2.8. As we can see, in the chronicles we find as many as six forms for just one tribal name *it-ojli*:

ИТОГЛЫ-	<i>Itogly-</i>	(1193)
ИТОГДЫ-	<i>Itogdy-</i>	(1190)
ИТОЛГЫ-	<i>Itolgy-</i>	(<i>Laur.</i> 1185)
ИТОВЛЫ-	<i>Itovly-</i>	(<i>Hypat.</i> 1183)
ТОГЛИ-	<i>Togli-</i>	(1169)
ТОГЛЫ-	<i>Togly-</i>	(1190)

This is not to be wondered at if one considers the heterogenous nature of the informants who belonged to various Turkic linguistic groups. But it resulted in the fact that until now these variants of the name have been treated, even by experienced Turkologists-etymologists, as separate names.¹⁵

2.9. Where was the center of the territory of *It-ojli*, their permanent camp-sites located? We have seen that in the summer of 1169 Mixalko Jur'evič pursued them up to the river Boh. It is precisely in the basin of the middle Boh, between the Boh and the Kodima, especially in the region of Ol'gopol' in the Vinnica oblast' of the

¹² *Ibid.*, 452.

¹³ *Laurentian Chronicle*, 396.

¹⁴ *Hypatian Chronicle*, 427.

¹⁵ See e.g. Ananiasz Zajaczkowski, *Związki językowe połowiecko-słowiańskie* (Wrocław, 1949), 37, 40-44 (and note 35), and 42.

UkrSSR that a large number of Polovtsian burial places have been found (near the settlement of Kaminka — 14 burial places).¹⁶

We have the right to assume that these were their summer quarters; their winter quarters were evidently closer to the shore of the Black Sea. Unfortunately these territories have as yet been little investigated by archaeologists.

3. The Burčeviči are a tribe also well-attested in sources to the history of the Qipchaqs. From it descended, among others, the "Mamlük" dynasty Burč which ruled in Egypt and Syria (1279-1390). In Arabic sources, especially from the Mamlük period, this name is written *برج افلى* *Burč oylī*.¹⁷

3.1. They were known in Rus' also from at least the end of the eleventh century. In his "Poučenie" Monomax states that he captured one Burčevič.¹⁸

3.2. We have seen above that during the negotiations of 1193 Rjurik attempted to persuade Svjatoslav to make peace with the Burčeviči. There was a special reason for this.

In the years 1162-1167 we find attested in the *Hypatian Chronicle* the chief of a Polovtsian tribal group by the name of Белук- *Beluk-* (1162) ~ Берлюк- *Begljuk-* (1167). In 1162 the senior of the Russian land, Rostislav Mstislavič, managed to secure the betrothal of the former's daughter to his own son Rjurik.¹⁹ And it was against him that Jaroslav Vsevolodovič of the Černigov dynasty marched in the winter of 1167 and seized his tents.²⁰

In the list of captives of the year 1184 is included Бялюковича Изая *Biljukoviča Izaja* (Acc.),²¹ that is, Izaj, who had negotiated as one of the two chiefs of the tribal group Burč-oylī, was the son of Бялюк- *Biljuk-*.

Begljuk (= *Beglük*), *Beluk* (= *Belük*) and *Biljuk* (= *Bilük*) are again three variants of one name; the basic form is *Beglük*; *Belük* and *Bilük* are regular dialectical variants.

Thus, *Beglük* was the chief of the tribal group of the Burčeviči and the father-in-law of Rjurik Rostislavič.

3.3. In this way we get important genealogical information. *Beglük*, the leader of the Burčeviči (before 1162—after 1167), had at least three children: two sons — *Osoluk* and *Izaj*, who in 1184 fell into captivity and in 1193 negotiated with princes of the Russian land, evidently as successors to their father; and also a daughter who in 1162 was married to Rjurik Rostislavič.

Schematically the dynasty of the tribal alliance of Burč-oylī in the latter half of the twelfth century appeared as follows:

¹⁶ S. A. Pletneva, "Pečenegi, Torki i Polovcy v južnorusskix stepjax", *Materialy i issledovanija po arxeologii SSSR*, Vol. 62 (Moscow-Leningrad, 1958), 172b, note 1.

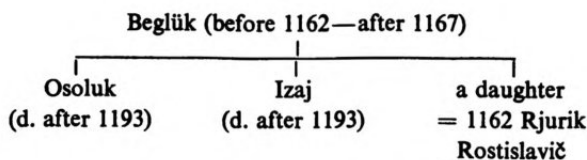
¹⁷ See W. de Tiesenhausen, *Recueil de matériaux relatifs à l'histoire de la Horde d'Or*, Vol. 1 (S.-Pb., 1884), 539. This Turkic tribe-name should be distinguished from Arabic *burj* 'fort' in the designation of the so-called Burji-Mamlüks (1382-1517).

¹⁸ *PVL*, Vol. 1, 162.

¹⁹ S.a. 6671/1163 (357).

²⁰ P. 364.

²¹ *Hypatian Chronicle*, 427.



3.4. From the information we possess of the negotiations of 1193 it appears that the territory of Burč-oylı was located on the left bank; they belonged to those tribal groups which in the negotiations of 1169 were named “Perejaslav Polovtsians”.

4. In addition to the tribal group It-oylı/İtlär, one other tribal group had its territory on the right bank: the Urusoviči. In Arabic sources this name is often written as الأُرُس *al-Urus*.²²

4.1. While the It-oylı had their winter quarters probably on the Lukomóre (we have seen that in the negotiations of 1193 they are called “Lukomorskíe” Polovtsians),²³ the Urus-oba/Urusoviči had their winter quarters “in the Dnepr meadow” south of Protolč'e. We learn of this from the description of the campaigns of Rostislav Rjurikovič with the Black Hoods against them in 1190 and 1191.²⁴ Their summer quarters were beyond the Dnepr, evidently on the river Moločnaja (= Sutěn’);²⁵ for Rostislav Rjurikovič it was a surprise that he found them in the winter of 1191 on the right bank, “on the Ivlja, the Polovtsian river,” which has not yet been identified, evidently south of the Dnepr meadow.²⁶

4.2. The tribal group of Urus-oba was then headed by four princes: “Koldeči, Koban, both Urusoviči, and Bëğbärs, and Kočaevič was the fourth ...”²⁷

4.3. Urus-oba are attested in the time of Monomax. The first large-scale offensive campaign of princes of the Russian land (Svjatopolk, Monomax, David Svjatoslavič, Mstislav Vsevolodič) in 1103 was actually directed against the river Sutěn’; at the head of the Polovtsian alliance of this territory stood the chief of the tribal union Urus-oba, which is exactly what the PVL calls it from the tribal name Urusoba. He wanted

²² See J. Marquart, *Über das Volkstum der Komanen*, 157.

²³ We have seen that in 1095 Monomax captured their tents “going after Goltav” (*PVL*, Vol. 1, 161). But we do not know whether these were their permanent encampments or whether they came to the left bank to aid Oleg Svjatoslavič. I am more inclined to accept the second possibility. But even if we accept that at the end of the eleventh century *It-oylı* roamed on the Goltav, a tributary of the Psel, the situation in the second half of the twelfth century could, of course, have altered.

²⁴ *Hypatian Chronicle*, 451, 455.

²⁵ On this identification see K. V. Kudrjašov, *Poloveckaja step'* (Moscow, 1948), 91-95.

But the etymology of the word *сутень*, quoted by Kudrjašov, must be rejected. It is not of Turkic origin. In *сутень* *süten* we have a remnant of a Proto-mongolian Language of the Kuman ruling dynasty. It is **sün* ‘milk’ with the well-known common Mongolian suffix of Nomen possessoris (Sg. /tai/; Pl. /tan/), corresponding as to the function and meaning to the Common Turkic suffix /lig/ > /lü/ etc.; final /n/ of the root drops before this suffix. /sü-ten/ is ‘having milk, milky’ = Молочная.

²⁶ *Hypatian Chronicle*, 455.

²⁷ *Hypatian Chronicle*, 451.

to make peace with the Russian princes, but the younger ones were opposed to this.²⁸ Svjatopolk and Monomax fought with Ur[us]-oba also ca. 1107-1109, as is evident from the "Poučenie".²⁹

5. In concluding this survey of tribes on the right bank we can accept as proven the fact that on the right bank lived two groups of Polovtsians:

(a) *It-oylt (Itlär)* with their permanent encampments on the middle Boh (winter) and the lower Boh (summer);

(b) *Urus-oba* with their permanent encampments in the Dnepr meadow (winter) and on the river Moločnaja/Sutěn' (summer).

6. On the left bank two main concentrations of Polovtsian camps are attested in our sources: on the river Erel' (Orel) and on the river Snoporod (Samara).

At the same time the (*Hypatian*) chronicle mentions a "Black Forest" (where in March 1169, Mstislav Izjaslavič caught up with and defeated the Polovtsians)³⁰ and a "Blue Forest" (where the Polovtsian camps were located during the winter campaign of Svjatoslav Vsevolodovič in 1187). The chronicle localizes the latter as being on the river Snoporod (Samara).³¹

We know that for the Altaic peoples colors symbolized the cardinal points: black = north, blue = east.³² Because the river Erel' (Orel) in fact does lie north of the Samara, we may identify the "Black Forest" with the forests on the middle and upper Orel, and the "Blue Forest" with the famous forest on the Samara, the "Green Grove". We can add at this point that in the Turkic languages there are no separate words to distinguish between the colors "blue" and "green"; both concepts are conveyed by one word (*kök* > *gök*, etc.).

As archaeological data has shown (deceased buried with his head directed toward the east) that the Polovtsians had an eastern orientation,³³ which is nothing other than a variant of the northern.³⁴ In the latter case, the chief symbolic color is black. Thus, in the titlature of, for example, the Qitan and Qarakhanid, the word /qara/ 'black' means "chief, great".³⁵

As the "Black Forest" we should examine the forest on the middle and upper Orel, whence it was possible, as during the campaign of 1169, to go on the river Oskol, where in all probability the summer quarters of the given groups of nomads began.

The "Blue Forest", as we have seen, is the "Green Grove" on the central Samara

²⁸ *PVL*, Vol. 1, 183-185.

²⁹ *Ibid.*, 161.

³⁰ *Hypatian Chronicle*, 369.

³¹ *Ibid.*, 440.

³² Cf. O. Pritsak, "Qara: Studie zur türkischen Rechtssymbolik", *Festschrift ("armagan") Zeki Velidi Togan* (Istanbul, 1955), 239-262, and ditto, "Orientierung und Farbsymbolik", *Saeculum*, Vol. 5:4 (1954), 376-383.

³³ Pletneva (see note 16), 173.

³⁴ Pritsak, "Orientierung" (see note 32), 381-382.

³⁵ See note 32.

(this identification has been shown by K. Kudrjašov)³⁶ at the point where that river sharply alters its direction.

The above-mentioned forests are located on elevated land, on the border between the forest and steppe zones and, except for the forests on the Donec Seversk, are the only forests in Southern Ukraine.³⁷

It was in forests situated in mountainous regions (in Old Turkic /*yiš*/³⁸) that the political centers, the winter refugia of the nomads were usually located. We may accept that this was the same in the case of the Black and the Blue Forests, in which the refugium in the Black Forest was higher in rank than the refugium in the Blue Forest.

7. As the representatives of the Polovtsians on the right bank appear the chiefs of the tribal union *It-oγlī*, while the representatives for the Polovtsians located on the left bank are the chiefs of the tribal union *Burč-oγlī* (*Burčeviči*). In other words, *It-oγlī* and *Burč-oγlī* were the chief tribal organizations, the former on the right bank and the latter on the left bank of the Dnepr.

If we take into consideration what was said above concerning the orientation of the nomads, we can come to further conclusions.

Like every organization of Altaic nomads, the non-“wild” Polovtsians were divided into two wings, one, as we have seen, located on the right bank of the Dnepr (“Rusian”/“Korsun”/“Lukomorskje” Polovtsians), the other on the left bank (“Perejaslav”/“*Burčeviči*” Polovtsians).

Because the Polovtsians had an eastern orientation, the eastern wing, i.e., that on the left bank, was higher in rank than the one on the right bank.

7.1. As corroboration for these theoretical speculations we may take the fact that in negotiations with Rus’ the chief of the tribe of *Burčeviči* has as his partner the chief senior of all the *Rjurikoviči*, *Svjatoslav Vsevolodovič*. *Rjurik*, who in the system of the “Rusian land” was one rank lower than *Svjatoslav*, negotiated with the chief of the tribal group *It-oγlī*, i.e., the chief one rank lower than the representative of the left bank.

7.2. Evidently for this same reason, the previous senior of the *Rjurikoviči* (the “senior of the Rusian land”), *Rostislav Mstislavič*, had his older son (second of five), *Rjurik*, married in 1162 to the daughter of the chief of the leading group of the left bank Polovtsians, who was at the same time the senior of all the non-“wild” Polovtsians. The younger member of *Rostislav*’s dynasty, his grandson *Izjaslav Davidovič*, received as his wife the daughter of the senior of the right bank Polovtsians, the chief of the tribal union *It-oγlī*.

7.3. To whom, in that case, did the refugium in the Blue Forest belong?

³⁶ Kudrjašov (see note 25), 100-102.

³⁷ *Ukraïns’ka Radjans’ka Encyklopedija*, Vol. 17 (Kiev, 1965), maps to p. 44.

³⁸ Cf. the famous Old Türkic *Ötüken yiš* and *Çoyay yiš*. On this institution see Annemarie von Gabain, “Steppe und Stadt im Leben der ältesten Türken”, *Der Islam*, Vol. 29:1 (1949), 33-39.

In the story of the tragic rout of Igor Svjatoslavič's army in 1185, the *Hypatian Chronicle* records the place where two participants of the campaign, Svjatoslav Olgovič and Volodimer, fell into Polovtsian captivity: "Eldežjuk had taken Svjatoslav in the territory of the Voburčeviči, and Kopti took Volodimer in the territory of the Ulaševiči."³⁹

The въ Вобурчевичехъ "въ Voburčevičexъ" in the text should be clearly corrected to read "въ Burčevičexъ"; "Vo-" arose from dittography.

In other words, Svjatoslav Olgovič fell into captivity in the territory of the Burčeviči, i.e., probably near the Black Forest on the middle-upper Orel.

8. Volodimer Igorevič was captured in the territory of the Ulaševiči. Here we have nothing other than the name of another tribal group on the left bank. Ulaševiči is the slavized transcription of *Ulaš-ojli*; in Arabic sources of the Mamlūk period this name was written انجىلى *Unaj ojli* (which should be corrected to read *النجىلى **Ulaš-ojli*).

A further conclusion: the refugium in the Blue Forest, on the river Samara, belonged to the Ulaš-ojli, i.e., Volodimer Igorevič was captured in the forest near Samara.

9. Summing up the above, we get the following picture for the second half of the twelfth century: the non-"wild" Polovtsians, the direct neighbors of Rus', consisted of four tribal alliances, two in each wing:

(1) the left bank, higher in rank, was composed of two tribal groups:

(a) the tribal group of *Burč-ojli*, higher in rank, with their refugium in the Black Forest on the middle and upper Orel; and

(b) the lower ranking tribal group of *Ulaš-ojli* (Ulaševiči) with a refugium in the Blue Forest on the middle Samara;

(2) the right bank, lower ranking, wing also consisted of two tribal alliances:

(a) the higher-ranking tribal group of *It-ojli* (*Itogly* with its variants, Итларева чадъ "Itlar's offspring") with their refugium on the river Boh; these are the so-called Lukomorskie Polovtsians;

(b) the lower-ranking tribal group of *Urus-opa* (Urusopa, Urusoviči) with their refugium on the river Moločnaja (Sutěn').

9.1. The source of Idrisi (mid-twelfth century) probably had this tribal alliance in mind, writing about "White", i.e., Western Kumania, that is, about the western, lower-ranking wing of the general Polovtsian system.⁴⁰

In addition to the "White Kumania" there was also a "Black Kumania", probably identical with the "wild" Polovtsians of the *Hypatian Chronicle*, which will be discussed on another occasion.

HARVARD UNIVERSITY

³⁹ *Hypatian Chronicle*, 434.

⁴⁰ See A. Jaubert, *Géographie d'Édrisi*, Vol. 2 (Paris, 1840), 400.

ISLAMIC CENTRAL ASIA

XIV

QARA

STUDIE ZUR TÜRKISCHEN RECHTSSYMBOLIK *

Nicht einmal hat sich Professor Ahmet Zeki Velidi Togan mit den Problemen der Verfassung der türkisch-mongolischen Staatsbildungen beschäftigt. Es genügt hier nur auf seinen Kommentar zu seiner Ausgabe des von ihm in Mešhed entdeckten Textes von bn Faqlān (1939) hinzuweisen, der eine wahre Enzyklopaedie der Erkenntnisse auf diesem Gebiete bildet. Jetzt, da ich die Ehre habe, in der Reihe seiner Verehrer ihm zum 60. Geburtstag zu gratulieren, möchte ich ihm einen Beitrag gerade aus diesem Gebiete zu eigen machen, in der Hoffnung, dass dieser das Interesse von Professor Togan finden wird.

§ 1. Das Wort *qara* tritt sehr häufig in den Titeln der karachanidischen Herrscher auf. Diese Tatsache hat dazu geführt, dass s. Zt. V. V. Gregor'ev (1874) dieses Wort als charakteristisches Merkmal der Titulatur dieser Dynastie angenommen und deshalb vorgeschlagen hat, dieselbe und das durch sie gebildete Reich mit den Namen «Karachaniden» und «karachanidisch» zu bezeichnen¹.

Aber bis jetzt hat dieses für die Karachaniden (und für die türkische Onomastik überhaupt) sehr charakteristische Wort keine zufriedenstellende Erklärung gefunden, obwohl verschiedentlich namhafte Forscher diesem Problem ihre Aufmerksamkeit geschenkt hatten (zuletzt Wladyslaw Kotwicz und Karl H. Menges)².

* Dieser Aufsatz bildet das erste Kapitel meiner Karachanidischen Studien.

¹ *Karachanidy v Maverannagrě po Tarichi Muneddžim-baši* (=Die Karachaniden im Māvāra' an-nahr nach dem T. M.), in: *Trudy Vostėnago Otdelenija Imp. Russ. Archeol. Obsč.*, Bd. 18, S-Pb. 1874 189-258.

² Wladyslaw Kotwicz, *Contributions à l'histoire de l'Asie Centrale* (hrsgb. v. Marian Lewicki), in: *Rocznik Orientalistyczny*, Bd. 15 (1939-1949),

§ 2. In den Quellen der karachanidischen Epoche tritt das Wort *qara nur* in der Qağan-Titulatur als *qara xagan* قارا خان bzw. *qara xan* قارا خان auf. Vor dem Worte *qara* steht dabei entweder ein islamischer Name, z. B. Aḥmad Qara Xaqan³, Aḥmad Qara Xan⁴, 'Omar Qara Xan⁵, oder ein Onḡun (Totem)-Titel⁶ z.B. Arslan Qara Xaqan⁷, Buḡra Qara Xaqan⁸, Buḡra Qara Xan⁹, Toḡryl Qara Xaqan¹⁰, Toḡryl Qara Xan¹¹ usw., oder ein Epitheton, z.B. Tonga Qara Xaqan¹², oder ein Epitheton und ein Onḡun, z. B. Tanḡač Buḡra Qara Xa(n)¹³,

Kraków 1949, 169-174 (=Contributions); Karl H. Menges in: Karl A. Wittfogel and Fêngchia-shêng, *History of Chinese Society Liao* New York 1949, 624-25. Vgl. hierzu noch: Gy. Németh, *Le système des noms de peuples turcs*, in: *Journal Asiatique*, Bd. 239, Paris, 1951, 69-70; A. Zajaczkowi, *Związki językowe połowiecko-słowiańskie*, Breslau 1949; Karl Heinrich Menges, *The Oriental Elements in the Vocabulary of the Oldest Russian Epos, the Igor Tale*, Supplement to *Word*, Vol. 7, New York 1951 (1952).

³ Ibn al-Aṭīr, hrsgb. v. C. J. Tornberg, Bd. 9, 118 (Leiden 1863)

⁴ Ibn al-Aṭīr, Bd. 9, 210

⁵ Ibn al-Aṭīr, Bd. 9, 213.

⁶ Über die Onḡun (Totem)-Titel vgl. meinen Aufsatz *Karachanidische Streitfragen I-IV*, in: *Oriens*, Bd. 3, Heft 2, Leiden 1950, und meine *Karachanidische Studien I-X*, in welchen auch die Grundprobleme der Verfassung der alt-taischen Imperien behandelt worden sind.

⁷ A. K. Markov, *Inventarnyj katalog musul'manskich monet Imperatorskago Ermitaza* (= Inventarkatalog der muslimischen Münzen der Kaiserlichen Ermitage), S-Pb. 1896-1904, 227, Nr. 232-34; 239, Nr. 303-308 (= Katalog); Jarkandisches Dokument in: W. Barthold, *The Bughrá-Khân mentioned in the Qudatqu Bilik*, in: *Bulletin of the School of Oriental Studies*, London, Bd. 3 (1923-26), 151-58. Die türk. Übersetzung von Rāḡib Ḥulūṣī Bey. in: *Türkiyat Mecmuası*, İstanbul, Bd. 1 (1925), 221-26.

⁸ Z. B. Ch. M. Fraehn, *Recensio Numorum Muhammedanorum*, Bd. 1, S-Pb. 1836, 136, Nr. 56; 137, Nr. 60; 592 (= Rec.); Ch. M. Fraehn, *Nova Supplementa ad Recensionem Num. Muhammed*, S-Pb. 1855, 248, Nr. 83a (= Nov. Suppl.); Tewḡīd, *Müze ji Humājūn Meskūkāt-i qadime-ji islāmije qataloḡu*. Bd. 4, İstanbul 1321 = 1903, 22, Nr. 26 (= Meskūkāt); Jarkand. Dokument (vgl. Anm. 7).

⁹ *Kutadgu Bilig* tıpkı basım, hrsgb. v. TDK, Bd. 2, Fergana Nüşhası, İstanbul, 1942, 17·8-9, u. s. w.

¹⁰ Z. B. Markov, *Katalog*, 272, Nr. 491.

¹¹ Ibn al-Aṭīr, Bd. 9, 212, u. s. w.

¹² Markov, *Katalog*, 223, Nr. 210, u. s. w.

¹³ B. Dorn, *Über die Münzen der Ilike*, in: *Mélanges Asiatiques*, Bd. 8, S-Pb. 1881, 728, Nr. 90 (= Münzen). u. s. w.

Tafğaç Buğra Qara Xaqan¹⁴, Tamğaç Buğra Qara Xaqan¹⁵, Tangaç Buğra Qara Xaqan¹⁶ usw.

Manchmal kommen kleine Abweichungen von diesen Regeln vor, und zwar steht das Wort qara vor dem Oᅅun, z. B. Qara Arslan¹⁷, Tabğaç Qara Buğra Qanlar Qany¹⁸.

Alle diese Titulaturformen erscheinen auch ohne das Wort qara z. B. Aᅇmad Xan¹⁹, Hārūn Xaqan²⁰, ᅇiᅇr Xan²¹, Arslan Xaqan²², Arslan Xan²³, Tonga Xan²⁴, Tamğaç Buğra Xan²⁵, Tafğaç Uluğ Buğra Xan²⁶, Tangaç Xan²⁷, Qylyč Tafğaç Xan²⁸, Qylyč Arslan Xaqan²⁹ usw.

Daraus ist ersichtlich, dass das Wort qara ein selbständiges Epitheton bildet und nicht eine Hilfsbezeichnung für ein Oᅅun (wie es z. B. Qara Arslan 'der schwarze Löwe' wäre) bzw. für ein anderes Epithetonist.

¹⁴ Jarkand. Dokument (vgl. Anm. 7).

¹⁵ Markov, *Katalog*, 256, Nr. 399-400; Stanley Lane Poole, *Catalogue of Oriental Coins in the British Museum*, Bd. 9, London, 1899, 194, Nr. 444 t, u, v, u. s. w.

¹⁶ Dorn, *Münzen*, 729, Nr. 91; 732, Nr. 105, u. s. w.

¹⁷ Markov, *Katalog*, 230, Nr. 256, u. s. w.

¹⁸ *Kutadgu Bilig tıpkıbasım*, Bd. 3, Mısır Nüşhası, İstanbul, 1943 6: 17.

¹⁹ Ibn al-Aᅇir, Bd. 9, 213.

²⁰ Ibn al-Aᅇir, Bd. 9, 118.

²¹ Ibn al-Aᅇir, Bd. 9, 213.

²² Z. B. Markov, *Katalog*, 228, Nr. 236-237; 290, Nr. 602.

²³ Z. B. Markov, *Katalog*. 228, Nr. 235-38; 234, Nr. 273, 236-37, Nr. 284-289; 238, Nr. 295-8; 240-1, Nr. 314-19 u. s. w.; -Tewᅇid, *Meskūkāt*, Bd. 4, 5-6, Nr. 7; 6-7 Nr. 8; *Ta'riᅇ-i Baiᅇaqi* hrsgb. v. W. H. Morley, Calcutta, 1862, 526, 633, 655, 656-58, 660, 742, 790, 806.

²⁴ Fraehn, *Rec.*, 138-9, Nr. 65; 592, ad Nr. 65; Kāᅇgari, hrsgb. v. Kılıslı Aᅇmad Rifat, İstanbul, 1335 = 1916/7, 272: 7.

²⁵ Fraehn, *Rec.*, 139, Nr. 67; *Inᅇā'*, hrsgb. v. Barthold, in: *Turkestan v ᅇpochu mongol skago naᅇstviija* (Turkestan im Zeitalter der mongolischen Invasion), Bd. 1 (Texte), S-Pb. 1900, 24 (= Turk. I).

²⁶ *Kutadgu Bilik*, Mısır Nüşhası, 16: 6.

²⁷ Fraehn, *Rec.*, 139, Nr. 66; 593, Nr. 82; Dorn, *Münzen*, 727, Nr. 85; -Markov, *Katalog*. 252, Nr. 282; 265-6, Nr. 451, 455-6; 884, Nr. 398 a.

²⁸ Fraehn, *Rec.* 594, Nr. 85; Fraehn, *Nov. Suppl.*, 248, Nr. 96 a; Dorn, *Münzen* 734, Nr. 115; Mārkov, *Katalog*, 278-80, Nr. 519, 521-32; 285, Nr. 576.

²⁹ 'Aufi, *Lubāb al-albāb*, hrsgb. v. E. G. Browne und Mīrzā Muᅇammad, Bd. 1, London, 1906, 42-46.

§ 3. Der Ursprung und die ursprüngliche Bedeutung des Epithetons *qara* in der karachanidischen Titulatur ist schon z. Zt. der muslimischen Karachaniden nicht mehr verständlich gewesen. *Kāšgarī* (1074 A. D.) schreibt unter dem Stichwort 'qara' folgendes: «Qara — jeder schwarze Gegenstand. Damit werden die Xaqanischen Herrscher (*al-mulūk al-ḥāqānija*) benannt, wie *Buğra Qara Xaqan* Da zu gibt es eine Legende...»³⁰

Diese Legende muss schon sehr früh schriftlich fixiert worden sein, da ein Zeitgenosse *Kāšgarī*s, ein Iraner aus Merw, namens *Šaraf az-Zamān Ṭāhīr Marwazī*, welcher Hofarzt des Seldschuken *Malik Šāh* war, dieselbe in einem uns nicht erhaltenen und auch sonst unbekanntem *Ta'riḥ Mulūk at-Turk* (=«Geschichte der türkischen Könige») gefunden und in sein *Tabā'i' al-ḥajawān* (=«Die natürlichen Eigenschaften der Tiere», verfasst ca. 1120 A.D.) aufgenommen hat. Mit der Entdeckung und Herausgabe dieses Teiles der Handschrift *Marwazī*s ist uns diese Fassung der Legende bekannt geworden³¹.

Dieselbe Legende hat der Hofarzt des West-karachanidischen (=samarkandischen) Gross-Qağan *Ibrāhīm b al-Ḥusain* (gest. um 597=1200), *Mağd ad-Dīn Muḥammad b. Adnān*, in sein diesem Qağan gewidmetes *Dīkr-i Mulūk-i Turkān* (=«Über die türkischen Könige») aufgenommen. Auch diese Variante ist uns erhalten, und zwar im *Ġāmi' al-ḥikājāt* (=«Sammlung der Erzählungen», verf. um 1220) des Neffen des Letzteren, *Muḥammad 'Aufī*.

Die beiden Versionen sind im allgemeinen gleich. Es bestehen nur kleine Unterschiede in der uns erhaltenen Wiedergabe der Namen bzw. Titel.

In der Legende heisst es, dass einer der türkischen Herrscher «namens» *Bāğāč*³² sich mit dem *Jağū*³³ ver-

³⁰ *Kāšgarī*. Bd. 3, 167: 89.

³¹ V. Minorsky, *Šaraf al-Zaman Ṭāhīr Marwazī on China the Turks and India*, London, 1942, (*Marwazī*).

³² *Marwazī*, S. *43: بکچ. Bei 'Aufī, hrsg. v. Barthold (in: *Turk. I*) 100: *تغی از پادشاهان ترکستان که نام او بلج بود*. Minorsky, *Marwazī* 157, transkribiert diesen Titel als "B. K. J. (K. J. ?)", aber wir wissen von *Kāšgarī* (I. 299:1-3), dass *bāğāč* ein Epitheton für die Tigin, z. B. *Bāğāč Arslan Tigin* war, und an sich ein Deminutiv des Wortes *Bāğ* bildet.

³³ *Marwazī*: جوبو. *Aufī* nennt ihn *Pādīšāh az pādīšāhāni Īrān* mit dem Namen جوبو.

schwägert hatte. Unter anderen Geschenken hatte er auch einen Negersklaven bekommen. Da man in Turkestan bis zu dieser Zeit noch keinen Neger gesehen hatte, erweckte dieser grosse Sensation, und da er sich durch besondere geistige Eigenschaften auszeichnete, ist es nicht verwunderlich, dass er die besondere Gunst des Herrschers genoss. Eines Tages nutzte der schwarze Protégé eine günstige Gelegenheit aus und verübte einen Überfall auf den König, tötete ihn und setzte sich selbst an seine Stelle. Marwazī endet seine Erzählung wie folgt: «Er nahm den Titel Qara Xan an, den noch niemand vor ihm geführt hatte, da seine Bedeutung 'der schwarze Xaqan' ist. Seine Würde war gross, und wenn die Türken später einen König besonders ehren wollten, redeten sie ihn als 'Qara Xan' an. 'Qara' heisst auf türkisch 'schwarz', und 'al-Hāqān' heisst bei ihnen 'der oberste Herrscher' und 'Qara Xan' heisst 'der schwarze Xaqan'.»³⁴

- § 4. In seinem Kapitel über China bringt Marwazī die Übersetzung des Schreibens eines qaraxytaisichen Herrschers (der West-Liao-Dynastie) an Maḥmūd von Ġazna «aus d. J. 418=1027»³⁵. Die Anschrift sieht folgendermassen aus: الى أمير خراسان عمود قراخان ('An den Emir von Chorasān, Maḥmūd Qara Xan'). Diesen auffallenden Gebrauch des Titels Qara Xan für einen Ġaznawiden hat V. Minorsky mit Recht als ungewöhnlich hervorgehoben.³⁶
- § 5. Die Angaben Marwazī's und die Tatsache, dass das Epitheton bei den Karachaniden nur von Gross- bzw. Mit-Qağanen gebraucht wurde, beweist, dass qara eine besondere geehrte Stellung seines Trägers kennzeichnen sollte.³⁷

³⁴ Marwazī, 43 - 44.

³⁵ Das nach dem Zwölftierkalender angegebene Datum (Maus-Jahr) besagt, dass der Brief i. J. 1024/5 verfasst sein muss, denn das nächste Maus-Jahr war 1036 und Maḥmūd starb am 30. April 1030. Über diese Korrespondenz vgl. Barthold, *12 Vorlesungen über die Geschichte der Türken Mittelasiens*. Berlin 1935, 89 (= Vorl.) u. Minorsky, Marwazī, 76.

³⁶ Marwazī, 79.

³⁷ J. H. Kramers schreibt: «Es (das Wort Qara, O. P.) ist aber zu gleicher Zeit eine Bezeichnung für kräftig und in diesem Sinne muss wohl z. B. der Name Ķara 'Othmān verstanden werden, sowie Namen wie Ķara Khān, die die Ķarakhāniden in Ost-Turkestan sich beilegen» (Ķara, in: *Enzyklopaie*

Woher kann das Wort qara eine solche Bedeutung erhalten haben? Um die Antwort darauf zu geben, müssen wir wenigstens kurz die markantesten Fälle für den Gebrauch dieses Wortes in der türkischen Titulatur (bzw. in der türk. Onomastik überhaupt) betrachten.

- § 6. An erster Stelle sei der Gebrauch des Epithetons qara bei einigen vor-karachanidischen Herrschern genannt:
1. In den Jenissei-Inschriften wird zweimal ein Qara Qan genannt.³⁸
 2. In den Talas-Inschriften sind ein Qara Bars und ein Qara-čur genannt.³⁹
 3. In den byzantinischen Quellen ist ca 410 ein hunnischer Fürst Xara Ton erwähnt.⁴⁰
 4. Laut Konstantinos Porphyrogenetos führte der zweite der beiden Unter-Könige der Magyaren den Titel Qar Xan.⁴¹
 5. Die bucharische Tradition, welche von Abū'l-Ḥasan 'Abd ar-Raḥmān b. Muḥammed an-Nīsābūrī fixiert worden ist und sich in Ta'riḥ-i Buḥārā (die erste Redaktion dieses Werkes entstand i. J. 332=943/4, die letzte, mindestens dritte, nach d. J. 1220; das Werk wird gewöhnlich falsch nach seinem ersten Redakteur als Ta'riḥ-i Naršahī bezeichnet) erhalten hat, gibt an, dass der türkische Oberherrscher, zu dessen Zeit Māwarā' an-nahr unter türkische Oberhoheit geriet, ein Jabḡu (جَبْغُو) Qara čurin-i Turk (قراچورین ترک) war. Josef Markwart hat ihn mit dem Gründer des west-türkischen Reiches, İstāmi Qaḡan, identifiziert.⁴²

die des Islām Bd. 2, Leiden-Leipzig, 1927, 777). Vgl. hierzu auch Gy. Németh, in: *Ungarische Jahrbücher*, Bd. 10, 28. Ähnliche Angaben macht Menges, sich dabei auf Hammer (GOR, I, 79-80) stützend: «in some contexts, «qara» has also acquired an honorific connotation» (Lia o -Band, 624-5). Kotwicz schreibt: «Tous les peuples de l'Asie Centrale sont 'ceux qui ont la tête noire', c'est ainsi qu'on les caractérise. Par conséquent le terme 'noir' équivaut souvent pour eux au terme: 'natif, sans mélange, véritable' etc.» (*Contributions*, 170).

³⁸ Hüseyin Namık Orkun, *Eski türk yazıtları*, Bd. 3, Istanbul, 1940, 142, 170 (=Orkun, ETY).

³⁹ Orkun, ETY, Bd. 2, 133, 134.

⁴⁰ Χαράτων: Gyula Moravcsik, *Byzantinoturcica II*, Budapest, 1943, 285.

⁴¹ Καρχαός: Moravcsik, *Byzantinoturcica II*, 139. Vgl. hierzu Qar Čur des Tarāz-Inschriften (Orkun, ETY, Bd 2, 134-35).

⁴² *Ta'riḥ-i Buḥārā*, hrsgb. v. Redāwī, Teheran, 1317=1939, 7-8. Die entsprechende Arbeit Markwarts ist: *Wehrot und Arang*, hrsgb. v. H.

6. Schliesslich, laut den Angaben der türkischen Tradition, die sich in den Werken Rasīd ad-Dīns ⁴³ und des von ihm abhängigen Abū'l-Ġāzī erhalten hat⁴⁴, tritt als Ahn der Türken und Vater des Oġuz Xan ein Qara Xan auf.

§ 7. Das Wort qara begegnet uns in den Benennungen verschiedener türkischer Völker. Gemäss dem bei den Türken üblichen System der Zweiteilung (Halbierung der Stämme) finden wir für ein Volk häufig den einen Teil mit qara, den anderen Teil mit einer anderen Farbe (weiss bzw. gelb) bezeichnet.

Zur Erläuterung geben wir im Folgenden die wichtigsten Beispiele für den Gebrauch der Farben zur Bezeichnung türkischer Stämme ⁴⁵ :

H. Schaefer, Leiden 1938, 147 - 149. Eine andere Identifizierung, u. z. mit dem Gross-Qaġan Ch'u-lo-hou 587-588, bringt S. P. Tolstov, *Tiranija Abruja* (=Die Tyranei des Abruja), in: *Istoričeskie Zapiski*, Moskau-Leningrad, 1938, Bd. 2, 111 ff. Die zweite Fassung dieses Aufsatzes ist in dem gleichbetiteltten Exkurs II zu seinem Werk: *Drevnij Chorezm* (=Alt-Chorezm) Moskau, 1948, 248 - 280 angegeben.

⁴³ Hrsgb. v. I. I. Berezin, in: *Trudy Vostočn. Otd.*, Bd. 5, S-Pb. 1258 13 ff.

⁴⁴ Hrsgb. v. Baron Desmaisons, S-Pb., 1871, Bd. 1, 12-13.

⁴⁵ Diese Liste wie auch die darauffolgenden sollen nur zur Illustration dienen und erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Die wichtigsten Unterlagen für die erwähnten Listen bildeten—ausser den alt-türkischen Inschriften und Kāšġarī—folgende Werke: N. Aristov, *Zamětki ob ètničeskom sostavè tjurkskich plemen i narodnostoj* (=Notizen über den ethnischen Bestand der türk. Stämme und Völkerschaften) in: *živaja starina*, S-Pb., 1896, H. 3-4; Barthold, *Vorl.*; M. Th. Houtsma, *Ein türkisch-arabisches Glossar*, Leiden 1894; Kotwicz, *Contributions*; A Kryms'kyj, *Tjurky, jich movy ta literatura* (=Les Turks, leurs langues et littératures), H. 2, Kiev, 1930; *Materialy po istorji Turkmen i Turkmenii* (=Materialien zur Geschichte der Turkmenen und Turkmeniens), Bd. 1, Moskau-Leningrad, 1939; V. Minorsky, *Hudūd al-'Ālam*, London, 1937; Gy. Németh, *A honfoglalo Magyarorsáġ kialakulása* (=Wie Ungarn sich nach der Landnahme konsolidierte), Budapest, 1930; L. Ligeti, *Bilinmiyen İc-Asya*, Istanbul, 1946 W. v. Tiesenhhausen, *Sbornik materialov odnosjaščichsja k istorii Zotoloj Ordy* (=Recueil de matériaux relatifs à l'histoire de la Horde d'or) Bd 1, S-Pb., 1884, Bd. 2, Moskau-Leningrad, 1941; E. v. Zambaur, *Manuel de généalogie et de chronologie pour l'histoire de l'Islam*, Hannover, 1927. Die grosse Sammlung der Stammesnamen von Abdülkadir İnan ist noch nicht veröffentlicht worden.

Prof. A. Caferoġlu lenkte meine Aufmerksamkeit auf den Aufsatz von Fahrrettin Çelik: *Türklerde dört yönün dört renkle adlandırılması* (in: *Türk amacı*,

- I. A. 1. Qara Bölük (Kāsğarī)
 2. Qara Xazar
 3. černye Klobuki (= 'die schwarzen Mützen') der altreussischen Chronik
 4. Qara Qalpaç
 5. Qara Qyrğyz
 6. Qara Papax
 7. Qara Jağma (Kāsğarī)
- B. 1. Qara Qojunlu - Aq Qojunlu
 2. černye Kalmyki (= West-Mongolen) - Belye Kalmyki (= Altai-Türken) in den russ. Akten des XVIII Jhs.
 3. Qara Noğai — Aq Noğai
 4. Qara Tžeda — Aq Tžeda (die Knochen der Sojoten)
 5. Qara Tumat — Aq Tumat (die Knochen der Teleuten)
 6. Qara čystar — Aq čystar (die Knochen der Beltiren)
- C. 1. Qara Türgiř — «die Gelben Türgiř»
 2. Qara Joğur (Uığur) — Šera Joğur
 3. Qarağas (- qař) — Saryğ Qař
 4. Qara Šor — Saryğ Šor
- II. A. 1. Kök Türk
- B. 1. Kök Ordu — Aq Ordu
 2. Kök Börü — Aq Börü
- III. 1. Sary (Stamm der Mittleren Orde der Kasachen)
 2. Sary žumart (der Knochen der Naiman aus der Mittleren Orde der Kasachen)
 3. Sary Uisun' (Stamm der Grossen Orde der Kasachen)
 4. Saryxlar (der Knochen der Sojoten)
- IV 1. Qyzyl
 2. Qyzily
 3. Qyzylğaja (der Knochen der Šor)

Istanbul 1942, Nr. 1, 2, 3, 4, 5, 6; 1943, Nr. 7, 8), der einige interessante Angaben enthält.

Vgl. den Gebrauch der Farben in der mongolischen Onomastik: Kara Tatar — Čagan Tatar, Kōke Monggol, — Sera Jogur; die Klane Ordos, wie z B šera Mongol UlāG'ts'in, GōxkxōG'ts'in, Tš'agāG'ts'in (Antoine Mos-

< < < <
 taert, *Ordosica*, in: *Bulletin of the Catholic University of Peking*, Nr. 9, 1934, 35); Sammelname der Oiraten (Kalmücken) wie Ulān Zalāte usw.

- V. 1. Die Weissen Hunnen (λευκοὶ Οὔννοι)
 2. Aq Bura }
 3. Aq Naiman } (die Knochen der Mittleren Orde der Kasachen)
- § 8. In der topographischen Onomastik finden wir die Anwendung folgender Farben :
- I. 1. Ala (Kāšġarī)
 2. Ala Jyġaç (Kāšġarī)
 3. Ala Tau
- II. 1. Altun Qaṅ (Kāšġarī)
 2. Altun Su (*Hudūd al-‘ālam*)
- III. 1. Aq Taġ (Εκράγ)
 2. Saryġšyn, die ‘Weisse Stadt’ der Chasaren
 3. Aq Su
- IV. 1. Qara Jyġaç (Kāšġarī)
 2. Qara Su
 3. Qara Taġ
- V. 1. Qyzyl (Kāšġarī)
 2. Qyzyl Őz (Kāšġarī)
 3. Qyzyl Su
- VI. 1. Sary Su (Tiesenhhausen, *Materialy*, Bd. II, 111, 113, 158, 160)
 2. Sary Taġ (Markwart, *Wehrot*, 181)
- § 9. Für die Titel bzw. Namen von Herrschern aus verschiedenen Dynastien können wir folgende Farbenbezeichnungen feststellen :
- I. 1. Ala Buġa
 2. Ala Quš
- II. 1. Altun Baš
 2. Altyn Buġa
 3. Altyn Qaṅ
 4. Altun Šah
 5. Altun Taš
- III. 1. Aq Bai
 2. Aq Buġa
 3. Aq Sonqor

4. Aq Toğan
 5. Aq Muḥammad
 6. Aq Sulṭān
- IV. 1. Boz Quş
 2. Boz Tāmūr
- V. 1. Kök Bōrū
 2. Kök Taş
- V. 1. Qara Arslan
 2. Qara Aḥmad
 3. Qara ʿAlī
 4. Qara Hülāgū
 5. Qara Muḥammad
 6. Qara Muşṭafā
 7. Qara Sonqor
 . Qara Tai
- VII. 1. Qyzyl Arslan
 2. Qyzyl Aḥmad
- VIII. 1. Sary Aḥmad
 2. Sary Ḥusain
 3. Sary Şaltyq Ğāzī
 4. Saryq Tai
- § 10. Es ist zu betonen, dass in der Onomastik—wie aus obigen Beispielen ersichtlich ist— nur fünf Grundfarben gebraucht werden :
1. Schwarz (Q a r a)
 2. Weiss (A q)
 3. Blau (K ö k) bzw. grau (A l a, B o z)⁴⁶
 4. Gelb (S a r y, S a r y ğ etc.)
 5. Rot (Q y z y l) bzw. gold (A l t u n)
- § 11. András Alföldi hat festgestellt, dass der Kult der fünf Grundelemente, der vier bzw. fünf Weltgegenden und der fünf Grundfarben, die diese fünf Weltgegenden symbolisieren, welcher—wie bekannt—in China bestand (w u h i n g),

⁴⁶ A. Alföldi, *La royauté double des Turcs*, in: *Ilme Congrès Turc d'histoire*, Istanbul, 1937, 13 (= *La royauté*).

auch bei den zentralasiatischen Nomaden vorhanden war⁴⁷. Alföldi hat gezeigt, dass das Verhältnis der Farben zu den Weltgegenden bei den Hunnen, Petschenegen und Mongolen genau dasselbe wie bei den Chinesen war:

Rot	=	Süden
Schwarz	=	Norden
Blau	=	Osten
Weiss	=	Westen
Gelb	=	Mitte

Wir haben Grund zu der Annahme, dass der Gebrauch der Farben in der türkischen Onomastik im Zusammenhang mit dieser Symbolisierung der Weltgegenden steht.

Und wirklich, im uigurischen Text des buddhistischen Sutra *säkiz jükmäk* (Z. 94-95) finden wir dieses bestätigt. Wir lesen dort⁴⁸:

<i>Soltun kök luu.</i>	‘Links (im Osten) der blaue Drachen’
<i>Ongdun aq bars.</i>	‘Rechts (im Westen) der weisse Tiger’
<i>Küntün qyzyl sağyzğan.</i>	‘Im Süden die rote Elster’
<i>Kidin qara jylan.</i>	‘Hinten (im Norden) die schwarze Schlange.’

- § 12. In den altaischen imperien benutzte man gewöhnlich eine Gebirgsweide als Residenzstätte, die man am besten nach Frau v. Gabain mit dem Wort «Refugium» bezeichnen könnte.⁴⁹ Für den Begriff der «Gebirgsweide» haben die Orchon-Inschriften zwei Bezeichnungen: *jy s⁵⁰* und *quz* (T1W7).

⁴⁷ Alföldi, *La royauté*, 13. Vgl. Otto Franke, *Geschichte des chinesischen Reiches*. Bd 1, Berlin-Leipzig, 1930, 61 ff.

Schon J. J. M de Groot (*Die Hünen der vorchristlichen Zeit*, Berlin und Leipzig 1921, 20) hat die in der zentralasiatischen Onomastik auftretenden Farbenbezeichnungen als Bezeichnungen für die Weltgegenden erklärt, nämlich in bezug auf die «Roten», d.h. «Südlichen» und die «Weissen», d.h. «Westlichen» *Jung und Ti*.

⁴⁸ A. v. Gabain, G.R. Rachmati, W. Bang, *Türkische Turfan-texte* VI, Berlin, 1934 (in: SBAW, 1934) 61-62.

⁴⁹ *Steppe und Stadt im Leben der ältesten Türken*, in: *Der Islam*, Bd. 29, H. 1, Berlin, 1949, 30-62 (= *Steppe und Stadt*).

⁵⁰ Die Stellen sind bei Orkun, *ETY* Bd. 4, 142 angegeben.

Die Gleichbedeutung dieser beiden Worte hat Frau v. Gabain festgestellt.⁵¹

Das wort quz bzw. qoz ist bei Kāšgarī (I, 274: 2) im folgenden von ihm zitierten Sprichwort bezeugt:

Qozda qar āksümäs
= 'Auf dem 'qoz' mangelt es
nicht an Schnee'.

Qujda jağ āksümäs
'Im Hammel mangelt es
nicht an Fett'.

Das Wort qoz übersetzt Kāšgarī (1,274: 3) durch das arabische مقنوة الجبال, d. h. durch denselben Ausdruck, mit dem er das türkische قوز تاغ qoz tağ (1,273: 17) und قوزتاغ quz tağ (III, 89: 10) wiedergibt. Diese arabische Form übersetzt Brockelmann als 'Berg im Norden, den die Sonne nicht bescheint'⁵², aber hier würde vielleicht besser die Übersetzung passen, 'die sonnlose, also nördliche Bergseite'⁵³ Das Wort quz in der Form quzaj bzw. quzej ist bezeugt in den lebenden türkischen Dialekten für die Bezeichnung der Richtung 'Norden', im Gegensatz zum 'Süden': günej⁵⁴

Also befand sich das Refugium auf einer Gebirgsweide, die auf der nördlichen Bergseite lag.

§ 13. Wo lag nun das Hoflager, Refugium, des karachanidischen Gross-Qağans? Persönlichkeiten wie 'Utbi und Baihaqi, die

⁵¹ *Steppe und Stadt*, 33.

⁵² *Mitteltürkischer Wortschatz*, Budapest-Leipzig, 1928 167.

⁵³ Eine solche Übersetzung schlägt A. v. Gabain (*Steppe und Stadt*, 34) — wenn auch hypothetisch — vor.

⁵⁴ Daşag. quzai ist bei Radloff, *Wb.* II, 1018, angegeben. Das Wort quzei übersetzt das unter der Redaktion von H. Hysejnov herausgegebene azerbaidschanisch-russische Wörterbuch (*Azerbajcança - rusça lüğət*, Baku, 1939, 670: quzej, quzov) als: 'nördliche, schattige Seite des Berges'. Mein Freund Dr. jur. Moğammad Hasan Loṭfi Tabrizi (Dozent an der Philos. Fakultät in Tebriz) hat mir freundlicherweise angegeben, das in der Tebrizer Umgangssprache die Gegenüberstellung günei — quzei ausser der Bedeutung 'die Seite, wo die Sonne scheint, bzw die Seite, wo die Sonne nicht scheint' noch als Bezeichnungen für 'Süden — Norden' gebraucht werden. Die moderne Türkei - türkische Sprache hat die Worte güney - kuzey für die Bezeichnung 'Süden - Norden' eingeführt. Vgl. z. B. *Türkçe sözlük*, T.D.K. (C. III. 1.). İstaabul, 1945, 235, 377; Vgl. weiter *Das türkisch-russische Wb.*, von D. A. Magazaniĭk (unter der Redaktion von Prof. V. A. Gordlevskij), 2. Auflage, Moskau, 1945, 222, 374. Das Wörterbuch von Heuser-Şevket (2. Aufl., Istanbul, 1942) hat nur für kuzey die Bezeichnung 'Norden' (S. 262), für güney ist dort die Bezeichnung 'Süden' nicht angegeben.

Zeitgenossen der ersten Karachaniden im Māwarā' an-nahr waren, haben uns nur gelegentlich sehr mangelhafte Angaben über die innere Verwaltung dieses Staates überliefert. Immerhin entnehmen wir aber Baihaqīs Schilderung des Kampfes um die Nachfolge nach dem Tode, bzw. nach der Abdankung des Gross-Qağan (Arslan Xan) Maṣṣūr b. 'Alī i. J. 415=1024/5, dass die Hauptstadt, um die der Kampf ging, Balasağun hiess.⁵⁵ Weitere Belege, dass die Hauptstadt des karachanidischen Gross-Qağan tatsächlich Balasağun war, liefern uns die Angaben des Dīwāns des berühmten ġaznawidischen Panegyriker Minūcīhri⁵⁶ und die Ibn al-Aṭīrs. Aus den Angaben des Letzteren ersehen wir, dass der Gross-Qağan Aḥmad b. 'Alī, der i. J. 408=1017/8 starb, eng mit Balasağun verbunden war⁵⁷, und dass der Gross-Qağan Sulaimān b. Jūsuf (gest. 449=1057) entweder als 'Herr von Balasağun' (ṣāḥib Balāsāğūn)⁵⁸ oder als 'Herr von Balasağun und den Türkländern'⁵⁹ bezeichnet wird. Bei der Erwähnung des Regierungsantrittes des Gross-Qağans Jūsuf b. Yūsuf (gest. 457=1065) heisst es: «Er bemächtigte sich des Reiches und setzte sich in den Besitz von Balasağun».⁶⁰

Es ist daher nicht verwunderlich, dass Aḥmad b Luṭf Allāh, gen Mūneğğim-bašy (gest. 1702), dieser sehr zuverlässige Osmanische Historiker, im Kapitel, das den Karachaniden gewidmet ist, betont, dass Balasağun für die Karachaniden Hauptstadt (darül-mülkleri) war.⁶¹ Anlässlich der Thronbesteigung des Gross-Qağans Aḥmād b. 'Alī sagt Mūneğğimbašy: «Als er sich im Balasağun, das seit alter Zeit ihre (=der Karachaniden) Hauptstadt war, ansässig machte, wurde er Beherrscher des alten Reiches seines Vaters.»⁶²

Aber alle Zweifel darüber, dass das Hoflager der Kara-

⁵⁵ Hrsgb. v. Morley, 98, 655.

⁵⁶ A. de Biberstein Kazimirski, *Menotschcri, Poète persan du 11me siècle*, Paris, 1886, 59, 62, 68.

⁵⁷ Ibn al-Aṭīr, Bd. 9, 209-10.

⁵⁸ Ibn al-Aṭīr, Bd. 9, 365.

⁵⁹ Ibn al-Aṭīr, Bd. 9, 356.

⁶⁰ Ibn al-Aṭīr, Bd. 9, 213.

⁶¹ Mūneğğimbašy - Nedim. *Saḥāif ül-ahbār* Bd. 2, İstanbul, 1285=1868/9, 590

⁶² Ebenda.

chanden bei Balasagun lag, zerstreut Kāšgarī, der unter dem Stichwort 'Ordu' (1,112:7-8) angibt: «Ordu (d. h. Ordu par excellence) *qašabat qurba Balāsāgūn*, d. i. «Ordu (= Refugium des Gross-Qağan) ist die Residenz in der Nähe von Balasagun».⁶³

Barthold hat daher Recht, wenn er sagt: «Nicht von Kāšghar, sondern von Balāsāghūn aus, ging zu Ende des zehnten Jahrhunderts die Eroberung des Grenzstaates der iranisch mohammedanischen Welt, des Reiches der Samaniden vor sich.»⁶⁴

- § 14. Für die Stadt Balasagun finden sich bei Kāšgarī noch folgende Bezeichnungen Quz Ordu (1,112:7-8 und Quz Uluš (1,60:15). Die Bezeichnung Quz ordu führt die Stadt deswegen, weil sich - wie Kāšgarī erklärt - neben ihr das Ordu (das Wort 'Ordu, erklärt Kāšgarī als *قصبه الملك*, d. h. als 'die Residenz des Königs,' 1,112:5) befand. Was den Namen Quz Uluš anbelangt, so entstand er dadurch, dass in der Sprache der Einwohner Balasaguns und der diesem benachbarten Teil des Landes Arġu das Wort uluš dem arabischen al-baldatu, d. h. 'die Stadt,' entspricht.

Wir haben oben bereits gesehen, dass das Wort quz folgende Bedeutungen haben kann:

1. Bergweide an der nördlichen Bergseite, auf welcher sich das Refugium gewöhnlich befand.
2. Die Richtung 'Norden' überhaupt.

Dass der Name Quz Ordu alt war, und schon vor der Abfassung der beiden T'ang-shu existiert hat, bezeugt die Tatsache, dass sich dieser Name in «uigurischer» Schrift auf den Münzen der Türgiŝ-Qaġane aus der Mitte des

⁶³ Diese Stelle ist bis jetzt nicht richtig interpretiert worden. Vgl. z. B. Barthold, *Vorl.*, 81.

⁶⁴ *Vorl.*, 82. Über die Lage Balasaguns vgl. die Berichte A. N. Bernštams: *K istoričeskoj topografii čujskoj doliny* (= Zur historischen Topographie des Tschu-Tales) in: *Vestnik Drevnej Istorii*, Moskau, 1940, Nr. 2 (11), 191-198, und *Balagasun (Razvaliny Ak-Pešin)*, in: *Trudy Semirečenskoj Archeologičeskoj Ekspedicii «Čujskaja dolina»*, Moskau-Leningrad, 1950, Teil I, Kap. 2 B (S. 47-55 und Taf. XVIII-XXVII).

8. Jh. findet, die bei den Ausgrabungen bei Tarāz i. J. 1936 gefunden und von A. N. Bernštam entziffert wurden⁶⁵.

Der Name Quz Ordu für das Refugium und dann später für die Stadt Balasağun selbst, ist in der Qaraxytaier- und mongolischen Epoche in den Quellen auch bezeugt.

Für Balasağun als Hauptstadt der «westlichen» Liao, wird in den chinesischen Quellen der Name Hu szě-wo-ōrh-to überliefert⁶⁶. Die drei letzten Zeichen (wo-ōrh-to) bilden die chinesische Wiedergabe des Wortes Ordu. Die beiden ersten Zeichen (hu-szě) hat Markwart (1929) mit den türkischen (o)ğuz gleichgesetzt⁶⁷. Ein paar Monate später, schon nach dem Tode Markwarts, und eben in seinem Nekrolog, hat Barthold gezeigt, dass im chinesischen hu-szě das aus Kāšğarī bekannte türkische Wort quz verstanden werden muss⁶⁸. Also ist der ganze Name als Quz Ordu zu lesen.

In der mongolischen Periode wird in den islamischen Quellen die Stadt Balasağun als Quz Balyq in der Form قوز باليق⁶⁹ und قوز باليق⁷⁰ genannt.

Dass zu dieser Zeit auch die Form Quz Ordu gebraucht wurde, bezeugt das Si-yu-lu (=Bericht über die Reise nach dem Westen) des berühmten Staatsmanns und Ministers des Cinggis-Xans, Ye-lü ch'u-ts'ai (er war seiner Herkunft nach ein Qaraxytaier, seiner Kultur nach ein Chinese), der i. J. 1219 die frühere Hauptstadt der Westlichen Liao Hu-szě-wo-ōrh-to (=Quz Ordu) besucht hatte.⁷¹

⁶⁵ A. N. Bernštam, *Tjurgeskie monety* (=Les monnaies turquiches), *Trudy Otdela Vostoka Gos. Ermitaža*, Leningrad, 1940, Bd. 2, 111.

⁶⁶ *Liao shi*, Kap. 30, f. 6; — Kap. 120, f. 15.

⁶⁷ *Kultur- und sprachgeschichtliche Analekten*, in: *Ungarische Jahrbücher*, Bd. 9 (1929), 97-98 (=Analekten).

⁶⁸ *Pamjati Josifa Markvarta, 1864-1930* (=Zum Gedächtnis J. M.), in: *Bulletin de l'Académie de Sciences de l'URSS. Classe des Humanités*, Leningrad, 1931, 396. Deutsche Übers. v. H. H. Schaeder in: Josef Markwart, *Wehrot und Arang*, Leiden, 1938, 27.

⁶⁹ *The Tarik-i Jahān-gushā*, Bd. 1, London 1912, 44: 3.

⁷⁰ *The Tarik-i Jahān-gushā*, Bd. 2, 87: 8 Markwart, hat auf Grund der Variante قوز باليق den Namen der Stadt als 'Ġuz Balīq' (so 1.) 'Lager' bzw. 'Stadt der Oğuz' gelesen (*Analekten*, 98), übrigens im Einklang mit seiner Lektion der chin. Bezeichnung Hu-szě-wo-ōrh-to.

⁷¹ Vgl. hierzu Emil Bretschneider, *Mediaeval Researches*, Bd. 1, London 1910, 18.

- § 15. Aus der Zeit von 390-413 (=1000-1022), d. h. aus der Zeit der Gross-Qağane Aḥmad b. 'Alī (bis 406=1015/6) und Manšūr b. 'Alī (ab 407=1016/7) besitzen wir die grösste Zahl der uns erhaltenen karachanidischen Münzen. Sie wurden in folgenden Münzstätten geprägt ⁷²:

Aḥsīkaṭ, Buchara, Fergana, Haftdih, Hoğanda, İlāq, İsbī-ğāb, Kiş, Sağānijān, Samarkand, Šās, Soğd, Țarāz, Tūnkaṭ, Uş, Uşrūsana, Üzgand.

Alle diese Münzen tragen gewöhnlich ausser dem Namen des Aḥmad b. 'Alī (oder ausser seinen Alqāb: Nāşir al-ḥaqq, Qūṭb ad-daula) oder des Manšūr b. 'Alī's Gross-Qağan-Titel: Arslan Xan (meist zusammen mit seinem Laqab: Nūr ad-daula) noch die Namen (bzw. Titel) der Mitregenten, zu deren Herrschaftsbereich die betreffende Münzstätte gehörte. Lediglich die Münzen, die an dem Prä-geort hergestellt wurden, der die Bezeichnung Qara Ordu bzw. Il Ordu⁷³ trug, führten nur den Namen (bzw. Titel) des Gross Qağan. Daraus müssen wir schliessen, dass die Münzstätte, die den Namen Qara Ordu bzw. Il-Ordu hatte, dem Gross-Qağan selbst gehörte. Dieser Name muss die Hauptresidenz des Gross-Qağan bezeichnen. Die Tatsache, dass der Gross-Qağan nur die Hauptresidenz (=Refugium) bzw. seine Hauptresidenzen beanspruchte, wird erwiesen u. a. durch die Erzählung des Ibn al-Aṭīr über die Teilung des Reiches (Bd. 9,352), die der Gross-Qağan Sulaimān b. Jūsuf i. J. 435=1043/4 vornahm, und durch die Praxis in den T'uchüe-Reichen.⁷⁴ Nur folgende Lösung kann den merkwürdigen Umstand erklären, dass die Namen Balasağun bzw. Quz Ordu niemals auf den karachanidischen Münzen erscheinen, obwohl - wie wir oben

⁷² Die Angaben gebe ich auf Grund meines handschriftlichen Kataloges der karachanidischen Münzen, den ich auf Grund der bis jetzt erschienenen Kataloge der islamischen Münzen zusammengestellt habe. Vgl. hierzu noch Richard Vasmer, *Zur Münzkunde der Qarāḥāniden*, in *Mitteilungen d. Sem. d. Orient. Sprachen*, Jhg. 33, Berlin 1930, 83-104.

⁷³ Auf einer i. J. 394 A. H. geprägten Münze ist der Name des Prägeortes 'Ordu' und auf drei Münzserien aus d. J. 395 A. H. der 'Il Ordu' angegeben.

⁷⁴ S. Julien, *Documents historiques sur les Tou-kioue (Turcs)*, in: *Journal Asiatique*, Ser. 6, Bd. 3, Paris 1864, 335, 355; — E. Chavannes, *Documents sur les Tou-kiou (Turcs) occidentaux*, 2. Aufl. Paris 1941, 227.

gesehen haben - Balasagun - Quz Ordu eine solch prominente Rolle gespielt hat.

Den Namen Qara Ordu konnte Oliver Codrington in seiner Liste der muslimischen Prägeorte nur als «unknown town» angeben.⁷⁵ In keiner der Schriften der Forscher, die sich mit Zentralasien befasst haben, selbst nicht bei Barthold, Markwart und Minorsky, findet sich die Erwähnung von Qara Ordu.

Wir haben bereits gezeigt, dass bei den zentralasiatischen Reichen - genau wie bei den Chinesen - die Farben auch die vier, bzw. fünf Himmelsrichtungen symbolisierten, und dass 'schwarz' (qara) zugleich die Bedeutung 'Norden' hatte. Also muss man die Bezeichnung Qara Ordu als 'Nord Ordu' fassen, und als Parallele zur Bezeichnung Quz Ordu betrachten.⁷⁶

§ 16. Wir kommen zu der Schlussfolgerung, dass qara, 'die schwarze Farbe' in der Onomastik bei den Türken mit der symbolischen Bedeutung 'Norden' gebraucht worden ist.

Es ist interessant, dass im allgemeinen alle uns bekannten Namen der zentralasiatischen Refugien und der neben ihnen begründeten Städte das Epitheton 'schwarz' bzw. 'nördlich' führen :

1. Qara Qum - Refugium der Ost-Türken im 8. Jh.⁷⁷
2. Nördliche Residenz - Westtürken.⁷⁸
3. Quz (Nord-) Ordu — Türgiŝ, Qarluq, Karachaniden, Qara Xytai.
4. Quz Uluŝ — Karachaniden.
5. Quz Balyq — Qara Xytai.
6. Qara Xočo — Uiguren nach 840.
7. Qara Qorum — Mongolen.
8. Qara Balğasun — Volksbezeichnung für die ehemalige Hauptstadt der Uiguren am Ötükän 744-840.

⁷⁵ *A Manual of Musliman Numismatics* London. 1904, 175.

⁷⁶ Den etymologischen Zusammenhang von quz und qara behandle ich in dem noch nicht veröffentlichten Teil meiner *Stammesnamen und Titulaturen der altaischen Völker*. Der Teil I dieser Arbeit erschien in: *Ural-Altäische Jahrbücher*, Bd. 24, H. 1-2, Wiesbaden 1952, 49-104.

⁷⁷ Vgl. hierzu A. v. Gabain, *Steppe und Stadt*, 34,

⁷⁸ Chavannes, *Documents* 29, 56, 97.

Dazu kommt die Tatsache, dass die chinesischen Quellen den Hauptflügel der T'u-küe, d. h. die Ost-T'u-chüe, immer als Nord T'u-chüe bezeichnen. Das deutet an, dass der Norden eine besondere Stellung im Kultus dieser Türken besass.

- § 17. Die Frage der Orientierung der Nomaden und speziell der Türkvölker ist bis jetzt nicht endgültig gelöst worden. Bei den einen nomadischen Völkerschaften hat man in den Quellen eine südliche Orientierung - wie in China - feststellen können (Z. B. die späteren Uiguren, die Xalxa-Mogolen usw), bei anderen eine Ostorientierung (die Ost-T'u-küe, Burjat-Mongolen) usw.⁷⁹

Wie oben gesagt wurde, hatte China die südliche Orientierung, d. h. dass «der Herrscher in der Ausübung seiner Funktionen als dem Süden zugewandt gedacht wurde, und die Seite links, also östlich vom Throne, vor jener rechts, der westlichen Seite, den Vorrang hatte».⁸⁰

Dieser Vorrang der östlichen Seite vor der westlichen ist hervorzuheben. Auch bei den zentralasiatischen Nomaden, einschliesslich der Türken, hatte die östliche Seite den Vorrang vor der westlichen. Aus diesem Grunde kann die östliche Seite als die wichtigste Seite überhaupt angesehen werden. Dies hat zu der Meinung geführt, dass bei verschiedenen türkischen Staaten, eine Ost-Orientierung primär gewesen sei. Ob es der Fall war, werden wir auf Grund folgender Feststellungen prüfen.

- § 18. Obwohl bei den Türken — wie in China — die östliche Seite den Vorrang gegenüber der westlichen hatte, bestand zwischen der chinesischen und der türkischen Auffassung dieser Seite ein grundlegender Unterschied. In China, und deswegen auch in den chinesischen Quellen, ist die im Rang ältere, östliche Seite immer als linke bezeichnet. Diese Art wendeten die Chinesen öfters nicht nur auf sich selbst, sondern auf Berichte über die barbarischen Völkerschaften an. Bei den türkischen Völkerschaften dagegen ist die im

⁷⁹ W. Kotwicz, *Sur les modes d'orientation en Asie Centrale*, in: *Rocznik Orientalistyczny* Bd. 5, Lemberg 1929, 68-91.

⁸⁰ A. v. Rosthorn, *Die Hochburg von Zentralasien* in: *Asia Major. Hirth Anniversary Volume*, London 1923, 288.

⁸¹ Alföldi, *La Royauté*, 10.

Rang ältere östliche Seite immer als rechte bezeichnet, Als Beweis hierfür geben wir einige Beispiele:

1. Die erste Frau des Wu-sun-Herrschers sass an seiner rechten Seite⁸¹.
2. Laut Priscus hatten die rechten Gäste bei Attila den Vorrang vor den linken⁸².
3. In der Bilgä-Qağan-Inschrift finden wir folgende Rangbezeichnung: birijä.. jyryja (ISI). Das Wort birijä hat die Bedeutung 'rechts'⁸³.
4. Aus den Angaben des Ibn Faḍlāns ersehen wir, dass die Ehrenseite bei den Chasaren und Wolgabulgaren die rechte Seite war. Der chasarische Majordomus hatte den Platz zur rechten Seite des Qaḡans inne⁸⁴. Die vier Unter-Qaḡane des wolgabulgarischen Herrschers hatten ebenfalls den Platz zur rechten Seite ihres Oberherrschers⁸⁵.
5. Im seldschukischen Reiche bestand die Institution der Emire des rechten und des linken Flügels, wobei die rechten Emire im Rang über den linken standen⁸⁶.
6. Wie das Ṭabaqāt-i Nāṣirī bezeugt, bestand bei der türkischen Dynastie aš-Šamsija in Bengalen im 13. Jh. eine Teilung ihrer Unter-Könige in die rechten (=ranghöheren) und die linken (=rangtieferen) Herrscher⁸⁷.
7. In der Goldenen Horde waren die höchsten Stellungen nach dem Qaḡan die der Emire des rechten (=ranghöheren) und des linken (=rangtieferen) Flügels⁸⁸.
8. In den 20-er Jahren ist ein Jarlyḡ des Krimchans Šāḥib Girai I. (1532-1551) aus d. J. 957=1550 gefunden worden, der an «die Zehntausendschaftsführer, Tausendschaftsführer,

⁸² Alföldi, *ebenda*.

⁸³ A. v. Gabain, *Alt türkische Grammatik*, Leipzig, 1941, 302.

⁸⁴ A. Zeki Velidi Togan, *Ibn Faḍlāns Reisebericht*, Leipzig, 1939 43.

⁸⁵ *Ibn Faḍlān*, hrsgb. v. Togan, 21.

⁸⁶ Vgl. hierzu M. Fuad Köprülü, *Bizans'ın Osmanlı müesseselerine te'siri hakkında bazı mülâhazalar*, in *Türk Hukuk ve İktisad Tarihi Mecmuası* İstanbul, Bd. 1, 1931. 192-93; Vladimir A. Gordlevskij, *Gosudarstvo Sel'džukidov Maloj Azii* (=Das Reich der Seldschukiden in Klein Asien), Moskva-Leningrad, 1941, Index s. v.

⁸⁷ Übersetzt v. Major H. G. Raverty, Bd. 1, London, 1881,

⁸⁸ Tiesenhausen, *Materialy*, Bd. 1, 553; Bd. 2, 253. Vgl. Bertold Spuler, *Die Goldene Horde*, Leipzig 1943, 302, 315.

Hundertschaftsführer und Bäge der rechten und linken Seite des grossen Ulus» gerichtet ist⁸⁹.

9. Die Fassung der Legende vom Oğuz-Qağan, die bei Rasīd ad-Dīn überliefert ist, betont bei jeder Gelegenheit den Primat der rechten Seite. Es wird dort u. a. gesagt: «Da der Weg der rechten Hand höher ist, hat er (der Oğuz Qağan) ihnen (den Üč Oq, die den älteren, im Rang höheren Flügel innehatten) den Bogen gegeben, der im Range eines Herrschers steht, und den Pfeil, der im Range eines Gesandten steht, hat er denjenigen gegeben, die auf dem linken Flügel waren (d. h. den Buzuq)»⁹⁰.

- § 19. In welcher Stellung nun hat man den Osten zur rechten Seite? Es ist klar, dass dies nur dann der Fall ist, wenn man nach Norden gewandt steht. Wenn also die Türken zu ihrer rechten Seite den Osten hatten, müssen sie eine nach Norden gewandte Grundstellung eingenommen haben. Die türkische östliche Orientierung, von der man spricht, ist demnach wohl erst eine sekundäre Erscheinung.

Die Chinesen hatten — wie wir schon einige Male betont haben — die südliche Orientierung. Die zentralasiatischen Nomaden, also auch die Türken, lebten nördlich von den Chinesen. Wenn man in Betracht zieht, dass das Reich der Mitte (der Chinesen) und die Reiche der zentralasiatischen Nomaden (wie z. B. das der Hiung-nu)⁹¹, die auch von den Chinesen als gleichwertig anerkannt wurden, zwei polare Hälften von deren Welt bildeten, so lässt es sich wohl denken, dass sich bei diesen zentralasiatischen Nomaden, und damit auch bei den Türken, auf Grund ihrer Lage und Situation und ihrer Feindschaft gegenüber den Chinesen eine nördliche Orientierung entwickelt hat.

Wenn sich die Sache so verhält, dann ist es klar, warum die nördliche Seite und die diese Seite symbolisierende schwarze Farbe eine so prominente Stellung in der Ono-

⁸⁹ V. A. Gordlevskij, *Rukopisi Vostočnogo Muzeja g. Jalta* (= Die Handschriften des orient. Museums in Jalta) in: *Comptes Rendus de l'Acad. d. Sciences de l'URSS* — B, Leningrad, 1927, 222 - 23.

⁹⁰ hrsgb. v. Berezin, in: *Trudy Vost. Otd.*, Bd. 5, 23.

⁹¹ Vgl. z. B. den Vertrag zwischen den Han und den Hiung-nu aus d. J. 162 B. C. in: J. J. M. de Groot, *Die Hunnen der vorchristlichen Zeit*, Berlin u Leipzig, 1921, 87.

mastik der türkischen Rasse innehatte und noch innehat, warum in den chinesischen Quellen der im Rang ältere östliche Flügel der T'u-chüe immer als Nord-T'u-chüe bezeichnet wird, und warum das Epitheton Qara Xan (= 'der schwarze, nördliche Chan') bei den Türken in so hoher Achtung stand.

Klar wird damit auch, warum die Karachaniden sich als 'schwarze' bezw. 'nördliche' Herrscher, und ihre Hauptstadt als 'schwarze' (qara) bzw. 'nördliche' (quz, qara) Ordu bezeichnet haben. Sie fühlten sich als Nachkommen der A-shi-na-Dynastie, als Nachfolger und Besitzer des 'schwarzen, nördlichen' (d. h. 'des Haupt-, des Gross-') Ordu.

§ 20. Zusammenfassend lässt sich demnach sagen, dass das Wort qara in der türkischen Rechtssymbolik—ausgehend von der Bedeutung des Nordens als der Grundorientierung— die Bezeichnung für die Grösse und das Oberste geworden ist, so dass es in Zusammensetzungen wie Qara Xan, Qara Ordu die Bedeutung 'Gross-' 'Haupt-' hat. Es lässt sich weiterhin folgern, dass mit der Verlegung der Grundorientierung in eine andere Richtung (z.B. in den Osten bei den Alttürken, die in den früheren, chinesischen Quellen als 'Nordtürken', später in den Alt-türkischen, Inschriften als 'Osttürken' bezeichnet werden) die diese Richtung symbolisierende Farbe (kök 'blau' bei den Ost-T'u-chüe) einen entsprechenden Bedeutungsinhalt erhielt.

§ 21. Nun wollen wir an zwei Beispielen nachprüfen, ob diese Annahme richtig ist.

Zuerst nehmen wir den Namen Kök Türk. Wie bekannt, begegnet uns in den Orchon-Inschriften eine Bezeichnung Kök Türk (IE3). Seiner Zeit hat Wilhelm Bang Kaup eine Erklärung vorgeschlagen, dass dies als Bezeichnung für die Volkszugehörigkeit der Verfasser dieser Inschriften zu verstehen sei⁹². Obgleich dieser Vorschlag

⁹² z. B. *Über die Köktürkische Inschrift auf der Südseite des Kül Tegin Denkmals*, Leipzig, 1896. Platon Melioranskij (in: *Zapiski Vostoč. Otd.* Bd. 12, S. P. 1899. 13, Anm. 1) schlug dagegen vor, Kök Türk als Epitheton in den feierlichen Redewendungen, etwa wie latein Quirites, zu betrachten.

nicht allgemein angenommen worden ist⁹³, hat sich diese Auffassung in der Wissenschaft, besonders in der Türkei-türkischen⁹⁴, eingebürgert. Alle Schwierigkeiten, die mit dieser Interpretation dieses Wortes Kök Türk verbunden sind, verschwinden, wenn wir das Wort kök nicht als Farbe, sondern als Symbol der Himmelsrichtung (Grundorientierung) und der mit ihr verbundenen Grösse betrachten. Also muss man den Satz aus aus der Kül Tigin Inschrift: *İkin ara idi oqsuz kök türk incä olur ärmiş* folgendermassen übersetzen: 'In so weiter Ausdehnung zwischen (diesen) beiden Endpunkten herrschten sie, indem sie die Ost- (d. h. Gross-) Türken, die ohne Herr waren, ordneten'

In der Tonjuquq Inschrift finden sich zwei Stellen, die den Begriff 'Osttürken' wiedergeben:

1. *Öngrä türk ağanaru süläim tämiş* 'lasst uns gegen den osttürkischen Qağan vorrücken, sagten sie' (T I E 20).
2. *Öngdän qağanaru süjorylym tämiş* 'lasst uns mit dem Heere gegen den Ost-Qağan ausziehen, sagten sie' (T I N 29).

Alföldi schreibt mit Recht: «On appelle aussi la partie tarduş, la partie blanche sir-tarduş et son chef, le 'jabgu' 'sir-jabgu', il est le 'Silzabul' des Byzantins⁹⁵». Auch daraus ist zu schliessen, dass die Bezeichnung Kök Türk ('die Blauen-, d.h. die Ost-Türken, bzw. die Gross-Türken') als Parallele zu der Bezeichnung Türk Sir Budun ('die Weissen-, d.h. die West-Türken') der Orchon-Inschriften⁹⁶ und der Bezeichnung Sir Tarduş der chinesischen Annalen⁹⁷ zu betrachten ist.

§ 22. Das zweite Beispiel ist: Die Blaue und die Weisse Horde.

⁹³ Vgl. Kryms'kyj, (*Tjurky*) = . Anm. 45), 187; A. N. Bern: *štam, Socialno-ekonomičeskij stroj Orchono-enisejskich tjurok* (= Die sozial Ökonomische Struktur der Orchon-Jenissei-Türken), Moskau-Leningrad, 1946, 9, 107 ff.

⁹⁴ Vgl. z. B. *İkincl Türk Tarih Kongresi, Index; — Osman Turan, On iki hayvânli türk takvimi*, Ankara 1942, Index.

⁹⁵ Die Etymologien von Sir und Silzibolos gebe ich in meinen *Titulaturen* (Vgl. Anm. 76). Alföldi, *La Royauté*, 3.

⁹⁶ T 11, T 60, T 61, T 62. Vgl. Orkun, *ETY*, Bd. 1, 104, 118, 120.

⁹⁷ Vgl. Friedrich Hirsh, *Nachworte zur Inschrift des Tonjukak*, S.-Pb., 1899, 129 - 140.

Der «Anonymus Iskander» (Muʿīn ad-dīn Naṭanzī um, 1413/4 und die von ihm abhängigen Quellen besagen, dass die Goldene Horde die Bezeichnung Kōk Ordu (d. h. 'Blaue Horde') führte, und dass die Bezeichnung Aq Ordu (d. h. die 'Weisse Horde') für die Nachkommenschaft Ordas gebraucht wurde⁹⁸, die das Territorium östlich des Urals «in der Gegend des Ili und des Oxus» inne hatte⁹⁹. Aus dieser Angabe könnte man schliessen, dass die Bezeichnung Kōk Ordu, d. h. 'Östliche Horde' für die Goldene Horde absurd sei, da ja diejenige Horde, die als 'Weisse' (Aq Ordu), d. h. 'Westliche', bezeichnet wird, doch östlich von dieser nomadisierte. Spricht dieses nicht für die Unhaltbarkeit unserer These? Wir haben oben gesehen, dass die Begriffe 'Osten' und 'Westen' in der staatlichen Terminologie der zentralasiatischen Nomaden zugleich Bezeichnungen für die Rangordnung waren, wobei die östlichen (die rechten) Ämter im Range über den westlichen (den linken) standen.

Über das Verhältnis der 'Blauen' und der 'Weissen' Horde zueinander besagt ein persischer Schriftsteller Ğaffārī (gest. 1567/8) folgendes: «Das erste Kapitel über die Herrscher von Kōk Ordu; ihnen gehörten die Gebiete des rechten Flügels... Das zweite Kapitel über die Chane von Aq Ordu, welchen die Gebiete des linken Flügels gehörten¹⁰⁰...»

Im oben zitierten «Anonymus Iskander» ist angegeben, dass die Situation im Ğuči-Ulus, in welchem die Goldene Horde als Kōk Ordu, d. h. als 'Östliche, im Rang ältere Horde' galt, erst zur Zeit des Chans der Goldenen Horde Toxtu-Xan (1291-1312) entstand.¹⁰¹ Dies bestätigt ausserdem noch eine so zuverlässige Quelle, wie der bekannte, im 14. Jh. lebende Dichter der Goldenen Horde, Quṭb, der in seiner Dichtung Ḥosrou u Šīrīn u. a. die Angabe macht, dass der Chan der Goldenen Horde Tini Bāg (1341-2) den Rang eines Chans der Aq Ordu besass¹⁰². Daraus ist zu

⁹⁸ Tiesenhansen, *Materialy*, Bd 2, 127, 232.

⁹⁹ B Spuler, *Die Gold. Horde*, 25. Vgl B. D. Grekov und A. J. Jakubovskij, *Zolotaja Orda i ee padenie* (= Die Goldene Horde und ihr Untergang), Moskau - Leningrad, 1950, 261-2, 295-6.

¹⁰⁰ Tiesenhansen, *Materialy*, Bd. 2, 269-70.

¹⁰¹ Tiesenhansen, *Materialy*, Bd. II, 127 und 232.

¹⁰² A. N. Samojlovič, *K. istorii literaturnogo sredneaziatskogo turec-*

schliessen, dass damals die Goldene Horde ihrer geographischen Lage und politischen Stellung nach noch im Range eines Westlichen (d. h. linken, im Range niedrigeren) Ordu stand. Hier ist noch zu ergänzen, dass der russische Orientalist und Numismatiker P. S. Savel'ev (1814-59) bei Rašid ad-Dīn und Waṣṣāf die Bezeichnungen Syra Orda und Syr Orda (vgl. die oben gemachten Angaben über die Bedeutung des Wortes Sir) für die Goldene Horde gefunden hat.¹⁰³

Orda war der ältere der beiden Söhne des Čuči. Es ist deswegen anzunehmen, dass er und nicht sein Bruder die theoretische Oberhoheit über das ganze Ulus Čuči inne hatte¹⁰⁴, denn nicht die Linie des Batu, sondern die des Orda bekam den östlichen, rechten, im Rang höheren Flügel, d. h. die Kök Ordu¹⁰⁵, also das Gebiet, das später als Aq Ordu in den persischen Quellen erscheint. Nicht umsonst gebrauchen die zeitgenössischen russischen Chroniken und andere Quellen immer die Bezeichnung Sinjaja Orda ('Blaue Horde', das ist Kök Ordu) für die Nachkommenschaft des Orda.¹⁰⁶

kogo jazyka, in: Sammlung «Mir-Ali-Sir», Leningrad, 1928,6 (türk. Übersetzung von Abdülkadir İnan in *Türk Dili ve Edebiyatı Araştırmaları*, Ankara, İstanbul, 1941, 78). Abdülkadir Bey hat jetzt in seinem wertvollen Aufsatz: *Kutub'an Husrev vs Şirin'inden örnekler*, in *Türk dili. Bellaten*, Seri III. sayı 14-1, Ankara 1951, 5-28. auch Proben aus diesem Werk herausgegeben. Für unsere Frage sind die Lobgedichte des Dichters auf Tını Beg und seine Frau Xan Melek (S. 18-21) wichtig.

¹⁰³ Grekov-Jakubovskij, *Zolotaja Orda i ee padenie*, 59-60.

¹⁰⁴ Vgl. darüber Rašid ad-dīn: بزرگ او سرتاق نام از قوم قونقراک در وجود آمده ودر زمان پدر وپدر ازو اینایت معتم و معتبر بوده و اگرچه قائم مقام چوچی خان پسر دوم تاتو بود در برلینهای که مونککا قالن جهت احکام ویاسا نوشته نام آورده مقدم داشته است

(*Djami al-tévarikh*, hrsgb. v. E. Blochet, Leiden, 1911, 92).

¹⁰⁵ Dies bestätigen die Angaben des Rašid al-dīn's *Su'b-i penggāne*, das unter dem Titel *Ma'iz al-ansāb fī šağarat al-ansāb*, auf Veranlassung des grossen Timuriden Šahru i. J. 829 = 1426 ergänzt wurde. (Vgl. Z. V. Togan *Umumt Türk Tarihine Giriş* I S. 258. 370-71; *Tarihite Usul*, S. 211). Über Orda steht dort Folgendes:

اورده را سه خاتون بزرگ بود هر سه از قوم قونقراک و فرزندان اورون او کورک آورده میشوند

(Tiesenhausen, *Materials*, Bd. II, 41, Anm. 8).

¹⁰⁶ So z. B. Polnos *Sobranie Russkich Letopisej*, Bd. 6 (*Sofievskaja II Letopis'*), 27 ff.; Bd. 20 (*L'ovovskaja Letopis'*) 204 ff., usw.

Die Goldene Horde, welche ursprünglich im System des Ulus Ğuči den linken, westlichen, im Range niedrigeren Flügel (d. h. A q O r d u) eingenommen hatte, wurde erst später, gemäss einer neuen politischen Lage, zum rechten, östlichen, im Range höheren Flügel (K ö k O r d u), was nun schon nicht mehr eine geographische Lage, sondern einen politischen Rang bezeichnet. Bilden nicht die beiden Flügel des Ulus Ğuči, die K ö k ('Ost') O r d u und die A q ('West-') O r d u eine Parallele zum Reiche der K ö k ('Ost-') T ü r k e n und der S i r ('West-') T ü r k e n?

Von den Karluk zu den Karachaniden

(mit 2 Karten)

Vladimir F. Minorsky zugeeignet

1. Die Karluk bis z. J. 840. — 2. Die Ereignisse des Jahres 840. —
3. Die frühen Karachaniden.

1. Die Karluk bis z. J. 840

Das türkische Volk der *Karluk*¹ erscheint zuerst in den Quellen für die Ereignisse des 7. Jhdts. Die chinesischen Quellen bezeichnen es immer als einen Zweig der T'u-chüeh, d. h. der Orchon-Türken (Kök-Türken, Alt-Türken). Der chinesischen Überlieferung zufolge saßen sie im Westen des Altai und waren in drei Stammesgruppen (*san-sing*) geteilt². „Zwischen den Ost- und West-Türken eingeteilt, waren sie je nach der zeitweiligen Macht ihrer Nachbarn bald diesen unterworfen, bald im Aufruhr begriffen“³.

Sie hatten ihren eigenen Herrscher, der i. J. 656 mit dem Titel *Hie-li-fa* erwähnt wird⁴, d. h. mit dem aus den Turfan-Texten bekannten Titel *ilig-bäg*⁵. In den Orchon-Inschriften führt der karlukische Herrscher — wie auch die Herrscher der Uigur und Az — den Titel *il-täbir*.

Da die Karluk eine Konföderation von drei Stammesgruppen bildeten, wurden sie in den chinesischen Quellen gewöhnlich als *San-sing Ko-lo-lu*

¹ Diese Form des Namens, und zwar: *q.r.l^uq* schon in den Orchon-Inschriften, in den chinesischen Quellen: *ko-lo-lu* < *ka-la-luk* AD 413, 569, 574; in den älteren arabischen Quellen *h.r.l.h*, also *Charluch*, oft falsch punktiert, als *h.z.l.g*; in persischen Quellen *halluh*; in der soghdischen Inschrift: *grt-wgt*; in den tibetischen Quellen *gar-log*; in der Geheimen Geschichte der Mongolen: *harlu'ut*. Es ist höchst interessant, daß die soghd. Fassung dieses tü-Namens (erste Hälfte des 9. Jh.) im „mong. Plural auf -ut“ erscheint. Hier haben wir aber ein türk. Kollektiv -üt ~ -ut wie im *Türk-üt* etc. Näheres hierzu in meinen *Titulaturen*.

² T'ang-shu, Kap. 217b = CHAVANNES, Doc., 85, Anm. 4; HIRTH, Nachworte 43.

³ HIRTH, Nachworte, 44.

⁴ Chiu T'ang-schu, Kap. 4, f. 4 v. = CHAVANNES, Doc., 36, Anm. 1.

⁵ Die ältere Form dieses Titels, und zwar *ch'i-li-fa* lautete: **g'jiq-liq-k-b'iwt*, vgl. P. PELLIOU, in: TP, Bd. XXVI (1929), 229. Über **g'jiq = *i ~ il* und **b'iwt = bäg* vgl. meine Schrift „Titulaturen“. Der Titel *ilig ~ ilik* war besonders bei den Karachaniden gebräuchlich. Man pflegte — wie bekannt — nach diesem Titel selbst diese Dynastie als *Ilek-Xane* zu bezeichnen.

(die Karluk der drei Stämme) bezeichnet¹. FRIEDRICH HIRTH meint, daß die Benennung *Üč Oguz* der Orchon-Inschriften auf die Karluk bezogen werden könne². Diese drei Stammesgruppen haben bei den Chinesen folgenden Namen: *Mou-la*³, *Ch'ï-ch'ï*⁴ und *Ta-shü-li*⁵. In der letzten Zeit des Bestehens des westtürkischen Reiches waren die Karluk in dieses mit eingeschlossen und gerieten mit ihm zusammen unter die chinesische Oberhoheit⁶.

Als i. J. 657 das Territorium des früheren westtürkischen Reiches in zwei chinesische Protektorate umgewandelt wurde, fiel das Territorium der Karluk, zusammen mit dem der fünf Dulo (= Tu-lu)-Stämme, in das Protektorat Pei-t'ing (= Bišbaliq). Es bildete zuerst — gemäß den drei Stammesgruppen, aus welchen die Karluk bestanden — drei Gouvernements. Später hat man aus dem zweiten Gouvernement ein weiteres ab-

¹ Die chinesische Inschrift auf dem Qara Balgasun-Denkmal, V, 1—4 = SCHLEGEL, Kara Balg., 25—26; T'ang-shu, Kap. 5, f. 8 = HIRTH, Nachworte, 44. Diese Benennung kennen auch die türkischen Quellen. In der zweiten, von G. J. RAMSTEDT entdeckten uigurischen Runeninschrift (Sine-Usu-Inschrift) ist der Name *üč qartuq* (d. i. „Die drei Karluk“) erwähnt worden: II N 11 (RAMSTEDT, Zwei Inschr. 16); IIS 1 (ebd., 24); IIS 4 (ebd., 26).

² HIRTH, Nachworte, 44.

³ *Mou-la* < **bu-lak*, vgl. AD 641, 566 entspricht dem aus den islamischen Quellen bekannten (s. unten) Karluk-Stamm *bulāq*.

⁴ *ch'ï-ch'ï* < **tš'ï-g'jiš* ist wohl mit dem Namen *Čigil* identisch, vgl. PELLLOT, in: TP., Bd. 26 (1929), 222—23 und meine Karachanidischen Studien, Kap. 2.

⁵ Im Kap. des „*Tabā'i al-ḥayawān*“ von *Šaraf as-Zāmān Tāhīr Marwazī* (um 1120) über die Türken sind folgende Karluk-Stämme genannt: „Sie (die Karluk) bestehen aus 9 Stämmen, (nämlich) drei *Čigil* (Stämme), drei *Baġa-Čigil* (?) (Stämme), einem *Bulāq* (Stamm), einem *Kül-irkān* (Stamm) (nach *Kāšġarī*, Bd. 1, 99 führte einer der Karluk-Stammesoberhäupter den Titel *Kül-irkin*) und aus einem *Tuḫšī* (Stamm)“ (hrsgb. v. V. MINORSKY, London, 1942, arab. Text, s. 19 = engl. übers. s. 31—32.) Wir haben hier fünf Namen für die karlukischen Stämme, bzw. Stammesgruppen. Da wir oben sahen, daß die Karluk eine Konföderation von drei Stammesgruppen bildeten, und da *Marwazī* selbst sagt, daß die Karluk aus 9 Stämmen bestanden, bleibt nur eine Möglichkeit offen. Jede karlukische Stammesgruppe bestand aus drei Stämmen, die entweder unter ihren Eigennamen (wie z. B. *Bulāq*) oder unter dem Gruppennamen (wie z. B. die *Čigil*) bekannt war. Diese verschiedenartige Bezeichnungswiese ist in die Quellen geraten und hat Mißverständnisse hervorgerufen. Es ist interessant, daß der Name *Bulāq* (ihn kennt auch *Kāšġarī*, Bd. 1, 116, 317), der bei *Marwazī* für einen karlukischen Stamm gebraucht wird, im „*Ḥudūd al-'ālam*“ (aus d. J. 982) für einen *Yagma*-Stamm erscheint. In meinen „*Karachanid. Studien*“ versuchte ich zu beweisen, daß die drei karlukischen Stammesgruppen: *Čigil*, *Yagma* und *Tuḫšī* hießen (Kap. 2).

⁶ CHAVANNES, Doc., 271.

gespalten, so daß jetzt das karlukische Territorium aus folgenden vier Gouvernements bestand¹:

1. Das Gouvernement Yin-shan umfaßte das Territorium des Stammes Mou-la (= Bulaq).
2. Das Gouvernement Ta-mo umfaßte das Territorium des Stammes Chī-ch'i (= Čigil).
3. Das Gouvernement Chin-fu umfaßte das Territorium des Stammes Chī-ch'i (= Čigil).
4. Das Gouvernement Hsüan-ch'i umfaßte das Territorium des Stammes Ta-shī-li.

EDOUARD CHAVANNES lokalisiert das Territorium der Karluk in dem Dreieck, dessen eine Seite vom See Saisan-nor zum See Ulungur-nor längs des Schwarzen Irtysh, dessen zweite Seite vom Saisan-nor über die Berge von Tarbagatai zum See Ala-kul, und dessen dritte Seite von diesem letzteren bis Ulungur-nor verläuft².

Das neue um 680—82 durch den *El-teriš* Kagan begründete Ost-Türkische Reich umfaßte auch wieder die Karluk. Die Orchon-Inschriften, die man unter Vorbehalt Annalen des II. Türk. Reiches bezeichnen kann, berichten über häufige Aufstände der Karluk und über Straffeldzüge der türk. Regierung gegen sie. Der erste Aufstand wird schon für das 27. Lebensjahr des Kül-tigin, d. h. für das Jahr 711—12 notiert³. Im J. 714/15 haben die beiden türk. Regenten (Bilgä-qagan und Kül-tigin) einen Sieg über die Karluk bei Tamağ iduq errungen⁴. Unter d. J. 715/16 notiert die Quelle den Sieg Kül-tigins über die Karluk am Qara-köl⁵. Schließlich macht Tudun Yamtar i. J. 720 einen Feldzug gegen die Karluk⁶. An einem dieser Feldzüge hat der İšbara Čigan Kül-čur, der Čur der Tarduš teilgenommen, wie es aus seiner Inschrift hervorgeht⁷. Der größte Teil der Karluk hat sich schon um 714/15 wieder China unterworfen, da mit dem Regierungsantritt des Hüan-tsung (713—55) die Suprematie Chinas über Zentralasien wieder hergestellt wurde (vor allem in seiner Periode *K'ai-yüan* 713—41).

¹ T'ang-shu, Kap. 207b, f. 6 = CHAVANNES, Doc., 85, Anm. 4.

² Vgl. die bei CHAVANNES, Doc., beigefügte Karte.

³ IN 1. Ich zitiere die Alttürkischen Inschriften nach dem Corpus des *Hüseyin Namik Orkun*, *Eski Türk yazıtları* (= ETY), Bd. 1—4, Istanbul, 1936—41. Die entsprechenden europäischen Originale, wie die Arbeiten von V. THOMSEN, G. J. RAMSTEDT, W. RADLOFF, W. KOTWICZ, A. SAMOILOVIČ etc. habe ich natürlich immer mit berücksichtigt.

⁴ IN 1—2; II E 29.

⁵ IN 2.

⁶ II E 40.

⁷ ETY, Bd. I, 137—39. Eine solche Auslegung der Inschrift finden wir auch bei A. N. BERNŠTAM: *Social'no-ekonomičeskij stroj orchono-enisejskijh Tjurok VI—VIII vekov* (= Die sozial-ökonomische Verfassung der Orchon-Jenissei-Türken im 6.—8. Jh.), Moskau-Leningrad, 1946, 48—49.

Im J. 714 erschien der oberste Anführer der Karluk in der chinesischen Hauptstadt, um zusammen mit den anderen Oberhäuptern (im ganzen 12 Personen) dem obengenannten T'ang Kaiser Hüan-tung die Huldigung darzubringen. Er führte den Titel *Kü-pi-shi-sha-po-lo-szü-kin*, den ich als *Kül-bäg* (?) *İšbara il-kän* (< *il-qan*) deute. Der Kaiser selbst hat dieser Abordnung mit einem Briefe geantwortet; daselbst wird der oberste Karluk-Herrscher als *San-lan il-kän* (*szü-kin*) bezeichnet¹.

Kurz nach dem Tode des „Bilgä-qağan“ (734) ging das neue osttürkische Reich einem schnellen Zusammenbruch entgegen. I. J. 742 gab eine Konföderation der Karluk, Uigur und Basmil diesem Reiche den Gnadenstoß. Jetzt bildete sich eine neue Ordnung in der Steppe. Die alte zentralasiatische Hochburg, das Refugium am Ötükän, Sitz der Muttergottheit und des Schutzgeistes der Nomadenreiche (*il ötükän qutı*)² ging in die Hände des Basmil-Führers über, der zwar ebenso wie die vorigen Herrscher Angehöriger der A-shī-na-Dynastie war, aber einer Nebenlinie derselben entstammte. Die beiden obersten Würden im Staate, die des *linken* (*Töliš-yabju*) — und des *rechten* (*Tarduš-šad*) — *Yabju* (die beiden ersten der „Vier-Ecken“ der Hiung-nu), wurden jetzt an den uigurischen und den karlukischen Herrscher zum Dank für die Zusammenarbeit verliehen. Dem karlukischen Herrscher fiel das Amt des „rechten Yabju“ zu, d. h. er hatte eine Stellung inne, die im Reiche des „Bilgä-qağan“ der *Tarduš-šad* besessen hatte³.

Dieses Moment ist von großer Wichtigkeit, man hat es aber bisher in der Betrachtung der karlukischen Geschichte nicht genügend gewürdigt. Wie wir oben gesehen haben, führte der karlukische Herrscher den Titel eines Stammesoberhauptes *Szü-kin*, d. h. *Il-qan* (wie übrigens auch der damalige uigurische Herrscher samt den anderen vier weiteren Stammesführern der *Töliš* und den fünf Stammesführern der *Nu-shī-pi*). Erst von dem Moment seiner Ernennung zum *Yabju* an vertauschte er diesen seinen Titel gegen den höheren Titel *Yabju*, und wird in den chinesischen Quellen immer als *Yabju der drei Stämme* bezeichnet. In Bezug auf den karlukischen Herrscher ging der Titel *Yabju* auch in die islamischen

¹ Ch'i-fu-yüan-kuei, Kap. 977, f. 19 v. = CHAVANNES, Notes, 29—31; vgl. auch T'ang-shu, Kap. 215 a, f. 11 v. = CHAVANNES, Doc., 283, Anm. 5. Über *Kü-pi-shi* = *Kül-bäg* vgl. meine „Titulaturen“. Der Titel *san-lan* kann mit dem karlukischen Titel *čuglan* (*Käšgari*, Bd. 1, 370) identisch sein.

² Vgl. ANNEMARIE v. GABAIN: Steppe und Stadt im Leben der ältesten Türken, in: Der Islam, Bd. 29, Heft 1 (Berlin 1949), 35.

³ Pien-i-tien = JULIEN, Doc. IV, 473—74; T'ang-shu, Kap. 271 b, f. 6 v. = CHAVANNES, Doc., 86, Anm. Genaueres über die Verfassung der Nomaden-Imperien vgl. meine „Karachanid. Studien“, bzw. meine „Karachanidische Streitfragen I—IV“, in: Oriens, Bd. 3, Heft 2, Leiden 1950, bes. 210—211.

Quellen über und blieb mit diesem Herrscher unauflöslich verbunden, so daß man den Titel *Yabǧu* für eine Besonderheit der Karluk ansah¹. Auch die europäischen Gelehrten² betrachteten — der islamischen Tradition folgend — den Titel *Yabǧu* als eine Spezialität der Karluk, ohne nach der Chronologie desselben zu fragen, d. h. ohne festzustellen, wann er bei ihnen zuerst auftaucht, bis wann er dort gebräuchlich war und aus welchem Grunde der karlukische Herrscher ihn angenommen bzw. wieder abgelegt hat.

Wir haben also festgestellt, daß der karlukische Herrscher erst seit 742, als er den hohen Posten des „rechten *Yabǧu*“ erhalten hatte, den Titel *Yabǧu* angenommen hat. Sein voller Titel lautete: **Yabǧu Ton(ǧa) Bilǧä (Ye-hu-tun-p'i-chia)*³.

Zwei Jahre später, i. J. 744, wechselte Ötükän wieder seinen Besitzer. Der linke *Yabǧu*, der uigurische Führer *Yabǧu ili-tubar (Ye-hu-hie-li-tu-fa)*⁴, tötete zusammen mit dem rechten *Yabǧu*, dem karlukischen Führer den Basmil-Groß*Qaǧan* und der Uigure nahm jetzt den heiligen Berg İduǧ-baš, „von dem aus das Reich regiert werden muß“, in Besitz und legte sich den Groß-*Qaǧan*-Titel *Qutluǧ Bilǧä Kül Qaǧan* bei⁵. Man muß annehmen, daß der karlukische Führer für seine Verdienste jetzt zum „linken *Yabǧu*“ erhoben wurde. Wer mag aber dann den Posten des „rechten *Yabǧu*“ erhalten haben? Die islamischen Quellen kennen noch einen Herrscher, der auch den Titel *Yabǧu* geführt hat. Dieser war der Herrscher der Öguzen (Türkmenen)⁶. Ich möchte diesen „türkmenischen *Yabǧu*“ als zweiten *Yabǧu* des aufgehenden uigurischen Reiches ansehen.

Nach einem gemeinsam errungenen Siege kommt es gewöhnlich zu Zwistigkeiten unter den Verbündeten. Dieses geschah auch bei den Karluk und Uiguren. Jetzt betrieben die Karluk ihre besondere Politik, ohne

¹ So sagt z. B. *Ibn Hordādbih* (hrsgb. v. J. DE GOEJE, Leiden 1889, 16), daß die Könige der Türken, Tibeter und Chasaren den Titel „al-Ḥāqān“ führen, und nur der karlukische Herrscher den eines „al-ǧabǧūya“ besitzt.

² Von den neuen vgl. z. B. MINORSKY, *Ḥudūd*, 288.

³ T'ang-shu, Kap. 217b, f. 6 = CHAVANNES, Doc., 86, Anm.

⁴ *t'u-fa* < **t'uo-pi^{wt}* GS 62d, 275c. Näheres über den Titel *tābir* ~ *tabar* ~ *towar* vgl. meine „Titulaturen“.

⁵ Chiu T'ang-shu, Kap. 195, f. 1r. = CHAVANNES, Doc., 94; Die chinesische Fassung der Qara Balǧasun-Inschrift, IV, 68—V, 41 (SCHLEGEL, Kara Balǧ., 128).

⁶ Z. B. Enzyklopädie des *al-Ḥwārizmī*, Hrsgb. v. VAN VLATEN, Leiden, 1895, 120. Über das Reich des öguzischen *Yabǧu* (mit der Hauptstadt in Yanikent) vgl. die Arbeiten von S. P. TOLSTOV: 1. Po sledam drevnecho-rezmijskoj civilizacii (= Auf Spuren der Alt-Ḥwārizmischer Zivilisation), Moskau-Leningrad, Akad. d. Wiss. d. UdSSR, 1948, 244—254 und Karten Nr. 4 u. Nr. 5; 2. Goroda Guzov (= Die Städte der Guzen) in: Sovetskaja Ėtnografija, Moskau-Leningrad, 1947, Heft 3, 55—102.

auf die Uiguren Rücksicht zu nehmen, und gerieten nicht selten mit diesen in Konflikt¹. Manche Züge der karlukischen Politik können wir verfolgen. In dem Ringen des chinesischen mit den arabischen Erboberern, und zwar in der für das Schicksal Zentralasiens entscheidenden Schlacht am Talas, sehen wir die Karluk nicht auf der Seite ihrer früheren Oberherren, der Chinesen (die Uiguren blieben Verbündete Chinas), sondern auf Seiten der Araber². Die Karluk begannen jetzt immer mehr in die Angelegenheiten Zentralasiens einzugreifen, um deren Gang zu bestimmen. In den Kämpfen der neuen zentralasiatischen Macht der Tibeter gegen China und die mit diesem verbündeten Uiguren standen die Karluk ganz entschieden auf der Seite der Tibeter³. Aber sie nutzten diesen Kampf für sich aus. In dem Augenblick, als alle Gegner beschäftigt waren, griffen sie das Gebiet der Türgiſ im Semirëč'e⁴ an, und i. J. 766 gerieten die beiden westtürkischen Hauptresidenzen Süyab und Tarāz mit dem westtürkischen Hauptrefugium am Flusse Ču in ihre Hände⁵. Der karlukische Yabġu wurde jetzt der Nachfolger der westtürkischen „Yabġu-Qaġane“. Seine Hauptresidenz blieb das westtürkische Hauptrefugium. Die weiteren Kämpfe der Tibeter gegen China und die Uiguren benutzten die Karluk im dritten Viertel des 8. Jhdt., um Kaschgharien zu besetzen⁶.

¹ Das schildert anschaulich die Šine-Usu-Inschrift ab II N 11 bis zu Ende (RAMSTEDT, Zwei Inschr., 16—36).

² Tse-che-t'eng-kien, Kap. 216, f. 7v. und 8r. = CHAVANNES, Doc., 143—44, Anm. 2.

³ Über dieses Bündnis siehe unten bei der Verwertung der Angaben der Qara Balġasun-Inschrift. Vgl. hierzu noch die Arbeiten von HELMUT HOFFMANN: „Tibets Eintritt in die Universalgeschichte“, in: Saeculum, Heft 2 (Freiburg-München 1950) und „Die Qarluq in der tibetischen Literatur“, in: „Oriens“ (Bd. 3, 1950) 190—208.

⁴ Die Karluk müssen schon früher in einem bestimmten Verhältnis zum Semireč'e (= Ğetisu), dem Territorium der Türgiſ, gestanden haben, wie es die Šine-Usu-Inschrift bezeugt: II N 11: „Die Drei-Karluk, die von schlechter Gesinnung waren, flüchteten weg und kamen im Westen zu den Zehn Stämmen (d. h. zu den *On oq*, d. i. *Westtürken* bzw. *Türgiſ*)“ RAMSTEDT Zwei Inschr., 16; II S 5: „Türgiſ-Qarluq“; II W 1: „Die Karluk, alles was von ihnen lebendig und übrig war, kamen zu den Türgiſ“ ebd. 33.

⁵ T'ang-shu, Kap. 251b = CHAVANNES, Doc., 85; — ebd., Kap. 217b. = ebd., 86, Anm. Der Wiederhall dieses Ereignisses findet sich in *Marwazis* Erzählung über das Emporkommen der Karluk (hrsgb. v. V. MINORSKY, London 1942, arab. Text S. 19 = engl. übers. S. 31).

⁶ Wann Kaschghar in das System des karlukischen Staates eingegliedert worden ist, geben die Quellen nicht unmittelbar an. Aber aus der Tatsache, daß sich der bei *Ya'qubi* (*Historiae*, hrsgb. v. M. TH. HOUTSMA, Leiden 1883, Bd. 2, 465) zur Zeit des Chalifen al-Manšur (754—75) erwähnte „König von Ferghana“ unter dem Drucke der Araber aus Ferghana nach Kaschghar zurückgezogen hat, muß man schließen, daß der terminus ante

Da inzwischen die Tibeter unter ihrem König *Khri-srong lde-btsan* (755—97) i. J. 791 die sog. „vier Garnisonen“ (die chinesischen Gouvernements Chotan, Bišbaliq, Quča, Qarašahr), d. h. das Grenzterritorium zwischen China und den karlukischen Gebieten, von den Chinesen erobert hatten¹, brachen jegliche Beziehungen der Chinesen zu den Karluk ab, und so verschwinden diese völlig aus dem Gesichtskreis der chinesischen Quellen. Zum letzten Male sind die Karluk in den chinesischen Quellen anlässlich der Schlacht des J. 790² — die das Schicksal der vier Garnisonen für siebzig Jahre mit den Tibetern verband — erwähnt.

In der chinesischen Version der Qara Balgasun-Inschrift zu Ehren des 10. uigurischen Kagan (*Ay Tānriḍä Qut Bulmiš Alp Bilgä Qagan* 808 bis 21)³, wo die Geschichte des uigurischen Kaganats dargelegt ist, werden dreimal die Karluk erwähnt⁴: Einmal (XIV, 39—57) anlässlich eines Überfalls der Karluk und Tibeter auf die Uiguren, und zweimal (XX, 6—25; XXI, 11—28) in der Beschreibung des Feldzuges eines uigurischen Kagans gegen diese Verbündeten. Anlässlich der Beschreibung des letzten Feldzuges wird angegeben, daß der Feind (Karluk) bis zum Chin-chu-ho und bis zum Lande Po-han-na verfolgt worden sei. Die ersterwähnte geographische Bezeichnung ist die chinesische Wiedergabe für „Perlenfluß“ (Syr Darja) und ist zweifellos mit dem *Yincü Ögüz* der Orchon-Inschriften identisch⁵. Po-han-na ist die chinesische Transkription für

quem das Jahr 775 war. Da aber die Karluk erst i. J. 766 das Semireč'e und Ferghana besetzt haben, müssen wir annehmen, daß die Inbesitznahme Kaschghars durch sie zwischen den Jahren 766 und 775 stattgefunden hat.

¹ O. FRANKE, GdChR, Bd. 2, 482 über die chinesisch-tibetischen Beziehungen in den achtziger Jahren des 8. Jhdts. vergl. ebd. S. 479—82 und die neueste Darstellung von H. HOFFMANN (vgl. oben).

² Chiu T'ang-shu, Kap. 195, f. 13r. = SCHLEGEL, Kara Balg., 87; Pien-tien, 126 Iif. 16r. = SCHLEGEL, ebd.

³ Vgl. SCHLEGEL, Kara Balg., 8. Zu der Datierung vgl. die Meinung G. HALOUNS bei MINORSKY, Tamim, 286, 300—301.

⁴ Ich zähle die erste Erwähnung (V, 14—33) nicht mit, wo bei der Beschreibung der Liquidierung des türkischen Reiches außer Uiguren und Basmil auch der dritte Verbündete, die Karluk, aufgeführt ist. Ich behalte Schlegels Einteilung des Textes der Qara Balgasun-Inschrift bei. Die Übersetzung gebe ich nach SCHLEGEL, vergleiche sie jedoch mit den Übersetzungen von WASSILJEFF, DEVÉRIA, CHAVANNES-PELLIOT und NIMETULLAH MA. Über den Wert der SCHLEGELschen Übersetzung vgl. das scharfe Urteil MINORSKYS (Tamim, 300, Anm. 2), der eine handschriftliche Übersetzung des Denkmals von G. HALOUN zur Verfügung hatte. Vgl. hierzu auch die soghdische Version dieser Inschrift in der Bearbeitung von OLAF HANSEN (Zur soghdischen Inschrift auf dem dreisprachigen Denkmal von Karabalgasun, Helsinki 1930, 39 Seiten, 1 Taf.).

⁵ Dies hat J. MARKWART (Historische Glossen zu den alttürkischen Inschriften, in: WZKM, Bd. XII, (1898, 181) bewiesen. *Chin-chu* < *t's'jèn* [<*t'*-]*t's'ju* AD 1194, 1247, also = **d'incü* > **žincü* ~ *yincü*.

Ferghana¹. Dieser Feldzug endete mit dem vollkommenen Siege der Uiguren über die Karluk: Der uigurische Kagan „bemächtigte sich ihres Volkes sowie ihres Viehes. Da der *Yabǰu* (der Karluk-Herrscher) sich seinen Vorschriften und Befehlen nicht fügen wollte, verließ er sein Land. Der *Bilgü-qagan* (leider wird nicht gesagt, welcher *Bilgü-qagan*; alle uigurischen Kagane pflegten das Ephitheton *bilgü* zu gebrauchen O.P.) setzte wiederum für die zum Gehorsam zurückgekehrten Karluk den *Yabǰu Chin-chu-chi-hui* (*Yincü Yabǰu* = *Sir Yabǰu*)² zum Oberhaupte ein“³.

Anlässlich der ersten Erwähnung meint GUSTAV SCHLEGEL, daß dort die Rede von dem großen Sieg der Uiguren über die Karluk und Tibeter i. J. 791 bei Bišballıq (Pei-t'ing), der ausführlich im Chiu T'ang-shu und im Pien-i-tien beschrieben ist. Die zweite und dritte Erwähnung bezieht sich — seiner Meinung nach — auf spätere Zeiten, etwa 791—832; er wäre am liebsten geneigt, dieselben vor d. J. 812 anzusetzen⁴.

Die Angaben der Kara Balǰasun-Inschrift haben für uns große Bedeutung. Sie bestätigen, daß in der Mitte des 9. Jhdts. das Gebiet der Karluk sich bis auf Ferghana und den Syr Darǰa ausdehnte, d. h. sie bezeugen, daß das karlukische Reich in den Jahren 766—840 das Territorium der früheren Türgiś einnahm, und daß unter den Türken als östlichen Nachbarn der islamischen Welt ausschließlich der karlukische Staat zu verstehen ist.

Weiter beweisen diese Angaben, daß der karlukische *Yabǰu* — nachdem er Nachfolger des westtürkischen „*Yabǰu-qagan*“ geworden war — die Beziehungen zu dem nomadischen Haupt-Refugium nicht abgebrochen hat. Der Besitzer dieses Refugiums, der uigurische Kagan, blieb weiter der anerkannte Souverän und höchster Gebieter der Steppe. Er konnte einen neuen *Yabǰu* ernennen und den alten absetzen.

¹ Vgl. CHAVANNES, Doc., Index, 351 s. v.

² *Chī-hui* < **tīg-yi*“ei [*g*.] GS 863 b, AD 111 ist wohl als *d'ābǰu* (> *šābǰu* ~ *yabǰu*) zu deuten; vgl. pers.-arab. Form **Sin* (> *Si-r*) *šībū*, byzant. (Σπαρ)ζευγοῦν = *(*is-bar*)-*šewǰu-n*, (Σιλ)ζιβουλος = *(*si-r*)-*šībū-l*, Ζεβηλ = **šābēl*. Dieser Titel ist i. J. 653 auch in der gewöhnlichen chin. Schreibung für *šabǰu* ~ *yabǰu* als *Chin-chu ye-hu* bezogen (vgl. DE GUIGNES, I, 612). Im *Yincü Yabǰu* haben wir eine andere Form des Titels *Sir-yabǰu*, dem zweiten Namen für den Fluß *Sir-darǰa* (*Yincü*) entsprechend. Es ist interessant, daß die Herrscher der Karluk diesen alten (auch west-türkischen) Titel geführt hatten. Den Namen *Yincü* ~ *Sin* (~ *si-r* ~ *si-l*), die auch als Staats- bzw. Volksnamen erscheinen, widme ich eine besondere Arbeit.

³ Schlegel, Kara Balǰ., 134. Dieser Titel scheint mit dem *Alpu* ... -*ču Bilgü Yabǰu* der soghdischen Version identisch zu sein. Leider ist die soghdische Inschrift auch hier beschädigt.

⁴ SCHLEGEL, Kara Balǰ., 117—18. Allerdings bezieht HALOUN alle diese siegreichen Feldzüge auf den Kagan Nr. 10 (808—21), s. MINORSKY, Tamim, 300—01.

Also blieben die Verhältnisse der Karluk zum Ötükän wie früher; bald lehnten sie sich auf, bald erkannten sie die Souveränität seines Besitzes wieder an. Das Heiligtum am Ötükän besaß noch immer die alte Anziehungskraft.

Wie wir oben gesehen haben, wurden seit d. J. 766 die Karluk unmittelbare Nachbarn der islamischen Welt. Wir sahen, daß die ungefähr zwei Jahrzehnte vorher Verbündete der Araber waren; aber jetzt — nachdem sie das Türgiſ-Territorium besetzt hatten — in der Šinē-Usu-Inschrift werden die Karluk als *Türgiſ-Qartuq* bezeichnet¹ — übernahmen sie die politischen Tendenzen und Interessen der Türgiſ und bildeten in Zentralasien — wie einst die Türgiſ — eine Macht, auf die sich alle der arabischen Herrschaft feindlichen Kräfte stützten, seien es transoxanische irredentische Bewegungen der Einheimischen, seien es arabische Rebellen, die sich gegen die offizielle Regierung auflehnten.

Trotzdem sind die Angaben der islamischen Historiographie über ihre östlichen Nachbarn sehr mangelhaft, knapp und verworren. Wir haben im ganzen vier Erwähnungen des Namens Karluk für die Periode 766—840².

Ya'qūbī gibt in seiner Geschichte an, daß unter den östlichen Herrschern, die sich dem Chalifen Mahdī (775—85) unterworfen und den Islam angenommen hatten, u. a. auch der karlukische *Ġabġūya* (= *Yabġu*) war³. *Gardīzī* sagt aus, daß der chorasaniſche Statthalter Ġitriſ b. 'Aṭā (792—93) den 'Amr b. Ġamil nach Ferghana schickte, um das Heer des *Ġabġūya* zu vertreiben⁴. Bei der Beschreibung des Aufstandes des Enkels des großen Naſr b. Sayyar, Rafi' b. Layṭ (806—09) — die *Ya'qūbī* bringt — befanden sich unter denjenigen, die den Rebellen Hilfe geleistet hatten, auch die Toquz Oġuz (Uiguren), Karluk und Tibeter⁵. Bei *Ṭabarī* finden wir, daß der spätere Chalif al-Ma'mūn, als er noch chorasaniſcher Statthalter (809—813—818) war und Vorbereitungen zum entscheidenden Kampf gegen seinen Bruder, den Chalifen al-Amin, traf (811), sich gegenüber seinem Wesir al-Faql b. Sahl beklagte, daß er den Kampf in sehr ungünstiger Zeit würde führen müssen, da der karlukische *Yabġu*, den er als seinen Vasallen betrachtete, sich diesem Verhältnis entzogen hatte. Erst als al-Ma'mūn, dem Rate seines Wesirs folgend, dem *Yabġu* den Besitz seiner Gebiete bestätigt und ihm seine Hilfe gegen die Feinde der Karluk zugesichert hatte, kehrte dieser — wie

¹ II S 5 = RAMSTEDT, Zwei Inschr., 26.

² Die „tocharischen“ Karluk zählen hier natürlich nicht. Ihnen gedenke ich einen besonderen Aufsatz zu widmen. Vgl. ferner die Korrekturnote S. 300 am Ende. ³ *Historiae*, hrsgb. v. HOUTSMA, Bd. 2, 479.

⁴ Bei BARTHOLD, *Turk.*, 202, Anm. 3.

⁵ *YA'QŪBĪ Historiae*, Bd. 2, 528.

auch andere östliche Herrscher (der Toquz-Oguz-Qagan, die Könige von Kabul und Otrar) — zur Vassalität zurück¹.

Obleich einige dieser Berichte deutlich legendären Charakter tragen, wie z. B. die Bekehrung zum Islam und die Unterwerfung von so vielen östlichen Herrschern einschließlich des Kaisers von China² unter die Herrschaft des Chalifen, sind sie doch für uns von Bedeutung. Sie bestätigen, daß es in der islamischen geschichtlichen Tradition die Überzeugung gab, daß in den Jahren 766—840 die östlichen Nachbarn des Islam die Karluk waren.

2. Die Ereignisse des Jahres 840

Das Jahr 840 brachte eine große Änderung im System des türkischen Staaten- und Kulturkreises. Wir wissen aus den chinesischen Quellen, daß damals unter dem Druck der Qirgiz („der echten Kirgisen“) das uigurische Reich am Ötükän (das *Toquz Oguz*-Reich der Araber) zusammenbrach. Da die Qirgiz den türkischen Traditionen keinen Wert beimaßen, bedeutete der Untergang des uigurischen Reiches gleichzeitig den Untergang des alttürkischen Glaubens, daß mit dem Besitz des Ötükän die oberste Herrschaft über die Steppe verbunden sei. Bisher hatte die Eroberung des Ötükän durch einen anderen Stamm immer nur bedeutet, daß eben dieser Stamm die Vorherrschaft über die Steppe antrat. Jetzt aber war der Staat am Ötükän erloschen. Die Uiguren zerstreuten sich in alle Winde, ein Teil suchte unter der Führung des Ministers *Si-ch'i P'ang t'ê-lê* bei den Karluk Zuflucht³.

Dieses wichtige Ereignis in der Geschichte der Steppe fand einen, wenn auch geringen, Widerhall in der islamischen Überlieferung. Ich berufe mich hier in erster Linie auf folgende Stelle bei *Gardîzi*: „Die Turkestaner (Cod. *Ahl turkistân*; hierunter sind nur die Qirgiz zu ver-

¹ TABARĪ Annales (Leidener Ausgabe) Bd. 3, 815, 816.

² YA'QŪBĪ, *Historiae*, Bd. 2, 479. Eine Verwertung dieser Angaben findet sich bei BARTHOLD, *Die alttürkischen Inschriften und die arabischen Quellen*, SPb, 1899, 28. BARTHOLD greift dort MARKWART (*Die Chronologie der alttürkischen Inschriften*, Leipzig 1898, 25) an, weil dieser die Angaben YA'QŪBĪS ohne weiteres als echt sah.

³ T'ang-shu = RADLOFF, in: *Kudatku Bilik*, Bd. I, SPb, 1891, S. LXVI = MINORSKY, *Ĥudūd*, 264, 265, Anm. 5. Diese beiden Gelehrten zitieren diese Nachricht nach der russischen Übersetzung von NIKITA JAKOVLEVIČ BIČURIN = *Iakinf.*, *Mönch*: *Sobranie svědění o narodach, obyvatělich v srednej Azii v drevnie vremena* = *Sammlung der Nachrichten über die Völker, die in alter Zeit in Zentralasien wohnten*) Bd. I, 419. Vgl. jetzt die neue Ausgabe (Moskau-Leningrad 1950), besorgt von S. P. TOLSTOV, A. N. BERNŠTAM und N. V. KJUNER, (Bd. 1, 134).

stehen) unternahmen einen Angriff auf die *Hāqāniyān*¹. Sie töteten zwölf der bekanntesten Führer der *Hāqāniyān*, setzten die Schwerter in Bewegung und erschlugen alle *Hāqāniyān*. Und die ganze Herrschaft (*pādišāhī*) der *Hāqāniyān* blieb in den Händen des **žabbūi-ḥān* (= *Yabju-xan*)² der *Halluḥiyān* (= Karluk). Der letzte der *Hāqāniyān*, der erschlagen wurde, war *Ḥ.t.ǰ.lān Hāqān*³. Und der erste *Halluḥ* (= Karluk), der den Thron in Besitz nahm, war *Il.māl.m.s.n Ğabǰūya* (= *Yabǰu*). Und die Herrschaft blieb bei den *Halluḥiyān* (= Karluk). In *Turkistān* gab es viele Stämme, die aus diesem Stamme *Yabāǰū-Halluḥ* (= *Yabǰu-Karluk*) hervorgegangen waren. Einzelheiten über sie blieben jedoch unbekannt⁴.“

Nach MARKWARTS⁵ und MINORSKY'S⁶ Meinung ist eine Stelle aus *al-Ġāhiz*, die von der schädlichen Wirkung des Manichäismus auf die Uiguren und von deren ehemalige Souveränität über die Karluk spricht, auch auf die Ereignisse des J. 840 zu beziehen: „Und ähnlich diesem ward der Zustand der türkischen Toquz-Oguz (d. h. Uiguren), nachdem sie (früher) deren Helden und Vorkämpfer und die Anführer der *Ḥarluḥ* gewesen waren . . . denn nur weil sie sich zum Zindiquismus (Manichäismus) bekannten . . . nahm jene Tapferkeit ab und schwand jene Kühnheit⁷.“

Dieser letztere Bericht gestattet die Schlußfolgerung, daß zur Zeit des *al-Ġāhiz* (gest. 225 A. H. = 868/69) sich die Karluk nicht nur aus der Oberhoheit der Uiguren lösten, sondern nun selbst die Oberherrschaft übernahmen⁸.

Als Autorität für die türkischen Angelegenheiten zitiert Abū Bakr Aḥmad b. Muḥammad b. Iṣḥāq *al-Hamadānī*, gen. *Ibn al-Faqīh* (gest.

¹ Die Tatsache muß hervorgehoben werden, daß *Gardīzī* die Besitzer des Ötükan hier als „*al-Hāqāniyān*“ bezeichnet, also mit der gleichen Benennung, die die islamischen Quellen gewöhnlich den Karachaniden beilegen.

² Das im Text stehende چوچان verbessere ich in: جوچان.

³ Vorläufig möchte ich mich noch nicht mit der Feststellung der Lesung und der Interpretation dieser Namen befassen. Jedenfalls muß der *Ḥ.t.ǰ.lān hāqān* des *Gardīzī* mit dem *K'ê-si t'ê-lê* der chinesischen Quellen identisch sein. Vgl. RADLOFF, *Kudatku Bilik*, Bd. I, LXVI.

⁴ Hrsgb. v. BARTHOLD, in: *Ottēt*, 82. Es ist eigenartig, daß selbst MINORSKY diesen Bericht des *Gardīzī* über die Karluk zeitlich nicht einzuordnen wußte, vgl. *Ḥudūd*, 288. Spuren des Wiederhalls dieses Ereignisses sind auch in der oben zitierten Erzählung des *Marwazī* zu erkennen.

⁵ MARKWART, *Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge*, Leipzig 1903, 91—92.

⁶ MINORSKY, *Ḥudūd*, 267—68, 287. Eine andere Interpretation dieser Stelle gibt BARTHOLD, *Vorl.* 55.

⁷ Text bei MARKWART, *Streifzüge*, 91. Deutsche Übers., ebd. 92.

⁸ Vgl. auch die Angaben des *Marwazī* über den Regierungsantritt der Karluk, hrsgb. v. MINORSKY, *arab. Text*, 19.

nach 902), seinen Zeitgenossen Abū 'l-'Abbas 'Isa b. Muḥammad b. 'Isa al-Marwazī. Dieser letztere hat die islamischen Grenzgebiete im Osten (z. B. Šās) aufgesucht, diejenigen Einheimischen um sich gesammelt, „bei denen Verständnis, Erfahrung und Kenntnisse über die türkischen Dinge vorhanden waren“¹, und hat bei ihnen Nachrichten über die Türken eingezogen. Dieser höchst zuverlässige Kenner sagt, indem er die türkischen Völkerschaften aufzählt, laut dem Bericht des *Ibn al-Faqīh* (sein Werk ist um das Jahr 290 A. H. = 902 verfaßt): „Wir haben ununterbrochen in den chorasaniischen Grenzgebieten, in jenen, die hinter dem Flusse (d. i. Amū-Darjā) sind, und in anderen, welche gegenüber den Ländern der ungläubigen Türken (u. z.): der Ġuzen (Türkmenen), Toquz-Oğuz (Uiguren) und Karluk liegen — und bei denen (*bei den Karluk*) ist das Reich, sie besitzen unter ihren Landsleuten (d. h. anderen Türken) großen Respekt und zeigen ihren Feinden gegenüber starken Hochmut — wir haben gehört, daß . . .“².

Es wird uns also unzweideutig bestätigt, daß sich „das Reich“, d. h. das Kaganat über die Türken, in karlukischen Händen befand, und daß unter dem türkischen Reich zur Zeit der Samaniden Isma'īl b. Aḥmad das karlukische Reich zu verstehen ist.

Die Angaben, daß die Karluk „Ferghana, Šās und die angrenzenden Länder bewohnen“, daß die Karluk das „Mulḥ“ (d. i. die Oberherrschaft über die Steppe) inne haben, daß aus ihrer Mitte der Kagan der Kagane (*Hāqān al-Hawāqīn*) stammt, der das „Mulḥ“ über die sämtlichen türkischen Stämme vereinigte und dem sich alle ihre (der Türken) Herrscher unterworfen hatten, und daß zu seinen Vorgängern Afrāsiyāb und Šāna (= A-shī-na) zählte, macht *Mas'ūdī* i. J. 332 A. H. (= 943/44)³.

Alle diese Zeugnisse von *Ġāhiz*, *Ibn al-Faqīh*, *Mas'ūdī* und *Gardīzī* besitzen für uns großen Wert. Sie ermöglichen uns, die Rolle der Karluk in der Geschichte der Steppe des 9. und 10. Jhdts. zu rekonstruieren.

Das uigurische Reich erscheint in der Geschichte als eine neue Etappe in der Reihe der sich um den heiligen Berg Ötükān konzentrierenden Nomaden-Imperien. Nachdem „Bögü Qağan“ (d. h. Kagan Nr. 3) i. J. 762 mit seinem Gefolge zum Manichäismus übergetreten war, „schwand ja auch das Ansehen der Muttergottheit des Ötükān. Gelegentlich wird

¹ Ich zitiere *Ibn al-Faqīh* nach einer (Bonner) Photographie der Meschheder Handschrift, Die betr. Stelle findet sich f. 172a, 7—9.

² Meschheder Handschrift, f. 171 b, 1—3. Diese Stelle findet sich auch in *Yāqūt's* „*Mu'ğam al-buldān*“ (hrsgb. von WÜSTENFELD, Bd. 1 Leipzig 1866, 840. Bisher hat kein Forscher auf sie Bezug genommen. Ich verbessere kleine Irrtümer der Meschheder Handschrift nach *Yāqūt*.

³ *Le Prairies d'or*, Bd. 1, Paris, 1861, 288—89. Über *A-shī-na* = proto-türk.-mong. **čing-a* ~ *šing-a* ~ *šing-a* > *činä* etc. „Wolf“, vgl. meine *Titulaturen*.

sie zwar, sogar in manichäischen Texten, noch erwähnt, wenn das uigurische Königtum gepriesen werden soll, aber die alten schamanistischen Anschauungen müssen zu dieser Zeit längst gewandelt oder verblaßt sein. So begegnen wir in dieser Zeit auch nicht mehr dem Ausdruck *uċmak* ‚fortfliegen‘ für den Begriff ‚sterben‘. Größeres Interesse als die angestammte Bergweide bieten jetzt die Städte, deren Probleme gar zu gerne in Erwähnung gezogen werden¹.“ Deswegen ist es kein Wunder, daß nach der Qirġiz-Invasion des Ötükän die Uiguren nie versucht haben, den Ötükän wieder zu erobern. Als sie wieder zur Besinnung gekommen waren, richteten sie ihre Aufmerksamkeit nicht mehr auf die Steppe, sondern auf die Gebiete der Stadtkulturkreise, auf Bišbalıq, Xoċo, Kuċa und Kan-chou. Nach harten Kämpfen mit den Tibetern gründeten sie dort ihre beiden Reiche bzw. Reichsteile, mit Kan-chou und Xoċo als Hauptstädten². Und als der Gründer der Qitan (Liao) Dynastie, *Ye-lü A-pao-chi*, im J. 924 die Qirġiz aus der Mongolei vertrieb und dem uigurischen Groß-Kagan von Kan-chou anbot, in das Gebiet seiner Vorfahren am Ötükän zurückzukehren, lehnte dieser ab. Die Steppe und die Nomaden-Ideale waren ihm schon ganz fremd geworden³.

In dieser Lage ist es nicht verwunderlich, daß der noch beim schamanistischen Glauben gebliebene Yabġu der Karluk, der sein Geschlecht auf die kaganische A-shġ-na-Dynastie zurückführte, sich — da es auf dem Ötükän keinen Kagan mehr gab — zum rechtmäßigen Nachfolger der Steppenherrscher erklärte und den Titel eines Kagan annahm. 𐰽𐰺𐰍

Die karachanidische Überlieferung, die sich in der „Geschichte Kaschghar's“ (*Ta'rīḥ Kāšġar*) des Imām *Abū 'l-Futūḥ 'Abd al-Ġāfir* (bei *Sam'ānī*: *'Abd al-Ġaffār*) b. *al-Ḥusain al-Alma'ī Abī 'Abd Allāh al-Ḥusain al-Faṣṭī* (gest. 486 A. H. 1093)⁴ erhalten hat⁵, kennt als ersten

¹ A. VON GABAIN, *Steppe und Stadt*, 48. ² MINORSKY, *Marwazī*, 78.

³ Vgl. VON GABAIN, *Steppe und Stadt*, 49.

⁴ Dieses Datum findet sich bei *al-Qarṣī* (hrsgb. v. BARTHOLD, in: *Turk. Bd. I*, 129). Aus dieser Stelle geht hervor, daß beide, Vater und Sohn, bekannte Kaschgharische Autoren waren, Verfasser vieler Werke „aus allen Wissensgebieten des Tafsir und Hadīṭ und anderen“, und daß der Vater seinen Sohn überlebt hat. *Sam'ānī* (hrsgb. v. BARTHOLD, in: *Turk. I*, 64) erwähnt noch ein Werk unseres *al-Alma'ī* (Sohn), und zwar das „Lexikon der Scheiche“ (*Mu'ġam aš-šuyūḥ*).

⁵ Die „Geschichte Kaschghar's“ ist nicht erhalten, jedoch werden Auszüge daraus, die die Anfänge der Karachaniden betreffen, von *Abū 'l-Faḍl b. Muḥammad, gen. Ġamāl al-Qarṣī* aus Kaschghar in seinem „Supplement zum Wörterbuch (betitelt) *aṣ-ṣurāḥ*“ (*Mulḥaqāt aṣ-ṣurāḥ*; *Ṣurāḥ* hieß das berühmte Wörterbuch des *al-Ġawḥarī*) zitiert. *al-Qarṣī* schrieb sein Supplement in arabischer Sprache (das Wörterbuch übersetzte er ins Persische i. J. 1282) auf Bitten des Hauptes der Kaschgharischen Geistlichkeit, unabhängig vom mongolischen Hofe, ganz zu Beginn des 14. Jhdts. In seinem Buche hat er sehr sorgfältig und gewissenhaft Angaben über verschiedene

Herrscher aus der Karachanidischen Dynastie den *Bilgü Kül Qadir Xan*¹, mit welchem der Samanide *Nūh b. Manşūr ar-Rādī* den „heiligen Krieg“ führte. Der Letztere hat ihm dabei die Stadt Isbīgāb (Sairam) abgenommen. Diese Angaben² sind, genau so wie auch andere Angaben dieses Werkes über die ersten Karachaniden, bisher nicht ausreichend verwertet worden³. In dem hier angeführten Fall bietet der Name des Samaniden gewisse Schwierigkeiten. Selbstverständlich kann hier nicht die Rede sein von den Samaniden *Nūh b. Manşūr*, der in den Jahren 366—87 A. H. (= 976—997) regiert hat⁴. Aber wir haben schon an anderer Stelle fest-

zentralasiatische Dynastien (vor allem über die Karachaniden und Mongolen) und über hervorragende Scheiche und Gelehrte Kaschghariens zusammengetragen, und zwar aus verschiedenen Quellen, von denen uns einige nicht mehr zugänglich sind. Die erste Handschrift dieses Werkes hat Ende des 19. Jhdts. M. S. ANDREEV in Zentralasien gefunden und dem asiatischen Museum in St. Petersburg übergeben. Diese Handschrift (Cod. Mus. As. 430 a) hat BARTHOLD in Auszügen in seinem Turk. (Bd. I, 128—52) herausgegeben. Im Jahre 1902 erwarb BARTHOLD selbst in Turkistan eine zweite Handschrift dieses Werkes, die seiner Meinung nach noch besser ist als die erste. Angaben über diese Handschrift sind von BARTHOLD in: ZVO, Bd. 15, 271 ff. gebracht worden. Über die Aussprache des Namens *al-Q.r.šī* vgl. BARTHOLD in: ZVO, XI, 286.

¹ Im Text steht *محو قديرحان سلا*. Das Wort *سلا* hat schon BARTHOLD (Turk., I, 130) in *يلكا* verbessert. Das Wort *محو* las MARKWART (Ĝuwaini's Bericht über die Bekehrung der Uiguren, in: SBAW, 1912, 494, Anm.) als Uigur, was selbstverständlich darauf zurückzuführen ist, daß er die Karachaniden als einen Zweig der uigurischen Dynastie betrachtete. Ich lese *kül* bzw. *kür*.

² Hrsgb. v. BARTHOLD, 130.

³ BARTHOLD (Turk., 254—55) weist die Angaben des *al-Alma'i* als legendär zurück, da sie in sich "many anachronisms especially as regards the Sāmānid dynasty" einschließen. Er benutzt die Angaben *al-Alma'i*s über die Umstände der Islamisierung Kaschghariens, aber nur aus dem Grunde, weil sie auch das berühmte Motiv der Dido-List enthalten, daß hier zuerst auf islamischen Boden auftaucht (BARTHOLD, K skaske o čitrosti Didony = Zur Sage von der List der Dido, in: Hommage à Radloff, Leningrad, 1917—25, 150—51). Der sonst so geistreiche MARKWART hat in den Angaben des *Alma'i* auch nur Anachronismen gesehen.

⁴ So bei MARKWART (Ĝuwaini's Bericht, 494). Seine Kombinationen über den Anfang der Karachaniden (ebd. 490—96), die sich auf die Identifizierung des von einer 'Alidischen Dynastie regierten Volkes *Buğrağ* (das im „Bericht“ des *Abū Dulaf* auftritt, hierzu vgl. jetzt ALFRED v. ROHRSAUER, Des *Abū Dulaf* Bericht über seine Reise nach Turkestān, China und Indien neu übersetzt und untersucht. Bonner Diss. 1939, 19—20, 47—48) mit dem Volke des „*Buğra Xan* von Kaschghar“ stützen, sowie auf die 'alidischen Motive des späten „*Tađkire-i Buğra Xan*“ und auf die Vermutung, daß die Karachaniden „ein Zweig der Uigur-Chane von *Čināngkaŋ*“ waren, alle diese Kombinationen müssen abgelehnt werden. MARKWART erwähnt eine besondere Arbeit über den Anfang der Karachani-

stellen können, daß das Wort *Manşūr* oft bei den Türken die Bedeutung eines Epithetons und nicht nur die eines Eigennamens hatte. Also muß hier die Rede von einem Samaniden mit dem Namen *Nūh* sein — abgesehen von den Namen seines Vaters — der die Stadt *Isbiğab* erobert hat. Und ein solcher existierte. Nach den Angaben eines der ersten bucharischen Geschichtsschreiber, des Papierfabrikanten (*al-Warrāq*) *Abū ‘Abd Allāh Muḥammad b. Aḥmad al-Ġunḡār* (gest. 412 A. H. 1021)¹, die uns durch Vermittlung des Werkes des *Abū al-‘Abbās al-Mustaḡfirī* im Werke des *Sam‘ānī* überliefert sind, hat der Samanide *Nūh b. Asad*, der älteste der samanischen Brüder (der i. J. 819 von dem chorasanischen Statthalter *Gassān b. ‘Abbād Samarkand* erhielt), i. J. 225 A. H. (840) tatsächlich *Isbiğab* erobert². Also muß der erste Karachanide, *Bilgä Kül Qadīr Xan*, ein Zeitgenosse des *Nūh b. Asad* gewesen sein.

Wir haben oben gezeigt, daß um diese Zeit der karlukische Herrscher den Kagan-Titel angenommen hat. Daraus ist ersichtlich, daß der erste karachanidische Kagan, *Bilgä Kül Qadīr Xan*, und der erste Karluk-Groß-Kagan, welchen *Gardīzī* mit einem bisher unentzifferbaren Titel *Īl.māl.m.s.n Yabju* bezeichnet, ein und dieselbe Person sind. Auch scheint es keinem Zweifel zu unterliegen, daß dieser Feldzug des *Nūh* durch irgend ein außergewöhnliches Ereignis provoziert worden ist. Sollte er nicht als Demonstration gegen die Annahme der Kaganswürde seitens der karlukischen Herrscher aufzufassen sein? Die Gemeinsamkeit des Datums der beiden Ereignisse (um das Jahr 840) ist zu auffällig.

Die beiden Epitheta dieses ersten karachanidischen Herrschers, *Kül* und *Bilgä*, hatten einen besonderen Wert in den Nomadenstaaten der T^u-chüh und Uiguren und mußten die Funktion einer Souveränitätsbezeichnung besessen haben. Es ist kein Zufall, daß für die Geschehnisse der zweiten Hälfte des 9. und des 10. Jhdts. die Quellen keine Erwähnung des *Yabju*'s der Karluk bieten³. An seine Stelle treten jetzt die Angaben

den: „Näheres hierüber in meiner Abhandlung über den Ursprung der *Bogra-Chane*“ (ebd. 493, Anm. 2). Über diese Arbeit, die in Ms. geblieben ist und die G. MESSINA nur als „reiche Sammlung von Materialien“ bezeichnet, vgl. *Orientalia*. Vol. 15. Fasc. 3 (Nova Series), Roma, 1946, 21.

¹ Über diesen Historiker finden sich Angaben bei: 1. *as-Sam‘ānī* hrsgb. v. BARTHOLD, 63 u. 2. *Aḥmad b. Muḥammad*, gen. *Mu‘īn al-Fuğarā* (schrieb um 1416): *Kitāb-i Mullāzāde*, Bucharische Lithographie, 1322 = 1904/5, 26—27.

² *Sam‘ānī*, hrsgb. v. BARTHOLD, 58.

³ In dem i. J. 372 A. H. 982 verfaßten Werke „*Hudūd al-‘ālam*“ wird deutlich gesagt, daß nicht zur Zeit der Abfassung, sondern „in den alten Zeiten die Könige der Karluk als *Ġabğūy*, und auch *Yabju* betitelt wurden“. Vgl. die Phototypische Ausgabe des Werkes bei der Akad. d. Wiss. d. UdSSR (hrsgb. v. BARTHOLD, Leningrad 1930, f. 17b) und die engl. Übersetzung von MINORSKY, 97.

über den „türkischen Xan“¹, oft mit einem *Onğun*- (Toten-) Titel oder mit dem Epitheton *Qara*.

So kommen wir zu dem für die zentralasiatische Geschichte bedeutsamen Ergebnis, daß die Karachaniden oder, wie die islamischen Quellen sie nennen: *Al Afrāsiyāb*², *al-Hāqāniyan*³, *al-Mulūk al-Hāqāniya*⁴, etc., kein wie ein „Deux ex machina“ gekommenes Novum sind, sondern daß es die Herrscher der Karluk waren, die nach dem Fall der Uiguren und nach dem Erlöschen des Ötükän-Refugiums — da sie einen Zweig der früheren regierenden Dynastie A-shī-na, d. h. des „Geschlechtes des Afrāsiyāb“, bildeten — die diesem Geschlecht gehörende Kagan-Würde übernahmen⁵. Vgl. hierzu noch unten die Angaben Mas‘ūdī’s.

Die Karluk haben nie den Versuch gemacht, den Ötükän zu erobern. Das war übrigens auch nicht nötig. In den Händen der Karluk befand sich ja das Haupt-Refugium der Westtürken, auf dem Berge am Flusse Ču (*Süyāb*, *Sui-shi*) gelegen (d. i. *Qara Ordu*, anders *Quz Ordu* bzw. *Bala-sajun* genannt). Nach dem Untergang des Ötükän müssen die Karluk dieses Refugium zum Nachfolger des Ötükän-Refugiums gemacht haben. Hierüber finden wir bei *Gardīzī* folgende Angabe: „Die Türken (d. h. die Karluk) beten diesen Berg (auf dem sich das Refugium befindet) an und sagen: ‚Hier ist der Wohnsitz des Allmächtigen‘ — möge Gott uns vor solchen Reden schützen“⁶.

Um dieses Refugium finden seither Kämpfe unter den Nomaden statt, wie es bis jetzt mit dem Ötükän-Refugium der Fall war⁷.

¹ Z. B. bei *Ṭabarī* (Bd. 3, 2138) anlässlich der Eroberung von Ṭarāz durch Ismā‘il b. Aḥmad i. J. 893.

² Z. B. „Mağma‘ at-tawāriḥ“, hrsgb. v. SCHEFER (in: Description . . . de Boukhara, Paris 1892, 230). Vgl. *min naṣl afrāsiyāb at-turkī: Ibn al-Aṭīr*, XI, 54; *nabīre-i afrāsiyāb: Ğuwainī*, II, 88. Vgl. dazu auch die häufigen Erwähnungen *Kāšğarī*s, daß die Karachaniden dem Geschlechte *Alp Ar Toḡa* (= *Afrāsiyāb*) entstammten.

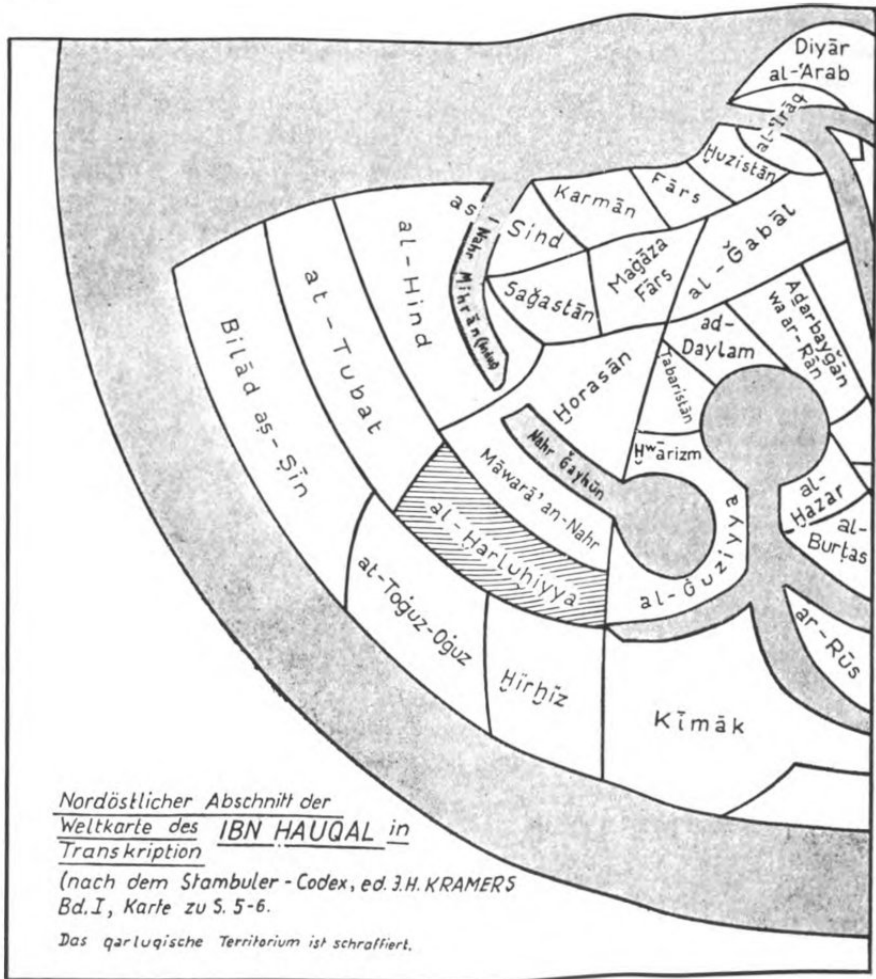
³ *Kāšğarī*, I, 14. Vgl. noch *al-ḥāniyā*: z. B. *Nižāmī al-‘Arūḍī*, hrsgb. v. MIRZA MUHAMMAD, 46; *Hilāl aṣ-Ṣābī*, in: ZVO, II (1887), 274; *Ibn al-Aṭīr*, IX, 314.

⁴ *Kāšğarī*, I, 30, 18; *mulūk al-ḥāniya: Ibn al-Aṭīr*, X, 77; XI, 54. *awlād al-ḥāniya*: ebd. X, 252. Auch: *ḥānān-i turkistān: Baiḥaqī*, hrsgb. v. MORLEY, Calcutta, 1862, 362, 693, 780, 788.

⁵ Ist die bei *Gardīzī* überlieferte Variante der Legende über den Regenstein nicht als Widerhall des Überganges des Kaganats in karlukische Hände zu betrachten? (*Gardīzī*, hrsgb. v. BARTHOLD Otčet, 80—81). Die Variante gibt an, daß dieser Wunderstein, der als Erbe der Nachkommenschaft des Japhet galt, zuletzt auf Erbschaftswegen den Karluk zufiel. Die ältere Version über den Regenstein findet sich bei Ibn al-Faḥḥ (Meschheder Handschrift, f. 171 b—173 a).

⁶ Hrsgb. v. BARTHOLD in: Otčet, 102.

⁷ Näheres darüber vgl. meine „Karachan. Studien“, Kap. 5.



Karte 1

In den Beschreibungen der Welt des klassischen Zeitalters der arabisch-islamischen Geo- und Kartographie (9. bis 10. Jhdt.) sind in Zentral- und Ostasien folgende Staaten genannt: *Karluk*, *Guzz* (= Türkmenen), *Kimak*, *Qirġiz* (= die „echten Kirgisen“), *Toġuz Oġuz* (= Uiguren), *China* und *Tibet*. Die Angaben der Grenzen dieser Staaten in den Kompendien und Karten lassen jeden Zweifel entfallen, daß es auch im 9. bis 10. Jhdt. auf dem Territorium von Ferghana im Westen bis Altai im Osten und von der Linie Ču-Balkasch-See im Norden bis auf das uigurische Reich (Kuča, Bišbaliq) im Süden, also auf dem früheren Türgiŝ-Territorium nur das Groß-Reich der Karluk geben könnte.

Ich gebe hier diese Angaben nach den Grund-Kompendien von *al-Balḥī*, (gest. 934), *al-Iṣṭaḥrī* (Mitte des 10. Jhdts.) und *Ibn Ḥauqal* (geschr. um 975)¹ beinahe buchstäblich wieder:

1. Die Ğuzz (Türkmenen). Ihr Land ist zwischen den Chasaren und Kimak, dem Lande Karluk, Bulgar und den Grenzen des Dār al-Islām (= des islamischen Gebietes) von Ğurġān (= Hyrcania) bis Fārāb (= Otrar) und Isbiġāb (= Sairam).

2. Die Kimak. Sie leben nördlich der Karluk zwischen den Ğuzz (= Türkmenen), Qīrgīz und Slawen.

3. Die Qīrgīz. Grenzen mit den Toquz Oġuz (= Uiguren), Kimak dem Ozean, dem Lande der Karluk und den Ğuzz.

4. Die Toquz Oġuz (= Uiguren). Ihr Gebiet liegt zwischen dem Tibet, Lande der Karluk und dem chinesischen Reiche.

5. China. Umfaßt die Länder zwischen dem Ozean, den Toquz Oġuz (= Uiguren), dem Tibet und dem Persischen Golf (= Indischer Ozean).

6. Tibet. Liegt zwischen China, Indien, dem Lande Karluk, den Toquz Oġuz (= Uiguren) und dem Persischen Golf (= Indischer Ozean).

3. Die frühen Karachaniden

Für die Betrachtung der karlukischen Geschichte vom J. 840 an bis zum Auftauchen der Karachaniden in Māwara' an-Nahr, d. h. für die früh-karachanidische Geschichte, sind wir nur auf der sehr dürftigen Angaben der islamischen Quellen angewiesen. Die obengenannte kaschgharische Tradition nennt folgende zwei Söhne des ersten Karachaniden: *Bazīr Arslan Xan* und *Oġulčaq Qadīr Xan*. Der Ongun (Name des Totems) im Titel des ersteren zeigt (u. z. *Arslan* = „Löwe“), daß er Groß-Kagan mit der Residenz in *Quz Ordu* (= *Balasaġun*) gewesen sein muß. Weiter wissen wir nichts über diesen Arslan Xan. Oġulčaq muß sein westlicher Mit-Kagan gewesen sein², da er über Ṭarāz und Kaschghar gebot. Über

¹ *Viae Regnorum. Descriptio ditionis moslemicae auctore Abu Ishāk al-Fārīsī al-Istakhrī*, hsgb. v. DE GOEJE 2. Aufl. Leiden 1927, 9–10; *Opus Geographicum auctore Ibn Ḥauqal* . . . , hsgb. v. J. H. KRAMERS, 2. Ausg., Leiden 1938, 14–15. vgl. hierzu noch die Karten, vor allem die Karte Nr. 1 in diesem Aufsatz. Vgl. noch Idrīsī's (1154) Beschreibung der 9. Sektion des IV. Klimas. Ich habe die Inkunabel: *De geographia universali* . . . Hortulus . . . (Rom 1592, in *typographia Medicea*) benutzt (S. 211–213). Ein historisch-geographischer Überblick über das karachanidische Territorium wird als Fortsetzung dieses Aufsatzes erscheinen.

² *al-Qarṣī*, hsgb. v. BARTHOLD, 130. Daß es ein West-Kagan war, geht auch daraus hervor, daß die spätere Redaktion der kaschgharischen Tradition, das sog. „*Ṭaḍkire-i Buġra Xan*“, ihn mit dem Ongun (Totem)-Titel (*Buġra Xan*) nennt. Das „*Ṭaḍkire-i Buġra Xan*“ ist von ROBERT BERKLEY SHAW in Auszügen in seinem: *A Sketch of the Tūrki language as spoken in*

ihn und andere spätere west-karachanidische Herrscher berichtet die kaschgharische Tradition verhältnismäßig ausführlich, während sie über die Groß-Kagane, welche im östlichen Teil des Reiches saßen, so gut wie gar nichts bringt. Dies spricht für die west-karachanidische Herkunft der kaschgharischen Tradition. Ob es im ost-karachanidischen Reiche eine Geschichtsschreibung gab, wissen wir nicht. Erhalten sind uns nur sehr dürftige Angaben auf dem Wege über die west-karachanidische Historiographie, die übrigens auch nicht sonderlich entwickelt war. Alles, was wir sonst an Quellen zur Geschichte der Karachaniden besitzen, stammt aus der historischen Überlieferung ihrer westlichen islamischen Nachbarn. Da sich deren Gesichtsfeld eben fast nur auf die westlichen Karachaniden erstreckte, berichteten sie auch vorwiegend über diese. Dadurch erklärt sich die Erscheinung, daß auch in der europäischen Historiographie — da sie sich auf diese westliche Überlieferung stützt — wenn von Karachaniden die Rede ist, darunter nur die West-Karachaniden verstanden werden, da man die Existenz der östlichen Karachaniden bis zu „Togān Xan“ (gest. 1017—1018) und zum Auftreten des Yūsuf Qadīr Xan überhaupt nicht vermutet hatte.

Oğulčaq Qadīr Xan soll ein Zeitgenosse des Samaniden Ismā'il b. Aḥmad (874—892—907) gewesen sein¹. Nicht umsonst hat die kaschgharische Tradition den Namen dieses Kagān mit dem Namen des großen Samaniden verbunden. Beide müssen bedeutende Kämpfe gegeneinander geführt haben, die ihre Namen gemeinsam berühmt gemacht haben. Und in der Tat fanden in dieser Periode wichtige kriegerische Unternehmungen statt. Im Muḥarrām d. J. 280 A. H. (März/April 893) unternahm Ismā'il einen großen Feldzug in die türkischen Länder, d. h. gegen das westkarachanidische Reich. Er ging bis nach Ṭarāz und eroberte diese Stadt. Das hat große Bedeutung gehabt, wenn wir die Tatsache ins Auge fassen, daß Ṭarāz die Hauptstadt des westkarachanidischen Kagāns, d. h. des Oğulčaq, war.

Glücklicherweise besitzen wir in der islamischen Historiographie drei Berichte über diesen Feldzug, die sich gegenseitig ergänzen. Darüber Eastern Turkistān, Bd. 1, Lahore, 1875, 3—31, herausgegeben worden. Diese Redaktion, die von der Islamisierung des Landes spricht, ist neuerer Herkunft, und die handelnden Personen und die aufgezeichneten Ereignisse sind dort vollkommen legendär dargestellt. Die heroischen Versuche F. GRENARDS (La Légende de Satok Boghra Khan et l'histoire, in: JA, Bd. XIV, Paris 1900 5—79; türk. Übers. v. OSMAN TURAN, in: Ülkü, Heft 74, 145—54) und MARKWARTS (Ġuwainī's Bericht, 490—96), die Angaben des „Taḍkīre“ mit der Geschichte in Einklang zu bringen, mußten deswegen scheitern.

¹ Ebd. Der Vater des Ismā'il wird hier als *Manṣūr* bezeichnet. Aber auch hier muß unsere (in den „Karachan. Studien“) gemachte Feststellung bzgl. des Gebrauches des Wortes *Manṣūr* gelten.

hinaus enthält der dritte Bericht noch wichtige Angaben über die Identität der Karachaniden mit den Karluken.

Den ersten Bericht bringt Ṭabari (III, 2138; ihn wiederholt später Ibn al-Atir, VII, 322), und zwar, daß i. J. 280 der Flucht Ismā'il b. Aḥmad „die Stadt (d. h. die Residenz) des Königs der Türken“ erobert und die Gemahlin des Königs samt 10000 Mann gefangen genommen hatte. Dabei hat man eine sehr große Beute gemacht: jedem berittenen Araber fielen Gegenstände, die den Wert von etwa 1000 Dirhem besaßen, zu.

Im *Ta'riḥ-i Buḥārā* (vielleicht schon in der ersten Redaktion des an-Naršāḥī, gest. 959; hrsgb. v. SCHEFER, 84) finden wir folgende Ergänzungen zu diesem Bericht, die für uns wichtig sind: Die eroberte Hauptstadt der Türken hieß Ṭarāz und das genaue Datum des Feldzuges war Muḥarram d. J. 280, also März—April 893. Außerdem erfahren wir, daß die Stadt erst nach längerer Belagerung erobert wurde, daß der örtliche Emir und seine Dihqāne den Islām angenommen hatten, und — eine sehr interessante Angabe — daß Ismā'il die dortige *kelīsā-i buzurg*, also ‚die Hauptkirche‘ (ob etwa eine syrisch-christliche? — wir besitzen — freilich aus einer späteren Zeit — die christlich-syrischen Grabdenkmäler aus den benachbarten Gegenden im Semireč'e) in die Hauptmoschee umwandelt hatte und dort die Ḥuṭba auf den Namen des Chalifen al-Mu'taqid billāh lesen ließ.

Es bleibt noch der dritte Bericht, der von der Feder der berühmten islamischen Enzyklopädisten des 10. Jhdts., des al-Mas'ūdi stammt. Er schreibt (= *Les prairies d'or*, Bd. VIII, 144—5): „In diesem Jahre (d. h. 280 A. H.) zog Ismā'il b. Aḥmad, als er nach dem Tode seines Bruders Naṣr b. Aḥmad die Generalstatthalterschaft von Chorasan angetreten hatte, in das Land der Türken. Er eroberte die Stadt, die unter seinen Städten als Hauptstadt (*dār al-mulk*) galt, nahm die Xatun, die Gemahlin des Königs und 15000 Türken gefangen und tötete 10000 von ihnen. Es heißt, daß dieser König *Tafkas* (nach einer anderen Variante: *Tankas* — also: *Tabqač* ~ *Tanqač*) genannt wurde. Dies (also: *Tabqač*, bzw. *Tabqač Xan*) war der Titel eines jeden ihrer Könige, der dieses Land beherrschte. Ich glaube, daß er einem der Stämme der Karluk (im Text: *al-ḥazluḡiya*, falsch für: *al-ḥarlukiya*, vgl. S. 270, Anm. 1) entstammt. Wir haben bereits in einem früheren Teil dieses Buches, bzw. in unseren früheren Werken, die Geschichte der Türken, ihre Stämme und Wohnsitze behandelt.“

Diese in der Fachliteratur über die Geschichte der Türken vollkommen übersehene Stelle bringt außer den weiteren Ergänzungen zu dem Ṭarāz-Feldzug noch zwei höchst wichtige Feststellungen.

Erstens: Der türkische Herrscher, dessen Hauptstadt Ṭarāz war, also der Westkarachanidische Kagan, hat schon i. J. 893 den uns später aus

den Denkmälern der islamisch-karachanidischen Epoche (Münzschriften, literarische Werke, wie z. B. *Qutadju Bilig*, *Sindbād-nāme* etc.) vertrauten Titel *Tabğaç*, d. h. *Tabğaç Xan*, geführt. Dies wird wohl die erste feststellbare Angabe über den Titel *Tabğaç* bei den Karachaniden sein. Diese Tatsache ist sehr hervorzuheben, da sie auf die Geschichte dieses rätselhaften Titels und Stammesnamen *Tabğaç* ein neues Licht wirft. Also ist es nicht der Buğra Xan Muḥammad b. Yūsuf (1032—58), der diesen Titel zuerst angenommen hatte, wie es BARTHOLD (*Turk.*, 304) und SCHAEFER (*Türkische Namen der Iranier*, in: *Festschrift Giese*, Leipzig, 1941, 13) vermuteten, sondern ist es anzunehmen, daß der Titel *Tabğaç* von Anfang an im karachanidischen Kaganat geführt wurde, da er — ungeachtet der mangelhaften Überlieferung — schon 50 Jahre nach der Gründung dieses Reiches zu belegen ist¹.

Nicht weniger wichtig ist die zweite Feststellung, und zwar, daß die *Tabğaç Xane*, also die Karachanidische Dynastie Karlukischer Abstammung ist. Hier hat unsere Feststellung über die Karlukische Herkunft der Karachaniden, die wir im 2. Kapitel dieser Abhandlung zur Sprache brachten, im Zeugnis eines Zeitgenossen ihre vollkommene Bestätigung gefunden.

Da wir Oğulčaq später in Kaschgar residieren sehen, müssen wir annehmen, daß er nach d. J. 893 die westliche Hauptstadt dorthin verlegt hat. Die islamischen Annalisten notieren, daß i. J. 291 A. H. (904) ein türkisches Heer ohne Zahl in Mawarā an-Nahr eingefallen ist, und daß Ismā'il nur mit Hilfe von Freiwilligen aus anderen islamischen Ländern den Feind abwehren konnte². Es ist nicht schwer, in diesem Vorgehen einen Racheakt des Oğulčaq zu erkennen. Zwei Jahre später sehen wir Ismā'il erneut auf einem Feldzug, und Ibn al-Aṭīr (Bd. VII, 378) berichtet hierüber, daß er, Ismā'il, „sich der Stätten des Türkenlandes bemächtigte“.

Die kaschgharische Tradition berichtet, daß der Bruder Ismā'ils, der Samanide „Naşr b. Manşūr“, bei Oğulčaq Zuflucht suchte³. Das ist die erste Nachricht, die die Quellen über eine Zufluchtsnahme der mit dem Regime nicht zufriedenen Mitglieder der Samaniden-Dynastie bei

¹ Auch auf den karachanidischen Münzen erscheint dieser Titel zuerst für andere Herrscher, den sog. Toğan Xan (415—418 A. H. = 1024—28), dann i. d. J. 424—26 A. H. = 1032—34 als Titel des bekannten 'Alī Tigin, vgl. meine *Karachanidische Streiffragen 1—4*, in *Oriens*. Vol. III, Nr. 2 (1950), 224. Die Geschichte des Titels und Stammesnamen *Tabğaç* ist in meinen Schriften *Karachan. Studien und Titulaturen* behandelt worden.

² *Ṭabarī*, III, 2249; *Ibn al-Aṭīr*, VII, 368.

³ *al-Qarṣī*, hrsgb. v. BARTHOLD, 130—131. An dieser Stelle findet sich auch die Geschichte des fürstlichen Flüchtlings und eine Darstellung der Umstände der Bekehrung Satuqs (ebd. 131—32).

den „Türken“ (d. h. Karachaniden) bringen. Es ist nicht verwunderlich, daß Oğulčaq den Feind seines Feindes freundlich und entgegenkommend aufnahm: Er übertrug ihm die Herrschaft über die Stadt Artuč, nördlich von Kaschghar. Seinerseits hat sich Naşr Mühe gegeben, die guten Beziehungen zu Oğulčaq mit Geschenken aus den Kulturgebieten aufrechtzuerhalten. Von den Karawanen, die aus Samarkand und Buchara eintrafen, kaufte er Waren und schenkte die besten davon den Oğulčaq. Die Freundschaft ging schließlich so weit, daß der Karachanide dem Samaniden gestattete, in seinem Artuč eine Moschee zu bauen. Um den dazu erforderlichen Bauplatz zu bekommen, wandte er den aus der Geschichte der Dido bekannten Kunstgriff mit der Kuhhaut an. Jetzt konnten die islamischen Karawanen, die aus Buchara und Samarkand usw. kamen, in der Artuč-Moschee ihre Gebete verrichten.

Oğulčaq hatte einen Neffen mit dem Namen *Satuq*. Dieser ging als Knabe häufig nach Artuč, um die Waren in Augenschein zu nehmen. Bei diesen Gelegenheiten konnte er die Mitglieder der Karawanen beim Gebet beobachten. Der islamische Ritus machte auf den Knaben so großen Eindruck, daß er oft zu dem samanidischen Prinzen zu Besuch ging, um von ihm Näheres über den Islam zu erfahren. Mit Eifer studierte er den Koran und wurde Muslim¹, zuerst natürlich nur heimlich. Die weitere Geschichte Satuqs wurde von der Tatsache bestimmt, daß sein Onkel seinen Übertritt zum Islam entdeckte. Nach verschiedenen verwickelten Ereignissen kam es zum offenen Kriege zwischen Oğulčaq und seinem Neffen, in welchem Satuq den Sieg davon trug.

Selbstverständlich haben diese Angaben der kaschgharischen Tradition sehr viel legendäre Züge. Der Kern dieser Erzählung jedoch hat durchaus reale Grundlagen. Es ist nicht anzuzweifeln, daß der karachanidische Staat seine Islamisierung auf friedlichem Wege begann, und zwar durch die Begegnung mit der islamischen Welt (Handelskarawanen, islamische Prinzen usw.). Zweifellos muß man hier auch mit der Tätigkeit von islamischen Missionaren rechnen. Es waren aber nicht die Vertreter des offiziellen Islams, der schriftmäßigen Theologie, sondern die Prediger des Sufismus (der eben im 8./9. Jhdt. entstandenen islamischen Mystik), die in der Steppe nicht „vom heiligen Krieg und den himmlischen Freuden, sondern von der Sünde und den Höllenqualen“ (BARTHOLD, Vorl. 71) sprachen. Über einen solchen Missionar mit den Namen Kalimāṭi² berichten uns die Quellen. Natürlich ist zuerst das westliche Reich der

¹ Im „Taḍkire“ (hrsgb. v. SHAW, ebd.) ist dieser Missionar kein Prinz, sondern ein richtiger „Ḥwāḡa“ Abū 'n-Naşr Sāmāni“ (aber auch dieser ist ein *Samanide*!). Eine völlig abweichende Version der Bekehrung des Satuq findet sich bei *Ibn al-Aṣṣir* (Bd. XI, 54).

² *Sam'ānī*, hrsgb. v. BARTHOLD, 65.

Karachaniden islamisiert worden, da hier die Berührung mit dem Islam unmittelbar war.

Die Legende von Satuq gibt uns Anhaltspunkte, um die frühere Religion des westkarachanidischen Kagan bestimmen zu können. Es wird hier ein *Bayt al-awtān*¹ erwähnt, was zweifellos eine Bezeichnung entweder für den manichäischen Tempel oder den buddhistischen Stupa ist.

Über die weitere Regierung Satuqs, der als West-Kagan den Ongun (Totem)-Titel *Buğra Xan* (*buğra* = ‚Kamel‘) führte², gibt uns, außer den Angaben, über die Islamisierung von Kaschghar, die Tradition nur als Datum seines Todes das Jahr 344 A. H. (= 955) an, sowie die Angaben, daß sein islamischer Name *‘Abd al-Karīm* war, und daß man ihn in Artuč begraben hat³. Dieses Grab in Artuč wird heute noch gezeigt⁴. Wir haben keine Veranlassung, das genannte Datum anzuzweifeln⁵. Wenn wir annehmen, daß Satuq ungefähr vierzig Jahre regiert hat — das „Tađkire“ gibt an, daß Satuq im Alter von über 96 Jahren starb und mit 24 bis 25 Jahren zur Regierung gelangt war — dann werden wir für seine Regierungszeit das hypothetische Datum 304—44 A. H. (= 915—55) anzunehmen haben.

Dies war ungefähr die Regierungszeit des minderjährigen Samaniden Naşr II b. Aḥmad (914—43), die reich an inneren Revolutionen war. In diese Revolutionen wurden auch die Karachaniden hineingezogen. Der zaiditische Imām von Ṭabaristān, der ‘Alide al-Ḥasan b. al-Qāsim, gen. ad-Dā‘ī aṣ-Ṣağīr, hielt die Zeit für gekommen, den Samaniden Chorasān abzunehmen. Er schickte im Jahre 308 A. H. (= 920/21) seinen Feldherrn Lailā b. al-Nu‘mān ad-Dailamī über Ğurgān nach Naisābūr. Die Lage war kritisch: Das Heer des Samaniden wurde zerschlagen, der siegreiche Feldherr Lailā besetzte Naisābūr und ließ dort die Ḥuṭba für al-Ḥasan b. al-Qāsim verlesen (Dū ‘-ḥiğğa 308 A. H. = April/Mai 921)⁶. *Ibn Ḥaldūn*⁷ hat die Angabe überliefert, daß es nur mit Hilfe eines *Buğra*

¹ *al-Qarṣī*, hrsgb. v. BARTHOLD, 172.

² Nach den Angaben *Ibn al-Aṭīrs* (bd. VI, 54) führte er nur den Titel *Qara Xaqan*.

³ *al-Qarṣī*, hrsgb. v. BARTHOLD, 132.

⁴ BARTHOLD, *Buğhrā Khān*, I, in: EI, Bd. I, 803; BARTHOLD, Vorl., 78.

⁵ Man legt gewöhnlich die Angaben der Bagdader Historiographie über die Bekehrung der Türken zum Islam v. J. 960 zusammen mit der Bekehrung des Satuq. Deshalb hat man die Richtigkeit des Sterbedatums von Satuq i. J. 955 angezweifelt. Vgl. z. B. BARTHOLD, Vorl., 78. Aber wie wir aus dem Itinerar des *Abū Dulaf* wissen, war das Reich „Buğrač“ schon etwa i. J. 331 A. H. = 941 islamisch (*Yāqūt*, *Mu‘ğam al-boldān*, Bd. 3, 445—46).

⁶ Näheres über diese Ereignisse vgl. K. V. ZETTERSTÉEN, in: EI, Bd. 3 942.

⁷ *al-‘ibar*, Bd. IV, Būlaq, 1284 A. H., 339—40,

Xan gelang, den Samaniden ihren mächtigen Feind, in der Schlacht bei Tūs zu überwinden. Auf diese Nachricht hat schon F. GRECARD seine Aufmerksamkeit gelenkt¹. Ungefähr vierzig Jahre später wurde sie, unabhängig von GRECARD, von A. ZEKI VELIDI TOGAN zum zweiten Male entdeckt². Die beiden Gelehrten sind der Meinung, daß der von *Ibn Haldūn* erwähnte *Bugra Xan* ein Mitglied der karachanidischen Dynastie gewesen sein muß. Wenn die Nachricht *Ibn Haldūns* auf einer zuverlässigen Quelle beruht, so wird dieser *Bugra Xan* mit dem *Satuq Bugra Xan* identisch sein. Auch ohne großes Risiko könnte man annehmen, daß *Satuq* schon zu jener Zeit Muslim war: Die Kaschgharische Tradition bestätigt, daß *Satuq* noch von der Machtübernahme den Islam angenommen hat. Zwei Jahre später unternahm ein Samanide, Ilyas b. Işāq, in Ferghana einen Aufstand und suchte, nachdem er von den Regierungstruppen geschlagen worden war, Zuflucht bei dem „*Dihqān* von Kaschghar, *Toğan Tigin*“, und verschwärgerte sich mit ihm³. (Unter diesem *Dihqān* muß man selbstverständlich ein karachanidisches Stammesoberhaupt mit dem Raubvogel-Ongun (Totem) verstehen, daß dem *Bugra Xan* unterstand.)

Ganz rätselhaft erscheint die Bemerkung bei *Nizām al-Mulk*, daß um das Jahr 330 A. H. (= 942/43) im samanidischen Reiche ein Feldzug gegen die „ungläubigen Türken geplant worden sei, die gerade Balasagun erobert hätten“⁴. Obgleich man alle historischen Angaben des „*Siyasat-nāme*“ cum grano salis nehmen muß, kann man diese Nachricht nicht ablehnen — wie es s. Z. TH. NÖLDEKE⁵ tat — da sie durch die Angaben des „*Fihrist*“⁶ bestätigt werden. Aber die Schlußfolgerung, die BARTHOLD aus dieser Angabe zieht⁷, hält der Kritik nicht stand. Meiner Meinung nach muß es sich hier um inner-karachanidische Angelegenheiten gehandelt haben.

Die Annahme des Islam durch *Satuq* hatte noch nicht die Islamisierung des ganzen Landes bedeutet. *Satuq* war als Mit-Kagan nur Beherrscher des Westreiches.

Über die Frage, wer zu seiner Zeit Groß-Kagan war, schweigen die islamischen Quellen. Aber aus anderen Quellen — wie wir gleich sehen werden — geht hervor, daß es zur Zeit *Satuqs* wenigstens zwei Groß-Kagane gegeben hat. Wir müssen annehmen, daß diese Groß-Kagane

¹ La Légende de Satok Boghra Khan et l'histoire, in *JA*, Bd. 14, 33.

² *Ibn Faḍlān*, Leipzig 1939, S. XXIV; S. 5—6, Anm. 8.

³ *Ibn al-Aṭīr* Bd. VIII, 97.

⁴ *Siyasat-nāme*, hrsgb. v. SCHEFER, Paris 1891, 189.

⁵ *ZDMG*, Bd. 46, S. 767.

⁶ Hrsgb. v. FLÜGEL, Bd. 1, Leipzig 1871, 188. Vgl. BARTHOLD: Die alt-türkischen Inschriften und die arab. Quellen, SPb., 1899, 28.

⁷ Vorl., 77—78.

den Islam nicht angenommen hatten, und daß es zu Kämpfen zwischen Satuq und ihnen gekommen ist. Dabei mag Satuq seine neuen islamischen Glaubensgenossen im islamischen Reiche gegen den ungläubigen Groß-Kagan zu Hilfe gerufen haben. Weder *Nizām al-Mulk* noch das „Fihrist“ sprechen davon, daß es wirklich zu einem solchen Feldzuge des samanidischen Reichs gekommen ist. Aber die Tatsache, daß schon zwei Jahre später, nämlich i. J. 332 A. H. (= 944) in den Quellen berichtet wird, daß sich bei den Samaniden Nūh b. Naṣr „ein Sohn des Königs der Türken“ (*ibn malik at-turk, Ibn al-Atīr*, VIII, 310/11) in Gefangenschaft befand, und daß dieser König mit Nūh verhandelte, weist daraufhin, daß ein solcher Feldzug wirklich stattgefunden haben muß. Sollte es nicht der Feldzug nach Šawġar¹ gewesen sein, über welchen *Ištāhri* (hrsgb. v. DE GOEJE, 291) spricht?

Auch der Groß-Kagan hat irgendwo nach Hilfe suchen müssen, und wo er dies tat, darauf geben uns die chinesischen Quellen die Antwort. Während sie nämlich seit den fünfziger Jahren des 8. Jhdts. über die „T'u-chüeh“ vollkommenes Schweigen bewahren, brechen sie dieses für die Periode von 926—41 und notieren für diese kurze Zeit vier Gesandtschaften der T'u-chüeh-Herrscher *Hun-kie-lou* und *Shou-ling Chang-mu-chin*, wobei sie erwähnen, daß im Jahre 926 der T'u-chüeh-Herrscher persönlich in die chinesische Hauptstadt kam². Wenn der Groß-Kagan — nachdem die T'u-chüeh, d. h. die Karachaniden, seit ungefähr hundert Jahren keinerlei erwähnenswerte Beziehungen zum chinesischen Reiche

¹ Über die Größe und Bedeutung dieses Feldzuges vgl. BARTHOLD, Vorl., 141.

² Pien-i-tien = JULIEN, Doc., in: JA, 1864, Bd. 4, 475—77. Unter dem Herrscher der T'u-chüeh können wir selbstverständlich nur den karachanidischen Herrscher verstehen. Allerdings meint W. EBERHARD (Die Beziehungen der Staaten der T'opa und der Sha-t'o zum Ausland, Ankara, 1948, 200), daß diese T'u-chüeh „nur Reste der Stammesliga sein können, aus der früher das Köktürkische Reich bestanden hat.“ Die uigurischen Gesandtschaften wurden in den chinesischen Quellen besonders erwähnt, und sie wurden die ganze vor-mongolische Zeit über verzeichnet. Die letzte uigurische Gesandtschaft kam i. J. 1172 nach China, z. Zt. der Chindynastie (über diese Gesandtschaften vgl. RADLOFF, Kudatku Bilik, Bd. 1, [SPb., 1891] S. LXVII). Es ist auffallend, daß während die uigurischen Gesandtschaften bei der aufgehenden Macht im Norden der chinesischen Grenzen, d. h. bei dem Qitan-Kaiser aus der Liao-Dynastie, weilten, die von den T'u-chüeh kommenden, d. h. karachanidischen Gesandtschaften zu den über das eigentliche Nordchina regierenden Dynastien der „späteren T'ang“ (923—36) und „späteren Tsin“ (936—47) kamen. Die beiden letzterwähnten Dynastien sind selber aus einem Zweig der Westtürken („Zehn Pfeile“ On oq; die Karluk gehörten, wie wir oben gesehen haben, auch zur Konföderation der „Zehn Pfeile“), und zwar der Cöl (chinesische Transkr. Ch'u-yüe; chin. Übers. Sha-t'o, vgl. BARTHOLD, in: EI, Bd. IV, 971—72) hervorgegangen.

gehabt hatten — jetzt plötzlich selbst nach China ging, so müssen wir daraus schließen, daß er sich in einer ganz besonders schwierigen Situation befunden hat¹.

Zwölf Jahre später haben die Gesandtschaften von Chotan nach China begonnen². Die Häufigkeit dieser Gesandtschaften (938, 942, 943, 947, 948, 961, 965, 966, 971) weist daraufhin, daß der damalige Herrscher Chotans auch sich in schwieriger Lage befand. Die letzte Gesandtschaft aus dem Jahre 971 brachte die Nachricht, daß sich zu jener Zeit Chotan im Kriege mit Kaschghar befand. Es ist nicht schwer zu erkennen, daß es sich dabei um die Angriffe der schon zum Islam übergetretenen westkarachanidischen Herrscher handelt, die den Islam und ihre Herrschaft auch auf Chotan ausdehnen wollten³.

Wir sind berechtigt, diese beiden Vorgänge in Zusammenhang zu bringen, und die Schlußfolgerung zu ziehen, daß die Kaschgharischen

¹ Die Gesandtschaft aus d. J. 941 war die letzte Gesandtschaft des Volkes der T'u-chüeh nach China. Die chinesischen Historiker begründen dies folgendermaßen: „A cette époque, les Tou-kious étaient devenue extrêmement faibles; d'ailleurs ils ne venaient que rarement a la capitale. C'est pourquoi les noms de leurs princes et de leur Chefs ont échappé aux historiens. Et il n'a plus été possible de les consigner dans les Annales de l'empire“ (JULIEN, Doc., 477). Aber natürlich hat GRECARD recht, wenn er feststellt, daß die Ursache einen ganz anderen Charakter hatte. Wir werden sehen, daß nach ungefähr zehn Jahren der Islam auch im karachanidischen Osten siegte, was mit dem Ausscheiden auch dieses Teiles Zentralasiens aus dem chinesischen Kulturkreis gleichzusetzen ist.

² CHAVANNES, Doc., 125—28.

³ Die islamische Historiographie bringt die Islamisierung Chotans in Zusammenhang mit der Person des Yüsuf b. Hārūn al-Ḥasan Qādīr Xan (gest. 1032), welcher bei der Beschreibung des Krieges des Karachaniden Naṣr b. 'Alī (Arslan Ilig) mit Maḥmūd von Ghazna (1006—07) schon durch 'Utbī (pers. Übers. Teheran, 1272 A. H. = 1855/56, 297) als „Xan von Chotan“ bezeichnet wird. Auf Grund der oben erwähnten chinesischen Berichte müssen wir aber annehmen, daß die Eroberung dieses Gebietes schon früher begann und durch Yüsuf nur abgeschlossen wurde, der dann die völlige Islamisierung dieses buddhistischen Gebietes durchführte. In der islamischen geographischen Literatur wird Chotan immer zu *aṣ-Ṣīn*, d. h. zu China, gerechnet. Der Titel des Herrschers von Chotan wird in arabischer Übersetzung als „'Aẓīm“ (Ḥudūd al-'ālam, f. 14a = Übers. von MINORSKY, 85; Muḡmil at-tawārīḫ, hrsgb. v. BARTHOLD, in: Turk. I, 20) gegeben, was dem bei *Kāšġarī* (Bd. 3, 279) angegebenen Titel chinesischer Herkunft „Čāṅṣī“ entsprechen muß. Die Eroberung und Islamisierung von Chotan muß ein großes Ereignis für die Zeitgenossen gewesen sein. Darüber besteht eine Legende, deren Spur bei *Kāšġarī* (ebd., vgl. BARTHOLD, Vorl., 91) zu bemerken ist. Wie man aus dem Text *Niẓām al-Mulk* (Siyāsat-nāme hrsgb. v. SCHEFER, Paris 1891, 132) schließen kann, hat der Chalif dem Yüsuf aus diesem Anlaß den Titel „König des Ostens und Chinas“ (*Malik al-maṣriq wa aṣ-ṣīn*) verliehen, der seit dieser Zeit von verschiedenen karachanidischen Herrschern getragen wurde.

Herrscher (= die West-Karachaniden) unter dem Banner des Islams einen großen Feldzug in beiden Richtungen begonnen haben. Vielleicht waren es diese Feldzüge, deren Wiederhall sich — wenn auch in ganz legendärer Form — in den beiden uns erhaltenen kaschgharischen Traditionen erhalten hat, besonders in dem „Tadkire-i Bugra Xan“¹. Der Kampf endete mit dem Siege Kaschghars und des Islams. Seine letzte Phase auf dem karachanidischen Gebiete läßt sich etwa folgendermaßen rekonstruieren.

Satuq hatte einen Sohn mit dem islamischen Namen Mūsā. Da er bei *al-Qarṣī*² auch unter dem Titel *Arslan Xan* erscheint, muß er Groß-Kagan des karachanidischen Reiches gewesen sein. Da sein Sohn (ebenfalls Groß-Kagan) ‘Alī b. Mūsā, i. J. 388 A. H. (999)³ gestorben ist, muß man annehmen, daß Mūsā schon in den fünfziger Jahren des 10. Jhdts. zur Regierung gelangt ist. Aus der Tatsache, daß seit Mūsā als Herrscher nur Angehörige der Linie Satuq bei den Karachaniden erscheinen, müssen wir folgern, daß eben Mūsā die ältere Linie mit Gewalt beseitigt hat. In diesem Kampfe hat er sicher den Umstand ausgenutzt, daß seine Gegner, die ältere Linie, noch „Ungläubige“ waren, so hat er einen Glaubenskampf gegen sie organisiert und nach seinem Siege dann die Islamisierung des Landes durchgeführt, um seinen Herrschaftsanspruch zu begründen. Gerade im Jahre 349 A. H. (= 960) notiert die Bagdader Historiographie, daß zweihunderttausend Zelte der Türken den Islam angenommen hätten⁴. Die lakonische Kürze dieser Nachricht über ein an sich so wichtiges Ereignis bestätigt die Annahme, daß es sich dabei nicht um den verhältnismäßig bekannten karachanidischen Westen gehandelt hat, sondern um den außerhalb des islamischen Horizontes gelegenen karachanidischen Osten⁵.

Wie wir oben gesehen haben, hat bei der Islamisierung des Landes vielleicht der Naisābūrische Missionar Abū’l-Ḥasan Muḥammad b. Sufyān al-Kalimāti geholfen, welcher — das steht fest — in den Dienst des „Xans der Xane“ (*ilā ’l-ḥān ḥānān*) trat und an seinem Hofe „vor dem Jahre 350 A. H.“ (= 961) starb. Diese Angabe des *Sam‘ānī* (hrsgb.

¹ Hrsgb. v. SHAW, ebd.

² Hrsgb. v. BARTHOLD, 132.

³ Ebd.

⁴ Zuerst *Ibn Miskawayh* (hrsgb. v. H. S. AMEDROZ und D. S. MARGOLIOUTH in: *The Eclipse of the Abbasid Caliphate*, Bd. 2, 181), dann *Ibn al-Aṣṣir* (Bd. 8, 396). Die Urquelle dieser Nachricht war aller Wahrscheinlichkeit nach das verlorene Werk von *Tābit b. Sinān*, das die Zeit von 295–363 A. H. = 907/8–973/4 umfaßte. Vgl. BARTHOLD, Vorl. 73, Anm. 104.

⁵ Es läßt sich noch ein Grund finden, warum die Bagdader islamischen Quellen dieses so wichtige Ereignis nur nebenbei erwähnt haben. Die Karachaniden scheinen eine Zeit lang Schiiten gewesen zu sein. Vgl. unten S. 297.

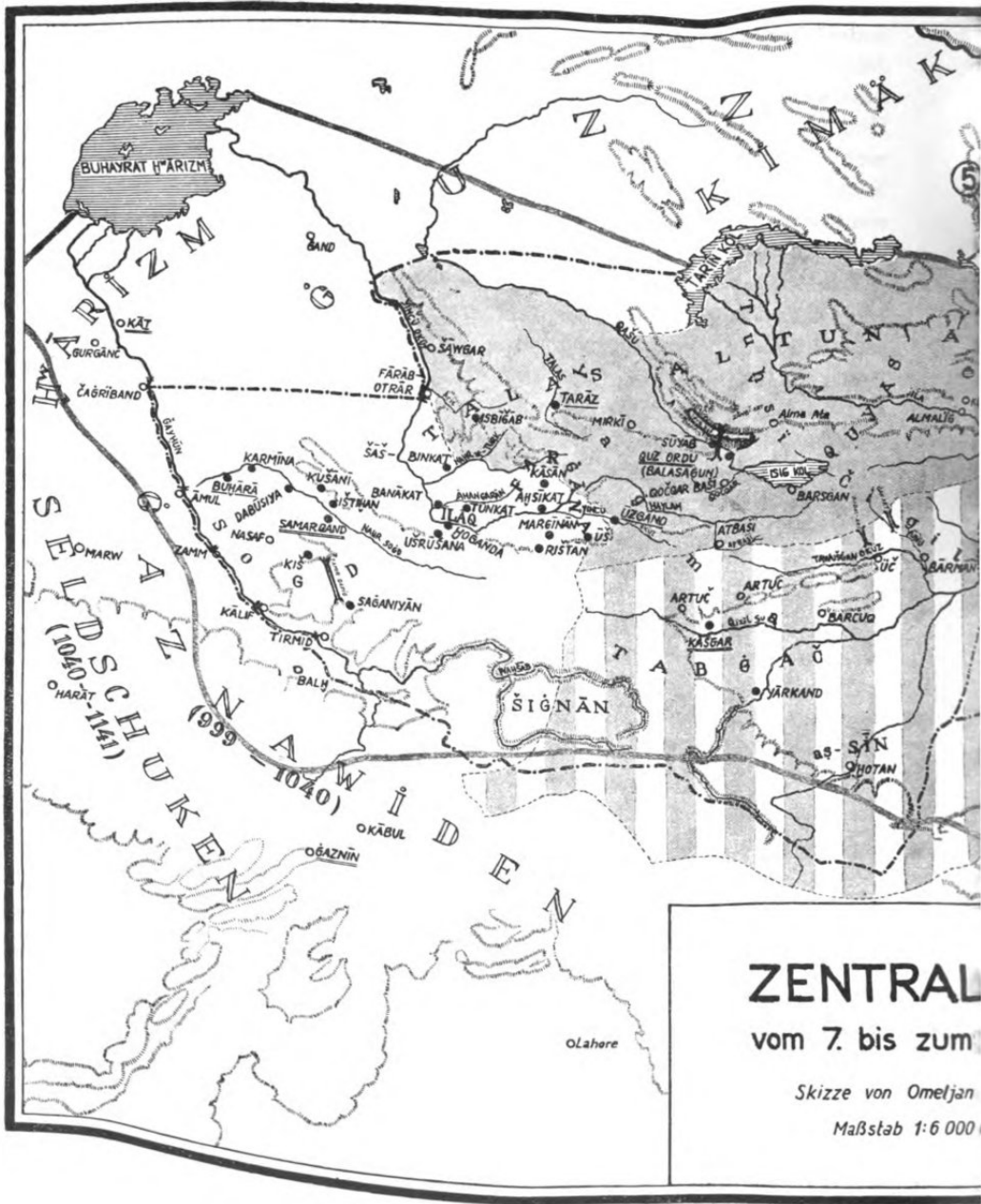
v. BARTHOLD, 65) mit der besonderen Betonung des Datums 350 A. H. deutet darauf hin, daß dieses Jahr irgend einen bedeutsamen Umschwung für das Reich dieses „Xans der Xane“ bedeutet hat. Welches wichtigere Ereignis als eben die Islamisierung hätte dies sein können? Der Zusammenhang zwischen der Islamisierung von zweihunderttausend Zelten der Türken, der Tätigkeit des Kalimatī und dem „Xan der Xane“, der nur ein Karachanide gewesen sein kann, ist offensichtlich.

Es scheint übrigens, daß der karachanidische Islam ziemlich schiitisch gefärbt war. Die Quellen — wenn dabei auch so unzuverlässige, wie der „Bericht“ des *Abū Dulaf* (und die späteren Kompilationen, z. B. „Kitāb-i Haft-iqlīm“ des *Aḥmad-i Rāzī*, hrsgb. v. SCHEFER, in: Description . . . de Boukhara, Paris 1892, 290) führen sogar den Ursprung der Karachaniden, die sie als *Buğraç* bezeichnen (das Land *Buğraç* ist als das Land, in dem der Herrscher den Titel *Buğra Xan* führt, zu verstehen) auf den ‘Aliden *Yahyā* b. *Zaid* (gest. 125 A. H. = 742/3) zurück. Völlig ‘alidische Züge enthält die Legende über den *Buğra Xan* („*Tadkire-Buğra Xan*“).

In diesem Zusammenhang möchte ich darauf hinweisen, daß die Namen der schiitischen „Hauptheiligen“ ‘Alī, al-Ḥasan, al-Ḥusain für die karachanidischen Fürsten der ersten Hälfte des 10. Jhdts. und des Anfangs des 11. Jhdts. sehr oft belegt sind.

Aber auch ganz zuverlässige Quellen aus der Zeit, in welcher die Karachaniden schon sicher Sunniten waren, beweisen, daß es mit der karachanidischen Orthodoxie nicht immer ganz in Ordnung war. So bezeugt *al-Birūnī* (der große islamische Gelehrte und Zeitgenosse der Ereignisse, gest. um 1048), daß der Eroberer von Buchara im Jahre 992 (s. unten) *Hārūn al-Ḥasan* b. *Sulaimān* seine Ehrentitel (*Laqab*) und zwar *Šihāb ad-daula wa Zahīr ad-da‘wa* (d. h. Flamme des Staates und Stütze der Aufforderung zum Gebet) nicht vom Chalifen empfangen hat, sondern daß er sich dieselben selbst beigelegt hatte¹. Aus den Angaben des *Ibn al-Aṭīr* (Bd. IX, 117—18) wissen wir, daß derselbe Karachanide einen abbasidischen Gegenchalifen (Abū ‘Abdallāh b. ‘Oṭmān al-Wāṭiqī) Zuflucht und Lebensunterhalt gewährt hatte und jeglicher Botschaft des Chalifen in dieser Angelegenheit nicht zugeneigt war. Auch seine Münzen weisen den Namen des Chalifen nicht auf. Erst sein Nachfolger, der Groß-Kagan *Aḥmad* b. ‘Alī, laut *Ibn al-Aṭīr*, erkannte die volle Souveränität des Chalifen an, und tatsächlich finden wir auf seinen Münzen den Namen des Chalifen al-Qadir Billāh und die charakteristische islamische Vasallitätserklärung (*Ism al-manṣab*) „Klient des Fürsten der Gläubigen“ (*Mawlā amīr al-mu‘minīn*). Seit dieser Zeit bleiben diese

¹ Chronologie orientalischer Völker, hrsgb. v. E. SACHAU, Leipzig 1878, 134 = engl. Übers. v. E. SACHAU, London 1879, 131.

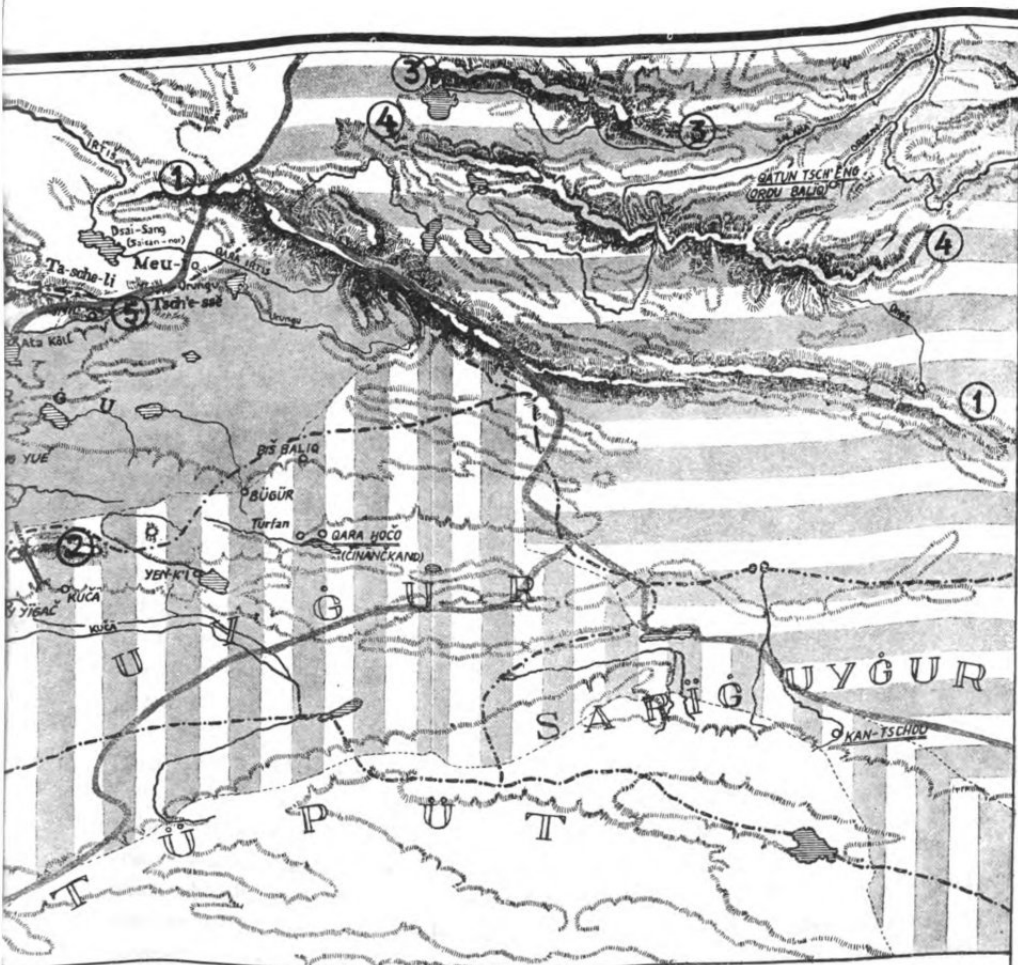


ZENTRAL

vom 7. bis zum 10. Jhd.

Skizze von Omeljan

Maßstab 1:6 000



Legende:

- SÜYÄB Städte und Orte (mittelaltl. Benennung)
- ALTA Städte (neue Benennung)
- KIS Prägeorte
- Die Hauptstädte der Teilreiche sind einmal (ÜZGAND) die Reichs-Hauptstädte doppelt (GAZNI) unterstrichen.
- Bayün Flüsse (mittelaltl. Benennung)
- Aris Flüsse (neue Benennung)
- TARIN KÜL Seen (mittelaltl. Benennung)
- Ala KÖL Seen (neue Benennung)
- X Furth
- II Bergpässe
- (Ges.) Refugia
- 1 Bergketten: Altun yis
- 2 Ag lağ
- 3 Kögman

- ④ Ötüken
- ⑤ Tarbagatai
- ARĞU Namen der Provinzen
- Yağma Namen der Stämme
- TÜPÜT Nachbarstaaten bzw. Völker

- Grenzen:**
- Die beiden T'u-k'ue-Reiche (Onog und Toguz Oguz) bis zum Jahre 766. bzw. 744.
 - Das Karlukische Territorium n. d. Jahre 766
 - Die vier Garnisonen (657-670, 692-780)
 - Das Uigurische Reich am Ötüken 744-840)
 - Das Karachanidische Reich und seine Nachbarn um das Jahr 1000.

ASIEN
2. Jahrh.
RITSAK
10.

von W. Radloff, 1880

beiden Zeichen der Anerkennung der geistlichen Oberhoheit des Chalifen durch die Karachaniden bestehen, und eine spätere Neigung eines Karachaniden (Aḥmad b. al-Ḥiḍr zum „Zindiqismus“), die auf die Zeit seines Aufenthaltes in Dailam zurückging, hat diesem Thron und Leben gekostet (i. J. 1095)¹.

Der Bruder des Groß-Kagans Mūsā, mit dem islamischen Namen Sulaimān, tritt in den Quellen zuerst mit den später bei den Karachaniden verhältnismäßig häufigen Titel „Ilig“ auf².

Ob die Bezeichnung *Buğra Bäg*, die auf den in den Jahren 351—56 A. H. (962—66/7) in Buchara geprägten Münzen des Samaniden Maṣṣūr b. Nūḥ erscheint³, sich auf einen der West-Karachaniden bezieht, ist schwer zu sagen. In den für diese Periode des samanidischen Reiches bekannten Quellen gibt es keine Persönlichkeit, die man mit diesem *Buğra Bäg* identifizieren könnte. Es mag sein, daß der schwache Samanide Maṣṣūr b. Nūḥ unter dem Schutze seines östlichen Nachbarn blieb, und daß *Buğra Bäg* einer der Mitregenten des Groß-Kagans Mūsā war. Ob dieser Mitregent sein Bruder Sulaimān war, diese Frage bleibt natürlich offen. Auf jeden Fall nahm dreißig Jahre später der westkarachanidische „*Buğra Xan*“ (Hārūn al-Ḥasan b. Sulaimān) der Sohn dieses Sulaimān und Neffe des Mūsā, aktiven Anteil an den inneren Zwistigkeiten der Samaniden. Als er das samanidische Reich für reif zum Zerfall hielt, nahm er i. J. 980 *Isbğāb* (= Sairam), und im J. 992 führte er seinen Zug gegen Buchara. Nur sein früher Tod hat ihn daran gehindert, dem samanidischen Reiche ein Ende zu machen. Diese Aufgabe übernahm Arslan Ilig (Naṣr b. ‘Alī), sein Vetter, der i. J. 386 A. H. (= 996) einen Vertrag mit dem samanidischen Statthalter von Chorasan schloß, auf Grund dessen die samanidischen Syr Darjā-Gebiete bis zur Qatwān-Steppe an ihn abgetreten wurden. Drei Jahre später teilte er mit dem Sohne dieses Statthalters, dem späteren „Gönner“ des persischen Dichterstürsten *Firdousīs* Maḥmūd von Ghazna, das samanidische Reich. Als Grenze wurde der Amū Darjā genommen, nordöstlich dessen also karachanidischer Besitz begann⁴.

Ihren Feldzug nach Māwarā an-Nahr bereiteten die Karachaniden gründlich vor. Den kriegerischen Operationen ging bereits eine entsprechende Propaganda voraus, für welche es die Karachaniden ver-

¹ Es wäre sehr interessant, über die Beziehungen der Karachaniden zu Dailam Näheres zu wissen. Leider bieten uns die bisher bekannten Quellen dazu zu wenig Material.

² *al-Qarṣī*, hrsgb. v. BARTHOLD, 132.

³ A. K. MARKOV: *Inventarnyj katalog musul'manskich monet Imperatorskago Ėrmitaža* (= Inventar-Katalog der muslimischen Münzen der Kaiserlichen Ermitage). SPb., 151—52.

⁴ Über diese Ereignisse vgl. BARTHOLD, Turk., 259—68.

standen, sich die Kreise der nicht-offiziellen islamischen Geistlichen, die heiligen Männer (vgl. das Gesagte über Kalimāti), dienstbar zu machen, die großen Einfluß unter der Bevölkerung besaßen. Dies illustriert ein Bagdader Historiker, der eine Generation nach dieser Eroberung schrieb (*Abū 'l-Ḥusain Hilāl b. al-Muḥassin aš-Šābī'*, gest. 1056), indem er nach den Worten eines Augenzeugen, eines Kaufmannes, die Situation in Buchara bei der Eroberung desselben durch den Karachaniden „Buğra Xan“ folgendermaßen schildert: Als die Einwohner von dem Heranrücken Buğra Xans Kunde erhielten, wandten sie sich an die heiligen Männer, „die bei ihnen als 'Faqīh' galten, und baten sie um ein Fetwā darüber, ob sie kämpfen sollten. Diese aber verboten es ihnen, indem sie sagten: „Wenn die *al-Ḥāniya* (d. h. Karachaniden) (mit den Samaniden) sich wegen der Religion stritten, so wäre es obligatorisch, gegen sie zu kämpfen. Und wenn es sich um weltliche Angelegenheiten handelt, so ist es für die Muslime verboten, sich töten zu lassen. Der Lebenswandel dieses Stammes (d. h. der Karachaniden) ist schön und ihr Glaube ist der rechte, und es ist besser, sich aus dem Streite herauszuhalten“. Und dies war eine der Hauptursachen für die Machtergreifung durch die *al-Ḥāniya*, (d. h. Karachaniden), die Flucht der Samaniden und den Untergang ihrer Herrschaft. Und die *al-Ḥāniya* (Karachaniden) zogen ein in Buchara. Sie führten einen guten Lebenswandel und verhielten sich freundlich gegenüber den Untertanen¹.“

Hierbei beobachten wir ein seltsames Spiel des Schicksals: Das, was der Islam den schamanistischen Türgiś und ihren Nachfolgern, den nicht-islamischen Karluk entrissen hatte, gewannen die nunmehr islamischen Karluk, die „Karachaniden“, mit Hilfe desselben Islams zurück.

Aber wir sind schon bei der aus den Werken von WILHELM BARTHOLD (VASILIJ VLADIMIROVIČ BARTOLD) verhältnismäßig gut bekannten Epoche angelangt. Meine Aufgabe war es aber, nur den ersten Versuch einer Überbrückung der sonst unerforschten Periode der zentral-asiatischen Geschichte von den Karluk, d. h. vom 8. Jhd., zu den Karachaniden, d. h. Ende des 10. Jhdts., zu unternehmen.

Abkürzungen

AD = B. KARLÖREN, *Analytic Dictionary of Chinese and Sino-Japanese*, Paris, 1923.

BARTHOLD, *Orošenie = K istorii orošenija Turkestana* (Zur Geschichte der Bewässerung Turkestans), SPb., 1914.

¹ Ich gebe die Übersetzung nach dem Auszug des Textes von *aš-Šābī'*, der von Baron VIKTOR v. ROSEN in seinem Aufsatz: *Razskaz Chilal'ja as-Sabi o vzjatii Bucharj Bogra-chanom* (= Der Bericht Hilāl aš-Šābis über die Einnahme Bucharas durch den Buğra Xan, in: ZVO, Bd. 2, SPb. 1887), 247 mitgeteilt ist.

- BARTHOLD, *Otčet* = *Otčet o počzdkě v Srednjuju Aziju s naučnoju cěl'ju 1893—94 gg.* (Bericht über die Reise nach Zentralasien mit wissenschaftlichem Ziel), SPb., 1897.
- BARTHOLD, *Turk.* = *Turkestan down to the Mongol Invasion*, London 1928.
- BARTHOLD, *Turk. I* = *Turkestan v epochu mongol'skago našestvija*, Bd. 1, *Teksty*, SPb. 1898.
- BARTHOLD, *Vorl.* = *12 Vorlesungen über die Geschichte der Türken Mittel-Asiens*, Deutsche Bearbeitung von TH. MENZEL, Berlin 1935.
- CHAVANNES, *Doc.* = *Documents sur les Tou-kiue (Turcs) occidentaux*. 2. Ausg. Paris 1941.
- CHAVANNES, *Notes* = *Notes additionnelles sur les Tou-kiue (Turcs) occidentaux*, 2. Ausg. in: *Doc.*
- GS = B. KARLGRÉN, *Grammata Serica*. Stockholm, 1940.
- HIRTH, *Nachworte* = *Nachworte zur Inschrift des Tonjukuk. I.* SPb. 1899.
- IBN AL-ATIR = hrsg. v. C. J. TORNBORG, Bd. 8—11, *Leiden-Upsala 1851—62*.
- JULIEN, *Doc.* = *Documents historiques sur les Tou-kioue (Turcs), extraits du Pien-i Tien et traduits du Chinois*, in: *JA*, Ser. VI, Paris 1864, Bd. 3, 4.
- KÄŞĠARĪ = *Kitāb dīwān luġat at-turk* (Wörterbuch der türk. Sprachen), Bd. 1—3, Istanbul, 1333—35 A. H. = 1914/5—1916/7.
- MINORSKY, *Ḥudūd* = *Ḥudūd al-‘Ālam. ‘The Regions of the World’ . . . translated and explained by V. MINORSKY*, London 1937.
- MINORSKY, *Tamim* = *Tamim ibn Baḥr's Journey to the Uyghurs*, in: *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, Bd. 12/2, London 1948, 275—305.
- PRITSAK, *Karachan. Studien* = *Karachanidische Studien I—X* (Manuskript). Eine türkische Ausgabe, besorgt vom Türk Tarih Kurumu in Ankara, ist in Vorbereitung. Die Studien I—IV bildeten eine Göttinger Dissertation (1948).
- PRITSAK, *Titulaturen* = *Titulaturen und Stammesnamen der altaischen Völker*, erscheint demnächst in den „*Ural-altaischen Jahrbüchern*“.
- RAMSTEDT, *Zwei Inschr.* = *Zwei uigurische Runeninschriften in der Nordmongolei*, Helsinki 1913—18.
- SCHLEGEL, *Kara Balg.* = *Die chinesische Inschrift auf dem uigurischen Denkmal in Kara Balgassun*, Helsingfors 1896.

Korrekturnote zu S. 278, Z. 16—18 und S. 279, Z. 2.

Während der Drucklegung des vorstehenden Aufsatzes habe ich in der islamischen Historiographie einige weitere Angaben über die Karluk gefunden, die wichtigste davon in der *Aḥbār Mekka al-mušarrafa* genannten ersten islamischen Stadtgeschichte des *Abū 'l-Walīd Aḥmad b. Muḥammad b. al-Azraq* († wohl 834), niedergeschrieben bzw. bearbeitet von dem Enkel des Verfassers *Abū 'l-Walīd Muḥammad b. ‘Abdallāh al-Azraqī* († bald nach 858), ed. F. WÜSTENFELD, Leipzig 1858, S. 158 f., wo zu lesen ist, daß der o. S. 278 erwähnte *Faḍl. b. Saḥl* im Jahr 200/816 einen Feldzug in die Gegend von Otrār (Fārāb) unternommen habe und daß bei dieser Gelegenheit „das Oberhaupt des Grenzgebietes getötet und die Kinder des karlukischen *Yabġu* zusammen mit seinen Frauen gefangen genommen wurden, nachdem der *Yabġu* selbst in die Gebiete der Kimāk geflüchtet war“.

DIE KARACHANIDEN*)

(mit einer genealogischen Tafel)

Meiner lieben Mutter zugeweiht
(ob sie noch lebt?)

Inhalt:

1. Die Namen der Dynastie (Karachaniden, Ilek-Khane, al-Ḥāqāniya, Āl-Āfrāsiyāb, Tabgāč).
2. Herkunft der Dynastie.
3. Die frühkarachanidische Geschichte bis zur ersten Eroberung von Buchara (840—992).
4. Die Periode 382 — etwa 433 A. H. (A. D. 992 — etwa 1041/42).
5. „‘Alī Tigin“ und die Teilung des Reiches (etwa 433 = 1041/42).
6. Das ostkarachanidische Kaganat.
7. Das westkarachanidische Kaganat.
8. Das Ferghana-Kaganat und das Ende der Dynastie.

Nachwort

Alphabetisches Verzeichnis und Register.

Bibliographie.

*) Die türkische Fassung dieses Aufsatzes, der auf eine Einladung der Redaktion der *İslām Ansiklopedisi* geschrieben worden ist, ist inzwischen in der *İslām Ansiklopedisi*, Bd. VI, Heft 58 (Istanbul 1953, 251—273) erschienen. Da mir aber die Korrekturen derselben nicht zugeschickt worden waren, enthält sie leider einige Fehler, die nach der vorliegenden deutschen Fassung zu verbessern sind.

1. Die Namen der Dynastie

Das Wort „Karachaniden“ ist ein künstlicher Name für die erste islamische türkische Groß-Herrscher-Dynastie in Ost- und West-Turkestan (840 bis etwa A. H. 607 = A. D. 1212), den der russische Historiker und Orientalist Vasilij Vasil'evič GRIGOR'EV (1816—81) in seinem Aufsatz über die Karachaniden in Mäweräennahr (1874) geprägt hat¹⁾. Dieser Name hat die Bezeichnung: „Uigurische (Hoeihu bzw. Hoeihu) Chane in Turkistan“, die die Forscher seit Joseph DE-GUIGNES (1756)²⁾ bisher (auch GRIGOR'EV in seiner numismatischen Arbeit aus dem Jahre 1863)³⁾ gebrauchten, verdrängt.

Der Name „Karachaniden“ geht auf das Wort *qara* 'schwarz' zurück, das in den Titeln der Groß-Herrscher dieser Dynastie auftritt, wie z. B. *qara xan*, *qara xaqa*n, *arslan qara xaqa*n, *taŋgač buğra qara xaqa*n usw. Die jüngsten Forschungen haben ergeben, daß bei den altaischen Völkern — ähnlich wie bei den Chinesen — vier Farbenbezeichnungen (schwarz, rot, blau, weiß) die vier Himmelsrichtungen (Norden, Süden, Osten, Westen) symbolisierten. Dadurch ist das türkische Wort *qara* 'schwarz' in der türkischen Rechtssymbolik — ausgehend von der Bedeutung des 'Nordens' als der Grundorientierung der Ur-Türken — die Bezeichnung für die Größe und das Oberste geworden, so daß es in den Zusammensetzungen wie *qara xaqa*n usw., bzw. *qara ordu* usw. die Bedeutung 'Groß-, Haupt-' hatte⁴⁾.

Ein anderer Name der Dynastie in der wissenschaftlichen Literatur ist die Bezeichnung *Ilek-Khane*, die auf die Numismatiker Carolus Johannes TORNBURG (1807—77)⁵⁾ und vor allem auf Bernhard DORN (1805—81)⁶⁾ zurückgeht. Sie entstand unter dem Einfluß des in den schriftlichen Quellen und vor allem auf den Münzaufschriften

¹⁾ *Karachanidy*, 189ff.

²⁾ *Histoire générale des Huns, des Turcs, des Mongols et des autres Tartares occidentaux, ouvrage tiré des livres chinois*, Paris 1766—58, Bd. I, 263; Bd. II, 29 (siehe noch die Anmerkungen 23—29). So heißt z. B. das die Karachaniden betreffende Kapitel im Katalog der islamischen Münzen der St.-Petersburger Akademie von Ch. M. FRAEHN: „Supplementa et emendationes Classis VII. seu numorum Chanorum τῶν Hoeihe s. Hoeihu in Turkistania“ (*Recensio*, 589). — Eine Bibliographie der Arbeiten über die Karachaniden, bzw. über die Fragen der karachan. Numismatik (bis z. J. 1880) ist bei B. DORN (*Über die Münzen*, 704—05; 708—10) angegeben.

³⁾ *Neizdannyya monety*, 1—15.

⁴⁾ PRITSAK, *Qara*.

⁵⁾ *Numi cufici Reg. Numophylacii Holmiensis*, Uppsala 1848, 261ff.

⁶⁾ *Über die Münzen*, 704ff.; — *Nachträge*, 55—56 (hier begründet DORN seine Auffassung, daß die Karachaniden sowohl als „Hoeihe-Türken“ wie auch als „Karachaniden“ nicht benannt werden dürfen).

der Dynastie als Herrscherbezeichnung sehr oft vorkommenden Wortes *elik* ~ *ilik* ~ *iläk* (= uig. *ilig*). Jetzt wissen wir, daß dieses Wort *elik* ~ *ilik* ~ *iläk* ~ *ilig* (< *il* + *lig*) weder für die Dynastie typisch (der Titel ist belegt u. a. bei den Hunnen⁷⁾, T'u-chüe⁸⁾, Uiguren⁹⁾, Seldschuken¹⁰⁾, noch für alle Mitglieder der Dynastie anwendbar gewesen war. Den Titel *ilik* in Verbindung mit den *Onğun*-Namen (alten Totemen) *Arslan* ('Löwe') und *Buğra* ('Kamelhengst'; also: *Arslan Ilik*, *Buğra Ilik*) führten allerdings nur die beiden der vier Unter-Kagane des Reiches¹¹⁾.

Außerdem ist die Verbindung *ilik xan* (Ilek-Khan) in bezug auf die karachanidische Dynastie irreführend: die beiden Titel (*ilik* und *xan*) waren dort für zwei im Rang verschiedene Würden im Gebrauch: der Titel *xan* bzw. *xagan* stand im Rang höher als der *ilik*.

Diese Verbindung *ilik xan* (Ilek-khan) finden wir schon bei den islamischen Historikern, die Zeitgenossen der ersten Karachaniden in Mäweräennahr waren (vor allem al-'Utbī, gest. 1022)¹²⁾. Sie entstand

⁷⁾ Hier sind die europäischen Hunnen und nicht die Hsiung-nu gemeint. Zum erstenmal begegnet uns dieser Titel bei Jordanes für einen der Söhne Attilas in der Form *Ellac* (< *illik* ~ *elläk*; > *ilik* ~ *iläk*;) vgl. unten (Anm. 10) die armenische Transkription dieses Titels: (*alph*)*ilag*. Weiter finden wir ihn bei dem byzantinischen Historiker Prokopios für d. J. 530—40 als „Name“ eines byzantinischen Feldherrn unbekannter Herkunft: Ἰλιγάρ (= *ilig ar*, mit einem parasitischen *d* nach *l*), und schließlich bei einem anderen byzantinischen Historiker Agathangelos für den Heerführer der Sabiren (etwa 555) in der Form Ἰλιγάρ (= *ilig ar*). Später tritt der Titel *ilig* ~ *ilik* ~ *elig* usw. bei Konstantinos Porphyrogennetos für einen Sohn des Begründers des ungarischen Reiches Árpád (diese Dynastie war chazarischer Herkunft!) in der Form Ἰλέαχ (= *ielex* < *ilig*). Die Quellenbelege sind in der Monographie von Gyula MORAVCSIK, *Byzantinoturcica* (Bd. II, Budapest 1943, 125—26) angegeben.

⁸⁾ Als Titel des Begründers des ersten T'u-chüe-Reiches Bumīn (chin. T'u-men, 552—53) in der Form *yi-li* [AD 272, 527: .i-lji] *T'ang-shu*, Kap. 215b, 2v). Es ist auch eine andere chinesische Transkription dieses Titels (für einen türkischen Fürst aus dem Anfang des 7. Jh.s) überliefert worden: *yi-li* (AD 176, 527: .jēt-lji) *T'ang-shu*, Kap. 194b. Die weiteren chinesischen Varianten behandle ich im II. Teil meiner *Stammesnamen*.

⁹⁾ Der Titel *ilig* für einen uigur. Kagan ist belegt auf dem Pfahle I B 4672 (s. Friedrich Wilhelm Karl MÜLLER, *Zwei Pfahlinschriften aus den Turfanfunden*, Sonderabdruck aus: ABAW, Berlin 1915, 6).

¹⁰⁾ Wie Mehmet Fuad KÖPRÜLÜ gezeigt hat, gab es den Titel *ilik* ~ *ilig* auch bei den Seldschuken (armenische Aufzeichnung: *alphilag* < *alp ilig*; s. Belleten, Nr. 1, Ankara 1937, 288). Die Annahme KÖPRÜLÜS wird durch eine Aussage Ḥ'ändemirs bestätigt: als Alp Arslan († 1072) den berühmten Nizām al-Mulk zum „Atabäg“ für seinen Sohn Malik Šāh (1072—92) ernannte, bestimmte er, daß Nizām al-Mulk *ilig wa ata ḥ'āğā* genannt werden sollte (*Dastūr al-wuzarā'*, Teheran 1317, 156).

¹¹⁾ Vgl. PRITSAK, *Streitfragen*, 212, Anm. 10.

¹²⁾ Bd. I, 320ff.

als eine eigenartige Kontamination: Der *Ilik Xan* par excellence, der zweite und eigentliche Eroberer des Mäweräennahr *Arslan Ilik Naşr* b. 'Alī (gest. 403 = 1012/13) bekam dort irrtümlicherweise den Namen seines Bruders, des damaligen Groß-Kagans (*Arslan Qara Xan*) Abū Naşr Aḥmad b. 'Alī (gest. 408 = 1017/18) und dessen Titel *Xan*, behielt aber dabei seinen eigenen Titel *Ilik*. Das auf dem Prinzip des Doppelkönigtums beruhende System der Herrschaft wurde von den in den iranischen Staatskonzeptionen denkenden islamischen Nachbarn der Karachaniden nicht verstanden. Für sie konnte es nur einen Herrscher geben; deswegen mußte der Name des irgendwo im fernen Balasağun residierenden und sonst unbekanntem Groß-Xan (*Qara Xaqan*) Aḥmad b. 'Alī sich auf dieselbe Persönlichkeit beziehen, welche sie als den *Ilik*, den Eroberer des Mäweräennahr, kannten¹³⁾.

Die zeitgenössischen islamischen Quellen (auch die einheimischen) nennen die Dynastie entweder *al-Ḥāqāniya* (bzw. *al-Ḥāniya*¹⁴⁾; auch *Mulūk al-Ḥāqāniya* ~ *Mulūk al-Ḥāniya*¹⁵⁾, oder *Āl Āfrāsiyāb*¹⁶⁾.

Diese letzte Bezeichnung geht auf die persischen Königs-Sagen zurück; die zeitgenössische türkische Entsprechung für den *Āfrāsiyāb* war — laut Kāşğari¹⁷⁾ — (*Alp Er*) *Tonğa*. Mit diesem Wort *Tonğa* bzw. *Tanğa* hängt etymologisch der bei den Karachaniden als eine Art Souveränitätsbezeichnung sehr oft gebrauchte Titel *Tanğaç* (~ *Tağaç* ~ *Tabğaç* ~ *Tamğaç* = *Tonğaç* ~ *Toğğaç* usw.) zusammen — an sich *tanğa* + *ç* bzw. *tonğa* + *ç*. Bei den Karachaniden ist dieser Titel bereits für das Jahr 280 (= 893) belegt¹⁸⁾.

Den Namen *Tabğaç*, dem die Bedeutung 'mächtig, vollkommen usw.'¹⁹⁾ zukam, führte ein altaisches Volk (an sich ein Stammesverband, später eine Stammes-Konföderation), aus dem die nordchinesische Pei-Wei-Dynastie (385—550) hervorging.

Später ist dieses Wort auch als eine Art Staatsbezeichnung sowohl für mächtige eigene altaische als auch (nord-)chinesische Staatsbildungen geworden. Über *tabğaç* 'uigurisch' bzw. 'türkisch' vgl. Kāşğari (I, 378) und die uig. Übersetzung der Hüan-tsang-Biographie

¹³⁾ FRITSACK, *Karachan. Studien*, Studie VII.

¹⁴⁾ Kāşğari, Bd. I, 14. — Ibn al-Atīr, Bd. IX, 314. — Hilāl aṣ-Şābi, Bd. III, 374. — *Čahār Maqālā*, 46.

¹⁵⁾ Kāşğari, Bd. I, 30; — Ibn al-Atīr, Bd. X, 77; Bd. XI, 54; *awlād al-Ḥāniya*: Ibn al-Atīr, Bd. X, 252.

¹⁶⁾ Z. B. Ibn al-Atīr, Bd. XI, 54; *nabirā-i Āfrāsiyāb*: Ğuwainī, Bd. II, 88.

¹⁷⁾ Vor allem im Artikel „*Toğa*“ (Bd. III, 272, 5—8; Facsimile-Ausgabe, Seite 605).

¹⁸⁾ FRITSACK, *Von den Karluk*, 289—90.

¹⁹⁾ Vgl. Kāşğari, Bd. I, 378.

usw.²⁰⁾. Die Bezeichnung *tabğaç* 'China' ist erst durch den Namen einer anderen „barbarischen“ nordchinesischen Dynastie Liao (*Qitai*) im 10. Jh. verdrängt worden²¹⁾.

2. Herkunft der Dynastie

Über die Herkunft der Karachaniden geben die uns zugänglichen Quellen nur ein sehr dürftiges Material, so daß darüber verschiedene Hypothesen entstanden sind. Die wichtigsten unter ihnen:

1. die uigurische: Joseph DEGUIGNES 1756²²⁾, Julius Heinrich KLAPROTH 1826²³⁾, Jean Pierre ABEL RÉMUSAT 1820²⁴⁾, Christian Martin FRAEHN 1826²⁵⁾, Joseph REINAUD 1848²⁶⁾, Heitmann VÁMBÉRY 1870²⁷⁾, Wilhelm RADLOFF 1891²⁸⁾ und Josef MARQUART (MARKWART 1912²⁹⁾;

2. die türkenische: Joseph VON HAMMER-PURGSTALL 1835³⁰⁾, Gustav WEIL 1891³¹⁾;

3. die Yağma-Hypothese: Wilhelm BARTHOLD 1898³²⁾, Vladimir Fedorovič MINORSKIJ (MINORSKY) 1937³³⁾;

4. die Qarluq-Hypothese: F. GRENARD 1900³⁴⁾, Emmanuel-Éduard CHAVANNES 1903³⁵⁾, Mehmet Fuad KÖPRÜLÜ 1923³⁶⁾;

5. die Qarluq-Yağma-Hypothese: Mehmet Fuad KÖPRÜLÜ 1927³⁷⁾, 1939³⁸⁾;

²⁰⁾ Hierzu PRITSAK, in: *Der Islam*, Bd. 29, 1949, 56.

²¹⁾ PRITSAK, *Tabğaç und Toņa*, in: *Stammesnamen II*.

²²⁾ Siehe Anm. 2.

²³⁾ *Tableau historique de l'Asie*, Paris 1823, 129, 217; Atlas, Tab 17—19.

²⁴⁾ *Recherches sur les langues Tartares*, Paris 1820, 298—99.

²⁵⁾ *Recensio* 589. — Ders., *Über die Münzen der Chane vom Ulus Dschutschis' oder der Goldenen Horde . . .*, St.-Petersburg und Leipzig 1832, 51.

²⁶⁾ *Géographie d'Aboulféda*, Bd. I, Paris 1848, CCCLXVII—VIII.

²⁷⁾ *Uigurische Sprachmonumente und das Kudathu Bilik . . .*, Innsbruck 1870, 4—5; — Ders., *Geschichte Bocharas und Transoxaniens . . .*, Stuttgart 1872, Bd. I, 88.

²⁸⁾ *Das Kudathu Bilik . . .*, Teil I, St.-Petersburg 1896, I—LXXXIII (russ. Übersetzung davon: *K voprosu ob uigurach*).

²⁹⁾ *Čuwaini's Bericht*, 489—96.

³⁰⁾ *Geschichte des osmanischen Reiches*, Pesth 1835—37, Bd. I, 7, 566; Bd. IX, 2, 630; I³, Pesth 1840, 37.

³¹⁾ *Geschichte der Chalifen*, Bd. 3, Mannheim 1851, Anhang, Seite I—V.

³²⁾ *Semireč'e*, 20—21.

³³⁾ *Ḥudūd*, 278.

³⁴⁾ *La légende*, 20—39.

³⁵⁾ *Documents sur les Tou-kiue (Turcs) occidentaux*, 2. Ausg., Paris (1941), 86, Anm.

³⁶⁾ *Tarih*, 106—20.

³⁷⁾ *Edeb. tarihi*, Bd. I, 180.

³⁸⁾ *Titulatur*, 334—36.

6. die Čigil-Hypothese: Wilhelm BARTHOLD 1927³⁹⁾;

7. die T'u-chüe-Hypothese: Ahmet Zeki Velidl TOGAN 1939⁴⁰⁾.

In seinen Karachanidischen Studien zeigte PRITSAK, daß man — um die richtige Antwort zu erhalten — die unerschütterlichen Argumente jeder Hypothese über den Ursprung der Dynastie gelten lassen soll, da die Richtigkeit der Beweise einer Hypothese die Richtigkeit der Beweise der anderen nicht ausschließt. Der Grund für die paradoxe Lage, also für das Vorhandensein von sieben richtigen Hypothesen liegt nicht im Problem selbst, sondern in den sieben verschiedenen Perspektiven, von denen aus die — an sich meistens zufälligen — Quellen (d. h. ihre Verfasser), die die Grundlage dieser Hypothesen bildeten, das Problem gesehen haben.

Die Dynastie der Karachaniden ging auf das Herrscherhaus der Qarluq zurück, das seinerseits einen Zweig der T'u-chüe A-shi-na-Dynastie bildete; die beiden wichtigsten der drei qarluqischen Stammesverbände waren die Čigil und Yağma. Die Qarluq bildeten in den Jahren 744—840 einen Bestandteil der uigurischen Konföderation; sie führten dann aber auch den politischen Namen *Türkmen*⁴¹⁾.

3. Die frühkarachanidische Geschichte bis zur ersten Eroberung von Buchara (840—992)⁴²⁾

Nach dem Zerfall des zweiten Ost-T'u-chüe-Reiches in der Mongolei (742) kam die Hegemonie über die Steppe zunächst in die Hände der mit den Uigur und Qarluq verbündeten Basmil, und dann in die der Uigur (744—840/46). Der Herrscher der Qarluq, die noch in dem Dreieck Saisan-nor — Ala-kul — Ulungur-nor lebten, wurde zunächst zum „rechten Yabğu“ (742) und dann zum höchsten Würdenträger des Reiches, zum „linken Yabğu“ (744) ernannt. Die Qarluq nutzten dann die allgemeine Lage aus (die Kämpfe der Chinesen mit den Arabern und Tibetern, die der Araber mit den Türgiř, den Nachfolgern der West-T'u-chüe usw.) griffen das Gebiet der westtürkischen Türgiř in Yitisu (Semireč'e) an und besetzten deren beide Residenzen Sūyāb (Balasāgun) und Țarāz. Die weiteren Kämpfe der Tibeter gegen China und dessen Verbündeten Uiguren benutzten die Qarluq im dritten Viertel des 8. Jh.s um Kaschgarien zu besetzen. Trotz ihrer Erfolge blieben sie bis zum Jahre 840 im Vasallen-Verhältnis zum

³⁹⁾ *Vorlesungen* (türk. 67—68 = deutsch 75—76).

⁴⁰⁾ *Ibn Faqlān's Reisebericht*, Leipzig 1939, 273—74.

⁴¹⁾ *Studie II*.

⁴²⁾ Dieses Kapitel beruht auf meiner Arbeit *Von den Karluk*, wo auch Quellen-nachweise zu finden sind.

uigurischen Reiche. Das Jahr 840 brachte eine große Änderung im System des türkischen Staaten- und Kulturkreises. Unter dem Druck der Qirgiz (die „echten Kirgisen“) brach das uigurische Reich am Ötüken (das Toquz Oğuz-Reich der Araber) zusammen. Da die Qirgiz den türkischen (T'u-chüe) Traditionen keinen Wert beimaßen, bedeutete der Untergang des uigurischen Reiches gleichzeitig den Untergang des Glaubens, daß mit dem Besitz des Ötükens die oberste Herrschaft über die Steppe verbunden sei. Da die Uiguren selbst bereits unter dem Einfluß der städtischen Kultur standen und unter neuen Bedingungen auf die alten Traditionen keinen Wert mehr legten, erklärte sich der noch beim schamanistischen Glauben gebliebene Yabğu der Qarluq, der sein Geschlecht auf die alte Groß-Qağan-Dynastie A-shi-na (chin. Transkription: *a-shi-na* < proto-türk.-mong. **čingā* ~ *šingā* > *činā* usw. 'Wolf') zurückführte, zum rechtmäßigen Nachfolger der Steppenheerrscher und nahm den Titel eines Qağans (*Qara Xaqan*) an. Seine Hauptresidenz wurde das *Ordu* (Refugium) am Flusse Ču (Süyāb) bei Balasağun, das in den Quellen als *Qara Ordu* bzw. *Quz Ordu* erscheint.

Das Reich wurde dem altaischen System der Halbierung der Stämme entsprechend in zwei Teile unter besonderen Qağanen geteilt (Doppelkönigtum). Der Herrscher über den Ostteil, der Groß-Qağan, residierte in *Qara Ordu* und führte den Titel *Arslan Qara Xaqan*; er war zugleich theoretisch der oberste Souverän über das ganze karachanidische Gebiet. Der westliche Herrscher, der Mit-Qağan, hatte seinen Sitz zunächst in *Ṭarāz* und dann in *Kaschgar* bzw. wieder in *Ṭarāz*. Sein Titel war: *Buğra Qara Xaqan*. Die beiden Tiernamen *Arslan* und *Buğra* waren ursprünglich Toteme (später *Ongun*) der beiden Hauptstammesgruppen der *Qarluq*, *Arslan* — der *Čigil*, und *Buğra* — der *Yağma*.

Außer den beiden Oberherrschern gehörten dem Herrscherkollegium noch vier Unter-Qağane (*Arslan Ilik*, *Buğra Ilik*, *Arslan Tigin*, *Buğra Tigin*, der designierte *Arslan Ilik* führte den Titel *Yinal Tigin*) und sechs Statthalter-Mitglieder der Dynastie an; die letzteren führten die Titel: *Ügä*, *Irkän* (< *il xan*; bzw. *Kül Irkän*), *Sağun* (bzw. *Kül Sağun*) und *İnanč Bäg*. Als Totem-Namen (*Ongun*) kommen hier *Böri* ('Wolf'), *Yağan* ~ *Yağa* ('Elephant') und vor allem die Raubvogelnamen: *Čağrı*, *Toğrul* und *Payğu* vor.

Alle diese Würden, deren Bekleidung auf dem Prinzip des „stufenweisen Aufstiegs“ beruhte, bildeten ein besonderes System. So konnte z. B. *Arslan Ilik* zum *Buğra Xan* aufsteigen, wenn dieser

Posten frei wurde, *Buğra Xan* wiederum zum *Arslan Xan* usw. Die Nachfolge erfolgte nach dem Prinzip des Seniorats.

Mit jeder Würde war ein besonderer Titel verbunden. Alle türkischen Titel der Karachaniden waren also veränderlich. Unveränderlich blieb bei denen — nach der Annahme des Islams — nur der islamische Name (*ism, kunya*). Allerdings konnte eine und dieselbe Persönlichkeit mehrere islamische Ehrentitel (*alqāb*) führen. Deswegen ist es zur Notwendigkeit geworden, bei der Betrachtung der Karachaniden in erster Linie den islamischen Namen festzustellen, und erst bei der Darstellung der Karriere des betreffenden Mitgliedes der Dynastie ihn je mit seinem türkischen Amtstitel (Rangbezeichnung) und je mit seinem *laqab* (bzw. mit seinen *alqāb*) zu benennen.

Neben dem Herrscherkollegium gab es das Kollegium der Minister mit einem Dreier-Kollegium an der Spitze: *Yuğruş, Yabğu* und *Tüksin*. Die weiteren führenden Würdenträger waren: *Sü başı* (der Heeresführer) *Tayanğu* (arab. *Hāğib* 'der Kammerherr'), *Il imğa* (gelegentlich auch *Bitikçi* genannt 'Kanzler'), *Ağvçi* (Finanzminister). Alle diese Würden konnten auch die Angehörigen des Volkes bekleiden⁴⁹.

Der erste Qağan (= Kagan), den die Quelle (al-Qarşi) nur mit einigen seiner Titel (*Bilgä Kül Qadīr Xan*) nennt, hatte bereits mit den Samaniden zu kämpfen, die seit 819 in Transoxanien herrschten und die es verstanden haben, ihr Machtbereich immer wieder zu erweitern. Schon Nūḥ b. Asad hat i. J. 225 (= 840) diesem ersten Karachaniden Isbīğāb genommen.

Nach *Bilgä Kül Qadīr Xan* regierten als Großherrscher zwei seiner Söhne: als Groß-Kagan in Balasagun *Bazır (Arslan Xan)* und als Mit-Kagan in *Ṭarāz Oğulçaq Qadīr Xan*. Über den letzten und andere spätere west-karachanidische Herrscher berichtet — wenn auch dürftig — die Kaschgar-Tradition (al-Alma'i bei al-Qarşi), während wir über die Groß-Kagane bis Ende des 10. Jh.s so gut wie nichts wissen.

Oğulçaq soll ein Zeitgenosse des Samaniden Ismā'il b. Aḥmad (874—892—907) gewesen sein, mit dem er auch bedeutende Kämpfe zu führen hatte. Im Muḥarram 280 (= März/April 893) eroberte Ismā'il nach längerer Belagerung die Hauptstadt des Ersteren *Ṭarāz* und nahm seine *Xatun* (Haupt-Gemahlin) und 15000 Soldaten gefangen. Oğulçaq verlegte jetzt seine Hauptstadt nach Kaschgar und machte Streifzüge auf das samanidische Territorium (z. B. i. J. 291 = 904); er soll der erste Karachanide gewesen sein, der die Zwisten

⁴⁹) Der inneren Struktur der karachanidischen Reiche sind Studien IV—X meiner *Karachan. Studien* gewidmet.

unter den Samaniden für sich nützlich machte: er gab einem aufrührerischen Samaniden Zuflucht in Artuč bei Kaschgar. Die Begegnung mit den muslimischen Prinzen bzw. den Predigern des nicht-offiziellen süfistischen Islams hat dazu geführt, daß ein Neffe von Oğulčaq, Satuq, den Islam zunächst persönlich angenommen und dann nach einem siegreichen Kampfe mit dem Onkel, offiziell im westlichen Teile des Reiches eingeführt hatte (wohl Anfang des 10. Jh.). Dies hat die Lage der westlichen Karachaniden völlig verändert: jetzt wurde Satuq, der inzwischen den Titel *Buğra Xan* führte, vom bisherigen Feinde der Dynastie, dem Samaniden Naşr II. b. Aḥmad gerufen, ihm im Kampfe gegen Lailā b. an-Nu'mān ad-Dailamī beizustehen (308 = 920/21). Andererseits konnte jetzt Satuq in seinem Kampf gegen den Groß-Kagan (den Beherrscher des östlichen Teiles des Reiches), der die Chinesen vergeblich um Hilfe gebeten hatte, auch auf die muslimischen Freiwilligen rechnen (z. B. i. J. 330 = 942/43 im Kampfe um Balasagun). Satuq, der den islamischen Namen *'Abd al-Karīm* führte, starb i. J. 344 (= 955) und wurde in Artuč (nördlich von Kaschgar) beigesetzt.

Dem Sohn von Satuq, Mūsā b. 'Abd al-Karīm (mit dem türkischen Namen *Baytaş*) ist es gelungen, den Sieg über den Ost-Kagan (*Arslan Xan*) zu erringen, die ältere Linie zu beseitigen, sich selbst zum *Arslan Xan* (bzw. *Qara Xan*) zu erheben und mit Hilfe des Missionars des nicht-offiziellen Islams Abu'l-Ḥasan Muḥammad b. Sufyān al-Kalimāti die Islamisierung des ganzen Reiches durchzuführen (i. J. 349 = 960).

Zu seiner Zeit hat man auch begonnen, die Nachbargebiete unter das Banner des Islams zu bringen, so z. B. Chotan (wenigstens seit 971).

Für seinen Bruder Sulaimān, dem Vater des *Buğra Xan* aus dem Jahre 992, ist in den Quellen zum erstenmal der Titel *Ilik* (*Tonga Ilik*) belegt.

4. Die Periode 382 — etwa 433 (= 992 — etwa 1041/42)

Mūsā's Nachfolger war sein Sohn Abu'l-Hasan 'Alī b. Mūsā. Über ihn wissen wir nur, daß er „fi awāḥir muḥarram“ d. J. 388 (= Januar 998) gestorben ist und in der Gruft der (muslimischen) Kagane in Kaschgar bestattet wurde⁴⁴). Es scheint aber, daß er — ähnlich wie sein Vater — mit seinen östlichen und südlichen Nachbarn einen Glaubenskrieg geführt hat und daß er in diesem heiligen Kriege mit den Ungläubigen gefallen sei: in bezug auf ihn wurden die Epithete: *Sa'id*, *al-Ḥariq* und

⁴⁴) al-Qarṣī, 132.

aš-Šahīd angewandt. Er erscheint in den Quellen mit den Titeln: *Arslan Xan*, *Qara Xan* und *Tonga Xan*.

Es war sein Mit-Kagan (*Qılıč Buğra Xaqan*) und Vetter Abū Mūsā al-Ḥasan (Hārūn) b. Sulaimān, der mit dem Einverständnis des samanidischen Adels über Isbīğāb, das er i. J. 380 (= 990) eroberte, am rabī' I. 382 (= Mai/Juni 992) in die Hauptstadt der Samaniden Buchara einziehen konnte. Dadurch wurde das von ihm mit dem samanidischen Statthalter von Chorasan Abū 'Alī b. Muḥammad Simğūrī abgeschlossene Abkommen erfüllt, nach welchem das samanidische Reich in zwei Teile geteilt werden sollte, so, daß Abū 'Alī Chorasan (Mādūnaennahr) und Hārūn b. Sulaimān Māwerāennahr bekam. Hārūn erkrankte bald, so daß er die Stadt verlassen mußte und starb auf dem Wege nach Kaschgar in Qočqar baši. Er war der erste Karachanide, für den wir ein *Laqab* belegt haben: *Šahāb ad-daula Zahir ad-da'wā*; allerdings hat er — laut Birūnī⁴⁵⁾ — es nicht von dem Chalifen bekommen, sondern sich selbst zugelegt. Es bestand noch immer keine Verbindung des karachanidischen Islams mit dem orthodoxen Islam. Dies bestätigen auch die in Ilāq i. J. 382 (= 992/93) geprägten Münzen von Hārūn, die zugleich die ältesten uns bekannten Münzen der Dynastie sind⁴⁶⁾. Hārūn unterstützte auch den abbasidischen Prätendenten Abū 'Abdallāh b. 'Oṭmān al-Wāṭiqī, der in den Kreisen der nicht-offiziellen islamischen Geistlichen im Osten Anerkennung fand⁴⁷⁾.

Der zweite Mit-Kagan 'Alī's war sein ältester Sohn Aḥmad b. 'Alī, der i. J. 388 (= 998) sein Nachfolger als Groß-Kagan wurde.

Jetzt beginnt die erste uns einigermaßen bekannte Periode der karachanidischen Geschichte (bis 433 = 1041/42), in der die Vertreter der beiden Zweige der Dynastie die Hauptrolle spielen. Den einen Zweig („die 'Aliden“) repräsentieren in der ersten Generation vier Söhne des 'Alī b. Mūsā: Aḥmad b. 'Alī (der sog. *Toğan Xan I.*), Naşr b. 'Alī (der sog. *Ilik Xan*), Manşūr b. 'Alī (der sog. *Arslan Xan*) und Muḥammad b. 'Alī (welchen man bisher irrtümlich für den sog. *Arslan Xan*, also seinen Bruder Manşūr, gehalten hat), in der zweiten Generation die beiden Söhne des Naşr b. 'Alī: Muḥammad b. Naşr (der sog. *'Ain ad-Daula*) und Ibrāhīm b. Naşr (der sog. *Bōri Tigin* bzw. *Tamğaç Xan*).

Den anderen Zweig („die Ḥasaniden“) bilden in der ersten Generation die drei Söhne des Hārūn (al-Ḥasan) b. Sulaimān: Yūsuf b.

⁴⁵⁾ *Chronologie*, arab. Text 134 = engl. Übers. 131.

⁴⁶⁾ MARKOV, *Katalog*, 198, Nr. 1.

⁴⁷⁾ Ibn al-Atīr, Bd. IX, 117–18.

al-Ḥasan (Hārūn, der sog. *Qadīr Xan*), Aḥmad b. al-Ḥasan (der sog. *Toġan Xan II.*) und 'Alī b. al-Ḥasan (der sog. *'Alī Tigin*), in der zweiten Generation die drei Söhne Yūsuf's: Sulaimān b. Yūsuf, Muḥammad b. Yūsuf und Maḥmūd b. Yūsuf, und der Sohn des „'Alī Tigin“ Yūsuf b. 'Alī.

Abū Naṣr Aḥmad I. b. 'Alī (388—407 = 998—1016/17; mit den Alqāb: *Nāṣir al-ḥaqq wa Saiḥ ad-daula, Quṣb ad-daula wa Naṣr al-milla*, seit 406 = 1015/16: *Šams ad-daula* und *Mu'aiyad al-'Adl*) hatte an sich kein Glück bei den islamischen Historikern und den europäischen Gelehrten! Er existierte — so lange sein Bruder Naṣr (der sog. *Ilik Xan*) lebte nur als muslimischer Name für diesen Eroberer des Māwerānnahr (s. oben). Allerdings erscheint er dann als *Toġan Xan*⁴⁶⁾, wird aber als Bruder des Aḥmad b. 'Alī zu seinem eigenen Bruder. Über ihn (bis zum Tode seines Bruders Naṣr i. J. 403 (= 1012/13) wissen wir nur, daß er als erster die volle Souveränität des orthodoxen abbasidischen Chalifen anerkannt hatte; seit dieser Zeit (etwa 390 = 999/1000) finden wir auf den karachanidischen Münzen an erster Stelle den Namen des jeweiligen Chalifen und die charakteristische islamische Vasallitätserklärung (*ism al-manṣab*) meistens in der Form: *maulā Amīr al-mu'minin*. Auf den Münzen führt Aḥmad b. 'Alī den Titel *qara xaqan* bzw. *tonga* (= *toġa*) *qara xaqan*.

Die gesamten Beziehungen zu den Samaniden bzw. zu den samanidischen Vasallen lagen in den Händen seines Bruders Abu'l-Ḥasan Naṣr b. 'Alī, der in den Jahren 388—403 (= 998—1012/13) — also bis zu seinem Tode — den Posten des ersten Unter-Kagan des Reiches (*Arslan Ilik*) innehatte. Er residierte in Özkend; sein ständiges Laqab war *Mu'aiyad al-'Adl*.

Naṣr b. 'Alī tritt zuerst in Ferghana als *Tiqa Tigin* auf (i. J. 386 = 996). Er nutzte die Mißstände im Reiche der Samaniden aus, vor allem den Bruderkampf der höchsten Würdenträger der Samaniden: Fā'iq, Abū 'Alī und Sāvük Tigin. Gerade i. J. 386 ist es, nach einem Vorstoß der Karachaniden, der auf Veranlassung von Fā'iq unternommen wurde, zu einem Abkommen zwischen den Karachaniden und Samaniden (die durch Sāvük Tigin von Ghazna vertreten waren) gekommen. Auf Grund dieses Abkommens wurden den Karachaniden die samanidischen Syr-Darja-Gebiete bis zur Qaṭwān-Steppe abgetreten; Fā'iq wurde zum Statthalter von Samarkand. Nach einem i. J. 997 durch Verrat Fā'iqs mißlungenen Versuch Buchara zu erobern wagt Naṣr b. 'Alī i. J. 389 (= 999) einen neuen; vorher hat er

⁴⁶⁾ Zum Beispiel Ibn al-Aṭīr, Bd. IX, 210.

aber — ähnlich wie Hārūn b. Sulaimān i. J. 992 — die nicht-offizielle Geistlichkeit Māwerāennahr für sich gewonnen. Am 23. Oktober 999 hat er ohne Widerstand die samanidische Hauptstadt besetzt; die Mitglieder der abgesetzten Dynastie wurden nach Özkend gebracht und dort interniert.

Naşr b. 'Alī blieb nicht in Buchara. Er kehrte nach Özkend zurück, nachdem er in Māwerāennahr seine Statthalter eingesetzt hatte, in Buchara den sog. *Ġa'far Tigin* (wohl al-Ḥusain b. Maṣṣūr mit dem Titel *Ġagrī Tigin*; das türk. Wort *ċagrī* wird oft von den islam. Schriftstellern auf *Ġa'far* „verbessert“) und in Samarkand den sog. *Tigin Xan* (wohl: Maṣṣūr b. 'Alī).

In den weiteren Jahren (1000—04) versuchte der aus der Haft entflozene Samanide Ismā'il Muntaşir vergeblich sein Reich wieder zu gewinnen; auch sein Bündnis mit dem oġuzischen *Yabġu* von Yangīkent 'Alī (die Seldschuken gehen jetzt in die Dienste der Karachaniden über) konnte ihn nicht vor Mißerfolg und Tod retten⁴⁹⁾.

Inzwischen entschloß sich der Nachfolger Sāvük Tigin, sein Sohn Maḥmūd von Ghazna, mit den Karachaniden eine *status vivendi* ins Leben zu rufen. Seine Gesandtschaft (mit Abū Ṭaiyib Sahl b. Muḥammad Şa'lūkī und Statthalter von Saraḥs Toġanċiq) konnte mit Naşr b. 'Alī ein neues Abkommen schließen: Die Grenze zwischen den beiden Mächten sollte — wie einst im Vertrag des Hārūn b. Sulaimān mit Abū 'Alī — der Amu-Darja sein; außerdem nahm sich Maḥmūd zur Frau eine Tochter von Naşr b. 'Alī (i. J. 1001).

Aber Naşr plante das ganze Erbe der Samaniden anzutreten. Als Maḥmūd in Indien beschäftigt war, versuchte er mit zwei Abteilungen nach Chorasān einzudringen. Eine Abteilung unter *Sūbaşī Tigin* (wohl der spätere *'Alī Tigin?*) ging nach Nişāpūr und Ṭūs (wir besitzen Naşrs Münzen, die i. J. 396 = 1005/06 in Nişāpūr geprägt worden sind⁵⁰⁾), die andere unter *Ġa'far Tigin* (wohl al-Ḥusain b. Maṣṣūr) gegen Balch. Sie wurden aber von Maḥmūd und seinem Bruder Naşr b. Sāvük-Tigin geschlagen. Jetzt mußte Naşr b. 'Alī die Hilfe seines unmittelbaren Vorgesetzten, des Mit-Kagans (*Toġāċ Buġra Xan*⁵¹⁾) Yūsuf b. Hārūn (des sog. *Qadīr Xan*) in Anspruch nehmen, der bisher mit der endgültigen Eroberung von Chotan und seiner Islamisierung beschäftigt war, wofür er von den Chalifen den Ehrentitel: *Malik al-Maşriq* erhalten hat⁵²⁾. Aber auch diese Koalition ist in der Schlacht

⁴⁹⁾ Genaues darüber siehe meinen Aufsatz *The decline*, 287—89.

⁵⁰⁾ MARKOV, *Katalog*, 202, Nr. 49.

⁵¹⁾ Ibn al-Aţīr, Bd. IX, 213.

⁵²⁾ Vgl. diesbezüglich eine Anekdote bei Nizām al-Mulk, 131—36.

bei Balch (398 = 1008) durch das Heer Maḥmūds, das Kampfelefanten besaß, geschlagen worden. Dies war zugleich der letzte große Versuch der Karachaniden, sich Chorasans zu bemächtigen.

Der Mißerfolg führte zu Familienzwisten. Naşr b. 'Ali wollte sich jetzt selbständig machen (seine Münzen aus d. J. 399—401 (= 1008/09—1010/11), die in Ferghana, Buchara, Samarkand, Üş, Tünkağ geprägt waren, tragen den Namen des Groß-Kagans nicht), was zur Folge hatte, daß der Groß-Kagan Aḥmad b. 'Ali (der — laut Gardizī⁵³) — schon i. J. 1004 in den Endkampf mit Muntaşir teilgenommen haben soll) mit Maḥmūd einen Freundschaftspakt gegen seinen Bruder Naşr geschlossen hat. Der Feldzug, den Naşr im Winter d. J. 402 (= 1011/12) von Özkend aus gegen Aḥmad nach Kaschgar zu unternehmen versuchte, scheiterte an starken Schneefällen. Schließlich schickten beide Gegner Gesandte an Maḥmūd, damit er den Streit schlichte. Der Ghaznawide willigte ein und unterließ dabei nicht, den karachanidischen Abgesandten durch den äußeren Glanz seines Hofes einzuschüchtern.

Naşr b. 'Ali starb i. J. 403 (= 1012/13); sein Nachfolger — als *Arslan İlik* — wurde der dritte Bruder, Manşūr b. 'Ali (403—06 = 1012/13—1015/16)⁵⁴).

In seinen letzten Jahren soll Aḥmad b. 'Ali schwer krank gewesen sein. Auf diese Zeit ist eine allgemeine Bemerkung Baihaqīs über einen Krieg zwischen „den *Xanen* und dem *İlik*“, über eine Schlacht an den Toren von Özkend und über den Frieden, der i. J. 407 (= 1016/17) durch Vermittlung des Ḥ^{ariz}mşah Ma'mūn zustande kam⁵⁵), zurückzuführen. Nur mit Hilfe der Münzen können wir die Situation rekonstruieren. Die in *Qara Ordu* (Balasağun) geprägten Münzen zeigen seit 406 (= 1015/16) den neuen Groß-Kagan, den bisherigen *Arslan İlik* Manşūr b. 'Ali⁵⁶). Daraus ist zu folgern, daß Manşūr b. 'Ali die Krankheit seines Bruders ausgenutzt hatte, um sich selber zum Groß-Kagan zu proklamieren, die Hauptstadt des Reiches (*Qara Ordu*) zu erobern und seine Macht in der Provinz zu stärken. Laut Münzaufschriften erkannten ihn schon i. J. 407 (= 1015/17) folgende Gebiete an: ʔarāz, Şāş, Tünkağ, Ḥoğanda. Zum neuen *Arslan İlik* wurde jetzt der bisherige *Yinal Tigin*, der vierte Bruder, Muḥammad b. 'Ali⁵⁷). Gegen

⁵³) Gardizī, 64—66.

⁵⁴) Über ihn siehe meine *Streitfragen* (I. *Arslan Xan Muhammad b. 'Ali İlig*) 211—216.

⁵⁵) Baihaqī (hier und weiterhin Bibliographie, Nr. 42), 838.

⁵⁶) MARKOV, *Katalog*, 227—39, Nr. 232—34, 236—37, 256, 305—08.

⁵⁷) Siehe Anm. 54.

den Usurpator und seinen Helfer zog Aḥmad b. 'Alī ins Feld; wie die Münzen zeigen, blieben ihm der Mit-Kagan Yūsuf (*Qadīr Xan*)⁵⁸⁾ und der sog. 'Alī Tigin⁵⁹⁾ treu. Wir wissen nicht, ob Yūsuf persönlich an den Schlachten teilgenommen hat; es scheint aber, daß eben jetzt 'Alī Tigin in die Gefangenschaft des Maṣṣūr b. 'Alī geraten ist, über die unsere Quelle spricht⁶⁰⁾.

Der Ḥ'ārizmšāh Ma'mūn b. Ma'mūn vertrat die Konzeption des Bündnisses mit den Karachaniden gegen die Ghaznawiden, die immer wieder ihre Oberherrschaft auf Ḥ'ārizm auszudehnen wünschten. Er verhandelte mit Maṣṣūr b. 'Alī und Muḥammad b. 'Alī. Sie waren jedoch einem solchen militärisch-politischen Bündnis abgeneigt und begnügten sich lediglich mit der Rolle der Friedensvermittler zwischen Ḥ'ārizm und Ghazna. Stand doch Maṣṣūr b. 'Alī und seine *Xatun* in sehr engen Beziehungen zu dem Ghaznawiden. Der Friede war von kurzer Dauer: noch i. J. 407 (= 1016/17) zog Maḥmūd gegen Ḥ'ārizm und besetzte nach dem Tode des Ma'mūn dieses Land. Jetzt mußten die Karachaniden sich mit dieser Zerstörung des politischen Gleichgewichts abfinden.

Die schriftlichen Quellen⁶¹⁾ erzählen, daß i. J. 408 (= 1017/18) mehr als 100 000 Zelte der ungläubigen Nomaden (u. a. auch die Qitai) in Yitisu (Semireč'e) eingedrungen waren. Als sie etwa 8 Tage vor Balasaḡun entfernt waren, erlangte sie die Nachricht, daß Aḥmad b. 'Alī sein Bett verlassen und gegen sie gezogen sei. Drei Monate lang soll der Groß-Kagan sie verfolgt und vollkommen geschlagen haben. Kurz danach soll er gestorben sein.

Nach dem Tode Aḥmad b. 'Alī wollte Yūsuf (*Qadīr Xan*) den Abu'l-Muzaffar Maṣṣūr b. 'Alī (mit den Alqāb: *Nūr ad-dāula*, *Šaraf ad-dāula*) nicht als Groß-Kagan anerkennen: diese Würde sollte an sich er, der bisherige Mit-Kagan, bekleiden. War doch Maṣṣūr b. 'Alī bis 406 (= 1015/16) nur *Arslan Ilik* gewesen. Yūsuf rief Maḥmūd von Ghazna zur Hilfe, der obwohl ins Feld gezogen und den Amu-Darja überschritten hatte, bald wieder zurückkehrte. Der enttäuschte Yūsuf ließ sich auf Verhandlungen mit Maṣṣūr ein und schloß mit ihm ein Bündnis gegen Maḥmūd. Die Versöhnung zwischen Maṣṣūr b. 'Alī und Yūsuf b. Hārūn fand auch in den Münzen ihre Widerspiegelung:

⁵⁸⁾ Zum Beispiel Ušrūsana A. H. 407: MARKOV, Katalog, 217, Nr. 186. Hier findet sich Ehrentitel (*Laqab*) des Yūsuf: *Nāšir al-Haqq*.

⁵⁹⁾ Z. B. Samarkand A. H. 407: DORN, *Über die Münzen*, 720, Nr. 50.

⁶⁰⁾ Ibn al-Aṭīr, Bd. IX, 323.

⁶¹⁾ 'Utbi, Bd. II, 220. — Ibn al-Aṭīr, Bd. IX, 209—10.

die Münzen des damaligen Fürsten von Isbiğāb und Itlūx⁶²) (wohl: Muḥammad b. Naṣr) trugen auch die Titel der beiden Ober-Kagane des Reiches, des Groß-Kagan Manšūr b. 'Alī (*Arslan Xan*) und des Mit-Kagan Yūsuf b. Hārūn (*Nāṣir ad-daula*, bzw. *Malik al-Mašriq*). Die vereinigten karachanidischen Kräfte zogen nach Chorasan, erlitten aber eine Niederlage bei Balch (410 = 1019/20). Dies hat Yūsuf gezwungen, sich mit Maḥmūd in einem Zusammentreffen zu versöhnen⁶³).

Arslan Ilik Abū Manšūr Muḥammad b. 'Alī (mit dem Laqab: *Sanā ad-daula*⁶⁴) wurde bald zum mächtigsten Teilfürsten des Reiches. Seine Oberherrschaft erkannten folgende Gebiete an: Ṭarāz, Šāš, Īlāq, Tünkeṭ, Binkeṭ Samarkand, Buchara, Ušrūsana, Ḥoğanda, Ferghana, Özkend. Um 409 (= 1018/19) machte aber Aḥmad b. al-Ḥasan (ein Bruder des Yūsuf *Qadīr Xan* und des sog. 'Alī *Tigin*) ihm die Würde eines *Arslan Ilik* streitig. Er besetzte zuerst (409) Özkend⁶⁵) — die Hauptstadt der Unter-Kagane mit dem Titel *Arslan Ilik* (seit Naṣr b. 'Alī) — und kurz danach Aḥsikāt⁶⁶) (410 = 1019/20).

Um diese Zeit gelingt es dem sog. 'Alī *Tigin* ('Alī b. al-Ḥasan, mit den Alqāb: *Bahā ad-daula*, *Quṭb ad-daula wa Naṣr al-milla wa 'Aḏūd ad-dīn*) aus seiner Gefangenschaft bei Manšūr b. 'Alī zu entkommen⁶⁷). In Verbindung mit Isrā'īl (*Arslan*) b. Selgūk konnte er Buchara erobern (411 = 1020/21) und das Heer des Muḥammad b. 'Alī zerschlagen. Seit dieser Zeit sitzt 'Alī b. al-Ḥasan mit dem Titel *Yağan Tigin* in Buchara und erweitert mit der Zeit seinen Besitz auf das übrige Māwerāennahr. Als seinen *Ilik* erkennt er seinen Bruder Aḥmad b. al-Ḥasan an, als seinen Groß-Kagan aber den Manšūr b. 'Alī. Es muß also zwischen ihm und Manšūr zu irgend einer Versöhnung gekommen sein.

Manšūr b. 'Alī soll sehr fromm gewesen sein; i. J. 415 (= 1024/25) dankte er ab und wurde Einsiedler⁶⁸).

⁶²) MARKOV, *Katalog*, 196, Nr. 41; 220, Nr. 309—13.

⁶³) Ibn al-Aṭīr, Bd. IX, 210—11.

⁶⁴) Siehe Anm. 54. Sein Laqab muß doch *Sanā ad-Daula* gelautet haben (und nicht *Sinān ad-Daula* wie in *Streitfragen* (S. 213—14) — auf Grund nur einer Münzaufschrift — angegeben ist).

⁶⁵) MARKOV, *Katalog*, 234, Nr. 274—75. Er heißt hier Aḥmad b. Manšūr. Da auf einigen anderen Münzen er Aḥmad b. Ilik heißt, ist anzunehmen, daß hier das Wort Manšūr nicht als Name, sondern als Titel zu deuten ist. Auf jeden Fall kann dieser Aḥmad b. Manšūr (bzw. b. Ilik) unmöglich ein Sohn des Manšūr b. 'Alī gewesen sein.

⁶⁶) MARKOV, *Katalog*, Nr. 275a, Nr. 248.

⁶⁷) Über ihn siehe meine *Streitfragen*, 216—24 (2. *Wer war 'Alī Tigin?*).

⁶⁸) Vgl. Mūneğğim-başı, Bd. II, 511.

Sein Nachfolger wurde Yūsuf *Qadīr Xan*, der 27 Jahre Mit-Kagan gewesen war. Er regierte als Groß-Kagan in d. J. 415—24 (=1024/25—32); seine Alqāb waren: *Našr al-milla*, *Nāšir ad-dīn*, *Nāšir al-ḥaqq*, *Malik al-Mašriq*.

Gegen ihn verbündeten sich seine beiden Brüder Aḥmad und 'Alī.

Abu'l-Muzaffar Aḥmad II. b. al-Ḥasan (mit den Alqāb: *Mu'izz ad-daula*, *Ġelāl ad-daula*) proklamierte sich zum Groß-Kagan (i. J. 415). Er erscheint in den Quellen unter dem Titel *Tiġa Xan* ~ *Toġa(n) Xan* (der sog. *Toġan Xan II.*) und *Tanġač Qan*⁶⁹).

'Alī b. al-Ḥasan wurde sein *Arslan Ilik*. Es ist auch Aḥmad gelungen, die Hauptstadt Balasagun, Ḥoġanda, sowie Ferghana mit Aḥsikač und Özkend zu besetzen. Yūsuf fand sich gezwungen, wiederum ein Bündnis mit Maḥmūd von Ghazna einzugehen. Dies war für ihn um so leichter, als Maḥmūd von Ghazna so wie so gegen seinen neuen Nachbar, den *Arslan Ilik* 'Alī b. al-Ḥasan, gestimmt war. Maḥmūd zog wieder über Amu-Darja und soll bis Samarkand vorgedrungen sein. In Māwerāennahr kam es zum zweiten Zusammentreffen Yūsufs mit Maḥmūd, das von Gardizī ausführlich beschrieben worden ist⁷⁰). Außer dem Austausch von Geschenken hat man beschlossen, Māwerāennahr 'Alī *Tiġin* wegzunehmen und dort den zweiten Sohn des Yūsuf, *Yaġan Tiġin* Muḥammad b. Yūsuf einzusetzen. Es wurden auch Eheverbindungen zwischen den beiden Häusern geplant: Muḥammad b. Yūsuf sollte die Tochter des Maḥmūd Zainab und der zweite Sohn Maḥmūds Muḥammad b. Maḥmūd die Tochter des Yūsuf heiraten. Zunächst zog Maḥmūd gegen die mit 'Alī *Tiġin* verbündeten Türkmenen (Oġuz) des Isrā'il b. Selġük, zerschlug sie, nahm ihren Führer hinterlistig gefangen und ließ ihn in Indien einkerkern. 'Alī *Tiġin* verließ Buchara und Samarkand und floh in die Steppe. Bilgä *Tiġin*, der Ḥāġib des Maḥmūd, erreichte seinen Troß und nahm seine Frau und Töchter gefangen. Jetzt ging Maḥmūd über Balch nach Ghazna zurück, ohne sich weiter um die Interessen seiner Verbündeten zu kümmern. Die vollständige Vernichtung 'Alī *Tiġins* lag nicht in seinen Plänen. 'Alī *Tiġin* kehrte nach Samarkand und Buchara zurück. Maḥmūd nutzte die Gelegenheit aus, um die nach Balch gravitierenden Gebiete: Ḥuttal, Ṣaġāniyān, Quwādiyān und vor allem Tirmid̄ enger mit seinem Reiche zu verbinden. Der Gewinn dieser Gebiete sowie die Oberherrschaft in Ḥ'ārizm haben die Oberhand Maḥmūds in den Gebieten des ehemaligen samanidischen Reiches

⁶⁹) Über ihn siehe meine *Streitfragen*, 220—25.

⁷⁰) Gardizī, 82—84.

gesichert. Um dies zu bekräftigen, schloß er mit dem Chalifen einen Vertrag, kraft dessen der Chalife künftig nur durch ihn die Beziehungen zu den Karachaniden unterhalten sollte. Als jetzt Muḥammad b. Yūsuf in Balch erschien, um Zainab zu heiraten, erhielt er eine Absage: Maḥmūd riet ihm, zuerst mit seinen Gegnern fertig zu werden.

Yūsuf *Qadīr Xan* und seine Söhne hatten Glück: Schon 416 (= 1025/26) eroberten sie Özkend und 417 (= 1026/27) gelang es ihnen, die Hauptstadt Balasaḡun in Besitz zu nehmen. Schließlich hat Aḥmad b. al-Ḥasan seinen Kampf aufgegeben und die Oberherrschaft des Yūsuf anerkannt, wie es seine Münzen beweisen, z. B. Aḥsikaḡ 420 (= 1029)⁷¹).

Vermutlich beziehen sich die ganz am Rande gemachten Andeutungen Baihaqī's⁷²) auf diese ein so friedliches Ende genommenen Ereignisse.

Im Frühling 1031 kam eine große ghaznawidische Gesandtschaft (mit Abu'l-Qāsim Ibrāhīm b. 'Abdallāh Ḥuṣairī und Qādī Abū Ṭāhīr 'Abdallāh b. Aḥmad Tabānī an der Spitze), um die Thronbesteigung des Mas'ūd b. Maḥmūd bekannt zu geben und neue dynastische Verbindungen einzuleiten; Mas'ūd wollte die Tochter des *Qadīr Xan*, Šāh Xatun, und sein Sohn Mawdūd die des *Buḡra Tigin* Sulaimān b. Yūsuf heiraten. Zu gleicher Zeit hat aber Mas'ūd mit dem Chalifen den Vertrag erneuert, nach dem der Chalife nur über die Ghaznawiden mit den Karachaniden verhandeln sollte. Die ghaznawidische Gesandtschaft geriet in Kaschgar in Schwierigkeiten. Yūsuf konnte wohl den Ghaznawiden ihr Verhalten im Kampfe um das Groß-Kaganat nicht vergeben. Er starb aber in muḥarram 424 (= Dezember 1032) und wurde in der Gruft der Kagane in Kaschgar beigesetzt.

Die Macht im Reiche übernahmen seine Söhne Sulaimān b. Yūsuf (als *Arslan Xan*) und Muḥammad b. Yūsuf (als *Buḡra Xan*), die wohl schon 423 die Regierungsgeschäfte geführt hatten. Erst nachdem Mas'ūd aus diesem Anlaß eine neue Gesandtschaft schickte, konnte sie ihre Aufgaben erfüllen. Šāh Xatun kam in Ghazna an und wurde sehr feierlich empfangen; allerdings starb die Verlobte Mawdūds unterwegs. Jetzt schickte Muḥammad b. Yūsuf (*Buḡra Xan*)

⁷¹) MARKOV, *Katalog*, 250, Nr. 373—74.

⁷²) Baihaqī, 655—56. In diesem sowie in den weiteren Kapiteln des Aufsatzes führe ich die Quellennachweise in erster Linie dann an, wenn ich von BARTHOLD'S Ansichten (in: *Turkestan* und *Semirel'e*) abweiche, die betr. Quelle anders interpretiere, bzw. neue Tatsachen angebe. Aber oft fühlte ich mich — aus Platzmangel — gezwungen, auf die Begründung meiner Ansichten zu verzichten; sie ist in meinen *Karachanidischen Studien* immer angegeben.

DIE KARACHANID

I., KÜLBİ

I.

II.

III.

IV.

V.

VI.

VII.

VIII.

IX.

X.

XI.

XII.

XIII.

XIV.

I. BAZİR

Satuq-'Abd

III.

IV.
bis 960(?)

V. BAYTAÇ-MÜSÄ ab 960(?)

VI. 'ALİ + 990

VII. AHMAD I. (TOĞAN XANI')
990 + 1017/10

Nasr (JILIK XAN')
+ 1012/13

VIII. MAHŞÜR (ARSLAN XANI')
1015/16 - 1024/25

Muhamm
+ ca. 1024/

1. MUHAMMAD I. ('AIN AD-DAULA')
ca. 1041/42 + 1052/53(?)

2. İBRÄHİM I. (TAMGAZ XAN')
ca. 1052/53 + 1060

İsā

Fulāna
= Melikü'd d.
Sevök-Tigla

Fulāna
= Mas'üd d.
Mabrud

Fulāna

Abroad
ca. 1039/40

'Abbās
+ ca. 1041

3. NAŞR I.
1060 + 1060
= İBRAHİM I.
Arslan

Dävüd

Şašuis
1060(?)

u. al-İdris

Muhammed

Türkän
Xetua
= Melikü'd d.

al-Çaliliya
= Melikü'd d.

9. MAHŞÜR
1097 + 10

8. SULAIMÂN
1097 (?)
= Fulāna u. Şašuis

Muhammed

5. AHMAD I.
1004(?) + 1095

7. MAS'ÜD I.
1095 + 1097

11. MUHAMMAD I.
1102-1130, + 1132
Fulāna u. Şašuis

14. İBRÄHİM I.
1132(?) (?)

11b. NAŞR I.
1129(?)

12. AHMAD I.
1129(?) + 1132(?)

15. MAHŞÜR I.
1132-1141, + 1162/63
Melik u. Hanlık

16. İBRÄHİM II.
1141 + 1150

Türkän Xetua
- Şašuis (+ 1157)

Muhammed
+ 1162/63
Melik der Oğuz

'Kerem ad-din'
+ ca. 1152
Melik von Qand

Legenda:

I-IV 'ALİ
A-L MUHAMMAD
1-20 İBRÄHİM
a-e NAŞR

Großkagan des Gesamtreiches
Großkagan des östlichen Reiches
Großkagan des westlichen Reiches
die Kaganen von Ferğana
die Mit- bzw. Nichtregenten sind nicht
besonders gekennzeichnet

+ Tod
~ Ehe
~ Verlobung
| unsichere

N (ĀL ĀFRĀSIYĀB)

BE XAN' ab 040

oğulçaq

Karīm + 955

Sulaimāo

Hārūa (al-Hasan) („Buğra Xan")
+992

I. YŪSVF I. (QADİR XAN)
1026/27 +1032

II. AḤMAD II. (TOÇAN XAN I.)
1026/1025 - 1026/27 + a. 1043/44

ALT („ALT TIGIA")
+1034

A. SULAIMĀN
1032-1056/57, +1057/58

B. MUḤAMMAD I.
1056/57, +1057/58
~Z. in ab biat Mahmūd Çelebi

D. MAḤMŪD
1057/60 - 1074/75

Şeb Xatun
(Xan Malik)
~Mahmūd b. Mahmūd
(Çelebi)
~Ma'ūd b. Mahmūd
~Alp Arslan

Yūsuf „Arslan Tigia"
+1033/44
~Ma'ūd b. Mahmūd
~Alt Tigia

Fulāna
~(Ma'ūd b. Mahmūd
(Çelebi))

Kal. HASAN (HĀQŪN)
1074/75 +1102/103

6. YŪSVF
1089

al-Hasan
~Mahmūd
~Ma'ūd

C. İBRĀHİM I.
1057/58 - 1059/60

E. OMAR
1074/75

'Abd al-Mu'min

G. AHMAD (HĀQŪN)
1102/03 + a. 1128

Māra'ūa

Mahmūd
al K'ēğari

10. ÇİBRĀTL
1099 +1102

'ALT

13. al-ḤASAN
1130 +1132

H. İBRĀHİM II
a. 1108, +a. 1150

17. 'ALT
1156 +1160

10. MAḤMŪD II.
1160 +1170

a. al-ḤUSĀIN
+1136

J. MUḤAMMAD II.
a. 1150

18a. MUḤAMMAD III.
+1173/74

20. 'OTMĀN
1203/04 +1212
= Fulāna biat KŪr Xan
= Şeb Malik biat MuḤammad
in Tula

b. MAḤMŪD
1156/57, a. 1164/65(?)

c. İBRĀHİM III.
in Ferğana: 1164/65 - 1170
in Samarkand: 1173 + 1203/04

d. NAḤR
1170(?)
1182/83(?)

K. YŪSVF II.
1206/08

'Ot Tigia"
+1212

e. MUḤAMMAD
121182/83

L. MUḤAMMAD III.
+1210/11

MUḤAMMAD
Dahliya von Gamsiğ
Später wieder in
Ferğana

Mention

eine neue Gesandtschaft nach Ghazna, um endlich seine Verlobte Zainab zu bekommen. Er bekam sie aber nicht. Mas'ūd hatte nämlich erfahren, daß Muḥammad als Gatte Zainabs Ansprüche auf einen Teil der ghaznawidischen Erbschaft zu erheben plante. Um sich mit Muḥammad zu versöhnen, bat er Sulaimān b. Yūsuf (*Arslan Khan*) um seine Vermittlung und schickte zu den Karachaniden eine Gesandtschaft mit Imām Abū Šādiq Tabānī, einem sehr erfahrenen Redner, der es verstand, einen neuen Vertrag zwischen Mas'ūd und den beiden Brüdern zustande zu bringen.

Inzwischen aber (um 423 = um 1031/32) hat sich 'Alī Tigin zum *Tanğaç Buğra Qara Xaqan* in Māwerāennahr proklamiert.

5. „'Alī Tigin“ und die Teilung des Reiches

(etwa 433 = 1041/42)

Nach der Niederlage seines Bruders Aḥmad II. b. al-Ḥasan (417 = 1026/27) ist 'Alī Tigin, der auch den Feldzug Maḥmūd's v. Ghazna glücklich überstanden hatte, zum selbständigen Herrscher über Māwerāennahr geworden. Mit diesem Lande war er seit 393 (= 1002/03) eng verbunden. Sicherlich zählte er zu den Heeresführern des Naṣr b. 'Alī, vielleicht ist er mit dem zu jener Zeit in den Quellen genannten *Sūbašī Tigin* identisch. Er scheint wenigstens i. J. 405 (= 1014/15) in Buchara und 407 (= 1016/17) in Samarkand regiert zu haben. Seine Residenz blieb aber Buchara, bzw. ein *Ordu* bei Buchara, das seit 417 (= 1026/27) in den Münzaufschriften den Namen *Xarlux (Xarluğ) Ordu*⁷⁸⁾ trägt, was auf seine Beziehung zu den alten Stammestraditionen hinweist.

Als nach dem Tode des Maḥmūd die Thronfolge in Ghazna noch fraglich war, bat Mas'ūd 'Alī Tigin um Hilfe; dafür versprach er ihm das umstrittene Ḥuttal. Da aber Mas'ūd bald ohne Blutvergießen Herr der Lage wurde, dachte er nicht mehr an sein Versprechen. Jetzt wollte er den Plan seines Vaters realisieren, das Māwerāennahr dem 'Alī Tigin wegnehmen und dort Muḥammad b. Yūsuf (also einen anderen *Buğra Khan*) einsetzen. Dem Rat seines Ministers folgend, zog er selbst nicht ins Feld, sondern befahl seinem Vasallen, dem Ḥ'ārizmšah Altuntaš, den Feldzug gegen 'Alī Tigin zu unternehmen. Im Frühling 1032 zog Altuntaš, durch einen ghaznawidischen Hilfskorps unterstützt, gegen 'Alī Tigin. In der großen Schlacht bei Dabūsiya, in der die seldschukischen Türkmener auf Seite 'Alī Tigin's kämpften, ist Altuntaš

⁷⁸⁾ VASMER, *Münzkunde*, 95, 98—99, Anm. 3 (Eremitage, Nr. 384a). Vgl. noch FRAEHN, *Recensio*, 134, Nr. 46; — DORN, *Über die Münzen*, 724—25.

tödlich verwundet worden und nur dank der Diplomatie des ḫ̄'arizmischen Ministers ist es gelungen, mit 'Alī Tigin einen für ḫ̄'arizm günstigen Frieden zu schließen. Zwei Jahre später, 426 (= 1034), hat Altuntašs Nachfolger Hārūn mit 'Alī Tigin ein Bündnis gegen Mas'ūd geschlossen: Hārūn verpflichtete sich, Merw und 'Alī Tigin Tirmiḍ und Balch anzugreifen.

Kurz darauf starb aber 'Alī Tigin. Sein Sohn und Nachfolger Yūsuf b. 'Alī, der sich mit dem Titel eines *Arslan Ilik* begnügte (laut den Münzaufschriften), schickte zwar eine Gesandtschaft an Mas'ūd mit der Nachricht von seiner Thronbesteigung, hielt sich aber — wie auch sein Bruder (mit dem Titel *Arslan Tigin*) — weiterhin an den Vertrag mit dem ḫ̄'arizmšah, und eröffnete Kampfhandlungen gegen Mas'ūd. Die Verbündeten besetzten Ṣaḡāniyān und belagerten Tirmiḍ. Inzwischen starb Hārūn und Yūsuf entschloß sich, sich zurückzuziehen, da auch sein zweiter Angriff mißlang.

Dies ist wohl darauf zurückzuführen, daß die beiden Söhne des 'Alī Tigin die erprobten Helfer ihres Vaters, die Seldschuken, gegen sich gestimmt hatten. Der bisherige *Inanč Paigū* der Oğuz im Reiche des 'Alī Tigin, Yūsuf b. Mūsā b. Selḡük, wurde auf Veranlassung des Yūsuf b. 'Alī getötet, was zu einem Aufstand und einer darauffolgenden Austreibung dieser Oğuz (Seldschuken) geführt hat. Die Seldschuken fanden zunächst Zuflucht bei dem ḫ̄'arizmšah. Auch Muḥammad b. Yūsuf (*Buğra Xan*) unterstützte sie: Er war seit je mit Toḡrul b. Mikā'il (*Toḡrul Bāg*) befreundet. Kurz darauf strömten sie nach Chorasan und wurden in einigen Jahren (432 = 1040) zum welt-politischen Faktor⁷⁴).

Yūsuf b. 'Alī versuchte jetzt sich mit Mas'ūd zu versöhnen. Seine erste Gesandtschaft mit dem *Ögā* von Samarkand an der Spitze wurde zwar in Balch ziemlich kühl aufgenommen (1035), Mas'ūd nahm aber seine Entschuldigungen an. Darauf folgte eine große bucharische Gesandtschaft im Dezember 1036 (mit *Alp Tigin* und Ḥaṭīb von Buchara 'Abdallāh Pārsī), die die freundschaftlichen Beziehungen zwischen den beiden Herrschern festigen sollte. Yūsuf bat um Verschwägerung der beiden Häuser; dafür versprach er seine Hilfe gegen die Seldschuken und seinen Verzicht auf Ḥuttal. Außerdem bat er Mas'ūd, zwischen ihm und dem Oberhaupt der (Ost-)Karachaniden, dem *Arslan Xan* Sulaimān b. Yūsuf zu vermitteln. Als Folge dieser Gesandtschaft kamen Eheverbindungen zwischen den beiden Häusern (Yūsuf heiratete eine Tochter des Bruders von Maḥmūd, Naṣr b. Sāvük Tigin,

⁷⁴) PRITSAK, *The decline*.

Sa'ïd b. Mas'ûd bekam zur Frau eine Schwester des Yûsuf) und eine Gesandtschaft des Mas'ûd in Mâwerâennahr unter der Führung des Ra'îs von Balch 'Abd as-Salâm.

Yûsufs Anstrengungen, sich mit seinen Verwandten in „Turkistân“ zu versöhnen, muß man auf die neue Gefahr zurückführen, die seine Lage in Mâwerâennahr unsicher machte: Die beiden Söhne des eigentlichen Eroberers des Mâwerâennahr „Ilik Xan“.

Diese beiden Söhne des Naşr b. 'Alî begegnen uns — laut Münzaufschriften — als Teilfürsten schon zur Zeit des Groß-Kagans Maşûb b. 'Alî: Muḥammad b. Naşr (*Alp Tigin*) saß mindestens in d. J. 411/12 (= 1020/22) in Isbġâb und Ītlûx (?); Ibrâhîm b. Naşr (*Böri Tigin*) regierte mindestens in d. J. 409—11 (= 1018—21) in Ilâq. Dann tauchte i. J. 415 (= 1024/25) Muḥammad b. Naşr (*'Ain ad-daula*) in Ferghana auf (sein Oberherr war der Usurpator Aḥmad II. b. al-Ḥasan) und es scheint, daß er dort i. J. 417 (= 1026/27) zum *Ilik* wurde; allerdings nahmen i. J. 416 (= 1025/26) Yûsuf *Qadîr Xan* und seine Söhne (bzw. Sippe) die Hauptstadt seines Vaters Özkend und behielten sie bis 423 (= 1031/32). In den Jahren 424—25 (= 1032—34) sitzt Muḥammad b. Naşr wieder in Özkend (wo er jetzt das Laqab seines Vaters *al-Mu'ayyad al-'Adl* führt), muß aber wieder vor den Söhnen des *Qadîr Xan* weichen (426 = 1034/35), bis er 428 (= 1036/37) endgültig in Özkend Fuß gefaßt hat. [Diese Darstellung beruht auf den Münzaufschriften; genauer darüber s. meine *Karachan. Studien*].

Sein Bruder Ibrâhîm geriet bei einer uns unbekanntenen Gelegenheit in Gefangenschaft der Söhne des 'Alî Tigin. Im Jahre 428 (= 1036/37) konnte er entkommen und suchte Zuflucht bei seinem Bruder Muḥammad (*'Ain ad-daula*) in Özkend. Von dort aus schickte er einen Brief an Mas'ûd von Ghazna und bekam eine sehr diplomatisch-freundliche Antwort. Da er aber nicht länger in Özkend bleiben konnte, floh er zu den türkischen Kumîġi; von dort aus machte er Streifzüge nach Waḥş, Ḥuttal, Hulbuk bis zum Fluß Paṅġ. Da dadurch die ghaznawidische Oberhoheit in diesen streitigen Gebieten angetastet wurde, hat Mas'ûd gegen Ibrâhîm einen Feldzug unternommen. Er drang bis Şaġâniyân, konnte aber Ibrâhîm, dem die Türkmene halfen, nicht bezwingen und mußte zurückkehren (430 = 1038/39). In Şaġâniyân prägt jetzt (431 = 1039/40) die Münzen ein Neffe Ibrâhîms, Aḥmad b. Muḥammad. Mit türkmenerischer Hilfe hat jetzt Ibrâhîm die Kampfhandlungen gegen die Söhne des 'Alî Tigin eröffnet. Im Jahr 431 (= 1039/40) nahm er Kiş, 432 (= 1040/41) Soġd und endlich 433 (= 1041/42) Buchara ein. In diesen Kämpfen hat ihn wohl sein Bruder unterstützt. Die Söhne des 'Alî Tigin mußten bei ihren Verwandten, den Söhnen

des Yūsuf *Qadīr Xan* Zuflucht suchen. Schon 432 schickten die Seldschuken eine Botschaft über ihren Sieg über die Ghaznawiden nicht nur an die „Xane von Turkistān“ (Sulaimān b. Yūsuf und Muḥammad b. Yūsuf) und die Söhne des 'Alī Tigin, sondern auch an Ibrāhīm (*Bōri Tigin*) und Muḥammad (*'Ain ad-daula*). Der geschlagene Mas'ūd von Ghazna schickte jetzt das Diplom auf Balch und Tocharistan dem Ibrāhīm, um die Seldschuken mit ihm zu verfeinden.

Jetzt finden die beiden siegreichen Brüder die Zeit für gekommen, um sich von der Linie des Yūsuf *Qadīr Xan* („Ḥasaniden“) abzusondern: Muḥammad, der noch bis 433 (= 1041) den Titel *Ilik* führte, nimmt jetzt den Titel des Groß-Kagan (*Arslan Xan*) und Ibrāhīm den des Mit-Kagan (*Tangāč Buğra Qara Xaqan*) an. Dieses Ereignis, das — auf Grund der Münzaufschriften — im Laufe d. J. 433 (= 1041/42) stattfinden mußte, hat für die karachanidische Geschichte eine ebenso große Bedeutung wie das Jahr 581 für die Geschichte der T'u-chüe: Seitdem haben wir mit zwei karachanidischen Kaganaten zu tun, mit einem östlichen und einem westlichen.

Das östliche Kaganat umfaßte die karachanidischen Gebiete vor der Eroberung des Māwerāennahr, also in erster Linie Ṭarāz, Isbīğāb, Šāš, Yitisu, Kaschgarien und — gewisse Zeitpunkte ausgenommen — den größten Teil von Ferghana. Die Hauptstadt des Ost-Groß-Kagans blieb weiterhin Qara Ordu (Balasağun); der Ost-Mit-Kagan residierte gewöhnlich in Kaschgar, seltener in Ṭarāz. Die Stadt Kaschgar, die die Wiege des karachanidischen Islams gewesen ist, blieb die ganze Zeit das religiöse Zentrum der Dynastie. Dort befand sich auch ihre Familiengruft nach dem islamischen Ritus. Schon einige frühere Groß-Kagane, wie der fromme Yūsuf *Qadīr Xan*, zogen vor, in dieser islamischen Stadt ihre Residenz zu halten, als in dem an die alten schamanistischen Traditionen gebundenen Qara Ordu. Daher der Name *Ordukent* für Kaschgar.

Das westliche Kaganat bestand aus dem eigentlichen Māwerāennahr mit einem Teil von Ferghana, allerdings meistens ohne die bergigen Provinzen Ṣağāniyān, Quwādiyān, Waḥš, Ḥuttal und Tirmid, die mehr nach Balch gravitierten und zunächst ghaznawidisch und dann (456 = 1064) seldschukisch wurden. Die Versuche der Karachaniden, diese Gebiete für sich zu gewinnen, hatten gewöhnlich keine langwierigen Erfolge.

Die Grenze zwischen den beiden karachanidischen Reichen war meistens Ḥoğanda; allerdings bildeten die Syr-Darja-Gebiete (Šāš, Īlāq) und Ferghana öfters Streitobjekte und wechselten ihren Besitzer je nach dem militärischen Potential der beiden Kontrahenten.

Die Hauptstadt des West-Groß-Kagans wurde zunächst Özkend, dann Samarkand. Der West-Mit-Kagan residierte wohl in Buchara.

Beide Reiche umfaßten alte Kulturgebiete. Die beiden westlichen Hauptstädte waren bekannte Zentren der iranisch-(tadschikisch-)islamischen Kultur; die zweite östliche Hauptstadt Kaschgar lag — bis sie zur Wiege des karachanidischen Islams wurde — im Einflußbereich der chinesischen und uigurischen buddhistisch-manichäischen Kultur. Die meisten bekannten Kulturzentren waren zugleich Sitze der karachanidischen Statthalter; die meisten sind auch als Prägestätten belegt: Aḥsikaḡ, Barsxan, Binkaḡ, Binākat, Buchara, Ḥoḡanda, Dabūsiya, Ferghana, Heftdih, Īlāq, Isbiḡāb, İstīḡān, İtlūx (?), Kend, Balasaḡun (Qara Ordu), Karmīna, Kāsān, Kaschgar, Kiš, al-Kušānīkaḡ, Margīnān, Özkend, Rištān, Şaḡāniyān, Şāš, Ṭarāz, Tūnkaḡ, Uşrūsana, Yārkend.

Dies hat dazu geführt, daß in den karachanidischen Reichen nicht nur die iranisch-islamische Kultur (vor allem in Māwerānnahr) weiter blühen konnte, sondern, daß im ostkarachanidischen Bereich die türkische Sprache zur Sprache der Literatur wurde, und auf dieser Basis eine karachanidische Epoche der türkischen Kultur entstehen konnte, die zugleich die Geburt der islamischen türkischen Literatur bedeutet.

Die beiden Reiche befanden sich in den gleichen inneren Schwierigkeiten, die für eine Dynastie typisch sind, wenn sie mit den früheren Mitteln der Beherrschung der Steppe das zivilisierte Land zu beherrschen hat. Wie im Reiche der T'u-chüe — die Toquz Oḡuz, und später im Reiche der Seldschuken — die Oḡuz (Türkmen), bildeten auch im Reiche der Karachaniden — die Qarluq (bzw. die Čigil, der wichtigste Stamm, aus welchem die Dynastie selbst hervorging) die Grundlage der militärischen Macht des Reiches. Damit ihre Streitkraft nicht abnehme, ließ man sie weiter als Nomaden leben und ihre Zelte in der Umgebung der Hauptstädte aufschlagen. Es ist typisch, daß die Hauptstadt des sog. 'Alī Tigin, d. h. das Hauptlager um Buchara (entspricht in der früheren Zeit einem Refugium an der Nordseite einer Bergweide *quz*, wie z. B. *Ötükān* bei den T'u-chüe), den Namen *Xarlux* (*Xarluḡ*) *Ordu* trug (laut den Münzaufschriften).

Deshalb ist es kein Wunder, wenn zwischen den Herrschern, die als Beherrscher der Kulturgebiete immer mehr zur städtischen Kultur neigen mußten, und der Militärmacht zu Konflikten kommen mußte, die oft zu blutigen Auseinandersetzungen führten. Außerdem war die religiöse Lage, vor allem in Māwerānnahr, in dem immer wieder neue

religiöse Bewegungen, mal „zindiqisch“, mal alidisch, mal orthodox usw. entstehen konnten, sehr schwer zu meistern.

Dies waren die Hauptmomente, die neben den ungünstigen äußeren Faktoren für die karachanidische Geschichte im allgemeinen verheerend waren und zum Niedergang der Dynastie führten⁷⁵⁾.

6. Das ostkarachanidische Kaganat

Der erste Groß-Kagan dieses Reiches war Abū Šoġā' Sulaimān b. Yūsuf mit dem Laqab *Šaraj ad-dawla* (423—48 = 1031—1056/57). Nachdem die Seldschuken sich in Chorasān und die beiden Söhne des Našr b. 'Alī in Māwerānnahr und Ferghana festgesetzt hatten, sahen sich die Vertreter der Linie der „Ḥasaniden“ gezwungen, untereinander eine Einigung zu erzielen. Im Jahr 435 (= 1043/44) fand ein Familienkongreß statt⁷⁶⁾, in dem die Interessensphären geteilt wurden: Sulaimān b. Yūsuf behielt als Groß-Kagan (*Arslan Xan*) die Hauptstädte Balasāġun und Kaschgar, Muḥammad b. Yūsuf sollte sich als Mit-Kagan (*Buġra Xan*) mit Ṭarāz und Isbīġāb und der dritte Bruder Maḥmūd b. Yūsuf (*Arslan Tigin*) wohl mit den östlichen Gebieten des Reiches begnügen; der ehemalige Groß-Kagan Aḥmad II. b. al-Ḥasan (ein Onkel der Brüder) sollte das ganze Ferghana und Yūsuf b. 'Alī (deren Vetter; ein Sohn des sog. 'Alī Tigin) das Māwerānnahr wieder als Besitz erhalten.

Es gelingt ihnen tatsächlich, einen Teil von Ferghana zu erobern — wie es die Münzen (z. B. Aḥsikaṭ aus d. J. 440—48 = 1048—57; Margīnān a. d. J. 44 x) zeigen. Es scheint sogar, daß Özkend für eine gewisse Zeit in ihre Hände fiel. Das eroberte Ferghana bekam wohl der alte Aḥmad b. al-Ḥasan, der jetzt auf den Münzen den Titel *Tiġa Tigin* und das Laqab *Ġelāl ad-dawla* führte; sein unmittelbarer Souverain war Muḥammad b. Yūsuf (*Buġra Xan*). Es ist anzunehmen, daß nach dem Tode des Aḥmad b. al-Ḥasan Ferghana den Nachkommen des 'Alī Tigin überlassen wurde (s. unten).

Im šafar d. J. 435 (= September oder Oktober 1043) nahm eine aus 10000 Zelten bestehende türkische Völkerschaft, die zwischen Bulġar und Balasāġun nomadisierte, den Islam an. Ein zweites „unzähliges“ türkisches Volk, das von „Tibet“ in die Gebiete des „Herrschers von Balasāġun *Arslan Xan*“ (d. i. Sulaimān b. Yūsuf) kam, und sich friedlich benahm, weigerte sich, den Islam anzunehmen. Trotzdem durfte es im Reiche Sulaimāns bleiben. Daraus ist ersicht-

⁷⁵⁾ Siehe Anm. 43.

⁷⁶⁾ FRITSCH, *Streitfragen*, 220—24.

lich, daß innerhalb der karachanidischen Reiche auch Nichtmuslime leben durften.

Sulaimān b. Yūsuf war im allgemeinen als ein gerechter und frommer Herrscher, als ein Freund der Männer der Wissenschaft und der Religion berühmt. „Daher zogen diese aus allen Ländern zu ihm und er beschenkte sie und erwies ihnen Wohltaten“⁷⁷⁾. Es ist deswegen unklar, aus welchem Grunde Sulaimān i. J. 448 (= 1056/57) gegen seinen Bruder Muḥammad b. Yūsuf zog, sein Reich besetzte und dadurch eine Familientragödie herauf beschwor. Muḥammad hat seine Sache nicht fallen lassen. Es kam zu einer Schlacht, in der Sulaimān geschlagen und gefangen genommen wurde. Muḥammad ließ ihn jetzt einkertern und machte sich selber zum Groß-Kagan.

Muḥammad I. b. Yūsuf mit dem Laqab *Qawām ad-dawla* regierte als Groß-Kagan nur 15 Monate (448—49 = 1057/58). Er „vermachte sein Reich seinem ältesten Sohn Ḥusain“ mit dem Titel *Čağrı Tigin* und machte ihn zum *Arslan Ilik*. Dieser Ḥusain b. Muḥammad ist wohl der Vater des berühmten Lexikographen und ausgezeichneten Turkologen (man könnte ihn den Vater der wissenschaftlichen Turkologie nennen) Maḥmūd al-Kāšğari (sein voller Name: Maḥmūd b. al-Ḥusain b. Muḥammad). „Muḥammad (b. Yūsuf) hatte aber eine andere Frau und mit ihr einen jüngeren Sohn Ibrāhīm. Aus Zorn über die Ernennung des Ḥusain vergiftete sie ihren Mann samt mehreren Mitgliedern seiner Familie; seinen Bruder Sulaimān ließ sie erdrosseln. Sie tötete die bedeutendsten Männer seiner Umgebung und setzte ihren Sohn Ibrāhīm auf den Thron“⁷⁸⁾.

Ibrāhīm I. b. Muḥammad (449—51 = 1057—59) mußte wohl große Schwierigkeiten gehabt haben, um sich durchsetzen zu können. Diese Situation nutzte der Groß-Kagan des westkarachanidischen Reiches Ibrāhīm I. b. Naşr aus, um sowohl Ferghana wieder zu besetzen, als auch einige ostkarachanidische Gebiete Tünkaţ, Şaş an sich zu reißen.

Als Ibrāhīm b. Muḥammad auf Veranlassung seiner Mutter gegen die Stadt Barsxan zog, besiegte ihn ein Mitglied der Dynastie, der in den Quellen als *Yinal Tigin* auftritt, und ließ ihn töten. Zum Groß-Kagan wurde der bisherige Mit-Kagan, der dritte Sohn des Yūsuf *Qadir Xan*, Maḥmūd b. Yūsuf.

⁷⁷⁾ Ibn al-Aṭir, Bd. IX, 211.

⁷⁸⁾ PRITSAK, *Kāšğari*. Es ist wohl anzunehmen, daß Kāšğari diesem Blutbad entwichen ist und daß er gerade während dieser seiner abenteuerlichen Flucht die Gelegenheit hatte, Gebiete verschiedener türkischer Stämme aus Autopsie kennenzulernen.

Maḥmūd b. Yūsuf (451—67 = 1059—75) erscheint oft in den Quellen als *Toğrul Qara Xaqan*. Sein Laqab war wohl *Nizām ad-daula*. Zusammen mit seinem Mit-Kagan (*Tabğaç Buğra Qara Xaqan*) al-Ḥasan b. Sulaimān hat er nach dem Tode des Ibrāhīm I. b. Naşr (460 = 1068), dessen Nachfolger Naşr b. Ibrāhīm angegriffen, um die dem östlichen Kaganat abgenommenen Gebiete wieder zu erobern. Diese kriegerische Auseinandersetzung endete mit einem Vertrag, der die Grenze zwischen den beiden karachanidischen Reichen festsetzte. Sie verlief den Syr-Darja entlang bis Ḥoğanda, das Naşr b. Ibrāhīm behalten durfte; das ganze Ferghana ist den Ostkarachaniden zugesprochen worden.

Dem Maḥmūd b. Yūsuf folgte sein Sohn 'Omar b. Maḥmūd, der sog. *Toğrul Tigin*; er regierte nur 2 Monate (467 = 1074/75). Der *Buğra Xan* al-Ḥasan b. Sulaimān „bemächtigte sich seiner Person, und das Heer des 'Omar leistete ihm den Eid der Treue“⁷⁹⁾.

In die Regierungszeit der beiden letztgenannten Herrscher ist wohl der große Sieg eines Heeres von 40000 muhammedanischer Krieger mit *Arslan Tigin* an der Spitze über „700000 Ungläubige“, die unter dem Befehl eines gewissen *Bügä Budraç* standen, zu setzen, über den Kāşğari berichtet⁸⁰⁾. Auf der Seite der Ungläubigen kämpften sowohl die Yabaqu als auch die Basmil. In diesem Feldzug überschritt das muhammedanische Heer zuerst den Fluß Ili und dann den Yamar-Fluß (Emil).

Als Abū 'Alī al-Ḥasan (Hārūn) b. Sulaimān (mit den Alqāb: *Nāşir al-ḥaqq wa'd-dīn*, *'Izz ad-dīn*, *Malik al-Maşriq*) noch als Mit-Kagan (*Tabğaç Buğra Qara Xaqan*) in Kaschgar residierte, wurde diese Stadt zum wichtigen Kulturzentrum. So widmete i. J. 462 (= 1069/70) der alte Kammerherr (*Tayanğu*) Yūsuf Ḥāşş Ḥāğib aus Balasağun al-Ḥasan seinen Fürstenspiegel *Qutadğu Bilig*, der zugleich das früheste Denkmal der türkischen Sprache islamischer Zeit ist. Damals fand auch die kaschgarische historische Tradition ihre Niederschrift im Werke *Ta'riḫ Kāşğar* des Imām Abu'l-Futūḫ 'Abd al-Ġāfirī b. al-Ḥusain al-Alma'ī (gest. 486 = 1093); einige Auszüge daraus haben sich im Werke des al-Qarşī erhalten. Es ist leider nicht bekannt, in welcher Beziehung al-Ḥasan b. Sulaimān zu Maḥmūd al-Kāşğari (wohl seinen Neffen⁸¹⁾) gestanden hat, der in den Jahren 466—70 (= 1073—77) in Bagdad sein berühmtes Werk *Kitāb Diwān al-luğat al-turk* verfaßt hatte. Vor kurzem fand A. Zeki Velidī TOGAN in Manisa

⁷⁹⁾ Siehe Anm. 77.

⁸⁰⁾ Facsimile-Ausgabe S. 83, 600 und besonders 545—546.

⁸¹⁾ Siehe Anm. 78.

ein medizinisches Werk, das einem Sohne des al-Ḥasan Abu'l-Muẓaffar al-Ma'mūn gewidmet worden ist. Al-Ḥasan b. Sulaimān regierte als Groß-Kagan i. d. J. 467—96 (= 1074—1102/03). Im J. 482 (= 1089) mußte al-Ḥasan die Oberherrschaft des Groß-Seldschuken Malikšāh anerkennen, als dieser nach der Besetzung des Māwerāennahr Özkend erreicht hatte. Kurz darauf hat al-Ḥasans Bruder, der Fürst von Atbaši Ya'qūb b. Sulaimān den Thron in Samarkand aus den Händen der Aufständischen (gegen die Seldschuken) angenommen, mußte aber bald nach Atbaši zurückfliehen (s. unten). Al-Ḥasan — als Vasall der Seldschuken — zog gegen ihn, nahm ihn gefangen, zögerte aber mit seiner Auslieferung an Malikšāh. Als Malikšāh wieder Özkend besetzt hatte, erklärte sich al-Ḥasan bereit, seinen Wunsch zu erfüllen und schickte seinen Sohn (allerdings mit besonderen Instruktionen) mit dem Gefangenen Ya'qūb nach Özkend. Inzwischen ist Kaschgar durch ein anderes Mitglied der Dynastie, *Toğrul-i (i = ben) Yīnal* (wohl Ğibra'il b. 'Omar, ein Neffe al-Ḥasans) erobert worden; al-Ḥasan selbst geriet in Gefangenschaft. Jetzt schloß Malikšāh einen Vertrag mit Ya'qūb, verließ Özkend und überließ ihm den Krieg mit dem *Toğrul*⁸²⁾. Leider schweigt sich unsere Quelle über den weiteren Verlauf der Dinge aus. Wir dürfen aber annehmen, daß al-Hasan sich bald befreien konnte. Falls *Toğrul* mit Ğibra'il b. 'Omar zu identifizieren ist, mußte er dann seine Heimat verlassen, um sich auf das Abenteuer in Māwerāennahr einzulassen, das ihm sein Leben gekostet hat (495 = 1102; s. unten).

Al-Ḥasans Sohn und Nachfolger Aḥmad b. al-Ḥasan sandte i. J. 1105 zum Chalifen al-Mustazhir billāh eine Gesandtschaft mit Maḥmūd b. 'Abd al-Ġelil al-Kāšġari an der Spitze und bat ihn um Investitur. Der Chalife schickte ihm das Verlangte und verlieh ihm das Laqab *Nūr ad-daula*⁸³⁾.

Über ihn wissen wir noch, daß er i. J. 522 (= 1128) — oder ein paar Jahre später — die Qara Qitai (die West-Liao) geschlagen und dadurch ihre Bewegung nach dem Westen für eine gewisse Zeit gehemmt hatte. Die geschlagenen Qara Qitai bauten sich jetzt eine Stadt am Fluß Emil und konzentrierten um sie ihre Kräfte⁸⁴⁾.

Aḥmad muß zwischen 522 (= 1128) und etwa 535 (= 1140) gestorben sein. Sein Sohn und Nachfolger Ibrāhīm II. b. Aḥmad ist der einzige Vertreter der Ostkarachaniden, der in unserer Quelle⁸⁵⁾ nicht

⁸²⁾ Ibn al-Aṭīr, Bd. X, 112—16.

⁸³⁾ Ibn al-Aṭīr, Bd. IX, 211.

⁸⁴⁾ Ğuwainī, Bd. II, 86—87.

⁸⁵⁾ al-Qaršī, 132—33.

mit dem Titel des Groß-Kagan (*Arslan Qara Xaqan*) erscheint. Er wird wohl derjenige „Herrscher von Balasagun“ gewesen sein, der — nach Ğuwainī — die in Emil weilenden Qara Qıtai zur Hilfe gerufen hat. Er geriet nämlich in Streit mit seinen nomadischen Truppen (aus Qarluq und Qaplı bestehend), eine Erscheinung, die uns im westkarachanidischen Reiche sehr oft begegnen wird. Die Qara Qıtai kamen nach Balasagun, aber ihre Herrscher (*Kür Xan*) nutzte die Situation aus, um das traditionelle Refugium der Nomaden am Ču (Qara Ordu ~ Quz Ordu) selbst in Besitz zu nehmen. So wurde Balasagun zur Hauptstadt der neuen Macht in Zentralasien, der Qara Qıtai. „Der *Kür Xan* setzte sich auf den ihm leicht zugefallenen Herrscherthron, nahm dem Nachkommen des Äfräsiyāb die *Xan*-Würde (also die Würde eines Groß-Kagan) weg und überließ ihm (die Würde des) *Ilik-i Türkmen* (also die Würde eines *Ilik*, die im Rang tiefer als die eines *Qagan* stand, s. oben)“⁸⁶).

Dem *Ilik-i Türkmen*, der jetzt zum Vasall der Qara Qıtai geworden war, wurde Kaschgar als Hauptstadt überlassen. Dieser *Ilik-i Türkmen* erscheint noch einmal in den Quellen: nachdem auch das West-Reich unter die Oberherrschaft der Qara Qıtai geraten war⁸⁷), ist er i. J. 553 (= 1158) vom *Kür Xan*⁸⁸) nach Mäwerāennahr geschickt worden, um dem dortigen Herrscher zu helfen, diesmal die aufrührerischen Qarluq-Truppen zu bekämpfen (sic!)⁸⁹). al-Qaršī nennt ihn einen *aš-Sahīd*; wann er aber den Märtyrertod fand, läßt sich nicht feststellen.

Über seine beiden Nachfolger Muḥammad II. b. Ibrāhīm und Yūsuf b. Muḥammad, die wieder mit dem Titel *Arslan Xan* erscheinen, fehlen jegliche Angaben. al-Qaršī gibt nur an, daß der zweite von ihnen, Abu'l-Muẓaffar Yūsuf b. Muḥammad im Raġab 601 (= Jan.-Febr. 1205) in Kaschgar gestorben ist und in der Gruft der Kagane beigesetzt wurde⁹⁰).

Zu dieser Zeit befand sich sein Sohn Abu'l-Faṭḥ Muḥammad III. b. Yūsuf als Geisel am Hofe des *Kür Xan*. Als der Begründer der ephemerischen Naiman-Macht in Zentral-Asien *Küclük* den letzten

⁸⁶) Ğuwainī, Bd. II, 87—88.

⁸⁷) Über das Reich der Qara-Qıtai siehe Karl Heinrich MENGES, in: Karl August WITTFOGEL und FĒNG Chia-shĕng, *History of Chinese Society. Liao* (907—1125), Philadelphia 1949 (S. 619—74: Appendix V).

⁸⁸) Über den Titel *Kür Xan* siehe MENGES, *Der Titel Kür Xan* [im Original in arab. Schrift] *der Qara-Qytaj*, in: Ural-Alt. Jb., Bd. 24, H. 3—4, 84—88 und PRITSAK, *Stammesnamen* (Kap. 4: *Kür Xan und Čigis Xan. Altaischer Universalismus*).

⁸⁹) Ğuwainī, Bd. II, 15.

⁹⁰) al-Qaršī, 132.

Kür Xan gefangen nahm, befreite er Muḥammad III. und schickte ihn nach Kaschgar. Dort war aber inzwischen eine Revolution des Adels ausgebrochen. Die fürstlichen Anführer töteten den letzten Ost-Karachaniden, bevor er die Stadt erreichen konnte i. J. 607 (= 1210/11)⁹¹). Das hat zur Folge gehabt, daß *Küclük* gegen Kaschgar zog, die Stadt eroberte und „mehrere Adelige und Fürsten töten ließ“⁹²).

7. Das Westkarachanidische Kaganat

Wie es seine Münzen beweisen, residierte Muḥammad I. b. Naşr⁹³) auch als der westliche Groß-Kagan (*Arslan Qara Xaqan*) in der Residenz seines Vaters, in Özkend. Dadurch erklärt sich wohl das beinahe vollkommene Schweigen der islamischen historischen Quellen über ihn; waren doch diese Quellen in erster Linie mit Buchara und Samarkand verbunden. Sein Hauptlaqab (wie das seines Vaters) war *Mu'aiyad al-'Adl*, das u. a. auf den bucharischen Münzen seines Bruders und Mit-Kagans Ibrāhīm b. Naşr und auch auf der Inschrift seines Sohnes *Arslan Tigin* Abu'l-Faḍl al-'Abbās (mit dem Laqab: *Mu'izz ad-daula*) in der Seitenschlucht des Tales des Flusses Isfara zwischen den Qišlaq Isfara und Warux aus d. J. 433 (= 1041)⁹⁴) auftritt.

Die letzte Münzangabe über Muḥammad b. Naşr, die zugleich auch die letzte Quellenangabe über ihn ist, stammt aus d. J. 444 (= 1052/53). Da seit den vierziger Jahren des 5. Jh. d. H. sein Bruder Ibrāhīm b. Naşr nicht mehr mit dem Titel *Buğra Xan* auf den Münzen erscheint, und da er seit dieser Zeit (so z. B. Buchara 44x) das Hauptlaqab der Familie *al-Mu'aiyad al-'Adl* führt, ist anzunehmen, daß Muḥammad b. Naşr in den vierziger Jahren gestorben und Ibrāhīm b. Naşr Groß-Kagan geworden ist. Ibrāhīm war Nachfolger von Muḥammad auch in Ferghana⁹⁵). Dies läßt schließen, daß die Söhne des Muḥammad b. Naşr, 'Abbās und Aḥmad, kinderlos gestorben waren, oder daß Ibrāhīm diese Linie von der Erbfolge entfernt hat.

Abū Ishāq Ibrāhīm I. b. Naşr (etwa 444—60 = etwa 1052/53—68) ging nicht nach Özkend, sondern blieb in seinem Samarkand, das seitdem bis zum Untergang des westkarachanidischen Kaganats Hauptstadt des Groß-Kagans bleibt. Ibrāhīm b. Naşr, der in den schrift-

⁹¹) al-Qarşi, 132—33. — Ğuwaini, Bd. I, 48.

⁹²) al-Qarşi, 133.

⁹³) Über ihn siehe meine *Streitfragen*, 224—227 (3. 'Ain ad-daula).

⁹⁴) K. A. INOSTRANCEV, *K tolkovaniju*, 553—56.

⁹⁵) Vgl. Ibn al-Aṭīr, Bd. IX, 211 und die Münzen aus Özkend 468 = 1065/66.

lichen Quellen meist als *Tamğaç Xan* erscheint, ist wohl einer der populärsten Karachaniden im islamischen Schrifttum. 'Aufi nennt ihn gewöhnlich „der Große“. Tatsächlich erscheint er in 'Aufis Anekdoten als idealer Herrscher⁹⁶⁾: er ist gebildet, verfaßt persönlich Resolutionen in Verfassungsangelegenheiten, sorgt unbestechlich für Ordnung im Reiche, rottet die Diebe aus, beschützt die Interessen einfacher Bürger, bekämpft mit Erfolg die Wucherpreise der Fleischer usw. Ibn al-Aṭīr unterstreicht seine Gerechtigkeit (er hat keine neuen Steuern eingeführt, ohne vorher die Meinung der *Faqīh* zu befragen) und seine orthodoxe Religiosität (das Abenteuer mit dem Aliden Abū Šoğā'⁹⁷⁾). Das letzte bestätigt auch die Ausrottung des Ismailiten in Māwerāennahr⁹⁸⁾, die Ibrāhīm noch als Mit-Kagan (*Buğra Xan*) i. J. 436 (= 1044/45) hinterlistig durchgeführt hat. BARTHOLD hat diese Tat irrtümlicherweise einem anderen *Buğra Xan* (Muḥammad b. Yūsuf) zugeschrieben⁹⁹⁾.

Trotzdem hatte dieser fromme Herrscher viele Streitigkeiten mit den Vertretern der Geistlichkeit. So fühlte er sich aus irgend einem Grunde, der uns unbekannt blieb, gezwungen, den Imām Abu'l-Qāsim Samarqandī töten zu lassen.

Nach Ibn al-Aṭīr¹⁰⁰⁾ hat Ibrāhīm die Zwistigkeiten in der Linie der „Ḥasaniden“ (es muß sich hier um Ereignisse d. J. 448—49 (= 1056—58) gehandelt haben, vgl. oben) ausgenutzt haben und ihre Besitztümer angegriffen. Und tatsächlich, die Münzen in den angrenzenden Gebieten (Šās, Īlāq, Tünkaṭ) und in einigen Teilen Ferghanas (Aḥsikaṭ, Margīnān), die noch in den vierziger Jahren d. H. Muḥammad b. Yūsuf (*Buğra Qara Xaqan*) als Prägeherr hatten, weisen in den fünfziger Jahren (wenigstens ab 451 = 1059/60) den Namen Ibrāhīm b. Naṣr auf. Er führt auf diesen Münzen den Titel *Malik al-Mašriq wa's-Šin*, den seinerzeit Yūsuf *Qadīr Xan* von dem Chalifen erhalten, nachdem er Chotan (also ein Gebiet, das — nach der islam. geogr. Wissenschaft — zu *aš-Šin* zählte) endgültig erobert und islamisiert hatte¹⁰¹⁾.

In seinen letzten Jahren mußte Ibrāhīm aber zusehen, wie die Macht der Seldschuken wuchs. Der Beherrscher des Ostens im seldschukischen Reiche Alp Arslan besetzte Ḥuttal und Şağāniyān, wo

⁹⁶⁾ *Ġāmi' al-ḥikāyāt*, hrsg. von BARTHOLD 84—87. — *Lubāb*, Bd. II, 332—33.

⁹⁷⁾ Ibn al-Aṭīr, Bd. IX, 211—12.

⁹⁸⁾ Ibn al-Aṭīr, Bd. IX, 368.

⁹⁹⁾ *Turkestan*, engl. Ausg. 304—305.

¹⁰⁰⁾ Ibn al-Aṭīr, Bd. IX, 211.

¹⁰¹⁾ Siehe *Von den Karluk*, 295, Anm. 3.

Ibrāhīm einst als *Bōri Tigin* viele Jahre verbracht hatte. Von dort aus machten die Seldschuken Überfälle auf das eigentliche karachanidische Gebiet. Ibrāhīm schickte deswegen eine Gesandtschaft nach Bagdad, um sich zu beschweren. Der Chalife konnte ihm aber nur neue Ehrentitel und Ehrenkleider gewähren. Ibrāhīms Alqāb waren: *'Imād ad-daula wa Tāğ al-milla Saij Ḥalīfa 'Ulah, 'Izz al-umma, Ka'b al-muslimin* und das Familien-Laqab: *al-Mu'aiyad al-'Adl*.

Kurz vor seinem Tode (durch Apoplexie) übergab er die Oberherrschaft seinem Sohne (und wohl Mit-Kagan) Naşr I. b. Ibrāhīm, der in den Quellen gewöhnlich unter seinem Laqab *Şams al-Mulk* erscheint. Den Thron machte ihm aber der bisherige Statthalter in Šaš und Tünkağ *Şu'aiğ¹⁰²⁾* b. Ibrāhīm — Ibn al-Ağır¹⁰³⁾ nennt ihn *Toğan Khan* bzw. *Toğan Tigin* — streitig. Der Kampf, der bis zum Tode Ibrāhīms andauerte, endete mit dem Sieg Naşrs.

Jetzt nutzten die beiden ostkarachanidischen Kagane (Maḥmūd b. Yūsuf und al-Ḥasan b. Sulaimān) die Gelegenheit aus, um die ihnen durch Ibrāhīm b. Naşr weggenommenen Gebiete zurückzuerobern. Es kam zu einem Krieg, der mit einem Frieden endete (s. oben).

Abu'l-Ḥasan Naşr b. Ibrāhīm (460—72 = 1068—80) hatte schon unmittelbar mit den Seldschuken zu kämpfen. Im Herbst 1072 unternahm Alp Arslan mit einem Heer von 200000 Mann einen Feldzug gegen Māwerāennahr, der aber durch seinen plötzlichen Tod unterbrochen wurde. Naşr ging in die Offensive über, eroberte Tirmid, überschritt Amu-Darja und erreichte Balch. Erst nach zweijährigen Anstrengungen mußte ein Bruder von Naşr (wohl al-Ḥidr?) Tirmid dem Malikšāh übergeben¹⁰⁴⁾. Malikšāh zog jetzt gegen Samarkand; Naşr bat um Frieden, der durch Vermittlung des berühmten Veziers Niẓām al-Mulk zustande kam¹⁰⁵⁾. Naşr heiratete 'Ā'īša, eine Tochter des Alp Arslan und gab dem Malikšāh al-Ġalāliya, die Tochter seines Onkels 'Isā zur Frau¹⁰⁶⁾.

Naşr b. Ibrāhīm ist als Bauherr berühmt: Bau des Palastes „Şamsābād“ und Renovierung der Freitagsmoschee in Buchara, Errichtung der zwei berühmten „Rabāṭ-i Malik“ genannten Bauten, den einen bei Ḥarğang und den anderen in Aq Kōtel zwischen Samar-

¹⁰²⁾ Oder *Şu'aiğ*? In *Ta'riḫ-i Buḫārā*, hrsg. von SCHEFER 49, heißt er: *Sifēs*. Sein Laqab war — wie es die Münzen zeigen — *Amīn* (bzw. *Yemin*) *ad-daula*.

¹⁰³⁾ Bd. IX, 213.

¹⁰⁴⁾ Ibn al-Ağır, Bd. X, 49—53.

¹⁰⁵⁾ Ibn-al-Ağır, Bd. X, 63—64.

¹⁰⁶⁾ Ibn-al-Ağır, Bd. IX, 212.

kand und Hoğanda. Auch Naşr, der als guter und gerechter Herrscher galt, hatte — wie einst sein Vater — Schwierigkeiten mit der Geistlichkeit (Hinrichtung des Imām Ismā'il b. Abū Naşr aṣ-Şaffār in Buchara). Die weiteren Alqāb des Naşr waren: *Nāşir al-ḥaqq wa 'd-dīn* und *Malik al-Maşriq wa'ş-Şin*.

Dem Naşr folgte der vierte Bruder Abū Şoğā' al-Ḥiḍr (472 bis etwa 473 = 1080—etwa 1081). Über ihn haben wir in den Quellen keine Angaben. Nur Nizāmī 'Arūḍī Samarqandī rühmt ihn in seinem Werk *Čahār Maqālā* als einen klugen Herrscher, sowie einen Mäzen der Dichter. Seinem Dichterkreis gehörten u. a. Poeta Laureatus Amir 'Am'aq Buḥārī, Nağībī Fergānī, Abū Muḥammad 'Abdallāh Raşīdī Samarqandī (der die Geliebte von al-Ḥiḍr Zainab besungen hat)¹⁰⁷. Mit dem al-Ḥiḍr, der nach Nizāmī 'Arūḍī es verstanden hatte, sich von der seldschukischen Seite durch Verträge zu schützen, verstarb der letzte selbständige west-karachanidische Kagan.

Aḥmad I. b. al-Ḥiḍr (etwa 473—82 = etwa 1080/81—89) war noch sehr jung, als er die Regierung übernahm. Er hatte sofort Meinungsverschiedenheiten mit der Geistlichkeit (er ließ den bisherigen Qāḍī al-quḍāt Aḥmad b. Sulaimān al-Kāsānī töten). Schließlich rief die Geistlichkeit Malikšāh zur Hilfe gegen den eigenen Kagan. Malikšāh besetzte 1089 Buchara, eroberte auch nach einer langen Belagerung Samarkand und erreichte Özkend (s. oben); Aḥmad wurde gefangen genommen und nach Işfahān gebracht. In Samarkand wurde ein Statthalter (*Nā'ib*) Malikšāhs al-Amīr al-'Amīd Abū Ṭāhir 'Amīd Ḥ'ārizmī eingesetzt¹⁰⁸. Kurz darauf machte 'Ain ad-dawla, der Anführer der Čigil, die die Grundlage des westkarachanidischen Heeres bildeten, einen Aufstand gegen die seldschukische Herrschaft, vertrieb den Statthalter nach Ḥ'ārizm und rief den Fürsten von Atbaşı (einen Ostkarachaniden, s. oben) Ya'qūb b. Sulaimān nach Samarkand. Ya'qūb fing seine Regierung mit der Hinrichtung des 'Ain ad-dawla an; dadurch verlor er die Sympathien der Čigil-Truppen. Als Malikšāh wieder nach Buchara kam, mußte Ya'qūb über Ferghana nach Atbaşı zurückfliehen. Malikšāh besetzte Samarkand zum zweitenmal; zum Statthalter ernannte er jetzt einen sonst unbekanntenen Amīr Atsīz. Wiederum erreichte Malikšāh Özkend und kehrte danach nach Chorasān zurück. Nach einer kurzen Zeit erlaubte Malikšāh Aḥmad, in die Heimat zurückzukehren und gab ihm in der Eigenschaft seines Vasallen sein Reich zurück. Aḥmad soll während seines Aufenthaltes

¹⁰⁷) *Čahār Maqālā*, 46—48.

¹⁰⁸) Ibn al-Aṭīr, Bd. X, 113.

in Persien enge Beziehungen zu den *zindīq*-istischen Dailamiten unterhalten haben. Die Geistlichkeit hat ihn als Ketzler verklagt; man hat ihn auf eine hinterlistige Weise gefangen genommen und am 18. ğum. II. 488 (= 26. Juni 1095) nach einem Schauprozeß hingerichtet, obwohl er die ihm vorgeworfenen Verbrechen nicht zugegeben hatte¹⁰⁹). Wir haben hier mit einem Putsch der Geistlichkeit und des Militärs zu tun; in der städtischen Bevölkerung soll sich Aḥmad einer großen Popularität erfreut haben.

Die Anführer des Putsches, die wohl mit Ğibra'il b. 'Omar (aus der ostkarachanidischen Linie, s. oben) in Verbindung standen, setzten zunächst auf den Thron einen Vetter von Aḥmad, Mas'ūd I. b. Muḥammad, den bisherigen *Arslan Ilik*¹¹⁰).

Über seine Regierung haben wir keine Angaben. Im *Mağma' al-Fuṣaḥā'*¹¹¹) sind nur einige ihm zu Ehren verfaßte Qaṣīden des Dichters Šihābī Šihāb ad-dīn Aḥmad angeführt. Mas'ūd I. heißt dort: *Rukn ad-dīn Qīlīč Tamğaç Khan* Mas'ūd. MİRZĀ MUHAMMAD QAZWĪNĪ gibt in den Noten zu seiner Ausgabe des *Čahār Maqālā'*¹¹²) als seine Regierungszeit 488—94 (= 1095—1101) an, Charles SCHEFER dagegen die Jahre 492—94¹¹³). Mas'ūd I. muß aber schon bis z. J. 490 (= 1097) gestorben sein, da in diesem Jahre — laut Ibn al-Aṭīr¹¹⁴) — Mäweraēn-nahr sich dem Barkiyārūq unterstellt hat, der drei Nachfolger Mas'ūds, einen nach dem anderen, als Kagane einsetzte¹¹⁵). Aus diesem Grunde muß man die Jahre 488—90 (= 1095—97) als seine Regierungszeit ansetzen.

Der erste von Barkiyārūq eingesetzte Kagan war ein Vetter des Mas'ūd I., Sulaimān b. Dāwūd (490 = 1097). Er starb nach einer kurzen Regierungszeit. Er war mit einer Tochter Malikšāhs verheiratet und lebte bisher am Hofe der Seldschuken in Merw. Da er — wie auch sein Vater Dāwūd b. Ibrāhīm — den Titel *Buğra Khan* in den Quellen führt e¹¹⁶), wird er wohl inzwischen auch Mit-Kagan gewesen sein. Ihm gehört eine Münzserie (leider mit verwischten Daten), wo er Sulaimān *Qadīr Tafğaç Xaqan* genannt wird¹¹⁷).

¹⁰⁹) Ibn al-Aṭīr, Bd. X, 165—66. — *Tarğumān al-balāğa*, siehe A. АТЕŞ, in: Oriens, Bd. I, Leiden 1948, 57, Anm.

¹¹⁰) Vgl. A. АТЕŞ, in: Oriens, Bd. I, 57, Anm.; — Ibn al-Aṭīr, Bd. X, 166.

¹¹¹) Bd. II, 262—67.

¹¹²) Seite 155.

¹¹³) *Chrestomathie persane*, Bd. I, Paris 1883, 54—55.

¹¹⁴) Bd. X, 181.

¹¹⁵) Bondarī, 258—59 = türk. Übers. 235.

¹¹⁶) Ibn al-Aṭīr, Bd. XI, 121, 147; — *Inšā'*, 33.

¹¹⁷) MARKOV, *Katalog*, 851—52, Nr. 532a, b, v, g, d, e.

Der zweite hieß Abu'l-Qāsim Maḥmūd I. (490—92 = 1097—99). Zur Feststellung seiner Abstammung gibt Ibn al-Aṭīr¹¹⁸⁾ einen gewissen Anhaltspunkt: „sein Großvater war von ihren (den Karachaniden) Königen; er war stumm“. BARTHOLD¹¹⁹⁾ bezieht diese Stummheit auf Maḥmūd selbst. Unserer Meinung nach wollte Ibn al-Aṭīr auf diese Weise die Abstammung dieses Kagans näher bestimmen, denn er fand in seiner Hauptquelle für die früh-karachanidische Geschichte in Māwerāennahr, nämlich bei 'Utbi¹²⁰⁾, die Angabe, daß der Großkagan (*Arslan Xan*) Maṣūr b. 'Alī (gest. um 415 = 1024/25, s. oben) stumm war, ein Merkmal, das nicht so häufig bei den Herrschern auftritt. Wenn unsere Annahme richtig ist, so war eben dieser Maṣūr b. 'Alī der Großvater des Maḥmūd I. Den einzigen Anhaltspunkt für seine Chronologie bilden seine i. J. 490 (= 1097) in Buchara geprägten Münzen¹²¹⁾. Er führt dort den Titel *Tamğaç Xan*.

Bondarī nennt den dritten von Barkiyārūq eingesetzten Herrscher — *Hārūn*. Er ist wohl mit Ğibra'il b. 'Omar identisch, weil bei den Ostkarachaniden der Name *Hārūn* neben dem eigentlichen Eigennamen (*ism*) im Gebrauch war. „Hārūn“ griff Maḥmūd an, tötete ihn und bemächtigte sich seines Reiches¹²²⁾. Dies geschah wohl i. J. 492 (= 1099). Für diese Datierung spricht, daß Ğibra'il seinen Statthalter in Samarkand, der dort dieses Amt drei Jahre inne hatte, kurz vor seinem Chorasān-Feldzug getötet hat (s. unten). Ğibra'il (wir besitzen seine in Buchara — ohne Jahr — geprägten Münzen) entstammte den Ostkarachaniden und war als Herrscher von Ṭarāz wohl Mit-Kagan des Ost-Reiches. Er ist wohl mit dem *Toğrul b. Yinal* identisch¹²³⁾. Sonst nennen ihn die Quellen *Toğān Xan* bzw. *Qadīr Xan*. Nachdem er Herr über das westkarachanidische Reich geworden war — in Samarkand ließ er als seinen Statthalter einen 'Aliden Abu'l-Ma'ālī Muḥammad b. Zaid al-'Alawī al-Bağdādī¹²⁴⁾ — wollte er die Zwistigkeiten unter den Söhnen des Groß-Seldschuken Malikšāh ausnutzen und Chorasān in Besitz nehmen. Er fand unter den Leuten Saṅğar, der damals Statthalter von Chorasān war, einen Helfer (*Kündoğdā*). In der Schlacht um Tirmiḍ siegte aber Saṅğar, nahm Ğibra'il gefangen und ließ ihn töten (am 2. ša'bān 495 = 22. Mai 1102).

¹¹⁸⁾ Bd. IX, 213.

¹¹⁹⁾ *Turkestan*, engl. Ausg. 318, Anm. 4.

¹²⁰⁾ Bd. II, 227.

¹²¹⁾ FRAEHN, *Recensio*, 138, Nr. 68; — Ders., *Nova Suppl.*, 216, Nr. 4.

¹²²⁾ Ibn al-Aṭīr, Bd. IX, 213.

¹²³⁾ Siehe oben; vgl. hierzu noch *Ta'riḫ-i Buḫārā*, hrsg. von SCHEFER 12, wo er *Toğrul Bih* mit dem Laqab *Kul Ar Tigin* genannt wird.

¹²⁴⁾ Ibn al-Aṭīr, Bd. IX, 213.

Daraufhin machte sich Saṅḡar daran, nach seinen Gesichtspunkten Māwerāennahr zu organisieren. Zum Statthalter von Samarkand wurde sein in Merw geborener und dort an seinem Hofe erzogener Neffe (zugleich auch Schwager und Schwiegervater!) Muḡammad II. b. Sulaimān (495—524 = 1102—30) mit dem Groß-Kagan-Titel *Arslan Khan*. Auf seinen Münzen erscheint zum erstenmal der Name eines fremden Soverains: Saṅḡar¹²⁵). Muḡammad führte auch den Titel *Tabḡač Khan*; sein Laqab war 'Alā' ad-daula. Sein Mit-Kagan wurde Saṅḡars Statthalter in Buchara Muḡammad b. Šu'aiṭ, der vor 513 (= 1119) gestorben sein muß, da nach *Ta'riḡ-i Buḡārā* von diesem Jahre an Buchara eine Periode großer Bautätigkeit erlebt hat, wobei aber nicht er, sondern bereits der Groß-Kagan Muḡammad b. Sulaimān als Bauherr genannt wird.

Muḡammads Macht wurde jetzt begrenzt durch einen anderen Schwager Saṅḡars, einen Merwer 'Abd al-'Aziz I. b. Māza. Dieser wurde nun an Stelle des politisch gefährlichen und daher nach Merw deportierten Imām Abū Ishāq Ibrāhīm aš-Šaffārī das Oberhaupt der bucharischen Ḥanafiten, mit einem für ihn neu eingeführten Titel *aš-Šadr* (um 1102)¹²⁶). Auf diese Weise entstand in Māwerāennahr ein Staat im Staate. Es ist anzunehmen, daß Saṅḡar auf diese Weise dem ewigen Streit der karachanidischen Herrscher mit der Geistlichkeit ein Ende setzen wollte, indem er die beiden Faktoren von einander selbständig machte, jedoch beide sich unterordnete. Kaum war die Ruhe wieder hergestellt, vertrieb ein sonst völlig unbekanntes Mitglied der Dynastie 'Omar Khan Muḡammad b. Sulaimān aus Samarkand. Danach floh aber 'Omar „von seinem eigenen Heer und zog nach Ḥ'wārizm, wo er von Saṅḡar besiegt und getötet wurde“¹²⁷).

Schwieriger war der Kampf mit einem anderen Prätendenten, den Ibn al-Aṭīr *Ṣaḡun Bāḡ* nennt¹²⁸). Die Lesung BARTHOLDS¹²⁹): *Sāḡhir-beg* beruht auf einem Druckfehler¹³⁰). Es war dies al-Ḥasan b. 'Alī (der sog. *Ḥasan Tigin*) von den Nachkommen des 'Alī *Tigin*s (s. unten). Der Kampf dauerte etwa 8 Jahre: Muḡammad b. Sulaimān mußte einige Male Saṅḡars Hilfe in Anspruch nehmen. Zunächst war al-Ḥasan auch von Saṅḡar als Mit-Kagan des Muḡammad b. Sulaimān

¹²⁵) FRAEHN, *Recensio*, 139, Nr. 70.

¹²⁶) Vgl. hierzu PRITSAK, *Burhān*, 85—88.

¹²⁷) Ibn al-Aṭīr, Bd. IX, 213.

¹²⁸) Bd. X, 241.

¹²⁹) *Turkestan*, engl. Ausg. 319.

¹³⁰) Diesen Druckfehler (*sāḡr*) hat bereits der Herausgeber TORNBORG in Ertata in *šāḡū* verbessert.

anerkannt; nach seinen weiteren Versuchen, die Macht zu erlangen, gelang es aber Muḥammad b. Sulaimān i. J. 503 (= 1109) ihn mit Saṅğars Hilfe bei Naḥşab zu schlagen¹³¹). al-Ḥasan b. 'Alī wurde — wie man aus einem Briefe Saṅğars entnehmen kann¹³²) — nach Merw deportiert.

Nach Bondari¹³³) soll Muḥammad b. Sulaimān — er nennt ihn irrtümlich Aḥmad — ein Heer von 12000 Mamluken geschaffen und häufige Streifzüge gegen die „ungläubigen Türken“ unternommen haben. Dies wird dadurch bestätigt, daß al-Qarṣī ihn *al-Ġāzī* nennt¹³⁴). Sonst gelang es Muḥammad, die Ruhe im Lande herzustellen. Er hat auch viel für die Förderung der Kultur im Lande getan (vgl. z. B. seine oben erwähnte Bautätigkeit in Buchara)¹³⁵).

In seinen letzten Lebensjahren war Muḥammad b. Sulaimān vom Schlagfluß gelähmt und nahm seine Söhne als Mit-Regenten, zuerst Naşr II.¹³⁶), und nach dessen Tode (wohl 523 = 1129), Aḥmad II. Nun kam es zu einem neuen Konflikt mit Saṅğar. Saṅğar eroberte Samarkand, raubte die Staatskasse aus und nahm Muḥammad gefangen (524 = 1130). Dieser starb dann in Merw im reġab 526¹³⁷) (= Mai oder Juni 1132).

Aḥmad II. b. Muḥammad erkannte Saṅğars Oberhoheit nicht an und konnte sich wenigstens bis 526 (= 1132) behaupten. Ibn al-Aṭīr nennt ihn einen *Şāhib Māwerāennahr Aḥmad Xan*¹³⁸). Wir besitzen seine Münzen — leider mit verwischten Daten — wo er den Titel *Qadīr Xan* führt¹³⁹).

Danach setzte Saṅğar den in Merw in Haft befindenden al-Ḥasan b. 'Alī, den die Quellen gewöhnlich *Ḥasan Tiġin* nennen (vgl. die Benennung *'Alī Tiġin*), in Samarkand ein. Seine Identität mit dem *Saġun Bāg* des Ibn al-Aṭīr ergibt sich dadurch, daß er im Werke des Raşīd ad-dīn Waṭwāṭ „al-Ḥasan *Kök* (wohl: *kül*) *Saġun*“ genannt wird¹⁴⁰). Diesen Titel *Kök* (= *kül*) *Saġun* führte übrigens auch sein Sohn 'Alī b. al-Ḥasan (s. unten). Im *Sindbād-nāmā* ist al-Ḥasan

¹³¹) Ibn al-Aṭīr, Bd. X, 241, 252, 335, 348—49.

¹³²) *Insā'* 25—26; vgl. hierzu Ibn al-Aṭīr, Bd. XI, 55.

¹³³) 264 = türk. Übers. 239.

¹³⁴) al-Qarṣī 132.

¹³⁵) Zu Muḥammad b. Sulaimān's Titel *Tabġaċ Xan*, siehe 'Aufi, *Ġāmi'* *al-ḥi-kāyāt*, 84; — Ćuwainī, Bd. II, 4; — *Kitāb-i Mullā-zādd*, 75.

¹³⁶) Ibn al-Aṭīr, Bd. XI, 54—55.

¹³⁷) al-Qarṣī, 132.

¹³⁸) Bd. X, 480.

¹³⁹) MARKOV, *Katalog*, 275—76, Nr. 507—14; — FRAEHN, *Recensio*, 141, Nr. 75.

¹⁴⁰) Vgl. A. АТЕŞ, *Sindbād-nāme* 65.

noch mit dem Titel *Qılıç Qara Xan* benannt¹⁴¹). Sein Laqab war *Ġelāl ad-dunyā wa'd-dīn*¹⁴²). Diese neue Form der Alqāb, mit der von den Seldschuken übernommenen Zusammensetzung der beiden Komponenten *ad-dunyā* und *ad-dīn* tritt erstmalig bei den Karachaniden auf einer Münzserie aus dem Jahre 474 (= 1081/82) auf.

Abu'l-Ma'ālī al-Ḥasan b. 'Alī (524—26 = 1130—32; mit dem Laqab *Ġelāl ad-dunyā wa'd-dīn*) gehörte einem anderen Zweig der Dynastie an. Leider gibt Ibn al-Aṭīr nur die Namen zweier seiner Vorfahren an: des Vaters — 'Alī und des Großvaters — 'Abd al-Mu'mīn¹⁴³). Auf Grund einer Stelle aus *Ta'riḫ-i Alfi* nimmt Howorth an, daß der Vorfahre dieses Zweiges der sog. 'Alī Tigin (s. oben) gewesen ist¹⁴⁴). Dies kann zutreffen: Jener Zweig war — wie wir sehen werden — mit Ferghana eng verbunden. Der Vater des 'Abd al-Mu'mīn war wohl einer der beiden Söhne des 'Alī Tigin, aller Wahrscheinlichkeit nach des Yūsuf b. 'Alī, die — nachdem Māwērāennahr ihnen endgültig verloren gegangen war — wohl mit Ferghana entschädigt wurden (s. unten). Für al-Ḥasan sind folgende türkische Titel belegt: *Qılıç Qara Xan*¹⁴⁵), *Qara Xan*¹⁴⁶) und *Qılıç Tamğaç*¹⁴⁷).

Als al-Ḥasan bald darauf (1132) starb, hat Saṅğar den Bruder von Muḥammad b. Sulaimān, Abu'l-Muzaffar Ibrāhīm II. b. Sulaimān (mit dem Laqab *Rukn ad-dunyā wa'd-dīn Burhān al-Islām wa'l-muslimīn*) zum Groß-Kagan ernannt. Dies geschah schon nach dem Tode von Muḥammad b. Sulaimān¹⁴⁸).

Über Ibrāhīm II. b. Sulaimān wissen wir nur, daß er am Hofe Saṅğars erzogen wurde und (wohl früher) den Titel *Tabğaç Buğra Xan* geführt hatte¹⁴⁹).

Nach seinem Tode ist der dritte Sohn des Muḥammad b. Sulaimān, Maḥmūd II. b. Muḥammad (um 526—36 = um 1132 bis 1141) Groß-Kagan geworden. Er, der ein Neffe Saṅğars war, war dem letzteren vollkom-

¹⁴¹) Атеҫ, *Sindbād-nāme* 8.

¹⁴²) Samarqandī, *A'rāḍ as-siyāsāt*, Ms. Aya Sofya Nr. 2844, S. 4a.

¹⁴³) Bd. XI, 55.

¹⁴⁴) *Muḥamm. Turcs*, 496—97. Allerdings habe ich in der mir zugänglichen Handschrift des *Ta'riḫ-i Alfi* (Berlin/FERTSCH, 417) vergeblich nach einer solchen Stelle gesucht. Die Genealogie des al-Ḥasan b. 'Alī (des sog. *Ḥasan Tigin*, gest. 1132) ist hier (S. 568 v.) — wie bei Ibn al-Aṭīr (Bd. XI, 55) — nur auf zwei Generationen ('Alī — 'Abd al-Mu'mīn) zurückgeführt worden.

¹⁴⁵) *Sindbād-nāma*, 8.

¹⁴⁶) al-Qarṣī, 132.

¹⁴⁷) Ibn al-Aṭīr, Bd. XI, 55.

¹⁴⁸) Vgl. *Inšā'*, 24.

¹⁴⁹) Siehe Anm. 148.

men ergeben¹⁵⁰) und verband auch später sein Schicksal mit dem der Seldschuken. In seine Regierungszeit fällt die Invasion der Qara Qıtai. Schon im ramađan 531 (= 1136) mußte Maḥmūd mit ihnen bei Hoğanda kämpfen; er verlor die Schlacht und floh nach Samarkand¹⁵¹). Nach einiger Zeit gab es Mißverständnisse zwischen Maḥmūd und seinen Qarluq. Er rief Saṅğar zur Hilfe, die Qarluq wandten sich an die neue Macht in Zentralasien, an den *Kür Xan* der Qara Qıtai. Es kam zu der bekannten Schlacht in der Steppe Qaṭwān bei Samarkand, die das Schicksal des groß-seldschukischen Reiches entschied (536 = 1141). In der Schlacht fielen rund 30000 Muslime. Saṅğar und sein Schützling mußten über Tirmiđ nach Chorasan fliehen¹⁵²).

Die Qara Qıtai besetzten das ganze Māwerāennahr, ließen aber die bisherige Ordnung bestehen. Ein Bruder des Maḥmūd, Ibrāhīm III. b. Muḥammad, wurde jetzt Kagan unter dem Protektorat der Qara Qıtai (536—51 = 1141—56), der wohl zu jener Zeit Mit-Kagan mit dem Titel *Tamğaç Buğra Xan* gewesen war. In Buchara wurde als Statthalter in demselben Jahre (1141) ein Neffe des Ḥʿarizmšah Atsiz mit dem Titel *Alp Tigin* eingesetzt¹⁵³). Die eigentliche Gewalt über Buchara überließen aber die *Kür Xane* den *Şadr* der Ḥanafiten aus dem Hause *Āl Burhān*. Auch Ibrāhīm III. geriet in Schwierigkeiten mit seinen Qarluq. In der Schlacht bei Kellabād (in der Nähe von Buchara) wurde er von ihnen getötet; seinen Leichnam überließen sie der Steppe (i. J. 551 = 1156)¹⁵⁴).

Maḥmūd b. Muḥammad blieb mit seiner Familie bis zum Ende seines Lebens in Chorāsan. Er wurde zweimal zum Herrscher (*Malik*) dieses Landes gewählt, und zwar das erstemal (1153—56) als Saṅğar sich in der oğuzischen Gefangenschaft befand und das zweitemal nach Saṅğars Tode (1157—62). Diese Wahl wurde auch von dem Oberhaupt der seldschukischen Dynastie Muḥammad b. Maḥmūd b. Malikšāh bestätigt¹⁵⁵). Maḥmūd residierte in Nišāpūr als mächtiger Herrscher und genoß das Vertrauen der Armee Saṅğars. Sein Sohn Muḥammad III. b. Maḥmūd (mit dem Laqab: *Ġelāl ad-dunyā wa'd-dīn*) war wohl zunächst sein Mit-Regent in Māwerāennahr. Leider weisen seine Münzen verwischte Daten auf¹⁵⁶). Als die Oğuz, die in den Gebieten von Balch

¹⁵⁰) Vgl. auch seine Münzen: MARKOV, *Katalog*, 277, Nr. 515—16.

¹⁵¹) Ibn al-Aṣṭir, Bd. XI, 56.

¹⁵²) Ibn al-Aṣṭir, Bd. XI, 57.

¹⁵³) *Ta'riḥ-i Buḥārā*, hrsg. von SCHEFER, 23; — *Čahār Maqālā* 22.

¹⁵⁴) Ibn al-Aṣṭir, Bd. XI, 133; — al-Qarṣi 132; — Samarqandī, hrsg. von BARTHOLD, 72.

¹⁵⁵) Bondarī, 284.

¹⁵⁶) MARKOV, *Katalog*, 277, Nr. 517.

nomadisierten, i. J. 1159 Maḥmūd baten, ihr König zu werden (nach dem Tode des Saṅḡar), schickte derselbe ihnen seinen Sohn Muḥammad¹⁵⁷). Der neue König der Oğuz und sein Vater Maḥmūd gerieten bald in eine schwierige Lage. Sie hatten nicht nur mit dem ungehorsamen seldschukischen Vasallen II Arslan b. Atsīz (dem Ḥ^ʿārizmšāh), sondern auch den unruhigen Oğuz zu tun. Einer der ehemaligen Heeresführer Saṅḡars, Mu'ayyad ad-daula Ai Baba, der Gouverneur von Nišāpūr, war bestrebt, die Macht in Chorasan an sich zu reißen. Schon i. J. 558 (= 1162/63) nahm er Maḥmūd und seinen Sohn Muḥammad gefangen, ließ beide blenden und einkerkern. Bereits im nächsten Jahr starben beide, zuerst der Vater und dann der Sohn.

Der zweite Sohn von Maḥmūd mit dem Laqab *Kemāl ad-dīn*, dessen Namen wir nicht kennen, war König (*Malīk*) von Ġand. Als er i. J. 547 (= 1152) mit dem Ḥ^ʿārizmšāh Atsīz gegen die ungläubigen Qīpčaq ins Feld ziehen sollte, wurde er von seinem „Verbündeten“ gefangen genommen und starb in der Gefangenschaft¹⁵⁸).

Mit Maḥmūd b. Muḥammad und seinen beiden Söhnen erlosch die westliche Linie der Karachaniden. Jetzt ging die Herrschaft endgültig in die Hände der Linie des 'Ali Tigin über. Zum Nachfolger von Ibrāhīm III. b. Muḥammad wurde ein Sohn des sog. Ḥasan Tigin 'Ali b. al-Ḥasan, der gewöhnlich unter seinen früheren Titeln *Kök (kūl) Saḡun* und *Čaḡri Xan* in den Quellen erscheint. In seine Regierungszeit (551—56 = 1156—60) fällt — nach Ibn al-Aṭīr — die endgültige Vertreibung der Qarluq aus Māwerāennahr. Als Rächer Ibrāhīms III. tötete er zunächst den Qarluq-Führer *Paīḡu Xan* und verfolgte seine Söhne, vor allem den *Lačīn Bāḡ*. Außerdem sollte er — auf Wunsch des *Kūr Xan* — die Qarluq zur Seßhaftigkeit zwingen und sie „entmilitarisieren“, was zu weiteren kriegerischen Auseinandersetzungen zwischen ihm und den Qarluq geführt hat. Über den Verlauf der Dinge haben wir in den Quellen (Ibn al-Aṭīr und Ġuwainī) zwei verschiedene Versionen. Auf jeden Fall siegte 'Ali in der Schlacht bei Buchara (553 = 1158), in der auf Seiten der Qarluq der Ḥ^ʿārizmšāh II-Arslan stand. Auf Veranlassung *Kūr Xans* kam der ost-karachanidische Kagan Ibrāhīm II. b. Aḥmad (s. oben) zu Hilfe. Zu 'Alis Sieg haben auch Klugheit und List des bucharischen Šadr Muḥammad I b. 'Omar wesentlich beigetragen¹⁵⁹). 'Ali starb um 556 (= 1160),

¹⁵⁷) Ibn al-Aṭīr, Bd. XI, 162—53, 155.

¹⁵⁸) Ġuwainī, Bd. II, 10—11.

¹⁵⁹) Vgl. PRITSÄK, *Burhān*, 88—89.

wie es Ahmet ATEŞ — auf Grund einer Stelle des *Sindbād-nāmā* — glaubhaft gemacht hat¹⁶⁰⁾.

Sein Nachfolger wurde sein Bruder Abu'l-Muzaffar Mas'ūd II. b. al-Ḥasan (bei BARTHOLD¹⁶¹⁾ falsch Mas'ūd b. 'Alī genannt), mit dem Laqab *Rukn ad-dunyā wa'd-dīn*, gewöhnlich *Qilīč Tamğaç Xan* genannt. Zur Zeit seiner Thronbesteigung herrschten — laut *Sindbād-nāmā*¹⁶²⁾ — im Lande Wirren, über die er bald Herr wurde. Danach bekämpfte auch er die Qarluq in Naḥsab, Keš, Sağāniyān und Tirmīd, um den Tod Ibrāhīms III. zu rächen. Außerdem hatte er mit den Oğuz zu kämpfen. Mas'ūd war als Bauherr — vor allem in Buchara¹⁶³⁾ und Māzen berühmt. Die bedeutendsten Dichter und Wissenschaftler seiner Umgebung waren: Muḥammad b. 'Alī Sūzāni as-Samarqandī und Muḥammad b. 'Alī az-Zahīrī al-Kātib as-Samarqandī, bekannt durch sein *Sindbād-nāmā* und sein historisches Werk *A'rađ as-siyāsat fī a'rađ ar-riyāsat*. Im *Sindbād-nāmā*, das az-Zahīrī dem Mas'ūd II. gewidmet hat, führt dieser Herrscher folgende Titel: *Alp Quluğ Tonga Bilgā Qilīč Tamğaç Xaqan*¹⁶⁴⁾.

Mas'ūds II. Mitregent war sein Sohn Muḥammad IV. b. Mas'ūd mit den Alqāb: *Rukn ad-dunyā wa'd-dīn* und *Giyāč ad-dunyā wa'd-dīn*, der aber vor seinem Vater i. J. 569 (= 1174/74) starb¹⁶⁵⁾. Für ihn sind noch die Titel *Qilīč Tamğaç Xaqan* und *Tonga Xan* belegt¹⁶⁶⁾.

Das Todesjahr des Mas'ūd II. muß 574 (= 1178) gewesen sein, da in diesem Jahre Muḥammad b. Zofar in seiner Bearbeitung des *Ta'riḥ-i Buḥārā*¹⁶⁷⁾ von ihm als einem Toten spricht und im gleichen Jahre in Samarkand die Münzen seines Nachfolgers, Ibrāhīm IV. beginnen.

Die Herkunft des Ibrāhīm IV. b. al-Ḥusain war bis jetzt unklar¹⁶⁸⁾. Wie es aber aus einer Stelle des Werkes von al-Qaršī¹⁶⁹⁾ hervorgeht, war er der Sohn des Herrschers von Ferghana al-Ḥusain b. al-Ḥasan, eines Bruder des 'Alī b. al-Ḥasan und Mas'ūd II. b. al-Ḥasan. Ibrāhīm IV. war also ein Neffe seines Vorgängers Mas'ūd II. Neben dem Titel *Qilīč Tamğaç* tritt auf seinen Münzen der übliche

¹⁶⁰⁾ *Sindbād-nāmā*, 64 ff.

¹⁶¹⁾ *Turkestan*, auch engl. Ausg. 336.

¹⁶²⁾ *Sindbād-nāmā*, 9—10, 18—20.

¹⁶³⁾ *Ta'riḥ-i Buḥārā*, hrsg. von SCHEFER, 23, 33—34.

¹⁶⁴⁾ *Sindbād-nāmā*, 8.

¹⁶⁵⁾ al-Qaršī, 132.

¹⁶⁶⁾ *Sindbād-nāmā*, 13—14; — al-Qaršī, 132.

¹⁶⁷⁾ *Ta'riḥ-i Buḥārā*, hrsg. von SCHEFER, 33—34.

¹⁶⁸⁾ Vgl. BARTHOLD, *Turkestan*, engl. Ausg. 353.

¹⁶⁹⁾ al-Qaršī, 132.

Groß-Kagan-Titel *Arslan Khan* bzw. *Küč Arslan Khan*¹⁷⁰). Sein Haupt-Laqaḅ war *Nuṣrat ad-dunyā wa'd-dīn*.

Diesem Ibrāhīm IV. — und nicht Ibrāhīm I. b. Naṣr (gest. 1068)¹⁷¹) — widmete Imām Meğd ad-dīn Muḥammad b. 'Adnān as-Surḥakāti sein Werk *Ta'riḥ-i Turkistān*; aus diesem Werke ist uns nur die Legende über die Herkunft des Titels *Qara Khan* im *Ġawāmi'* *al-ḥikāyāt* des Muḥammad 'Aufi (eines Neffen von Meğd ad-dīn) erhalten geblieben¹⁷²).

Ibrāhīm IV. starb wohl i. J. 600 (= 1203/04); aus diesem Jahre besitzen wir noch seine in Buchara geprägten Münzen¹⁷³). Wir wissen aber, daß im ṣafar d. J. 601 (= Sept.-Okt. 1204) sein Sohn 'Oṭmān b. Ibrāhīm als Groß-Kagan herrschte¹⁷⁴).

Die Regierung 'Oṭmāns I. (600—07 = 1203/04—12) fällt in die Zeit des Kampfes des Ḥ'ārizmšah Muḥammad b. Tākāš, um die Hegemonie einerseits in der islamischen Welt und andererseits innerhalb Zentralasiens, das bisher unter der Oberherrschaft der Qara Qītai war. 'Oṭmān zeigte sich dabei als ein guter Diplomat: obwohl er auf Veranlassung seines Souverains, des *Kür Khan*, gekommen war, um Ḥ'ārizmšah Muḥammad (der damals noch Vasall des *Kür Khan* gewesen) gegen den Ghuriden zu helfen, gab er sich alle Mühe, damit der muslimische Ghuride nicht in die Hände der Qara Qītai fiel¹⁷⁵). Als *Kür Khan* sich weigerte, 'Oṭmān seine Tochter zur Frau zu geben, verband er sich mit dem Ḥ'ārizmšah, der 604 (= 1207) Buchara besetzte. 'Oṭmān bekam jetzt einen ḥ'ārizmischen Statthalter namens Burtana. Inzwischen siegten die Qara Qītai, die aber dann 'Oṭmān seine Untreue verziehen. Er bekam sogar die gewünschte Tochter *Kür Xans* zur Frau (wohl 1210). Aus dieser Zeit stammt wohl seine in Samarkand i. J. 605 (= 1208/09) geprägte Münze, wo er *Sulṭān al-a'ẓam uluğ sulṭān as-salāfīn* 'Oṭmān betitelt wird. Danach sah sich 'Oṭmān wieder gezwungen, mit Muḥammad ein Bündnis einzugehen. Er mußte *Xan Malik*, eine Tochter des Ḥ'ārizmšah heiraten und gemäß der damaligen ḥ'ārizmischen Sitte in Ḥ'ārizm ein Jahr bleiben. Erst 1211 durfte er nach Samarkand zurückkehren. 'Oṭmān blieb zunächst noch Vasall des Ḥ'ārizmšah (vgl. seine i. J. 607 = 1210/11 in Samarkand geprägte Münze, wo er als *as-Sulṭān al-mu'aẓẓam* und

¹⁷⁰) MARKOV, *Katalog*, 287, Nr. 587—88.

¹⁷¹) Wie es z. B. bei R. R. ARAT, *Kutaḡu bilig*, I, XIX zu lesen ist.

¹⁷²) *Čahār Maqāla*, 185—86; — 'Aṭi, *Lubāb*, I, 179; Bd. II, 378.

¹⁷³) MARKOV, *Katalog*, 925—26, Nr. 595a.

¹⁷⁴) Ibn al-Aṭīr, Bd. XII, 122, 171—72; — Ćuwaini, Bd. II, 76.

¹⁷⁵) Ibn al-Aṭīr, Bd. XII, 122.

sein Souverain Muḥammad b. Tākāš als *as-Sultān al-a'zam* betitelt werden¹⁷⁶), dann als er die Willkür des Ḥʿārizmischen Statthalters sah, entschloß er sich, sich wieder dem *Kür Xan* zu unterstellen, obwohl die Lage der Qara Qitai ziemlich ernst war. Im Jahre 1212 brach in Samarkand ein Aufstand aus: alle Ḥʿārizmier wurden auf Veranlassung 'Oṭmāns getötet. Muḥammad zog gegen 'Oṭmān; nach einer Belagerung hat er Samarkand erobert und 'Oṭmān gefangen genommen. Er wurde auf Veranlassung seiner beleidigten Ḥʿārizmischen Frau hingerichtet. Samarkand wurde jetzt de facto die Hauptstadt des Ḥʿārizmšah Muḥammad. Damit fand das westkarachanidische Reich sein Ende.

Der jüngere Bruder von 'Oṭmān, der als Geisel in Ḥʿārizm weilte, ist nach dem Aufstand seines Bruders getötet worden. Er erscheint in den Quellen mit dem Titel *Ot Tigin*. Dieser Titel für den jüngsten Bruder des Herrschers wurde dann auch von den Mongolen gebraucht¹⁷⁷).

8. Das Ferghana-Kaganat und das Ende der Dynastie

Nach der Absonderung des westlichen Reiches blieb Ferghana einige Jahre Bestandteil desselben. Um 440 (= 1048/49) ging aber dieses Land in die Hände der Ostkarachaniden zurück. Wir haben Grund anzunehmen, daß hier — nach dem Tode des Aḥmad II. b. al-Ḥasan (des sog. *Toğan Xan II.*, s. oben) — die Linie des sog. 'Ali Tigin zur Regierung kam (wohl kurz nach 448 = 1056/57). Die Fürsten dieser Linie werden wohl dort als „Stammesgruppenführer“ den Titel *Kök* (= *kül*) *Sağun* geführt haben. Dieser Titel ist zuerst für den späteren westkarachanischen Groß-Kagan al-Ḥasan b. 'Ali, der von der ferghanischen Linie abstammte (s. oben) belegt.

Es scheint, daß nach der Invasion der Qara Qitai (1141) in Ferghana ein selbständiges karachanidisches Reich mit der Hauptstadt Özkend entstanden ist. Die Herrscher desselben pflegten den Titel *Toğrul Qara Xaqan* zu führen. Der erste, den die Quellen nennen, war der dritte Sohn des sog. Ḥasan Tigin, al-Ḥusain b. al-Ḥasan; seine beiden Brüder wurden Groß-Kagane des westkarachanidischen Reiches ('Ali b. al-Ḥasan und Mas'ūd II. b. al-Ḥasan). Vor kurzem ist die Inschrift auf dem Mausoleum des al-Ḥusain b. al-Ḥasan herausgegeben worden, auf der neben seinem Laqab *Ġelāl ad-dunyā wa'd-dīn*

¹⁷⁶) MARKOV, *Katalog*, 293—94, Nr. 614.

¹⁷⁷) N. POPPE, *Perežitki kul'ta ognja v mongol'shom jazyke* (Survivances du culte du feu dans la langue mongole), in: CRAS-B, 1925, 14; — Ders.: *Zum Feuerkultus bei den Mongolen*, in: *Asia Major*, Bd. II, 130—45.

noch seine türkischen Titel: *Alp Qılıç Tonga Bilgä Türk Toğrul Qara Xaqan* auftreten¹⁷⁸). Es ist das einzige Mal, wo in der Titulatur der Karachaniden das Wort *Türk* belegt worden ist. Das Datum der Errichtung des Mausoleums (Mittwoch, rabī' II. 547 = Juli-August 1152) ist nicht zugleich das Todesdatum des al-Ḥusain, wie der Herausgeber der Inschrift Aleksandr Jur'evič JAKUBOVSKIJ behauptet. al-Ḥusain starb — wie wir aus al-Qarṣī wissen — im reğab 551 (= Aug. Sept. 1156)¹⁷⁹).

Sein Nachfolger in Ferghana wurde wohl zunächst sein Sohn Maḥmūd b. al-Ḥusain; wir besitzen eine Münzserie von ihm mit dem Titel *Toğan Xan*, leider mit verwischten Daten. Sie stammt aber aus der Zeit des Chalifen al-Muqtafi bi-amr allāh (530—55 = 1136—60)¹⁸⁰.

Aus der Zeit 560—74 (= 1164/65—78/79) besitzen wir in Özkend (Biladat al-Ūzkand) geprägte Münzen des zweiten Sohnes des al-Ḥusain, Ibrāhīm b. al-Ḥusain, mit seinem Titel *Arslan Xaqan* und seinem Laqab *Nuṣrat ad-dunya wa'd-din* (s. oben)¹⁸¹. Hier macht sich schon der Anspruch Ibrāhīms auf die Würde des westkarachanischen Groß-Kagan, die er bald tatsächlich bekleidete, bemerkbar.

Der Ibrāhīm unterstellte Kagan in Ferghana wird wohl Naṣr b. al-Ḥusain, ein dritter Bruder Ibrāhīms, gewesen sein, dessen Münzen aus d. J. 564—68 (= 1168/69—1172/73) mit dem Titel *Toğrul Xan* — leider mit verwischtem Ort — uns erhalten geblieben sind¹⁸²).

Naṣr folgte wohl in Ferghana sein Sohn Muḥammad b. Naṣr (*Toğrul Xaqan*) mit dem Laqab *Ġelāl ad-dunyā wa'd-din*; wir besitzen seine i. J. 578 (= 1182/83) geprägten Münzen¹⁸³.

Es muß sein Bruder, oder sein Sohn gewesen sein: *Uluğ Sulṭān Qadīr Xaqan* mit dem traditionellen ferghanischen Laqab *Ġelāl ad-dunyā wa'd-din*, dessen in Özkend in d. J. 606—08 (= 1209/10 bis 1211/12) geprägten Münzen uns erhalten geblieben sind¹⁸⁴. Er ist wohl auch der „Amir von Ferghana“, den Ḥ'arizmšah Muḥammad b. Tākāš nach der Hinrichtung des letzten westkarachanischen Kagan 'Oṭmān b. Ibrāhīm aufgefordert hat, sich ihm zu unterwerfen¹⁸⁵).

¹⁷⁸) A. Ju. JAKUBOVSKIJ, *Dve nadpisi*, 27—32.

¹⁷⁹) al-Qarṣī, 132.

¹⁸⁰) MARKOV, *Katalog*, 278, Nr. 518.

¹⁸¹) MARKOV, *Katalog*, 282—84, Nr. 557—72, 862.

¹⁸²) MARKOV, *Katalog*, 280—81, Nr. 533—54; — TEWḤĪD, *Meshkūhāt*, IV, 29—30 Nr. 57—60; — FRAEHN, *Recensio*, 594, Nr. 87; — Ders.: *Nova Suppl.*, 56, Nr. 88.

¹⁸³) MARKOV, *Katalog*, 286, Nr. 585—86.

¹⁸⁴) MARKOV, *Katalog*, 292—93, Nr. 607—13.

¹⁸⁵) Ćuwainī, Bd. II, 125.

Wir wissen nicht, ob ihn nicht dasselbe Schicksal betroffen hat wie 'Oṭmān.

Der ferghanischen Linie gehörte wohl der bei an-Nesawī¹⁸⁶) erwähnte Neffe des samarkandischen Kagans 'Oṭmān b. Ibrāhīm, *Tāğ ad-dīn Bilgā Xan*, der bis 613 (= 1216/17) als Nachfolger des aus d. J. 591—95 (= 1194/95—98/99) bekannten *Qayūr* bzw. *Qadīr Buqu Xan*¹⁸⁷) (oder ist er mit ihm identisch?) Herrscher von Otrār (Fārāb) gewesen ist. Er wurde dann nach Nesā verbannt und auf Veranlassung des Ḥ'arizmšah getötet.

Es scheint, daß es außer den erwähnten noch andere Mitglieder der ferghanischen Linie gab. In Margīnān regierte — laut Münzschriften — um 602 (= 1205/06) ein *Husām ad-dunyā wa'd-dīn Quluğ Toğa Xan*¹⁸⁸); außerdem gehörte wohl zu der ferghanischen Linie der Anfang des 7. J. d. H. regierende 'Imād ad-dunyā wa'd-dīn Uluğ Xan¹⁸⁹).

Im Zusammenhang mit der mongolischen Invasion wird in den Quellen ein Reich der Qarluq in Yitisu erwähnt. Der Herrscher führte den Titel *Arslan Xan*, seine Hauptstadt war in Qayalığ. Der Vater dieses Herrschers, auch *Arslan Xan* betitelt, war ein Vasall der Qara Qıtai. Er sah sich um 1209 gezwungen, Selbstmord zu begehen, damit seiner Nachkommenschaft die Nachfolge gesichert werde¹⁹⁰). Auch *Arslan Xan II.* war zunächst Vasall der Qara Qıtai. Aber schon 608 (= 1211) tötete er den Statthalter von *Kūr Xan* und erkannte die Oberherrschaft des *Činggis Xan* an, der ihn *Sartaqtai* nannte¹⁹¹).

Arslan Xan II. lebte wenigstens bis 1221¹⁹²). Da der mongolische Groß-Kagan Mōngke (1251—59) für die Verdienste des *Arslan Xan II.* dessen Sohn zum Herrscher von Ferghana (Özkend) machte, ist es anzunehmen, das diese Qarluq-Dynastie mit dem karachanidischen Titel *Arslan Xan* doch die ferghanischen Karachaniden sind, die dem Blutbad des Ḥ'arizmšah entronnen sind und in Yitisu Zuflucht gefunden haben. Wir besitzen eine Münzserie, leider mit verwischten Daten, aber sicher aus dem 7. Jh. der Hiğra, mit der Aufschrift: *al-Ḥāqān al-'ādil Muḥammad b. Muḥammad Sävinč Quluğ Arslan*

¹⁸⁶) an-Nesawī, 22—24.

¹⁸⁷) Ğuwainī, Bd. II, 34—35, 40—41.

¹⁸⁸) MARKOV, *Katalog*, 926, Nr. 606a.

¹⁸⁹) MARKOV, *Katalog*, 291, Nr. 603—06.

¹⁹⁰) Ğuwainī, Bd. I, 56—57.

¹⁹¹) Vgl. Geheime Geschichte der Mongolen (§ 235), hrsg. von ERICH HAENISCH (*Mangḥol un niuca tobca'an*, Leipzig 1937, mong. Text, 78 = deutsche Übers., Leipzig 1941, 116).

¹⁹²) *Ṭabaqāt-i Nāširi*, 1004.

*Xaqan*¹⁰⁰⁾. Es ist nicht ausgeschlossen, daß dieser Muḥammad b. Muḥammad mit einem dieser beiden *Arslan Xane* der Qarluq identisch ist.

Über das weitere Schicksal dieser „Qarluq-Dynastie“, sowie das der anderen karachanidischen Linien finden wir in den uns zugänglichen Quellen keine Angaben.

Nachwort

Der vorliegende Aufsatz ist der erste Versuch, die karachanidische Geschichte als ein Ganzes systematisch darzustellen. Bisher ist diese Epoche von den europäischen (und russischen) Gelehrten nur am Rande der (meist Ost-)iranischen islamischen Staatswesen, wie der Samaniden, Ghaznawiden, Seldschuken und Ḥʿarizmšāhe, behandelt worden. Diese Auffassung aber, die man für die Behandlung der zentralasiatischen Geschichte nicht ohne weiteres anzuwenden hat, ist nicht originell: Sie beruht auf dem Vorbild der islamischen „iranisch orientierten“ Historiographie, für welche die Karachaniden, als eine Dynastie, die weder im eigentlichen Iran, noch in Irak jeweils geherrscht hatte, nicht von „zentraler Bedeutung“ sein konnte und deswegen nur am Rande der zeitgenössischen oben genannten iranischen (sie brauchten nicht immer iranischen Ursprungs zu sein) Dynastien ihre Behandlung fand.

Vom Standpunkt der zentralasiatischen Geschichte — und ich wage zu sagen, der allgemeinen Weltgeschichte — aus ist gerade die karachanidische Geschichte von besonderer Wichtigkeit. Als direkte Fortsetzung der T'u-chüe-Uigurischen Periode bietet sie der allgemeinen Geschichte weiteres Material zum Verständnis der Ideenwelt, Tradition, sowie Staatskonzeptionen dieses originellen Phänomens, das man als Steppen-Imperium der Epoche des nomadischen Feudalismus bezeichnen könnte, sowie zum Problem der Auseinandersetzung der Steppe mit der Stadt.

Dagegen kann für die allgemeine Weltgeschichte die Periode der prätorianischen Dynastien, wie die der Ghaznawiden, oder der Emporkömmlinge, wie die der Seldschuken, als wenig typisch nicht von solchem Interesse sein.

In diesem Aufsatz habe ich meine Aufmerksamkeit in erster Linie der politischen Geschichte zugewandt. Es galt zunächst die Identifizierung der Persönlichkeiten durchzuführen, die Zugehörigkeit der Titel zu den betreffenden Trägern festzustellen, sowie die chronolo-

¹⁰⁰⁾ MARKOV, *Katalog*, 290—91, Nr. 602.

gischen und genealogischen Probleme zu lösen. Von den Fragen der inneren Geschichte sind nur die damit zusammenhängenden Probleme der Verfassung und Verwaltung ausführlicher behandelt worden.

An eine synthetische Darstellung der wirtschaftlichen Geschichte, des täglichen Lebens der Bevölkerung, sowie eine eingehende Schilderung des kulturellen Lebens wird man erst dann denken dürfen, wenn wenigstens die Materialien der russischen archäologischen Expeditionen (vor allem der von A. N. BERNŠTAM geleiteten) vollständig bearbeitet, die neueren russischen numismatischen Erwerbungen veröffentlicht, und die vor kurzem von dem glücklichen Finder der Seltenheiten A. Zeki Velidî TOĞAN in Anatolien entdeckten Handschriften zugänglich gemacht sind.

Alphabetisches Verzeichnis der im Text verwandten Abkürzungen und Register zur Bibliographie

Die Zahlen hinter den Verfassernamen und sonstigen Abkürzungen weisen auf die durchlaufende Numerierung der Bibliographie hin. — Nur in Anmerkungen genannte Werke werden hier zur Hervorhebung in Klammern gesetzt; sie sind nach der Zahl der Anmerkung bezeichnet, wo sich der Titel befindet.

A

(Abel-Rémusat 24) — A D 110 — (Agathangelos 7) — Amendroz 25 — Arat, Einl. 83 — Arat, Kut. Bil. 66 — 'Atabat al-kataba 19 — Atalay, Facs. 32 — Atalay, Übers. 34 — Ateş, Qılıç 97 — Ateş, Sindbād-name 49 — 'Aufi, Čami' 60—61 — 'Aufi, Lubāb 59.

B

Bahmanyār 48 — Baihaqī Abu'l-Faḍl 42—43 (zitiere nach Nr. 42) — Baihaqī Abu'l-Hasan 48 — Barbier de Meynard 27 — Barthold, 'Alī-Tegīn 93 — Barthold, Arslān-Khān 98 — Barthold, Bughrā-Khān 91 — Barthold, The Bughrā-Khān 95 — Barthold, Būri-Tegīn 94 — Barthold, Dinastii 21 — Barthold, Čami' 60 — Barthold, Hudūd 41 — Barthold, Kul't. žizn' 80 — Barthold, K skazkě 89 — Barthold, al-Qaršī 40 — Barthold, Samarqandī 50 — Barthold, Semireč'e 75—75a — Barthold, Turkestan 76 — Barthold, Turkestan, engl. Ausg. 77 — Barthold, Vorlesungen: tt. 81 = deutsch 81a — Barthold, Yark. Dok. 17 — Bartol'd s. Barthold — Bernstam s. Bernštam — Bernštam, Čujskaja dolina 3 — Bernštam, Očerki 1 — Bernštam, Pamjatniki 2 — Bernštam, Semireč'e 75a — al-Birūnī, Chronologie 29 — Bondarī 37 — Browne, Čahār Maqālā 47a — Browne, Lubāb 59 — Brockelmann, Altturkest. Volksposie 90 — Brockelmann, Hofsprache 105 — Brockelmann, MTW 33 — Burslan 38.

C

Čahār Maqālā 47 — de Courteille 27.

D

(Deguignes 2) — Dorn, Nachträge 10 — Dorn, Über die Münzen 9.

E

Edhem 22 — E I 109.

F

Fasmer s. Vasmer — (Fêng 87) — (Fraehn 25) — Fraehn, Nova Suppl. 13 — Fraehn, Recensio 12 — Fren s. Fraehn — Frye 54.

G

Ġāmi' al-ḥikāyāt 60; vgl. 61 — Gardīzī 44 — Gibb 77 — de Goeje 24 — Grenard, La légende 86 — Grigor'ev, Karachanidy 70 — Grigor'ev, Neizdannyya monety 8 — Ġuwainī 58 — Ġūzġānī 56.

H

(Haenisch 191) — (v. Hammer 30) — Hilāl aṣ-Ṣābī 25 — Houdas 39 — Houtsma 37 — Howorth, Muhamm. Turcs 74 — Ḥudūd 41—41a — (Ḥ'āndemīr 10).

I

Ibn al-Aṭīr 26 — Inostrancev, K tolkovaniju 5 — Inšā' 18 — Iqbāl 19.

J

Jakubovskij, Dve nadpisi 7 — (Jordanes 7).

K

Kāšġarī 31—34 (zitiere nach 31 bzw. 32) — Kazimirski 43 — Kilisli 31 — Kiselev 4 — Kitāb-i Mullā-zādā 63 — (Konstantinos Porphy. 7) — Kōprülü, Titulatur 100—01 — (Kōprülü in: Belleten 10) — Kōprülü, Edeb. tarihi 79 — Kōprülü, Tarih 78. — Köymen 18, 19.

L

Lane Poole 14 — Lane Poole, Dynast. 20.

M

(Mangḥol un niuca tobca'an 191) — Manīnī 28 — Margoliuth 25 — tMarkov, Katalog 15 — Markwart, Ġuwainī's Bericht 88 — Marquart s. Markwart — Marwazī 36 — Mas'ūdī 27 — (Menges 87) — (Menges, Kür Xan 88) — Menzel 81a — Minorskij s. Minorsky — Minorsky, Ḥudūd 41a — Minorsky, Marvazī 36 — Minū-čihri 43 — Mīrzā Muḥammad, 'Atabat 19 — Mīrzā Muḥammad, Lubāb 59 — (Moravcsik 7) — Morley 42 — (Müller FWK 9) — Müneġġim-baši 67; vgl. Nr. 70.

N

Nassau Less 56 — Naẓīm 44 — Nesawī 39 — Niẓām al-Mulk 45—46a — Niẓāmi 'Arūdī 47—47a — Niẓāmu'd-Dīn 61.

P

(Poppe 177) — (Poppe, Zum Feuerkultus 177) — Pritsak, Burhān 107 — Pritsak, Karachan. Studien 84 — Pritsak, Kāšġarī 108 — Pritsak, Qara 103 — Pritsak, Stammesnamen 102 — Pritsak, Streitfragen 92 — Pritsak, The decline 106 — Pritsak, Von den Karluk 85 — (Pritsak 20) — (Prokopios 7).

Q

al-Qarši 40 — Qutadğu Bilig 64—66.

R

Radloff 72—73 — Radloff, Qut. Bil. 65 — Radlov s. Radloff — Rāgib Ḥulūṣī 97; vgl. 17 — Raverty 71 — Raverty, Ṭabaqāt 71 — ar-Rāzī 55 — Redawī 53 — (Reinaud 26).

S

Sachau 69 — Sachau, Bīrūnī 29—30 — Sa'id Nafisī 43 — Sam'ānī 35 — Samarqandī, A'rād 50; vgl. Anm. 142 — Samarqandī, Sindbād-nāmā 49 — (Schefer, Chrest. persane 113) — Schefer, Rāzī 55 — Schefer, Siyāsāt-nāmā 45—46 — Schefer, Ta'riḫ-i Buḫārā 51 — Schefer, Ta'riḫ-i Ḥaidarī 62.

T

Ṭabaqāt-i Nāṣiri 56; vgl. 57 — Ṭabarī 24 — (T'ang-shu 8) — (Tarḡumān al-balāḡa 109) — (Ta'riḫ-i Alfī 144) — Ta'riḫ-i Buḫārā 51—54 — Ta'riḫ-i Ḥaidarī 62 — Tewḥīd 16 — Tornberg, Ibn al-Aḫīr 26 — (Tornberg 5) — Togan 82 — (Togan, Ibn Faḍlān 40) — Turan 104 — Turan, Grenard 87.

U

Umnjakov 6 — 'Utbi 28.

V

Valitova 99 — (Vámbéry 27) — (Vámbéry, Monum. 27) — Vasmer, Münzkunde 11.

W

Weil 68 — (Wittfogel 87).

Y

Yarkand. Dok. 17.

Z

Zachoder 46a — Zambaur 23.

Bibliographie

Die folgende Bibliographie enthält nur eine Auswahl der wichtigsten Quellen und des Schrifttums zur Karachaniden-Zeit. Eine ausführliche Bibliographie ist meinen *Karachanidischen Studien* beigelegt.

A. Archäologisches

1. BERNSTAM (Bernštam), Aleksandr Natanovič: Archeologičeskij očerok Severnoj Kirgizii (Archäologischer Abriß Nord-Kirgisiens), Frunze 1941.
2. Derselbe: Pamjatniki stariny Talasskoj doliny (Altertumsdenkmäler des Talas-Tales), Alma-Ata 1941.

3. Derselbe: Trudy Semirečenskoj Archeologičeskoj Ėkspedicii „Čujskaja dolina“ (Arbeiten der Abteilung „Ču-Tal“ der Archäologischen Yitisu-Expedition), Moskau-Leningrad 1950.

4. KISELĚV, Sergej V.: Drevnjaja istorija Južnoj Sibiri (Alte Geschichte Süd-Sibiriens), Moskau-Leningrad 1949; 2. Ausg. 1951.

B. Epigraphisches

5. INOSTRANCEV, Konstantin A.: K tolkovaniju nižnej nadpisi v Varuchskom uščel'ě (Zur Deutung der unteren Inschrift in der Varuch-Schlucht) in: Sbornik Muzeja Antropologii i Ėtnografii, Bd. V (Festschrift Radloff), Leningrad 1917—25, 553—56.

6. UMNJAKOV, Ivan I.: Architekturnye pamjatniki Srednej Azii (Denkmäler der Architektur Mittel-Asiens), Taškent 1929.

7. JAKUBOVSKIJ, Aleksandr Jur'evič: Dve nadpisi na severnom mavzolee 1152 g. v Uzgende (Zwei Inschriften auf dem nördlichen Mausoleum aus dem Jahre 1152 in Özgent), in: Ėpigrafika Vostoka, Heft 1, Moskau-Leningrad 1947, 27—32.

C. Numismatisches

a) Abhandlungen

8. GRIGOR'EV, Vasilij Vasil'evič: Neizdannaja monety uigurskich vladel'cov Maverannagra (Unveröffentlichte Münzen der uigurischen Beherrscher des Mäwerän-nahr), in: Učene Zapiski Kazanskago Universiteta, Jahrgang 1863, Kazan 1865, 1—15.

9. DORN, Bernhard (DORN, Boris Andreevič): Über die Münzen der Ileke oder ehemaligen Chane von Turkistan, in: Bulletin de l'Acad. Imp. des Sciences de St.-Petersburg, Bd. 26, St.-Petersburg 1880, 542—71 (= Mélanges Asiatiques, Bd. 8, St.-Petersburg 1881, 703—44).

10. Derselbe: Nachträge zu der Abhandlung über die Münzen der Ileke usw., I., in: Bulletin de l'Acad. Imp. des Sciences, Bd. 27, St.-Petersburg 1880, 151—64 (= Mélanges Asiatiques, Bd. 9, St.-Petersburg 1883, 55—77).

11. VASMER, Richard (Fasmer, Roman Romanovič), Zur Münzkunde der Qarāḫāniden, in: MSOS, Jahrg. 33, Berlin 1930, 83—104, 4 Taf.

b) Kataloge

12. FRAEHN, Christian Martin (Fren, Christian Danilovič): Recensio numorum muhammadorum Acad. Imp. Scient. Petropolitanae, St.-Petersburg 1826, 122—41; 589—94.

13. Derselbe: Nova Supplementa ad recensionem etc., St.-Petersburg 1855, 53—57.

14. LANE POOLE, Stanley: Catalogue of Oriental Coins in the British Museum, Bd. II, London 1876, 120—26; Bd. IX, London 1889, 193—97.

15. MARKOV, Aleksěj Konstantinovič: Inventarnyj Katalog musul'manskich monet Ėrmitaža (Inventar-Katalog der muslimischen Münzen der kaiserlichen Eremitage), St.-Petersburg 1896—1904 192—294; 849—52; 883—84; 924—26.

16. TEVḤĪD, Aḥmad: Müze-i Hümayün. Meskükât-i qadime-i islâmiye qataloġu (Das Kaiserliche Museum, Katalog der alten islamischen Münzen), Teil IV, Istanbul 1321 = 1903, 1—36.

D. Dokumente

17. (Yarkandisches Dokument aus d. J. 474 (?) A. H.) hrsg. von BARTHOLD in: Nr. 95, 151—58 (= türk. Übers. von Râgib HULÛŞÎ BEG, siehe Nr. 96, 223—25).

18. *Inşâ*, hrsg. von Wilhelm BARTHOLD in: Turkestan (russ. Ausg.), Bd. I, St.-Petersburg 1898, 23—48. Dazu: Mehmed Altay KÖYMEN, in: DvTCFD, Bd. VIII, Ankara 1951, 537—648.

19. *'Atabat al-kataba*, hrsg. von MİRZÂ MUHAMMAD b. 'Abd al-Wahhâb Qazwîni und 'ABBÂS IQBÂL, Teheran 1329 = 1950. Dazu: M. KÖYMEN wie Nr. 18.

E. Chronologie und Genealogie

20. LANE POOLE, Stanley: The Mohammedan Dynasties, Westminster 1894 (2. Ausg. Paris 1925, 134—35.

Dazu: 21. (russ. Bearbeitung) BARTOL'D, V. V.: Musul'manskija dinastii, St.-Petersburg 1899, 110—12.

22. (Türk. Bearbeitung) EDHEM, Hâlil: Dûvel-i islâmiye, Istanbul 1345 = 1927, 179—82.

23. VON ZAMBAUR, Eduard: Manuel de genealogie et de chronologie pour l'histoire de l'Islam, Hannover 1927, 206—07.

F. Islamische Schriftsteller

a) Arabisches Schrifttum

24. at-Tabarî: Annales etc., hrsg. von Michael Jan DE GOEJE u. a., Leiden 1879 bis 1906.

25. Hilâl aş-Şâbî, in: Henry Frederick AMENDROZ u. David Samuel MARGOLIUTH: The Eclipse of the 'Abbasid Caliphate, Bd. III, Oxford 1921.

26. Ibn al-A'îr: Chronicon etc., hrsg. von Carolus Johannes TORNBORG, Bd. VIII bis XIV, Leiden-Uppsala 1862—76.

27. al-Mas'ûdî: Les prairies d'or. Texte et traduction par Casimir Adrien BARBIER DE MEYNARD und Pavet DE COURTEILLE, Bd. I—IX, Paris 1861—77.

28. al-'Utbi: Ta'riḥ Yamîni, hrsg. von Abu'n-Nağâḥ Aḥmad b. 'Alî al-'Oṭmâni MANÎNÎ, Bd. I—II, Kairo 1326 = 1908/09.

29. al-Bîrûnî, Chronologie orientalischer Völker, hrsg. von Eduard SACHAU, Leipzig 1878.

Dazu: 30. (engl. Übersetzung von Eduard SACHAU, London 1879.

31. Maḥmûd al-Kâşgarî: Dîwân luğat at-turk, hrsg. von KILISLI AḤMAD RIF'AT, Istanbul, Bd. I—III, 1333/35 = 1914—17.

Dazu: 32. (Faksimile-Ausgabe, von Besim ATALAY, Ankara 1941).

33. BROCKELMANN, Carl: Mitteltürkischer Wortschatz, Budapest-Leipzig 1928.

34. (Türk. Übersetzung, von B. ATALAY, Bd. I—IV, Istanbul 1939—1943.)

35. as-Sam'anî, The Kitâb al-Ansâb, Faksimile, London 1912.

36. Marwazî, hrsg. und übers. von Vladimir Fedorovič MINORSKY: Marwazî on China, the Turcs and India, London 1942.

37. al-Bondarî, hrsg. von Martinus Theodorus HOUTSMA in: Recueil de textes relatifs à l'histoire des Seljoukides, Bd. II, Leiden 1889.

Dazu: 38. (türk. Übers. von Kivameddin BURLAN, Istanbul 1943).

39. an-Nesawî: Histoire du Sultan Djelal ed-Din Mankobirti, hrsg. von Octave HOUDAS, Paris 1891.

40. Ğamâl al-Qarşî: Mulḥaqât aş-şurâḥ, hrsg. von Wilhelm BARTHOLD in: Turkestan, russ. Ausg., Bd. I, 125—52.

b) Persisches Schrifttum

41. *Hudūd al-'ālam*, Faksimile-Ausgabe von Wilhelm BARTHOLD, Leningrad 1930.
Dazu: 41a. (engl. Übers. u. Kommentar von Vladimir MINORSKY, London 1937).
42. Abu'l-Faḍl Muḥammad Baihaqī: *Ta'riḫ-i Baihaqī*, hrsg. von W. H. MORLEY, Kalkutta 1862.
Dazu: 43. (hrsg. von Sa'id NAFĪSĪ, Teheran 1319/26 = 1941/48).
43. *Minūčihri: Dīwān*, hrsg. von A. DE BIBERSTEIN-KAZMIRSKI, Paris 1886.
44. *Gardizī: Zain al-aḥbār*, hrsg. von Muḥammad NAZM, London 1928.
45. *Niẓām al-Mulk: Siyāsat-nāmā*, hrsg. von Charles SCHEFER, Paris 1891.
Dazu: 46. (franz. Übers. von Charles SCHEFER, Paris 1897).
46a. (russ. Übers. von B. N. ZACHODER, Moskau-Leningrad 1949).
47. *Niẓāmi 'Arūḏī, Čahār Maqālā*, hrsg. von MĪRZĀ MUḤAMMAD B. 'ABD AL-WAḤHĪB QAZWĪNĪ, Leiden-London 1910.
Dazu: 47a. (engl. Übers. von Edward Granville BROWNE, London 1921.)
48. Abu'l-Ḥasan 'Alī Baihaqī: *Ta'riḫ-i Baihaq*, hrsg. von Aḥmad BAHMANYĀR, Teheran 1317—1939.
49. *al-Kātib as-Samarqandī (Muḥammad b. 'Alī az-Ẓahīrī)*, *Sindbād-nāmā*, hrsg. von Ahmet ATEŞ, Istanbul 1948.
50. Derselbe: *A'rāḏ as-siyāsā fī aḡrāḏ ar-riyāsā*, hrsg. von Wilhelm BARTHOLD, in: *Turkestan*, russ. Ausg., Bd. I, 71—72.
51. *Ta'riḫ-i Buḫārā*, hrsg. von Charles SCHEFER in: *Description topographique ... de Boukhara*, Paris 1892, 1—97.
Dazu: 52. (Lithographie, Buchara 1322 = 1904).
53. (hrsg. von REDAWĪ, Teheran 1317 = 1939).
54. (engl. Übers. von Richard Nelson FRYE, erscheint demnächst).
55. *ar-Rāzi: Haft iklīm*, hrsg. von Charles SCHEFER in: *Description topographique ... de Boukhara*, Paris 1892, 243—91.
56. *Čüzḡānī, Ṭabaqāt-i Nāṣirī*, hrsg. von William NASSAU LESS u. a., Calcutta 1863—64.
Dazu: 57. (engl. Übers. von Major Henry George RAVERTY, London 1881).
58. *Čuwainī: Ta'riḫ-i Ġahān-guṣā*, hrsg. von MĪRZĀ MUḤAMMAD QAZWĪNĪ, Leiden-London 1912—37, Bd. I—III.
59. *'Aufī: Lubāb al-albāb*, hrsg. von Edward Granville BROWNE und MĪRZĀ MUḤAMMAD, Bd. I—II, London 1906—13.
60. Derselbe: *Čāmi' al-ḫikāyāt*, hrsg. von Wilhelm BARTHOLD in: *Turkestan*, russ. Ausg., Bd. I, 83—101.
Dazu: 61. *Muḥammad Niẓāmu'd-Dīn: Introduction to the Jawāmi' ul-ḫikāyāt*, London 1929.
62. *Ta'riḫ-i Ḥaidarī*, hrsg. von Charles SCHEFER in: *Description topographique ... de Boukhara*, Paris 1892, 230—43.
63. *Kitāb-i Mullā-zādā*, Lithographie, Buchara 1322 = 1904.

c) Türkisches Schrifttum

64. *Das Kudatku Bilik des Jusuf Chass-Hadschib aus Bālasagun*, hrsg. von Wilhelm RADLOFF, Bd. I—II, St.-Petersburg 1891—1910.
Dazu: 65. *Kutadgu Bilig tıpkıbasım*; Bd. I: *Viyana nüshası*; Bd. II: *Fergana nüshası*; Bd. III: *Mısır nüshası*, Istanbul 1942—43.
66. ARAT, Reşid Rahmeti: *Kutadgu Bilig I. Metin*, Istanbul 1947.
67. *Müneḡġim-başı Ta'riḫī terġümesi*, Bd. II, Istanbul 1285 = 1868/69.

G. Literatur

a) Gesamtüberblick

68. WEIL, Gustav: Anhang zum dritten Bande, in: Geschichte der Chalifen, Bd. III, Mannheim 1851.

69. SACHAU, Eduard: Über die türkischen Fürsten von Transoxanien und Turkistan. Anhang zu: Zur Geschichte und Chronologie von Khwarizm, II. Teil, in: SWAW, Jahrg. 1873, 319—30.

70. GRIGOR'EV, Vasilij Vasil'evič: Karachanidy v Maverannag're po Tarichi Muneddžima-baši v osmanskom tekste s perevodom i primičanijami (Die K. im Mäweräennahr nach Ta'riḥ-i Müneḡgim-baši, osman. Text mit Übers. u. Anm.) in: Trudy Vostočnago Otdělenija IRAO, Bd. 17, St.-Petersburg 1874, 189—258.

71. RAVERTY, Henry George, Major: (Noten zu: Nr. 57, 902—20).

72. RADLOFF, Wilhelm (Radlov, Vasilij Vasil'evič): Einleitung zu Nr. 64, vor allem S. LI—LXXXIII: Historische Nachrichten zur Geschichte der Uiguren.

Dazu: 73. (russ. Übers. u. d. T.): K voprosu ob Uigurach (Zur Uigurenfrage), St.-Petersburg 1893.

74. HOWORTH, Sir Henry Hoyle: The Muhammadan Turcs of Turkestan from the tenth to the thirteenth century, in: The Northern Frontagers of China, Part IX, in: JRAS, Bd. 30, 1898, 467—502.

75. BARTHOLD, Wilhelm (Bartol'd, Vasilij Vladimirovič): Očerok istorii Semireč'ja (Abriß der Geschichte von Yitisu), Vernyj 1898.

Dazu: 75a. (2. Ausg., hrsg. von Aleksandr Natanovič BERNŠTAM, Frunze 1943).

76. Derselbe: Turkestan v epochu mongol'skago našestvija, Bd. I: Teksty, St.-Petersburg 1898; Bd. II: Izslėdovanija, St.-Petersburg 1900 (Turkestan zur Zeit der Mongolen-Invasion, Bd. I: Texte; Bd. II: Untersuchungen).

Dazu: 77. (engl. Ausgabe, bearb. von Hamilton Alexander Rosskeen GIBB u. d. T.): Turkestan down to the Mongol Invasion, London 1928.

78. KÖPRÜLÜ, Mehmet Fuad: „Karahanlılar“ veya „Hakaniya“ devleti 380—609 H. (Das Reich der „Karachaniden“ oder „Chakaniden“) in: Türkiye Ta'rihi, Bd. I, Istanbul 1923, 106—20.

79. Derselbe: Türk edebiyat ta'rihi (Türk. Literaturgeschichte), Bd. I, Istanbul 1926.

80. BARTHOLD, Wilhelm: Istorija kul'turnoj žizni Turkestana (Geschichte des kulturellen Lebens Turkestans), Leningrad 1927.

81. Derselbe: Orta Asya türk ta'rihi haqqında dersler, Istanbul 1927.

Dazu: 81a. 12 Vorlesungen über die Geschichte der Türken Mittelasiens. Deutsche Bearbeitung von Theodor MENZEL, Berlin 1935.

82. TOGAN, Ahmet Zeki Velidit: Umumi türk tarihine giriş (Einleitung zur allgemeinen türkischen Geschichte), Bd. I, Istanbul 1946.

83. ARAT, Reşid Rahmeti: (Einleitung zu: Nr. 66, S. VIII—XX).

84. PRITSÄK, Omeljan: Karachanidische Studien I—X (Maschinen-Manuskript, Bd. I—II, Göttingen 1948; wird demnächst im Druck erscheinen).

b) Einzelfragen

85. PRITSÄK, Omeljan: Von den Karluk zu den Karachaniden, in: ZDMG, Bd. 101, Wiesbaden 1951, 270—300, 1 Karte.

86. GRECARD, F.: La légende de Satok Boghra Khan et l'histoire, in: JA, Bd. 14 (1900), 5—79.

- Dazu: 87. (türk. Auszug von Osman TURAN, in: Ülkü, Nr. 74, 145—54).
88. MARKWART, Josef: Ćuwaini's Bericht über die Bekehrung der Uiguren, in: SBAW, Jahrg. 1912, 486—502.
89. BARTHOLD, Wilhelm: K skazkě o chitrosti Didony (Zur Sage über Didos List), in: Sbornik Muzeja Antropologii i Ėtnografii, Bd. V, Leningrad 1917—1925, 149—54.
90. BROCKELMANN, Carl: Altturkestanische Volkspoesie, I—II, in: Asia Major Proband, 3—24; Bd. I, 24—44.
91. BARTHOLD, Wilhelm: Bughrā-khān, in: E I, Bd. I, 803—04.
92. PRITSAK, Omeljan: Karachanidische Streitfragen 1—4, in: Oriens, Bd. III, Leiden 1950, 209—28.
93. BARTHOLD, Wilhelm: 'Alī-Tegīn, in: E I, Bd. I, 311.
94. Derselbe: Būrī-Tegīn, in: E I, Bd. I, 833—34.
95. Derselbe: The Bughrā-Khān mentioned in the Qudatqu Bilik, in: BSOS, Bd. III, 151—58.
- Dazu: 96. (türk. Übers. von Rāġib ĤULŪŝī BEG, in: Türkiyat Mecmuası, Bd. I, 221—26.
97. ATEŝ, Ahmet: Sindbād-nāme'nin takdim edildiġi Qılıç Tamġaç Xān Ruknaddīn Mas'ūd kimdir? (Wer ist Qılıç Tamġaç Xān Mas'ūd . . . , dem Sindbād-nāmā gewidmet ist?), in: Nr. 49, 65—70.
98. BARTHOLD, Wilhelm: Arslān-Khān, in: E I, Bd. I, 480.
99. VALITOVA, A. A.: K voprosu o klassovoj prirode karachanidskogo gosudarstva (Zur Frage des Klassencharakters des karachanidischen Reiches), in: Trudy Kirgizskogo Filiala Akademii Nauk SSSR, Frunze 1943, Bd. I/1, 127—36.
100. KÖPRŪLŪ, Mehmet Fuad: Eski türk unvanlarına ait notlar, in: Türk Hukuk ve İktisat Tarihi Mecmuası, Bd. II (1932—39), 17—31.
- Dazu: 101. (deutsche Fassung): Zur Kenntnis der alttürkischen Titulatur, in: KCsA, Erg.-Bd. I (1935—39), 327—44.
102. PRITSAK, Omeljan: Stammesnamen und Titulaturen der altaischer Völker, Teil I, in: Ural-Altäische Jahrbücher, Bd. I, H. 1, Wiesbaden 1952, 49—104 (Teil II, mit der Neubearbeitung des Teiles I erscheint demnächst).
103. Derselbe: Qara. Studie zur türkischen Rechtssymbolik, in: A. Zeki Velidit Togan Armaġanı, Istanbul 1953.
104. TURAN, Osman: İlig unvanı hakkında (Über den Titel İlig), in: Türkiyat Mecmuası, Bd. VII—VIII (1940—42), 192—99.
105. BROCKELMANN, Carl: Hofsprache in Altturkestan, in: Donum natalicium Schrijnen, Nijmegen-Utrecht 1929, 222—27.
106. PRITSAK, Omeljan: The Decline of the Empire of the Oghuz Yabghu, in: The Annals of the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U. S., Bd. II, Nr. 2 (4), New York 1952, 279—92.
107. Derselbe: Āl-i Burhān, in: Der Islam, Bd. 30/1, Berlin 1952, 81—96.
108. Derselbe: Wer war Maġmūd al-Kāŝġarī?, in: Türkiyat Mecmuası, Bd. X, Istanbul 1953.

H. Nachschlagewerke

109. Enzyklopädie des Islam, hrsg. von Martinus Theodorus HOUTSMA u. a.. Leiden u. Leipzig, Bd. I—IV und Erg.-Bd., 1913—38.
110. KARLGREN, Bernhard: Analytic Dictionary of Chinese and Sino-Japanese, Paris 1923.

XVII

KARACHANIDISCHE STREITFRAGEN 1—4

Inhalt:

Einleitung: Methode	209
1. Arslan Xan Muḥammad b. ʿAlī Ilig	211
2. Wer war ʿAlī Tigin?	216
3. ʿAin ad-daula	224
4. Zwei Karachanidische Kaganate	227

Einleitung

Unter allen türkischen islamischen Dynastien ist die der *Karachaniden* (anders: *Ilek-Xāne*, bzw. *Al Afrāsijāb*) diejenige, deren Geschichte als am meisten lückenhaft, unklar und unverständlich erscheint.

Den Grund hierzu bildet nicht nur der Mangel an Quellenmaterialien. Auch dort, wo wir solche haben — ich meine hier die Münzaufschriften — sind wir nicht immer im Stande, die Angaben richtig zu verwerten.

Die Ursache liegt darin, dass die Karachaniden, als erster Zweig der türkischen Gross-Herrscher-Dynastie (*Ašīna* der Tʿu-küe), den Islam angenommen haben. Sie brachten in die islamische Welt ihre Weltanschauung, ihre Institutionen, ihre Verfassung mit, die auf einer jahrhundertelangen Tradition der nomadischen altaischen Imperien beruhen. Weil dieselben dem islamischen Kulturkreis, vor allem dem islamisch-iranischen, zu fremd waren, konnten sie von den islamischen Schriftstellern nicht richtig aufgefasst werden.

Die historische turkologische Forschung blieb lange Zeit in den Bahnen der islamischen Konstruktionen, und erst in der jüngsten Zeit hat man Versuche unternommen, die Ergebnisse der sprachlichen, kulturhistorischen und ethnologischen Turkologie für die historische zu verwerten, und dadurch die wirkliche urtürkische, bzw. altaische Welt zu rekonstruieren, ohne die islamische bzw. chinesische Brille weiter zu benutzen.

Aus den oben angegebenen Gründen ist es klar, wie verlockend es für einen Turkologen und zugleich Islamisten sein muss, die Karachanidische Epoche von einem solchen Standpunkt aus noch einmal durchzustudieren.

Diesen Versuch habe ich unternommen, und als Ergebnis meiner Untersuchungen entstanden meine *Karachanidischen Studien I-X* (etwa 250 Druckseiten) *. Da bei den heutigen Verhältnissen das Werk sicher noch lange nicht im Druck erscheinen wird, werde ich die Ergebnisse dieser Studien in einzelnen Aufsätzen kurz darlegen.

Dieser Aufsatz bietet die Lösung einiger numismatischer, genealogischer und chronologischer Streitfragen aus der ersten Hälfte des 5. Jh. der Flucht. Die Hauptaufgabe war die Identifizierung einiger wichtiger historischer Persönlichkeiten.

Jetzt einige Worte über die Methode. In die Zeit 390-433 = 1000-1041/2 fällt der grösste Teil der uns überlieferten karachanidischen Münzen. Über die Aufschriften derselben hat sich Wilhelm Barthold (Vasilij Vladimirovič Bartol'd) seinerzeit wie folgt geäussert: "The number of different titles and names on the coins struck in Transoxania during the first years of the fifth century A.H. is so large that on their basis it is difficult to arrive at any historical conclusion" (*Turkestan*, Engl. Ausg. London 1928, 274).

Es ist aber möglich, in diese verworrene Angelegenheit etwas Licht zu bringen. Es lässt sich nämlich beweisen, dass bei den Karachaniden (wie auch bei den anderen altaischen Dynastien) ein *stufenweises System der Würden* existierte, in welchem mit jeder Würde ein besonderer Titel verbunden war. Also wechselte der betreffende Karachanide im Laufe seiner Karriere mit dem Wechsel seiner Stellung auch die dazu gehörigen Titel. Daher sind ihre türkischen Bezeichnungen wie z.B. Arslan Xan, Buyra Xan, Yinal Tigin, Arslan Tigin, Buyra Tigin, Arslan Ilig etc. keine Namen, sondern Rangbezeichnungen, und als solche können sie nicht als Grundlage für die Identifizierung der Persönlichkeiten dienen. Diese Rangbezeichnungen lassen sich — und das ist für uns von grösster Bedeutung — in ein festes

* Die Titel der einzelnen Studien sind folgende: 1 „Qara“ (*Studie aus der türk. Rechtssymbolik*); 2. *Die Herkunft der Karachaniden*; 3. *Von den Qarluq zu den Karachaniden (Ein Jahrhundert der türk. Geschichte)*; 4. *Die alttürkischen Elemente in der Verfassung des karachanidischen Reiches*; 5. *Das Refugium am Ču (Qara Ordu = Balasayun)*; 6. *Das Doppelkönigtum bei den Karachaniden*; 7. *Der stufenweise Aufstieg bei den Karachaniden*; 8. *Die Titulatur der Karachaniden*; 9. *Die karachanidischen türkischen Epitheta*; 10. *Der Onγun Titel bei den Karachaniden (Mit dem Exkurs: Paiγu und Yabyu)*.

System der Würden einordnen, das auf dem Prinzip des *Doppelkönigtums* (der Halbierung der Stämme) aufgebaut worden war.

Alle türkischen Titel waren also veränderlich. Unveränderlich blieb bei den Karachaniden nur der islamische Name (*ism, kunya*). Deswegen ist es zur Notwendigkeit geworden, bei der Betrachtung der Karachaniden in erster Linie den islamischen Namen festzustellen, und erst bei der Darstellung der Karriere des betreffenden Mitgliedes der Dynastie ihn je mit seinem Amtstitel (Rangbezeichnung) zu benennen.

Karachanidische Streitfragen.

1. *Arslan Xan Muḥammad b. ʿAlī Ilig.*

Der Name *Muḥammad b. ʿAlī* begegnet uns nur auf den Münzen. Da die Münzen des J. 410 = 1019/20 (Tarāz, Fergana) ¹ ausser den Namen *Muḥammad b. ʿAlī* noch die Aufschrift „Arslan Xan Ilig“ besitzen, haben Barthold ² und nach ihm andere Gelehrte ³ den *Muḥammad b. ʿAlī* mit diesem *Arslan Xan Ilig* identifiziert. Diese Zusammensetzung der beiden Titel *Xan* und *Ilig* bei einer einzigen Person erschien den Forschern so selbstverständlich, dass Osman Turan in seinem Aufsatz *Zur Frage des Titels 'Ilig'* zu folgender Feststellung kam: „Der gleichzeitige Gebrauch dieser beiden Titel ‚Xan‘ und ‚Ilig‘ gleicht dem gleichzeitigen Gebrauch der Titel ‚Sultān‘, ‚Xān‘ oder ‚Xāqān‘ bei den osmanischen Herrschern“ ⁴, obgleich diese Feststellung an und für sich nicht gut zu seiner Hauptthese passt, dass *Ilig* ein niedrigerer Titel als *Xan* sei.

Wenn niemand die Identizität des *Arslan Xan* mit dem *Ilig* bestritt, so bezweifeln jedoch die Numismatiker, dass *Muḥammad b. ʿAlī* der Münzen und *Arslan Xan b. ʿAlī* der Münzen und der schriftlichen Überlieferung dieselbe Person sei. Schon der türkische Gelehrte Aḥmad Tevhîd gibt dem in seinem *Katalog der muslimischen Münzen* dadurch Ausdruck, dass er die Münzen mit der Aufschrift *Muḥammad b. ʿAlī* von denen mit der

¹ Aleksej K. Markow, *Inventarnyj katalog musul'manskich monet* (= *Katalog*), S.-Pb. 1896-1904, S. 233-4, Nr. 272; S. 237, Nr. 294.

² *Turkestan down to the Mongol Invasion*, London, 1928, in: Gibb Memorial Series, N.S., V (= *Turkestan*, engl. Ausg.), 274.

³ Auch der neueste Forscher Claude Cahen in seinem Aufsatz: *Le Malik-nâme et l'histoire des origines seljukides* (= *Malik-nâme*), in: *Oriens*, Vol. 2, Nr. 1, S. 47-8.

⁴ *Ilig unvanı hakkında*, in: *Türkiyat Mecmuası*, Bd. VII-VIII (1940/2), Istanbul, 1942, 195: „Han ve ilig unvanlarının birlikte kullanılmaları Osmanlı imparatorunun *sultan, han* veya *hakan* unvanlarını birlikte kullanmalarına benzer“.

Aufschrift *Arslan Xan Ilig* trennt. Die ersteren finden in der Abteilung der provinziellen Xane von *Ṭarāz* (*Ṭarāz xanlarī*)⁵, die letzteren dagegen in derjenigen der turkestanischen Xaqane (*Turkistan xaqanlarī*) seines Münzkataloges ihren Platz⁶. Der Österreicher Eduard von Zambaur führt ebenso in seinen chronologisch-genealogischen Tabellen einen besonderen „Arslan Xan Ilig“ (*Nūraddawla Abū-l-Muḡaffar Arslān Khān Ier Ilek i. ʿAlī*) und einen „Xan von Buchara“: „*Sinā(n) addawla Muḡammad i. ʿAlī*“⁷. Allerdings teilt der verdienstvolle Numismatiker Richard Vasmer (= Roman Romanovič Fasmer) die Ansichten Bartholds⁸.

Der Name *Muḡammad b. ʿAlī* erscheint zuerst auf den i.d.J. 395 = 1004/5, 396 = 1005/6 und 401 = 1010/1 in *Ṭarāz* geprägten Münzen⁹. Die Aufschrift *Nāṣir al-Ḥaqq Xan Muḡammad b. ʿAlī* bezeugt, dass sein Souverän der Gross-Qayan Aḡmad b. ʿAlī mit dem Laqab *Nāṣir al-Ḥaqq* war. Zu jener Zeit bekleidete er die Würde eines *Arslan Tigin*¹⁰, wie es fol-

⁵ *Meskükāt-i qadime-yi islāmīye qatālōḡū*, Bd. IV: *Türkestan xaqanlarī*, Al-i Sābük-tigin etc. (= *Meskükāt*, IV, Istanbul, 1321 = 1903, 34-36.

⁶ *Meskükāt*, IV, 5-7. Da sich der Titel *Ilig* auf den Münzen *Arslan Xans* auch ohne den Namen *Muḡammad b. ʿAlī* findet, gab Tevhid — hierauf gestützt — dem *Arslan Xan* folgenden vollen Titel: *Šaraf ad-dawla Abū 'l-Muḡaffar Arslan Xan Ilig*. Dieser Titel stellt eine Kombination der schriftlichen Quellen (Ibn al-Aṭīr, IX, 210-11) mit den Angaben der Münzen dar. Auf keiner Münze, selbst nicht auf denen, die Tevhid beschreibt, steht der Titel in dieser Form. Turan jedoch hat diesen — wie auch andere von Tevhid kombinierte Titel — ohne weiteres als richtiges Ergebnis der numismatischen Forschung angenommen.

⁷ *Manuel de Généalogie et de Chronologie* (= *Manuel*), Hannover 1927, 206, Nr. 6, 8, Tabelle auf S. 207. Unter Nr. 10 der dort angegebenen Liste der karachanidischen Herrscher findet sich ein „al-Malik al-Manšūr Muḡammad i. ʿAlī (?)“, der selbstverständlich mit dem unter Nr. 6 erscheinenden *Muḡammad b. ʿAlī* identisch sein muss.

⁸ *Zur Münzkunde der Qarāḡāniden* (= *Münzkunde*), in: MSOS/WS. 1930, 90-93.

⁹ Markow, *Katalog*, Nr. 131-32; — Tevhid, *Meskükāt*, IV, Nr. 63.

¹⁰ In meinen *Karachanidischen Studien* habe ich zu beweisen gesucht, dass die Oberherrschaft in dem Karachanidischen Reiche, wie in den anderen altaischen Imperien, in den Händen des folgenden Regenten-Kollegiums war: 1. Die zwei Ober-Qayane (der *Gross-Qayan* und der *Mit-Qayan*), 2. Die vier Unter-Qayane (*Vier Ecken* der *Hiung-nu* des *Mao-tun*), 3. Die sechs Residenten (*Die Sechs Ecken* der *Hiung-nu*). Sowohl die beiden Ober-Qayane wie auch die anderen Regenten führten als Titel die Namen der bestimmten Tiere, die als *Onḡune* (= *tōz*) der betreffenden Flügel bzw. Stämme anzusehen sind. Als *Onḡun* des rechten, älteren, östlichen Flügels galt der *Löwe* (*Arslan*), deswegen pflegten die Gross-Qayane (zugleich die Beherrscher des rechten, älteren, östlichen Flügels) immer den Titel *Arslan Xan* zu führen. Die *Mit-Qayane* hatten als Titel *Buḡra Xan*, da als *Onḡun* des linken, jüngeren, westlichen Flügels das *Kamel* (*Buḡra*) galt.

Den Titel *Arslan Tigin* führte im Karachanidischen Reiche der Dritte der „Vier Ecken“.

gende Münzen bezeugen: 1. eine i.J. 404 in Ṭarāz geprägte, auf welcher er sowohl als *Muḥammad b. ʿAlī Tigin* als auch als *Sinā(n) ad-daula Arslan Tigin*, und 2. eine i.J. 401 in Tünkaṭ geprägte Münze, auf welcher er als *Sinān ad-daula Arslan Tigin* bezeichnet wird.

Auf dem Revers einer in Ṭarāz i.J. 404 = 1013/4 geprägten Münze finden wir folgende Aufschrift: *Nāšir al-Ḥaqq Xan Muḥammad b. ʿAlī Sinān ad-daula Yinal Tigin*¹¹. Hier haben wir ausser dem Namen des Gross-Qayan und unseres Muḥammad b. ʿAlī noch seinen Laqab, mit dem er stets auftritt: *Sinān ad-daula* und die Feststellung, dass er bereits i.J. 404 = 1013/4 den Titel des Zweiten Unter-Qayans (*Yinal Tigin*)¹² besass. Mit dem Titel *Yinal Tigin* sehen wir Muḥammad b. ʿAlī bzw. seinen Laqab *Sinān ad-daula* auf den Münzen, die in Xoḡanda (404 = 1013/4, 406 = 1015/6) und Ušrūsana (407 = 1017/8) geprägt worden sind. Seit dem Jahre 406 bzw. 407 erscheint er anstatt mit dem Titel *Yinal Tigin* bzw. *Arslan Tigin* mit einem neuen Titel: *Ilig*¹³. Diesen Titel behält er auch bei, nachdem der Gross-Qayan Aḥmad b. ʿAlī (*Nāšir al-Ḥaqq Xan, Šams ad-daula Xan*) durch einen neuen Gross-Qayan mit dem Titel *Nūr ad-daula* ersetzt wurde. Die obigen Angaben lassen sich durch folgende Tabelle erläutern¹⁴:

- | | |
|------------------------|--|
| 1. al-Muʿaiyad al-ʿAdl | <i>Sinā(n) ad-daula Arslan Tigin</i> ¹⁵ |
| 2. Nāšir al-Ḥaqq Xan | Muḥammad b. ʿAlī ¹⁶ |
| 3. Nāšir al-Ḥaqq Xan | Muḥammad b. ʿAlī <i>Sinā(n) ad-daula Yinal Tigin</i> ¹⁷ |
| 4. Nāšir al-Ḥaqq Xan | <i>Sinā(n) ad-daula Yinal Tigin</i> ¹⁸ |
| 5. Nāšir al-Ḥaqq Xan | <i>Sinā(n) ad-daula Ilig</i> ¹⁹ |
| 6. Nāšir al-Ḥaqq Xan | Muḥammad b. ʿAlī Ilig ²⁰ |
| 7. Šams ad-daula Xan | <i>Sinā(n) ad-daula Ilig</i> ²¹ |

¹¹ Die Quellen für dieses und die folgenden Beispiele sind in der Tabelle angegeben.

¹² Der Titel *Yinal Tigin* hatte der Zweite der „Vier Ecken“ inne.

¹³ Den Titel *Arslan Ilig* führte der Erste der „Vier Ecken“.

¹⁴ Eine Zeile dieser Tabelle enthält jeweils eine zusammenhängende Münzaufschrift und ist nur aus Gründen der Übersichtlichkeit mit Absatz geschrieben worden, wobei die Reihenfolge der Aufschrift unverändert blieb.

¹⁵ Markov, *Katalog*, 225, Nr. 225.

¹⁶ Markov, *Katalog*, 208, Nr. 131.

¹⁷ Markov, *Katalog*, 216-17, Nr. 182.

¹⁸ Markov, *Katalog*, 217, Nr. 183-7.

¹⁹ Markov, *Katalog*, Nr. 188-9.

²⁰ Markov, *Katalog*, 208, Nr. 133.

²¹ Markov, *Katalog*, 218, Nr. 190-1.

8. Šams ad-daula Xan	Muḥammad b. ʿAlī Ilig ²²
9. Xan	Muḥammad b. ʿAlī Ilig ²³
10. Arslan Xan	Muḥammad b. ʿAlī Ilig ²⁴
11. Arslan Xan al-ʿAdl	Ilig Muḥammad ²⁵
12. Nūr ad-daula Arslan Xan	Ilig ²⁶
13. Arslan Xan	Ilig ²⁷

Die Schlussfolgerungen aus der obigen Tabelle sind folgende;

1. Sie beweist, dass das Wort *Ilig* nach dem Wort *Arslan Xan* nicht — wie Turan meint — eine parallele Erweiterung des Titels für diesen *Arslan* zum *Xan Ilig* bzw. *Ilig al-Ḥān* ist, sondern dass der Titel *Ilig* sich auf eine ganz andere Person als die, die mit dem Titel *Xan* bezeichnet ist, bezieht²⁸. Da diese Person mit dem Titel *Ilig* an zweiter Stelle steht, muss der Titel *Ilig* dem Titel *Xan* gegenüber eine untergeordnete Stellung einnehmen (Vgl. Anm. 13).

2. Die Tabelle beweist endgültig, dass *Arslan Xan* nicht mit *Muḥammad b. ʿAlī* identisch ist, sondern, dass es sich hier um zwei verschiedene Persönlichkeiten handelt.

3. Die Tabelle stellt uns die Karriere des *Muḥammad b. ʿAlī* mit dem Laqab *Sinā(n) ad-daula* dar. Zuerst sehen wir ihn als *Arslan Tigin*, nachher als *Yīnal Tigin* und schliesslich als *Ilig*.

4. Aus der Tabelle ist ersichtlich, dass für die Dynastie der Karachaniden zu jener Zeit das hierarchische Prinzip obligatorisch war. An erster Stelle, gleich nach dem Namen des Chalifen steht der Name des Gross-Qayan bzw. des Ersten der „vier Ecken“ (*Ilig*), und erst danach folgt der Name desjenigen, der die Münzen prägen liess. Der Gross-Qayan-Titel *Arslan Xan*

²² Markov, *Katalog*, 230, Nr. 254.

²³ Markov, *Katalog*, 233, Nr. 266-71.

²⁴ Markov, *Katalog*, 233-4, Nr. 272.

²⁵ Markov, *Katalog*, 231, Nr. 257.

²⁶ Markov, *Katalog*, 242, 242-4, Nr. 330.

²⁷ Markov, *Katalog*, Nr. 245, 237, Nr. 294.

²⁸ Es wäre abwegig, auf Grund folg. Aufschriften:

1. Nūr ad-daula Abū ʿl-Muḥaffar Arslan Xan Čayrī Tigin (Markov, *Katalog*, 231, Nr. 265);

2. Nūr ad-daula Abū ʿl-Muḥaffar Arslan Xan Böri Tigin (Markov, *Katalog*, 237, Nr. 290-93).

den *Arslan Xan* mit den Provinzialfürsten *Čayrī Tigin* oder *Böri Tigin* zu identifizieren, nur auf Grund dessen, dass der Titel *Čayrī Tigin* bzw. *Böri Tigin* hinter den Titel *Arslan Xan* steht.

erscheint gewöhnlich mit der Kunya *Abū 'l-Muẓaffar* bzw. mit dem Laqab *Nūr ad-daula*, für den dritten Sohn des Gross-Qayan 'Alī b. Mūsā, jüngeren Bruder des Aḥmad b. 'Alī und des Naṣr b. 'Alī, der in d. Jj. 406/7-417 (= 1013/6-1024/5) Gross-Qayan gewesen ist.

Welches war nun sein islamischer Name, wenn er nicht *Muḥammad b. 'Alī* war? Darüber gibt uns Antwort Mehmed Neşri, der, wie ein anderer osmanischer Historiker, Müneğğim Başı²⁹, auch uns noch nicht aufgedeckte Quellen benutzte. Sie heisst: Sein islamischer Name war *Abū 'l-Muẓaffar Maṣṣūr b. 'Alī*, mit dem Laqab *Şaraf ad-daula*³⁰. Dies bestätigen auch die Münzangaben. Die i.d.Jj. 406 und 411 in der Hauptstadt der Karachaniden *Qara-Ordu* (= *Quz-Ordu*, d.h. *Balasaḡun*, darüber genauer in meinen *Karachanidischen Studien V*) geprägten Münzen haben ganz klar und eindeutig die Aufschrift: *Nūr ad-daula Arslan Qaraxaqan Maṣṣūr*³¹. Ausserdem zählen zu den Teilfürsten des Gross-Qayan Maṣṣūr b. 'Alī: 1. *Aḥmad b. Maṣṣūr*, dessen Münzen in Ūzgand (aus d.J. 409) und Axsikaḡ (aus d.J. 410) geprägt wurden³², und 2. *al-Ḥusain b. Maṣṣūr*, nach seinen Münzen, der Teilfürst von Buchara (i.d.Jj. 406-7) und Tünkaḡ (i.d.Jj. 407-412)³³ die sicher als Söhne des Arslan Xan Maṣṣūr b. 'Alī zu betrachten sind.

Die Kunya *Abū 'l-Muẓaffar* kommt zuerst auf den in Šās in d.Jj. 399 = 1008/9, 401 = 1010/1 geprägten Münzen vor³⁴. Daraus entnehmen wir, dass Maṣṣūr b. 'Alī, der dritte „Alide“, in Šās zu dieser Zeit regierte. Er führte ausserdem das türk. Epith. *Toḡa Tigin* und den Laqab *Nizām ad-*

²⁹ Über die Zuverlässigkeit des Werkes des Müneğğim-Başı vgl. Eduard Sachau, *Ein Verzeichnis Muhammedanischer Dynastien*, in: ABAW, Berlin, 1923, Nr. 1, S. 3.

³⁰ *Menzel'sche Handschrift*, S. 2 = *Kitāb-i Cihān-nümā*. Neşri Tarihi. I. Cilt. Hazırlayanlar Faik Reşit Unat ve Dr. Mehmed A. Köymen, in: TTK yayınlarından, III seri-Nr. 2 a (= Neşri ed. F. R. Unat und M. A. Köymen), Ankara 1949, 16. Herr Prof. Franz Taeschner war so freundlich, mir die Photokopie der *Menzel'schen Handschrift* zugänglich zu machen, die wie ich feststellen konnte, für die karachanidische Epoche am zuverlässigsten ist. vgl. Anm. 55.

³¹ Markov, *Katalog*, 227, Nr. 232-4.

³² Ūzgand 409 = Markov, *Katalog*, 234, Nr. 274-5; — Axsikaḡ 410 = Markov, *Katalog*, Nr. 275 a.

³³ Sein türk. Epitheton war *Çıyrı Tigin* und sein Laqab *Aḡud ad-daula*. Seine Münzen: Buchara 406 = Markov, *Katalog*, 227, Nr. 230-31; 850, Nr. 231 a; 227, Nr. 46; — Buchara 407 = Bernhard Dorn, *Über die Münzen der Ilike oder ehemaligen Chane von Turkistan* (= *Münzen*), in: Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St-Petersbourg, Bd. 26, 719, Nr. 47, 48; — Tünkaḡ 407, 408, 409, 410, 411, 412 (= Markov, *Katalog*, 231-2, Nr. 258-65; 241, Nr. 320-22).

³⁴ Markov, *Katalog*, 220, Nr. 195-8.

daula. Da zur selben Zeit seine Münzen schon in Samarkand auftreten³⁵, müssen wir annehmen, dass Maṣūr b. ʿAlī Nachfolger des in diesem Jahr verstorbenen Beherrschers von Fergana und Māwarāʾ an-nahr Naṣr b. ʿAlī gewesen ist. Leider besitzen wir aus dieser Zeit keine in Fergana geprägte Münzen. Dass unsere Vermutung zutrifft, bestätigt eine Aufschrift auf dem Avers einer samarkandischen Münze aus d.J. 404 = 1013/4³⁶:

بن علی ایلك.... Dies ist sicher als بن علی ایلك zu lesen, d.h. i.J. 404 ist zum *Arslan Ilig* wiederum ein „Alide“ eingesetzt. Der älteste der jüngeren Brüder des verstorbenen Naṣr b. ʿAlī ist eben Maṣūr b. ʿAlī. Der vierte „Alide“ Muḥammad b. ʿAlī, erscheint noch bis zum J. 406/7 = 1015/6 als *Yīnal Tigin*. Auch eine i.J. 404 = 1013/4 in Buchara geprägte Münze bezeichnet den unmittelbaren Souverän seines Fürsten (*Arslan Tigin*) Muḥammad b. ʿAlī, als *Ilig*³⁷.

Aus diesem Grunde beziehe ich auf ihn den Titel *Yīnal Tigin*, der auf den im ferganischen Heftdich i.d.Jj. 394-395 = 1003/5 geprägten³⁸ Münzen erscheint. Dieser Titel ist von denjenigen geführt worden, die in der nächsten Stufe zum *Ilig* wurden. Wir haben gesehen, dass derjenige Karachanide, der i.J. 403 = 1012/3 zum *Ilig* ernannt wurde, eben Maṣūr b. ʿAlī gewesen ist.

2. Wer war ʿAlī Tigin?

„Er war ein gewandter und in Ränken erfahrener Mensch, er wusste mit jedem Menschen richtig umzugehen“, sagte über den eben „an Krankheit“ verstorbenen ʿAlī Tigin der „Gross-Xwāḡa“ (*xwāḡa-i buzurg*) Aḥmad-i ʿAbd aṣ-Ṣamad, welcher Grossvezir des Gaznawiden Maṣʿūd war, während einer Sitzung der Staatsmänner, die am 17. rabīʿ I 426 = 30. Jan. 1035 in Anwesenheit des Emirs selbst in Naysābūr stattfand³⁹.

Als sich Eduard Sachau mit dieser Epoche beschäftigte, gewann auch er eine sehr hohe Meinung von ʿAlī Tigin: „Wenn man bedenkt, dass ʿAlī Tigin trotz aller Angriffe von Ilek-Khān, Arslān Khān und Mahmūd, von den Seldschuken und Altūntāsh sich im Besitze seiner Herrschaft zu behaupten

³⁵ Markov, *Katalog*, Nr. 211; — Christian Martin Fraehn, *Recensio Numorum Muhammedanorum Academiae Imp. Scient. Petropolitanae*, in: *Numi Muhammedani*, Bd. I. (= *Recensio*), S-Pb. 1826, 140, Nr. 71; — Dorn, *Münzen*, 735, Nr. 118.

³⁶ Dorn, *Münzen*, 717, Nr. 39.

³⁷ Markov, *Katalog*, 226, Nr. 227.

³⁸ Markov, *Katalog*, 206-7, Nr. 124-7.

³⁹ Baihaqī, ed. Morley, Calcutta, 1862 (= *Bibliotheca Indica*, N.S. 6), S. 551.

wusste, so muss man annehmen, dass seine Machtstellung eine ziemlich bedeutende gewesen ist⁴⁰.

Dessenungeachtet sind seine genealogischen Verhältnisse bis jetzt ungeklärt geblieben.

Im *Anhang zum dritten Bande seiner Geschichte der Chalifen* bringt Gustav Weil eine genealogische Tafel der Karachaniden⁴¹, auf der wir unseren 'Alī Tigin sehen als Sohn des 'Alī und Bruder von „Arslan Chan, Djafar Tekin, Toghan Chan, Boghra Chan, Ilek Chan“. Diese, auf spätere Kompilationen gestützte bequeme Lösung, die sämtliche Persönlichkeiten einer Epoche zu Brüdern macht, kann selbstverständlich keinen Anspruch auf Glaubwürdigkeit erheben.

In der oben zitierten Arbeit identifiziert Sachau den bei Baihaqī erwähnten Bruder des 'Alī Tigin Toyan Xan, mit Toyan Xan, den Bruder des Eroberers von Buchara Arslan Ilig Naşr b. 'Alī, und zieht deshalb die Schlussfolgerung, dass 'Alī Tigin, „wie Albaihaki 655 Z. 3 v.u. bemerkt, ein Bruder des Ṭughān Khān, also auch von Ilek-Khān und Arslān Khān“ war⁴². Aber das Zitat aus Baihaqī bezieht sich auf ein Ereignis d. J. 417 = 1026/7, und Toyan Xan, der Bruder von Ilig Naşr b. 'Alī, ist, wie sein Zeitgenosse, der Historiker 'Utbi, bezeugt, spätestens i. J. 408 = 1017/8 gestorben, weswegen die Kombination Sachaus abgelehnt werden muss.

Howorth identifiziert den „'Alī ibn Hasan Tamghaj Bughra Kara Khan“ der Münzen mit 'Alī Tigin und meint, dass 'Alī Tigin nach dem Tode seiner beiden Rivalen den Gross-Qayan-Titel annahm „to which he had many claims as it is probable that he was the son of Hasan and the grandson of Harun Bughra Khan“⁴³. Auch diese Kombination muss zurückgewiesen werden, weil der angebliche Vater des 'Alī Tigin, „Sultan Hasan Bughra Khan“, der Sohn des „Satuk Bughra Khan“, nur eine legendäre Gestalt der ziemlich späten kaschgharischen Sage *Tadkira-i Buḡra Xan* ist und nie als historische Persönlichkeit hervortrat. Nur der sehr freien und unbegründeten Identifizierung der Gestalten dieser Sage mit den historischen Persönlichkeiten, die für diese Arbeit von Howorth kennzeichnend ist, verdankt 'Alī Tigin einen solchen Vater.

⁴⁰ *Über die türkischen Fürsten von Transoxanien und Turkistan* (= *Türk. Fürsten*), in: SBAW, Bd. 74, Jhg. 1873, Wien 1873, 329.

⁴¹ Mannheim 1851, S. III.

⁴² Sachau, *Türk. Fürsten*, 329.

⁴³ *The Northern Frontagers of China. IX. The Muhammedan Turcs of Turkestan* (= *Muh. Turcs*), in: JRAS, Bd. XXX, London 1892, 486.

Barthold beklagt sich zu unrecht über Ibn al-Aṭīr, denn nach ihm „müssten wir in ihm (d. i. ʿAlī Tigin O.P.) einen Bruder des Eroberers von Māwarāʾ an-nahr (Naṣr b. ʿAlī) sehen, doch ist diese (wahrscheinlich durch Interpolation hineingekommene) Nachricht wohl zu verwerfen. Der Name ʿAlī b. ʿAlī wird auf keinen Münzen dieser Zeit erwähnt“⁴⁴). In seinem *Turkestan* schlägt er folgende Genealogie für ʿAlī Tigin vor: „As we shall see below, ʿAlī-tagīn's brother bore the title of Ṭughān Khān and ruled in Semiryeche. It is very likely that this Ṭughān-Khān II. and ʿAlī-tagīn were the sons of Ṭughān-Khān I“⁴⁵. Aber diese Lösung hat ihn selbst nicht befriedigt. In seinem Artikel *ʿAlī-Tegin* in: *El* erwähnt Barthold sie nicht mehr, er stellt lediglich fest: „über sein genealogisches Verhältnis zu den übrigen Fürsten aus diesem Hause ist nichts Näheres bekannt“⁴⁶.

Auch in der neusten Arbeit über diese Epoche schreibt Claude Cahen: „Mais d'autre part, on voit intervenir en Transoxiane un autre Qarakhānide, dont la place dans la famille est incertaine, ʿAlī-Tegin. L'importance de son rôle, au moins de 415 à 425, où il est attesté par toutes les sources historiographiques, est incontestable“⁴⁷.

Diese Meinung scheinen auch die Wissenschaftler, die sich mit der Genealogie der islamischen Dynastien beschäftigt haben, zu teilen, denn wir finden in ihren (Stanley Lane-Poole, Aḥmad Tevḥīd, Eduard von Zambaur u. a.) Arbeiten in den Kapiteln über die Karachaniden den Namen ʿAlī Tigin gar nicht⁴⁸.

Laut Baihaqī hat sich der gāznawidische Vezir Aḥmad-i-Ḥasan i. J. 423

⁴⁴ Artikel *ʿAlī Tegin*, in: *El*, I (1913) 311. Der entsprechende Text von Ibn al-Aṭīr (IX, 323) lautet wie folgt: „*wa kāna ʿAlī Tigin fi ḥabs Arslān Xān faharaba wa huwa arū ʿIlik al-Xān *wa laḥiqa bi-Buxārā wastaulā ʿalayhā*“. Bei den Worten „*wa huwa arū ʿIlik al-Xān*“ handelt es sich ganz sicher um eine Interpolation. Diese Stelle findet sich ausserdem nur in der Pariser Handschrift. Da in den Berichten des Ibn al-Aṭīr ein paar mal *Arslan Xan* als Bruder des *Ilik al-Xān* auftritt, muss man diese Interpolation auf *Arslan Xan* und nicht auf *ʿAlī Tigin* beziehen. So versteht es auch der neue russische Übersetzer I. N. Lemanov in seiner Übersetzung der Auszüge aus Ibn al-Aṭīr (*Materialy po istorii Turkmen i Turkemii*, hrsgb. v. S. L. Volin, A. A. Romaskevič und A. Ju. Jakobovskij, Moskau-Leningrad, 1939, Bd. I, in: *Trudy Instituta Vostokovedenija*, Bd. 29, S. 366).

⁴⁵ Engl. Ausg. S. 282.

⁴⁶ In: *El*, I, 311.

⁴⁷ *Malik-nāmeḥ*, 47.

⁴⁸ Zambaur, *Manuel*, 206-7; — Stanley Lane Poole, *The Mohammedan Dynasties*, Westminster, 1894, 134-5; die türkische Bearbeitung hiervon: Halil Edhem (Eldem), *Düvel-i islāmīye*, Istanbul 1927, 172-9. Die russische Bearbeitung von Barthold (*Musul'manskija dinastii*, S-Pb. 1899) blieb mir unzugänglich.

= 1032 auf einer Sitzung des Staatsrates folgendermassen geäussert: „Es sind schon dreissig Jahre, seit er (d.h. ‘Alī Tigin) dort (d.i. in Māwarā’ an-nahr) weilt“⁴⁹. Also muss ‘Alī Tigin schon um das Jahr 393 = 1002/3 im Māwarā’ an-nahr erschienen sein, d.h. um die Zeit, als Naṣr b. ‘Alī mit der Unterwerfung dieses Landes beschäftigt war. Wir haben leider keine Münzangaben aus dieser Zeit, die wir dem ‘Alī Tigin zuschreiben könnten. Er muss ein kleiner Gouverneur des Naṣr gewesen sein. Die erste Münze in diesem Territorium, die den Namen ‘Alī trägt, ist die aus d. J. 405 in Buchara geprägte⁵⁰). Also muss ‘Alī Tigin schon zu dieser Zeit in Buchara regiert haben.

Die in Buchara in d.Jj. 411-415 = 1021-1025⁵¹ geprägten Münzen tragen die Aufschrift *Bahā’ ad-daula Yaḡa Tigin*. Wir sind berechtigt, diese Aufschrift als den Laqab und den Onḡun-Titel des damaligen Herrschers von Buchara anzusehen.

Im Laufe des Jahres 415 = 1024/5 muss *Bahā’ ad-daula* eine höhere Stellung erreicht haben; denn manche seiner in diesem Jahr geprägten Münzen tragen schon an Stelle von *Yaḡa Tigin* den Titel *Arslan Ilig*. Dies bestätigt auch die in diesem Jahre in Kuṣānī geprägte Münze mit der Aufschrift: *al-Amīr al-aḡall Bahā’ ad-daula. Arslan Ilig*⁵². Seit dieser Zeit erscheint der Titel *Arslan Ilig* als Bezeichnung für den Herrscher von Samarkand und Buchara.

Wer könnte dieser „Bahā’ ad-daula“, zuerst *Yaḡa Tigin* und dann *Arslan Ilig*, sein? Der Laqab *Bahā’ ad-daula* erscheint schon auf den Samarkander Münzen des Jahres 407 = 1017/8⁵³). Obwohl zu jener Zeit schon ein Gross-Qayan mit dem Laqab *Nūr ad-daula* regiert hat, hat dieser „Bahā’ ad-daula“ den Laqab des verstorbenen Gross-Qayan (*Quṭb ad-daula*) den Münzen aufprägen lassen. Dies und die Tatsache, dass in diesem Jahre, 407, dort schon Münzen mit den Aufschriften des neuen Qayans (*Nūr ad-daula Abū ’l-Muḡaffar*) und des neuen Ilig (*Muḡammad b. ‘Alī*) erscheinen, zeigt, dass diese beiden Brüder den „Bahā’ ad-daula“ aus Samarkand verdrängt haben, und dass er erst i.J. 411 = 1020/1 zur Regierung in Buchara zurückkehrte.

⁴⁹ Ed. Morley, 418.

⁵⁰ Die Aufschrift heisst: على الاجل (Fraehn, *Recensio*, 129, Nr. 27).

⁵¹ Markov, *Katalog*, 242-4, Nr. 329; 332-5, 338; — Fraehn, *Recensio*, 130, Nr. 33; — Dorn, *Münzen*, 711, Nr. 55. Die Onḡun-Titel *Yaḡa Tigin* bzw. *Buḡra Tigin* scheinen die letzten der „Vier Ecken“ geführt zu haben.

⁵² Fraehn, *Recensio*, 132, Nr. 41; — Dorn, *Münzen*, 723, Nr. 63.

⁵³ Dorn, *Münzen*, 720, Nr. 50.

Was besagen die schriftlichen Quellen für die Geschichte des Māwarāʾ an-nahr dieser Zeit? Wir lesen bei Ibn al-Aṭīr im Kapitel über das Emporkommen der Seldschuken, dass ein gewisser Karachanide ʿAlī Tigin sich in der Gefangenschaft bei Arslan Xan Abū 'l-Muẓaffar, dem Bruder des Ilig, befand. Inzwischen gelang es ihm zu entkommen: „Er kam nach Buchara und bemächtigte sich seiner“. Dem ʿAlī Tigin hat dabei Arslan b. Sälğük geholfen, und deswegen hatten seine Unternehmungen Erfolg. „Gegen sie (d.i. ʿAlī Tigin und Arslan b. Sälğük) ist Ilig, Bruder des Arslan Xan, ausgezogen und geriet mit ihnen in Kampf, aber sie zerschlugen ihn und blieben in Buchara“⁵⁴.

Ibn al-Aṭīr gibt uns keine chronologischen Angaben für diese Ereignisse. Aber die Tatsache, dass dieser Arslan Xan erst ab 406/7 = 1015/8 regiert hat, und dass i.J. 411 = 1020/21 in Buchara derjenige Fürst zur Regierung gelangte, der seitdem mehr als zwanzig Jahre dort regierte — als solcher kann hier nur ʿAlī Tigin in Betracht kommen — beweist, dass diese Ereignisse zwischen d.J. 406-411 = 1015/6-1021 stattgefunden haben müssen, und dass der ʿAlī Tigin der schriftlichen Quellen mit dem *Bahāʾ ad-daula Yaḡa Tigin* der Münzen identisch sein muss. Diese Annahme wird durch eine Stelle bei Nešrī bestätigt, nach welcher der Sieg Arslan Xans im Kampfe um Māwarāʾ an-nahr i.J. 409 stattfand⁵⁵.

Bei Ibn al-Aṭīr (IX, 352) wird für das Jahr 435-1043/44 folgende Erzählung über die Teilung des Reiches durch Arslan Xan Sulaimān b. Yūsuf angeführt: „Der Herrscher von Balasayun und des Landes der Türken war Šaraf ad-daula. Er war vertrauensselig, begnügte sich mit dem Gehorsam seiner Brüder und Verwandten und teilte das Reich unter sie. Er gab seinem Bruder Arslan Tigin (اصلان تگین) viel von dem Reiche der Türken, er gab seinem Bruder Buyra Xan Ṭarāz und Isbīḡāb, er gab seinem Onkel väterlicherseits, Toya(n) Xan, das ganze Fergana; dem Ibn ʿAlī Tigin gab er Buchara, Samarkand und andere Gebiete. Er selbst begnügte sich mit Balasayun und Kaschghar“.

Barthold gibt folgenden Kommentar zu dieser Erzählung: „In dieser Form ist diese Nachricht selbstverständlich unrichtig; das Teilungssystem

⁵⁴ IX, 323.

⁵⁵ Nešrī: ارسلان خان ابو المظفر منصور بن علی پادشاه اولوب ماوراء النهرک کئی متوفی اولدی سه مالک اولوب شرف الدوله ملقب اولوب هجرتک درت بوز طغوزنه متوفی اولدی
Menzel'sche Handschrift S. 2 = ed. Unat. u. Köymen, S. 16.

existierte zu jener Zeit schon seit etwa einem halben Jahrhundert, aber es ist sehr wahrscheinlich, dass in dieser Epoche, dank der Schwäche des Arslan Xan, die Autorität des Staatsoberhauptes endgültig schwand" ⁵⁶. Barthold hat recht, wenn er meint, dass „in dieser Form..... diese Nachricht selbstverständlich unrichtig" ist. Aber seine Auffassung vereinfacht lediglich das Problem und gibt keine passende Lösung. Dass die Teilung des Jahres 435 = 1043/4 keine gewöhnliche Teilung war, bestätigt die Tatsache, dass die Familienglieder, die Arslan Xan erst jetzt (i.J. 1043/4) mit den entsprechenden Gebieten betrauen sollte, tatsächlich diese Länder schon längst in Besitz hatten.

Buŷra Xan erhielt, wie Baihaqī bezeugt, gleich nach dem Tode seines Vaters (423 = 1032) von dem neuen Gross-Qayan, seinem Bruder Arslan Xan, Ṭarāz und Isbīgāb mit dem Titel *Buŷra Xan* ⁵⁷.

Toyan Xan hat, das bestätigen die Münzen, schon i.J. 415 = 1024/5 die Oberherrschaft über Fergana gehabt ⁵⁸.

Der Sohn von ʿAlī Tigin, auch das wird öfters von Baihaqī erwähnt, nahm noch im J. 426 = 1034, gleich nach dem Tode seines Vaters, das Māwarāʾ an-nahr in Besitz ⁵⁹.

Mehr noch — die Teilung i.J. 435 ist ein ganz eigenartiger Anachronismus. Über Fergana herrschte schon zu dieser Zeit ʿAin ad-daula als selbständiger Herrscher. Wir besitzen seine i.J. 434 = 1042/3 in Xoğanda geprägte Münze mit dem Titel *Arslan Xan* ⁶⁰. Ausserdem wissen wir ganz sicher, dass er schon i.J. 429 = 1037/8 in Ūzgand, der Hauptstadt seines Vaters, Residenz nahm ⁶¹.

Im Māwarāʾ an-nahr war die Lage des Sohnes ʿAlī Tigins (Yūsuf b. ʿAlī, mit dem Titel *Arslan Ilig*) schon i.J. 431 = 1039/40 nicht mehr zu beneiden. Zu dem Gaznawiden Masʿūd „kamen Nachrichten von allen Seiten, dass die Feinde ihre eigenen Angelegenheiten verfolgten und den Böri Tigin mit Mannschaften unterstützten, so dass er in einigen Schlachten die Oberhand über die Söhne des ʿAlī Tigin gewann, er schlug sie und ist nahe daran, das Land Māwarāʾ an-nahr ihnen wegzunehmen" ⁶². Dieser

⁵⁶ *Očerĳ istoriā Semirč'ja*, Věrnj, 1898, 25. Die neue Ausgabe dieses Werkes, besorgt von A. N. Bernstam (= Bernštam, Frunze, 1943) blieb mir unzugänglich.

⁵⁷ Ed. Morley, 656.

⁵⁸ Markov, *Katalog*, 246, Nr. 352.

⁵⁹ Baihaqī, ed. Morley, 426, 551, 583.

⁶⁰ Markov, *Katalog*, 256, Nr. 401.

⁶¹ Baihaqī, ed. Morley, 682, 697.

⁶² Baihaqī, ed. Morley, 745.

Böri Tigin, der Bruder des *‘Ain ad-daula*, hat i.J. 433 = 1041/2 sogar Buchara erobert und den Titel *Tabyač Buğra Qara Xaqan* angenommen ⁶³. Nach 433 = 1041/2 finden wir keine einzige Münze, die dem Sohne des *‘Ali Tigin* zugeschrieben werden könnte. Es ist also anzunehmen, dass es bis 433 = 1041/2 sein ganzes Territorium verloren hat.

Es ist eigenartig, dass bei der Teilung des Jahres 435 = 1043/4 die Namen der beiden Eroberer *‘Ain ad-daula* und Böri Tigin keine Erwähnung finden, obgleich beide zu dieser Zeit eine hervorragende Rolle im karachanidischen Staatssystem gespielt haben; z.B. hat der Seldschuke *Toyril Bäg* gleich nach seinem Siege über den *Gaznawiden Mas‘ūd* und nach seinem Regierungsantritt als Emir von *Xorāsān* von diesen Geschehnissen nicht zur „die turkistanischen Xane“ (*Arslan Xan*, *Buğra Xan* und *Toyan Xan*) und die Söhne des *‘Ali Tigin*, sondern auch den Böri Tigin und den *‘Ain ad-daula* brieflich in Kenntnis gesetzt ⁶⁴.

Daraus ist zu schliessen, dass die Teilung d.J. 435 = 1043/4 nicht alle regierenden Mitglieder der Dynastie betraf, sondern nur eine Linie, zu der ausser den drei Söhnen des *Qadir Xan* und seinem Bruder *Toyan Xan* noch *‘Ali Tigin*s Sohn gehörte.

Ausserdem gibt uns der obenerwähnte Anachronismus Anlass zu der Annahme, dass es sich lediglich um einen Familienkongress gehandelt hat: die Linie, zu der die Söhne und der Bruder von *Qadir Xan* samt dem Sohn des *‘Ali Tigin* gehörte, fühlte sich bedroht von der Linie des *‘Ain ad-daula* und Böri Tigin und wollte deswegen ihre inneren Zwistigkeiten beilegen, indem sie unter ihren Gliedern Einflussphären festlegte ⁶⁵.

Weiterhin ist daraus zu schliessen, dass der Sohn des *‘Ali Tigin* und auch *‘Ali Tigin* selbst sich in engerer Verwandtschaft zu der Linie des *Qadir Xan* befanden.

Welche Art der Verwandtschaft war dies? *‘Ali Tigin* hatte einen Bruder *Toyan Xan*, dem *Qadir Xan* und seine Söhne i.J. 417 = 1026/7 die Haupt-

⁶³ Das beweisen auch die in Buchara geprägten Münzen. Bis z.J. 433 = 1041/2 findet sich auf den Münzen der Name des *Yūsuf b. ‘Ali*, vom Jahre 433 an erscheint derjenige des *Ibrāhīm b. Naṣr* (Fraehn, *Recensio*, 135, Nr. 49; — Dorn, *Münzen*, 731, Nr. 104; — Markov, *Katalog*, 256, Nr. 399-400.

⁶⁴ *Baihaqī*, ed. Morley, 788.

⁶⁵ Diese Linie ist nicht immer einträchtig gewesen. *‘Ali Tigin* und *Toyan Xan* zählten während langer Jahre zu den schlimmsten Feinden *Qadir Xan*. Die Beilegung des Streites innerhalb dieser Linie ist darauf zurückzuführen, dass sich nach der Eroberung von *Māwarāʾ n-nahr* und *Fergana* durch die Vertreter der Linie des *Naṣr b. ‘Ali* diese Linie bedroht fühlte.

residenz der Karachaniden, Balasayun, geraubt hatten ⁶⁶. Dieser Toyān Xan übte, wie die Münzen bezeugen ⁶⁷, zumindest i.d.Jj. 415-421 = 1024/5-1028, die Oberherrschaft über Fergana aus. Und es ist nicht schwer, in ihm den Toyān Xan wiederzuerkennen, der bei der Teilung d.J. 435 = 1043/4 das ganze Fergana erhielt. Dieser letztere Toyān Xan war ein Bruder von Qadīr Xan. Und deswegen muss Toyān Xan, der Bruder des Qadīr Xan, mit dem Toyān Xan, der der Bruder des ʿAlī Tigin war, identisch sein. Und also muss auch ʿAlī Tigin ein Bruder des Qadīr Xan und damit ein Sohn des al-Ḥasan-Hārūn ⁶⁸ Buḡra Xan, des ersten Eroberers von Buchara sein ⁶⁹.

Auf den in verschiedenen Münzstätten des Māwarāʾ an-nahr i.J. 425 = 1033 geprägten Münzen ⁷⁰ erscheint ein *Tabḡač Buḡra Qara Xaqan* mit dem Namen ʿAlī b. al-Ḥasan (falsche Leseart: ʿAlī b. al-Ḥusain, vgl. R. Vasmer, *Münzkunde*, 97, Anm. 2). Schon Howorth ⁷¹ hat diesen ʿAlī b. al-Ḥasan mit dem ʿAlī Tigin der schrift. Quellen identifiziert. Obwohl die weiteren Vermu-

⁶⁶ Baihaqī, ed. Morley, 98, 655. Vgl. Anm. 93.

⁶⁷ Markov, *Katalog*, 246, Nr. 353; 247, Nr. 354-8; 250, Nr. 373-4; 251, Nr. 380.

⁶⁸ Es scheint, dass bei den Karachaniden ein System der Doppelnamen bestand, in dem eine einzige Person je einen biblischen Namen und einen aus der islamischen Überlieferung geführt hat. (Über dies System vgl. Garcin de Tassy, *Mémoire sur les noms propres et les titres musulmans*. Deuxième édition. Paris, 1878, 18-19). Die beiden Namen hatten meistens denselben Anfangsbuchstaben (vgl. ähnlichen Brauch bei den Juden, bzw. bei den Deutschen in Russland). Das Namens-Paar *Hārūn* (biblischer Name) und *al-Ḥasan* (islamischer Name) ist ausser bei dem ersten Eroberer des Māwarāʾ an-nahr (*Buḡra Xan*) z.B. bei seinem Urenkel zu treffen. Er wird gelegentlich bei Ibn al-Aṭīr (IX, 324) *Hārūn* genannt. Das *Yarkandische Dokument* aus dem Jahre 474 bzw. 494 (vgl. Barthold, *The Bughra Khan mentioned in the Qudatqu Bilik*, in: BSOS, III, 1923-25, 151-8 = Türk. Übersetz. v. Raḡib Hulusi Bey in: *Türkiyat Mecmuası*, I, 1925, 223-5), der Ferganische Text des ihm gewidmeten *Qutadḡu Bilig* (= Fascimile Ausgabe der TDK, Bd. 2, Istanbul 1942, 17) und Ğamāl al-Qarṣī (ed. Barthold, in: *Turkestan*, Bd. I, S-Pb. 1899, 133) bezeichnet ihn mit den Namen *al-Ḥasan*. Der islamische Name des Toyān Xan, also eines „b. al-Ḥasan“ muss *Aḡmad b. al-Ḥasan* gewesen sein, wie es die Münzaufschriften bezeugen (al-Kuṣānī 413 = Markov, *Katalog*, 851, Nr. 346a; — Fraehn, *Recensio*, 131, Nr. 36; vgl. Dorn, *Münzen*, 722, Nr. 59; — ... 413 = Markov, *Katalog*, 245, Nr. 345-6: — ... 414 = Fraehn, *Nova Supplementa ad Recensionem Numorum Muhammedanorum*, in: *Fraehnii Opusculorum posthumorum pars prima*, ed. B. Dorn, S-Pb. 1855, 248, Nr. 36b).

⁶⁹ Dass ʿAlī Tigin wie auch Yūsuf Qadīr Xan aus der „Kaschgarischen“ Linie stammen muss, bezeugt die Tatsache, dass auf seinen Münze als *Tamḡa* Bogen und Pfeil erscheinen; dies *Tamḡa* gebrauchten — wie die Münzen beweisen — nur die Angehörigen der „Kaschgarischen“ Linie.

⁷⁰ Vgl. jetzt R. Vasmer, *Münzkunde*, 95-7.

⁷¹ *Muh. Turcs.* 486.

tungen Howorths bezüglich des 'Alī Tigin abgelehnt werden müssen, bleibt diese Identifizierung, die auch R. Vasmer⁷² und C. Cahen⁷³ angenommen haben, bestehen. Wir haben oben gezeigt, dass 'Alī Tigin der Bruder des Yūsuf Qadīr Xan, und folglich der Sohn des Ḥasan Hārūn Buyra Xan war. Der Titel *Tamyač Buyra Qara Xaqan* ist für das Māwarā' an-nahr nur für d.Jj. 424-426 = 1032-1034 bezeugt, und 'Alī Tigin starb eben i.J. 426 = 1034. Der Sohn des 'Alī Tigin heisst in den Münzaufschriften auch *Yūsuf b. Tabyač*⁷⁴. Also hat 'Alī Tigin das Epitheton *Tabyač* geführt. Daraus wird klar, dass die Aufschrift *Tabyač Buyra Qara Xaqan* mit dem *Buyra Xan*, dem Sohne des Yūsuf Qadīr Xan — wie es Barthold⁷⁵ vermutete — nichts zu tun hat, sondern der Titel des 'Alī Tigin war.

3. 'Ain ad-daula.

Baihaqī erwähnt dreimal einen Herrscher von Fergana, mit der Hauptstadt Ūzgand, der der Bruder des Böri Tigin ist. Er nennt ihn dabei nur mit seinem Laqab 'Ain ad-daula⁷⁶. Da Böri Tigin — nach Baihaqī — ein Sohn des Našr b. 'Alī (*Ilīg-i māđī*) war, muss dieser 'Ain ad-daula als Sohn des Eroberers des Māwarā' an-nahr angesehen werden. Diese Erklärung findet sich auch bei Barthold⁷⁷. Trotzdem lesen wir auch in den neueren Arbeiten, z.B. bei Muḥammad Nāzīm⁷⁸ und Aleksandr Jur'evič Jakubovskij⁷⁹, das 'Ain ad-daula und *Pur* (falsch für Böri O.P.) *Tigin* die beiden Söhne des 'Alī Tigin waren. (Und Baihaqī bezeugt noch, dass 'Ain ad-daula und Böri Tigin die beiden Söhne des 'Alī Tigin aus Māwarā' an-nahr vertrieben haben!)⁸⁰.

Weiter ist bis jetzt nichts mehr über diesen 'Ain ad-daula bekannt ge-

⁷² *Münzkunde*, 97.

⁷³ *Malik-nāmeḥ*, 47.

⁷⁴ Markov, *Katalog*, 254, Nr. 291-2. Vgl. R. Vasmer, *Münzkunde*, 97.

⁷⁵ z.B. *Turkestan* (engl. Ausg.) 304-5. Auch der *Buyra Xan*, der i. J. 436 = 1044/5 in Māwarā' an-nahr die Ismā'īliten vernichtet hat (Ibn al-Aḫīr, IX, 358) war kein Muḥammad b. Yūsuf, Sohn des Yūsuf Qadīr Xan, wie es Barthold (*Turkestan*, engl. Ausg. 304-5) annahm. Diesen Titel führte zu der Zeit in Māwarā' an-nahr — wie wir oben gesehen haben — Ibrāhīm b. Našr.

⁷⁶ Ed. Morley, 682, 697, 788.

⁷⁷ z.B. *Turkestan* (engl. Ausg.), 300, 303.

⁷⁸ z.B. *Mas'ūd Abū Sa'īd b. Maḥmūd*, in: EI, III (1936), 461-2.

⁷⁹ *Sel'džukskoe dviženie v Turkmēnii v XI veke*, in: Bulletin de l'Académie des sciences de l'URSS, Classe des Humanités, Leningrad, 1937, 921 sq.

⁸⁰ Vgl. S. 221.

worden. Ihn erwähnt ausser Baihaqī keine andere schriftliche Quelle. Aber auf den Münzen dieser Periode kommt zweimal der Laqab *ʿAin ad-daula* vor, das erste Mal, auf den i.J. 415 = 1024/25 in Axsikaṭ (Fergana) geprägten Münzen⁸¹). Also war er schon damals Teilherrscher in Fergana — dem Kernterritorium seines Vaters Naṣr b. ʿAlī. Sein islamischer Name war wohl Muḥammad [b. Naṣr], da wir sowohl in der obenerwähnten Münzaufschrift (Axsikaṭ, 415), wie auch in der i.J. 421 = 1029 in Kāsān (in Fergana)⁸² geprägten: *Muḥammad b. Malikān* lesen. Sein Oberherr war der Toḡan Xan des Baihaqī (d.h. Aḥmad b. al-Ḥasan), dessen Titel auf den Münzen als طينغان خان bzw. طينغا خان auftritt (vgl. Vasmer, *Münzkunde*, 104).

Zum zweiten Male erscheint der Laqab *ʿAin ad-daula* auf den i.J. 434 = 1042/3 in Xoğanda geprägten Münzen, mit der weiteren Aufschrift: *al-Malik al-ʿAdil Arslan Xan Malik*⁸³. Es entsteht die Frage: wer könnte dieser *Arslan Xan* gewesen sein? Wie oben gesagt, wissen wir aus Baihaqī, dass zu jener Zeit Fergana dem *ʿAin ad-daula* gehört hat. Dass um diese Zeit der in Balasayun residierende Arslan Xan Sulaimān b. Yūsuf als Souverän des *ʿAin ad-daula* nicht in Frage kommen kann, ist offensichtlich (vgl. S. 220). Es muss um diese Zeit noch einen *Arslan Xan* ausser dem Sohn des Yūsuf Qadir Xan gegeben haben.

Eine Serie von Münzen, mit verschiedenen Daten, aber mit dem Namen des Chalifen al-Qāʿim bi ʿamr Allāh, trägt die Aufschrift *Arslan Xan Muḥammad b. Naṣr*⁸⁴, der wohl mit unserem Muḥammad b. Naṣr (*ʿAin ad-daula*) identisch ist. Der Chalife al-Qāʿim regierte zwischen d.J. 422-467 = 1030/1-1074/5. Als terminus post quem muss also hier das Jahr 422 und als terminus ante quem d.J. 467 angesetzt werden.

Aus dieser Zeit, d.h. aus der Periode des Chalifen al-Qāʿim besitzen wir noch Münzen mit der Aufschrift: *Faxr ad-daula b. Bahrām al-Malik Arslan Qara Xaqan Amīr al-ʿUmarāʾ*. Manche von ihnen sind datiert. Sie zeigen die Jj. 441, 444, 44 × = 1049/50, 1052/3 und die Prägeorte: Ūzğand und Kiš⁸⁵. Da dieses Territorium um diese Zeit dem *ʿAin ad-daula* gehörte, kann auch diese *Arslan Qara Xaqan* mit dem Arslan Xan Sulaimān b. Yūsuf nicht gleichgesetzt werden. Man muss ihn eher mit dem Arslan Xan Muḥammad

⁸¹ Markov, *Katalog*, 245, Nr. 347; — Dorn, *Münzen*, 724, Nr. 67.

⁸² Markov, *Katalog*, 251, Nr. 380.

⁸³ Markov, *Katalog*, 256, Nr. 401.

⁸⁴ Markov, *Katalog*, 255, Nr. 393-5.

⁸⁵ Tevhid, *Meskkāt*, IV, 17-18, Nr. 25-28; — Markov, *Katalog*, 256-7, Nr. 402.

b. Naşr aus Xoğanda d.J. 434, d.h. mit dem *ʿAin ad-daula* in Verbindung bringen.

Den Laqab *Faxr ad-daula* weist ausserdem eine i.J. 431 = 1039/40 in Kiş geprägte Münzserie auf, die ausserdem noch die Aufschrift *Böri Tigin* trägt⁸⁶. Da dieser Laqab an erster Stelle auftritt, ergibt sich die Möglichkeit, dass er dem Souverän des Böri Tigin zugehört. Als einen anderen Vassallen des *Faxr ad-daula* benennen die in diesem Jahre in Şağaniyān geprägten Münzen einen Aḥmad b. Muḥammad, der der Sohn des oben erwähnten Arslan Xan Muḥammad b. Naşr sein muss⁸⁷.

Die Ūzgander Münzen aus d.J. 424, 425 = 1033-1034⁸⁸ bezeichnen ihren Herrscher, der *ʿAin ad-daula* sein muss, als *al-Muʿaiyad al-ʿAdl*. Dieser Laqab findet sich ausserdem auf den Bucharischen Münzen aus den Jj. 433 = 1041/2⁸⁹ und 435 = 1043/4⁹⁰. Die ersten tragen die Aufschrift: *al-Muʿaiyad al-ʿAdl Xaqan*. Dass es sich hier wiederum um den Souverän des Bucharischen Herrschers handelt, bestätigen die anderen (aus d.J. 435 = 1043/4), die auf dem Avers die Aufschrift: *al-Muʿaiyad al-ʿAdl* und auf dem Revers *Tan-yač Buḡra Qara Xaqan Ibrāhīm b. Naşr* tragen. Die Tatsache, dass Ibrāhīm b. Naşr, nachdem sich die „Aliden“, d.h. die Nachkommen des Naşr b. ʿAlī (Arslan Ilig), von den „Ḥasaniden“ d.h. den Nachkommen des Ḥasan-Hārūn b. Sulaimān (Buḡra Xan), getrennt und dadurch ein besonderes West-Karachanidisches Qayanat begründet hatten, nur den Titel *Buḡra Xan*, also eines Mit-Qayan angenommen hat, beweist, dass sein Bruder ʿAin ad-daula, bei welchem er seiner Zeit Zuflucht gesucht hatte, sein älterer Bruder war. Dies bestätigt auch die Tatsache, dass ʿAin ad-daula das Kernterritorium des Naşr b. ʿAlī innehatte, in der Hauptstadt seines Vaters Ūzgand residierte und den Hauptlaqab seines Vaters *al-Muʿaiyad al-ʿAdl* führte. Höher als der Titel *Buḡra Xan* war der Titel des Gross-Qayan *Arslan Xan*. Also muss ʿAin ad-daula den Onḡun-Titel *Arslan Xan* angenommen haben; folglich ist *ʿAin ad-daula b. Naşr* mit dem *Arslan Xan Muḥammad b. Naşr* bzw. *Arslan Qara Xaqan* identisch.

Die letzte Münzangabe über den ferganischen Arslan Qara Xaqan stammt aus d. J. 444 = 1052/3⁹¹. Da seit den vierziger Jahren sein Bruder Ibrāhīm

⁸⁶ Dorn, *Münzen*, 731, Nr. 102.

⁸⁷ Fraehn, *Recensio*, 138, Nr. 64; — Dorn, *Münzen*, 730-1, Nr. 100.

⁸⁸ Markov, *Katalog*, 925, Nr. 384 f, 384 r; — Tevhid, *Meskükāt*, IV, 11-12, Nr. 16-17.

⁸⁹ Fraehn, *Recensio*, 140, Nr. 73.

⁹⁰ Dorn, *Münzen*, 732, Nr. 105.

⁹¹ Tevhid, *Meskükāt*, IV, 18-21, Nr. 29-45.

b. Naşr nicht mehr mit dem Titel *Buŷra Khan* auf den Münzen erscheint, und da dieser seit dieser Zeit den *Laqab al-Muʿaiyyad al-ʿAdl*⁹² führt, ist anzunehmen, dass Muḥammad b. Naşr in den vierziger Jahren gestorben, und Ibrāhīm b. Naşr Gross-Qayan geworden ist. Als solchen kennt ihn auch die historische Überlieferung. Allerdings ging er selbst nicht nach Uzgand, sondern machte sein Samarkand zur Hauptstadt der West-Karachaniden.

4. Zwei karachanidische Kaganate

Barthold stellte in seinem *Turkestan* fest, dass in den dreissiger Jahren des fünften Jhs. d. H. Böri Tigin Ibrāhīm b. Naşr (der spätere *Tabŷač Khan*) ein besonderes Reich in Māwarāʾ an-nahr begründet hatte (Engl. Ausg. S. 304). Dies entspricht den Tatsachen durchaus nicht. Es handelt sich hier um ein wichtigeres Ereignis in der Geschichte der türkischen Staaten-Bildungen, und der Held ist hier nicht nur Ibrāhīm b. Naşr allein. Die Skizzen 3 und 3 dieses Aufsatzes und die entsprechenden Kapitel meiner *Karachanidischen Studien* lassen folgendes Bild erkennen:

Bis in die zwanziger Jahre bildete das Karachanidische Reich eine Ganzheit, wenn es auch auf dem Prinzip des Doppelkönigtums (vgl. Anm. 10) aufgebaut worden war. Nach dem Tode des Yūsuf b. al-Ḥasan-Ḥārūn (Qadīr Khan, gest. 424 = 1032) wird diese Ordnung durch die beiden Söhne des Ilig Naşr b. ʿAlī, den Muḥammad b. Naşr und den Ibrāhīm b. Naşr zerstört.

Muhammad b. Naşr (*ʿAin ad-daula*), welcher Herr von Fergana wurde und die Hauptstadt seines Vaters Uzgand zu seiner Residenz machte, erklärte sich zum Gross-Qayan, *Arslan Khan*, unabhängig von Sulaimān b. Yūsuf Qadīr Khan, der diesen Titel als Ältester der Dynastie führte.

Der jüngere Bruder, Ibrāhīm b. Naşr, der sich später unter der Bezeichnung *Tabŷač Khan* grossen Ruhm erwarb, setzte sich in Māwarāʾ an-nahr fest, machte Samarkand zu seiner Hauptstadt und nahm den Titel eines Mit-Qayan (*Buŷra Khan*) an.

Dieser Prozess hat sich bis zum Jahre 433 = 1041/2 hingezogen. Aus diesem Jahre haben wir die ersten Münzen des Ibrāhīm b. Naşr aus Buchara als *Buŷra Khan* (s. S. 222) und aus dem Jahre 434 = 1042/3 die des Muḥam-

⁹² Markov, *Katalog*, 262-3, Nr. 436-7.

⁹³ Auch dann, wenn es manchmal, wie z.B. nach dem Tode des Arslan Khan Mañşūr b. ʿAlī, zum Kriege um die Würde des Gross-Qayan (*Arslan Khan*) zwischen zwei Prä-tendenten (in diesem Falle zwischen Yūsuf b. Ḥārūn-al-Ḥasan Qadīr Khan und Aḥmad b. al-Ḥasan Toŷan Khan) kam.

mad b. Naşr als *Arslan Xan* aus Xoğanda (s. S. 225). Seit dieser Zeit bestehen zwei gesonderte Karachanidische Reiche, ein Östliches mit der Hauptstadt Balasaγun (später Kaschghar) und ein Westliches, mit der Hauptstadt Ūzgand (später Samarkand). In jedem dieser beiden Reiche gibt es je einen Gross-Qayan (*Arslan Xan*), je einen Mit-Qayan (Buγra Xan) sowie die übrigen Regenten (z.B. *Arslan Ilig* etc.).

Deshalb hat das Jahr 1041/2 in der Karachanidischen Geschichte die gleiche entscheidende Bedeutung bekommen, wie das Jahr 581 in der Geschichte der T'u-küe.

MAHMUD KÂŞGARÎ KİMDİR ?

1

Maḥmūd al-Kâşğarî'nin menşei hakkında elimizde Divan ü lûgat-it-Türk'ün muhtelif yerlerinde kendisi tarafından verilen mahdut malûmattan başka bir şey yoktur¹. Bu malûmata istinaden Maḥmūd'un «kendi kavminin (yâni Türklerin) en asillerinden olduğu²», «babasının», yâni ceddinin³ «Türk ülkesini Samanoğullarından harb etmek suretiyle aldığı⁴» ve son olarak babası al-Ḥusain b. Muḥammed'in Isık Göl'ün cenub-i şarkî sahilinde bulunan Barshan⁵ şehri ile sıkı bağılılığı olduğu anlaşılıyor⁶.

Buna göre, Maḥmūd al-Kâşğarî'nin Karahanlı sülâlesine mensup ve ceddinin bu sülâlenin meşhur bir âzası olduğu ortaya çıkıyor. Bu cet kimdi? Burada Maḥmūd'un cediti olarak sadece iki şahıs bahis mevzuu olabilir: ya Maveraünnehr'in ilk fatihi *Buğra Han* unvanını taşıyan ve 382 de (992) Samanoğulları'nın başşehri Buhara'yı zapteden Hârûn (al-Ḥasan) b. Sulaimân, yahut da *Arslan İlig* unvanını taşıyan

¹ Maḥmūd al-Kâşğarî hakkında en mühim araştırmaları sıralıyalım: W. Barthold, *Orta Asya Türk tarihi hakkında dersler*, İstanbul, 1927, 83—85=12 *Vorlesungen über die Geschichte der Türken Mättelasiens*, Berlin, 1985, 92—95; F. Köprülü, *Divan-ı Lâgat al-Türk: Türk dili ve edebiyatı hakkında araştırmalar*, İstanbul, 1984, 33—34; Ahmet Zeki Valîdî [Togan], «*Divan-ı Lagât üt-Türkân telif senesi hakkında: Atsız Mecmua*, sayı 16 (1982), 77—78; yine onun «*Mahmad Kaşğari'ye ait notlar*, Atsız Mecmua, sayı 17 (1982), 133—136; Rifat Bilge [Kilisli], «*ديوان لغات الترك ün telif tarihi: Türkiye Mecmuası VI (1936—89)*, İstanbul, 1933, 358—360; Besim Atalay, *Divanü lâgat-it-türk ve tercümesi üzerine notlar* (Kitabı yazan zat; Kitabın yazıldığı tarih; Kitab nerede yazılmış): *Divanü lâgat-it-türk tercümesi*, cilt I, Ankara, 1939, XI—XVI; Ahmet Caferoğlu, *II. Türk dili tarihi notları*. I. Bölüm, İstanbul, 1943, 42—43; M. Şakir Ülkütaşır, *Büyük Türk dilci Kâşğarî Mahmut*, İstanbul, 1946.

² *Kitâb dîwân lağat at-türk*, Kilisli Muallim Rifat [Bilge] basması, I., İstanbul, 1333 [1917] (= *Dîwân*), 3 = Faksimilesi: Besim Atalay, *Divanü lâgat-it-türk tipkibasımı*, Ankara, 1941, 2.

³ Bk. Barthold, *12 Vorlesungen*, 94. Togan'ın bu husustaki nokta-i nazarı hakkında Atsız Mecmua'daki yazısına bk. (sayı 17, 133—136).

⁴ *Dîwân*, I., 102 = Faksimile 69.

⁵ Barshan'ın mevkii hakkında şahif araştırmalarına dayanan A. N. Bernştam'ın kitabına bk.: *Arxeologičeskiy očerok severnoy Kirgizii*. Frunze, 1941, 80—82.

⁶ «*مدینه مناه ابه محمد*. *Dîwân*, III., İstanbul, 1835 (1919), 312 = Faksimile, 62.

ve 389 da (999) Gazneli Mahmud ile birlikte Samanî devletinin sona ermesine sebep olan Naşr b. 'Alî⁷. Ancak Naşr b. 'Alî'nin sülâlenin garp kolundan olduğu ve Kâşğari'nin nisbesinde zikredilen Kâşgar'ın daima sülâlenin şark koluna bağlı kaldığı göz önünde tutulursa, Mahmud al-Kâşğari'nin cediti olarak yalnız Hârûn b. Sulaimân'dan bahsedilebilir⁸.

Babasının da Karahanlı sülâlesinin bir âzası olması gerekeceği düşünülürse, Kâşğari'nin ifadesinden babasının Barshan'da hâkimiyet sürdüğü anlaşılabilir.

2

Güzel bir tesadüf eseri olarak, elimizde Barshan'da basılmış h. V. asır ortalarından (aşağı yukarı 1048-1058) kalma bazı sikkeler vardır⁹. Yazık ki bu sikkelerdeki yazılarda o devir Barshan emirlerinin yalnız islâmî lâkapları ve Türkçe unvanları zikredilmiştir: *Şams ad-daula Arslan İlig*. Burada meşhur Kadır Han b. Hârûn'un oğlu ve Maverâünnehr'in ilk fatihi Hârûn b. Sulaimân'ın torunu «Buğra Han» Muhammad b. Yusuf'un hükümdar olduğu görülüyor (yukarıya bakınız).

Karahanlıların devlet teşkilâtında *Arslan İlig* unvanı (*Buğra Han* unvanıyla) kağaslık ortaklığının bir kademe aşağısında bulunan kimselere verilirdi¹⁰. İbn al-Asir'den öğrendiğimize göre, Muhammad b. Yusuf'un yanında büyük oğlu Hüsain b. Muhammad (448 den, yâni 1056/57 den itibaren) de böyle bir makam işgal etmiştir¹¹. Bu sebeple, asrın 40. yıllarında Hüsain b. Muhammad'ın 'Arslan İlig' olarak Barshan'da hüküm sürdüğü tahmin olunabilir.

Böyle olduğu takdirde, Maverâünnehr'in ilk fatihinin torunu olan Barshan emri Hüsain b. Muhammed'ia, Mahmud al-Kâşğari'nin babası

⁷ Hârûn b. Sulaimân ve Naşr b. 'Alî hakkında malûmat almak için, bk.: Barthold, *Turkestan down to the Mongol Invasion*, London, 1928 (= GMS, N. S., V), 257-266, 271-274.—V. I. Belaeu, *Arabskie istoçniki po istorii Turkmen i Turkmenii XI—XIII vv.* (= Türkmen ve Türkmenistan tarihine ait Arap kaynakları) adlı yazısında (Materiali po istorii Turkmen i Turkmenii, I, Moskva-Leningrad, 1989, 81), Kâşğari'yi kendi ifadesine (4. nota bk.) istinaden Naşr b. 'Alî'nin torunu olarak gösteriyor.

⁸ H. V. asrın ilk yıllarından itibaren iki kol arasında meydana gelen uçurum neticesinde bir «garbî» Karahanlı devletinin şark kısmında pek huzur içinde yaşamazdı. Bu hususta İslâm Ansiklopedisi'ne yazmış olduğum *Karahanlılar* maddesine bk.

⁹ Richard Vaasmer, *Zur Münzkunde der Qarâhâniden*: MSOS XXXIII, Berlin, 1930 (= Münzkunde), 100. Bu sikkelerdeki tarihlerin son rakamı çok defa siliktir. Son rakam açıkça okunabilen yerlerde 8 rakamı göze çarpar. Buna göre bu sikkelerin 448 de (1056/7), al-Hüsain b. Muhammad'ın veliahtlığa çıkarıldığı yılda basılmış oldukları kabul edilebilir.

¹⁰ Bu hususta daha çok malûmat almak için *Karachanidische Studien I—X* (müsvedde) adlı eserimin *Stufenweiser Aufstieg bei den Karachaniden* kısmına bk.

¹¹ C. J. Tornberg negri, IX., Leiden, 1868, 211.

Ḥusain b. Muḥammed'den başka bir kimse olamayacağı anlaşılır. Bu zat Barshan ile sıkı sıkıya bağlı ve Maveraünnehir fatihinin sülâlesine mensup idi.

3

Hayatı hakkında gayet ketum davranan Kâşğari, kendisinin Bağdad'a ne gibi sebeplerle göçtüğünü bile açıklamıyor. Türk ülkelerinde yaptığı bir çok seyahatlerin sebeplerini de söylemiyor. Menşei hakkındaki tahminlerimiz doğru çıktığı takdirde, Kâşğari'nin yaptığı seyahatlerin sebepleri de meydana çıkar. O anlaşılın siyasî bir kaçkın (mülteci) idi.

Şarkî Karahanlı devletinde h. 448-449 da (1056/7-1057/8) korkunç hâdiseler cereyan etmiştir. Evvelâ büyük hakan (Arslan Han) Sulaimân b. Yüsuf, kardeşi ve hakanlık ortağı (Bugra Han) Muḥammed b. Yüsuf'a karşı harekete geçmiş ve «devletini işgal etmişti. Yapılan muharebede 'Arslan Han' (Sulaimân b. Yüsuf) yenilerek esir düştü. 'Buğra Han' (Muḥammad b. Yüsuf) onu zindana atarak devletini işgal etmişti»¹².

Yine İbn al-Asir, han ailesinin bundan sonraki acıklı mukadderatı hakkında şu malûmatı veriyor: 15 ay sonra, 'Buğra Han' Muḥammed b. Yüsuf büyük hakan (Arslan Han) olunca, «devletini büyük oğlu Ḥusain Çağrı Tigin'e vermiş¹³ ve onu veliaht ilân etmişti. Fakat 'Buğra Han'ın (yâni şimdi 'Arslan Han' Muḥammed b. Yüsuf'un) ikinci bir karısı vardı ve bu karısından ilk oğlundan daha küçük bir oğlu olmuştu. Kadın, Ḥusain'in tâyini karşısında duyduğu hiddetle, 'Buğra Han'a (Sulaimân b. Yüsuf'a) yanaşmış ve onun ailesinin birçok âzalarını zehirlemişti; onun kardeşi 'Arslan Han' b. Kadır Han (Sulaimân b. Yüsuf) u da boğdurmuştu»¹⁴.

Tahminlerimiz doğru ise, Mahmûd b. al-Ḥusain, yâni Kâşğari, bu katliamdan her hangi bir şekilde kurtulmağa muvaffak olan birkaç kişiden biridir ve kaçmak mecburiyetinde kalmıştır. Evvelâ muhtemel olarak

¹² İbn al-Aṭîr, IX. s. 211.

¹³ Kağazların büyük çocukları, yırtıcı hayvan adlarını unvan olarak almadan evvel, yırtıcı kuş (*oṅṅan*) adlarını kullandıkları, Çağrı tigin gibi. Bu hususta bk. 1. Yüsuf 'Kadır Han'ın büyük oğlu Sulaimân (onun 407—412 de [1016—1021] Yarkend'de bastırılmış sikkeleri: A. K. Markov, *Inventory katalog mızul' manskitx monet Imperatorskogo Ermitaja*, S.-Pb., 1896—1904, 193—195, N° 7, (30—40); 2. al-Ḥasaa b. Sulaimân'ın büyük oğlu Hârûa (Ahmad) b. al-Ḥasaa (bu hususta Barthold'üa neşrettiği 474 e (?) = 1082 (?) ait Yarkent vesikasına bk.: Barthold, *The Buzhra Khan mentioned in the Qadatqa Biliğ*: BSOS, III. (1928-25), 156 = Türkçe tercümesi (Ragıp Halûsi): *Türkiyat Mecmuesi* I. İstanbul, 1925, 223—224). Bundan başka, elimizde Çağrı Tigin چغرى تىگىن unvanını taşıyan al-Ḥusain b. Muḥammad'ın 44x yılına ait bir sikkesi de vardır (yeri siliktir; Markov, *Katalog*, 260—261, N° 429).

¹⁴ İbn al-Aṭîr, IX., 211.

komşu Türk ülkelerine gitmiş, on yıl kadar dolaştıktan sonra nihayet Bağdad'a gelmiş ve orada siyasi kaçkın (mülteci) olarak kalmıştı. Kâşğari bu uzun yolculuk sayesinde Türk âlemini çok yakından tanımak fırsatını elde etmişti. Bu sırada (447=1055) Selçuklular tarafından işgal edilen Bağdad'da Türklerin ehemmiyetini izah eden bir esere ihtiyaç olduğunu görerek, meşhur eserini yazmağa başlamış ve onu o zamanki Abbasî halifesine (Muktedî billâh, 467-487=1057-1094) ithaf etmişti. Böyle bir teşebbüsün onun hayatını sağlamağa yardım ettiği muhakkaktır.

Hazin aile facialarına temas etmemekle eserinde en yakın seleflerinden bahsetmemektedir. Bu suretle bu sülâlenin bir âzası olan Kâşğari'nin kendi devrinde hüküm süren Karahanlı hükümdarları ve o devirde cereyan eden hâdiseler hakkında bilgi vermemesi kolaylıkla anlaşılıyor. Tahminlerimiz bundan ibarettir.

4

Son olarak, yukarıda zikredilen şahısların yaşlarını araştırmak icabediyor.

Hârûn (al-Hasan) b. Sulaimân 382 de (992) ölmüştür; oğlu Yûsuf 'Kadır Han' bu sırada hiç olmazsa 20 yaşında olmalı idi; Yûsuf yaşlı bir adam olarak 423 te (1032) ölmüştür. Kendisinin 60 yaşlarında öldüğü kabul edilirse, 36x(971-980) tarihlerinde doğmuş olması lâzımdır. Bundan başka, onun uzun harplerden sonra en geç 396 da (1005/6) Hotan'ı zaptettiğini biliyoruz¹⁵; Kaşğar'da 'Nâsır ad-daula Kadir Han' adıyla hiç olmazsa 396 dan (1005/6) itibaren hüküm sürmüştür¹⁶.

Büyük oğlu Sulaimân b. Yûsuf Yarkent'te hiç olmazsa 407 den (1016/7) itibaren hüküm sürmüştür¹⁷; ikinci oğlu Muhammed b. Yûsuf anlaşılan Sulaimân b. Yûsuf'tan çok küçük değildi. Yukarıda gördüğümüz gibi, Muhammed b. Yûsuf 449 da (1057/8) büyük oğlu lehine tahttan ferâgat etmek üzere idi. Bir nazariye olarak Muhammed b. Yûsuf'un 38x(991-999) tarihlerinde doğduğunu kabul edebiliriz. Buna göre, Husain 40x(1010-1019) tarihlerinde dünyaya gelmiş olabilir. Böyle olunca, Mahmûd b. al-Husain b. Muhammed al-Kâşğari'nin doğumu için 42x-(1029-1038) tarihleri bir tahmin olarak ileri sürülebilir. Buna göre, al-Kâşğari'nin 464-470 te (1072-1078)¹⁸ meşhur eserini yazdığı sırada kırk veya elli yaşında bulunduğu anlaşılıyor ki bu da pek muhtemeldir.

Çeviren : *Hasan Eren*

¹⁵ Benim *Von den Karluk zu den Karachaniden* adlı yazıma bk. (ZDMG, 101. c., Wiesbaden, 1951, 295. s. ve 3. a.).

¹⁶ Vasmer, *Mänskunde*, 93.

¹⁷ 13. nota bk.

¹⁸ *Dîwân luğat at-Türk*'ün telif tarihi hakkında 1. notta zikredilen araştırmalara bk.

XIX

THE DECLINE OF THE EMPIRE OF THE OGHUZ YABGHU*

INTRODUCTION

The importance of the Turks in world history, both medieval and modern, lies in its founding of two States: the Empire of the Seljuks and that of the Ottomans. The founders of both Empires were the Turkic tribes known in the sources under the collective names of *Türkmen* or *Oghuz*. Their great migrations in the first half, and in part of the second half of the eleventh century brought them on the one hand into southeastern Europe and then into the Balkan possessions of the Byzantine Empire; on the other hand they pressed into Transoxiana, West Iran, Iraq, and finally also into the Asia Minor possessions of the Byzantine Empire. Like the migrations of many other peoples, these were brought about by the downfall of a steppe empire. In this case it was the downfall of the Empire of the Oghuz Yabghu.

In the sources, the Empire of the Oghuz Yabghu appears under two names: *Türkmen* and *Oghuz* (*Ghuzz*, *Uz*). In Islamic sources there are at least two scholarly etymologies for the word *türkmen*: 1) Persian *türk manand* "similar to the Turks" (to be found as early as Kāšgharī, III, 304), 2) Persian *türk iman* allegedly "the believing Turks", (Nešrī, died 1520). However, from the turcological viewpoint the word *türkmen* is only a collective formed with *-man* or *-men* from *türk*.¹ This explains the fact, among others, that the same people called Türkmen in Central Asia, was known only as Torki in sources of Kievan Rus,² that is without the suffix *-man* or *-men*.

The name *Oghuz* is immediately associated with that of *Toquz*

* The author wishes to dedicate this article to Professor M. Fuad Köprülü.

¹ Compare my *Stammesnamen und Titulaturen der altaischen Völker*, Part I (To be referred to as *Stammesnamen I*) in *Ural-Altäische Jahrbücher*, Vol. 24, No. 1-2, Wiesbaden, 1952, 79 (§31, 21).

² In the so-called *Nestor Chronicle* (*Povest' vremennykh let*) we next find, under the year 985, a report on a common campaign by the Torki and the Grand-Duke of Kiev, Vladimir the Great, against the Volga Bulgarians. Sergey P. Tolstov correctly interprets this as an indication of an alliance between the Oghuz Yabghu and the Kiev Grand-

Oghuz, one of the two names for the leading federation of the Turks in Mongolia of the sixth to eighth centuries (*Türk* and *Toquz Oghuz*). At this time the name *Oghuz* was primarily a political concept,³ and should not be considered ethnographical or as a designation for a language group. One indication of this is the fact that the *Oghuz* spoke a different dialect from that of the *Toquz Oghuz*. However, this political term derives from a self-designation which may have originally meant "man, men, the men, or compatriots."⁴ The equally important and fascinating problem of the etymon of *Oghuz*, which appears in names like *Oghur*,⁵ *Oirat*,⁶ etc., lies outside my subject. I shall come later to the title of the *Yabghu*.

As yet there has not only been no monograph on the *Oghuz*

Dukes (*Po sledam drevnekhorezmiyskoy tsivilizatsii*, Moscow—Leningrad, 1948, pp. 255-56 and map on p. 254; to be referred to as *Po sledam*). This is the only mention of the *Torki* until 1054; after that date the *Torki* appear more often, together with the *Polovtsy* (*Qomans*) as the new rulers of the Ukrainian steppe. In the chronicles the following ways of writing the name of this people appear: *tor'ki* (984), *torky* (1054), *torci* (1060, 1093, 1096, 1116), *t'rky* (1080). Here we have the Old Rus (Old Ukrainian) rendering of the name *türk* with the Slavic collective suffix *-i*, *-y*. The vowel *ü*, which does not exist in the Slavic languages, is sometimes given as *o*, sometimes as a reduced vowel. Under the year 1096 we also find the form *Torkmeni*, that is *türkmen* + *i*. The people of the *Torki* are called *torčîn* (e.g. 1097). The city of the *Torki* on the Ros' River in the Ukraine was called *Torc' skyj grad* (as, e.g. 1093). I am quoting from the *Nestor Chronicle* according to the last edition: *Povest' vremennykh let*, ed. by V. P. Adrianova Peretts, Akademiya Nauk SSSR, Volumes I-II, Moscow—Leningrad, 1950.

³ And perhaps also the designation for a military unit, cf. my *Stammesnamen* I, p. 59 and notes 48, 50, and 51 on page 92. A new theory on the relations of the *Türk* (*kök türk*) to the *Toquz Oghuz* has recently been proposed by Franz v. László, but it still to be tested. ("Die Tokuz-Oghuz und die Köktürken" in *Analecta orientalia memoriae Alexandri Csoma de Körös dicata, Bibl. Orient. Hungaria*, Vol. 5, Budapest, 1947, pp. 103-109; Turkish translation by Hasan Eren in: *Bulleten*, Vol. XIV, No. 53, Ankara, 1950, pp. 37-43.)

⁴ More about this will be found in the (still unpublished) second part of my *Stammesnamen*.

⁵ Cf. Németh Gyula, *A honfoglaló Magyarság kialakulása*, Budapest, 1930, pp. 90-92; Moravcsik Gyula, *Byzantinoturcica*, Vol. II, Budapest, 1943, pp. 196, 152, 189, and 222. Cf. also my *Stammesnamen*, I, 76.

⁶ Cf. Gustaf John Ramstedt, "Etimologiya imeni Oyrat," *Sbornik v chest' semidesyatiletiya Gr. N. Potanina, Zapiski Imp. russkogo geograficheskogo obshchestva po otd. etnografiyi*, Vol. XXXIV, pp. 547-558.

Yabghu, but up to the most recent times⁷ this ruler has generally been overlooked. Of the numerous still unanswered questions about this almost unknown Empire, I should like to discuss, before I come to my proper subject—two major ones: where the Empire was and when it arose.

GEOGRAPHICAL CONDITIONS.

From the data of classic Islamic geographers (e.g. al-Istakhri, Ibn Hauqal, Ibn Fadhlān, Mas 'ūdī, "Hudūd al-'Ālam", etc.), it appears that in the tenth century the empire of the Oghuz was composed of the territory around the north coast of the Aral Sea with a circumference of 600 to 800 kilometers. Thus the Empire was about as large as Germany in 1914. The western boundary was the River Emba (*Djim*, according to Ibn Fadhlān, *Djam*), on the further bank of which was the territory of the Khazars. The northern neighbors of the Oghuz were the Turkic Kimāks; in the south the Empire of the Yabghus bounded on the two Khorezmian Empires (Urgenč and Khwārezm-Kāth) and then on the Iranian-Islamic Empire of the Sāmānids in Transoxania. In the east the Qarluqs were their neighbors. The Syr-Darya River flowed through the region of the Ghuzz to Otrār (Fārāb), that is to the mouth of the Aris in the Syr-Darya. They felt so closely linked to this river that they called it only the *Öküz*, i.e. "The River *par excellence*", as Kāšgharī (I, 364) says. About 100 kilometers upstream from the mouth of the Syr-Darya it turns toward the Aral Sea. There, between the Syr-Darya and the Aral Sea lay the capital, or rather the winter residence (*refugium*) of the Oghuz Yabghu, the city *Yangikent* "new city," which also appears in the sources in Persian and Arabian translation (*Dih-i-nou*, *Madīna al-djadīda*). This city corresponds to the ruins of Djankent, which have recently been examined by S. P. Tolstov in connection with the Khorezmian expedition.⁸ Yangikent was not the only city of the Oghuz. Next was the city of *Djand* (near Perovsk), which played

⁷ The only scholar who has devoted his attention to the empire of the Oghuz Yabghu is S. P. Tolstov in his works *Goroda Guzov*, in *Sovetskaya etnografiya*, 1947, Nr. 3, pp. 52-102, and *Po sledam*, pp. 244-265; 270-273.

⁸ *Goroda Guzov*, pp. 57-71.

an important role in the rise of the Seljuks, then *Sauran*, *Sighnaq*, *Sütken*, *Qarnaq*, and others.⁹ Idrīsī speaks of the numerous cities of the Oghuz, which lay in a row north and south.¹⁰ Idrīsī himself names more than ten of these cities and describes them briefly. This information of Idrīsī's (who wrote in 1153) must have been taken from an older written source (perhaps from al-Djaihānī), for in his time the Oghuz were no longer living north of the Aral Sea. The most recent archeological excavations (of S. P. Tolstov¹¹) show that these assertions are credible, even though it has not yet been possible to identify the individual names. S. P. Tolstov was able to show that the later depopulation of the territory must have resulted from the destruction of the irrigation system. Now the statements of Mas 'ūdī¹² that there were settled as well as nomadic Oghuz become comprehensible. All these facts serve to refute the thesis of Barthold who, in 1929, expressed the opinion that the cities on the territory of the Oghuz were first built as Islamic settlements.¹³ According to him the Islamic merchants were able to achieve what was impossible for Islamic arms. But even Kāšgharī (I, 392) speaks of the city of Sughnaq (today: Sunaq-Qurghan near Otrār) as an Oghuz city. The inhabitants of the Empire of the Yabghu were under the cultural influence of the Khazar Empire¹⁴ and under that of Iranian civilization, particularly that of

⁹ On this point see W. Barthold, *Ocherk istorii turkmenskogo naroda* (to be referred to as *Ocherk*), in *Sbornik Turkmēniya*, Vol. I, Leningrad, 1929, pp. 15-16.

¹⁰ *Kitāb nuzhat al-mustāq*, Manuscript in the Leningrad Public Library, (Ar.n.s. 176, c.), 108b-109b. I am quoting from the translation by S. Volin in *Materialy po istorii Turkmēn i Turkmēnii* (to be referred to as *Materialy*), Vol. I, Moscow—Leningrad, 1939, pp. 220-222.

¹¹ *Goroda Guzov*, pp. 53-75.

¹² *Les prairies d'or*, edited by C. Barbier de Meynard and Pavet de Courteille, Vol. I, Paris, 1851, p. 212.

¹³ E.g. *Ocherk*, pp. 15ff. The testimony of Ibn Fadhlāns can not be accepted as evidence against the existence of cities among the Oghuz, since his path lay chiefly through the region of the nomadic Oghuz.

¹⁴ For political relations between the Empire of the Oghuz Yabghu and the Khazars see Konstantinos Porphyrogenetos (died 959)—*De administrando imperio* (Chapters 1-13, 37, 79-80, 164, 166); above all, for the alliance between the Khazars and the Oghuz against the Pechenegs in 900 (Chapt. 37.). The "Jewish" names of the Seljuks, such as *Mikā'il*, *Yūnus*, *Mūsā*, *Isrā'il*, etc., as undoubtedly to be traced to Khazarian cultural influence. Recently Douglas M. Dunlop, relying on later compilations, has sought to show

Khorezm.¹⁵ The encounter of the Oghuz with the Islamic world also left profound traces. The representation of this syncretic cultural picture still remains as a task for research.¹⁶ Although as yet the number of inhabitants can not be estimated even approximately, all sources unite in indicating that the Oghuz were one of the most numerous of the Turkic peoples. All sources also emphasize their wealth, particularly in herds.¹⁷

THE RISE OF THE EMPIRE OF THE OGHUZ YABGHU

When did the Empire of the Oghuz Yabghu appear? This question¹⁸ is a difficult one to answer. Unfortunately the accounts dating from the time of the Tāhirids and the first Sāmānids in Transoxiana about their Turkish neighbors have been lost. (As an example I mention only the Meshed manuscript of Ibn al-Faḳīh about such a reporter, Habib b. 'Isā.¹⁹) The Arabian universal historian of the 13th century, Ibn al-Athīr²⁰, has handed down an

that the sovereign of the ancestors of the Seljuks was the Qaghan of the Khazars (of Jewish religion). "Aspects of the Khazar Problem," *Transactions of the Glasgow University Oriental Society*, Vol. XIII, 1951, pp. 34-44.) This thesis is to be rejected since here—according to contemporary evidence (Cf. *infra*)—there can only be a question of the Oghuz Yabghu.

¹⁵ Thus, for instance, the Oghuz nomads made use of the Khorezmian word *pekend* when they asked for bread from the Islamic caravans, Ibn Fadhlān, edited by A. Zeki Validi Togan (*Ibn Fadlān's Reisebericht*, Leipzig, 1939, ar. Text 14, Translation 26, commentary 137), edited by A. P. Kovalivsky (*Puteshestvie Ibn Fadlana na Volgu*, Moscow—Leningrad, 1939, ar. Text 201 b translation 63.)

¹⁶ In this connection there is also the question of the spread of Christianity among the Oghuz; cf. W. Barthold, *12 Vorlesungen über die Geschichte der Türken Mittelasiens*, Berlin, 1935, p. 104. A. Z. Validi Togan, at least, decides this problem in the negative (*Oghuzların hıristiyanlığı meselesine ait in Türkiyat Mecmuası*, Vol. II, Istanbul, 1928, pp. 61-67. In this connection we must not forget the pre-Oghuzian "autochthonous" population of the Syr-Darja basin, especially the altaic Huns and Hephthalites and the Iranian Alans and Soghdians, who undoubtedly also had an influence. The problem of the ethnogenesis of the present Türkmén has been treated by Tolstov (*Goroda Guzov*) and also by A. Yu. Yakubovski (*Voprosy etnogeneza turkmen v VIII-X vv. in Sovetskaya etnografiya*, 1947, No. 3, pp. 48-54) and by A. A. Roslyakov (*Proiskhozhdenie turkmenskogo naroda, in Programma VIII nauchnoy konferentsii ashkhabadskogo gosud. pedagog. instituta im. M. Gorkogo*, Ashkhabad, 1950).

¹⁷ *Hudūd al-'Ālam*, photostatted edition by Barthold, Leningrad, 1930, 18b; Idrīsī, Leningrad Manuscript 108b. At this point compare also Barthold, *Ocherk*, 18.

¹⁸ If I am not mistaken, this is the first time that this has been suggested.

¹⁹ Meshed Manuscript, 172a. I quote from a photocopy in Bonn.

²⁰ edited by C. J. Tornberg, Vol. XI, p. 117. Cf. also M. Th. Houtsma, "Die Ghuzenstämme," in *WZKM*, Vol. II, Vienna, 1888, p. 219.

important note, which may contribute to the clarification of our problems: "A historian of Khorasan [Abū'l-Hasan Baihaqī, according to Barthold]²¹ says the following about the Oghuz. . . . In the time of Caliph al-Mahdī [775-785] the Oghuz migrated from the land of the Toquz Oghuz to Transoxiana; they had been converted to Islam, and assisted the magician al-Muqanna' until his cause was lost . . ." It is clear that this may not be accepted literally; for instance the complete conversion to Islam of the Oghuz, particularly of the ruling house, only took place two hundred years later.²² However the statement that the (Syr-Darya)-Oghuz came thither in the time of al-Mahdī from the Empire of the Toquz Oghuz in Mongolia is important. This information may well be fairly correct, for the following reasons.²³ Turkish tradition mentions the Oghuz and the Qarluq as being politically associated. If we overlook the assertions of Ibn-al-Faqīh²⁴ and Gardīzī²⁵ (here I refer to the legend of the rainstone) the reader is immediately struck by the way in which a scholar of the Turkish world such as Kāšgharī always gives the Qarluq and the Oghuz the political names of *Türkmen*.²⁶ Here we must also mention that Kāšgharī links the language of the Oghuz with that of the Qipčaq rather than with that of the Qarluq.²⁷

21 *Sultan Sinddjar i Guzy*, in *Zapiski VO*, Vol. XX, St. Petersburg, 048.

22 See below.

23 In *T'ung-tien* (Ch. 193, p. 6v⁰) by Tu Yu (812), the earlier land of the Alans (*Su-i*, or *Su-t'è*), which lay 5000 li north of Persia (*Ansi*, originally the empire of the Arsacids), was also called *T'è-kü-meng* (according to B. Karlgren, *AD* No. 980, 484, 612, the old pronunciation was *d'ek-kiu-mung*). As early as 1900 Friedrich Hirth proposed the identification of this name with the name *Türkmen* ("Über Wolga-Hunnen und Hiung-nu," in *Sitzungsberichte der Bayrischen Akad. der Wiss.*, 1900, p. 264, n. 2). Barthold (*Ocherk*, p. 7) accepts his thesis. If it can indeed be shown that the name *T'è-kü-meng* first appears in Chinese sources in the 8th and 9th centuries, this Chinese evidence will be of value in confirming the statements of Islamic sources about the taking of the Syr-Darya region by the Oghuz in the 8th century.

24 Meshhed Manuscript, 171b-173a.

25 Edited by Barthold, in *Ochet o poyezdke v srednyuyu Aziyu s nauchnoy tsel'yu 1893-94 gg.*, St. Petersburg, 1897, pp. 80-81.

26 E.g. *at-turkmän al qarluqiya* (Kāšgharī, *Kitāb diwān lughat at-turk*, Vol. I, Istanbul, 1914-1915, 80, 13-14) and *at-turkmän al-ghuzziya* (*ibid.* I, 14, 10), and *turkmāniya oghuzziya* (*ibid.* I, 3, p-10).

27 Thus in Kāšgharī (I, 31-35), we find the following phonetic phenomena, which are typical of the Oghuz and the Qipčaq: the Turkish *y*-, *n*-, *t*-, *-t*, etc. become, in the languages of the Oghuz and the Qipčaq *dj*-, *b*-, *d*-, *-d*, etc. Moreover, the dropping of the inter-vowel *-gh-* is supposed to be typical for the Oghuz and the Qipčaq.

The rise of the Qarluq is connected with the decline of the two T'u-chüe, i.e. the Turkish Empire.²⁸ The second eastern Turkish empire was destroyed by a coalition of the Basmil, Uighur and Qarluq in 742. The old central Asiatic stronghold, the refuge in Ötüken in Mongolia, seat of the mother deity and of the protective genius of the nomad empire (*il ötükün qutı*), fell into the hands of the Basmil leaders. The two chief positions of honor in the State, that of the "Left" and the "Right" Yabghu were awarded to the Uighurian and the Qarluqian rulers in gratitude for their collaboration. The Qarluq ruler obtained the office of Right Yabghu, which corresponded to the position of the *Tarduş-Sad* in the empire of the Bilgä-Qaghan. Two years later, in 744, the Ötüken once again fell into other hands. The Left Yabghu, the Uighur *Yabghu ili tubar* (*yeh-hu-hie-li-t'u-fa*), joined by the Right Yabghu, the Qarluq ruler, killed the Basmil-Great-Qaghan; the Uighur now took the holy mountain of *Iduq baş* "whence the empire must be governed," into his possession, and adopted the Great Qaghan title of *Qutulugh Bilgä Kül Qaghan*. According to the law of step-wise progress typical of the Altaic empires, we must assume that the Qarluq ruler was now given the title of Left Yabghu for his services. But who could have obtained the post of Right Yabghu? Here an indication in the encyclopedia of the Sāmānidian scholar al-Khwārizmī (10th century) takes us further. There it states that only the rulers of the Oghuz and the Qarluq had the titles of Djabbūya (Yabghu).²⁹ On the basis of this I should like to consider the Oghuz Yabghu as the second Yabghu of the expanding Uighur Empire.

In the battle of the Central Asiatic people of the 8th century against the Arabs, whose strength had increased particularly after

²⁸ The thesis defended here is based on my article, "Von den Karluk zu den Karachaniden," *ZDMG*, Vol. 101, Wiesbaden, 1951, pp. 270-300.

²⁹ *Liber Majatih al-olām* . . . auctore abū Abdallah Mohammed ibn Ahmad . . . al-Kātib al-Khowarezmi, edited by G. van Vloten, Leiden, 1895, p. 120. The data of Khwarezmī refer to some more ancient Sāmānidian sources which have not been preserved. In the meantime the Yabghu of the Qarluq had already become Qaghan (*Qara-Qaghan*) (cf. my "Von den Karluk zu den Karachaniden," pp. 279-287).

the victory over the Chinese at Talas (751), the successors of the West Turks, the Türgiŝ, tried to maintain their leadership against these Arabian conquerors. In the meantime another claimant to domination over Central Asia appeared, the Tibetans. At a moment when all the opponents were occupied, the Qarluq attacked the region of Türgiŝ in Semireč'e, and in 766 the two chief West Turkish cities, *Quz Ordu* (*Süyāb, Balasaghun*) and *Tārāz* fell into the hands of the Qarluq. We may well assume that at this time the Oghuz were not sitting idly by, but that it was at the same time that they took possession of regions around the Syr-Darya River.³⁰ This assumption of mine is supported by the previously cited statement of Ibn al-Athīr on the migration of the Oghuz from the regions of the Toquz Oghuz to the Syr-Darya in the time of Caliph al-Mahdī (775-785). Other Islamic sources indicate the presence of the Oghuz around the Syr-Darya at least as early as 820.

For instance Islamic sources mention that in 820-821 the "Toquz Oghuz" invaded the Islamic land of Osrušana.³¹ If, as Balādūrī (died 892) reports, at this time the viceroy of the Khorasan 'Abdal-lāh b. Tāhir (died 844) sent his son "Abdallāh to the regions of the "Ghuzz,"³² this was certainly a countermeasure against this invasion of the Oghuz.

This statement by Balādūrī is, moreover, the very first mention in Islamic literature of the name of Oghuz (Ghuzz) that we know of.³³

In Islamic literature the name of *Türkmen* first appears in the works of the geographer of the second half of the 10th century, al-Muqaddasī.³⁴

³⁰ Cf. note 23. We have evidence that at the beginning of the 10th century the friendly relations of the Oghuz extended even to the Volga Bulgarians. The Oghuz *Tarxan* was the son-in-law (or brother-in-law) of the Bulgarian ruler *Almiŝ* (Ibn Fadhlān, edited by Togan, ar. text 16 = translation 31; edited by Kovalivsky, 202b = translation 65).

³¹ Tabarī, Leiden edition, Vol. III, 1044.

³² *Liber expugnationis regionum*, edited by M. J. de Goeje, Leiden, 1862-1868, 431.

³³ Cf. *Materialy*, I, 78.

³⁴ *Descriptio Imperii Moslemici*, edited by M. J. Goeje, Leiden, 1872, 274, 275.

In this connection we should mention a statement in the Meshhed manuscript of the work of Ibn al-Faḳīh, according to which Dā'ūd b. Mansūr b. Abū 'Alī al-Bādghīsī, a contemporary of the Sāmānid Ismā'il b. Aḥmad (892-907), who had formerly been viceroy of Khorasan, once received an audience from the son of the Oghuz Yabghu, named *Bālqīq (?) b. Djabbūya (=Yabghu)*.³⁵

THE DOWNFALL OF THE EMPIRE OF THE OGHUZ YABGHU

The fall of the Empire of the Oghuz Yabghu was contemporary with two major events: the rise of the Seljuks in Central Asia and the appearance of the Qoman (Polovtsy) in Western Asia and Eastern Europe. I believe that it may be demonstrated that this contemporaneousness was no accident, but rather that these two movements were the cause of the downfall of the Empire of the Yabghu.

Our knowledge of the origins of the Seljuks comes only from tales based on the Seljuk tradition in the works of Ibn al-Athīr³⁶ and Mīrkhwānd.³⁷ A work dating from 1067, *Malik-nāme*, which first took up this tradition and drew from these authors, has not been preserved for us. Although the assertions of this Seljuk tradition have already been investigated several times,³⁸ an essential point remains unclear—the relations of the Seljuks to the Empire of the Yabghu, after they left it.

According to the Seljuk tradition, the ancestor of the Seljuks, a certain Tutaq³⁹, and later his son Seldjūk⁴⁰, disagreed with the Yabghu, supposedly in reference to the treatment of the neighboring Islamic lands. Finally Seldjūk, who in the meantime had risen to be *Sūbaḥī* (supreme commander),⁴¹ decided to depart with his tribe into the neighborhood of the Islamic regions.

³⁵ Meshhed Manuscript, 171b ff. I hope to dedicate a special article to the question of the constitution of the Empire of the Oghuz Yabghu.

³⁶ Vol. 9, 321-325.

³⁷ *Historia Seldschukidorum*, edited by J. A. Vullers, Giessen, 1837, pp. 1-20.

³⁸ Finally through Claude Cahen, "Le Malik-nameh et l'histoire des origines Seljukides," in *Oriens*, Vol. II, Leiden, 1949, pp. 31-65.

³⁹ South-turkic form: *Dudaq*.

⁴⁰ The name is presented in a palatal form (*Seldjūk*) as well as in a velar one (*Saldjuq*).

⁴¹ Cf. also Kāḡhārī, I, 397, 9.

He drove the viceroy of the Yabghu from the city of Djand, freed the preponderantly Islamic population from their tribute and settled there with his tribe. Then he adopted Islam and maintained friendly relations with the Sāmānids. Under his orders his son *Arslan* fought the West-Qarakhanid Qaghan Hārūn-Hasan b. Sulaimān (entitled Boghra Khan), who in 992 occupied Bukhara for a time.⁴² This evidence leads us to an important conclusion: the Islamization of a part of the Oghuz, i.e. of the Seljuks, must have taken place before 992. Somewhat later a conflict arose between the Seljuks and the Emir of Bukhara, a Sāmānid⁴³, and the Seljuks fled to the Qarakhanids.⁴⁴ The importance of the Seljuks increased greatly when, in 999, the Qarakhanid Nasr b. 'Alī (*Arslan Ilig*, the so-called *Ilig Khan*) conquered Buchara and, together with the Ghaznevid Mahmūd, prepared an end to the Sāmānid Empire. They settled in the region of Bukhara. From this time to that of the death of the West Qarakhanid Great Qaghan 'Alī b. al-Hasan (the so-called *Alī Tigin*) (1034), the Seljuks remained in the province of the Qarakhanids.⁴⁵

Gardizī makes a laconic note on the year 1003⁴⁶: the Yabghu of the Oghuz adopted Islam and became the blood brother of the (last) Sāmānid Abū Ibrāhim Ismā'il b. Nūh (died 1005). Up to now this reference has been misinterpreted. Barthold⁴⁷ equated the Oghuzian Yabghu of Gardizī with the son of the Seljuk Mūsā,

⁴² Ibn al-Athīr, Vol. IX, p. 322;—"Utbi, edited by Manīnī, Cairo, 1286—1869-70, Vol. I, 176.

⁴³ As yet the corresponding place of Ibn al-Athīr has not been adequately commented upon, and therefore no opinion has been expressed as to who is to be understood by the "Emir of Bukhara" mentioned here. Here it is a question of the Sāmānid Nūh II b. Maṣūr (976-997).

⁴⁴ They then lived in the realm of the Qarakhanid Co-qaghan, i.e. the master of the western part of the Empire, with the title of *Boghra Khan*. He was the follower of Hārūn al-Hasan b. Sulaimān, who died in 992. The connection between the Seljuks and the Qarakhanids was so close that it could not be destroyed even by the Seljuks' disillusionment by the "Boghra Khan" and their resulting return to the region of Djand. Thus they later also sought the shelter of another Westqarakhanid, the *Arslan Ilig* Nasr b. 'Alī.

⁴⁵ Cf. my *Karachanidische Streitfragen 2*, in *Oriens*, Vol. III, Leiden, 1950, p. 220.

⁴⁶ Edited by Barthold, in *Turkestan v epokhu mongolskogo nashestviya*, Vol. I, St. Petersburg, 1898, p. 13.

⁴⁷ As, for instance, *Turkestan down to the Mongol Invasion*, London, 1928, p. 289.

who had the title of *Payghu*, for which he wanted to read *Yabghu*, and therefore applied this statement of Gardizī to the wrong person. In a note to my *Karachanidische Studien*⁴⁸ I was able to demonstrate that among the Turks there was not only the high Central Asiatic Title of *Yabghu*, but also a title of *Payghu* which, like *Toghrul*, *Čaghri* meant "Falcon" or "sparrow hawk," and as such was one of the *bird of prey-Onghuntitles* for the tribal leaders. Like his father, the son of Seldjūk had already been a Muslim for a long time (*terminus ante quem* 992) and therefore could not have first been converted to Islam in 1003. Moreover, as we saw, at that time the Seljuks were the allies of the new masters of Transoxiana, the Qarakhanids. Thus here we have to do with an interesting and important dual political constellation: on one side the Oghuz under the Yabghu and Sāmānids, on the other side the Seljuks and the Qarakhanids. A few years later we hear of a hereditary archenemy of the Seljuks, Šāh-Malik, the ruler of Djand. This hostility became acute when the Seljuks were forced to leave the Qarakhanid region and to move to the Khoresmian and Ghasnevidian regions. Who is this Šāh-Malik? In *Ta'riḫ-i Baihaq* we have his full name: Abū'l-Fawāris Šāh-Malik b. 'Alī al-Berānī, with the honorary title (*al-qāb* Ḥusām addaula wa Niẓām al-milla.⁴⁹ The key to this riddle is to be found in the work, published photostatically in Istanbul in 1937, by the 17th century Abū'l Ghāzī (*Šedjere-i Tarāḫima*), historian a ruler of Khiwa. In this work we learn that Šāh-Malik, the ruler of Djand, was none other than the son and co-regent of the Oghuz Yabghu of Yangikent, named 'Alī.⁵⁰ Since, as we have seen, this Yabghu had closed a compact of blood brotherhood with the Sāmānids, this explains the title of his son in the form of the *Kunya Abū'l-Fawāris*, which was typical of the Sāmānids (e.g. 'Abd al-

⁴⁸ Still unpublished.

⁴⁹ Abu 'l-Ḥasan 'Alī b. Zaid, *Ta'riḫ-i Baihaq*, edited by Aḥmad Bahmanyār, Teheran, 1317=1939, 51.

⁵⁰ *Secerci Terāḫime*, edited by the Turk Dil Kurumu, Istanbul, 1937, pp. 31 ff. On this point compare Tolstov, *Goroda Guzov*, pp. 91-92.

Malik b.Nūh, died 999⁵¹). Moreover, the reason why the Seljuks were in a feud with Šāh-Malik, the ruler of Djand is now comprehensible.

In the sources, Šāh-Malik only appears as the prince of Djand, even in the thirties and forties, when, as an ally of the Ghaznavid Mas 'ūd b.Mahmūd, he was also the ruler of Khorezm (1041)⁵². At that time his father, the Yabghu 'Alī mentioned in 1003, was no longer alive. Why was Šāh-Malik unable to succeed his father on the throne in Yangikent? A similar question arises when we follow his downfall. After the Seljuks took Khorezm in 1044, Šāh-Malik did not flee to his homeland, Djand or Yangikent, but to Iran (via Dahistān to Kermān and then to Makrān)⁵³, where he died. The only possible explanation for this is that Šāh-Malik was unable to return to his homeland because it was already ruled by other masters. Under the year 1054 the chronicle of old Rus notes the first appearance of the *Torki* in the Ukraine of today. The old Rus designation of Torki corresponds to the Byzantine *Uzoi*, and this name can only mean the Oghuz of the Empire of the Yabghu, who, in his time in 985 had conducted a common campaign with the Kievan Grand-Duke Vladimir the Great against the Volga Bulgarians. But now, in 1054, the Torki appear in the company of another people, the *Polovtsy-Qoman-Qipčaq*, who were to be of importance in the next two hundred years of East European history. These partners were the new leaders of the Torki-Oghuz. They had entered into hegemony over the western steppe. As an outward sign of this the name of Oghuzian Steppe was replaced by that of Qipčaqian Steppe (*Dešt-i Qipčaq*). It is curious that this event of so much importance in the history of the steppe should have found so little echo in the Islamic sources which we have. Only the recently discovered work of Marwazī (c. 1127),

⁵¹ On this point compare the data of Birūnīs on the role of the Kunya of this sort in the titles of the Sāmānids, *Chronologie orientalischer Völker*, edited by Eduard Sachau, Leipzig, 1878, p. 134.

⁵² Abū'l-Fadhl Baihaqī, *Ta'riḥ-i Baihaqī*, edited by W. H. Morley, Calcutta, 1862, pp. 857, 868;—Ibn al-Athīr, Vol. IX, pp. 325, 346-347.

⁵³ Ibn al-Athīr, Vol. IX, p. 347. According to the *Ta'riḥ-i Baihaq* (see note 49), in 433 of the Hegira (1041-42) Šāh-Malik b. 'Alī also reigned in the city of Baihaq.

masterfully edited and commented upon by Vladimir Minorsky, and some of the sources dependent on him, give us information about this migration of peoples.⁵⁴ It was caused by the new circumstances in Eastern Asia. The rise of the Qıtai, which led to a chain reaction so to speak, of migrations of peoples.⁵⁵ The *Qayı* people⁵⁶ set the *Qūn* in motion; the *Qūn* then the *Šari*, this latter attacked the *Türkmen-Oghuz* and together with them pressed into the region of the Pecheneg. As for the name *Šari*, (literally yellow, pale), I agree with Minorsky⁵⁷ in regarding it as a name for the *Qoman*⁵⁸, namely a Turkish equivalent of the Old Rus name *Polovtsy*⁵⁹ or the medieval Latin *Valvi*⁶⁰.

54 Vladimir Minorsky, *Šaraj al-Zamān Tāhir Marvazī on China, the Turks, and India*, London, 1942, ar. Text 18 = translation 29-30.

55 Such a "chain reaction" of the migration of peoples must be regarded as typical for the Altaic migrations of peoples. Apart from the reference of Marvazī, we find in at least three independent sources similar reports. 1) The report of Aristes (in Herodotus IV, 12-13) on the migrations of peoples in relation to the migration of the Scythians (8th and 7th centuries B.C.): the Arimaspians set the Issedonians in motion, the Issedonians the Scythians, and the Scythians the Cimmerians. More on this subject is to be found in the work of Wilhelm Tomaschek, "Über das Arimaspiische Gedicht des Aristes," in *Sitzungsberichte der Wiener Akad. d. Wiss.*, Vol. CXVVI, Vienna, 1888, pp. 715-780. 2) the migration of the "Tokharians" (about 129-128 B.C.) which is noted in both Chinese (Report of General Chang-ch'ien in *Shi-chi*, Ch. 123) and Greek sources (Apollodoros of Artemita, to be found in Strabo, Ch. 11 and in Pompeius Trogus, *Prologue*, 41. Any dependence of one of these sources on the other is completely out of the question. Most recently this migration has been treated by Franz Altheim in *Weltgeschichte Asiens im griechischen Zeitalter*, Halle (Saale), 1948, pp. 88-105. 3) the migrations in the year 463 B.C.: the *Avars* were attacked by the "griffins" (newcomers) and set the Sabirians into motion; these latter pushed the Saraghur, Oghur, and Onoghur, who then pressed upon the Akatzir. Information on this is to be found in the treatment by Moravcsik "Zur Geschichte der Onoguren," in *Ungarische Jahrbücher*, Vol. X, 1930, pp. 53-90. Cf. also Denis Sinor "Autour d'une migration de peuples au V^e siècle" in *Journal Asiatique*, t. 235, Paris, 1948, 1-77.

56 On the *Qayı* see A. Z. V. Togan, "Die Vorfahren der Osmanen in Mittelasien," in *ZDMG*, Vol. LXXXV [95] 1941, pp. 367-373; M. Fuad Köprülü, "Kay kabilesi hakkında yeni notlar," in *Belleten*, Vol. VIII, No. 31, Ankara, 1944, pp. 421-452; Wolfram Eberhard, "Kay'lar kabilesi hakkında sinolojik mülâhazalar," in *Belleten*, Vol. XIII, No. 32, 1944, pp. 567-588; Eberhard, "Sinologische Bemerkungen über den Stamm der Kay," in *Monumenta Serica*, Vol. XII, Peking, 1947, pp. 204-223.

57 Minorsky, *Marvazī*, p. 100.

58 On the names *Qoman*, *Qūn*, and *Valvi* see Németh, "Die Volksnamen *quman* und *qun*," *KCsA*, Vol. III, No. 1, Budapest, 1940, pp. 94-109.

59 On the *Polovtsy* see the most recent article by Ananiasz Zajączkowski, *Związki językowe połowiecko-słowian'skie*, Breslau, 1949 (my report on this is to be found in *Der Islam*, Vol. XXX, No. 1, Berlin, 1952).

60 Cf. note 58.

The downfall of the Empire of the Oghuz Yabghu was, therefore, caused by both internal and external factors, namely the rise of the Seljuks and the migration of the Qomans. These two factors were sufficiently dynamic to set into motion a movement which for centuries was also dynamic enough to determine the course of European history.

Āl-i Burhān

Inhalt

1. Einleitung. — 2. Der Charakter des ṣadārats des Geschlechtes Burhān (Māza) in Buchara. — 3. Die Gründung des ṣadārats des Geschlechtes Burhān in Buchara. — 4. Genealogie und Chronologie der ṣadr-e aus dem Āl-i-Burhān. — 5. Das Ende des ṣadārats des Āl-i Burhān in Buchara. — *Anhang*: 1. Genealogische Tabelle des Āl-i Burhān. — 2. Generationenfolge des Āl-i Mahbūbī. — 3. Exkurs: Kitāb-i Mullāzāde.

Der Prophet geruhte zu sagen: „Die Gelehrten meiner Gemeinde sind wie die Propheten bei den Juden.“

Ein bucharischer *Hadī*¹⁾.

1. Einleitung

Wilhelm BARTHOLD hat als einmaliges Phänomen feststellen können, daß in der Zeit vom 11. Jahrhundert bis zur Mongolenperiode in Buchara eine Dynastie der Ra'īs der Ḥanafiten (Āl-i Burhān) sich zu weltlichen Herrschern gemacht hatte.

Die Frage der Entstehung und des Unterganges dieser Erscheinung konnten weder Barthold noch andere Autoren (Mīrzā Muḥammad ibn 'Abdu'l-Wahhāb-i-Qazwīnī, Edward G. BROWNE, Eduard v. ZAMBAUR) klären. Auch die genealogischen Verhältnisse des Āl-i Burhān bleiben bis jetzt ziemlich lückenhaft und unklar.²⁾

¹⁾ *Ta'riḥ-i Buḥārā*, ed. Reḍawī, Teheran 1317 = 1939, S. 4.

²⁾ Die wichtigsten Arbeiten über Āl-i Burhān: 1. W. Barthold, *Turkestan* (= *Turk.*) II, S.-Pb. 1900, S. 349, 367, 379/81, 464 = engl. Ausg., London 1928, S. 326—7, 342, 353—5, 430; 2. derselbe, *Burhān*, in: *EI*, I (1913), S.831—2; 3. derselbe, *Istorija kul'turnoj žizni Turkestana*, Leningrad, 1927, 78; 4. Mīrzā Muḥammad: *Hawāšī-i Čahār Maqāla*, Leiden-London, 1910 (= GMS, XI, 1), S. 114—121; 5. derselbe, *Ta'liqāt-i* (zu: Part I of the Lubabu 'l-albab of Muhammad 'Awfi), Leiden-London, 1906 (= Persian Historical Texts, Vol. IV), 332—6; 6. Edward G. Browne: XI. The House of Burhan (Al-i-Burhan) (mit einer genealogischen Tabelle) in: Revised translation of the Chahar Maqala etc., London, 1921, S. 110—112 (= GMS, XI, 2, auf Grund von Nr. 5); 7. Eduard von Zambaur: Al-Burhan, in: *Manuel de Généalogie et de Chronologie etc.*, Hannover 1927, S. 210.

Ich möchte in diesem Aufsatz folgende Fragen behandeln:

1. Sind die Āl-i Burhān in Buchara als Sondererscheinung zu betrachten? — 2. Die Entstehung des Şadrārats des Āl-i Burhān und sein Ende. — 3. Genealogie und Chronologie des Āl-i Burhān.

2. Der Charakter der Şadr-Würde des Geschlechtes Burhān (Māza) in Buchara

Hermann VÁMBÉRY schreibt in seiner „Geschichte Bocharas“: „Inmitten der argen Verwüstungen, welche die Mongolen angerichtet hatten, war es einzig allein die Religionswissenschaft und die Träger derselben, welche gedeihen konnten. Schon unter den ersten Tschagataiden hatte teils das Prinzip der religiösen Toleranz, teils aber auch die vom Aberglauben diktierte Achtung jedwelcher Priesterklasse der turkestanischen Mollawelt einen gewissen Schutz gewährt, und in jeder Stadt war es der eine oder andere fromme Mann, bei dem die Moslimen zur Zeit des Bedrängnisses Zuflucht suchten. So wurden die geistlichen Leiter bald zu weltlichen Beschützern gemacht, und es datiert sich von jener Zeit her, daß die Sadr-i-Scheriat (Religionsvorgesetzten) und Obergerichte als auch andere ihrer Frömmigkeit wegen berühmten Männer in den Städten Transoxaniens zu einem solch unbegrenzten Einfluß gelangten, der nirgends in der islamitischen Welt anzutreffen war, ein Einfluß, der selbst bis heute, wo das Land schon mehrere Jahrhunderte von muselmanischen Fürsten regiert wird, sich aufrecht erhalten hat. Gleich einzelnen Mitgliedern eines Herrscherhauses nahmen die Gelehrten in dynastischer Reihe am Teppiche der geistlichen Obrigkeit ihren Platz³⁾.“

Obwohl Vámbéry über Āl-i Burhān noch nichts weiß und die Entstehung der Şadr-Würde erst in die mongolische Periode verlegt, haben seine Worte Wert als eine soziologische Charakteristik der Umstände, die die Entstehung der Dynastien der Ra'is ermöglicht bzw. verursacht hatten. Denn die Quellen lassen uns mehrere solche Dynastien in Buchara vermuten.

Wir haben z. B. sehr interessante Angaben über die Dynastie A'imma-i Ismā'īli. Der Bucharische Historiker Abū 'Abdallāh Muḥammad b. Aḥmad al-Buḥārī al-Gunḡār⁴⁾ (+ 412 = 1021) schreibt: „Abū Bakr Aḥmad b. Muḥammad (* 301 = 913/4, † 384 = 994/5)

Vgl. hierzu noch: W. Heffening: Ḥanafiten, in: A. J. Wensinck und J. H. Kramers (Hersgb.): Wörterbuch des Islam, Leiden 1941, S. 164, die in Anm. 52 angegebene Arbeit Jakobovskijs und GAL, s. v.

³⁾ Bd. I, Stuttgart 1872, S. 175.

⁴⁾ Über ihn vgl. Barthold, *Turk.* II, S. 16.

war in Mā warā' an-nahr Šaiḅ, Ra'īs und Führer seiner Epoche. Die Ra'īs- und Imām-Würde ging von ihm nach dem Jahre 390 auf seinen Sohn Abū'l-Ḥasan ('Alī b. Aḥmad) über⁶⁾“.

Die A'imma-i Ismā'īli hatten ihr Familiengrab auf dem Friedhof bei der chorasianischen Straße.

Wir werden sehen, daß die Dynastie A'imma-i Šaffār als unmittelbarer Vorgänger des Āl-i Burhān zu betrachten ist.

Auch später, nach dem Āl-i Burhān, sehen wir noch solche Dynastien.

Ich nenne hier nur die Dynastie Maḥbūbī, über welche man S. 92—93 vergleiche.

Wenn auch die Herrschaft des Āl-i Burhān besonders unabhängig gewesen ist (über die Ursache vgl. S. 87—88), so ist das Aufkommen der „theokratischen“ Dynastien in Buchara eine ganz normale Erscheinung.

Das Wort *Šadr*⁶⁾ bedeutet im Arabischen: „Homme éminent, supérieur⁷⁾“. Die ersten Würdenträger der islamischen Staaten, die Minister, wurden öfters mit diesem Wort betitelt, gewöhnlich mit dem Attribut *al-a'zam* „der Größte“. Diese Form (*šadr-i a'zam*) galt übrigens als der offizielle Titel des Großwesirs im osmanischen Reiche.

Auch die religiösen Leuchten führten öfters den Titel *Šadr* als Bezeichnung für ihre große Würde, gewöhnlich in der Form *Šadr-i ḡahān*. Dies war vor allem in Zentral-Asien üblich. So finden wir den Titel *Šadr* bei den Imamen und Ra'īs folgender Städte: Buchara, Samarkand, Chodchand⁸⁾, Ferghana (*Uzgend*)⁹⁾, Šāš¹⁰⁾ und Almalyḡ¹¹⁾.

Den Namen *Burhānī*, bzw. *Āl-i Burhān*, hat die Dynastie von dem bei den Mitgliedern derselben sehr häufig vorkommenden Laqab *Burhān ad-dīn*, bzw. *Burhān al-milla wa'd-dīn*, erhalten. Diesen Laqab

⁶⁾ *Kitāb-i Mullāzāde*, bucharische Lithographie 1904, S. 28—9; vgl. hierzu Sam'anī: *The Kitāb al-Ansūb*, Facsimile mit Einleitung von D. S. Margoliouth, Leiden London 1912, S. 36 b (= *GMS*, Bd. XX).

⁷⁾ In der *EI* (bzw. im *Wörterbuch des Islam*) fehlen die Artikel *Šadr*, *Muštī*, wie auch viele andere, aus dem Bereich des islamischen Institutionen und Titulaturen.

⁸⁾ Dozy, *Suppl.*, I 822; vgl. noch Lane, I/4 1161: „... šadr aṣ-šudūr, ... a title applied to the prime minister of the king, and also to the chief judge, app., in the earlier times, to the former“ etc.

⁹⁾ *Ġamāl al-Qaršī* = Barthold, in: *Turk*. I 147—8.

¹⁰⁾ Ebenda 149.

¹¹⁾ Ebenda 150—1.

¹²⁾ Ebenda 142—4. In Almalyḡ sehen wir im 13. Jahrhundert eine Dynastie von *šadr*s. Vgl. die Rolle der *Ḥwāḡas* nach der Eroberung, bes. in Ostturkestan.

pflegen übrigens religiöse Oberhäupter überall innerhalb der islamischen Welt zu führen (auch in Zentral-Asien, z. B. außer Buchara in Almalyg, Uzgand, Marginän, Choğand usw.)¹³).

3. Die Gründung der Şadr-Würde des Geschlechtes Burhän in Buchara

Die im *Küüb-i Mullāzāde*¹³⁾ angegebene Genealogie des Āl-i Burhän führt den Ursprung dieser Dynastie auf den zweiten Chalifen, 'Omar b. al-Ḥaṭṭāb († 644) und seinen Sohn 'Abdallāh († in Mekka 692) zurück. Die Dynastie war in Merw ansässig. Ich hatte keine Möglichkeit, in den Quellen festzustellen, seit welcher Zeit die Nachkommenschaft 'Omars in dem z. Zt. 'Omars eroberten Merw weilte¹⁴). Wenn wir auch an dieser Herkunft der Dynastie nicht zu zweifeln brauchen, so scheint mir die Zahl der Filiationen nicht ganz zu stimmen. Der Begründer der Dynastie, 'Abd al-'Azīz b. 'Omar, tritt als der elfte Nachkomme des 'Abdallāh b. 'Omar auf.

Er ist in den ersten Jahrzehnten des 12. Jahrhunderts gestorben. Zwischen seinem Tod und dem des 'Abdallāh sind wenigstens 420 Jahre anzusetzen, für die nur elf Generationen genannt werden. Also müßte man für jede Generation wenigstens 38 Jahre setzen, was meiner Meinung nach zuviel wäre.

Wie oben erwähnt, ist im *Küüb-i Mullāzāde* eine genealogische Skizze des Āl-i Burhän angegeben. Die bucharische Lithographie dieses Werkes hat noch drei Biographien der Şadrs eingeflochten¹⁵. Die arabisch verfaßte Biographie des 'Abd al-'Azīz I gibt die Lösung der Frage nach der Herkunft der Şadr-Würde des Āl-i Burhän in Buchara¹⁶):

„Abū Şudūr [war] aş-Şadr al-Imām al-Kabīr¹⁷). Der Verfasser des *Kaşşāf*¹⁸), Ğār allāh¹⁹), hat ihm zu Ehren ein Lobgedicht verfaßt, [das mit den Worten anfängt:] „O Burhän al-a'imma, o Sohn des

¹³⁾ Vgl. z. B. Barthold, *Turk.* I, Index, s. v.; — 'Aufi, *Lobāb* I, Index.

¹⁴⁾ Hrsg. Buchara, 44—48; hrsg. v. Barthold, in: *Turk.* I 169.

¹⁵⁾ Außerdem blieben mir verschiedene Werke unzugänglich, z. B. V. A. Žukovskij: *Drevnosti Zakaspijskago kraja. Razvaliny Starago Merva*, S.-Pb. 1884 (= *Materialy po Archeologii Rossii*, Nr. 16).

¹⁶⁾ Diese Biographien fehlen bei Barthold und sind noch nicht veröffentlicht.

¹⁷⁾ Hrsgb. Buchara, S. 47—48.

¹⁸⁾ Ich übersetze die Eulogien nicht.

¹⁹⁾ *Al-Kaşşāf 'an ḥaqā'iq at-tanzil* = *GAL*, I, 290, Nr. 1.

²⁰⁾ Gemeint ist hier natürlich Abū'l-Qāsim Maḥmūd b. 'Omar az-Zamaḥṣārī (* 467 = 1074, † 538 = 1143). Seinen Beinamen Ğār allāh führte er aus dem Grunde, weil er sich längere Zeit in Mekka aufhielt.

Māza“ usw.²⁰⁾. Seine [des ‘Abd al-‘Azīz] Ahnen waren in Merw und siedelten nach Buchara über. Die Šadr-Würde ging nach dem Jahr 495 (= 1102) auf ihn [‘Abd al-‘Azīz] aus den Händen des Sultans Sanġar b. Malikšāh über.

Der Sultan gab ihm seine Schwester zur Frau, indem er dies als eine glückbringende Tat betrachtete. Er [Sanġar] schickte die beiden nach Mā warā’ an-nahr und ernannte ihn [‘Abd al-‘Azīz] zum Šadr. Man sagt, er [‘Abd al-‘Azīz] sei der erste, den man mit diesem Titel benannt habe. Seine Kinder und Nachkommen entstammten diesem edlen Geschlecht. Er war eine Leuchte in der Wissenschaft, Gottesfurcht und Zuverlässigkeit in dem Maße, daß der Imam Naġm ad-Dīn ‘Omar an-Nasafī²¹⁾ auf die Frage, ob es erlaubt sei, den Koran und den Ḥadīṭ in Versen und Prosa anzuführen, antwortete: „In der Anwesenheit des Šadr al-Imām al-aġalī ‘Abd al-‘Azīz habe ich von der Bucharischen Kanzel eine Dichtung zitiert, in die ich einen Koranvers einflocht. Er hat das in seiner Verwendung als Beleg nicht verurteilt.“

Selbst seine Feinde priesen ihn. Abū ‘s-šudūr war — wie man sagte — der Verfasser des *al-Muḥīṭ* [vgl. die Stelle über Maḥmūd b. Aḥmad]. Sein Sohn aš-Šadr al-ḥalīm Abū ‘l-mafāḥir ‘Omar war — wie man sagt — der Verfasser des *al-Muġannā*²²⁾. Der Verfasser des *ad-Daḥīra* war Tāġ ad-Dīn Abū ‘l-Makārim Aḥmad b. ‘Abd al-‘Azīz Abī ‘s-šudūr, ein Bruder des ‘Omar b. ‘Abd al-‘Azīz [vgl. unten, wo als Verfasser sein Sohn Maḥmūd angegeben wird]. Der Verfasser des *at-Tatimma (al-fatāwā)*²³⁾ war der Sohn dieses Šadr Tāġ ad-Dīn, Maḥmūd b. Aḥmad b. ‘Abd al-‘Azīz. Man sagt, er sei der Verfasser des *al-Muḥīṭ*²⁴⁾, und dies ist wohl richtiger [als die Meinung, daß der Verfasser ‘Abd al-‘Azīz war].

Der Verfasser des *al-Ġāmi‘ aš-šaġīr*²⁵⁾ war aš-Šadr Ḥusām ad-Dīn b. aš-Šadr as-Sa‘īd, der — wie man sagt — auch Bauten errichtete. Angeblich war der Verfasser des *ad-Daḥīra*²⁶⁾ der oben erwähnte Maḥmūd b. Aḥmad b. ‘Abd al-‘Azīz“.

Also schickte der Groß-Seldschuk Sanġar „nach dem Jahr 495^H = 1102“ aus seiner Residenzstadt Merw²⁶⁾ seinen Schwager, den be-

²⁰⁾ In der *GAL* nicht verzeichnet.

²¹⁾ * 460 = 1067, † 537 = 1142; über ihn s. *GAL*, I, 427, Nr. 11.

²²⁾ *GAL*, I 374, Nr. 18, 3.

²³⁾ Ebenda Nr. 18, 1.

²⁴⁾ Ebenda Nr. 10, 9.

²⁵⁾ Ebenda Nr. 18, 2.

²⁶⁾ Jāqūt IV, 508—9; Ibn al-Aṭīr, X, 241, 252 usw. Über Merw als Residenz-

kannten ḥanafitischen Gelehrten 'Abd al-'Azīz b. Māza, nach Buchara und machte ihn zum Ṣadr der dortigen Ḥanafiten. Buchara war sicher dem Merwer 'Abd al-'Azīz²⁷⁾ nicht fremd. Sein Mitschüler, der Imam Sa'īd Šams al-Islām Abū 'l-Qāsim Zaid b. Muḥammad Baihaqī²⁸⁾ (* 1. Šauwāl 447 ^H = 24. 12. 1055, † 27. Ğumādā II 517 ^H = 23. 8. 1123) weilte dort über 20 Jahre²⁹⁾, und überhaupt bestand zwischen Merw und Buchara immer ein reger Verkehr³⁰⁾.

Das Jahr 495 (1102) war in der Geschichte Transoxaniens sehr reich an wichtigen Ereignissen und wird deswegen hier als Ausgangspunkt der Chronologie gebraucht. In diesem Jahre eroberte Ğibrīl b. 'Omar (Qadyr Ḥan, Toĝan Ḥan), ein Prinz aus der Kaschgarischen (östlichen) Linie der Karachaniden, Mā warā' an-nahr und machte sich zum Westkarachanidischen Qaĝan, wurde aber in der Schlacht bei Tirmīd von Saṅĝar besiegt und getötet (vgl. Ibn al-Aṭīr X 239—40).

Saṅĝar, dem Transoxanien sehr am Herzen lag, führte eine „neue Ordnung“ in diesem Lande ein. Zum Groß-Qaĝan (Arslan Ḥan) der Westkarachaniden machte er den in Merw geborenen und bei seinem Hofe — wie übrigens dessen Vater Sulaimān b. Dāwūd, der eine andere Schwester Saṅĝars zur Frau hatte — erzogenen Muḥammad b. Sulaimān (1102—30). Auch die Frage, wer Führer der transoxanischen Geistlichkeit (d. h. Ra'īs und Imām von Buchara) würde, konnte für Saṅĝar sicher nicht gleichgültig sein. Zu dieser Zeit bekleidete die Dynastie A'imma-i Šaffārija, diese Würde, die durch ihren Mut berühmt war, den Herrschern Forderungen zu stellen und ihnen nicht zu schmeicheln. So wurde Imam Abū Ibrāhīm Ismā'il b. Naṣr, dessen Mahnungen dem Großqaĝan Naṣr b. Ibrāhīm zu lästig wurden, im

stadt vgl. noch A. Müller, *Islam* II 168, Anm. 1; — Barthold, *Turk.* II 78—9; — A. Ju. Jakubovskij: *Merw al-Šāhīdĝān*, in der *EL*, Suppl. (1937), S. 159—163.

²⁷⁾ Das Geschlecht war sicher mit Merw innig verbunden. Selbst über den 4. Ṣadr, Muḥammad I. († nach 1163 /4), sagt das *Kitāb -i Mullāzāde*, daß er „seiner Herkunft nach ein Merwer und durch die Geburt und seine Wohnung ein Bucharer ist“ (*huwa Marwazī aṣṣan wa 'l-Buḥārī wilādatan wa dāran*, buchar. Ausg. S. 46). Nach Merwing z. B. der 'Aufi persönlich bekannte Muḥammad b. 'Omar b. Mas'ūd, nachdem er den Zorn seines Vaters auf sich gerichtet hatte (*Lobāb* I 176).

²⁸⁾ Der Vater des Historikers (des Verf. des *Ta'riḥ-i Baihaq*, das im Jahre 563 = 1168 vollendet wurde) Abū Hasan 'Alī b. Zaid Baihaqī, gen. Ibn Funduq († 565 = 1169/70).

²⁹⁾ *Ta'riḥ-i Baihaq*, hrsg. v. Aḥmad Bahmanjār, Teheran 1317 = 1938, S. 106 bis 107.

³⁰⁾ Schon die alte einheimische bucharische Dynastie (*Buḥār-ḥudāt*) besaß in Merw ihr Schloß, das sehr oft in den Eroberungskriegen der Araber erwähnt wurde z. B. Ṭabarī II 1888, 1918 (für die Jahre 127/8 = 745/6; vgl. auch Barthold: *K istorii Merwa*, in den „Zapiski Vostočnago Otdělenija“ Bd. 19, S-Pb. 1909, S. 128—9.

Jahre 461 (= 1069) von ihm getötet. Da der Sohn des Getöteten, Imam Abū Ishāq Ibrāhīm (gen. Zāhid aṣ-ṣaffār), ganz im Sinne seines Vaters handelte und den Königen ohne Angst seine Meinung zu sagen pflegte, nahm ihn Sultan Saṅṅar mit nach Marw³¹⁾ und hielt ihn dort „zum Wohl des Mā warāʿan-nahr“ fest³²⁾.

Ich glaube, wir dürfen diese beiden Ereignisse in Zusammenhang bringen, d. h. die Deportation des gefährlichen Imam Abū Ishāq Ibrāhīm nach Marw, die Berufung des ʿAbd al-ʿAzīz b. ʿOmar, dieses Freundes und Schwagers Saṅṅars, aus Marw nach Buchara und seine Ernennung zum Oberhaupt der bucharischen Geistlichkeit.

Dem ʿAbd al-ʿAzīz wurde gleichzeitig der neue, festliche Titel eines Ṣadr verliehen, den bis jetzt kein bucharisches Raʿīs geführt hatte.

Falls unsere Vermutung richtig ist, so sind die beiden Ereignisse in dieselbe Zeit, d. h. „nach dem Jahr 495“ zu setzen und mit Saṅṅars Aktion der „Befriedung“ Transoxaniens in Verbindung zu bringen. Genauer läßt sich vorläufig dieses Datum nicht ermitteln, aber es muß sicher eins der nächsten Jahre gewesen sein.

Saṅṅar hat es sich zweifelsohne gut überlegt, bevor er jemandem seine Schwester zur Frau gab³³⁾. Daß ʿAbd al-ʿAzīz ein bedeutender Mann war, beweist die Tatsache, daß selbst Zamaḥṣarī ihm zu Ehren ein Lobgedicht verfaßt hat, daß einer der größten ḥanafitischen Rechtsgelehrten dieser Epoche, Imām Naḡm ad-Dīn ʿOmar an-Nasafī, ihn als Autorität in sehr delikaten Fragen des religiösen Rechts anerkannte und daß Baihaqī (Ibn Funduq) den Imām al-Aḡall Burhān ad-Dīn ʿAbd al-ʿAzīz b. ʿOmar b. ʿAbd al-ʿAzīz b. al-Māza als Mitschüler seines Vaters zu dessen Verherrlichung erwähnt³⁴⁾.

Zu den Lehrern seines Mitschülers Zaid b. Muḥammad Baihaqī, die vielleicht auch seine waren, gehörten Imām Abū Bakr Muḥammad b. Aḥmad b. al-Faḍl al-Farsī, Imām Abū ʿAbdallāh al-Ḥusain b. Abī al-Ḥasan al-Kāšġarī (mit dem Laqab: al-Faḍl), Imām Šams al-aʿimma Abū Bakr Muḥammad b. Abī Sahl as-Saraḥsī († 483 = 1096,

³¹⁾ Sein Sohn Abū'l-Ḥāmid Ḥammād b. Ibrāhīm wurde nur Imam der Freitagsmoschee in Buchara.

³²⁾ Samʿānī, 353 b. = ed. Barthold, in: *Turk.* I, 62, vgl. *Kitāb-i Mullāzāde*, ed. Buchara, 19—20.

³³⁾ Die Ehe des ʿAbd al-ʿAzīz mit einer Schwester Saṅṅars, bis jetzt unbekannt, ist in keiner Genealogie der Seldschuken verzeichnet.

³⁴⁾ *Taʿrīḥ-i Baihaq*, ed. Bahmanjār, S. 106. Das genealogische Verzeichnis in *Kitāb-i Mullāzāde* nennt den Großvater des ʿAbd al-ʿAzīz I. ʿAbd Allāh, und seinen Urgroßvater Sahl. Den Beinamen Māza hat schon der Vater des ʿAbd al-ʿAzīz I. geführt (ʿOmar Māza).

vgl. GAL, I, 373, S. I, 638) und as-Saijid al-Imām Abū Bakr Muḥammad b. 'Alī b. Ḥaidar al-Ġa'farī³⁶⁾.

Als Schwager Saṅgars, und sicher als sein Beauftragter für die Angelegenheiten Transoxaniens, hat 'Abd al-'Aziz, und nach ihm seine Nachfolger, eine ganz unabhängige Stellung den Westkarachaniden gegenüber eingenommen. War doch jetzt der bucharische Ṣadr ein unmittelbarer Vasall der Seldschuken³⁶⁾ wie die Karachaniden selbst, die seit 1089 zu den seldschukischen Vasallen zählten. Und später, als die Qara-Kitai die Stellung der Seldschuken einnahmen, verhandelten die Ṣadrs unmittelbar mit diesen neuen Herrn und sammelten für sie den Ḥarāğ vom bucharischen Lande (vgl. Ibn al-Aṭīr, XII 170—71).

4. Genealogie und Chronologie der Ṣadrs aus dem Āl-i Burhān

1. 'Abd al-'Aziz I.: Über ihn siehe oben. Seine Ehrentitel und Laqab: aṣ-Ṣadr aṣ-Sa'īd, Burhān al-A'imma, Burhān al-Milla wa'd-Dīn, Saijid as-Sādāt Nu'mān (= Abū Ḥanīfa) aṭ-ṭānī³⁷⁾.

2. 'Omar I. b. 'Abd al-'Aziz I.: Wir haben genaue Lebensdaten von ihm. Er ist im Jahre 483 (= 1090) geboren und wurde nach der Niederlage Saṅgars bei Qaṭwān im Jahre 536 (= 1141) von den heidnischen Türken in Samarkand ermordet. Über ihn als religiösen Schriftsteller vgl. GAL, I, 374 10, S. I, 639—40. Seine Ehrentitel und Laqab: aṣ-Ṣadr aṣ-Ṣahīd al-Ḥalīm, Ḥusām ad-Dīn, Imām al-Ḥaramain, Abū 'l-Mafāḥir³⁸⁾.

3. Aḥmad I. b. 'Abd al-'Aziz I.: Der Bruder und Nachfolger 'Omars I. wurde von den Qara-Kitai 1141 eingesetzt. Er muß zwischen 551 (= 1156) und 559 (= 1163/4) gestorben sein. Im Jahre 1156 ist sein Sohn Muḥammad II. (siehe unten) geboren, und was das Datum 1163/4 anbelangt, so wissen wir ganz positiv, daß in diesem Jahre in Buchara schon sein Neffe die Würde eines Ṣadr inne hatte. Seine Ehrentitel und Laqab: Tāğ al-Islām (ad-Dīn) Abū 'l-Makārim³⁹⁾.

4. Muḥammad I. b. 'Omar I.: Geboren schon in Buchara. Über ihn wissen wir nur, daß er 559 (= 1163/4) Buchara von den Qarluqen

³⁶⁾ *Ta'riḥ-i Baihaq*, ebd.

³⁷⁾ Auch die Nachfolger des 'Abd al-'Aziz I. erscheinen im Heere Saṅgars z. Zt., als die Seldschuken in Gefahr waren. So nimmt 'Omar I. teil an der bekannten Schlacht bei Qaṭwān 1141, zwischen Saṅgar und den Qara-kitai.

³⁸⁾ *Kitāb-i Mullāzāde* 44, 47—8.

³⁹⁾ Ebenda 46.

⁴⁰⁾ Ebenda; *Čahār Maqāla*, 22.

rettete, indem er es verstand, so lange mit deren Fürsten zu verhandeln, bis der von ihm benachrichtigte westkarachanidische Groß-Qağan 'Alī b. al-Ḥasan (Čağry Ḥan) ihm zu Hilfe kam (Ibn al-Aṭīr XI 205). Der Dichter Sūsānī rühmte ihn dafür in einem Lied⁴⁰⁾. Seine Ehrentitel und Laqab: aš-Ṣadr aš šahīd, Malik al-'Ulamā', Imām al-Ḥaramain, Abū 'l-Maḥāmid⁴¹⁾.

5. *Maḥmūd I. b. Aḥmad I.*: Er war ein hervorragender ḥanafitischer Gelehrter. BROCKELMANN gibt in der ersten Ausgabe seiner *GAL* (I, S. 375, nach der Handschrift Ahlw. 443629) als sein Todesdatum „ca. 570/1174“ an. Die Kataloge Cairo und Alex. bieten folgende Daten, ohne Quellenangabe: geb. 511/1156 in Margīnān, gest. 616/1219. Brockelmann hat in der zweiten Ausgabe diese Daten angenommen. Seine Begründung aber („für sie spricht, daß er 603/1206 noch den Ḥağğ gemacht hat“) ist nicht richtig. Der Ṣadr, der den besagten Ḥağğ gemacht hat, war nicht Maḥmūd b. Aḥmad, sondern sein Bruder Muḥammad b. Aḥmad (Ibn al-Aṭīr XII 170—71), über welchen wir auch ganz genau wissen, daß eben er im Jahre 616 (= 1219) zusammen mit noch einem Bruder und seinen beiden Söhnen durch die Mutter des Ḥwārizmšāhs, die berühmte Tärkän Ḥatun, in den Oxus geworfen wurde (Nesawī, ed. Houdas, 39). Außerdem steht es fest, daß die Würde des Bucharischen Ṣadrs im Jahre 574 (= 1178/9) schon 'Abd al-'Azīz II inne hatte. Wir müssen deswegen als Todesdatum Maḥmūds „ca. 570/1174“ (spätestens 574 = 1178/9) beibehalten. Seine Ehrentitel und Laqab: Burhān ad-dīn (al-Islām⁴²⁾).

6. *'Abd al-'Azīz II. b. Muḥammad I.*: Die Genealogie dieses berühmten Ṣadrs war bisher unklar geblieben. 'Aufī (*Lobāb* I 211) nennt diesen 'Abd al-'Azīz einen Sohn 'Omars. Dies hat veranlaßt, daß Mirzā Muḥammad (und nach ihm E. G. Browne und E. v. Zambaur) für ihn folgende Filiationen aufgestellt hat: 'Abd al-'Azīz II b. 'Omar b. 'Abd al-'Azīz I. In der SCHEFERSchen (S. 2) und Reḡawī-Ausgabe (S. 2) des *Tārīḫ-i Buḥārā* (der zweite Bearbeiter dieses Buches, Muḥammad b. Zofer, hat sein Werk dem 'Abd al-'Azīz II im Jahre 576 = 1178/9 gewidmet) steht: 'Abd al-'Azīz b. 'Abd al-'Azīz, die bucharische Lithographie (S. 2) hat hier: 'Abd al-'Azīz b. 'Omar b. 'Abd al-'Azīz. *Kūāb-i Mullāzāde* gibt folgende Filiationen in der Genealogie der Ṣadrs: 'Abd al-'Azīz (II.) b. Muḥammad b. 'Omar b. 'Abd al-'Azīz (I.). Diese Genealogie hat Barthold in der russischen Aus-

⁴⁰⁾ Auszug bei Mirzā Muḥammad, *Hāšija* zum *Čahār Maqāla*, S. 116—7.

⁴¹⁾ *Kitāb-i Mullāzāde* 46.

⁴²⁾ *GAL* I 374; — Ḥağğī Ḥalifa III 328.

gabe von *Turkestan* (S. 380) angenommen, in seinem Artikel *Burhān* in der *EI* (831—2) zitiert er schon 'Aufi, und der in englischen Ausgabe seines „*Turkestan*“ (S. 354) nennt er diesen Şadr ganz vorsichtig nur 'Abd al-'Aziz II., ohne den Namen seines Vaters anzugeben. Die Lösung dieser genealogischen Frage bringt ein zeitgenössisches Denkmal, die Inschrift auf dem Minaret in Wabkent bei Buchara. Die Inschrift, die die bucharische Kommission für materielle Denkmäler entdeckt und I. I. UMNJAKOV [mit Hilfe von Prof. A. E. SCHMIDT (= Šmidt) in Taschkent] entziffert hat, besagt, daß dieses Minaret im Jahre 593 (= 1196/7) vom Şadr Burhān ad-dīn 'Abd al-'Aziz II, Sohn des Şadr Burhān ad-dīn Muḥammad, Sohn des Şadr Ḥusām ad-Dīn 'Omar, Sohn des Burhān ad-Dīn 'Abd al-'Aziz I, Sohn des 'Omar gebaut wurde⁴³⁾. Hier haben wir also einen Beweis für die Genauigkeit und Zuverlässigkeit der Angaben des *Kitāb-i Mullāzāde*. Aus der Biographie dieses Şadrs im *Kitāb-i Mullāzāde* entnehmen wir folgende für uns wichtige Stelle: „gestorben im Jahre 593 (= 1196/7). Erbaute die Moscheen in Nūfār siqāja und Sūzgirān⁴⁴⁾.“ Seine Ehrentitel und Laqab: Şadr ad-Dīn, Burhān al-Milla wa'd-Dīn, Saif al-Islām wa'l-Muslimīn, Ḥusām al-A'imma fi 'l-'Alamain, Şulṭān al-šarī'a, Zahīr al-Ḥilāfat, aṣ-Şadr al-Kabīr aṣ-Şahīd, aṣ-Şadr al-Mu'azzam as-Sa'id, Abū 'l-Makārim⁴⁵⁾.

7. 'Omar II b. Ma'sūd⁴⁶⁾: Er war Lehrer 'Aufis und Zeitgenosse der Westkarachaniden Ibrāhīm b. al-Ḥusain († um 597 = 1200/1) und 'Oṭmān b. Ibrāhīm († 608 = 1212), zu deren Ehren er auch Gedichte schrieb⁴⁷⁾. Sein Şadārat ist auf die Zeit 1196/7—1206 zu setzen. Im Jahre 1196/7 starb 'Abd al-'Aziz II; im Jahre 600 (= 1203/4) war er noch — wie aus einer Stelle bei 'Aufi (*Lobāb* I, 175—6) hervorgeht — im Amt, und im Jahre 1206 hat die Şadr-Würde schon Muḥammad II inne. Seine Ehrentitel und Laqab: as-Şadr al-Kabīr, Burhān al-Islām, Tāğ al-Milla wa'd-Dīn⁴⁸⁾.

8. *Muḥammad II. b. Aḥmad I.*: Die Lebensdaten, die in den Katalogen von Kairo und Alex. für Maḥmud b. Aḥmad angegeben

⁴³⁾ I. I. Umnjakov: *Arhitekturnye pamjatniki Srednej Azii. Issledovanie, Remont, Restavracija 1920—1928 g. g. UzSSR NKP Glavnyj Sredne-Aziatskij Muzej*. Taschkent, 1929, S. 20.— Auf S. 21 ist eine Aufnahme dieses Minarets (Photo von M. M. Loginov).

⁴⁴⁾ *Kitāb-i Mullāzāde* 45. Die Lesung des Namens: *Nūfār Siqāja* ist unsicher.

⁴⁵⁾ *Ta'riḥ-i Buḥārā*, ed. Buchara, S. 2; — *Kitāb-i Mullāzāde* 45—6; 'Aufi, *Lobāb* I 179, 180, 211.

⁴⁶⁾ Seine Biographie bei 'Aufi, a. a. O. 169—174.

⁴⁷⁾ Ebenda.

⁴⁸⁾ Ebenda 169.

sind, beziehen wir aus den oben (unter Nr. 5) angegebenen Gründen auf Muḥammad II. Danach ist er im Jahre 551 (= 1156) in Marginān geboren und 616 (= 1219) durch Tärkän Ḥatun getötet worden. Die Ṣadr-Würde erhielt er auf jeden Fall vor 603 (= 1206), da er schon als Ṣadr seinen berühmten Ḥağğ machte. Seine Ehrentitel und Laqab: Burhān ad-Dīn, Ṣadr-i Ğahān (Ṣadr-i ğahannam)⁴⁹.

9. *Muḥammad III. b. 'Abd al-'Azīz II.*: Ṣadr wurde er wohl 1219. Über ihn wissen wir nur, daß zur Zeit der Abfassung des *Lobāb al-Albāb* von 'Aufī, also im Jahre 618 (= 1221), er noch am Leben war. (*Lobāb* I 180, 184, 186). Seine Ehrentitel und Laqab: aṣ-Ṣadr al-Ḥalīm, aṣ-Šahīd, Ṣadr-i Ğahān, Burhān ad-Dīn, Saif al-Milla wa'd-Dīn, Imām al-Ḥaramain, Abū 'l-Mahāmīd⁵⁰).

10. *Aḥmad II. b. Muḥammad III.*: Ich identifiziere ihn mit dem bei Ğuvainī (vgl. unten) erwähnten Burhān ad-Dīn. Danach setze ich für seine Regierungszeit hypothetisch die Jahre: von „nach 1221“ bis 1238. Über ihn s. noch unten. Seine Ehrentitel und Laqab: aṣ-Ṣadr aṣ-Šahīd, Saif ad-Dīn, Malik al-Islām, Abū 'l-Ma'ālī⁵¹).

5. Das Ende des Ṣadārats des Al-i Burhān in Buchara

Aḥmad II. b. Muḥammad III. ist die letzte Person, die im genealogischen Verzeichnis im *Kitāb-i Mullāzāde* den Titel Ṣadr führte. Daraus ist zu schließen, daß die Würde eines Ṣadr auf ein anderes Geschlecht übergang und daß damit das Haus Burhān seine politische Rolle eingebüßt hat. Daß dem so war, bestätigt eine Stelle bei Ğuvainī (ed. Mirzā Muḥammad, II, S. 85—90), wo die Geschichte des Aufstandes des Maḥmūd aus Tārāb bei Buchara (= Tārābī, er war ein Handwerker, der Siebe anfertigte) im Jahre 636 (= 1238) geschildert ist⁵².

Wir lesen u. a., daß Tārābī einen Helfer in der Person des ehrwürdigen ḥanafitischen Theologen Šams ad-Dīn Maḥmūd b. Aḥmad

⁴⁹) Ibn al-Aṭīr XII 603; 'Aufī, *Ğāmi' al-Ḥikājat*, ed. Barthold in: *Turk.* I, 88; — Nesawī, ed. Houdas, S. 23—4.

⁵⁰) *Kitāb-i Mullāzāde* 45.

⁵¹) Ebenda.

⁵²) Die neueste Arbeit über den Aufstand Tārābīs stammt von der Feder des bekannten russischen Orient-Historikers Aleksandr Jur'evič Jakubovskij: *Vostanie Tarabi 1238 g. (K istorii krest'janskich i remeslennych dvizenij v Srednej Azii*, in: *Doklady Gruppy vostokovedov na sessii Akad. Nauk SSSR 20 marta 1935 g.* (= *Trudy Instituta Vostokovedenija*, Bd. 17, Moskau-Leningrad, 1936, 101—35.) Auf S. 121—5 bringt der Verf. die russische Übersetzung der Stelle bei Ğuvainī über den Aufstand.

Maḥbūbī (über ihn vgl. noch *GAL*, I, 376, Nr. 24, 3) fand. Nachdem Tārābī seine Herrschaft in Buchara befestigt hatte, veranlaßte er, daß der bisherige Ṣadr aus dem Hause Burhān (*salāle-i Ḥāndān-i burhānī*), Burhān ad-Dīn, als der höchste geistliche Würdenträger Transoxaniens, ihn selbst zum Chalifen und Sultan und seinen Helfer, den Maḥbūbī, zum Ṣadr ernannte (*wa Maḥbūbī-rā be-ṣadrī mawsūm kard*). Auf diesem „legalen“ Wege ging das Ṣadārat vom Hause Burhān auf das der Maḥbūbī über. Unter dem Ehrentitel des neuen Ṣadr finden wir gleich das bekannte Laqab des Al-i Burhān: Burhān ad-Dīn (*GAL*, I, 376). Das Geschlecht der Maḥbūbī, anders Āl-i ḥāwand-i Ṣadr aš-Šarī‘a genannt, führte ihren Stammbaum — wie *Kitāb-i Mullāzāde* bezeugt⁵³) — auf den ziemlich bekannten Anšārier ‘Ubāda b. aš-Šāmat⁵⁴) zurück. Der Vater des Šams ad-Dīn Maḥmūd Maḥbūbī, der berühmte ḥanafitische Theologe Aḥmad⁵⁵) b. ‘Ubaid Allāh b. Ibrāhīm al-Maḥbūbī (* 546 = 1151/2, † 6. Ğumādā I 630 = 1232) war danach der 14. Nachkomme des ‘Ubāda b. aš-Šāmat. Aus der Tatsache, daß *Kitāb-i Mullāzāde* ihn immer als Ṣadr betitelt und daß er unter seinen Ehrentiteln auch den Titel „Ṣadr aš-Šarī‘a al-auwal“ führt, müssen wir schließen, daß er wenigstens zeitweilig schon die Würde eines Ṣadrs bekleidet hatte. Leider haben wir vorläufig keine weiteren Anhaltspunkte in dieser Angelegenheit⁵⁶).

Die neue Dynastie hat auch hervorragende Talente hervorgebracht. Außer dem erwähnten Aḥmad b. ‘Ubaid Allāh (über ihn vgl. noch *GAL*, I, 380, S. I, 653) nennen wir seinen Enkel ‘Ubaid Allāh (*GAL*, I²) und dessen Urenkel Ḥāwand Maulānā Ṣadr aš-Šarī‘a (aṭ-ṭānī) ‘Ubaid Allāh b. Ma‘ūd († 747 = 1346, *GAL*, I, 376 f., II, 197, I², 253, S I, 637, 646, 648)⁵⁷), die als theologische Schriftsteller großen Ruhm erworben hatten. Wie aus den Angaben Nikolaj CHANYKOVs (*Opisanie bucharskago chanstva*, S-Pb. 1843, S. 216—217) hervorgeht, waren die wichtigsten Handbücher, nach welchen man noch in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts (Chanykov weilte dort in den Jahren 1841/2) in den Bucharischen Hochschulen *fiqh* dozierte, von

⁵³) Ebenda Buchara 23—24, 50.

⁵⁴) Vgl. z. B. A. Sprenger: *Das Leben . . . Mohammeds*, Index, s. v.

⁵⁵) Manche Quellen, u. a. auch *Kitāb-i Mullāzāde*, nennen ihn Muḥammad.

⁵⁶) Ğuvainī erwähnt, daß Maḥmūd Maḥbūbī in unfreundlichen Beziehungen zu den Imamen von Buchara stand; vielleicht deshalb, weil man ihm nach dem Tode seines Vaters die Ṣadr-Würde nicht übergeben wollte. Auch die Tatsache, daß er sich nicht scheute, mit Hilfe eines Ketzers zu der Würde eines Ṣadrs zu gelangen, kann darauf hinweisen, daß er sich um das Ṣadārat bemühte.

⁵⁷) In der *GAL* erscheint er falsch als Urenkel des Aḥmad b. ‘Ubaidallāh. Hier sind also 2 Filiationen übergangen.

den Mitgliedern des Āl-i Maḥbūbī verfaßt worden, und zwar: 1. *Muḥ-taṣar* (= Auszug aus dem) *al-wiqājat ar-riwāja* von 'Ubaid Allāh b. Maḥmūd (= GAL, I² 468, 1); 2. *Wiqājat ar-riwāja fī masā' il al-ḥidāja* des Maḥmūd b. Aḥmad († 1238 = GAL, I, 376, Nr. 24, 3); 3. *Šarḥ al-wiqāja* (d. h. Kommentar dazu) von 'Ubaid Allāh b. Maṣ'ūd († 1346 = GAL, I, 376, Nr. 24; 3 a, GAL, I², 278, 6); 4. in der Wissenschaft *Uṣūl al-fiqh* galt als Standardwerk das Kommentar: *Tauḍīḥ fī ḥall ḡawāmiḍ at-tanqīḥ* von demselben 'Ubaid Allāh b. Maṣ'ūd (zu seinem Werke: *Tanqīḥ al-uṣūl* = GAL, II², 277, Nr. 1, 3).

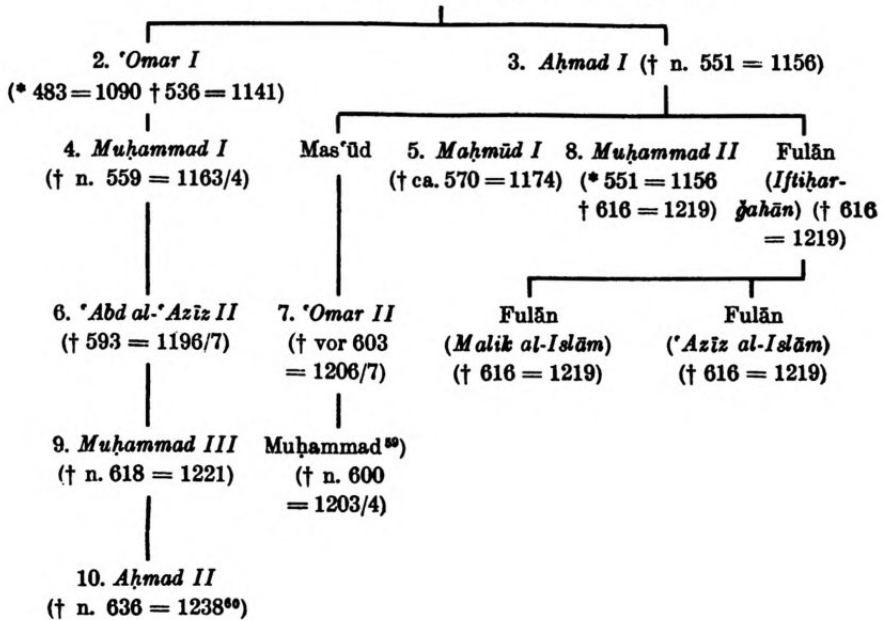
Mirzā Muḥammad glaubt in seinen auf persisch verfaßten Noten zu Nizāmī-i-'Arūḍīs *Čahār Maqāle* (S. 115, 120—121) die Erwähnung eines Bucharischen Ra'īs bei Qazwīnī und die eines Bucharischen Ṣadr-i Ġahān bei Aḥmad-i Ġaffārī mit dem Geschlecht Burhān verbinden zu dürfen.

Qazwīnī schreibt (ed. WÜSTENFELD, 343): „Buchara hörte nicht auf, der Sammelort der Faqīhs, die Fundgrube der Literaten und die Quelle der Theoretischen Wissenschaften zu sein. Es gab ein Rijāsāt in dem gesegneten Hause (d. h. in Buchara). Sie (d. h. die Bucharer) nannten ihren Ra'īs: ḥwāḡa imām aḡall. Und bis zum heutigen Tage (Qazwīnī schrieb sein Werk im Jahre 674 = 1275/6) bleibt ihr (der Dynastie der Ra'īs) Nachkomme, und ihre Genealogie reicht (jetzt) bis 'Omar b. 'Abd al-'Azīz b. Marwān.“

Dieser 'Omar muß also ein Zeitgenosse Qazwīnīs gewesen sein. Ich hatte keine Möglichkeit, die Handschriften des Aṭār al-bilād zu prüfen. Ich vermute aber, daß hier die Namen nicht ganz richtig überliefert worden sind. Nach dem Stammbaum des Āl-i Maḥbūbī im *Kūāb-i Mullāzāde* würde der Betreffende 'Omar b. 'Ubaid Allāh b. Maḥmūd († nach 694 = 1295, vgl. hierzu GAL, I², 466, Nr. 24, 2) heißen. Die Erwähnung ḡaffārīs eines Bucharischen Ṣadr-i Ġahān, der ein Zeitgenosse Ölḡāitūs (1304—1316) war, kann nicht für seine Zugehörigkeit zu dem Hause Burhān bestimmend sein, da diesen Titel auch die Angehörigen der anderen „geistlichen“ Dynastien zu führen pflegten (vgl. S. 83). Ibn Baṭṭūṭa traf jedenfalls in Buchara im Jahre 733 (= 1333) den oben erwähnten Ṣadr aš-Šarī'a 'Ubaid Allāh b. Maṣ'ūd al-Maḥbūbī (ed. C. DEFRÉMERY und B. R. SANGUINETTI III 28).

Anhang 1:

Genealogische Tabelle des Āl-i Burhān

1. 'Abd al-'Azīz I.⁸⁸⁾~ Fulāna, eine Schwester des Groß-Seldschuken *Sanġar*

Anhang 2:

Generationsfolge des Āl-i Maḥbūbī

Der *Anṣār 'Ubāda b. aṣ-Ṣāmat* (7. Jh.). — *al-Wālid* — 9 Filiationen⁹¹⁾ — *Aḥmad* — *Ibrāhīm* — *'Ubaid Allāh* — *Aḥmad* (* 546 = 1151/2 † 630 = 1232) (*Gamāl ad-dīn, Ṣadr aṣ-ṣarī'a*) — *Maḥmūd* († 636 = 1238) (*Ṣams ad-dīn*) — *'Ubaid Allāh* (*Ṣadr*

⁸⁸⁾ Ahnen: 'Omar b. al-Ḥaṭṭāb († 234 = 644) — 'Abdallāh († 73 H. = 692) — Abū Bakr Sālim (Dū 'r-rijāsatain, Karīm aṭ-ṭarafain) († 105 H. = 723/4) — Muslim — 'Abd ar-Raḥmān — 'Abdallāh — Faḍl — Muḥammad — 'Omar — Sahl — 'Abdallāh — 'Omar Māza.

⁸⁹⁾ Seine Biographie bei 'Aufī (*Lobāb al-albāb*. I, 175—78).

⁹⁰⁾ Nachfahren nach dem *Kitāb-i Mullāzādā*: Muḥammad — Ḥasan — Muḥammad — 'Omar — Muḥammad.

⁹¹⁾ Ihre Namen: Aḥmad, Muḥammad, Hārūn, Ḥalaf, Ġa'far, Muḥammad, 'Abd al-'Azīz, 'Omar, 'Abd al-Malik.

aš-šarī'a) — 'Omar († n. 694/1295) (*Tağ ad-dīn*) — Mas'ūd — 'Ubaid Allāh († 747 = 1346): hatte 2 Söhne: 1) Maḥmūd († 745 = 1344) (*Burhān aš-šarī'a*) 2) Fulān (*Tāğ aš- šarī'a*)²⁾

Anhang 3:

Exkurs: Kitāb-i Mullāzāde

Eine wichtige und interessante Quelle zu der Geschichte des islamischen Buchara, die aber bis jetzt noch wenig ausgenutzt ist, ist das in persischer Sprache verfaßte *Kitāb-i (risāle-i) Mullāzāde* (= Buch, Schrift eines Theologiestudenten), auch *Mazārāt-i Buḥārā* (= die Bucharischen Gräber) genannt.

Es ist ein Führer durch die Bucharischen Friedhöfe und zu gleicher Zeit eine Art Sammlung der Nekrologe der auf dem religiösen, literarischen und politischen Gebiete hervorragenden Bucharer. Der Verfasser, ein sonst näher nicht bekannter Aḥmad b. Muḥammad (bzw. b. Maḥmūd), gen. Mu'īn al-Fuqarā', hat sehr ausgiebig und gewissenhaft die schriftlichen Quellen und — was für uns sehr wichtig ist — die Grabinschriften ausgenutzt. Barthold hat diese Quelle hoch geschätzt. Er schreibt: „Die Genauigkeit dieser Angaben zeigt, daß der Verfasser sehr gewissenhaft seine Quellen ausgenutzt hat“ (*Turk.*, II, 59—60).

Das Buch erfreute sich in Zentralasien einer großen Beliebtheit, und es existieren davon zahlreiche Handschriften⁶⁹⁾. Bis jetzt ist das Werk aber im ganzen noch nicht herausgegeben. Barthold hat im Jahre 1899 im Textband zu seinem *Turkestan* nur einige Auszüge veröffentlicht auf Grund der beiden Handschriften der Universitätsbibliothek zu Petersburg (*Turk.*, I, 166—172). Außerdem erschien im Jahre 1322 = 1904 in Neu-Buchara eine lithographierte Ausgabe davon (zusammen mit *Ta'riḥ-i Buḥārā*), die aber in Europa so gut wie unbekannt ist. Sie kann auch zu den Handschriften zählen.

Diese Lithographie war mir im Jahre 1944 in Prag durch die Freundlichkeit des Besitzers, Herrn Dr. med. Josef AUL (der während

⁶⁹⁾ Die weiteren Generationen konnte ich vorläufig nicht ermitteln.

⁶⁸⁾ In den mir zugänglichen Materialien sind folgende Manuskripte verzeichnet. (Bei den Nummern 1, 4, 5 gebrauche ich die bei C. A. Storey, *Persian Literature* angegebenen Abkürzungen): 1. Leningrad, *Salemann-Rosen*, Nr. 593c, 947b, 948c; — 2. London, *RAS*, vgl. Vámbéry, *Gesch. Bocharas*, S. XII—XIII; — 3. Samarkand, Bibliothek V. L. Vjatkins = W. Barthold; *Otčet o komandirovke v Turkestan*, in den *ZVO*, Bd. 15, S-Pb., 1904, S. 215, Nr. 56; — 4. Buchara: *Semenov* 21—2, Nr. 92; 5. Teheran: *Majlis*, 126—7, Nr. 225; — 6. Teheran, *Bibliothek der philos.-theolog. Fakultät*, vgl. *Ta'riḥ-i Buḥārā*, ed. Reḍawī, S. (7).

des Weltkrieges I in Buchara weite) zugänglich geworden, und ich konnte danach für mich eine Fotokopie machen lassen**).

Zwischen den Handschriften, die Barthold als Grundlage vorlagen, und der Bucharischen Lithographie scheint es an manchen Stellen erhebliche Unterschiede zu geben, wobei die Bucharische Ausgabe besser ist. Ein Beispiel hierzu bringt die Angabe über die Gründung des Šadārats in Buchara (vgl. S. 84 ff.).

Das Datum der Abfassung des Werkes blieb fraglich. Barthold schreibt: „Die Zeit des Lebens des Verfassers ist unbekannt — aus den chronologischen Angaben, die im Buche zitiert sind, geht hervor, daß er nicht früher als im 15. Jahrhundert lebte“ (*Turk.*, II, 60).

Es scheint mir aber, daß man doch das ungefähre Datum ermitteln kann. Die letzten Daten, die im Buche erwähnt sind, sind: 804 = 1401/2 (S. 37), 812 = 1409/10 (S. 64) und zweimal 814 = 1411/12 (S. 55, 71). Dabei ist zu bemerken, daß die zweite Erwähnung des letzterwähnten Datums zugleich den unmittelbaren Schluß des Werkes bildet.

Außerdem lesen wir in der Erzählung über das Grab des Karachaniden Muḥammad b. Sulaimān (Arslan Ḥan, † 1132) folgendes: „Namāzgāh (= Gebetplatz) von Buchara war (früher) ein Garten des Šams al-Mulk (der Westkarachanide Našr b. Ibrāhīm, 1068—1080), welcher einen Gebetplatz (namāzgāh) daraus machte. Nach ihm hat Arslan Ḥan (hier) Bauten errichtet. Die Kanzel (maqšūra) ist zu unserer Zeit (*wa in zamān*) vom Emir Timūr gebaut worden“ (S. 39—40). Diese Stelle fehlt bei Barthold, obgleich er die Stelle über das Grab Arslan Ḥans in seine Texte aufgenommen hat (S. 168).

Also muß Aḥmad b. Muḥammad ein jüngerer Zeitgenosse Timürs († 1405) gewesen sein, und wir werden sicher im Recht sein, wenn wir die Abfassung des Buches als „kurz nach 814 = 1411/12“ bestimmen.

** Die kritische Ausgabe d. *Kitāb-i Mullāzāde* sowie Analyse seiner Angaben bildet jetzt Gegenstand einer sich in Bearbeitung befindenden Göttinger Dissertation von Wolfgang Hils.

INDEX

Compiling an index to a volume of articles written over a span of thirty years in three languages (English, German, and one in Turkish), published in different transcriptions and various editions, was not a simple task. Nevertheless, I strived to be comprehensive, while unifying and simplifying the transcriptions of the languages involved.

For texts in Arabic script (Arabic, Persian, Muslim Turkic) I applied, in general, the transliteration system edition of the Encyclopaedia of Islam, new edition, with some simplifications - so, e.g. "kh" rather than "kh̄" - and changes - "č, ğ, š, ž, q, ğ" rather than "ch, dj, sh, zh, k, gh".

Turkological and Mongolian transcriptions have been accommodated to the transcription of the Arabic: hence "ğ, ğ, kh," instead of "γ, ž, X"; "ng" and "j" for "ŋ" and "j"; the opposition of "i" and "i" in Turkic texts has been ignored.

In a few cases, however, the Sogdian "x" and "ð", Tocharian "ñ" and Old Norse "þ" have been retained.

For Greek words "ζ, η, θ, ε, ου, υ, χ, ψ, ω", are rendered, respectively, as: "z, ē, th, ks, ou, y, kh, ps, ō".

In Chinese, the modified Wade-Giles system has been applied, i.e. "hs-" (instead of "h-" and "s-"), "chüe, chi, chih" (instead of "küe, ki, chī"), "ê", and "sz-, tz-" before "ü".

For old Eastern Slavic (Rus'ian), the International Standard System (with "č, š, ž, j, x") has been used.

Commonly known geographic and historical names and terms are given in their English form, even if in the text the German form appears, e.g.: "Caspian Sea" (for German "Kaspisches Meer"), "Charlemagne" (for "Karl der Grosse") and "gradational exalation" (for "stufenweiser Aufstieg").

Included in the index are historical figures, geographical names, titles, social and political terms, and some philological equations.

Because of space restrictions, the names of medieval authors and their works, and the names of modern scholars had to be excluded.

N.B. the letters "ä, č, ğ, ö, š, and ü" follow "a, c, g, o, s, u".

Abbreviations

ar. = Arabic
b. = ben (arab. ibn 'son of')
chin. = Chinese
des. = desert
dn. = dynasty
kdm. = kingdom
l. = land
lk. = lake
m. = mint

mo. = Mongolian
mt. = Mountain
p. = people, tribe
pn. = placename; city, town,
village
r. = river
s. = son of
sog. = Sogdian
t. = title
tib. = Tibetan

- a<i: VIII 410-413
 Abbasids, dn.: XVI 26-27, 33;
 XVIII 246
 'ABD AL-'AZĪZ, sadrs of Bukhara
 -b. Māza: XVI 50; XX 84-88, 94
 -b. Muḥammad: XX 89-90, 94
ağiči, t.: XVI 24
 AḤMAD, Karakhanids
 -b. 'Alī: VI 162; XIV 251;
 XVI 20, 26, 27, 29, 30
 -b. al-Ḥasan: XVI 42
 -b. al-Ḥasan Tīgā: XVI 32, 34,
 36, 39, 57; XVII 225
 -b. al-Khiḍr: XV 298; XVI 47-48
 -b. Muḥammad: XVI 51
 AḤMAD, sadrs of Bukhara
 -b. 'Abd al-'Azīz: XX 88
 -b. Muḥammad: XX 91-92, 94
 Akatziroi, p.: VI 157; XI 261;
 XIX 291
 Akhsīkath, pn.: XVI 31-33, 38, 39,
 45; XVII 225
 Ala-Kul, lk.: XV 272; XVI 22
 Alans (A-lan-na; Alan-Ās), p.:
 V 23; VII 238; X 8; XIX 283
 Alashan, des.: VI 162
 Ala Yontlu, p.: I 360
 Albania (Arrān, in Caucasus), l.:
 X 6
 'ALĪ B. AL-ḤASAN, Karakhanids
 -kōk saġun: XVI 54; XX 89
 -Tigin: XVI 28, 31, 32, 34-36, 39,
 51, 52, 54, 57; XVII 216-224;
 XIX 288
 'ALĪ, Oġuz yabġu: XIX 289-290
 Āl-i Burhān, dn.: XVI 53; XX 81
 passim
 Āl-i Mahbūbī, dn.: XX 81, 92-95
 Almalīġ, pn.: XX 83-84
 ALMIŠ (<-č), Volga-Bulgarian
 ruler: XIX 286
alp, t., -ār tonga = Āfrāsiyāb:
 XV 285; XVI 20
 -tigin: XVI 53
 ALP ARSLAN, Seldjuk ruler:
 XVI 45
alqāb, sg. laqab, t.: XVI 24 passim;
 XVII 213 passim; XX 83 passim
 Altai, mt.: VII 243; XV 286
altun, symbolic color: XIV 247-
 249
 Altun-apa, p.: VI 159
 ALTUNTAŠ, Khwarizmian ruler:
 XVI 34-35; XVII 216
 Āmol/Ātil (Sariġčīn/Khamlīkh),
 pn.: XI 262
 Amu-Darya (Ġayhūn, Oxus), r.:
 I 382; V 18; XV 281; XVI 28, 30,
 32, 46; XX 89
 Anatolia, l.: VI 163; IX 131;
 XVI 61
ao-chien (yü-chien), t.: I 379;
 III 197, 199-200
 A-PAO-CHI, Ch'i-tan ruler: VI
 157, 160; XV 282
aq, symbolic color: XIV 247-249
 -süök = mo. čaġan yasun
 'nobility': I 383
 Ār, Arjane, Arskaja zemlja, l.,
 p.: XI 265; XII 5, 7-8
 Arabs, p.: XV 275; XVI 22; XIX 285-
 286
 Aral, lk.: VI 161, 163; VII 241;
 XI 265; XIX 281
 Ardabil, pn.: XI 273, 274
 Arimaspians, p.: VI 157; XIX 291
 Aris, r.: XIX 281
 Armenia, l.: XI 275
 sea of -: VI 157
 ĀRPĀD, s. Almoutzis: V 20-21
 (Ārpāds, dn.): X 11
 Arsacids (An-hsi), dn.: XIX 284
 Ārsiya, p. (mercenaries): XI 265
 Arsk, pn.: XII 8
arслан, t.: XV 287; XVI 19;
 XVII 212
 -qara qaġan: XVI 23, 43, 59
 -tigin: XVI 23
 Arslan apa, p.: VI 159
 ARSLAN KHĀN, two rulers of
 Qayalīġ: XVI 59
 'rt'nyyh, p.: XII 2 passim
 Artuč, pn.: XV 291-292; XVI 25
 Ās (Aorsi<avrs>ra's, raž; Jasi),
 p.: X 7, 23; XI 262, 269
 A-shih-na (<aq čingā 'white
 wolf'), dn.: X 5; XI 261; XIV
 259; XV 273, 281-282, 285; XVI 22,
 23; XVII 209
 Asia Minor, l.: VI 163; XIX 279
 Askī (Aškel, Ošel), pn.: V 17, 18,
 30; VIII 414
 Aspron, pn.: X 19
 Astrakhan (Ĥāġġī Tarkhān), pn.:
 VIII 414-415
atabāġ, t.: XVI 19
 Atbaši, pn.: XVI 42, 47
 Ātil (Itīl, Astēl, Idil; 'Volga'),
 r.: I 380; V 18, 23; VIII 405;
 XI 269
 ATSIZ, Khwarizmian ruler:
 XVI 53-54
 ATTILA (<ās-tila), Hunnic ruler:
 I 379; VII 238, 243-246; VIII 404
 passim; IX 124-125
 Avars (Awars), p.: VI 157; X 27;

- XI 265
Pseudo-: VI 162
AY TÄNGRIDÄ QUT BULMIŠ ALP
BILGÄ QAĞAN, Uigur ruler:
XV 276
'AYN AD-DAWLA, Čigil leader:
XVI 47
'AYN AD-DAWLA, Karakhanid ruler:
XVI 26,36; XVII 221,222,224-228
Az, p.: XV 270
Azerbaidjan, l.: XI 267,273,274
Azov Sea (Maeotis): V 23; VII 243,244; X 14; XI 265
äs (es; äs 'great'), t., -kil:
VIII 414-415
-gam: VIII 414
-tarkhan: VIII 414; XI 262
babağūq, t.: XI 264
Bactria, l.: X 6
Baghdad, pn.: VI 159,160; XI 276;
XVI 41,46; XVIII 245,246
Balangar (Varač'an), p., pn.:
XI 263
Balasagun (Qara Ordu, Quz Ordu),
pn.: I 377; VI 162; XIV 251-253;
XV 285,287,293; XVI 12-23,25,
30,32,33,37-39,43; XVII 215,220,
228; XIX 286
baligči, t.: XI 264
Balkan, mt.: IX 126; XIX 279
Balkh, pn.: XII 3; XVI 28,29,31-37,
46,53
Balkhash, lk.: VIII 410; XV 286
balqiq, t.: XIX 287
"barbaricon": II 27-29
Barč, Barč-än (>Bolčän; Warāč;
Warāz), p.: XI 261
BARKIYÄRÜQ, Seldjuk ruler:
XVI 49
Barskhän, pn.: XVI 38,40; XVIII
244,245
Basmil, p.: XV 273; XVI 22; XIX 285
Bašgird, p.: X 9
Bayhaq, pn.: XIX 290
BAZĪR ARSLAN KHÄN, Karakhanid:
XV 287
bäčänäg (>pečeneg) 'brother-in-
law', t.: XI 5
bägäč, t.: I 378; XIV 242
beg, t. (= malik = melek = ixšed):
XI 278-279
BEGLÜK, Burčeviči (Polovcian)
ruler: XIII 1619
Belgorod, near Kiev, pn.: X 27
Biarmia, l.: XII 3,5
bilgä (= hsien), t.: III 186-187;
XV 277
-qağan: III 187
BILGÄ KÜL QADIR KHÄN,
Karakhanid: X 283,284; XVI 24
Binakat, pn.: XVI 38
Binkath, pn.: XVI 31,38
Biš-Baliq (Pei-t'ing), pn.:
XV 271,276,277,282,286
bitigči, t.: XVI 24
Black Forest, l. (Polovcian):
XIII 1621-1623
Black Sea: VII 244; IX 127;
XIII 1616
Blue Forest, l. (Polovcian):
XIII 1621-1623
Boh, r.: IX 125; X 11,28; XIII
1616,1618,1623
BOILA ŽUPAN, Pečeneg leader:
X 24
BOLÄN ("Bulan" <bolčän), Khazar
king: XI 261,272,274,276
Bosporus, l.: XI 264
BÖGÜ QAĞAN, Uigur ruler: XV 281
böri, t.: XVI 23; XVII 215
"brother-in-law-tribes": III
179; VII 240,246; XI 261
buğra, t.: XV 287,292; XVI 19;
XVII 212
-qara qağan: I 377; XVI 23,48
Buğrač, p., l.: XV 283,297
Bukhārā, pn.: XII 3; XV 297,298;
XVI 27-29,31,32,34,36,38-45,
47,49,50,51,53,54; XVII 215,
216,219,220,223; XIX 288; XX 81
passim
Bulāq (Mou-la), p.: XV 271
Bulğar, pn.: X 9; XI 264; XII 3,4
Bulğars, p.: II 27; VII 245-248;
X 26; XI 261,269,271; XII 7;
XV 287
Black/Kuban-: VII 245-248;
VIII 410
Danube/Inner-: VII 244,248;
IX 133; X 19; XII 14
Proto/Danube-: III 199; VII
247; IX 133; X 23
Volga/Outer/Silver-: I 379;
V 18; VII 245,247,248; IX 133;
XI 264; XII 7; XIV 257; XIX
279,286
BUMIN QAĞAN, T'u-chüe ruler:
XVI 19
Burčeviči/Burč oğli (Polovcians),
p.: XIII 1619-1620,1622-1623
Burtās/Furtas/Purtas, p.: X 10,
23; XI 264
buyruq, t.: III 187
Buzuq (Buzoq), p. (Oğuz): I 380;

- XIV 258
 BÜGÁ BUDRÁČ (bökä-): XVI 41
 Byzantium, Byzantine Empire
 (Fu-lin): V 18; VI 163; VII
 243-244; VIII 416; IX 126; X 5,
 14, 17, 20, 25; XI 273; XIV 279
- Caspian Sea: X 5; XI 265
 Caucasus, mt.: VII 243-245; VIII
 411
 chain of migrations of peoples:
 VI 157 passim
 chan-chiang (= ta tang-hu), t.:
 III 184, 195
 Ch'ang-an, pn.: III 193
 Chang-yeh, pn.: III 194
 CHARLEMAGNE: X 27
 Cherson (Korsun'): IX 126; X 14,
 17, 20; XI 264
 Ch'iao, p.: III 179, 197
 Chieh, p.: IV 479
 ch'ien-ch'ang (=shang) = chan-
 Chiang, t.: III 180, 195-196
 Chi-lo, mt.: III 199
 China (aš-šīn), l.: I 377, 380;
 II 27; III 184-185, 190-195,
 197-199, 200; VI 163; VII 239,
 241, 242, 246; XIV 243, 249, 253,
 258; XV 272, 275, 279, 286, 287,
 294, 295; XVI 20-21, 25
 CHINGGIS KHĀN: I 378; III 187;
 XIV 253; XVI 59
 Chionites, p.: VII 243
 Cho-yeh, mt.: III 195
 Chü-ch'ü, t.: III 180-183, 193-
 196, 200
 Cimmerians, p.: II 31; VI 157;
 XIX 291
 "color symbolism": I 376 passim
 CONSTANTINE (Cyril), St, apostle
 of the Slavs: XI 271
 Constantinople, pn.: V 19; VII
 244; XI 267
 Crimean peninsula: IX 126-127;
 X 20; XI 263
 -khanate: I 380; IX 126-128;
 XIV 257
 čāč (<tiaĭ + x): IV 479 passim
 Čagri, t.: XVI 23, 28
 ("corrected" into Ča'far);
 XVII 214; XIX 289
 Čeremis, p.: XI 265
 Černihiv (Černigov), pn.:
 XIII 1617, 1619
 Černye Klobuki, p.: I 381;
 X 27
 Čigil (Ch'i-ch'i), p.: XV 271
 passim; XVI 22, 23, 38, 47
- Čīnānčkath, pn.: XV 283
 činggis, t.: VIII 415, 417, 418
 čopan (župan), t.: X 16
 čor (čur), t.: X 16
 Čömül (Čöl, Ch'u-yue = Sha-t'o),
 p.: VI 162, 163; XV 294
 Ču (Sū), r.: XV 275, 285; XVI 43;
 XVII 210
 čuġlan, t.: XV 273
- Dabūsiya, pn.: XVI 34, 38
 Dahistān, l.: XIX 290
 Daikh, Daiks ('Ural'), r.:
 VII 242
 dalai-in qa'an ('Le khan
 oceanique'), t.: VIII 417
 Dalai-nor (Tal-nor), lk. (Inner
 Mongolia): VIII 412
 Danube, r.: IX 130; X 12, 26; XI
 269
 Darial (Dār-i Alān), pass:
 XI 273
 dengizikh (<dengirčik), t.:
 VIII 418
 Dentumoger, p.: V 23
 Derbend, pn.: XI 263
 Derevljanians, p.: VI 161; X 13
 DIDO: XV 283, 291
 dindarlar ('electi'), t.: XI 280
 Dnieper (Var, Özü), r.: V 30;
 VII 243, 248; IX 124 passim;
 X 11, 14, 17; XIII 1615, 1616,
 1622
 Dniester, r.: VIII 415; XII 13, 14,
 17, 19
 Don (Tanais), r.: V 23; VIII 406,
 409; X 12
 DONATOS, Hunnic king: VII 243
 Donec', Sivers'kyj, r.: V 18, 23,
 24; X 11, 13
 "double Kingdom": I 379; VII 240;
 XVI 23; XVII 210-212, 227-228
 "double names, system of the":
 XVII 223
- ELLAC, s. of Attila: XVI 19
 el-tebir (hie-li-fa), t.: XI 263
 EL-TERIŠ QAĞAN: VIII 405;
 XV 272
 Emba (Ġim/Ġam), r.: X 9; XIX 281
 Emil (Yamar), r.: XVI 41-42
 ESPERIKH, Danube-Bulgarian ruler:
 VII 245
 Etelközü (Atelközü), l.: V 20-21,
 30; X 11
 "ethnicon": II 28-29
- Fārāb (Otrār), pn.: XV 279, 287;

- XVI 59; XIX 281-282
 Ferghāna (Po-han-na), l.: XV 275, 277, 278, 293; XVI 27, 29, 31, 32, 36-41, 44, 47, 52, 55, 57-59; XVII 216, 220-223, 225; XX 83
 FO-T'U -T'ĒNG, buddh. monk: VII 248; IX 135
 "four under-qaghan's" (tört bulung 'four corners'): I 379 (Volga-Bulgars); III 184-188 (Hsiung-nu); VII 240; XIV 257 (Khazars); XVI 23 (Karakhanids); XVII 212-214 (Karakhanids)
- Genoa, pn.: IX 127
 Ghazna, pn.: XVI 27, 30, 32-34, 36
 Ghaznavids, dn.: I 378; VI 163; XIV 243, 251; XVI 30, 33-37, 60; XVII 218; XIX 289-290
 Ghūrids, dn.: XVI 56
 Golden Horde (Ulus Jöçi), dn.: I 380, 382, 383; IX 126, 128; XIV 257, 261-263
aq ordu: I 380, 382; XIV 246, 260-263
kök ordu: I 380, 382; XIV 246, 261-263
Sinjaja orda: I 382; VIII 410
 Goths, p.: VIII 404-405; IX 124
 Crimean -, climata: X 14; XI 263
 "gradational excalation" ("stufenweiser Aufstieg"): III 189-190; XVI 23-24; XVII 210 passim; XVIII 244
 Greutungi (Ostrogoths), p.: VI 161
 -gur: VII 243; VIII 411
 GUYÜK, Mongolian Khan: VIII 416
 Ğand, pn.: XVI 54; XIX 281, 288-290
 ĞIBRĀI'ĪL B. 'OMAR, Karakhanid: XVI 42, 48, 49; XX 86
ġula (jula), t.: X 16
 Gurgān (Hyrkania), l.: XV 287, 292
- Han, chin. dn.: II 30 passim; III 192, 195
 HĀRŪN (AL-ḤASAN) B. SULAYMĀN BUĠRA KHĀQĀN, Karakhanids
 -I: XVI 26, 28; XVII 224; XVIII 246; XIX 288
 -II: XVI 41
 HĀRŪN AR-RAŠĪD, abbasid caliph: XI 277, 278
 AL-ḤASAN B. 'ALĪ/QILICĀ TAMĠAĀĀ,
- Karakhanid: XVI 51, 52
 Heftdih, pn.: XVI 38
 Hephthalites, p.: VII 239; XIX 283
 HERMANARICH, Gothic ruler: VII 238
hieh (<kiat): IV 479
ho-su wang, t.: III 180
hsiang, t.: III 180
 Hsien-pi (Sien-pi; Säbir), p.: III 191, 195, 196, 200; V 22, 28, 29; VII 242, 245
hsien wang, t.: III 182, 184-186, 188, 190, 191, 198
 Hsi-ho, l.: III 171
 Hsiung-nu (Hiung-nu), p.: I 377, 379; II 27 passim; III 178 passim; IV 479 passim; V 28; VI 157; VII 238 passim; XIV 258; XV 273
 North-: VII 241 passim
 South-: VII 241 passim
hsiu-t'u wang, t.: III 181
 Hsü-pu (Sü-pu; Tsi-pu), p.: III 179, 191, 193, 197, 200, 201; VII 241
 Hu 'Barbarians': II 28
 Huang-ho, r. (mo. Qara Mören): VIII 411
 Hulbuk, pn.: XVI 36
 Hungary, Hungarians ('Ūngarī, Unġar), l., p.: I 378; V 17 passim; VI 163; VII 238, 243, 247; IX 133; X 11, 13, 26-28; XI 269
 Huns (Xwn, Hün; Hun-i/Kun-i), p.: II 27, 29, 32-34; VII 238 passim; IX 126; XI 263; XIV 244, 249, 257; XVI 19; XIX 283
 White-: XIV 247
 HUŞĀM AD-DUNYĀ WA'D-DĪN QUTLUĠ TOĠA KHĀN, Karakhanid: XVI 59
 AL-ḤUSAYN, Karakhanids
 -b. al-Ḥasan/Toġrul Qara Khaqan: XVI 57-58
 -b. Muḥammad, Kāşġarī's father: XVI 40; XVIII 244, 245
 Hu-yen, p.: III 179, 191, 193, 197, 200, 201; VII 241
 hu-yü, t.: III 188, 190
 HŪAN-TSANG: XI 261
 HŪAN-TSUNG, T'ang emperor: XV 272, 273
 Hün-yü (-yün), p.: II 30-33; VII 239
- IBRĀHĪM, Karakhanids
 -b. Aḥmad/Ilik-i Türkmen:

- XVI 42-43
 -b.al-Ḥusayn: I 377; XVI 55,56;
 XX 90
 -b.al-Ḥusayn/Arslan Khāqān of
 Ferghāna: XVI 58
 -b.Sulaymān: XVI 52
 -b.Yūsuf: XVI 37
 -b.Muḥammad: XVI 40
 -b.Muḥammad/Tamgač Buğra
 Khān: XVI 53,54
 -b.Naṣr/Bōri Tigin: XVI 26,36,
 41,44,46,56; XVII 222,224,226-
 228
 IBRĀHĪM AṢ-ṢAFFĀRĪ: XVI 50
 Iduq baš,mt.: XIX 285
 IGOR' SVJATOSLAVIČ,Rurikid:
 XIII 1623
 il,t.,-imğa: XVI 24
 -ötükän quti: XV 273; XIX 285
 -qan/szū-kin: XV 273
 -täbir/hie-li-fa: X 270
 Il Ordu,m.: XIV 254
 İlāq,l.,pn.: XVI 26,31,36-38,
 45
 IL ARSLAN,Khwarizmian ruler:
 XVI 54
 Ili,r.: I 382; XVI 41
 ilik,ilig (-khan,-er),t.: XVI
 18-20,23,43; XVII 211,214
 -i Türkmen: XVI 43
 inanč,t.,-bäg: XVI 23
 -paygu: XVI 35
 India,l.: XV 287; XVI 28,32
 Irān,l.: VI 163; XI 267; XVI 38,
 60; XIX 279
 'Irāq,l.: IX 131; XI 267; XVI 60;
 XIX 279
 irkän,t.: XVI 23
 IRNIK (Hernac,Ērnakh) Hunnic
 ruler: VII 243,245
 Irtysh,r.: VI 160,161,163
 Black-,r.: XV 272
 Isbīğāb (Sayrām),pn.: XV 283,
 284,287,298; XVI 24,26,31,36,
 37-39; XVII 220,221
 Işfahān,pn.: XVI 47
 Isfara,r.: XVI 44
 -qişlaq,pn.: XVI 44
 ism,t.: XVI 24; XVII 211 passim
 -al-maṣṣab: XV 297; XVI 27
 ISMĀ'İL B.AḤMAD,Samanid: XV 281,
 288-290; XIX 287
 ISRĀ'İL (ARSLAN) B.SELĠÜK:
 XVI 31,32; XVII 220
 Issedonians,p.: V 157; XIX 291
 Issik-köl,lk.: I 377; VII 241,
 243,245; XVIII 243
 ISTĀMI QAĞAN: VIII 411; XIV 244
 İŞBARA ÇIQAN KÜLÜ ÇUR: XV 272
 İstikhān,m.: XVI 38
 İtlükh,pn.: XVI 31,36,38
 Itoğli,p.: XIII 1617-1619
 Ivlja,"Polovcian" r.:
 XIII 1620
 ixšēb ('yš'; beg),t.: XI 261,
 279
 IZJASLAV DAVIDOVIČ,Rurikid of
 Smolensk: XIII 1618
 Jakuszewice,pn.: VII 243
 JAROSLAV THE WISE,of Novgorod-
 Kiev: X 27
 JAROSLAV VSEVOLODOVIČ,of
 Černihiv: XIII 1619
 jih-chu (yi-chih-tzū),t.:
 III 183,184,188-193,195,197,
 200,201
 -chü-ch'ü: III 182
 Kābars (Kawar,Khyabar),p.:
 V 21,22,30; VI 163; XI 263,
 269,279
 Kābul,pn.: XV 279
 Kaffa,pn.: IX 127
 KALIMĀTĪ,muslim missionary:
 XV 291,296,299; XVI 25
 Kalmuk,p.: I 381
 White-: I 378
 Black-: I 378
 Kama (Aq Ādil),r.: V 30; VIII
 415; XII 8
 Kan-chou,pn.: XV 282
 K'ang-chü (Kangars;Kängäräs),p.:
 IV 483; X 6,7,8,12
 Kaniv (Kanev),pn.: XIII 1616
 kāñk-'stone' (tocharian B):
 IV 483; X 7
 Kan-su,l.: VI 163; VII 242
 Uighur realm in-: VI 162
 Kao-lin (Ch'iu-lin),p.: III 179,
 195,200
 Karabalgasun,pn.: XIV 255
 Karaite Jews: XI 267
 Karakhanids (Āl Āfrāsiyāb,Ilek
 Khans,Khāqāniyān),dn.: I 377,
 380; III 199; VI 162; XIV 239,
 240,242,250,251,254,255; XV
 270 passim; XVI 17 passim;
 XVII 200 passim; XVIII 243
 passim; XIX 288,289; XX 86,88,
 90
 Karashahr (Qarašahr;Yen-ch'i),
 pn.: X 7; XV 276
 KARDOST,bishop: VII 244
 Karluk (Qarluq,Kharlukh;Ko-lo-
 lu),p.: I 376-377; VIII 417;

- X 9; XIV 255; XV 270 passim;
 XVI 21-23, 38, 43, 53-55; XVII 210;
 XIX 281, 284-286; XX 88
 -Ordu, m.: XVI 34, 38
- Karmīna, pn.: XVI 38
- Kāsān, pn.: XVI 38; XVII 225
- Kashghar (Kāšghar; Ordukent), pn.:
 VI 162; XIV 252; XV 275, 282, 283,
 287, 290, 291; XVI 24, 25, 29, 33,
 37-39, 41, 43, 44; XVII 220, 228;
 XVIII 246
- katai (=kanth-): X 19 (pn.:
 Giaiou-, Krakna-, Saka-, Salma-,
 Toun-)
- Kāth (Khawārizm), pn.: XIX 281
- Kazakhs, p.: I 378, 383; XIV 246
- Kazan', khanate of: IX 128;
 XII 8
- Kängārās (<kānk- + ās), p.: X
 7, 8
- Kellabād, pn.: XVI 53
- Kand, m.: XVI 38
- Kenkol, pn.: VII 243
- Kerč (Kerch), pn.: V 18, 23
 Strait of: X 14; XI 264, 265
- Kereit, p.: VI 157
- Kermān, pn.: XIX 290
- KGN, t.: XI 276
- Kharḡang, pn.: XVI 46
- Khazars, p.: I 379, 380; V 19, 22,
 23; VII 244; IX 129; X 9; XI 261
 passim; XIV 246, 247, 257; XV 287;
 XIX 281, 282
 Black/Qara-: I 378; XIV 246
 White-: I 378
- Khidmas (Khingilous), r.: V 20,
 22, 23
- AL-KHIDR, Karakhanid: XVI 46, 47
- Khīva, pn.: XIX 289
- Khocho (Qara Khočo, Čīnānčkat),
 pn.: I 377; XV 382
- Khoḡanda, pn.: XVI 29, 30, 37,
 38, 41, 53; XVII 213, 221, 226;
 XX 84
- Khorāsān (Mādūna an-nahr), l.:
 I 378; VII 243; XI 276; XII 3, 5,
 7, 9; XIV 243; XV 298; XVI 26, 29,
 31, 35, 49, 53; XVIII 222; XIX
 284, 286, 287
- Khotan, pn.: VI 162; XV 276, 295;
 XVI 25, 29, 45; XVIII 246
- Khotzirōn, pn.: XI 263
- KHRI.SRONG LDE. BTSAN, Tibetan
 ruler: XV 276
- Khuttal, l.: XVI 32, 34-37, 45
- khwāḡa, t.: XX 83
- Khwālis (<khwāli + ās > Khalis;
 Xvalis-y), p.: X 23; XI 262
- Khawārizm, l., p.: V 19; XI 265,
 266; XVI 30, 32, 34, 35, 47, 50, 56,
 57, 60; XIX 281, 283, 289, 290; XX
 89, 91
- Kiev (Kwy'bh), pn.: X 13, 27; XI
 265; XII 2, 3, 7-9; XIII 1615; XIX
 279, 290
- Kimāk (Kīmāk; Ku-mo, Kūmak), p.:
 VI 160, 161; X 9; XV 286, 287;
 XIX 281
- Kirgiz (Qirqiz, Old-), p.: VI
 160; VII 243; XV 279, 282, 286,
 287; XVI 23
 Qara-: I 378; XIV 246
- Kiš (Keš), pn.: XVI 36, 38, 55;
 XVII 225
- KOBRAT (Kour't), Great Bulgarian
 ruler: VII 244
- kolobr-, t.: IX 134
- tō kōmenton ('genera' council
 of Pechenegs): X 14
- Korsun' (on the Ros' r.): XIII
 1615, 1616
- kök (mo.köke 'symbolic color'):
 I 382; XIV 247-250
 -ordu: XIV 260-263
 -türk: I 382; XIV 246, 259, 260;
 XV 270, (cf. mo.köke mongḡol)
 I 382
- köl, t., -bilḡä khān: VIII 416
 -irkin: VIII 417
- Kuban', r.: VII 244; VIII 410;
 X 11; XII 3
- Kucha (Kuča/Quča; Kuei-tzū), pn.:
 III 192; X 7; XV 276, 282, 286
- ku-li (lu-li) wang, t.: III 182
 184-186, 188-190, 197, 198
- Kuma, r.: V 29; XI 263
- Kuman (Quman, Qoman), p.: VI 160,
 161; VII 245, 248; IX 128-130;
 XIX 287, 290-292
 Kumania, Black and White:
 XIII 1623
- Kumīḡi, p.: XVI 36
- K'u-mo Hi, p.: VI 158, 160
- ku-na wang, t.: III 190
- kun-hsieh wang, t.: III 180
- Kun-jung, p.: II 33
- kunya, t.: XVI 24; XVII 211 passim;
 XIX 289, 290
- kuo-chung 'basic territory'
 (Hsiung-nu): III 185
- Kura, r.: X 6, 8
- KURJA (Kürä), Pecheneg ruler:
 X 26
- al-Kušanī-kath, pn.: XVI 38;
 XVII 219
- ku-tu-hou, t.: III 182, 184, 193,

- 196-200
 KÜÇLÜK, Nayman ruler: XVI 43-44
 Kül Irkän, p.: XV 271
 KÜL TIGIN: I 379; XV 272
kü-pi-shi-sha-po-lo szü-kin, t.:
 XV 273
kür (gür), t.: -är tigin: XVI 49
 -khän: VIII 418; XVI 43, 53, 54
- Lačın bag, t.: XVI 54
 "lambdacism and rhotacism":
 IV 481, 482; VII 243, 247-249;
 IX 132-134
- Lan, p.: III 179, 196
lang-chung (=jih-chu, t.: III 195
 language, Bashkir: V 22; Ch'i-tan/
 Qitan/Kitan: VI 158-160,
 Chuvash: IV 480, 487; VII 247-
 249; VIII 408 passim; IX 131-
 135; XII 7; Hsien-pi: V 22;
 Hsiung-nu: IV 479-482; VII
 246-249; IX 135; Hunnic: IV
 480-484; VII 244, 246-249;
 VIII 413; IX 132-135; X 22-23;
 XII 7; Hunno-Bulgarian: IV 480-
 484; VII 246-249; VIII 413; IX
 132-135; X 23; XII 7 Ketian: IV
 479 passim; Mongolian: IV 480-
 482; VII 246, 247, 249; VIII 412-
 413; Pecheneg: X 22, 23; Sogdian:
 V 29; Tunguz: VII 246, 247, 249;
 VIII 413; Yenisei-Ostiak: IV
 476; VII 246; linguae francae:
 X 22
- Later Han, dn.: VI 162
 Later T'ang, dn.: VI 162; XV 294
 Later Tsin, dn.: VI 162; XV 294
 Lebedia (Nb'ryh), l.: V 20-22,
 24, 27, 30; X 13, 28; XI 263
 LEBEDIAS: V 20
 LEO the Khazar, Byzantine emperor:
 XI 267
liang-fan, p.: VI 159
 Liao, dn.: III 187; VI 157; XV 282,
 294; XVI 21
 Western-: I 378
- Liu, private name of the Han dn.:
 VII 241
liu-chio, t.: III 182
 LIU YAO, Chinese emperor: VII 248;
 IX 135
 LIU YÜAN, Chinese emperor: II 27;
 VII 242
- Lou-lan (Turfan), kdm.: VII 242
 Lo-yang (Sogdian Sarag), pn.:
 II 27; VII 239
 Lukomor'e, l.: XIII 1616, 1620
 Lung, pn. (capital of the Hsiung-
- nu): III 180, 184, 192, 197
 Lüan-t'ei (Ch'u-lien-t'ei), p.:
 III 179, 191, 200; VII 241
- Madžary, pn.: V 29; XI 263
 al-Mağğariya (Magyar; Mu-jung,
 Mu-yu-ken), p.: V 17 passim;
 VI 163; IX 125; XIV 244
 MAHMÜD OF GHAZNA: I 378; XIV 243;
 XV 295; XVI 28-30, 32; XVII 216;
 XVIII 244
 MAHMÜD, Karakhanids
 -Tamgač Khan: XVI 49
 -b. al-Ḥusayn: XVI 58;
 -b. al-Ḥusayn al-Käšğarī: I 377;
 VI 159, 161; VII 248; VIII 408,
 415, 416; IX 131; X 9, 24; XIV 241-
 243, 245-247, 250, 252, 253; XV 271,
 285, 295; XVI 20, 40, 41, 65; XVIII
 243-246; XIX 279, 281, 282, 284, 287
 -b. Muḥammad: XVI 52-53
 -b. Yūsuf: XVI 39, 41, 46
 MAHMÜD B. AḤMAD, šadr of Bukhārā:
 XX 89, 94
 Makhač-kala (Petrovsk), pn.:
 XI 263
 Makrān, l.: XIX 290
malik (Khazar), not the qağan, t.:
 XI 278
malik al-mašriq wa aš-Šin, t.:
 XV 295; XVI 28, 45
 MALIKŠĀH, Seldjuk ruler: I 377;
 XVI 42, 46, 47, 49
mamlūks, of Egypt and Syria: XIII
 1619
 -of the Karakhanids: XVI 51
 AL-MA'MUN, Abbasid caliph: V 18;
 XV 279
 AL-MA'MUN, Khwarizmian ruler:
 XVI 29, 30
mamzer 'bastard': XI 268
-man: XIX 279
 Manchuria: VI 157
 MANŠÜR B. 'ALĪ, Karakhanid: XIV
 251, 254; XV 29; XVI 26, 28-31;
 XVII 215, 216
 MAO-TUN, Hsiung-nu shan-yü:
 I 380; II 30; III 178, 200; VII
 241, 245, 246; VIII 416
 Margīnān, pn.: XVI 38, 39, 45, 59;
 XX 84, 89, 91
 MAS'ÜD, Karakhanid rulers
 -b. al-Ḥasan: XVI 55, 57
 -b. Muḥammad: XVI 48
 MAS'ÜD B. MAHMÜD of Ghazna:
 XVI 33-36; XVII 216, 222; XIX 290
 Māwarā an-nahr (Transoxania) l.:
 XIV 244; XV 287, 290, 298; XVI 19,

- 20,27,31,34,36,38,39,43,45,48,
50,51,53,54;XVII 216,219-222,
224,227;XVIII 243-245;XX 85-87
melekh = malik = beg = ixšed,t.:
XI 267,278,279
Merkit,p.: VI 157
Merw,pn.: I 377;XVI 35,48,50,51;
XX 84-87
Meščera,l.: V 29,30
Minusinsk,pn.: VII 243
MIXALKO JUR'EVIČ,Rurikid:
XIII 1618
Moločna (Suten'),r.: X 14;XIII
1615,1623
Mongolia,l.: VI 161;VII 242,245;
VIII 411;X 8;XV 282;XIX 284
Mongols,Mongolian (imperial):
I 377,378,381,382;VII 245;IX
126;XIV 249,253,255;XV 283;
XVI 59;XX 81
-tribes VI 157-159;XIV 246
(Ordos);XIV 256 (Buriat;
Khalkha)
MÖNGKE,mo.emperor: XVI 59
MUHAMMAD,Karakhanids
-b.'Alī: XVI 29,31;XVII 211-
216
-Ibrāhīm: XVI 43
-b.Maḥmūd,Oguz ruler: XVI 53,
54
-b.Mas'ūd: XVI 55
-b.Muḥammad: XVI 59,60
-b.Naṣr: XVI 44
-b.Sulaymān: XVI 50-52;XX 86,
96
-b.Yūsuf Arslan Khān: XVI 37,
39,40;XVIII 245,246
-III b.Yūsuf: XVI 43-45
MUHAMMAD,ṣadrs of Bukhārā
-b.'Abd al-'Azīz: XX 91,94
-b.Aḥmad: XX 90,91,94
-b.'Omar: XX 88,89,94
MUHAMMAD B.TĀKĀŠ,Khwarizmian
ruler: XVI 56-58
Mu-jung (Mu-yu-ken;<māgč-ger>
meščer): V 28-29
MŪSA B.SATUQ BAYTAŠ,Karakhanid:
XVI 25

Nakhshab,pn.: XVI 55
Nal'čik,pn.: VII 245
NAŠR,Karakhanids
-b.'Alī Arslan Ilig: XV 295;
XVI 20,27-29;XVII 216,219,
225;XVIII 244;XIX 288
-b.al-Ḥusayn Toḡrul: XVI 58
-b.Ibrāhīm: XVI 46,47;XX 86,96
Navkarda,p.: X 9

Nayman,p.: XVI 43
Aq-: XIV 247
Nesā,pn.: XVI 59
Netrigus (= neŕ riG uS,i.e.
tengir su),r.: V 27
nien-hao,t.: II 30
niḡošaklar 'hearers',t.: XI 280
Nishāpūr (Naisābūr),pn.: XV 292;
XVI 28,53,54;XVII 216
Noin-ula,pn.: VII 242
Novgorod (the Great;Holmgardr;
sl'wyy'),pn.: XII 2,8,9
Novhorod Sivers'kyj,pn.: X 28
Novohryhorijivka,pn.: VII 243
NŪḤ B. ASAD ('Manšūr'),Samanid:
XV 283,284
Nu-shih-pi,p.: XV 273

Ob (Yamār),r.: VI 160
oba 'tribe': VI 159
'OBADIYAH,Khazar king: XI 274,
278
Očakov (Özü),pn.: IX 129
Oghur (Urog),p.: VI 157;VII 243;
VIII 410,411;XIX 280
OGULČAQ QADIR KHĀN,Karakhanid:
XV 287,288,290,291;XVI 24,25
Oguz (Oghuz,Ghuzz,Ouzoi;tib.
Hor;Türkmän),p.: I 376,380,
381;VI 157,160,161,163;VII
248;IX 125,129,130;X 9,13,20,
21,24,25,27;XI 269;XIV 253,
258;XV 275,286,287;XVI 32,35,
38,53,55;XIX 279 *passim*
realm of the -Yabḡu: VI 163;
IX 31;XV 275;XVI 28;XIX
279 *passim*
Oirat,p.: XIX 280
Oka (Uqa Idil),r.: V 18,30;
VIII 415
OLEG SVJATOSLAVIČ,Rurikid:
XIII 1620
'OMAR,ṣadrs of Bukhārā
-b.'Abd al-'Azīz: XX 88,94
-b.Mas'ūd: XX 90
'OMAR KHĀN,Karakhanid: XVI 50
Ongin,r.: III 180
ongun (töz) 'totem-title':
XIV 240;XV 285,287,292,293;
XVI 19,23;XVII 210,212;
XVIII 245 *passim*;XIX 289
Onoḡur (Onoḡundur),p.: V 21,
30;VI 157;VII 243,244;VIII
411;XI 261,263
On Oq,p.: XV 275,294
Ordos,l.: VII 243
ordu 'refugium': XIV 252
-near Bukhārā: XVI 34

- Orel (Erel'), r.: X 13; XIII 1621, 1623
 "orientation": I 376 passim; XIV 255
 Orkhon (An-hou), r.: III 200; X 8
 Oskol, r.: XIII 1621
 'OTHMĀN B. IBRĀHĪM, Karakhanid: XVI 56, 57, 59
ot-tigin, t.: XVI 57
 OTTO I, emperor: X 11
 Ottoman empire, Ottomans: VI 163; IX 128, 129; XIX 279
 Ounnōn, pn.: XI 263
 Ozolimē, lk.: IX 126-128
 ÖGEDEI, mo. emperor: VIII 417
öküz 'river par excellence': XIX 281
 ÖLGEYU, mo. emperor in Iran: XX 93
 Önggüt, p.: I 378
 Ötükän, refugium in Mongolia: XIV 255; XV 273, 278, 279, 281, 282, 285; XVI 23, 38; XIX 285
 öz 'river': IX 131
 -i/-ü 'Dnieper', 'Očakov': VII 248; IX 127-131
 Özkend (Üzgend), pn.: XVI 27-29, 31, 33, 36, 38, 39, 42, 44, 47, 57-59; XVII 221, 226-228; XX 83, 84
 Palestine, l.: XI 267
 Paṅg, r.: XVI 36
 Pannonia, l.: V 19; VI 163; VIII 405; IX 124; X 11
payǰu, t.: XVI 23, 54; XVII 210; XIX 289
 PAYǰU KHĀN, Karluk leader: XVI 54
 Pečeneg (Pecheneg; Baǰanāk; Pei-ju; tib. Be. ča. nag), p.: V 18, 20; VI 157, 161, 163; IX 126; X passim; XIV 249; XIX 291
 Khazar-: X 11
 -clans (Belermān-, Paguman-): X 15
 Pečenihiy, pn.: X 28
 Pečenižec', forest, (-at the Rosava r.; -at the Boh r.): X 28
 Pečenižyn, pn.: X 29
 Pécsüszög, pn.: VII 243
 Pëgaja Orda, p.: I 380
 Pei Liang, dn.: VII 242
 Pei Wei, dn.: XVI 20
 Perejaslav, pn.: X 27; XIII 1615, 1616, 1622
 Perm', pn. p.: XII 3
 Persian Gulf: XV 287
 Pesočen, pn.: XIII 1615
 Petropavlovsk (Kazakhstan), pn.: VII 243
 Phanagoria, pn.: XI 264
 PHOTIUS, patriarch: XI 267
 Phoullai, pn.: XI 263
p'i-hsiao wang, t.: III 180
po-chang, t.: III 180
 Poljanians, p.: VI 161; X 13
 Polovcians (Polovci), p.: I 381; VI 159, 160; VII 245, 248; IX 125; X 25; XIX 280, 287, 291
 -dikyi, 'wild': XIII 1615; XIX 290, 291
 Korsun'-: XIII 1616, 1617
 Lukomorskje-: XIII 1616, 1617
 non-'wild'-: XIII 1615 passim
 Rus'ian-: XIII 1616, 1617
 population, size of the Pecheneg: X 21
 Potqali 'Zaporogian Cossacks': II 32
 Preslav, pn.: IX 133
 Prut, r.: IX 125; X 29; XII 13, 14
qaǰan (khāqān al-khawāqīn), t.: XI 279-280; XIII 281, 282, 284; XVI 43; XVII 211-212
 Qangli, p.: XVI 43
qara 'symbolic color' and t. 'great': I 377 passim; VIII 411; XIV 239 passim; XVI 18, 56
 -bodun = min-hsien; qaraču: I 383; III 179;
 -khāqān/khān: I 378; VIII 415; XIV 240 passim
 Qara Köl, lk.: XV 272
 Qara Ordu (Balasaǰu), pn.: I 377; XIV 254, 255; XV 285; XVI 23, 29, 37, 43; XVII 215
 Qara Papakh, p.: I 381; XIV 246
 Qara Qalpaq, p.: I 381; XIV 246
 Qara Qitay (West Liao), p., dn.: I 377-378; XIV 243, 253, 255; XVI 42, 43, 53, 56, 57; XX 89
 Qara Qorum, pn.: I 377
 Qara Qoyunlu, p.: I 381
 Qara Qum, pn.: I 377
 Qarnaq, pn.: XIX 282
qatun (khātūn), t.: XVI 24
 Qatwān, steppe, t.: XV 298; XVI 27
 battle in the -: XVI 53; XX 88
 Qāy (Hi; tib. He), p.: VI 157-160, 162, 163; XIX 291
 -opa/Kajëpa: VI 159
 Qayaliǰ, pn.: XVI 59

- qilič, t.: XVI 48, 52, 55
Qiniq, p.: X 9
Qipčaq (Qibčaq, Khibčāk), p.:
VI 160, 161; VII 247; IX 125,
126, 128, 129; X 10, 25; XVI 54;
XIX 284, 290
Qitan (Kitan, Ch'ī-tan; Qitāy), p.:
III 181, 187; VI 157-159, 162,
163; XIII 162; XV 282, 294; XVI
21, 30
-apa: VI 159
Pseudo-: VI 162, 163
qizil 'symbolic color': XIV
246-249
Qočqar Başı, pn.: XVI 26
Qūn, p.: VI 157, 159-161; XIX 291
QUTAYBA B. MUSLIM, Arab general:
IV 480
QUTLUĞ BILGÄ KÜL QAĞAN,
Karakhanid: XV 274; XIX 285
Quwādhīyān, l.: XVI 32, 37
quz (qoz) 'refugium, refuge':
XIV 249, 250, 255; see "refugium"
Quz Ordu (Hu-szū wo-êrh-to;
Quz Baliq; Quz Uluş; Balasağun),
pn.: XIV 252, 253; XV 285;
XVI 43; XVII 215; XIX 286

Rabbanite Jews: XI 267
ar-Rādhāniya trading company:
XI 280
ra'īs, t.: XX 91
"rank system": I 379; XVI 23-24;
XVII 210-212
"refugium": Çu/Sūyāb (W. Türküt,
Türgiş): XV 275, 285
Ötükān (Türküt, Uighur):
XV 277, 279
Qara Qorum (Mongols): XIV 255
Qara Qum (T'u-chüe): XIV 255
Quz Ordu/Balasağun (Türgiş,
Karluk, Karakhanid): XIV 250-
255; XV 275, 285
Quz Baliq (Qara Qitay): XV 255
Yangikent (yabgu of the Oğuz):
XIX 281
Regensburg, pn.: XI 265
Religion: alids propaganda:
XV 283, 292, 297; XVI 45, 49;
Buddhism in Kashghar: XV 292,
295; Christianity of the Oğuz:
XIX 283; Hanafites of Bukhārā:
XVI 50; XX 81 passim; Ismailites:
XVI 45; Jewish names among the
Seldjuks: XIX 282-283;
Manichaeism: XI 280; XV 280,
281, 292; Nestorians: VI 157;
XV 289; Niceanum II, A.D. 787:
XI 266; Shiites: XV 297; Sufism:
XV 291; Zindīq heresy: XV 280,
298; XVI 39, 47, 48;
conversion to higher religions:
Christianity (Danube-Bulgars):
XI 271; -Islam (Karakhanids):
XI 291-294; (Khazars): XI 266;
(Oğuz): VI 161; (Pečenegs):
X 24; (Volga Bulgars): VII
245; -Judaism (Khazars):
XI 261 passim; -Manichaeism
(Uigurs): XI 280
nomadic religions, Hsiung-nu:
III 181; Huns: VIII 419;
Pečeneg: X 24
Rhiphaean, mt.: V 25, 26
Riştan, pn.: XII 38
Rjazan', pn.: XII 3
RJURIK ROSTISLAVIČ, Rurikid
(Kiev): XIII 1616
ROMANUS I LECAPENUS (Armanus),
Byzantine emperor: XI 276
Ros', r.: X 16, 28; XIX 280
Rus' (ar-Rūs), p., dn.: VI 161;
IX 130, 132; X 13, 14, 18, 20, 25;
XII 2-7; XIX 279, 291
Kievan-: VI 163; X 18; XIX 279,
280, 290
the third kind of -: XII 2
passim
Rūsiya, r.: V 24, 26, 27

s->h-: V 22, 23
Sabartoi asphaloi, p.: I 378;
V 20-22
Sabir (Sābir, Sovār), p.: VI 157;
XI 262
SABRIEL, Khazarian KGN: XI 276
aş-şadı, t.: XVI 50, 53; XX 83-85
Şağāniyān, l., pn.: XVI 32, 35, 36,
38, 45, 55
sağun, kül sağun, t.: XVI 23, 50,
51, 57
şāhib al-khazar, t.: XI 262
Saisan-nor, lk.: XV 272
Saltovo-Majacki culture: V 27,
28
Sāmānids, dn.: XV 281-284, 290-
299; XVI 24-27, 28, 60; XVII
243, 244; XIX 281, 285, 288, 289
Samara (Snoporod), r.: X 14;
XIII 1621
Samarqand, pn.: I 381; VI 162;
XV 284; XVI 27, 28, 31, 32, 34,
35, 38, 44, 46, 47, 49-51, 56, 57;
XVII 219, 220, 227, 228; XX 88
SANGAR, Seldjuk ruler: XVI 49-53,
54; XX 85-88, 94

- aş-Şaqāliba, l.: X 10
 Sarağur (Saraghur), p.: VI 157;
 VII 243; VIII 411
 Sarakhs, pn.: XVI 28
sariğ 'symbolic color': XIV
 247-250
 Sārīgčīn (Saqsīn; al-Baiḏā';
 Khamlīkh), pn.: I 380; VIII 415;
 XI 262; XIV 247
 Sarkel (Šarkel; Bela Veža), pn.:
 I 380; V 23; XI 262
 Sarmatians, p.: X 19
sartaqtay, t.: XVI 59
sartlar, t.: XI 280
 SATUQ BUĞRA KHĀN, Karakhanid:
 XI 280; XV 291-293; XVI 25;
 XVII 217
 Sauran, pn.: XIX 282
 SĀVINČ QUTLUĠ ARSLAN KHĀQĀN,
 Karakhanid (Ferghana): XVI 59,
 60
 SĀVŪK TIGIN, Ghaznavid: XVI 27,
 28
 Scythia, Scythians, l., p.:
 V 23; VI 157; X 19; XIX 291
 Sejm, r.: X 13, 27
 Seldjuks (Selğüks), dn.: I 377,
 379; VI 160, 163; X 9, 25; XIV
 243; XVI 19, 28, 35, 37, 38, 42, 46,
 47, 52-54, 60; XVII 216, 222; XVIII
 246; XIX 279, 281, 283, 287-289,
 292; XX 85, 88
 Great-: VI 157, 163; XVI 53
 Selenga, r.: VII 242
 SELĠŪK B. TUTAQ, Seldjukid:
 XIX 287
 Semender/Sābir, l., p.: XI 262
 Semireč'e (Yitisu), l.: XV 275,
 289; XVI 22, 30, 37, 59
 Seret, r.: IX 125; X 11, 12
 Sever, p.: XI 265
 Sewan, lk.: X 6
 Shan-sī, l.: VII 241
 Shan-tung, plain: I 381
shan-yü, t.: I 377, 379; III 179
 passim; VIII 416
 Sha-t'o, p., dn.: VI 162, 163;
 XV 294
 Shen-sī, l.: VII 241
Shih-chang, t.: III 180
shih-chu ku-tu-hou, t.: III 182
 198, 199
shih-jen, t.: III 197
 SHIH-LO, Hsiung-nu prince:
 IV 479; VII 248; IX 135
 Shih-wei, p.: VI 158
 Signaq, pn.: XIX 282
 Si Hia (Hsi Hsia), l. dn.:
 VI 157, 162
 SIMEON, Bulgarian ruler: X 11, 26
 aş-Şīn = Khotan, l.: XV 295
sir, t.: XIV 260
 -ordu: XIV 262-263
 "six corners" ("sechs Ecken"), t.
 (Hsiung-nu): III 184, 188-196
 (Karakhanids): XVI 23; XVII
 212-213
 Slavs (aş-Şaqaliba), p.: V 18;
 XV 287
 Baltic-XII 3
 Slovene (aş-şl'wyyh), p.: XI 265;
 XII 2, 8
snem, 'conference': XIII 1615
 Soğd, m.: XVI 36
 Sogdiana (Su-t'e), Sogdians, l.,
 p.: VII 238, 239; X 8; XIX 283,
 284
 Sowār, pn.: XI 264
 Stuhna, r.: X 17, 27
 Sula, r.: X 27
 Sulak, r.: XI 263
 SULAYMĀN, Karakhanids
 -b. Dāwud: XVI 48; XX 86
 -b. Yūsuf: XIV 251, 254; XVI 33,
 34, 39, 40; XVII 220, 225; XVIII
 245, 246
 Sung, dn.: VII 242
 Surož (Sugdaea), pn.: V 18; XI 263
 Suten' (Moločnaja), r.: XIII
 1623
 Süyāb (Sui-shi), pn.: XV 275,
 285; XVI 22, 23; XIX 286
sü-baši, t.: XVI 34; XIX 287
 Sütken, pn.: XIX 282
 SVJATOPOLK IZJASLAVOVIČ,
 Rurikid: XIII 1620
 SVJATOSLAV, Rurikids
 -Ol'govič: XIII 1623
 -Vsevolodovič of Kiev:
 XIII 1616, 1617
 Svjatye Gory, mt.: V 27
 Syr Darya (Öküz, Yinčü Öküz), r.:
 I 381; III 187; IV 480; VII 248;
 VIII 410; IX 131; X 6, 8; XV 276,
 298; XVI 32, 37, 41; XIX 281,
 282, 284, 286
 Székler (Ičgil), p.: X 23
szü-chio (= tört bulung), t.:
 III 182, 186
şad, t.: XI 261; XV 273
şadapit bağlar, t.: I 379
 ŞĀH-MALIK B. 'ALĪ, Gānd ruler:
 XIX 289-290
 aş-Şamsiya, dn.: XIV 257
 Şār (= Polovcians), p.: I 381;

- VI 157,159,163;XIX 291
 Šarukan' (Zmejevo),pn.: V 28;
 VI 159
 Šawgar,pn.: XV 294
 ŠIHĀBĪ ŠIHĀB AD-DĪN,AHMAD,poet:
 XVI 48
 ŠU'AYTH b. IBRĀHĪM,Karakhanid:
 XVI 46
- tabar (täbär;t'u-fa),t.: XV 274
 Ṭabaristān,l.: XV 292
tabgač (tamgač,tafkas),t.:
 VIII 415;XV 289,290;XVI 20,
 21,28,49
ta'ch'en (=wan-ch'i),t.: III 179
 passim
ta-chiang,t.: III 182,183,186-
 191,193
ta chü-ch'ü,t.: III 193,194
ta chü-fang,t.: III 190
 TAG AD-DĪN BILGĀ KHĀN,
 Karakhanid (Ferghana): XVI 59
 Ta Hia (Hsia),dn.: VII 242
 Ṭāhirids,dn.: XIX 283,287
 Takla Makan,des.: VI 162
 Talas,r.: VII 241,243,245
 battle on-: XV 275;XIX 286
 Taman,peninsula: IX 126;XI 265
 Tamatarkha (T'mutorokan';Smkrč
 al-Yahūd),pn.: IX 126;XI 265
tamga,t.: XVII 223
 T'ang,dn.: I 379;VI 162;VII 242,
 246
tang-hu (-yü),t.: III 180,183,
 195,196
 Tangut (Si Hia),dn.: VI 163
 TĀRĀBĪ,revolutionary (Bukhara):
 XX 91-92
 Ṭarāz,pn.: XV 275,287-289;XVI
 22,23,25,29,37-39,49;XVII 212,
 213,220,221
 Tarbagatai,mt.: XV 272
 TARDOU (T'a-tu),T'u-chüe kagan:
 III 187
 Tarduš,t.,p.: III 187;XV 272;
 XIX 285
 Tarkhu (Tarqu),pn.: XI 263
tarqan (tarkhan) (pl.tarqat),
 t.: I 379;XI 262;XIX 286
 Ta-Shih-li,p.: XV 271,272
 Tashkent (Chieh;Che-chih (-shih);
 Čač > Šaš),pn.: IV 478,479,486;
 X 5-7;XV 281;XVI 29,37,38,40,
 45,46;XVII 215;XX 83,90
 Tāt,p.: VI 159
 Tatabi (tib.dad.pyi),p.: 158,159
ta tang-hu (-yü),t.: III 184,195
 196
- Tatar,p.: I 378;VI 158,160;VII
 247;XII 8
 Volga-: VIII 408 passim
ta tu-wei,t.: III 182,183,193,
 194
tayangü (= ar.hāgib),t.: XVI 24
 Ta-yüan (Taxwār = Tochar),p.:
 X 6
tāngritäg tāngriḍä qut bulmiš,
 t.: VIII 416
 TĀRKĀN KHĀTŪN,Khwarizmian queen:
 XX 89,91
 Terek,r.: XI 262
 Teruingi (Visigoths),p.: VI 161
 THEODORA,Byzantine empress:
 XI 267
 Theodosia,pn.: IX 126;XI 263
 Thonuzoba,p.: X 15
 Tibet,Tibetans,l.,p.: I 381;
 VI 162;X 5;XV 275,276,278,
 282,286,287;XVI 22,39
 T'ie-lê,p.: X 5
 T'ien-shan,mt.: X 6
tigin,t.: XVI 23
t'i-li-kang (Hsiung-nu language):
 VII 248;IX 135
 Tilmaš (Ṭalmīš),p.: XI 269
 TĪMŪR (Tamerlane): XX 96
 Tirmidh,pn.: XVI 35,37,49,53,
 55;XX 86
 Tocharians,p.: VI 157;X 7,22;
 XV 278;XIX 291
toğan,t.: XV 293;XVI 46,57
toğrul,t.: XVI 23,41,42,49,
 57;XIX 289
 Ṭokhāristān,l.: XVI 37
 Togla,r.: VIII 411
 TOGRIL BĀG,Seldjuk ruler:
 XVII 222
 T'ONG SHE-HU,T'u-chüe ruler:
 XI 261
tonga,t.: XVI 20,25
 T'o-pa,dn.: V 28,29;XV 294
 Toquz Ārsin,p.: I 381
 Toquz Oğuz,p.: XVI 23;XIX 279,
 280
 -'T'u-chüe': XVI 38;XIX 286
 = Uighurs: I 376;XV 281,286,
 287
 Torci/Torki (Oğuz),p.: IX 125;
 X 8,24,27;XIX 279,280,290
 Torc'skyj grad,pn.: XIX 280
 Tourkoi (=Hungarians),p.:
 IX 125;X 18 passim
 Töliš,p.: XV 273
tört bulung,t.: III 186
töz (ongun),t.: XVII 212
 "translatio imperii": X 27

- Transoxania (Māwarā an-nahr),
 l.: XVI 24; XVII 210; XIX 279,
 281, 283, 284; XX 82, 86, 87
- Ts'ien chao, dn.: II 27
- tso, t.: III 201
- t'u-ch'í wang, t.: III 184, 186-
 189
- T'u-chüeh, p., dn.: I 377, 379, 381;
 III 178, 199; VIII 410; XIV 254,
 256, 259; XV 270, 294, 295; XVI 19,
 22, 26, 60; XVII 228
- Northern/Eastern-: I 377, 381;
 III 187; XIV 255, 256, 259
- Western-: I 377, 381; VII 244;
 XIV 255, 256
- tudun, t.: XI 265
- tudun yamtar, t.: XV 272
- Tukhsi, p.: XV 271
- T'u-ko (>Dulo), dn.: III 179;
 VII 241, 242, 245, 246
- Tu-lu, p.: XV 271
- Tun-huang (Throana; sog. ḏrw'n),
 pn.: X 7
- Tung Hu, p.: VI 158
- Tung I, p.: VI 158
- Tunguz peoples: VI 158
- Tünkath, pn.: XVI 29, 38, 40, 45,
 46; XVII 215
- Turfan, pn.: X 7
- "turkization": VI 163
- Turkmen (Türkmen, tê-kü-mêng), p.:
 VI 157, 161, 163; XV 274, 287;
 XVI 22, 32, 37, 38, 43; XIX 279,
 280, 284, 286, 291
- Tūs, pn.: XVI 28
- tu-wei, t.: III 180, 192
- T'u-yü-hun, p.: VI 158, 162
- tümen: X 21
- Türgiś, p.: I 377; III 187;
 XV 275, 278, 299; XVI 22
- Qara-: I 376, 377; III 187;
 XIV 246, 252; XIX 286
- Türküt-Turks (T'u-chüe), p.:
 VI 161; X 8; XVI 58
- TYRACH, Pečeneg kagan: X 16, 25
- TZITZAK (bapt. Irene),
 Byzantine empress:
 XI 267
- Uč Turfan, pn.: X 7
- Uigurs, Uighurs (Uygur), p.: I 377,
 381; III 187; XI 280; XIV 246,
 255; XV 273-282, 286, 287; XVI
 19-21; XIX 285
- Kan-chou-: III 187; XV 282
- Qočo-: XV 282
- Ukraine, l.: VI 163; VII 238,
 243; VIII 412; IX 125-127; X 21,
 28; XI 279; XIII 1622; XIX 280
- Ulaševiči (<Ulağ oğli), p.: XIII
 1623
- Uličians, p.: X 13
- ULUĞ SULTĀN QADIR KHĀQĀN,
 Karakhanid (Ferghana): XVI 58,
 59
- Ulungur-nor, lk.: XV 272; XVI 22
- Ural, r.: VI 161; X 9
- mt.: VI 163
- Urgenč, pn.: XIX 281
- Urusoviči (Urus-oba), p.: XIII
 1620-1621
- Ūś, pn.: XVI 29
- Uśrūsana (Osrūsana), l.: XVI 30,
 31, 38; XIX 286
- Utigurs, p.: VII 244
- Ūč Oğuz, p.: XV 271
- Ūč Oq (Oguz), p.: I 380; XIV 258
- Ūč Qarluq, p.: XV 271
- ügä (öğä), t.: XVI 23, 35
- Valvi (Falbi), p.: I 381; IX 125;
 XIX 291
- Var (<vār) 'Dnieper' r.: VII
 248; IX 124 passim
- Varangians, p.: VI 163; X 14
- Ventič, p.: XI 265
- Ves' (Vīsū, Īsū), p.: XI 265;
 XII 4
- Vikings, p.: XII 8, 9
- Vjatka (Noqrat Idīlī), r.:
 VIII 415; XII 8
- Volga (Til/Tal; Ātil; Qara Til;
 Qara Ādil), r.: V 18; VII 243-
 245; VIII 405 passim
- Volga Sowars, p.: VII 247; XI
 264
- VOLODIMER, Rurikids
 -Igorevič: XIII 1623
 -Monomach: XIII 1617
 -the Great: X 17, 26, 27;
 XI 275; XIX 279, 290
- Wabkent, pn.: XX 90
- Wakhś, pn.: XVI 36, 37
- Warukh, pn.: XVI 44
- AL-WĀTHIQ, abbassid caliph:
 V 19
- We-li, pn.: III 192
- wên-yü-t'í (-tu), wen-ou-t'ü
 (=jih-chu chü-ch'ü), t.:
 III 184, 193-195
- Wu-huan, p.: I 379; III 193; IV
 482; VI 158
- Wu-sun, p.: III 196; VI 157; X 7;
 XIV 257

WU-TI, Chinese emperor: II 30
Wu-yüan, p.: III 193

Yabaqu, p.: XVI 41, 46
yabġu (ġabġūya; ye-hu), t.:
I 378; XIV 242, 244; XV 273-
275, 278, 280, 284; XVI 24;
XIX 285, 289
yaġan (yanġa), t.: XVI 23, 31
Yaġma, p.: XV 271; XVI 22-23
Qara-: XIV 246
Yamār, r., -Emil: XVI 41, 46
- 'Ob': VI 160
Yangikent, pn.: XV 274; XVI 28;
XIX 281, 290
YA'QŪB b. SULAYMĀN, Karakhanid:
XVI 42
Yarkend, pn.: VIII 411; XIV
240, 241; XVI 38; XVII 223;
XVIII 245
ye-hu tun p'ī-chia, t.:
XV 274
Yen-ch'ī (Karashar), pn.:
III 192
Yen-ts'ai, p.: II 238, 239
yi-chih-tzū (= jih-chu), t.:
III 188, 193, 196
yi-li, t.: III 188
yinal, t.: XVI 23, 29, 40, 42, 49;

XVII 213, 216
Yinčü Öküz (Syr Darya), r.:
I 381; III 187; XV 276
yinčü yabġu (chin-chu chih-hui;
sir yabġu): XV 277
Yir Bayırqu, p.: I 381
yiš 'refugium': XIII 1622;
XIV 249
yi-yeh-chê (jih-chu), t.: III
188, 193
yu, t.: III 201
Yuġra (ywr'), p.: XII 5
yuġruš, t.: XVI 24
yurt (= mo. nuntuq): IX 125
YŪSUF, Karakhanids
-b. 'Alī: XVII 221, 224
-b. Hārūn al-Ḥasan: XV 288,
295; XVI 28, 31-33, 37; XVII
222-225; XVIII 244, 246
-b. Yūsuf: XIV 251
Yüeh-chih, p.: VI 157; X 7
the Little-: X 6
Yün-chung, pn.: III 184
yü-t'u ch'iu-t'an, t.: III 190
Zaporogian Cossacks, p.: II 32;
X 14
Zikhūs, p.: XI 269
Zvenyhorod, pn.: X 29

